叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 风铃草的朋友(harebell's Friend) 000001

2. 风铃草的朋友(harebell's Friend) 000002

3. 风铃草的朋友(harebell's Friend) 000003

4. 风铃草的朋友(harebell's Friend) 000004

5. 风铃草的朋友(harebell's Friend) 000005

6. 风铃草的朋友(harebell's Friend) 000006

7. 风铃草的朋友(harebell's Friend) 000007

8. 风铃草的朋友(harebell's Friend) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

风铃草的朋友(Harebell's friend)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jʊr; jər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [tʌŋ] - ['wægɪŋ] , " [sed] [ændɪ] .
" I SHOULD SAY YOUR WORK WAS TONGUE - WAGGING , " SAID ANDY .
" 我 应该 说 你的 工作 曾是 舌头 - 摇尾巴 , " 说 和 .

安迪说：“我应该说你的作品令人惊叹。”

- [frend]
HAREBELL'S FRIEND
- 朋友

哈雷贝尔的朋友

[baɪ]
BY
经过

经过

['eɪmi] [lə] [fjuːvɝ]
AMY LE FEUVRE
艾米 LE 火

艾米·勒·弗弗

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɪsənər] , "
" A LITTLE LISTENER , "
" 一个 小的 听众 , "

“一个小听众，”

" [lædiːz] [tʃɔɪs] , "
" LADDIE'S CHOICE , "
" 小伙子的 选择 , "

“小伙子的选择”

" ['prɑːbəb(ə)l] [sʌnz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" PROBABLE SONS , " ETC . , ETC .
" 可能 儿子们 , " ETC . , ETC .

“可能的儿子们”等等。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

[fɔːr] ['buːvəri] [ˌes 'tiː] .
4 **BOUVERIE** **ST** **.**
4 布维里 英石 .

布维里街4号

[ænd; ənd] - [ˌes 'tiː] .
AND **65** **ST** **.**
和 - 英石 .

以及 65 街。

['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .
PAUL'S **CHURCHYARD** **.**
保罗的 墓地 .

圣保罗教堂墓地。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [nɑːt] ['wɑːntɪd]
I **.** **NOT** **WANTED**
我 . 不是 通缉

我，不受欢迎

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[fɜːrst] [deɪz]
FIRST **DAYS**
第一的 天

最初几天

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌkraɪsoʊ'preɪsəs]
CHRYSOPRASUS
绿普拉苏斯

金普拉苏斯

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[tɑːm]
TOM
汤姆

汤姆

[viː] . [æn; ən] ['æksɪdənt]
V **.** **AN** **ACCIDENT**
V . 一个 事故

五、事故

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[æn; ən] [æd'ventʃərəs] [deɪ]

AN	ADVENTUROUS	DAY
一个	冒险的	天

充满冒险的一天

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [tɑːm]

A	LETTER	TO	TOM
一个	信	到	汤姆

致汤姆的一封信

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] [nuː] ['ʌŋk(ə)l]

A	NEW	UNCLE
一个	新的	叔叔

一位新叔叔

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ɪn] [dɪs'greɪs]

IN	DISGRACE
在	耻辱

耻辱

[eks] . [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌnəweɪ]

X	.	A	LITTLE	RUNAWAY
X	.	一个	小的	逃跑

X. 一个小逃亡者

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['tɑːmz] [læst] ['efərt]

TOM'S	LAST	EFFORT
汤姆的	最后的	努力

汤姆的最后努力

- [frend]

HAREBELL'S	FRIEND
-	朋友

哈雷贝尔的朋友

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[nɑːt] ['wɑːntɪd]
NOT **WANTED**
不是 通缉

不想要

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ; [ə; eɪ] [slɪm] ['ʌpraɪt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi]
SHE **stood** **watching** **the** **crowd** **on** **the** **pier** **;** **a** **slim** **upright** **little** **figure** **,** **in** **a** **shabby**
她 站立 观看 这 人群 在 这 码头 ; 一个 苗条的 直立 小的 数字 , 在 一个 破旧
['wɔːtərpruːf] ,
waterproof **,**
防水的 ,

她站在码头上，望着熙熙攘攘的人群；她身形纤细挺拔，穿着一件破旧的防水服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊlən] [kæp] [kræmd] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ðə; ði][sɔːft] ['sɪlki]
and **a** **woollen** **cap** **crammed** **down** **on** **her** **head** **,** **and** **hiding** **the** **soft** **silky**
和 一个 羊毛 帽 拥挤 向下 在 她 头 , 和 隐藏 这 柔软的 丝滑
[kəːlz] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
curls **underneath** **it** **.**
卷发 下 它 .

她头上紧紧地扣着一顶羊毛帽，把柔软丝滑的卷发都遮住了。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [klɪr] ['pælər] , [dɑːrk] ['spiːkɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sensətɪv] [lɪps] ,
Her **small** **face** **with** **its** **clear** **pallor** **,** **dark** **speaking** **eyes** **,** **and** **sensitive** **lips** **,**
她 小的 脸 和 它是 清除 苍白 , 黑暗的 请讲 眼睛 , 和 敏感的 嘴唇 ,

她那张小脸，肤色清澈苍白，一双深邃的眼睛，还有敏感的嘴唇，

[strʌk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əb'zɜːrvər] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] .
struck **more** **than** **one** **observer** **with** **peculiar** **interest** **.**
击 更多的 比 一 观察员 和 奇特 兴趣 .

引起了不止一位观察者的浓厚兴趣。

" [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [tʃaɪld] [ðæt] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑːktər] , [æz; əz][hiː; hi] [laʊndʒd] ['oʊvər]
" **An** **intelligent** **child** **that** **,** **"** **remarked** **the** **ship's** **doctor** **,** **as** **he** **lounged** **over**
" 一个 聪明的 孩子 那 , " 评论 这 船的 医生 , 作为 他 休闲 超过
[ðə; ði] ['bʊlwərks] ,
the **bulwarks** **,**
这 堡垒 ,

“这孩子真聪明，”船医懒洋洋地倚在舷墙上说道。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] ;
waiting **for** **the** **gangway** **to** **connect** **them** **with** **the** **shore** **;**
等待 为了 这 舷梯 到 连接 他们 和 这 支撑 ;

等待舷梯将他们与岸边连接起来；

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['sʌfər] — [tuː] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] !
" **but** **it's** **a** **type** **that** **is** **bound** **to** **suffer** **—** **too** **much** **feeling** **!**
" 但 它是 一个 类型 那 是 边界 到 遭受 — 也 很多 感觉 !

“但这种人注定要受苦——感情太丰富了！”

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] — [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [eɪdʒ] — [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl]
" **His** **companion** **—** **a** **pretty** **woman** **of** **uncertain** **age** **—** **gazed** **at** **the** **small** **girl**
" 他的 伴侣 — 一个 漂亮的 女士 的 不确定 年龄 — 凝视 在 这 小的 女孩
[rɪ'flektɪvli] .
reflectively **.**
反思地 .

他的同伴——一位年龄不详的漂亮女子——若有所思地凝视着小女孩。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['loʊnli] [ˌʌnə'tætʃt] ['wɪmɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" **She** **will** **be** **one** **of** **the** **many** **lonely** **unattached** **women** **,** **I** **suppose** **.**
" 她 将要 是 一 的 这 许多 孤独 未连接的 女性 , 我 认为 .

我想，她会成为众多孤独的单身女性之一。

[noʊ] ['perənts] [ɔːr] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [aɪ] [hɪr] ;

No	parents	or	brothers	and	sisters	,	I	hear	;
不	父母	或者	兄弟	和	姐妹	,	我	听到	;

我听说他没有父母，也没有兄弟姐妹；

['biːɪŋ] [brɔːt] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['perənts] [daɪd]

being	brought	home	by	the	Commissioner	of	the	district	in	which	her	parents	died
存在	带来	家	经过	这	专员	的	这	区	在	哪个	她	父母	死亡

.

:

.

由她父母去世所在地区的专员接回家。

[hiː; hi] [siːmz] ['rædər] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

He	seems	rather	in	a	quandary	about	her	,
他	似乎	相当	在	一个	困惑	关于	她	,

他似乎对她感到有些困惑。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['eni] ['relətɪvz] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] .

for	there	is	a	doubt	as	to	whether	any	relatives	will	turn	up	.
为了	那里	是	一个	怀疑	作为	到	无论	任何	亲属	将要	转动	向上	.

因为还不确定是否会有亲戚出现。

[pʊr] [maɪt] !

Poor	mite	!
贫穷的	螨虫	!

可怜的小家伙!

[aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [skuːl] [ɔːr] ['ɔːrfənɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] [feɪt] .

I	suppose	a	school	or	orphanage	will	be	her	fate	.
我	认为	一个	学校	或者	孤儿院	将要	是	她	命运	.

我想她最终的归宿大概就是学校或者孤儿院了。

" [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪrz] .

"	Their	voices	reached	the	child's	ears	.
"	他们的	声音	达到	这	孩子的	耳朵	.

他们的声音传到了孩子的耳朵里。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət][bɪg] [terz] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	did	not	turn	her	head	,	but	big	tears	rose	to	her	eyes	.
她	做过	不是	转动	她	头	,	但	大的	眼泪	玫瑰	到	她	眼睛	.

她没有回头，但大颗大颗的泪珠涌上了眼眶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

Then	she	brushed	them	away	with	the	back	of	her	hand	.
然后	她	刷过	他们	离开	和	这	后退	的	她	手	.

然后她用手背拂去了它们。

[ə'nʌðər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [meɪd] [hɜːr; hər] [glæns] [ʌp] ,

Another	voice	,	and	a	hand	on	her	shoulder	,	made	her	glance	up	,
其他	嗓音	,	和	一个	手	在	她	肩膀	,	制成	她	瞥一眼	向上	,

另一个声音和搭在她肩上的手让她抬起头来。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

and	in	an	instant	her	face	was	glowing	and	radiant	with	delight	.
和	在	一个	立即的	她	脸	曾是	发光	和	辐射状	和	喜	.

刹那间，她的脸上容光焕发，洋溢着喜悦。

" [wel] , ['lɪt(ə)l] ['herbel] , [wɪə(r)] [hoʊm] [æt; ət] [læst] !

"	Well	,	little	Harebell	,	we're	home	at	last	!
"	出色地	,	小的	风铃草	,	是	家	在	最后的	!

“好了，小哈雷贝尔，我们终于到家了！”

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [daɪn] [tə'geðər] [æt; ət]

Now	for	a	scrimmage	at	the	Customs	,	and	then	we'll	dine	together	at
现在	为了	一个	对抗赛	在	这	海关	,	和	然后	出色地	用餐	一起	在

[sʌm; səm][hoʊ'tel] !

some	hotel	!
一些	酒店	!

现在去海关进行一场练习赛，然后我们一起去某个酒店吃饭!

[wiː; wi][wəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wɪl] [wiː; wi] ?

We	won't	think	about	to	-	morrow	,	will	we	?
我们	惯于	思考	关于	到	-	明天	,	将要	我们	?

我们不会去想明天的事，对吧?

[aɪ][dəunt]['fænsi] ['enibɑːdi] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

I	don't	fancy	anybody	on	the	pier	belongs	to	you	,	do	you	think	so	?
我	不	想要	任何人	在	这	码头	属于	到	你	,	做	你	思考	所以	?

我觉得码头上没有人是你的，你觉得呢?

" [ðə; ði][bɪg] [kə'mɪʃənər] — [sɪks] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] — [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɹoʊtəʒeɪ]

"	The	big	Commissioner	—	six	foot	in	his	stockings	—	glanced	down	at	his	protégée
"	这	大的	专员	—	六	脚	在	他的	长筒袜	—	瞥了一眼	向下	在	他的	受庇护者

[wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] ;

with	laughing	eyes	;
和	笑	眼睛	;

“这位身高六英尺（穿着袜子也有六英尺高）的大个子专员低头看着他的门生，眼中带着笑意;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['pɪti] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] .

but	there	was	a	big	pity	at	the	bottom	of	his	heart	for	her	future	.
但	那里	曾是	一个	大的	遗憾	在	这	底部	的	他的	心	为了	她	未来	.

但他内心深处对她的未来深感惋惜。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent] .

She	slipped	her	hand	into	his	with	great	content	.
她	滑倒了	她	手	进入	他的	和	伟大的	内容	.

她心满意足地将手伸进他的手中。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [klɪr] [sɔːft] [toʊnz] .

"	We'll	have	a	beautiful	evening	,	"	she	said	in	clear	soft	tones	.
"	出色地	有	一个	美丽的	晚上	,	"	她	说	在	清除	柔软的	音调	.

“我们会度过一个美好的夜晚，”她用清晰柔和的声音说道。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][aɪs] - ['pʊdɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	And	do	you	think	we	might	have	ice	-	pudding	to	-	night	?	"
"	和	做	你	思考	我们	可能	有	冰	-	布丁	到	-	夜晚	?	"

“你觉得我们今晚能吃到冰布丁吗？”

" [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] !

"	We'll	have	the	best	of	everything	!
"	出色地	有	这	最好的	的	一切	!

我们将拥有最好的一切!

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fiːst] !

A	perfect	feast	!
一个	完美的	盛宴	!

一场完美的盛宴!

[naʊ] [ðen] — [kʌm] [ə'lɔːŋ] !

Now	then	—	come	along	!
现在	然后	—	来	沿着	!

那么，跟我来!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ; ['læftər] , [terz] ,

"	There	was	a	rush	to	the	gangway	;	laughter	,	tears	,
"	那里	曾是	一个	匆忙	到	这	舷梯	;	笑声	,	眼泪	,

“大家争先恐后地涌向舷梯；有欢笑，有泪水，

[ænd; ənd] ['fɜːrvənt] [im'breisiz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['pailətid]

and	fervent	embraces	were	in	the	atmosphere	around	them	;	but	he	piloted
和	热切	拥抱	是	在	这	气氛	大约	他们	;	但	他	试飞

[hɜːr; hər] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

her	safely	through	the	crowd	.
她	安全	通过	这	人群	.

周围弥漫着热烈的拥抱声；但他安全地带着她穿过了人群。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	cast	a	quick	glance	around	him	.
他	投掷	一个	快的	瞥一眼	大约	他	.

他迅速环顾四周。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] ['redi] [tuː; tə] [griːt] [ðɪs] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

Was	there	any	one	ready	to	greet	this	lonely	little	one	?
曾是	那里	任何	一	准备好	到	迎接	这	孤独	小的	一	?

有没有人愿意迎接这个孤单的小家伙?

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] .

He	had	decided	in	his	own	mind	that	there	was	not	.
他	有	决定	在	他的	自己的	头脑	那	那里	曾是	不是	.

他心里已经认定没有这种事。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['skɑːtlənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [maɪ][oʊld] ['mʌðər] ,

"	I	believe	you'll	have	to	come	to	Scotland	with	me	to	see	my	old	mother	,
"	我	相信	你会	有	到	来	到	苏格兰	和	我	到	看	我的	老的	母亲	,

“我想你得跟我一起去苏格兰看望我的老母亲。”

" [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrəli] .

"	he	said	cheerily	.
"	他	说	兴高采烈地	.

他兴高采烈地说。

['herbel] [læft] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

Harebell	laughed	aloud	at	the	thought	.
风铃草	笑了	大声	在	这	想法	.

想到这里，哈雷贝尔哈哈大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] .

It	was	what	she	had	been	hoping	.
它	曾是	什么	她	有	到过	希望	.

这正是她所希望的。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fɜːrvəntli] :

She	cried	fervently	:
她	哭	热切地	:

她放声痛哭:

" [oʊ] , [aɪ][duː] [hoʊp] [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [hɪr] [huː] ['wɒnts] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	I	do	hope	there's	nobody	here	who	wants	me	!
"	哦	,	我	做	希望	有	无人	这里	WHO	想要	我	!

“哦，我真希望这里没有人想要我！”

" [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['noʊtɪst] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [klɪr] [vɔɪs] ,

"	And	neither	of	them	noticed	that	at	the	sound	of	the	child's	clear	voice	,
"	和	两者都不	的	他们	注意到	那	在	这	声音	的	这	孩子的	清除	嗓音	,

“他们俩都没注意到，听到孩子清晰的声音，

[ə; eɪ] [tɔːl] ['steɪtli] ['fɪgjər] [muːvd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

a	tall	stately	figure	moved	towards	them	.
一个	高的	庄严	数字	已搬	向	他们	.

一个高大威严的身影向他们走来。

['mɪstər] . ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]

Mr	.	Graham	was	startled	when	he	was	confronted	by	a	very	beautiful
先生	.	格雷厄姆	曾是	惊慌	什么时候	他	曾是	面对	经过	一个	非常	美丽的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

格雷厄姆先生被一位非常漂亮的女士吓了一跳。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] [greɪv] [feɪs] .

with	a	cold	grave	face	.
和	一个	寒冷的	严重	脸	.

面色冰冷严肃。

[hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] ['hɔːti] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] :

Her	tone	was	haughty	in	the	extreme	:
她	语气	曾是	傲慢	在	这	极端	:

她的语气极其傲慢:

" [meɪ] [aɪ] [æsk] [ɪf] [ðæt] [tʃaɪld] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

"	May	I	ask	if	that	child	belongs	to	you	?	"
"	可能	我	问	如果	那	孩子	属于	到	你	?	"

请问这个孩子是你的吗?

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , ['mædəm] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] . "

"	I	wish	she	did	,	madam	;	but	she	is	in	my	charge	.	"
"	我	希望	她	做过	,	女士	;	但	她	是	在	我的	收费	.	"

“我希望她能这样做，夫人；但她由我负责。”

" [ɪz] [hɜːr; hər] [neɪm] [fə'lɪʃə] ['dærəl] ? "

"	Is	her	name	Felicia	Darrell	?	"
"	是	她	姓名	费利西亚	达雷尔	?	"

她叫费利西亚·达雷尔吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['herbel] . "

"	It	is	,	though	she	is	accustomed	to	be	called	Harebell	.	"
"	它	是	,	尽管	她	是	习惯	到	是	称为	风铃草	.	"

“没错，不过她习惯被叫做风铃草。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɜːr; hər] [ænt] , ['mɪsɪz] . [kiːθ] .

"	I	am	her	aunt	,	Mrs	.	Keith	.
"	我	是	她	阿姨	,	太太	.	基思	.

“我是她的姑姑，基思太太。”

['mɪstər] . ['kæpəl] [hæz; həz] ['fɔrwɝdɪd] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['letərz] . "

Mr	.	Capel	has	forwarded	me	your	letters	.	"
先生	.	卡佩尔	有	转发	我	你的	信件	.	"

卡佩尔先生已将您的信件转交给我。

" [ɑː] , [jes] .

"	Ah	,	yes	.
"	啊	,	是的	.

“啊，是的。”

[wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ɪg'zekjətər] !

Well	,	I	was	her	father's	executor	!
出色地	,	我	曾是	她	父亲的	遗嘱执行人	!

嗯，我是她父亲的遗嘱执行人!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [bʌt; bət] [twelv] ['aʊərz] , [pʊr] [tʃæp] !
He **was** **ill** **but** **twelve** **hours** **,** **poor** **chap** **!**
他 曾是 患病的 但 十二 小时 , 贫穷的 小伙子 !

他病了十二个小时，可怜的人!

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] .
And **I** **had** **only** **the** **address** **of** **his** **lawyer** **.**
和 我 有 仅有的 这 地址 的 他的 律师 .

我只有他律师的地址。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'leɪʃn] — [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['letərz] — [aɪm][glæd] [ʃiːl]
I **did** **not** **know** **of** **any** **relation** **—** **there** **seemed** **to** **be** **no** **letters** **—** **I'm** **glad** **she'll**
我 做过 不是 知道 的 任何 关系 — 那里 似乎 到 是 不 信件 — 我是 高兴的 壳
[hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] — "
have **some** **one** **to** **look** **after** **her** **—** **"**
有 一些 一 到 看 后 她 — "

我不知道她和这些人有什么关系——似乎也没有任何信件——我很高兴有人会照顾她——”

" [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['sɪstər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kiːθ] [sɪ'vɪrli] , " [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər]
" **I** **was** **her** **mother's** **sister** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Keith** **severely** **,** **"** **but** **we** **never**
" 我 曾是 她 母亲的 姐姐 , " 说 太太 . 基思 严重 , " 但 我们 绝不
[ˌkɔris'pɔndid] .
corresponded **.**
对应 .

“我是她母亲的妹妹，”基思太太严厉地说，“但我们从未通信过。”

" ['herbel] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [nuː] [ænt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] , [ðen] [druː] [bæk] ,
" **Harebell** **looked** **up** **at** **her** **new** **aunt** **with** **wondering** **eyes** **,** **then** **drew** **back** **,**
" 风铃草 看起来 向上 在 她 新的 阿姨 和 好奇 眼睛 , 然后 画 后退 ,

“哈雷贝尔用充满好奇的眼神望着她的新姑妈，然后缩回了身子。”

[ænd; ənd] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərətli] [taɪt] [græsp][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .
and **clung** **with** **a** **desperately** **tight** **grasp** **to** **her** **friend** **the** **Commissioner** **.**
和 紧紧抓住 和 一个 绝望地 紧的 抓牢 到 她 朋友 这 专员 .

她紧紧地抓住她的朋友——警长，拼命地想要抓住他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɔːltərɪŋli] .
" **I** **don't** **know** **you** **,** **"** **she** **said** **falteringly** **.**
" 我 不 知道 你 , " 她 说 犹豫不决地 .

“我不认识你，”她结结巴巴地说。

" [pliːz] [dəunt] [teɪk] [ˌem 'iː] .
" **Please** **don't** **take** **me** **.**
" 请 不 拿 我 .

“请不要带走我。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [feɪs] .
" **There** **was** **not** **a** **glimmer** **of** **a** **smile** **upon** **her** **aunt's** **face** **.**
" 那里 曾是 不是 一个 微光 的 一个 微笑 之上 她 姑姑的 脸 .

“她姑妈脸上没有一丝笑容。”

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
She **held** **out** **her** **hand** **.**
她 握住 出去 她 手 .

她伸出了手。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You** **will** **soon** **learn** **to** **know** **me** **,** **"** **she** **said** **.**
" 你 将要 很快 学习 到 知道 我 , " 她 说 .

“你很快就会了解我，”她说。

[ænd; ənd] ['herbel] , ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [derd] [nɑ:t] [rɪ'zɪst] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

And	Harebell	,	somehow	or	other	,	dared	not	resist	any	longer	.
和	风铃草	,	不知何故	或者	其他	,	敢于	不是	抵抗	任何	更长	.

而风铃草不知何故，再也不敢反抗了。

[wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] [hed] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] ['mɪstər] . ['greɪəmz, 'græmz][hænd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts][fɜ:rm][klæsp] .

With	drooping	head	she	dropped	Mr	.	Graham's	hand	,	and	placed	her	own	in	her	aunt's	firm	clasp	.
和	下垂	头	她	掉落	先生	.	格雷厄姆的	手	,	和	放置	她	自己的	在	她	姑姑的	公司	搭扣	.

她低着头，松开了格雷厄姆先生的手，把自己的手放在了姑妈紧紧的握手中。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] , - ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

They	all	went	together	to	the	Customs	,	Harebell's	luggage	was	found	,
他们	全部	去	一起	到	这	海关	,	-	行李	曾是	成立	,

他们一起去了海关，找到了哈雷贝尔的行李。

[ænd; ənd] [træns'fə:d] [tu:; tə][ə; eɪ][kæb] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	transferred	to	a	cab	awaiting	them	.
和	转移	到	一个	出租车	等待中	他们	.

然后他们被转移到等候的出租车上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['ægə,naiziŋ] [ˌfer'wel] ['teɪkən][ʌv; əv]['mɪstər] . ['greɪəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] ,

There	was	a	hurried	agonising	farewell	taken	of	Mr	.	Graham	,	and	a	few	minutes	after	,
那里	曾是	一个	慌忙	痛苦的	告别	已采取	的	先生	.	格雷厄姆	,	和	一个	很少	分钟	后	,

人们匆匆地、痛苦地与格雷厄姆先生告别，几分钟后，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ænt] .

the	child	found	herself	driving	in	a	taxi	alone	with	her	aunt	.
这	孩子	成立	她自己	驾驶	在	一个	出租车	独自的	和	她	阿姨	.

孩子发现自己独自一人和姑姑一起开车。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] , ['mɪzrəb(ə)l] [aɪz] .

She	gazed	at	her	with	frightened	,	miserable	eyes	.
她	凝视	在	她	和	害怕	,	悲惨的	眼睛	.

她用惊恐、悲伤的眼神凝视着她。

['mɪsɪz] . [ki:θ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Mrs	.	Keith	looked	out	of	the	window	and	said	nothing	.
太太	.	基思	看起来	出去	的	这	窗户	和	说	没有什么	.

基思太太望着窗外，一言不发。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hænsəmli] [drest] [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd][fə:z] .

She	was	handsomely	dressed	in	velvet	and	furs	.
她	曾是	英俊地	穿着	在	天鹅绒	和	毛皮	.

她身着华丽的天鹅绒和皮草服饰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd][koʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃaɪld] ['ʃɪvər] .

It	was	a	March	day	,	and	cold	enough	to	make	the	Indian	child	shiver	.
它	曾是	一个	行进	天	,	和	寒冷的	足够的	到	制作	这	印度	孩子	颤抖	.

那是三月的一天，天气冷得让印度孩子都瑟瑟发抖。

[terz] [keɪm] [tu:; tə] - [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

Tears	came	to	Harebell's	eyes	again	,	and	rolled	down	her	cheeks	.
眼泪	来了	到	-	眼睛	再次	,	和	滚动	向下	她	脸颊	.

哈雷贝尔的眼里再次涌出了泪水，泪水顺着她的脸颊滚落下来。

['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . [kiːθ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['veri] ['ʃɑːrpli] .

Suddenly	**Mrs**	**.**	**Keith**	**turned**	**to**	**her**	**,**	**and**	**spoke**	**very**	**sharply**	**.**
突然	太太	.	基思	转向	到	她	,	和	辐	非常	尖锐地	.

基思太太突然转向她，语气非常严厉。

" [wen] [dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [daɪ] ? "

"	**When**	**did**	**your**	**mother**	**die**	**?**	**"**
"	什么时候	做过	你的	母亲	死	?	"

你母亲是什么时候去世的?

" [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [sed] ['herbel] , ['tʃoʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

"	**Long**	**,**	**long**	**ago**	**,**	**"**	**said**	**Harebell**	**,**	**choking**	**down**	**a**	**sob**	**.**
"	长的	,	长的	前	,	"	说	风铃草	,	窒息	向下	一个	哭泣	.

“很久很久以前，”哈雷贝尔哽咽着说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][daɪd][æt; ət][ɔːl] ;

"	**I**	**was**	**very**	**little**	**,**	**for**	**I**	**didn't**	**know**	**she**	**died**	**at**	**all**	**;**
"	我	曾是	非常	小的	,	为了	我	没有	知道	她	死亡	在	全部	;

“我当时年纪很小，根本不知道她去世了；

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] — "

I	**thought**	**she**	**had**	**just**	**walked**	**away**	**to**	**heaven**	**—**	**"**
我	想法	她	有	只是	步行	离开	到	天堂	—	"

我以为她已经升天了——”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

"	**And**	**your**	**father**	**?**
"	和	你的	父亲	?

你父亲呢?

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ded] ? "

How	**long**	**has**	**he**	**been**	**dead**	**?**	**"**
如何	长的	有	他	到过	死的	?	"

他去世多久了?

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [its] ['oʊnli][ten] [mʌnθs] . "

"	**Oh**	**,**	**it**	**seems**	**a**	**long**	**time**	**too**	**,**	**but**	**they**	**say**	**it's**	**only**	**ten**	**months**	**.**	**"**
"	哦	,	它	似乎	一个	长的	时间	也	,	但	他们	说	它是	仅有的	十	几个月	.	"

“哦，感觉时间也很长，但他们说只有十个月。”

" [aɪ] [niːd] [nɑːt][get][juː; jʊ]['eni] [blæk] [kloʊðz] , [ðen] , " [hɜːr; hər] [ænt] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	**I**	**need**	**not**	**get**	**you**	**any**	**black**	**clothes**	**,**	**then**	**,**	**"**	**her**	**aunt**	**said**	**decisively**	**.**
"	我	需要	不是	得到	你	任何	黑色的	衣服	,	然后	,	"	她	阿姨	说	果断地	.

“那我就不用给你买黑色衣服了，”她姑妈果断地说。

['herbel] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

Harebell	**stared**	**at**	**her**	**.**
风铃草	凝视	在	她	.

哈雷贝尔盯着她看。

[blæk] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Black	**garments**	**were**	**unknown**	**to**	**her**	**.**
黑色的	服装	是	未知	到	她	.

她以前从未穿过黑色衣服。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] .

She	**wondered**	**what**	**they**	**were**	**like**	**.**
她	想知道	什么	他们	是	喜欢	.

她很好奇他们是什么样的人。

[ðə; ði]['tæksi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni]

The	taxi	took	them	to	another	station	,	and	then	a	long	railway	journey
这	出租车	采取	他们	到	其他	车站	,	和	然后	一个	长的	铁路	旅行

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

出租车把他们送到另一个车站，然后开始了漫长的铁路旅程。

['mɪsɪz] . [kiːθ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

Mrs	.	Keith	was	silent	most	of	the	time	.
太太	.	基思	曾是	沉默的	最多	的	这	时间	.

基思太太大部分时间都沉默不语。

['herbel] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kɔːrnər] [siːt] , ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['iːgər]

Harebell	,	from	her	corner	seat	,	surveyed	the	strange	country	with	eager
风铃草	,	从	她	角落	座位	,	调查	这	奇怪的	国家	和	渴望的

['ɪntrəstɪd] [aɪz] .

interested	eyes	.
感兴趣的	眼睛	.

哈雷贝尔坐在角落的座位上，用渴望而好奇的目光打量着这片陌生的土地。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

She	did	not	want	to	talk	;	she	was	entirely	wrapped	up	in	the	present	.
她	做过	不是	想	到	讲话	;	她	曾是	完全	包装	向上	在	这	展示	.

她不想说话，她完全沉浸在当下。

['tʃaɪldlaɪk] , [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

Childlike	,	she	accepted	the	inevitable	,	and	had	no	anxiety	about	the	future	.
孩子气	,	她	公认	这	不可避免的	,	和	有	不	焦虑	关于	这	未来	.

她像个孩子一样接受了不可避免的事实，对未来没有丝毫焦虑。

[hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] [ænt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ; [ə; eɪ] ['nesəseri] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

Her	aunt	was	merely	an	aunt	,	and	a	grown	-	up	;	a	necessary	belonging
她	阿姨	曾是	仅仅	一个	阿姨	,	和	一个	生长	-	向上	;	一个	必要的	属于

,

,

,

她的姑姑不过是个姑姑，而且是个成年人；是她生活中不可或缺的一部分。

[nɑːt] [hæf] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [læmz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ,

not	half	so	interesting	as	the	plump	little	lambs	playing	in	the	fields	,
不是	一半	所以	有趣的	作为	这	丰满	小的	羔羊	玩耍	在	这	字段	,

远不如田野里玩耍的胖乎乎的小羊羔有趣。

[ðə; ði] ['ræbəts] [dɑːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [hedʒ] - [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kweɪnt] ['kʌntri] ['kɔtɪdʒz] [ænd; ənd]

the	rabbits	darting	along	a	hedge	-	side	,	and	the	quaint	country	cottages	and
这	兔子	飞镖	沿着	一个	对冲	-	边	,	和	这	古雅	国家	小屋	和

['fɑːrmz] .

farms	.
农场	.

兔子沿着树篱飞奔，还有古朴的乡村小屋和农场。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , - [hed] [ænd; ənd] [bæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [eɪk] ,

But	as	time	went	on	,	Harebell's	head	and	back	began	to	ache	,
但	作为	时间	去	在	,	-	头	和	后退	开始	到	疼痛	,

但随着时间的推移，哈雷贝尔的头和背开始疼痛。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [geɪz] [aʊt] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sliːp] [keɪm]

then	her	eyes	were	too	weary	to	gaze	out	any	more	,	and	finally	sleep	came
然后	她	眼睛	是	也	厌倦	到	目光	出去	任何	更多的	,	和	最后	睡觉	来了

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

然后她的眼睛疲惫不堪，再也无法凝视前方，最终睡着了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [helpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]

She	was	barely	conscious	of	being	helped	out	of	the	train	and	placed	in	a
她	曾是	仅仅	有意识的	的	存在	帮助	出去	的	这	火车	和	放置	在	一个

['kʌntri] [flaɪ] .

country	fly	.
国家	飞	.

她几乎没有意识到自己被人扶下火车，安置在一辆乡村货车里。

[æz; əz] [ðeɪ] ['rʌmbld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] , [ʃiː; ʃi] [slept] [ə'gen] ,

As	they	rumbled	along	the	country	roads	,	she	slept	again	,
作为	他们	隆隆声	沿着	这	国家	道路	,	她	睡着了	再次	,

当车子沿着乡间小路隆隆驶过时，她又睡着了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [hoʊm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['θɜːrəli]

and	it	was	only	when	they	reached	her	future	home	,	that	she	thoroughly
和	它	曾是	仅有的	什么时候	他们	达到	她	未来	家	,	那	她	彻底

[raʊzd] [hɜːr'self] .

roused	herself	.
唤醒	她自己	.

直到他们到达她未来的家，她才彻底清醒过来。

['mɪsɪz] . [kiːθ] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

Mrs	.	Keith	did	not	live	in	a	big	house	,	but	it	was	comfortable	,
太太	.	基思	做过	不是	居住	在	一个	大的	房子	,	但	它	曾是	舒服的	,

基思太太住的房子不大，但很舒适。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['gɑːrdn] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [red] - [brɪk] [wɔːlz] .

and	had	a	rambling	garden	surrounded	with	high	red	-	brick	walls	.
和	有	一个	漫无边际	花园	包围	和	高的	红色的	-	砖	墙壁	.

还有一个被高高的红砖墙环绕的蜿蜒花园。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æn; ən][oʊld][mæn] - ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd]

When	the	door	opened	to	them	,	an	old	man	-	servant	appeared	,	and
什么时候	这	门	打开	到	他们	,	一个	老的	男人	-	仆人	出现	,	和

['herbel] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Harebell	,	looking	at	him	,
风铃草	,	寻找	在	他	,

门开了，一个老仆人走了进来，哈雷贝尔看着他，

[lʌvd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

loved	him	on	the	spot	.
喜爱	他	在	这	点	.

当场就爱上了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skwer] - [bɪlt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['smaɪlɪŋ]

He	was	a	short	square	-	built	man	,	with	grey	hair	and	a	round	smiling
他	曾是	一个	短的	正方形	-	建造	男人	,	和	灰色的	头发	和	一个	圆形的	微笑

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他身材矮小方正，头发灰白，长着一张圆圆的笑脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛriɪst] [aɪz] [ðæt] ['herbel] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

and	the	merriest	eyes	that	Harebell	had	ever	seen	.
和	这	最快乐的	眼睛	那	风铃草	有	曾经	已见	.

还有哈雷贝尔见过的最快乐的眼神。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

She	looked	up	at	him	with	confidence	,	and	then	to	her	astonishment	,
她	看起来	向上	在	他	和	信心	,	和	然后	到	她	惊讶	,

她自信地抬头看着他，然后令她惊讶的是，

[hiː; hi] [wiŋkt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

he	winked	one	of	his	eyes	slowly	at	her	.
他	眨眼	一	的	他的	眼睛	缓慢地	在	她	.

他缓缓地朝她眨了眨眼。

[ðen] ['herbel] [læft] [ə'laʊd] .

Then	Harebell	laughed	aloud	.
然后	风铃草	笑了	大声	.

然后，哈雷贝尔大笑起来。

[hɜːr; hər] [ænt] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .

Her	aunt	turned	upon	her	sharply	.
她	阿姨	转向	之上	她	尖锐地	.

她姑妈对她态度恶劣。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What	is	the	matter	?	"
"	什么	是	这	事情	?	"

“什么事？”

" [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['fʌni] ! " [sed] ['herbel] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	He	is	so	funny	!	"	said	Harebell	,	pointing	with	her	finger	to	the	old	man	,
"	他	是	所以	有趣的	!	"	说	风铃草	,	指向	和	她	手指	到	这	老的	男人	,

“他真有趣！”哈雷贝尔说着，用手指着老人。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃoʊldɜ˞ɪŋ] [hɜːr; hər] ['hevi] ['lʌgɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]

who	was	now	shouldering	her	heavy	luggage	as	if	it	were	only	a
WHO	曾是	现在	肩部	她	重的	行李	作为	如果	它	是	仅有的	一个

['feðərweɪt] .

featherweight	.
羽量级	.

她现在正轻松地扛着沉重的行李，仿佛那只是一件轻如鸿毛的小事。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] ['ændruːz] ?

"	Do	you	mean	Andrews	?
"	做	你	意思是	安德鲁斯	?

你指的是安德鲁斯吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ruːd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['sɜːrvənt] .

It	is	rude	to	laugh	at	people	,	even	if	they	be	servants	.
它	是	粗鲁的	到	笑	在	人们	,	甚至	如果	他们	是	仆人	.

嘲笑别人是很没礼貌的，即使对方是仆人也不行。

" - [smaɪl] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][wʌns] .

"	Harebell's	smile	disappeared	at	once	.
"	-	微笑	消失	在	一次	.

“哈雷贝尔的笑容瞬间消失了。”

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ænt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪd] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

She	**followed**	**her**	**aunt**	**up**	**a**	**short**	**wide**	**staircase**	**,**	**and**	**was**	**shown**	**into**	**a**
她	随后	她	阿姨	向上	一个	短的	宽的	楼梯	,	和	曾是	所示	进入	一个

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

她跟着姑妈走上一段短而宽的楼梯，然后被领进了一个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [braɪt] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər]

It	**was**	**small**	**,**	**but**	**there**	**was**	**a**	**blazing**	**fire**	**in**	**it**	**;**	**bright**	**pictures**	**were**
它	曾是	小的	,	但	那里	曾是	一个	炽烈	火	在	它	;	明亮的	图片	是

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

on	**the**	**walls**	**,**
在	这	墙壁	,

房间虽小，但里面燃着熊熊炉火；墙上挂着色彩鲜艳的画作。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['flaʊərd] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

a	**little**	**white**	**bed**	**in**	**the**	**corner**	**,**	**and**	**flowered**	**chintz**	**curtains**	**hung**	**in**	**the**	**windows**
一个	小的	白色的	床	在	这	角落	,	和	开花的	印花棉布	窗帘	悬挂	在	这	视窗

.

:
.

角落里摆着一张白色小床，窗户上挂着印花棉布窗帘。

" [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	**Is**	**this**	**for**	**me**	**?**
"	是	这	为了	我	?

这是给我的吗?

" ['herbel] [æskt] ['tɪmɪdli] .

"	**Harebell**	**asked**	**timidly**	**.**
"	风铃草	问	胆怯地	.

“哈雷贝尔怯生生地问道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['taɪdi] .

"	**It**	**is**	**your**	**room**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**expect**	**you**	**to**	**keep**	**it**	**tidy**	**.**
"	它	是	你的	房间	,	和	我	将	预计	你	到	保持	它	整齐的	.

这是你的房间，我希望你保持房间整洁。

" [ðen] ['herbel] [wiːld] [raʊnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ænt] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] .

"	**Then**	**Harebell**	**wheeled**	**round**	**upon**	**her**	**aunt**	**with**	**clasped**	**hands**	**.**
"	然后	风铃草	带轮子的	圆形的	之上	她	阿姨	和	紧握	双手	.

“然后，哈雷贝尔转身，双手紧握，来到她姑姑面前。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ; " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː] !

"	**It**	**is**	**beautiful**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**with**	**shining**	**eyes**	**;**	**"**	**and**	**I**	**think**	**you**	**beautiful**	**too**	**!**
"	它	是	美丽的	,	"	她	哭	和	灼灼	眼睛	;	"	和	我	思考	你	美丽的	也	!

“它真漂亮！”她眼睛闪闪发光地喊道，“而且我觉得你也很漂亮！”

" ['mɪsɪz] . [kiːθ] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['saɪləns] ; [ðen] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [swept] [aʊt] [ʌv; əv]

"	**Mrs**	**.**	**Keith**	**stared**	**at**	**her**	**in**	**silence**	**;**	**then**	**turned**	**round**	**and**	**swept**	**out**	**of**
"	太太	.	基思	凝视	在	她	在	沉默	;	然后	转向	圆形的	和	扫荡	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

基思太太沉默地盯着她，然后转身大步走出了房间。

['spiːkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Speaking	**over**	**her**	**shoulder**	**,**	**she**	**said**	**:**
请讲	超过	她	肩膀	,	她	说	:

她头也不回地说：

" [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd][koʊt] , [ðen] [kʌm]

"	Wash	your	face	and	hands	,	and	take	off	your	hat	and	coat	,	then	come
"	洗	你的	脸	和	双手	,	和	拿	离开	你的	帽子	和	外套	,	然后	来

[ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] ['sʌpər] .

downstairs	to	supper	.
楼下	到	晚餐	.

“洗洗脸，洗手，脱掉帽子和外套，然后下楼吃晚饭。”

" ['herbel] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

"	Harebell	waited	till	the	door	was	closed	upon	her	.
"	风铃草	等待	直到	这	门	曾是	关闭	之上	她	.

“哈雷贝尔一直等到门在她身后关上。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [eɪk] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][wʌn][kaɪnd][wɜːrd] .

A	little	ache	and	longing	was	in	her	heart	for	one	kind	word	.
一个	小的	疼痛	和	渴望	曾是	在	她	心	为了	一	种类	单词	.

她心中有些许伤感和渴望，希望能听到一句温暖的话语。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

But	she	had	never	remembered	a	mother's	love	,	and	was	accustomed	to
但	她	有	绝不	记得	一个	母亲的	爱	,	和	曾是	习惯	到

[greɪv] [groʊn] - [ʌp] [sə'saɪəti] .

grave	grown	-	up	society	.
严重	生长	-	向上	社会	.

但她从未感受过母爱，也早已习惯了严肃的成人世界。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] .

She	never	expected	much	from	any	one	.
她	绝不	预期的	很多	从	任何	一	.

她对任何人都没有过高的期望。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] .

Now	she	began	to	dance	in	the	middle	of	her	room	.
现在	她	开始	到	舞蹈	在	这	中间	的	她	房间	.

她开始在房间中央跳舞。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːntid] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

And	as	she	danced	she	chanted	some	words	she	had	learnt	from	her
和	作为	她	跳舞	她	吟诵	一些	字	她	有	学会了	从	她

['aɪə] :

ayah	:
亚亚	:

她一边跳舞一边吟唱着从她的保姆那里学到的词句：

" [its] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [sɪŋ] —

"	It's	good	to	be	happy	and	sing	—
"	它是	好的	到	是	快乐的	和	唱歌	—

“快乐地歌唱是件好事——”

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'griː] —

The	birds	and	the	flowers	agree	—
这	鸟类	和	这	花朵	同意	—

鸟儿和花朵都同意——

[ðeəz; ðəz]['mjuːzɪk][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

There's	music	to	make	for	us	all	,
有	音乐	到	制作	为了	我们	全部	,

每个人都能创作出属于自己的音乐。

[ænd; ənd][sʌm; səm][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ˌem 'iː] .

And	some	must	be	made	by	me	.
和	一些	必须	是	制成	经过	我	.

有些必须由我来做。

" [hɜːr; hər][kæp][ænd; ənd][hɜːr; hər][koʊt][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [ɔːf] .
" Her cap and her coat had been flung off .
" 她 帽 和 她 外套 有 到过 扔 离开 .

她的帽子和外套都被扔掉了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [bluː] ['wʊlən] [frɑːk] ; [hɜːr; hər][smɔːl] [hed] [ʌv; əv] [kəːlz] ,
She was dressed in a soft blue woollen frock ; her small head of curls ,
她 曾是 穿着 在 一个 柔软的 蓝色的 羊毛 连衣裙 ; 她 小的 头 的 卷发 ,

她身穿一件柔软的蓝色羊毛连衣裙；她那小小的卷发，

['ræðər] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [nek] ,
rather a delicate little neck ,
相当 一个 精美的 小的 脖子 ,

纤细的小脖子，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['frædʒ(ə)l][wɪsp][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] [ɪm'prest] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æz; əz]
and her fragile wisp of a body impressed one who was looking on as
和 她 脆弱的 烟雾 的 一个 身体 印象深刻 一 WHO 曾是 寻找 在 作为
[pɪ'kjuːliərli] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] .
peculiarly appropriate to her name .
奇特地 合适的 到 她 姓名 .

她纤弱如羽的身躯给旁观者留下了深刻的印象，与她的名字十分相称。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['nɑːdɪŋ] [bluː] ['herbel] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
She looked like a nodding blue harebell swaying in the wind .
她 看起来 喜欢 一个 点头 蓝色的 风铃草 摇晃 在 这 风 .

她看起来像一朵在风中摇曳的蓝色风铃草。

" [nɑːt] ['hʌŋgri] [ɔːr]['taɪərd] !
" Not hungry or tired !
" 不是 饥饿的 或者 疲劳的 !

“不饿也不累！”

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] !
How wonderful children are !
如何 精彩的 孩子们 是 !

孩子们真可爱！

" ['herbel] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [dæns] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" Harebell started , and stopped her dance in an instant .
" 风铃草 开始 , 和 停止 她 舞蹈 在 一个 立即的 .

“哈雷贝尔开始跳舞，但瞬间就停了下来。”

[ə; eɪ] [greɪv] ['mʌðərli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
A grave motherly - looking woman stood in the doorway .
一个 严重 母性 - 寻找 女士 站立 在 这 门口 .

一位神情严肃、慈祥的母亲站在门口。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [leɪs] [kæp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['herbel] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]
She wore a lace cap , and for a moment Harebell wondered if she were
她 穿着 一个 蕾丝 帽 , 和 为了 一个 片刻 风铃草 想知道 如果 她 是
[ə'nʌðər] [ænt] .
another aunt .
其他 阿姨 .

她戴着一顶蕾丝帽，哈雷贝尔一时之间甚至怀疑她是不是自己的另一个阿姨。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kaɪnd] [aɪz] , [ænd; ənd] [pri'sipiteitid] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
She saw she had kind eyes , and precipitated herself into her arms without any
她 锯 她 有 种类 眼睛 , 和 沉淀 她自己 进入 她 武器 没有 任何
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
hesitation .
犹豫 .

她看到她眼神温柔，毫不犹豫地扑进了她的怀里。

" [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ɪts] [ɔːl][soʊ] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;

" I've been so frightened , it's all so strange , but I feel happiness in the room ;

" 我已经 到过 所以 害怕 , 它是 全部 所以 奇怪的 , 但 我 感觉 幸福 在 这 房间 ;

“我一直很害怕，这一切都太奇怪了，但我感觉房间里很幸福；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kɑːnt] [help] ['dænsɪŋ] . "

it has come to me , and so I can't help dancing . "

它 有 来 到 我 , 和 所以 我 不能 帮助 跳舞 . "

它已经降临到我身上，所以我情不自禁地跳舞。

" [bles] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [jʊə(r)] [soʊ] ['iːzi] [meɪd] ['hæpi] !

" Bless your little heart , I'm glad to think you're so easy made happy !

" 保佑 你的 小的 心 , 我是 高兴的 到 思考 你是 所以 简单的 制成 快乐的 !

“你真是个小天使，我很高兴你这么容易满足！”

[aɪm][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts][meɪd][ænd; ənd] ['haʊskiːpər] , [dɪr] ; [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['twenti]

I'm your aunt's maid and housekeeper , dear ; I've been with her twenty

我是 你的 姑姑的 女佣 和 管家 , 亲爱的 ; 我已经 到过 和 她 二十

['jɪrz] ,

years ,

年 ,

亲爱的，我是你姑妈的佣人兼管家；我跟她一起工作了二十年了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌvd] [best] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

and I don't know which I loved best when they were little girls ,

和 我 不 知道 哪个 我 喜爱 最好的 什么时候 他们 是 小的 女孩们 ,

我不知道她们小时候我最喜欢哪一个。

[ʃiː; ʃi][ɔːr][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] .

she or your dear mother .

她 或者 你的 亲爱的 母亲 .

她或者你亲爱的母亲。

[juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][ˌem 'iː] ['gʊdi] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] — [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['gʊdˌhɑːrt] ,

You must call me Goody , the same as they did — my name is Goodheart ,

你 必须 称呼 我 古迪 , 这 相同的 作为 他们 做过 — 我的 姓名 是 好心 ,

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] ['gʊdi] .

but I'm still Goody .

但 我是 仍然 古迪 .

你必须叫我古迪，就像他们那样——我的名字是古德哈特，但我仍然是古迪。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][slɪp][ɪn][ænd; ənd] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [dres] [juː; jʊ] .

And I shall have time to slip in and wait on you and dress you .

和 我 将 有 时间 到 滑 在 和 等待 在 你 和 裙子 你 .

我会有时间悄悄进去伺候你，帮你穿衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] .

It will be like old times .

它 将要 是 喜欢 老的 时代 .

一切都将恢复如初。

[wɪə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['haʊshoʊld] .

We're not a very big household .

是 不是 一个 非常 大的 家庭 .

我们家人口不多。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændruːz] , [ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd][maɪ'self] .

There's only Mr . and Mrs . Andrews , and Lucy and myself .

有 仅有的 先生 . 和 太太 . 安德鲁斯 , 和 露西 和 我 .

家里只有安德鲁斯夫妇、露西和我。

[naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [pʊt] [ə; eɪ] [brʌʃ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kəːlz] . "

Now	let	me	put	a	brush	to	your	curls	.	"
现在	让	我	放	一个	刷子	到	你的	卷发	.	"

现在让我帮你梳理一下卷发。

" [aɪm] [glæd] [jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] ['herbel] ,

"	I'm	glad	you're	in	the	world	,	"	said	Harebell	,
"	我是	高兴的	你是	在	这	世界	,	"	说	风铃草	,

“我很高兴你来到这个世界上，”兔铃说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzaɪnd] [hɜːrˈself] ['ɪntuː] ['gʊdiːz] [hændz] [æt; ət] [wʌns] .

as	she	resigned	herself	into	Goody's	hands	at	once	.
作为	她	辞职	她自己	进入	好东西	双手	在	一次	.

她立刻认命，将自己交到了古迪手中。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

"	I	shall	be	able	to	talk	to	you	;
"	我	将	是	有能力的	到	讲话	到	你	;

“我将能够和你交谈；

[ðæt] ['leɪdi] [huː] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn] [maɪ] ['feri] [bʊk] .

that	lady	who	brought	me	here	is	like	a	princess	in	my	fairy	book	.
那	女士	WHO	带来	我	这里	是	喜欢	一个	公主	在	我的	仙女	书	.

带我来这里的那位女士就像我童话故事里的公主一样。

- ['sloʊli] , ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊn] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [koʊld] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

'	Slowly	,	slowly	she	turned	into	stone	,	very	beautiful	but	cold	she	was	,
-	缓慢地	,	缓慢地	她	转向	进入	石头	,	非常	美丽的	但	寒冷的	她	曾是	,

她慢慢地、慢慢地变成了石头，非常美丽，但很冷漠。

[hɜːr; hər] [feɪs] [gɑːt] ['stɪlər] [ænd; ənd] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə]

her	face	got	stiller	and	whiter	,	when	she	spoke	she	hardly	seemed	to
她	脸	得到	斯蒂勒	和	更白	,	什么时候	她	辐	她	几乎	似乎	到

[briːð] . -

breathe	.	'
呼吸	.	-

她的脸色变得越来越僵硬苍白，说话时几乎感觉不到呼吸。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [ɑːn] ?

Shall	I	go	on	?
将	我	去	在	?

我还要继续吗?

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [gets] [sɔːft] , [juː; jʊ] [noʊ] !

I	know	it	by	heart	,	and	then	one	day	she	gets	soft	,	you	know	!
我	知道	它	经过	心	,	和	然后	一	天	她	获得	柔软的	,	你	知道	!

我早就把这首歌背下来了，但有一天她心软了，你知道吗!

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

I	shall	be	looking	for	that	day	,	won't	you	?
我	将	是	寻找	为了	那	天	,	惯于	你	?

我期待着那一天的到来，你呢?

[wʌt] [ɪz] [hɜːr; hər] [neɪm] ? "

What	is	her	name	?	"
什么	是	她	姓名	?	"

她叫什么名字?

" [jʊr; jər] [ænt] ?

"	Your	aunt	?
"	你的	阿姨	?

“你姑姑？”

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [bɪˈwɪldərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tɔːk] .

Dear	**me**	**,**	**I**	**feel**	**quite**	**bewildered**	**with**	**such**	**talk**	**.**
亲爱的	我	,	我	感觉	相当	困惑	和	这样的	讲话	.

哎呀，这种说法让我感到非常困惑。

[jʊr; jər] [ænt] [daɪˈænə][ʃiː; ʃi][ɪz] .

Your	**Aunt**	**Diana**	**she**	**is**	**.**
你的	阿姨	戴安娜	她	是	.

她就是你的戴安娜阿姨。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈnaɪsli] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] , [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] ,

Now	**you**	**must**	**walk**	**downstairs**	**nicely**	**like**	**a**	**little**	**lady**	**,**	**for**	**it's**	**getting**	**late**	**,**
现在	你	必须	走	楼下	很好	喜欢	一个	小的	女士	,	为了	它是	获得	晚的	,

现在你必须像个小淑女一样优雅地走下楼，因为天色已晚。

[ænd; ənd] [ˈsʌpər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈredi] [ðɪs] [hæf] - [ˈaʊər] [ɔːr] [mɔːr] .

and	**supper**	**has**	**been**	**ready**	**this**	**half**	**-**	**hour**	**or**	**more**	**.**
和	晚餐	有	到过	准备好	这	一半	-	小时	或者	更多的	.

晚饭已经做好了，前后大概过了半个小时。

" [ˈherbel] [slɪpt] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .

"	**Harebell**	**slipped**	**downstairs**	**without**	**another**	**word**	**.**
"	风铃草	滑倒了	楼下	没有	其他	单词	.

“哈雷贝尔一句话也没说就溜下了楼。”

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [met] [ˈændruːz] .

In	**the**	**hall**	**she**	**met**	**Andrews**	**.**
在	这	大厅	她	遇见	安德鲁斯	.

她在走廊里遇到了安德鲁斯。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

He	**took**	**her**	**little**	**hand**	**in**	**his**	**.**
他	采取	她	小的	手	在	他的	.

他握住了她的小手。

" [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [ændɪ] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**You're**	**going**	**to**	**be**	**friends**	**with**	**old**	**Andy**	**,**	**I**	**know**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	你是	去	到	是	朋友们	和	老的	安迪	,	我	知道	,	"	他	说	,

“我知道你会和老安迪成为朋友的，”他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈgæn] [tuː; tə][ˈtwɪŋk(ə)l] [əˈgen] .

and	**his**	**eyes**	**began**	**to**	**twinkle**	**again**	**.**
和	他的	眼睛	开始	到	闪烁	再次	.

他的眼睛又开始闪闪发光了。

" [ˈhiːz] [æn; ən][oʊld] [ˈseɪlər] , [ænd; ənd][æn; ən] - [ændɪ] [mæn] , [siː] [ðə; ði][dʒoʊk] ? -

"	**He's**	**an**	**old**	**sailor**	**,**	**and**	**an**	**'**	**Andy**	**man**	**,**	**see**	**the**	**joke**	**?**	**'**
"	他是	一个	老的	水手	,	和	一个	-	安迪	男人	,	看	这	开玩笑	?	-

“他是个老水手，也是个‘安迪式’人物，明白我的意思吗？”

[tɪz] [noʊ] [juːz] [ˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊbər] [ˈbʌtlər] , [hiː; hi] [kɑːnt] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt] !

Tis	**no**	**use**	**dressing**	**him**	**up**	**as**	**a**	**sober**	**butler**	**,**	**he**	**can't**	**play**	**the**	**part**	**!**
的	不	使用	敷料	他	向上	作为	一个	清醒	管家	,	他	不能	玩	这	部分	!

把他打扮成一个一本正经的管家也没用，他演不了！

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdnər] , [ænd; ənd] [ˈkɑːrpəntər] [ænd; ənd][dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [treɪdz]

But	**he's**	**butler**	**and**	**gardener**	**,**	**and**	**carpenter**	**and**	**jack**	**-**	**of**	**-**	**all**	**-**	**trades**
但	他是	管家	和	园丁	,	和	木匠	和	杰克	-	的	-	全部	-	交易

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

但他在这里既是管家又是园丁，还是木匠，是个万事通。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['sʌpər] [ɪz] [sɜːrvd] .

And	now	he	has	the	honour	to	tell	you	that	supper	is	served	.
和	现在	他	有	这	荣誉	到	告诉	你	那	晚餐	是	服务	.

现在他荣幸地告诉大家，晚餐已经准备好了。

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [geɪ] [tuː; tə] [greɪv] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , ['mɪsɪz] .

"	His	tone	turned	from	gay	to	grave	,	and	at	the	same	moment	,	Mrs	.
"	他的	语气	转向	从	同性恋	到	严重	,	和	在	这	相同的	片刻	,	太太	.

[kiːθ] [krɔːst] [ðə; ði] [hɔːl] .

Keith	crossed	the	hall	.
基思	交叉	这	大厅	.

“他的语气从欢快变得严肃起来，就在这时，基思太太穿过了走廊。

['herbel] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Harebell	followed	her	into	the	dining	-	room	.
风铃草	随后	她	进入	这	用餐	-	房间	.

野兔跟着她进了餐厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [red] [wɔːlz] [ænd; ənd][dɑːrk] [oʊk] ['pænəlɪŋ] .

It	was	a	long	low	room	with	red	walls	and	dark	oak	panelling	.
它	曾是	一个	长的	低的	房间	和	红色的	墙壁	和	黑暗的	橡木	镶板	.

那是一个狭长的低矮房间，墙壁是红色的，镶有深色橡木护墙板。

['herbel] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd] ['ændruːz] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn]

Harebell	seated	herself	opposite	her	aunt	,	and	Andrews	waited	upon	them	in
风铃草	坐着	她自己	对面的	她	阿姨	,	和	安德鲁斯	等待	之上	他们	在

[ˌdefə'renʃ(ə)l] ['saɪləns] .

deferential	silence	.
尊重	沉默	.

哈雷贝尔在她姑妈对面坐下，安德鲁斯恭敬地默默地侍奉着她们。

[sʌm; səm][hɑːt] [suːp] , ['tʃɪkɪn] ,

Some	hot	soup	,	chicken	,
一些	热的	汤	,	鸡	,

一些热汤，鸡肉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spʌndʒ] - [keɪk] ['pʊdɪŋ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪd] ['herbel] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]

and	a	sponge	-	cake	pudding	refreshed	and	exhilarated	Harebell	so	much	that
和	一个	海绵	-	蛋糕	布丁	焕然一新	和	兴奋	风铃草	所以	很多	那

['saɪləns] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

silence	seemed	impossible	.
沉默	似乎	不可能的	.

一块海绵蛋糕布丁让哈雷贝尔精神焕发、神清气爽，以至于沉默都变得不可能了。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ænt] !

"	I	like	it	here	,	aunt	!
"	我	喜欢	它	这里	,	阿姨	!

“姑妈，我喜欢这里！”

[aɪ] [laɪk] [maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] ['gʊdi] [ænd; ənd] [ændɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['greɪəm]

I	like	my	room	,	and	Goody	and	Andy	,	but	I	want	to	see	Mr	.	Graham
我	喜欢	我的	房间	,	和	古迪	和	安迪	,	但	我	想	到	看	先生	.	格雷厄姆

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我喜欢我的房间，也喜欢古迪和安迪，但我还想再见到格雷厄姆先生。

[wɪl] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] ?

Will	you	ask	him	to	come	and	stay	here	?
将要	你	问	他	到	来	和	停留	这里	?

你会邀请他来这里住吗?

" [hɜːr; hər] [ænt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪvli] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɔːrtli] :

"	Her	aunt	looked	at	her	slowly	and	reflectively	;	then	she	said	shortly	:
"	她	阿姨	看起来	在	她	缓慢地	和	反思地	;	然后	她	说	不久	:

她的姑姑缓缓地、若有所思地看了她一眼，然后简短地说：

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" - ['lɪt(ə)l] [hed] [drɑːpt] [æt; ət] [wʌns] .

"	Harebell's	little	head	dropped	at	once	.
"	-	小的	头	掉落	在	一次	.

“哈雷贝尔的小脑袋立刻垂了下来。”

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hɜːr; hər] [ænt] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] .

She	spoke	no	more	,	but	when	the	meal	was	over	,	her	aunt	took	her	into	another	room	.
她	辐	不	更多的	,	但	什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	,	她	阿姨	采取	她	进入	其他	房间	.

她不再说话了，但饭后，她的姑妈把她带进了另一个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪntɪli] ['fɜːrnɪʃt] .

It	was	daintily	furnished	.
它	曾是	轻柔地	提供	.

屋内陈设精致雅致。

['mɪsɪz] . [kiːθ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['herbel] [stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

Mrs	.	Keith	took	a	seat	by	the	fire	,	then	she	made	Harebell	stand	in	front	of	her	.
太太	.	基思	采取	一个	座位	经过	这	火	,	然后	她	制成	风铃草	站立	在	正面	的	她	.

基思太太在火炉旁坐下，然后让哈雷贝尔站在她面前。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	want	you	to	understand	,	"	she	said	,
"	我	想	你	到	理解	,	"	她	说	,

“我希望你能明白，”她说。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊm] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

"	that	I	am	willing	to	give	you	a	home	on	certain	conditions	.
"	那	我	是	愿意的	到	给	你	一个	家	在	肯定	状况	.

“我愿意在特定条件下给你提供住处。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

I	am	not	fond	of	children	.
我	是	不是	喜爱	的	孩子们	.

我不喜欢小孩。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] ,

I	have	taken	you	in	because	you	have	no	other	relations	,
我	有	已采取	你	在	因为	你	有	不	其他	关系	,

我收留你是因为你没有其他亲人。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

not	because	I	wished	to	have	you	.
不是	因为	我	希望	到	有	你	.

并非因为我希望拥有你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbiːdiənt] [ænd; ənd] [ˈtruːθfl] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [jʊr; jər] [hoʊm] ;

If	you	are	obedient	and	truthful	,	you	can	make	this	your	home	;
如果	你	是	听话	和	真实	,	你	能	制作	这	你的	家	;

如果你服从命令、诚实守信，你就可以把这里当成你的家；

[ɪf] [aɪ] [ˈevər] [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][laɪ] , [ɔːr] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈsiːt] ,

if	I	ever	find	you	out	in	a	lie	,	or	any	kind	of	deceit	,
如果	我	曾经	寻找	你	出去	在	一个	说谎	,	或者	任何	种类	的	欺骗	,

如果我发现你撒谎或有任何欺骗行为，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,

I	shall	send	you	off	to	a	boarding	-	school	,
我	将	发送	你	离开	到	一个	登机	-	学校	,

我会把你送到寄宿学校去。

[wɪtʃ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [jʊr; jər] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːrn] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] .

which	will	become	your	home	until	you	can	earn	your	own	living	.
哪个	将要	变得	你的	家	直到	你	能	赚	你的	自己的	活的	.

在你能够自食其力之前，这里将成为你的住所。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [əˈferz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ] [steɪt] ;

You	will	have	to	do	that	,	for	your	father's	affairs	are	in	a	shocking	state	;
你	将要	有	到	做	那	,	为了	你的	父亲的	事务	是	在	一个	令人震惊	状态	;

你必须这么做，因为你父亲的处境非常糟糕；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈmʌni] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdɛts] [ɑːr; ər] [peɪd] .

and	there	will	be	no	money	left	for	you	after	his	debts	are	paid	.
和	那里	将要	是	不	钱	左边	为了	你	后	他的	债务	是	有薪酬的	.

还清他的债务后，你将一分钱也拿不到。

" ['herbel] ['nɪtɪd] [hɜːr; hər] [braʊz] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :

"	Harebell	knitted	her	brows	,	then	she	looked	up	and	said	quietly	:
"	风铃草	针织	她	眉毛	,	然后	她	看起来	向上	和	说	悄悄	:

“哈雷贝尔皱了皱眉，然后抬起头，轻声说道：

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ?

"	I	suppose	a	boarding	-	school	is	a	dreadful	place	?
"	我	认为	一个	登机	-	学校	是	一个	可怕	地方	?

我想寄宿学校应该是个很糟糕的地方吧?

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ðem; ðəm][ɪn] ['ɪndiə] , [nɑːt][fɔːr; fər] [waɪt] ['tʃɪldrən] .

We	haven't	got	them	in	India	,	not	for	white	children	.
我们	还没有	得到	他们	在	印度	,	不是	为了	白色的	孩子们	.

印度没有这种东西，至少白人孩子没有。

[ɪz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ?

Is	a	mission	school	a	boarding	-	school	?
是	一个	使命	学校	一个	登机	-	学校	?

教会学校是寄宿学校吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] . "

I	think	they're	made	with	boards	,	but	I'm	not	sure	.	"
我	思考	它们是	制成	和	板	,	但	我是	不是	当然	.	"

我觉得它们是用木板做的，但我不确定。

" [wiː; wi][wəʊnt] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] ['mætər] , " ['mɪsɪz] . [kiːθ] [sed] ['koʊldli] .

"	We	won't	discuss	the	matter	,	"	Mrs	.	Keith	said	coldly	.
"	我们	惯于	讨论	这	事情	,	"	太太	.	基思	说	冷冷地	.

“我们不讨论此事，”基思太太冷冷地说。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

"	I	have	told	you	the	conditions	under	which	you	stay	in	my	house	.
"	我	有	讲述	你	这	状况	在下面	哪个	你	停留	在	我的	房子	.

我已经告诉过你住在我家的条件。

" ['herbel] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Harebell	looked	at	her	aunt	in	silence	for	a	minute	.
"	风铃草	看起来	在	她	阿姨	在	沉默	为了	一个	分钟	.

“哈雷贝尔沉默地看了她姑姑一分钟。”

[hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [kəm'poʊʒər] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] [ænt] .

Her	extreme	composure	irritated	her	aunt	.
她	极端	镇定	受刺激	她	阿姨	.

她极度的沉着冷静让她的姑姑很恼火。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] .

"	If	you	understand	me	,	you	had	better	go	to	bed	.
"	如果	你	理解	我	,	你	有	更好的	去	到	床	.

“如果你明白我的意思，最好去睡觉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [leɪt] . "

It	is	getting	very	late	.	"
它	是	获得	非常	晚的	.	"

天色已晚。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][laɪz] , " ['herbel] [sed] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] .

"	I	have	told	lies	,	"	Harebell	said	slowly	and	thoughtfully	.
"	我	有	讲述	谎言	,	"	风铃草	说	缓慢地	和	深思熟虑	.

“我撒谎了，”哈雷贝尔缓缓地、若有所思地说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][aɪ][dɪd] .

"	When	I	was	very	little	I	did	.
"	什么时候	我	曾是	非常	小的	我	做过	.

我小时候就这么做过。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['aɪə] [huː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ,

I	had	an	ayah	who	frightened	me	,
我	有	一个	亚亚	WHO	害怕	我	,

我以前有个保姆，她吓到我了。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] ['hædnt] [pɪkt] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [wen] [aɪ][hæd; həd] .

and	I	said	I	hadn't	picked	some	flowers	when	I	had	.
和	我	说	我	之前没有	挑选	一些	花朵	什么时候	我	有	.

我说我没有摘一些花，但实际上我摘了。

[aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['eni] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	try	not	to	tell	any	to	you	.
患病的	尝试	不是	到	告诉	任何	到	你	.

我尽量不告诉你。

['dædi] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

Daddy	told	me	it	wasn't	playing	the	game	if	I	did	.
爸爸	讲述	我	它	不是	玩耍	这	游戏	如果	我	做过	.

爸爸告诉我，如果我那样做，就不是在玩游戏了。

[gʊd] - [naɪt] , [ænt] ['daɪnə] . "

Good	-	night	,	Aunt	Dinah	.	"
好的	-	夜晚	,	阿姨	迪娜	.	"

晚安，迪娜阿姨。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][daɪ'ænə] .

"	My	name	is	Diana	.
"	我的	姓名	是	戴安娜	.

我的名字叫戴安娜。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

"	She	did	not	offer	to	kiss	her	.
"	她	做过	不是	提供	到	吻	她	.

她没有主动吻她。

['herbel] [went] [ʌp'sterz] ['veri] ['sloʊli] .

Harebell	went	upstairs	very	slowly	.
风铃草	去	楼上	非常	缓慢地	.

哈雷贝尔慢慢地上了楼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃoʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

There	was	a	little	choke	in	her	throat	.
那里	曾是	一个	小的	呛	在	她	喉	.

她喉咙有点哽咽。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [kʌm] ['oʊvər]

She	suddenly	felt	an	overwhelming	sense	of	loneliness	and	misery	come	over
她	突然	毛毡	一个	压倒	感觉	的	孤独	和	苦难	来	超过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她突然感到一股难以承受的孤独和痛苦袭来。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm; 'bedrʊm] ; [ðen] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrθrʌg]

She	crept	into	her	little	bedroom	;	then	throwing	herself	down	on	the	hearthrug
她	悄悄地爬	进入	她	小的	卧室	;	然后	投掷	她自己	向下	在	这	壁炉架

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] ,

before	the	fire	,
前	这	火	,

她蹑手蹑脚地走进她的小卧室，然后一屁股坐在壁炉前的地毯上，

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] .

she	burst	into	a	passion	of	tears	.
她	爆裂	进入	一个	热情	的	眼泪	.

她突然嚎啕大哭起来。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] !

"	Oh	,	what	shall	I	do	!
"	哦	,	什么	将	我	做	!

“哦，我该怎么办！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] !

What	shall	I	do	!
什么	将	我	做	!

我该怎么办！

['noʊbɑːdi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [hɪr] ; ['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] !

Nobody	loves	me	here	;	nobody	wants	me	!
无人	爱	我	这里	;	无人	想要	我	!

这里没有人爱我；没有人想要我！

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['greɪəm] .

Oh	,	I	wish	I	could	run	away	to	Mr	.	Graham	.
哦	,	我	希望	我	可以	跑步	离开	到	先生	.	格雷厄姆	.

哦，我真希望我能逃到格雷厄姆先生那里去。

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mʌðər] !

I	wish	he'd	taken	me	to	see	his	old	mother	!
我	希望	他会	已采取	我	到	看	他的	老的	母亲	!

我真希望他能带我去看看他年迈的母亲！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [ˌoʊvər'rɔːt] .

"	She	was	tired	and	overwrought	.
"	她	曾是	疲劳的	和	雕饰	.

她又累又烦躁。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['gʊdi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Half	an	hour	later	,	Goody	found	her	lying	in	the	same	position	,
一半	一个	小时	之后	,	古迪	成立	她	说谎	在	这	相同的	位置	,

半小时后，古迪发现她仍然保持着同样的姿势躺着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɒbd] [hɜːr'self] [ə'sliːp] .

but	she	had	sobbed	herself	asleep	.
但	她	有	啜泣	她自己	睡着了	.

但她却哭着哭着睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːr; hər] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ʌn'dres] [hɜːr; hər] .

It	was	with	difficulty	that	she	roused	her	sufficiently	to	undress	her	.
它	曾是	和	困难	那	她	唤醒	她	足够	到	脱衣服	她	.

她费了好大劲才把她唤醒，好让她脱掉衣服。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][bed] .

"	I	never	knew	you	had	come	to	bed	.
"	我	绝不	知道	你	有	来	到	床	.

“我不知道你已经上床睡觉了。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] ['luːsi] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	meant	to	have	sent	Lucy	to	you	.
我	意思是	到	有	发送	露西	到	你	.

我本打算派露西去找你。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] .

We	have	been	having	our	supper	.
我们	有	到过	拥有	我们的	晚餐	.

我们正在吃晚饭。

[its] [soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] [fə'getiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	so	strange	to	have	a	child	in	the	house	that	I	keep	on	forgetting	it	.
它是	所以	奇怪的	到	有	一个	孩子	在	这	房子	那	我	保持	在	遗忘	它	.

家里有了孩子之后感觉很奇怪，我总是忘记这件事。

[naʊ] [wəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get]['ɪntuː][bed] ?

Now	won't	you	say	your	prayers	before	you	get	into	bed	?
现在	惯于	你	说	你的	祈祷	前	你	得到	进入	床	?

现在，你上床睡觉前难道不应该祷告吗?

[juː; jʊ][duː] [seɪ] [sʌm; səm] [prerz] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

You	do	say	some	prayers	,	don't	you	?	"
你	做	说	一些	祈祷	,	不	你	?	"

你平时会祷告，对吧?

" [huː] [tuː; tə] ? " [æskt] ['herbel] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['gʊdi] [wɪð; wɪθ] ['wɪstflnəs] .

"	Who	to	?	"	asked	Harebell	,	looking	at	Goody	with	wistfulness	.
"	WHO	到	?	"	问	风铃草	,	寻找	在	古迪	和	怅惘	.

“给谁？”哈雷贝尔问道，眼神中带着一丝惆怅看着古迪。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dædi] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

"	I	used	to	say	them	to	daddy	,	but	he	has	gone	away	,
"	我	用过的	到	说	他们	到	爸爸	,	但	他	有	已消失	离开	,

“我以前常跟爸爸说这些话，但他已经走了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [sed] ['eni] [prerz] [sɪns] ! "

and	I	haven't	said	any	prayers	since	!	"
和	我	还没有	说	任何	祈祷	自从	!	"

从那以后，我就再也没祷告过了!

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] [tuː; tə][gɑːd] , " [sed] ['gʊdi] [ɪn] [ʃɑːkt] [toʊnz] ; " [dəunt][juː; jʊ]

"	But	you	say	your	prayers	to	God	,	"	said	Goody	in	shocked	tones	;	"	don't	you
"	但	你	说	你的	祈祷	到	上帝	,	"	说	古迪	在	震惊	音调	;	"	不	你

[noʊ] [ðæt] ?

know	that	?
知道	那	?

“但是你向上帝祈祷，”古迪震惊地说，“你不知道吗？”

" ['herbel] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Harebell	shook	her	head	.
"	风铃草	摇晃	她	头	.

哈雷贝尔摇了摇头。

" [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][gɑːd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [seɪ] [maɪ] [prerz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	talk	to	God	very	often	,	"	she	said	;	"	but	I	don't	say	my	prayers	to	Him	.
"	我	讲话	到	上帝	非常	经常	,	"	她	说	;	"	但	我	不	说	我的	祈祷	到	他	.

“我经常和上帝说话，”她说；“但我不会向他祈祷。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] - [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['dædi] .

It	was	'	Our	Father	'	I	used	to	say	to	daddy	.
它	曾是	-	我们的	父亲	-	我	用过的	到	说	到	爸爸	.

我以前常对爸爸说“我们的父亲”。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [bʌt; bət][aɪ] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

I	never	did	understand	what	it	meant	,	but	I	learnt	it	when	I	was	a	baby	,
我	绝不	做过	理解	什么	它	意思是	,	但	我	学会了	它	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	,

我一直没弄明白它的意思，但我还是婴儿的时候就学会了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	liked	to	hear	me	say	it	.
和	他	喜欢	到	听到	我	说	它	.

他喜欢听我说这话。

" ['gʊdi] [lʊkt] [kwaɪt] ['hɔːrɪfaɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	Goody	looked	quite	horrified	,	but	she	tried	to	give	a	satisfactory	explanation	.
"	古迪	看起来	相当	惊恐万分	,	但	她	尝试	到	给	一个	令人满意的	解释	.

“古迪看起来很惊恐，但她还是试图给出令人满意的解释。”

" ['seɪɪŋ] [jʊr; jər] [prerz] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] ; ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

"	Saying	your	prayers	is	talking	to	God	;	asking	Him	to	forgive	you	for	being
"	说	你的	祈祷	是	说	到	上帝	;	问	他	到	原谅	你	为了	存在

['nɔːti] ,

naughty	,
淘气	,

“祈祷就是与上帝对话；请求他原谅你的淘气行为。”

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [sliːp] . "

and	begging	Him	to	watch	over	you	while	you	sleep	.	"
和	乞讨	他	到	手表	超过	你	尽管	你	睡觉	.	"

并祈求祂在你睡觉时守护你。

" [aɪ][dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['herbel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [smaɪl] .

"	I	don't	talk	like	that	,	"	said	Harebell	with	a	superior	smile	.
"	我	不	讲话	喜欢	那	,	"	说	风铃草	和	一个	优越的	微笑	.

“我说话可不是那样，”哈雷贝尔带着优越的笑容说道。

" [wel] , [niːl] [daʊn] [naʊ] , " [sed] ['gʊdi] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Well	,	kneel	down	now	,	"	said	Goody	,	impatiently	.
"	出色地	,	下跪	向下	现在	,	"	说	古迪	,	不耐烦地	.

“好了，现在跪下，”古迪不耐烦地说。

" [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [gɑːd] [ɪn] [bed] .

"	I	talk	to	God	in	bed	.
"	我	讲话	到	上帝	在	床	.

“我在床上和上帝说话。”

[aɪ] [dəunt] [niːl] .

I	don't	kneel	.
我	不	下跪	.

我不下跪。

[aɪ] ['oʊnli] [juːst] [tuː; tə] [niːl] [tuː; tə] ['dædi] . "

I	only	used	to	kneel	to	daddy	.	"
我	仅有的	用过的	到	下跪	到	爸爸	.	"

我以前只跪在爸爸面前。

" [its] [moʊst] [ɪ'revərənt] [nɑːt] [tuː; tə] [niːl] ; [juː; jʊ] [niːl] [tuː; tə] [gɑːd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] . "

"	It's	most	irreverent	not	to	kneel	;	you	kneel	to	God	in	church	.	"
"	它是	最多	不敬的	不是	到	下跪	;	你	下跪	到	上帝	在	教会	.	"

“不下跪是最不敬的行为；在教堂里，你应该向上帝下跪。”

" [soʊ] [aɪ] [duː] ! " [sed] ['herbel] , [ə; eɪ] [laɪt] ['sprɪŋɪŋ] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

"	So	I	do	!	"	said	Harebell	,	a	light	springing	in	upon	her	.
"	所以	我	做	!	"	说	风铃草	,	一个	光	弹簧	在	之上	她	.

“我也是！”兔铃兰说道，一道光芒闪过她的身体。

" [soʊ] [aɪ] [duː] .

"	So	I	do	.
"	所以	我	做	.

我也是。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	never	thought	of	that	.
我	绝不	想法	的	那	.

我从未想过这一点。

" [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [æt; ət] [wʌns] , [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

"	She	went	down	on	her	knees	at	once	,	closed	her	eyes	,	and	began	to
"	她	去	向下	在	她	膝盖	在	一次	,	关闭	她	眼睛	,	和	开始	到

['wɪspər] .

whisper	.
耳语	.

她立刻跪了下来，闭上眼睛，开始低声说话。

['gʊdi] ['foʊldɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

Goody	folded	up	her	clothes	,
古迪	折叠	向上	她	衣服	,

古迪把衣服叠好，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['skændl,aɪzd] [æt; ət] [skræps] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [seɪ] .

but	she	was	rather	scandalized	at	scraps	she	heard	the	little	girl	say	.
但	她	曾是	相当	丑闻	在	碎屑	她	听到	这	小的	女孩	说	.

但她听到小女孩说的一些零碎的话，却感到十分震惊。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [læft] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [gɑːd] ,

"	I	expect	you	laughed	when	you	made	him	,	God	,
"	我	预计	你	笑了	什么时候	你	制成	他	,	上帝	,

“上帝啊，我想你创造他的时候一定笑了。”

[bʌt; bət][aɪm][soʊ][glæd][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [feɪs] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]

but	I'm	so	glad	he	has	such	a	funny	face	—	and	if	I	could	find	a
但	我是	所以	高兴的	他	有	这样的	一个	有趣的	脸	—	和	如果	我	可以	寻找	一个

[spel] [tuː; tə] [melt] [hɜːr; hər] — [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

spell	to	melt	her	—	would	you	advise	me	not	to	think	about	it	?
拼写	到	熔化	她	—	会	你	建议	我	不是	到	思考	关于	它	?

但我很高兴他长着一张滑稽的脸——如果我能找到一种能融化她的魔法——你会建议我不要去想这件事吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] , [pliːz] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌdl] !

I	should	like	it	soon	,	please	—	I	must	have	something	to	cuddle	!
我	应该	喜欢	它	很快	,	请	—	我	必须	有	某物	到	偎	!

我应该很快就能收到它了——我需要个东西抱抱!

" [æz; əz][ðə; ði] ['wɪspər] [went] [ɑːn] , ['gʊdi] [klɪrd] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [ðen] [kɔft] .

"	As	the	whisper	went	on	,	Goody	cleared	her	throat	,	then	coughed	.
"	作为	这	耳语	去	在	,	古迪	已清除	她	喉	,	然后	咳嗽	.

“随着窃窃私语声继续，古迪清了清嗓子，然后咳嗽了一声。

['herbel] [lʊkt] [ʌp] .

Harebell	looked	up	.
风铃草	看起来	向上	.

风铃草抬起头来。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Do	you	want	to	speak	to	me	?
"	做	你	想	到	说话	到	我	?

你想跟我谈谈吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ; [gɑːd][ɪz] ['dredfəli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

It	doesn't	matter	interrupting	;	God	is	dreadfully	accustomed	to	interrupting	.
它	不	事情	打断	;	上帝	是	极其糟糕	习惯	到	打断	.

打断也没关系；上帝非常习惯打断别人。

[juː; jʊ] [siː] , [sʌtʃ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ! "

You	see	,	such	millions	of	people	are	talking	to	Him	all	day	long	!	"
你	看	,	这样的	百万	的	人们	是	说	到	他	全部	天	长的	!	"

你看，数以百万计的人整天都在和祂交谈!

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get]['ɪntuː][bed] , " [sed] ['gʊdi] [sɪ'vɪrli] .

"	I	think	you	had	better	get	into	bed	,	"	said	Goody	severely	.
"	我	思考	你	有	更好的	得到	进入	床	,	"	说	古迪	严重	.

“我想你最好还是上床睡觉吧。”古迪严厉地说。

['herbel] ['miːkli] [əu'beid] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [went] [ɑːn]['iːv(ə)n]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Harebell	meekly	obeyed	her	,	but	the	whispering	went	on	even	after	she	had
风铃草	温顺地	服从	她	,	但	这	耳语	去	在	甚至	后	她	有

[left] [ðə; ði] [ruːm] .

left	the	room	.
左边	这	房间	.

哈雷贝尔温顺地听从了她的吩咐，但即使她离开房间后，窃窃私语的声音仍然没有停止。

" ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , " [wʌz; wəz] ['gʊdiːz] ['vɜːrdɪkt] [ˌdaʊn'sterz] .

"	Never	in	my	life	have	I	seen	such	a	child	,	"	was	Goody's	verdict	downstairs	.
"	绝不	在	我的	生活	有	我	已见	这样的	一个	孩子	,	"	曾是	好东西	判决	楼下	.

“我这辈子都没见过这样的孩子，”楼下的古迪这样评价道。

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [wʌn] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	I	would	say	one	minute	she	was	fifty	years	old	,
"	我	会	说	一	分钟	她	曾是	五十	年	老的	,

“我一会儿说她五十岁，一会儿又说她五十岁，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] !

and	the	next	as	ignorant	as	a	savage	!
和	这	下一个	作为	无知	作为	一个	野蛮的	!

下一个简直愚昧得像个野蛮人!

[ʌn'kæni] , [aɪ][kɔ:l][hɜ:r; hər] !

Uncanny	,	I	call	her	!
不可思议	,	我	称呼	她	!

我称她为不可思议的人!

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fi:l] [maɪ] [hɑ:rt] [wɔ:rm] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] !

And	yet	I	feel	my	heart	warm	towards	her	!
和	然而	我	感觉	我的	心	温暖的	向	她	!

然而，我却对她心生暖意!

" ['leɪtər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['mɪsɪz] . [ki:θ] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [ni:s] , ['kænd(ə)l][ɪn][hænd] .

"	Later	that	evening	Mrs	.	Keith	visited	her	small	niece	,	candle	in	hand	.
"	之后	那	晚上	太太	.	基思	到访	她	小的	侄女	,	蜡烛	在	手	.

“那天晚上晚些时候，基思太太拿着蜡烛去看望她的小侄女。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][koʊld] ['bɪtərnəs] .

She	looked	down	upon	the	sleeping	child	with	cold	bitterness	.
她	看起来	向下	之上	这	睡眠	孩子	和	寒冷的	苦味	.

她带着冰冷的苦涩目光俯视着熟睡的孩子。

" [mɔ:r] [laɪk][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæn; ðən]['fɑ:ðər] .

"	More	like	her	mother	than	father	.
"	更多的	喜欢	她	母亲	比	父亲	.

“更像她的母亲而不是父亲。”

[aɪ] [sə'poʊz] [dɪ'si:t] [ænd; ənd] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ɪz] [ɪn'greɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] .

I	suppose	deceit	and	dissimulation	is	ingrained	in	her	nature	.
我	认为	欺骗	和	伪装	是	根深蒂固	在	她	自然	.

我想，欺骗和伪装大概是她天性的一部分吧。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [rɪ'maɪndər][tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [du:pt] .

She	will	be	a	continual	reminder	to	me	of	how	I	was	duped	.
她	将要	是	一个	持续的	提醒	到	我	的	如何	我	曾是	受骗	.

她会不断提醒我，我当初是如何被骗的。

" - ['taɪərd]['lɪt(ə)l] [feɪs] [lʊkt] ['veri] [swi:t] [ænd; ənd]['kɑ:ntent][ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] ;

"	Harebell's	tired	little	face	looked	very	sweet	and	content	in	her	sleep	;
"	-	疲劳的	小的	脸	看起来	非常	甜的	和	内容	在	她	睡觉	;

“哈雷贝尔睡着时，疲惫的小脸看起来非常甜美满足；

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] ['sɪlki] [kə:lz] ['klʌstərd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði]

her	dark	silky	curls	clustered	round	her	forehead	,	and	accentuated	the
她	黑暗的	丝滑	卷发	聚类	圆形的	她	前额	,	和	强调	这

['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][skɪn] .

whiteness	of	her	skin	.
白人	的	她	皮肤	.

她乌黑柔顺的卷发簇拥在额前，衬托出她白皙的肌肤。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] , ['mʌtərɪŋ] :

She	turned	over	on	her	side	,	muttering	:
她	转向	超过	在	她	边	,	喃喃自语	:

她翻了个身，侧躺着，喃喃自语:

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [stoʊn] .

"	She	turned	into	stone	.
"	她	转向	进入	石头	.

她变成了石头。

" ['mɪsɪz] . [kiːθ] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Mrs	.	Keith	hastily	left	the	room	.
"	太太	.	基思	草草	左边	这	房间	.

基思太太匆匆离开了房间。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[fɜːrst] [deɪz]

FIRST	DAYS
第一的	天

最初几天

['herbel] [ə'raɪvd] [ˌdaʊn'sterz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

HAREBELL	arrived	downstairs	the	next	morning	in	the	best	of	spirits	.
风铃草	到达的	楼下	这	下一个	早晨	在	这	最好的	的	烈酒	.

第二天早上，哈雷贝尔精神抖擞地来到楼下。

[ændɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr]

Andy	and	she	had	managed	to	have	a	good	deal	of	talk	together	before
安迪	和	她	有	管理	到	有	一个	好的	交易	的	讲话	一起	前

['mɪsɪz] . [kiːθ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Mrs	.	Keith	came	into	the	dining	-	room	.
太太	.	基思	来了	进入	这	用餐	-	房间	.

在基思太太走进餐厅之前，安迪和她已经聊了很久。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['weðər] , [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [blæk]

They	had	discussed	the	weather	,	the	neighbourhood	,	the	difference	between	black
他们	有	讨论	这	天气	,	这	邻里	,	这	不同之处	之间	黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] [skɪnz] ,

and	white	skins	,
和	白色的	皮肤	,

他们聊了天气、街区情况，以及黑人和白人肤色的区别。

[ðə; ði] [kjʊr] [fɔːr; fər] [sneɪk] [baɪts] ,

the	cure	for	snake	bites	,
这	治愈	为了	蛇	咬	,

治疗蛇咬伤的方法

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌpi] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts] [ə'boʊd] [æt; ət] ['geɪbl] [lɑːdʒ] .

and	the	possibility	of	a	puppy	taking	up	its	abode	at	Gable	Lodge	.
和	这	可能性	的	一个	小狗	采取	向上它是		住所	在	山墙	小屋	.

还有可能一只小狗会在盖博小屋安家。

[prerz] [wɜːr; wər][hæd; həd] ; [ðen] [ændɪ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

Prayers	were	had	;	then	Andy	brought	in	the	breakfast	,	and	when	he
祈祷	是	有	;	然后	安迪	带来	在	这	早餐	,	和	什么时候	他

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

had	left	the	room	,
有	左边	这	房间	,

祷告完毕后，安迪端来了早餐，他离开房间后，

['mɪsɪz] . [kiːθ] [ə'drest] [hɜːr; hər] [niːs] .

Mrs	.	Keith	addressed	her	niece	.
太太	.	基思	已解决	她	侄女	.

基思夫人对她的侄女说了些什么。

" [tɪl] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

"	Till	I	find	a	governess	for	you	,	you	can	amuse	yourself	as	you	like	.
"	直到	我	寻找	一个	家庭教师	为了	你	,	你	能	娱乐	你自己	作为	你	喜欢	.

“在我找到你的家庭教师之前，你可以随意玩耍。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

I	am	always	busy	in	the	morning	,	and	I	do	not	wish	to	be	disturbed	.
我	是	总是	忙碌的	在	这	早晨	,	和	我	做	不是	希望	到	是	不安	.

我早上总是很忙，不想被打扰。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

In	the	afternoon	you	will	walk	out	with	me	.
在	这	下午	你	将要	走	出去	和	我	.

下午你跟我一起出去。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [gɑːt]

There	is	a	small	sitting	-	room	at	the	end	of	this	passage	which	has	been	got
那里	是	一个	小的	坐着	-	房间	在	这	结尾	的	这	通道	哪个	有	到过	得到

['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər][juːz] .

ready	for	your	use	.
准备好	为了	你的	使用	.

这条走廊尽头有一个小客厅，已经为您准备好了。

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['taɪdi][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['pʌŋktʃuəl] [æt; ət] [miːlz] .

I	expect	you	to	be	tidy	and	always	punctual	at	meals	.
我	预计	你	到	是	整齐的	和	总是	准时	在	餐	.

我希望你保持整洁，并且吃饭准时。

" ['herbel] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

"	Harebell	listened	attentively	.
"	风铃草	听着	认真地	.

“哈雷贝尔认真地听着。”

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wen] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .

She	nodded	when	her	aunt	had	finished	speaking	.
她	点头	什么时候	她	阿姨	有	完成的	请讲	.

她姑姑说完话后，她点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	sounds	very	nice	,	"	she	said	,
"	它	声音	非常	好的	,	"	她	说	,

“听起来很不错，”她说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][wɑːnt] [hɪr] ,

"	but	there's	only	one	thing	in	the	world	I	want	here	,
"	但	有	仅有的	一	事物	在	这	世界	我	想	这里	,

但我在这里只想要一样东西，

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][kʊd; kəd][duː]

and	I	really	don't	know	how	I'm	going	to	live	without	it	—	I	could	do
和	我	真的	不	知道	如何	我是	去	到	居住	没有	它	—	我	可以	做

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['taɪni][wʌn] !

with	a	very	little	tiny	one	!
和	一个	非常	小的	微小的	一	!

我真的不知道没有它我该怎么活下去——我只需要一个小小一个就够了！

[ænd; ənd][ændɪ] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

And	Andy	thinks	it	could	be	got	if	you	let	him	look	for	it	.
和	安迪	思考	它	可以	是	得到	如果	你	让	他	看	为了	它	.

安迪认为，如果你让他去找，他就能找到。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [kiːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [ges] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃaɪldz]

"	She	paused	,	but	Mrs	.	Keith	was	not	in	a	mood	to	guess	at	a	child's
"	她	暂停	,	但	太太	.	基思	曾是	不是	在	一个	情绪	到	猜测	在	一个	孩子的

[ri'kwaiəmənt] ;

requirements	;
要求	;

她停顿了一下，但基思太太没有心情去猜测孩子的需求；

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

so	there	was	absolute	silence	for	a	moment	or	two	.
所以	那里	曾是	绝对	沉默	为了	一个	片刻	或者	二	.

于是，现场一片寂静，持续了一两分钟。

" [kwaɪt] [ə; eɪ]['beɪbi] [wʊd] [duː] , " ['herbel] [went] [ɑːn] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ;

"	Quite	a	baby	would	do	,	"	Harebell	went	on	insinuatingly	,	with	her	head	on	one	side	;
"	相当	一个	婴儿	会	做	,	"	风铃草	去	在	暗示地	,	和	她	头	在	一	边	;

“要是能生个小宝宝就好了，”哈雷贝尔歪着头，意味深长地说道；

" [bɪ'fɔːr] [ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːpər] . "

"	before	its	eyes	were	open	,	and	that	would	make	it	cheaper	.	"
"	前	它是	眼睛	是	打开	,	和	那	会	制作	它	更便宜	.	"

“在它睁开眼睛之前，那样会更便宜。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ['ʃɑːrpli] ;

"	I	don't	know	what	you	are	talking	about	,	"	said	her	aunt	sharply	;
"	我	不	知道	什么	你	是	说	关于	,	"	说	她	阿姨	尖锐地	;

“我不知道你在说什么，”她姑妈厉声说道；

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ˌstreɪt'fɔːrwərdli] , [ænd; ənd][nɑːt] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .

"	but	I	must	insist	upon	your	talking	straightforwardly	,	and	not	beating	about	the	bush	.
"	但	我	必须	坚持	之上	你的	说	直截了当地	,	和	不是	殴打	关于	这	衬套	.

“但我必须坚持你直言不讳，不要拐弯抹角。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [əb'dʒekʃənəbl] ['præktɪs] . "

It	is	a	most	objectionable	practice	.	"
它	是	一个	最多	令人反感的	实践	.	"

这是一种极其令人反感的做法。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pʌpi] .

"	It's	a	puppy	.
"	它是	一个	小狗	.

这是一只小狗。

" - [toʊn] [wʌz; wəz] ['despərət] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] :

"	Harebell's	tone	was	desperate	;	then	she	added	hastily	:
"	-	语气	曾是	绝望的	;	然后	她	额外	草草	:

“哈雷贝尔的语气很绝望；然后她急忙补充道：”

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][maɪ][pets][bɪ'haɪnd] .

"	I	had	to	leave	all	my	pets	behind	.
"	我	有	到	离开	全部	我的	宠物	在后面	.

“我不得不把所有的宠物都留下。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [kɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [θriː] [dɔːgz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌpi] , [ænd; ənd][maɪ]['poʊni] ,

I	had	a	white	kid	,	and	a	kitten	,	and	three	dogs	and	a	puppy	,	and	my	pony	,
我	有	一个	白色的	孩子	,	和	一个	小猫	,	和	三	狗	和	一个	小狗	,	和	我的	小马	,

我养过一个白人小孩、一只小猫、三条狗、一只小狗，还有我的小马。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [tə'geðər] .

and	you	see	they	all	knew	me	,	and	we	always	talked	together	.
和	你	看	他们	全部	知道	我	,	和	我们	总是	谈话	一起	.

你看，他们都认识我，我们经常聊天。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] — [juː; jʊ] [riːd] [æt; ət] [prerz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — - ['reɪtʃəl] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

I	feel	like	—	you	read	at	prayers	this	morning	—	-	Rachael	weeping	for	her
我	感觉	喜欢	—	你	读	在	祈祷	这	早晨	—	-	瑞秋	哭泣	为了	她

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['kʌmfətid] . -

children	,	and	not	being	comforted	.	-
孩子们	,	和	不是	存在	安慰	.	-

我感觉就像——你今天早上在祈祷中读到的那样——“蕾切尔为她的孩子们哭泣，却得不到安慰”。

[aɪm] ['sɪmpli] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌpi] . "

I'm	simply	thirsting	for	a	puppy	.	"
我是	简单地	口渴	为了	一个	小狗	.	"

我就是特别想要一只小狗。

" [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['ænɪmlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜːrn] [rɪ'spɑːns] .

"	I	never	have	any	animals	about	the	house	,	"	was	the	stern	response	.
"	我	绝不	有	任何	动物	关于	这	房子	,	"	曾是	这	船尾	回复	.

“我家从来不养任何动物，”对方严厉地回答道。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [duː][nɑːt]['ɑːrgjuː] .

"	Do	not	argue	.
"	做	不是	争论	.

不要争辩。

[biː; bi]['saɪlənt] .

Be	silent	.
是	沉默的	.

保持安静。

['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['brekfəst] .

Finish	your	breakfast	.
结束	你的	早餐	.

吃完早餐。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['herbel] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['medɪˌteɪtid] [ə; eɪ] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm]

"	For	a	moment	,	Harebell	looked	as	if	she	meditated	a	rush	from	the	room
"	为了	一个	片刻	,	风铃草	看起来	作为	如果	她	冥想	一个	匆忙	从	这	房间

.

:
.

“有一瞬间，哈雷贝尔似乎在冥想，然后迅速离开了房间。”

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [gɑːt]['skɑːrlət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Her	cheeks	got	scarlet	,	and	she	stamped	with	her	foot	under	the	table	.
她	脸颊	得到	猩红	,	和	她	盖章	和	她	脚	在下面	这	桌子	.

她双颊绯红，在桌子底下跺了跺脚。

[hɜːr; hər] [ænt] ['waɪzli] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Her	aunt	wisely	took	no	notice	of	it	.
她	阿姨	明智地	采取	不	注意	的	它	.

她的姑姑明智地没有理会这件事。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [feɪs] .

In	a	few	minutes	the	cloud	of	passion	passed	away	from	Harebell's	face	.
在	一个	很少	分钟	这	云	的	热情	通过了	离开	从	-	脸	.

几分钟后，哈雷贝尔脸上的激情褪去了。

[ʃiː; ʃi] [krept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈveri] [ˈsaɪləntli] [wen] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

She	**crept**	**away**	**from**	**the**	**table**	**very**	**silently**	**when**	**breakfast**	**was**	**over**	**.**
她	悄悄地爬	离开	从	这	桌子	非常	默默	什么时候	早餐	曾是	超过	.

早餐结束后，她悄无声息地溜离了餐桌。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ændɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

She	**passed**	**Andy**	**in**	**the**	**hall**	**.**
她	通过了	安迪	在	这	大厅	.

她在走廊里遇到了安迪。

" [its] [noʊ][juːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtrædʒɪkli] ; " [aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .

"	**It's**	**no**	**use**	**,**	**"**	**she**	**said**	**tragically**	**;**	**"**	**I**	**shan't**	**be**	**able**	**to**	**live**	**here**	**.**
"	它是	不	使用	,	"	她	说	悲剧的是	;	"	我	不会	是	有能力的	到	居住	这里	.

“没用了，”她悲伤地说，“我不能在这里生活下去。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɑːrt] ! "

I	**shall**	**die**	**of**	**a**	**broken**	**heart**	**!**	**"**
我	将	死	的	一个	破碎的	心	!	"

我会因心碎而死！

" [oʊ] ! " [sed] [ændɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmeri] [ˈtwɪŋk(ə)l] .

"	**Oh**	**!**	**"**	**said**	**Andy**	**with**	**his**	**merry**	**twinkle**	**.**
"	哦	!	"	说	安迪	和	他的	欢乐	闪烁	.

“哦！”安迪笑着说。

" [juː; jʊ][wəʊnt][daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æt; ət][hænd] .

"	**You**	**won't**	**die**	**of**	**it**	**with**	**me**	**at**	**hand**	**.**
"	你	惯于	死	的	它	和	我	在	手	.

“有我在身边，你不会因此丧命的。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [mend] [ˈhɑːrts] [wen] [ðeə(r)] [ˈbroʊkən] .

I	**know**	**how**	**to**	**mend**	**hearts**	**when**	**they're**	**broken**	**.**
我	知道	如何	到	修补	心	什么时候	它们是	破碎的	.

我知道如何治愈破碎的心灵。

[aɪ][kæn; kən] [mend] [moʊst] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈpiːpəlz] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɪŋk] .

I	**can**	**mend**	**most**	**things**	**,**	**and**	**people's**	**hearts**	**are**	**stronger**	**than**	**they**	**think**	**.**
我	能	修补	最多	事物	,	和	人们的	心	是	更强	比	他们	思考	.

大多数东西我都能修补好，而且人心比他们想象的要坚强。

[ˈmoʊstli] [kræks] , [nɑːt] [ˈbreɪkɪdʒ] .

Mostly	**cracks**	**,**	**not**	**breakages**	**.**
大多	裂缝	,	不是	破损	.

大多是裂缝，没有破损。

" ['herbel] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['ɪntrəst] .

"	**Harebell**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**eager**	**interest**	**.**
"	风铃草	看起来	在	他	和	渴望的	兴趣	.

“野兔饶有兴致地看着他。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**the**	**difference**	**?**
"	如何	做	你	知道	这	不同之处	?

“你怎么知道它们之间的区别？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [maɪ] ['feri] [bʊk] [telz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv]['broʊkən] ['hɑːrts] — [ˌaɪ ˈtiː] [sez] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [kræks] . "

"	**My**	**fairy**	**book**	**tells**	**me**	**of**	**broken**	**hearts**	**—**	**it**	**says**	**nothing**	**of**	**cracks**	**.**	**"**
"	我的	仙女	书	讲述	我	的	破碎的	心	—	它	说道	没有什么	的	裂缝	.	"

我的童话故事书里讲的是心碎，却没提到裂痕。

" [ɑː] ！ " [sed] [ændɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] .

"	Ah	!	"	said	Andy	with	a	nod	.
"	啊	！	"	说	安迪	和	一个	点头	.

“啊！”安迪点点头说道。

" [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [fiːl] [jɔːrz] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [wen] [maɪ] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] ,

"	You	let	me	feel	yours	later	in	the	day	,	when	my	work	is	done	,
"	你	让	我	感觉	你的	之后	在	这	天	,	什么时候	我的	工作	是	完毕	,

“你让我晚些时候，在我工作结束后，感受到了你的爱意。”

[aɪl] [suːn] [tel] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪm] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] [naʊ] .

I'll	soon	tell	you	;	but	I'm	clearing	away	the	breakfast	now	.
患病的	很快	告诉	你	;	但	我是	清理	离开	这	早餐	现在	.

我稍后会告诉你；但我现在正在收拾早餐。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

"	He	went	on	into	the	dining	-	room	.
"	他	去	在	进入	这	用餐	-	房间	.

他继续走进餐厅。

['herbel] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skɪp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsɪʤ] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [felt] ['laɪtər] [ɔːl'redi] .

Harebell	gave	a	little	skip	along	the	passage	;	her	heart	felt	lighter	already	.
风铃草	给予	一个	小的	跳过	沿着	这	通道	;	她	心	毛毡	打火机	已经	.

哈雷贝尔沿着小路轻快地跳着，她的心情已经轻松多了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	put	her	small	hands	upon	it	,
她	放	她	小的	双手	之上	它	,

她把小手放在上面，

[ɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

or	upon	the	place	in	her	chest	in	which	she	thought	it	was	.
或者	之上	这	地方	在	她	胸部	在	哪个	她	想法	它	曾是	.

或者在她胸口她认为的位置上。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli] ['broʊkən] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

"	I	suppose	it	isn't	exactly	broken	yet	,	"	she	said	to	herself	,
"	我	认为	它	不是	确切地	破碎的	然而	,	"	她	说	到	她自己	,

“我想它还没完全坏掉吧，”她自言自语道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] [aɪ] [dəunt] [get] [ə; eɪ] ['pʌpi] !

"	but	I	never	know	how	soon	it	will	be	,	if	I	don't	get	a	puppy	!
"	但	我	绝不	知道	如何	很快	它	将要	是	,	如果	我	不	得到	一个	小狗	!

“但如果我不养只小狗，我永远不知道那一天什么时候到来！”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['skuːlruːm¦'skuːlrʊm] .

"	She	went	on	into	the	little	room	that	was	to	be	her	schoolroom	.
"	她	去	在	进入	这	小的	房间	那	曾是	到	是	她	教室	.

她走进了那间小房间，那将作为她的教室。

[ændɪ] [hæd; həd] [let] [hɜːr; hər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

Andy	had	let	her	see	it	before	breakfast	.
安迪	有	让	她	看	它	前	早餐	.

安迪在早餐前让她看过那张照片。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['fɜːrnɪʃt] ; [ə; eɪ] [skwer] ['teɪbl] , [æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ,

It	was	plainly	furnished	;	a	square	table	,	an	armchair	,	and	two	others	,
它	曾是	显然	提供	;	一个	正方形	桌子	,	一个	扶手椅	,	和	二	其他的	,

[ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

a	cupboard	in	the	wall	,
一个	橱柜	在	这	墙	,

房间布置简朴：一张方桌、一把扶手椅、另外两把椅子，以及墙上的一个橱柜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊkʃelf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] [aʊt] [ə'paːn][ə; eɪ] [griːn] [lɔːn] ,

and	a	bookshelf	,	but	the	window	opened	out	upon	a	green	lawn	,
和	一个	书架	,	但	这	窗户	打开	出去	之上	一个	绿色的	草地	,

还有一个书架，但窗户通向一片绿色的草坪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [braɪt] ['krəukəsiz][ænd; ənd] ['haiəsinθs] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] .

and	there	were	bright	crocuses	and	hyacinths	in	the	flower	-	beds	.
和	那里	是	明亮的	番红花	和	风信子	在	这	花	-	床	.

花坛里盛开着鲜艳的番红花和风信子。

['herbel] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

Harebell	went	straight	to	the	bookcase	.
风铃草	去	直的	到	这	书柜	.

风铃草径直走向书架。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪndʒi] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊks] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn]

A	very	dingy	row	of	books	were	there	,	and	though	she	took	them	down
一个	非常	昏暗的	排	的	图书	是	那里	,	和	尽管	她	采取	他们	向下

[wʌn][baɪ][wʌn] ,

one	by	one	,
一	经过	一	,

那里有一排非常脏兮兮的书，尽管她一本一本地把它们取了下来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] ['stɔːri] - [bʊk] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

there	was	not	one	story	-	book	amongst	them	.
那里	曾是	不是	一	故事	-	书	在	他们	.

他们当中没有一本故事书。

[ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [maɪt] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] .

The	only	book	she	thought	might	prove	interesting	was	an	illustrated	encyclopædia	.
这	仅有的	书	她	想法	可能	证明	有趣的	曾是	一个	插图	百科全书	.

她觉得唯一一本可能会让她感兴趣的书是一本图文并茂的百科全书。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] .

That	she	decided	she	would	look	at	and	read	some	other	day	.
那	她	决定	她	会	看	在	和	读	一些	其他	天	.

她决定改天再看。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [loʊ] ['wɪndoʊ] ,

She	opened	the	low	window	,
她	打开	这	低的	窗户	,

她打开了低矮的窗户，

[bʌt; bət] ['ʃivəd] [æt; ət][ðə; ði][koʊld][blæst][ʌv; əv] [er] [wɪtʃ] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

but	shivered	at	the	cold	blast	of	air	which	swept	into	the	room	.
但	瑟瑟发抖	在	这	寒冷的	爆炸	的	空气	哪个	扫荡	进入	这	房间	.

但一阵冷风吹进房间，让她不禁打了个寒颤。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

Then	she	ran	out	into	the	passage	again	and	up	the	stairs	.
然后	她	跑	出去	进入	这	通道	再次	和	向上	这	楼梯	.

然后她又跑回走廊，上了楼。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər][wɔːrm] [koʊt] [ænd; ənd][kæp] ,

In	a	very	few	minutes	,	she	got	into	her	warm	coat	and	cap	,
在	一个	非常	很少	分钟	,	她	得到	进入	她	温暖的	外套	和	帽	,

没过多久，她就穿上了暖和的外套和帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] .

and	a	little	later	was	dancing	and	skipping	round	the	old	garden	.
和	一个	小的	之后	曾是	跳舞	和	跳过	圆形的	这	老的	花园	.

过了一会儿，她就在老花园里跳舞、蹦蹦跳跳了。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [gri:n] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɔ:l] .

Presently	**she**	**came**	**to**	**a**	**green**	**door**	**in**	**the**	**old**	**wall**	**.**
目前	她	来了	到	一个	绿色的	门	在	这	老的	墙	.

她来到了一扇老墙上的绿色门前。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['boʊltɪd] ,

She	**tried**	**to**	**open**	**it**	**,**	**then**	**found**	**it**	**was**	**bolted**	**,**
她	尝试	到	打开	它	,	然后	成立	它	曾是	螺栓连接	,

她试图打开它，却发现它被螺栓锁住了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['væliənt] ['efərts] [ʃi:; ʃi] [ʌn'boʊltɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	**after**	**a**	**few**	**valiant**	**efforts**	**she**	**unbolted**	**it**	**,**
但	后	一个	很少	英勇	努力	她	已拆卸	它	,

但经过几次英勇的努力，她终于把它打开了。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][led] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [roʊd] .

and	**discovered**	**that**	**it**	**led**	**out**	**into**	**the**	**road**	**.**
和	发现	那	它	引领	出去	进入	这	路	.

结果发现它通向马路。

" [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [wʌt] ['ɪŋglənd] [ɪz] [laɪk] !

"	**Now**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**	**"**	**I**	**am**	**going**	**to**	**see**	**what**	**England**	**is**	**like**	**!**
"	现在	,	"	她	说	到	她自己	,	"	我	是	去	到	看	什么	英格兰	是	喜欢	!

“现在，”她对自己说，“我要去看看英国是什么样子！”

" ['ɪŋglənd] [si:md] [ɪk'stri:mli] [dʌl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] ,

"	**England**	**seemed**	**extremely**	**dull**	**,**	**as**	**she**	**walked**	**along**	**,**	**for**	**it**	**was**	**a**	**country**	**road**	**,**
"	英格兰	似乎	极其	乏味的	,	作为	她	步行	沿着	,	为了	它	曾是	一个	国家	路	,

她沿着乡间小路走着，觉得英格兰极其乏味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [tɔ:l] [hedʒz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [kwaɪt] [pri'ventid] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**the**	**two**	**tall**	**hedges**	**on**	**either**	**side**	**quite**	**prevented**	**her**	**from**	**seeing**	**over**	**the**	**tops**	**of**	**them**	**.**
和	这	二	高的	对冲	在	任何一个	边	相当	阻止	她	从	看到	超过	这	最高额	的	他们	.

两侧高高的树篱完全挡住了她的视线，让她无法越过树篱顶端看到外面。

" [aɪ] ['hævnt] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [self] - ['pɪti] ;

"	**I**	**haven't**	**anybody**	**to**	**talk**	**to**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**with**	**a**	**pang**	**of**	**self**	**-**	**pity**	**;**
"	我	还没有	任何人	到	讲话	到	,	"	她	说	,	和	一个	疼痛	的	自己	-	遗憾	;

“我没有可以倾诉的人，”她带着一丝自怜说道；

" [ɔ:l][maɪ] ['dɑ:liŋz] [left] [ɪn] ['ɪndiə] , [ænd; ənd][aɪm] [sɪk] , [kwaɪt] [sɪk] [ʌv; əv] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] !

"	**all**	**my**	**darlings**	**left**	**in**	**India**	**,**	**and**	**I'm**	**sick**	**,**	**quite**	**sick**	**of**	**grown**	**-**	**up**	**people**	**!**
"	全部	我的	亲爱的们	左边	在	印度	,	和	我是	生病的	,	相当	生病的	的	生长	-	向上	人们	!

“我所有的宝贝都留在印度了，我真是受够了，对成年人感到厌倦！”

[ðeɪ] [daʊnt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] !

They	**don't**	**understand**	**,**	**and**	**they**	**never**	**will**	**!**
他们	不	理解	,	和	他们	绝不	将要	!

他们不懂，也永远不会懂!

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ˌdɪskən'tentɪdli] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	**She**	**walked**	**along**	**discontentedly**	**;**	**then**	**suddenly**	**looked**	**up**	**in**	**delight**	**.**
"	她	步行	沿着	不满地	;	然后	突然	看起来	向上	在	喜	.

她闷闷不乐地走着，突然抬起头，欣喜不已。

[raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] .

Round	**a**	**corner**	**,**	**came**	**a**	**little**	**girl**	**and**	**boy**	**followed**	**by**	**a**	**lady**	**.**
圆形的	一个	角落	,	来了	一个	小的	女孩	和	男生	随后	经过	一个	女士	.

拐过街角，出现了一个小女孩和一个小男孩，后面跟着一位女士。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['herbel] [hæd; həd]['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

In	**an**	**instant**	**Harebell**	**had**	**darted**	**forward**	**,**	**and**	**had**	**held**	**out**	**her**	**hand**	**.**
在	一个	立即的	风铃草	有	飞镖	向前	,	和	有	握住	出去	她	手	.

刹那间，哈雷贝尔冲上前去，伸出了手。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

"	**How**	**do**	**you**	**do**	**?**
"	如何	做	你	做	?

“你好吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	**she**	**said**	**to**	**the**	**little**	**girl**	**.**
"	她	说	到	这	小的	女孩	.

她对小女孩说。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	**What**	**is**	**your**	**name**	**?**
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

[maɪn] [ɪz] ['herbel] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ['jestərdeɪ] .

Mine	**is**	**Harebell**	**,**	**and**	**I**	**only**	**came**	**to**	**England**	**yesterday**	**.**
矿	是	风铃草	,	和	我	仅有的	来了	到	英格兰	昨天	.

我的品种是风铃草，我昨天才到英国。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

"	**The**	**little**	**girl**	**stared**	**at**	**her**	**,**	**and**	**then**	**smiled**	**in**	**a**	**hesitating**	**sort**	**of**	**way**	**.**
"	这	小的	女孩	凝视	在	她	,	和	然后	微笑	在	一个	犹豫不决	种类	的	方式	.

小女孩盯着她看了一会儿，然后犹豫地笑了笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] ['herbel] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['fætə] ;

She	**was**	**shorter**	**than**	**Harebell**	**,**	**and**	**much**	**fatter**	**;**
她	曾是	较短	比	风铃草	,	和	很多	更胖	;

她比哈雷贝尔矮，也比她胖得多;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɪti] ['flæksn] [her] [wɪtʃ] [fel] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] .

she	**had**	**pretty**	**flaxen**	**hair**	**which**	**fell**	**down**	**to**	**her**	**waist**	**.**
她	有	漂亮的	亚麻色	头发	哪个	跌倒	向下	到	她	腰部	.

她有一头漂亮的亚麻色长发，垂到腰间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlərɪŋ] .

The	**boy**	**was**	**very**	**much**	**the**	**same**	**height**	**and**	**had**	**the**	**same**	**colouring**	**.**
这	男生	曾是	非常	很多	这	相同的	高度	和	有	这	相同的	染色	.

男孩的身高和肤色都差不多。

[hiː; hi] [læft] [aʊt] [laʊd] [æt; ət] - [spiːtʃ] .

He	**laughed**	**out**	**loud**	**at**	**Harebell's**	**speech**	**.**
他	笑了	出去	大声	在	-	演讲	.

他被哈雷贝尔的演讲逗得哈哈大笑。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	**Where**	**do**	**you**	**come**	**from**	**?**
"	在哪里	做	你	来	从	?

“你从哪里来的?

[ˌtɪmbʌk'tuː] ?

Timbuctoo	**?**
廷巴克图	?

廷巴克图?

['iznt] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] , [mɪs] ['fɔ:rstər] ?
Isn't she a funny - looking girl , Miss Forster ?
不是 她 一个 有趣的 - 寻找 女孩 , 错过 福斯特 ?

福斯特小姐，她长得是不是很有趣?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['gʌvərnəs] , [pæst] [ɑ:n] .
" But the lady , who was the children's governess , passed on .
" 但 这 女士 , WHO 曾是 这 孩子们的 家庭教师 , 通过了 在 .

“但是，那位担任孩子们家庭教师的女士去世了。”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [dəunt][bi:; bi][soʊ] [ru:d] , ['pi:tər] ;
" Don't be so rude , Peter ;
" 不 是 所以 粗鲁的 , 彼得 ;

“彼得，别这么无礼;

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]
and how often am I to tell you that you are to take no notice of
和 如何 经常 是 我 到 告诉 你 那 你 是 到 拿 不 注意 的
[streɪndʒ] ['tʃɪldrən] . "
strange children . "
奇怪的 孩子们 . "

我得跟你们说多少遍，不要理会那些陌生的孩子。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [tʃaɪld] .
" But she isn't a common child .
" 但 她 不是 一个 常见的 孩子 .

但她不是一个普通的孩子。

[hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁?

" [ðɪs] [mʌtʃ] ['herbel] [hɜ:rd] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] .
" This much Harebell heard , but no more .
" 这 很多 风铃草 听到 , 但 不 更多的 .

“哈雷贝尔只听到了这些，没有更多了。”

[ðeɪ] [pæst] [hɜ:r; hər][baɪ][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [stoʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
They passed her by as if she had been a stone upon the road .
他们 通过了 她 经过 作为 如果 她 有 到过 一个 石头 之上 这 路 .

他们从她身边走过，仿佛她只是路边的一块石头。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['wɪstfəli] ['æftər][ðem; ðəm] .
She looked wistfully after them .
她 看起来 怅然地 后 他们 .

她依依不舍地望着他们身后。

" [ɪn] ['ɪndiə] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
" In India , I would have asked them to spend the day with me ,
" 在 印度 , 我 会 有 问 他们 到 花费 这 天 和 我 ,

“在印度，我会邀请他们和我一起度过一天。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] .

and	they	would	have	been	glad	.
和	他们	会	有	到过	高兴的	.

他们会很高兴的。

[ðeə(r)] ['veri] [ruːd] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] !

They're	very	rude	and	horrid	!
它们是	非常	粗鲁的	和	可怕的	!

他们非常粗鲁无礼!

" [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Tears	came	to	her	eyes	.
"	眼泪	来了	到	她	眼睛	.

她眼中噙满了泪水。

" [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ən'les] [aɪ][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

"	I	shan't	be	able	to	live	,	unless	I	find	somebody	to	play	with	.
"	我	不会	是	有能力的	到	居住	,	除非	我	寻找	某人	到	玩	和	.

“如果找不到人一起玩，我就活不下去了。”

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pʌpi] !

Oh	,	I	wish	I	had	a	puppy	!
哦	,	我	希望	我	有	一个	小狗	!

哦，我真希望自己能养只小狗!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌdl] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

I	wish	I	had	something	to	cuddle	in	my	arms	,
我	希望	我	有	某物	到	偎	在	我的	武器	,

我多希望怀里能抱着个什么东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [aɪz] !

something	that	would	be	able	to	look	at	me	with	living	eyes	!
某物	那	会	是	有能力的	到	看	在	我	和	活的	眼睛	!

能用活生生的眼睛看着我的东西!

" [ʃiː; ʃi] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] .

"	She	retraced	her	steps	.
"	她	重走	她	步骤	.

她原路返回。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

It	seemed	no	good	to	go	farther	on	.
它	似乎	不	好的	到	去	更远	在	.

继续往前走似乎没什么好处。

['evɪdəntli] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['ɪŋglənd] !

Evidently	people	would	not	make	friends	with	her	in	England	!
显然	人们	会	不是	制作	朋友们	和	她	在	英格兰	!

显然，在英国人们不会和她交朋友!

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	I	shall	have	to	make	up	a	friend	,	"	she	said	to	herself	,
"	我	将	有	到	制作	向上	一个	朋友	,	"	她	说	到	她自己	,

“我得编造一个朋友，”她自言自语道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

and	before	she	had	reached	her	aunt's	house	she	was	in	the	world	of
和	前	她	有	达到	她	姑姑的	房子	她	曾是	在	这	世界	的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

还没到姑妈家，她就已经进入了梦乡。

[æt; ət] [lʌntʃ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [ænt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] .

At	lunch	she	asked	her	aunt	about	the	children	whom	she	had	met	.
在	午餐	她	问	她	阿姨	关于	这	孩子们	谁	她	有	遇见	.

午餐时，她问姑姑关于她遇到的那些孩子的情况。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .

"	They	are	the	Rectory	children	,	"	said	her	aunt	.
"	他们	是	这	牧师住宅	孩子们	,	"	说	她	阿姨	.

“他们是牧师家的孩子，”她姑姑说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	Of	course	they	would	not	speak	to	you	.
"	的	课程	他们	会	不是	说话	到	你	.

他们当然不会跟你说话。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] . "

They	did	not	know	who	you	were	.	"
他们	做过	不是	知道	WHO	你	是	.	"

他们不知道你是谁。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['herbel] ['prɑːmptli] ;

"	But	I	could	have	told	them	in	a	minute	,	"	said	Harebell	promptly	;
"	但	我	可以	有	讲述	他们	在	一个	分钟	,	"	说	风铃草	及时	;

“但我一分钟就能告诉他们，”哈雷贝尔立刻说道；

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] . "

"	I	was	ready	to	tell	them	everything	.	"
"	我	曾是	准备好	到	告诉	他们	一切	.	"

“我当时准备把一切都告诉他们。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['spoʊkən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .

"	You	ought	not	to	have	spoken	to	them	at	all	.
"	你	应该	不是	到	有	说	到	他们	在	全部	.

你根本不应该和他们说话。

[wiː; wi] [dəunt] [duː] [ðoʊz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪŋgland] .

We	don't	do	those	kind	of	things	in	England	.
我们	不	做	那些	种类	的	事物	在	英格兰	.

在英国，我们不做那种事。

" ['herbel] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

"	Harebell	said	no	more	.
"	风铃草	说	不	更多的	.

“哈雷贝尔不再说话了。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænt] ,

In	the	afternoon	she	walked	out	with	her	aunt	,
在	这	下午	她	步行	出去	和	她	阿姨	,

下午她和姑姑一起出去散步。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] .

and	for	the	greater	part	of	the	time	they	walked	in	silence	.
和	为了	这	更大的	部分	的	这	时间	他们	步行	在	沉默	.

大部分时间里，他们都默默地走着。

[æt; ət] [læst] ['herbel] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌklɪŋ] [læf] .

At	last	Harebell	gave	a	little	chuckling	laugh	.
在	最后的	风铃草	给予	一个	小的	轻笑	笑	.

最后，哈雷贝尔发出了一声轻柔的笑声。

" [aɪ][kɑːnt] [help][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [glæns] [ʌv; əv]

"	I	can't	help	it	,	"	she	said	,	looking	up	,	and	seeing	her	aunt's	glance	of
"	我	不能	帮助	它	,	"	她	说	,	寻找	向上	,	和	看到	她	姑姑的	瞥一眼	的

[sər'praɪz] ;

surprise	;
惊喜	;

“我没办法，”她说着，抬起头，看到姑姑惊讶的表情；

" [wiː; wi] ['nevər] [duː] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] , [wen] [ðeə(r)] ['duːɪŋ]

"	we	never	do	this	kind	of	thing	in	India	,	except	the	natives	,	when	they're	doing
"	我们	绝不	做	这	种类	的	事物	在	印度	,	除了	这	本地人	,	什么时候	它们是	正在做

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪʤ] .

a	pilgrimage	.
一个	朝圣	.

“在印度，除了当地人朝圣之外，我们从来不做这种事。”

[aɪ][wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌn] ;

I	was	pretending	to	myself	that	you	and	me	was	doing	one	;
我	曾是	假装	到	我	那	你	和	我	曾是	正在做	一	;

我当时假装你和我正在做一件事；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][stɑːp] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [jʊr; jər]

and	I	wondered	when	we	should	stop	,	and	then	I	began	to	count	your
和	我	想知道	什么时候	我们	应该	停止	,	和	然后	我	开始	到	数数	你的

[sloʊ] ,

slow	,
慢的	,

我想知道我们什么时候应该停下来，然后我开始数你缓慢的脚步声，

['sɑːləm] [steps] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [dɑːl] [aɪ][hæd; həd] ;

solemn	steps	,	and	it	made	me	think	of	a	walking	doll	I	had	;
庄严	步骤	,	和	它	制成	我	思考	的	一个	步行	玩具娃娃	我	有	;

庄严肃穆的步伐，让我想起了我曾经拥有的一个会走路的玩偶；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɔːkt] [aʊt][fɔːr; fər][jʊr; jər][sɪnz] ;

and	then	I	thought	p'r'aps	you	walked	out	for	your	sins	;
和	然后	我	想法	p'r'aps	你	步行	出去	为了	你的	罪孽	;

然后我想，或许你是因为自己的罪孽而离开的；

[maɪ] ['aɪə] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][sʌm; səm] [fə'kɪr] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

my	ayah	told	me	of	some	fakirs	who	did	it	,
我的	亚亚	讲述	我	的	一些	苦行僧	WHO	做过	它	,

我的保姆告诉我，有些苦行僧做过这件事。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [jʊr; jər][sɪnz][wɜːr; wər][laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [læft] ,

and	I	wondered	what	your	sins	were	like	,	and	then	I	laughed	,
和	我	想知道	什么	你的	罪孽	是	喜欢	,	和	然后	我	笑了	,

我想知道你的罪孽是什么样的，然后我就笑了。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

for	I	was	making	up	some	for	you	!
为了	我	曾是	制作	向上	一些	为了	你	!

因为我是专门为你编的！

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .

"	She	paused	for	breath	.
"	她	暂停	为了	气息	.

她停下来喘了口气。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][jʊr; jər] [θɔːts] ,

"	I	don't	think	you	are	called	upon	to	tell	me	all	your	thoughts	,
"	我	不	思考	你	是	称为	之上	到	告诉	我	全部	你的	想法	,

我认为你没必要告诉我你所有的想法，

" [hɜːr; hər] [ænt] [sed] ['greɪvli] .
" her aunt said gravely .
" 她 阿姨 说 严重地 .

“她姑姑严肃地说。”

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [bɜːrst] [ɪf] [aɪ][dəunt] .
" But I shall really burst if I don't .
" 但 我 将 真的 爆裂 如果 我 不 .

“但如果我不这样做，我真的会崩溃的。”

[aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , [ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [jɔːrz] .
I feel just like that , unless you would tell me yours .
我 感觉 只是 喜欢 那 , 除非 你 会 告诉 我 你的 .

我也有同感，除非你愿意告诉我你的感受。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ! "
That would be most interesting ! "
那 会 是 最多 有趣的 ! "

那一定很有意思！

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] , " [hɜːr; hər] [ænt] [sed] ,
" If you want to talk , " her aunt said ,
" 如果 你 想 到 讲话 , " 她 阿姨 说 ,

“如果你想谈谈，”她姑姑说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'piːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ɔːr][ðə; ði]
" you can repeat me the dates of the Kings of England , or the
" 你 能 重复 我 这 日期 的 这 国王 的 英格兰 , 或者 这
[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [teiblz] . "
multiplication tables . "
乘法 表格 . "

“你可以背诵英国历代国王的生卒日期，或者乘法表。”

" [oʊ] , " [kraɪd] ['herbel] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Oh , " cried Harebell , " I don't know any of them .
" 哦 , " 哭 风铃草 , " 我 不 知道 任何 的 他们 .

“哦，”小兔叫道，“我一个也不认识。”

[aɪ][wəʊnt] [tɔːk] [ə'nʌðər] [wɜːrd] !
I won't talk another word !
我 惯于 讲话 其他 单词 !

我不再说话了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风铃草的朋友(Harebell's friend)
第2/8页

[aɪl] [θɪŋk] [hɑːrd] [ɪn'sted] .
I'll think hard instead .
患病的 思考 难的 反而 .

我还是好好想想吧。

" [ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] .
" The walk was over at last .
" 这 走 曾是 超过 在 最后的 .

散步终于结束了。

[ðeɪ] ['oʊnli][met][ə; eɪ][fjuː] ['kʌntriːmɪn] [wɪð; wɪθ] ['wægənz] , [ænd; ənd] [wen] ['herbel] [rɪ'tɜːrnd]
They only met a few countrymen with waggons , and when Harebell returned
他们 仅有的 遇见 一个 很少 同胞们 和 马车 , 和 什么时候 风铃草 返回
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

他们只遇到了一些赶着马车的乡亲，当哈雷贝尔回到家时，

[ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] [ændɪ][wʌz; wəz] ['wiːdɪŋ] .
she flew out to the garden , where Andy was weeding .
她 飞翔 出去 到 这 花园 , 在哪里 安迪 曾是 除草 .

她飞到花园里，安迪正在那里除草。

[ðen] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ['rætld] [ə'weɪ] [æt; ət][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [peɪs] ; [bʌt; bət] [ændɪ] [tɔːkt] [kwaɪt] [æz; əz]
Then her tongue rattled away at an alarming pace ; but Andy talked quite as
然后 她 舌头 摇晃 离开 在 一个 令人担忧 步伐 ; 但 安迪 谈话 相当 作为
[hɑːrd] ,
hard ,
难的 ,

然后她语速飞快地喋喋不休；但安迪说话的速度也毫不逊色。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [tuː] .
and worked too .
和 工作 也 .

而且也奏效了。

" [juːd] [best] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] [ɪf] [aɪ] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'd best help me with my work if I help you with yours , " he said .
" 你会 最好的 帮助 我 和 我的 工作 如果 我 帮助 你 和 你的 , " 他 说 .

“如果我帮你做你的工作，你最好也帮我做我的工作，”他说。

" [wʌt] [ɪz][maɪ][wɜːrk] ? " [sed] ['herbel] .
" What is my work ? " said Harebell .
" 什么 是 我的 工作 ? " 说 风铃草 .

“我的工作是什么？”兔铃兰问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [twʌz] [tʌŋ] - ['wægɪŋ] , " [sed] [ændɪ] ['prɑːmptli] .
" I should say ' twas tongue - wagging , " said Andy promptly .
" 我 应该 说 - 那是 舌头 - 摇尾巴 , " 说 安迪 及时 .

“我应该说，那是在说闲话，”安迪立刻说道。

['herbel] [felt] [snʌbd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [set] [tu:; tə] ['wi:dɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd]

Harebell	**felt**	**snubbed**	**;**	**but**	**she**	**set**	**to**	**weeding**	**under**	**his**	**direction**	**,**	**and**
风铃草	毛毡	冷落	;	但	她	放	到	除草	在下面	他的	方向	,	和

[ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r'self] ['θɜ:rəli] [ʌn'tɪl] [ti:] - [taɪm] .

enjoyed	**herself**	**thoroughly**	**until**	**tea**	**-**	**time**	**.**
享受	她自己	彻底	直到	茶	-	时间	.

哈雷贝尔感到自己受到了冷落；但她还是在他的指导下开始除草，并且一直很享受除草的过程，直到下午茶时间。

[hɜ:r; hər] [ænt] [tɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðen] ,

Her	**aunt**	**talked**	**a**	**little**	**more**	**to**	**her**	**then**	**,**
她	阿姨	谈话	一个	小的	更多的	到	她	然后	,

她姑姑那时和她多说了几句话。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ɪn] ['ɪndiə] .

and	**asked**	**her**	**many**	**questions**	**about**	**her**	**life**	**in**	**India**	**.**
和	问	她	许多	问题	关于	她	生活	在	印度	.

他问了她很多关于她在印度生活的问题。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ['herbel] [hæd; həd] ['nevər] [held] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [ɪn] [hɜ:r; hər]

She	**was**	**astonished**	**to**	**hear**	**that**	**Harebell**	**had**	**never**	**held**	**a**	**needle**	**in**	**her**
她	曾是	惊讶	到	听到	那	风铃草	有	绝不	握住	一个	针	在	她

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

她惊讶地得知哈雷贝尔从未摸过针线。

[ænd; ənd]['æftər] [ti:] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [geɪv] [hɜ:r; hər][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['les(ə)n] [ɪn] ['soʊɪŋ] .

and	**after**	**tea**	**was**	**over**	**,**	**gave**	**her**	**her**	**first**	**lesson**	**in**	**sewing**	**.**
和	后	茶	曾是	超过	,	给予	她	她	第一的	课	在	缝纫	.

下午茶结束后，他给她上了第一堂缝纫课。

[æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ʃi:; ʃi] [sent] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bed] .

At	**half**	**-**	**past**	**seven**	**she**	**sent**	**her**	**to**	**bed**	**.**
在	一半	-	过去的	七	她	发送	她	到	床	.

七点半，她让她去睡觉。

[ʌp'sterz] ['herbel] [toʊld] ['gʊdi] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [deɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Upstairs	**Harebell**	**told**	**Goody**	**what**	**she**	**thought**	**of**	**her**	**first**	**day**	**in**	**England**	**.**
楼上	风铃草	讲述	古迪	什么	她	想法	的	她	第一的	天	在	英格兰	.

楼上，哈雷贝尔告诉古迪她对在英国的第一天的感受。

" [its] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [weɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] [kən'faidid] [tu:; tə]

"	**It's**	**very**	**amusing**	**to**	**see**	**all**	**the**	**new**	**ways**	**and**	**things**	**,**	**"**	**she**	**confided**	**to**
"	它是	非常	有趣	到	看	全部	这	新的	方式	和	事物	,	"	她	坦白	到

[hɜ:r; hər] ;

her	**;**
她	;

“看到所有这些新事物和新方法，真是太有趣了，”她向她吐露心声；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [haʊs] — [æt; ət] [li:st] [its] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n][wʌn] — [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l]

"	**but**	**this**	**is**	**a**	**very**	**dull**	**house**	**—**	**at**	**least**	**it's**	**a**	**frozen**	**one**	**—**	**that's**	**what**	**I**	**call**
"	但	这	是	一个	非常	乏味的	房子	—	在	至少	它是	一个	冷冻	一	—	那就是	什么	我	称呼

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

“但这房子很沉闷——至少它是一座冰冷的房子——我是这么称呼它的。”

[ændɪ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [kæn; kən] [læf] .

Andy	**is**	**the**	**only**	**one**	**who**	**can**	**laugh**	**.**
安迪	是	这	仅有的	一	WHO	能	笑	.

只有安迪会笑。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['froʊz(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [læf] .

You	must	be	frozen	if	you	can't	laugh	.
你	必须	是	冷冻	如果	你	不能	笑	.

如果你笑不出来，那你一定是冻僵了。

[ænd; ənd] [ænt] [daɪ'ænə][ɪz][ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn] ; [ʃiːl] ['sloʊli] [friːz] [ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [froʊz] [pʊr]

And	Aunt	Diana	is	the	snow	queen	;	she'll	slowly	freeze	me	as	she	froze	poor
和	阿姨	戴安娜	是	这	雪	女王	;	壳	缓慢地	冻结	我	作为	她	冻住了	贫穷的

['lɪt(ə)l] [keɪ] .

little	Kay	.
小的	凯	.

戴安娜阿姨是冰雪女王；她会像冻住可怜的小凯一样，慢慢地把我冻住。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hæns] ['ændəsn] , ['gʊdi] ?

Do	you	know	Hans	Andersen	,	Goody	?
做	你	知道	汉斯	安徒生	,	古迪	?

古迪，你认识汉斯·安徒生吗?

['gɜːdə] [faʊnd] [keɪ] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [meltid] [hɪm; ɪm] .

Gerda	found	Kay	at	last	,	and	melted	him	.
格尔达	成立	凯	在	最后的	,	和	融化	他	.

格尔达终于找到了凯，并融化了他的心。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

I	think	she	did	it	by	crying	over	him	.
我	思考	她	做过	它	经过	哭泣	超过	他	.

我认为她是因为他而哭泣才做到这一点的。

[keɪ] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][aɪs] .

Kay	had	got	a	heart	of	ice	.
凯	有	得到	一个	心	的	冰	.

凯有一颗冰冷的心。

[aɪ] ['kudnt] [kraɪ]['oʊvər] [ænt] [daɪ'ænə] [ɪf] [aɪ] [traɪd] ['evər] [soʊ] !

I	couldn't	cry	over	Aunt	Diana	if	I	tried	ever	so	!
我	不能	哭	超过	阿姨	戴安娜	如果	我	尝试	曾经	所以	!

就算我想哭，也哭不出来!

[aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dʒʌst][goʊ][ɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

I	simply	couldn't	do	it	,	so	she	must	just	go	on	as	she	is	.
我	简单地	不能	做	它	,	所以	她	必须	只是	去	在	作为	她	是	.

我实在做不到，所以她只能继续这样下去了。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [get] ['froʊz(ə)n][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	won't	get	frozen	myself	if	I	can	help	it	.
但	我	惯于	得到	冷冻	我	如果	我	能	帮助	它	.

但我绝不会让自己被冻死。

[oʊ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

Oh	dear	,	it	just	seems	like	a	year	to	-	day	.
哦	亲爱的	,	它	只是	似乎	喜欢	一个	年	到	-	天	.

哎呀，感觉今天好像已经是去年了。

[wɪl] ['evri] [deɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , ['gʊdi] ? "

Will	every	day	be	the	same	,	Goody	?	"
将要	每一个	天	是	这	相同的	,	古迪	?	"

每天都一样吗，古迪?

" [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tʃaɪld] !

"	I	really	can't	keep	pace	with	you	,	child	!
"	我	真的	不能	保持	步伐	和	你	,	孩子	!

“孩子，我真的跟不上你的步伐了！”

['nevər] [dɪd][aɪ] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃætərər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt] [soʊ] .

Never	did	I	hear	such	a	chatterer	;	and	you	mustn't	talk	of	your	aunt	so	.
绝不	做过	我	听到	这样的	一个	喋喋不休者	;	和	你	不得	讲话	的	你的	阿姨	所以	.

我从没听过这么喋喋不休的人；你不该那样说你姑妈。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [naɪs] .

It	isn't	nice	.
它	不是	好的	.

这不太好。

[ʃiːz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] .

She's	very	kind	to	have	you	in	her	house	at	all	.
她是	非常	种类	到	有	你	在	她	房子	在	全部	.

她能让你来她家，已经非常友善了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [wʌn][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] [əˈloʊn] [naʊ] [tuː; tə][get] ['eni]

She	was	never	one	for	children	,	and	she's	lived	too	long	alone	now	to	get	any
她	曾是	绝不	一	为了	孩子们	,	和	她是	居住地	也	长的	独自的	现在	到	得到	任何

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

她从来就不喜欢孩子，而且现在独自生活了太久，也不会改变主意了。

" ['gʊdi] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	Goody	sighed	as	she	spoke	.
"	古迪	叹了口气	作为	她	辐	.

古迪一边说话一边叹了口气。

['herbel] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] ['greɪvli] .

Harebell	looked	at	her	very	gravely	.
风铃草	看起来	在	她	非常	严重地	.

哈雷贝尔神情严肃地看着她。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['froʊz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] ;

"	I	don't	think	you're	frozen	,	"	she	said	slowly	;
"	我	不	思考	你是	冷冻	,	"	她	说	缓慢地	;

“我觉得你没被冻住，”她缓缓说道；

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] , ['froʊz(ə)n] [haʊs] !

"	but	I	can't	say	anything	but	that	this	is	a	very	dull	,	frozen	house	!
"	但	我	不能	说	任何事物	但	那	这	是	一个	非常	乏味的	,	冷冻	房子	!

但我只能说，这是一栋非常沉闷、冷冰冰的房子！

" [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [pæst] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

"	The	next	few	days	passed	in	much	the	same	way	.
"	这	下一个	很少	天	通过了	在	很多	这	相同的	方式	.

接下来的几天也差不多是这样度过的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dresmeɪkər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] , [keɪm] [tuː; tə] ['meʒər] ['herbel] [fɔːr; fər] [nuː]

A	little	dressmaker	,	from	the	village	near	,	came	to	measure	Harebell	for	new
一个	小的	裁缝	,	从	这	村庄	靠近	,	来了	到	措施	风铃草	为了	新的

[frɑːks] .

frocks	.
连衣裙	.

附近村庄的一位小裁缝来给哈雷贝尔量尺寸，准备做新裙子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [dɪ'fɔːrmd] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] ,

She	was	slightly	deformed	,	but	had	a	good	patient	face	,
她	曾是	轻微地	变形	,	但	有	一个	好的	病人	脸	,

她略有畸形，但面容慈祥，很有耐心。

[ænd; ənd] ['herbel] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .

and	Harebell	suddenly	informed	her	that	she	loved	her	.
和	风铃草	突然	知情的	她	那	她	喜爱	她	.

哈雷贝尔突然告诉她，她爱她。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [wɪtʃ] [aɪ] ['hævnt] [si:n] [sɪns] [ə; eɪ][naɪs] ['mɪʃəneri] ['leɪdi][ɪn]

"	There's	a	look	in	your	eyes	which	I	haven't	seen	since	a	nice	missionary	lady	in
"	有	一个	看	在	你的	眼睛	哪个	我	还没有	已见	自从	一个	好的	传教士	女士	在

['ɪndiə] [tʊk] [ˌem 'i:][ɑ:n][hɜ:r; hər][læp][ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] ,

India	took	me	on	her	lap	and	talked	to	me	about	heaven	,
印度	采取	我	在	她	膝	和	谈话	到	我	关于	天堂	,

“你眼中的神情，我自从在印度遇到一位和蔼的女传教士，她把我抱在腿上跟我谈论天堂之后，就再也没有见过了。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[mɪs] ['trɪgz] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

Miss	Triggs	smiled	at	the	little	girl	.
错过	特里格斯	微笑	在	这	小的	女孩	.

特里格斯小姐对小女孩笑了笑。

" [aɪm][glæd] [ju:v] [hæd; həd] [tɔ:ks] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I'm	glad	you've	had	talks	about	heaven	,	"	she	said	,
"	我是	高兴的	你已经	有	会谈	关于	天堂	,	"	她	说	,

“我很高兴你们谈论过天堂，”她说。

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [pɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɪtɪŋ] .

taking	some	pins	out	of	her	mouth	and	pausing	in	her	fitting	.
采取	一些	别针	出去	的	她	嘴	和	暂停	在	她	配件	.

她从嘴里取出几枚别针，停下了试穿的动作。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] [hoʊm] , ['dɪri] ?

"	Is	it	your	home	,	dearie	?
"	是	它	你的	家	,	亲爱的	?

“亲爱的，这是你的家吗？”

[its] [maɪn] . "

It's	mine	.	"
它是	矿	.	"

这是我的。

" [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] , " [sed] ['herbel] , " ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	It	belongs	to	all	of	us	,	"	said	Harebell	,	"	doesn't	it	?
"	它	属于	到	全部	的	我们	,	"	说	风铃草	,	"	不	它	?

“它属于我们所有人，”哈雷贝尔说，“不是吗？”

" [mɪs] ['trɪgz] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	Miss	Triggs	shook	her	head	.
"	错过	特里格斯	摇晃	她	头	.

特里格斯小姐摇了摇头。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][baɪ] [raɪts] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [hu:] [wʊd] [fi:l] ['maɪti] [streɪndʒ]

"	Well	,	it	ought	to	by	rights	,	but	there's	some	who	would	feel	mighty	strange
"	出色地	,	它	应该	到	经过	权利	,	但	有	一些	WHO	会	感觉	强大的	奇怪的

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“嗯，按理说应该是这样，但有些人会觉得在那里非常奇怪。”

[ænd; ənd] - [tɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] — [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [stept]
and - **tis** **only** **for** **the** **children** **of** **the** **Kingdom** **—** **them** **that** **have** **stepped**
和 - 的 仅有的 为了 这 孩子们 的 这 王国 — 他们 那 有 步
[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ? "
through **the** **Door** **?** **"**
通过 这 门 ? "

难道只有王国的子民——那些已经踏入那扇门的人——才能享有这项权利吗?

" [wʌt] [dɔːr] ? " [æskt] ['herbel] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [wʌns] .
" **What** **door** **?** **"** **asked** **Harebell** **interested** **at** **once** **.**
" 什么 门 ? " 问 风铃草 感兴趣的 在 一次 .

“什么门?”兔耳兔立刻来了兴趣，问道。

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dresmeɪkər] ['greɪvli] .
" **The** **Lord** **Jesus** **Christ** **is** **the** **Door** **,** **"** **said** **the** **little** **dressmaker** **gravely** **.**
" 这 主 耶稣 基督 是 这 门 , " 说 这 小的 裁缝 严重地 .

“主耶稣基督就是那扇门,”小裁缝严肃地说。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [sez] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [dɔːr] , [baɪ][ˌem 'iː] [ɪf] ['eni] [mæn]['entər] [ɪn] ,
" **Don't** **you** **know** **He** **says** **:** **'** **I** **am** **the** **Door** **,** **by** **Me** **if** **any** **man** **enter** **in** **,**
" 不 你 知道 他 说道 : - 我 是 这 门 , 经过 我 如果 任何 男人 进入 在 ,

难道你们不知道祂说：“我就是门，凡从我进来的，都要从我进来。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] - ? "
he **shall** **be** **saved** **'** **?** **"**
他 将 是 已保存 - ? "

“他会得救吗?”

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [dɔːr] , " [sed] ['herbel] ['sloʊli] [ænd; ənd]
" **I** **don't** **see** **how** **Jesus** **Christ** **can** **be** **a** **door** **,** **"** **said** **Harebell** **slowly** **and**
" 我 不 看 如何 耶稣 基督 能 是 一个 门 , " 说 风铃草 缓慢地 和
[rɪ'flektɪvli] .
reflectively **.**
反思地 .

“我不明白耶稣基督怎么会是一扇门,”哈雷贝尔缓缓地、若有所思地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [mɪs] ['trɪgz] , ['smaɪlɪŋ] .
Then **she** **looked** **up** **at** **Miss** **Triggs** **,** **smiling** **.**
然后 她 看起来 向上 在 错过 特里格斯 , 微笑 .

然后她抬头看向特里格斯小姐，微笑着。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [its] [dʌn] .
" **I** **think** **I** **know** **how** **it's** **done** **.**
" 我 思考 我 知道 如何 它是 完毕 .

“我想我知道该怎么做了。”

[hiː; hi][hoʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][wiː; wi] [rʌn] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm] . "
He **holds** **out** **his** **arms** **and** **we** **run** **underneath** **them** **.** **"**
他 持有 出去 他的 武器 和 我们 跑步 下 他们 . "

他张开双臂，我们从他身下跑过。

" [juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , ['dɪri] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" **You** **run** **into** **them** **,** **dearie** **,** **that's** **it** **.**
" 你 跑步 进入 , 亲爱的 , 那就是 它 .

“亲爱的，你碰巧遇到他们，就是这样。”

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['gædər] [ðə; ði] [læmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] . -
' **He** **shall** **gather** **the** **lambs** **with** **His** **arm** **,** **and** **carry** **them** **in** **His** **bosom** **.** **'**
- 他 将 收集 这 羔羊 和 他的 手臂 , 和 携带 他们 在 他的 怀 . -

“他必用膀臂聚集羊羔，抱在怀里。”

" ['herbel] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Harebell	was	silent	for	a	moment	.
"	风铃草	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

“哈雷贝尔沉默了一会儿。”

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	like	that	idea	about	the	door	,	"	she	said	.
"	我	喜欢	那	主意	关于	这	门	,	"	她	说	.

“我喜欢关于门的那个想法，”她说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [streɪndʒ] [dɔːz] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [get] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	always	love	strange	doors	,	and	I	always	try	to	get	through	them	to	the
"	我	总是	爱	奇怪的	门	,	和	我	总是	尝试	到	得到	通过	他们	到	这

['ʌðər] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

“我一直很喜欢奇特的门，我总是想办法穿过它们到达另一边。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [mɪs] ['trɪgz] ? "

I	wonder	if	I'm	through	the	Door	,	Miss	Triggs	?	"
我	想知道	如果	我是	通过	这	门	,	错过	特里格斯	?	"

我不知道我是否已经穿过那扇门了，特里格斯小姐?

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [mɪs] ['trɪgz] .

"	You	can	go	through	to	-	night	,	"	said	Miss	Triggs	.
"	你	能	去	通过	到	-	夜晚	,	"	说	错过	特里格斯	.

“你今晚可以过关，”特里格斯小姐说。

['gʊdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] - [frɑːk] [wʌz; wəz]

Goody	interrupted	the	conversation	at	this	point	,	and	Harebell's	frock	was
古迪	中断	这	对话	在	这	观点	,	和	-	连衣裙	曾是

[dɪ'skʌst] .

discussed	.
讨论	.

这时古迪打断了谈话，大家开始讨论哈雷贝尔的连衣裙。

[wen] [mɪs] ['trɪgz] [went] [ə'weɪ] , ['herbel] [sed] :

When	Miss	Triggs	went	away	,	Harebell	said	:
什么时候	错过	特里格斯	去	离开	,	风铃草	说	:

特里格斯小姐离开后，哈雷贝尔说：

" [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , ['gʊdi] ,

"	It's	a	funny	thing	,	Goody	,
"	它是	一个	有趣的	事物	,	古迪	,

“这真是一件有趣的事，古迪，”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [telz] [juː; jʊ] [wen] [ðeə(r)] [gʊd] .

but	there's	something	in	the	eyes	of	people	that	tells	you	when	they're	good	.
但	有	某物	在	这	眼睛	的	人们	那	讲述	你	什么时候	它们是	好的	.

但人的眼神中总能透露出一些东西，告诉你他们是否善良。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [gɑːd][ɪz][ɪn'saɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ?

Do	you	think	God	is	inside	them	,	and	looks	out	now	and	then	?
做	你	思考	上帝	是	里面	他们	,	和	看起来	出去	现在	和	然后	?

你认为上帝在他们心中，时不时地向外看吗?

" ['gʊdi] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃɑːkt] [baɪ] - ['spiːtʃɪz] .

"	Goody	was	,	as	usual	,	shocked	by	Harebell's	speeches	.
"	古迪	曾是	,	作为	通常	,	震惊	经过	-	演讲	.

古迪像往常一样，对哈雷贝尔的演讲感到震惊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ]

The	little	girl	was	so	much	in	earnest	that	she	could	not	see	why	she	was	wrong
这	小的	女孩	曾是	所以	很多	在	认真	那	她	可以	不是	看	为什么	她	曾是	错误的

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [soʊ] ,

in	speaking	so	,
在	请讲	所以	,

小女孩非常认真，以至于她看不出自己那样说有什么错。

[ænd; ənd] [ðen] ['gʊdi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [mɪs] ['trɪgz] .

and	then	Goody	went	on	to	talk	about	Miss	Triggs	.
和	然后	古迪	去	在	到	讲话	关于	错过	特里格斯	.

然后古迪继续谈论特里格斯小姐。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .

"	She	is	a	good	little	woman	if	ever	there	was	one	.
"	她	是	一个	好的	小的	女士	如果	曾经	那里	曾是	一	.

“她真是个好姑娘。”

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [æn; ən][oʊld] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [skæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['brʌðər] [ɑːn]

She	keeps	an	old	mother	and	a	worthless	scamp	of	a	drunken	brother	on
她	保持	一个	老的	母亲	和	一个	毫无价值	恶棍	的	一个	醉	兄弟	在

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [əːnz] ,

what	she	earns	,
什么	她	收入	,

她靠自己挣的钱养活年迈的母亲和一个游手好闲、酗酒成性的弟弟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [nuː] [pɪn] , ['nevər][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	the	house	is	like	a	new	pin	,	never	a	speck	of	dust	to	be	seen	.
和	这	房子	是	喜欢	一个	新的	别针	,	绝不	一个	斑点	的	灰尘	到	是	已见	.

房子就像一枚崭新的别针，一尘不染。

[ʃiː; ʃi][duː] ['sʌfər] ['kruːəli] ,

She	do	suffer	cruelly	,
她	做	遭受	残酷地	,

她遭受了残酷的折磨，

['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bæk] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][hɜːr; hər]

sometimes	from	her	back	—	and	that	was	done	as	a	child	by	her
有时	从	她	后退	—	和	那	曾是	完毕	作为	一个	孩子	经过	她

['drʌŋkən] ['fɑːðər] .

drunken	father	.
醉	父亲	.

有时是从她背上——那是她小时候被醉酒的父亲打的。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] ['ʌðər] , [aɪ][seɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]

She's	always	suffered	for	the	sins	of	others	,	I	say	,	and	always	smiling	and
她是	总是	遭受	为了	这	罪孽	的	其他的	,	我	说	,	和	总是	微笑	和

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

我说，她总是为别人的罪孽受苦，而且总是面带微笑，心情愉快。

[ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lɪvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] . "

If	everybody	lived	as	she	lives	,	the	world	would	be	a	different	place	.	"
如果	大家	居住地	作为	她	生活	,	这	世界	会	是	一个	不同的	地方	.	"

如果每个人都像她那样生活，世界将会变得不一样。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] , " [sed] ['herbel] ['θɔːtfəli] ;

"	I	should	like	to	go	and	see	her	,	"	said	Harebell	thoughtfully	;
"	我	应该	喜欢	到	去	和	看	她	,	"	说	风铃草	深思熟虑	;

“我想去看看她，”兔铃若有所思地说；

" [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː] .

"	and	I'd	like	to	see	her	brother	too	.
"	和	ID	喜欢	到	看	她	兄弟	也	.

“我还想见见她的哥哥。”

[aɪm][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] .

I'm	so	interested	in	wicked	people	.
我是	所以	感兴趣的	在	邪恶	人们	.

我对邪恶的人很感兴趣。

[ɔːl] ['drʌŋkədz] [ɑːr; ər] ['wɪkɪd] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

All	drunkards	are	wicked	,	aren't	they	?
全部	醉汉	是	邪恶	,	不是	他们	?

所有的醉汉都是坏人，不是吗?

" [bʌt; bət] ['gʊdi] [went] [ə'weɪ] .

"	But	Goody	went	away	.
"	但	古迪	去	离开	.

但古迪离开了。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [ændɪ] [ˌdaʊn'sterz] [ðæt] ['herbel] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuəl] [ʃɑːks] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt]

She	told	Andy	downstairs	that	Harebell	gave	her	such	continual	shocks	when	she	talked
她	讲述	安迪	楼下	那	风铃草	给予	她	这样的	持续的	冲击	什么时候	她	谈话

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她告诉楼下的安迪，哈雷贝尔每次和她说话都会让她感到触电。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] " [dʌm'faʊndɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .

that	she	was	quite	"	dumbfounded	to	hear	her	.
那	她	曾是	相当	"	目瞪口呆	到	听到	她	.

听到她的话，她“目瞪口呆”。

" [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . [kiːθ] [sed] [tuː; tə] ['herbel] [æt; ət] ['brekfəst] :

"	The	day	after	this	,	Mrs	.	Keith	said	to	Harebell	at	breakfast	:
"	这	天	后	这	,	太太	.	基思	说	到	风铃草	在	早餐	:

第二天早餐时，基思太太对哈雷贝尔说：

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['rektəri]

"	I	have	made	arrangements	for	you	to	do	lessons	with	the	Rectory
"	我	有	制成	安排	为了	你	到	做	课程	和	这	牧师住宅

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“我已经安排你和教区牧师家的孩子们一起上课。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['rektəri] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

You	are	to	be	at	the	Rectory	every	morning	at	nine	o'clock	,
你	是	到	是	在	这	牧师住宅	每一个	早晨	在	九	点钟	,

你每天早上九点都要到牧师住宅集合。

[ænd; ənd] [liːv] [ə'gen] [æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] .

and	leave	again	at	half	-	past	twelve	.
和	离开	再次	在	一半	-	过去的	十二	.

十二点半再次出发。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [gɪv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] ['gʌvərnəs] .

I	hope	you	will	be	very	good	and	give	no	trouble	to	their	governess	.
我	希望	你	将要	是	非常	好的	和	给	不	麻烦	到	他们的	家庭教师	.

我希望你乖乖听话，不要给他们的家庭教师添麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ['pjuːp(ə)l] .

It	is	very	kind	of	her	to	be	willing	to	take	another	pupil	.
它	是	非常	种类	的	她	到	是	愿意的	到	拿	其他	瞳孔	.

她愿意再收一个学生，真是太好了。

['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

Mrs	.	Garland	will	be	here	this	afternoon	;	she	wants	to	see	you	.	"
太太	.	花环	将要	是	这里	这	下午	;	她	想要	到	看	你	.	"

加兰夫人今天下午会来，她想见你。

" [ɪz]['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] ? "

"	Is	Mrs	.	Garland	the	governess	?	"
"	是	太太	.	花环	这	家庭教师	?	"

“加兰太太是家庭教师吗？”

" [noʊ] , [ðə; ði] ['rɛktərz] [waɪf] .

"	No	,	the	Rector's	wife	.
"	不	,	这	校长	妻子	.

“不，是校长的妻子。”

" - [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

"	Harebell's	eyes	shone	with	joy	.
"	-	眼睛	闪耀	和	喜悦	.

“哈雷贝尔的眼睛闪闪发光，充满了喜悦。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] !

"	It	will	be	perfect	!
"	它	将要	是	完美的	!

“那将非常完美！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	And	now	those	children	will	have	to	speak	to	me	,
"	和	现在	那些	孩子们	将要	有	到	说话	到	我	,

“现在这些孩子必须跟我说话了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

and	I	shall	have	somebody	to	talk	to	.
和	我	将	有	某人	到	讲话	到	.

这样我就能有人可以倾诉了。

[ʃænt] [aɪ][duː]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ? "

Shan't	I	do	lessons	with	them	in	the	afternoon	?	"
不会	我	做	课程	和	他们	在	这	下午	?	"

我下午不是可以跟他们一起上课吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər]['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

"	You	may	have	to	go	for	music	lessons	in	the	afternoon	,
"	你	可能	有	到	去	为了	音乐	课程	在	这	下午	,

你下午可能需要去上音乐课，

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] .

but	that	has	still	to	be	settled	.
但	那	有	仍然	到	是	定居	.

但这仍有待解决。

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['mætər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

I	have	another	matter	to	speak	to	you	about	.
我	有	其他	事情	到	说话	到	你	关于	.

我还有另一件事要跟你谈谈。

['mɪstər] . ['greɪəm] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

Mr	**.**	**Graham**	**has**	**written**	**to**	**me**	**,**	**and**	**wants**	**to**	**come**	**down**	**to**	**see**	**you**
先生	.	格雷厄姆	有	书面	到	我	,	和	想要	到	来	向下	到	看	你

,

,

,

格雷厄姆先生给我写信了，他想来拜访您。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] [wiːk] .

as	**he**	**is**	**passing**	**through**	**this**	**part**	**of**	**the**	**country**	**this**	**week**	**.**
作为	他	是	通过	通过	这	部分	的	这	国家	这	星期	.

他本周将途经该国这一地区。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌntʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

I	**have**	**asked**	**him**	**to**	**lunch**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**"**
我	有	问	他	到	午餐	到	-	明天	.	"

我已邀请他明天共进午餐。

" [oʊ] , [its] [tuː] [mʌtʃ] !

"	**Oh**	**,**	**it's**	**too**	**much**	**!**
"	哦	,	它是	也	很多	!

“哦，太多了！”

" [kraɪd] ['herbel] .

"	**cried**	**Harebell**	**.**
"	哭	风铃草	.

“哈雷贝尔喊道。”

" [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [æt; ət][wʌns] ?

"	**Why**	**does**	**it**	**all**	**come**	**at**	**once**	**?**
"	为什么	做	它	全部	来	在	一次	?

为什么这一切都同时发生?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp] ,

And	**this**	**morning**	**when**	**I**	**got**	**up**	**,**
和	这	早晨	什么时候	我	得到	向上	,

今天早上我起床后，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] [tə'geðər] [fɔːr; fər]['evər] .

I	**thought**	**you**	**and**	**me**	**were**	**going**	**to**	**live**	**alone**	**together**	**for**	**ever**	**.**
我	想法	你	和	我	是	去	到	居住	独自的	一起	为了	曾经	.

我以为我们会永远相依为命。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [haʊ] ['sʌd(ə)n] [θɪŋz] ['ɔːltər] !

Isn't	**it**	**strange**	**how**	**sudden**	**things**	**alter**	**!**
不是	它	奇怪的	如何	突然	事物	改变	!

事情变化如此之快，真是令人惊奇!

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] !

What	**a**	**happy**	**time**	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**!**
什么	一个	快乐的	时间	我是	去	到	有	!

我一定会非常开心!

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] .

"	**She**	**could**	**hardly**	**finish**	**her**	**breakfast**	**for**	**excitement**	**.**
"	她	可以	几乎	结束	她	早餐	为了	激动	.

她兴奋得几乎吃不下早餐。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [suː'pɜːrfluəs] ['spɪrɪts] [baɪ]

She	ran	out	into	the	garden	afterwards	and	worked	off	her	superfluous	spirits	by
她	跑	出去	进入	这	花园	然后	和	工作	离开	她	多余	烈酒	经过

['reɪsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pæðz] .

racing	round	and	round	the	paths	.
赛车	圆形的	和	圆形的	这	路径	.

随后她跑到花园里，沿着小路跑来跑去，发泄多余的兴奋之情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [faɪnd] [ændɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæntri] .

Then	she	went	to	find	Andy	,	who	was	busy	in	his	pantry	.
然后	她	去	到	寻找	安迪	,	WHO	曾是	忙碌的	在	他的	食品储藏室	.

然后她去找安迪，发现他正在食品储藏室里忙活。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] ['noʊd] [gʊd] [taɪmz] [wʊd] [kʌm] .

"	Of	course	,	"	he	said	;	"	I	knowed	good	times	would	come	.
"	的	课程	,	"	他	说	;	"	我	已知	好的	时代	会	来	.

“当然，”他说，“我知道好日子总会到来。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

They	always	does	to	all	of	us	.
他们	总是	做	到	全部	的	我们	.

他们总是这样对待我们所有人。

[ðə; ði] [moʊst] ['dɪzməl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] ['iznt] [mə'rɛn] [twelv] ['aʊərz] [lɔːŋ] ; [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp]

The	most	dismal	day	in	the	year	isn't	more'n	twelve	hours	long	;	you	go	to	sleep
这	最多	惨淡	天	在	这	年	不是	更多	十二	小时	长的	;	你	去	到	睡觉

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

一年中最阴沉的一天也不会超过十二个小时；你睡着了，然后，

[laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] , [ə; eɪ] [freʃ] [deɪ] [ɪz] [ɑːn] [juː; jʊ] , ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

like	a	Jack	-	in	-	the	-	box	,	a	fresh	day	is	on	you	,	bringing	you	all	sorts	of
喜欢	一个	杰克	-	在	-	这	-	盒子	,	一个	新鲜的	天	是	在	你	,	带来	你	全部	排序	的

[sə'praiziz] ！ "

surprises	!	"
惊喜	！	"

就像弹簧玩具一样，崭新的一天即将到来，为你带来各种各样的惊喜！

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] , [ændɪ] ? "

"	Do	you	know	the	Rectory	children	,	Andy	?	"
"	做	你	知道	这	牧师住宅	孩子们	,	安迪	?	"

安迪，你认识教区长家的孩子们吗?

" [juːv] [æskt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dʌzənz] [oʊ] - [taɪmz] , [ænd; ənd] [aɪ] [telz] [juː; jʊ] - [jes] - [ænd; ənd] - [noʊ] . -

"	You've	asked	me	that	dozens	o	'	times	,	and	I	tells	you	'	Yes	'	and	'	No	.	'
"	你已经	问	我	那	几十个	o	-	时代	,	和	我	讲述	你	-	是的	-	和	-	不	.	-

“你已经问过我几十遍了，我的回答是‘是’和‘否’。”

[ðeɪ] [biː; bi] ['ɔːrd(ə)neri] ['tʃɪldrən] , ['mɪstʃɪvəs] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [fər'gɛtɪn] - [ðer; ðər] ['mænərz] ,

They	be	ordinary	children	,	mischievous	at	times	,	and	forgettin	'	their	manners	,
他们	是	普通的	孩子们	,	恶作剧	在	时代	,	和	忘记	-	他们的	礼仪	,

他们是普通的孩子，有时调皮捣蛋，忘记礼貌。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['mʌðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] .

but	their	mother	be	a	fine	woman	.
但	他们的	母亲	是	一个	美好的	女士	.

但她们的母亲是一位优秀的女性。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːləti] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] .

She	has	the	ways	of	the	quality	,	for	she's	one	of	'	em	.
她	有	这	方式	的	这	质量	,	为了	她是	一	的	-	呃	.

她具备优秀人才的素质，因为她本身就是其中一员。

[juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] - [hɔːl] ,

Used	to	live	at	Cumberstone	Hall	,
用过的	到	居住	在	-	大厅	,

以前住在坎伯斯通庄园，

[ˌfɪfˈtiːn] [maɪl][frʌm; frəm] [hɪr] — [hɜːr; hər]['fɑːðər][wɜːr; wər][maɪ] ['fɑːðɚz] ['skwaɪər] — [ænd; ənd][aɪ] [wel]

fifteen	mile	from	here	—	her	father	were	my	father's	squire	—	and	I	well
十五	英里	从	这里	—	她	父亲	是	我的	父亲的	乡绅	—	和	我	出色地

[rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [triːts] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [wen] [mɪs] ['meri] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

remember	our	school	treats	at	the	Hall	when	Miss	Mary	used	to	come	and
记住	我们的	学校	款待	在	这	大厅	什么时候	错过	玛丽	用过的	到	来	和

[dʒɔɪn][juː 'es] — [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn] [waɪt] [frɑːks] [ænd; ənd]['goʊldən] [kəːlz] . "

join	us	—	a	pretty	little	maid	in	white	frocks	and	golden	curls	.	"
加入	我们	—	一个	漂亮的	小的	女佣	在	白色的	连衣裙	和	金的	卷发	.	"

离这里十五英里——她的父亲是我父亲的乡绅——我清楚地记得我们在学校宴会上享用美食的时候，玛丽小姐会来和我们一起吃——她是一位穿着白色连衣裙、有着金色卷发的漂亮小姑娘。

" ['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] ['herbel] , [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn]

"	Mrs	.	Garland	is	coming	to	see	me	this	afternoon	,	"	said	Harebell	,	importance	in
"	太太	.	花环	是	未来	到	看	我	这	下午	,	"	说	风铃草	,	重要性	在

[hɜːr; hər] [toʊn] .

her	tone	.
她	语气	.

“加兰夫人今天下午要来看我，”哈雷贝尔语气严肃地说。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['greɪəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] -

"	But	that's	nothing	,	when	I	think	of	my	dear	Mr	.	Graham	coming	to	-
"	但	那就是	没有什么	,	什么时候	我	思考	的	我的	亲爱的	先生	.	格雷厄姆	未来	到	-

['mɔːroʊ] !

morrow	!
明天	!

“但是，想到我亲爱的格雷厄姆先生明天就要来了，这就不算什么了！”

" ['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd] [ə'pɪrd] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] , [ænd; ənd] ['herbel] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

"	Mrs	.	Garland	appeared	at	tea	-	time	,	and	Harebell	came	into	the	drawing	-
"	太太	.	花环	出现	在	茶	-	时间	,	和	风铃草	来了	进入	这	绘画	-

[ruːm] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [bluː] [sɜːrdʒ] [frɑːk] .

room	in	her	new	blue	serge	frock	.
房间	在	她	新的	蓝色的	哔叽	连衣裙	.

“加兰夫人下午茶时间到了，哈雷贝尔穿着她新买的蓝色斜纹呢连衣裙走进了客厅。”

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr'self] ['veri] [streɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [slɪm] [hænd][ɪn] ['saɪləns] .

She	held	herself	very	straight	,	and	put	out	one	little	slim	hand	in	silence	.
她	握住	她自己	非常	直的	,	和	放	出去	一	小的	苗条的	手	在	沉默	.

她挺直了身子，默默地伸出一只纤细的小手。

['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] ['wʊmən] [stɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ]

Mrs	.	Garland	was	a	youngish	woman	still	,	and	had	a	good	deal	to	say
太太	.	花环	曾是	一个	年轻气盛的	女士	仍然	,	和	有	一个	好的	交易	到	说

[fɔːr; fər][hɜːr'self] .

for	herself	.
为了	她自己	.

加兰夫人还很年轻，有很多话要说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [kaɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd] [druː] ['herbel] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]

She	had	a	bright	kind	face	,	and	drew	Harebell	towards	her	,	giving	her
她	有	一个	明亮的	种类	脸	,	和	画	风铃草	向	她	,	给予	她

[ə; eɪ] [kɪs] .

a	kiss	.
一个	吻	.

她面容和善，将哈雷贝尔拉向自己，亲吻了她。

" [waɪ] , [daɪ'ænə] , [aɪ][kæn; kən] [siː] ['frænsɪs] ['oʊvər] [ə'gen] !

"	Why	,	Diana	,	I	can	see	Frances	over	again	!
"	为什么	,	戴安娜	,	我	能	看	弗朗西丝	超过	再次	!

“哎呀，戴安娜，我又能见到弗朗西丝了！”

[ʃiːz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

She's	the	image	of	what	her	mother	used	to	be	.
她是	这	图像	的	什么	她	母亲	用过的	到	是	.

她长得和她母亲年轻时一模一样。

" ['mɪsɪz] . [kiːθ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zembləns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Mrs	.	Keith	did	not	seem	pleased	at	the	resemblance	,	but	she	said	nothing	.
"	太太	.	基思	做过	不是	似乎	高兴	在	这	相似	,	但	她	说	没有什么	.

“基思太太似乎对这种相似之处不太高兴，但她什么也没说。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn] - [aɪz] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd][ˌeɪ diː 'diː] :

Something	in	Harebell's	eyes	made	Mrs	.	Garland	add	:
某物	在	-	眼睛	制成	太太	.	花环	添加	:

哈雷贝尔眼中的某种东西让加兰夫人补充道：

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] .

"	But	her	eyes	are	her	father's	.
"	但	她	眼睛	是	她	父亲的	.

但她的眼睛像她父亲一样。

[wel] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['welkəm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['perənts] - [seiks] [hɪr] .

Well	,	little	one	,	we	shall	welcome	you	for	your	parents	'	sakes	here	.
出色地	,	小的	一	,	我们	将	欢迎	你	为了	你的	父母	-	清酒	这里	.

小家伙，为了你父母，我们在这里欢迎你。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ?

Do	you	like	the	idea	of	coming	to	learn	with	my	boy	and	girl	?
做	你	喜欢	这	主意	的	未来	到	学习	和	我的	男生	和	女孩	?

你觉得和我的儿子和女儿一起学习怎么样?

" ['herbel] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hændz] ['taɪtli] [tə'geðər] .

"	Harebell	squeezed	her	hands	tightly	together	.
"	风铃草	挤压	她	双手	紧紧	一起	.

“哈雷贝尔紧紧地握住了她的双手。”

" [aɪm] ['sɪmpli] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

"	I'm	simply	yearning	for	it	!
"	我是	简单地	渴望	为了	它	!

我简直太渴望它了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'mjuːzmənt] .

Mrs	.	Garland	looked	at	her	with	the	greatest	amusement	.
太太	.	花环	看起来	在	她	和	这	最	娱乐	.

加兰夫人饶有兴致地看着她。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['lesnz; 'lesənz] ?

"	And	are	you	yearning	for	lessons	?
"	和	是	你	渴望	为了	课程	?

你渴望学习吗?

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [maɪ] ['jʌŋstəz] [ðæt] . "

I	must	tell	my	youngsters	that	.	"
我	必须	告诉	我的	年轻人	那	.	"

我必须把这件事告诉我的孩子们。

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] ['herbel] ['heɪstɪli] .
" Oh no , " said Harebell hastily .
" 哦 不 , " 说 风铃草 草草 .

“哦，不，”兔铃草急忙说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [aɪ][wɑ:nt] .
" I don't know anything about them , but it's the company I want .
" 我 不 知道 任何事物 关于 他们 , 但 它是 这 公司 我 想 .

“我对他们一无所知，但这正是我想要的公司。”

" [hɜ:r; hər] [ænt] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['gɑ:rlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .
" Her aunt looked at Mrs . Garland with a slight smile .
" 她 阿姨 看起来 在 太太 . 花环 和 一个 轻微 微笑 .

“她姑妈带着一丝微笑看着加兰夫人。”

" ['herbel] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔ:kər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" Harebell is a great talker , " she said ,
" 风铃草 是 一个 伟大的 健谈者 , " 她 说 ,

“哈雷贝尔很能说，”她说。

" [ænd; ənd] ['wɒnts] [mɔ:r] ['aʊtlet] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][get][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
" and wants more outlet for her tongue than she can get in this house . "
" 和 想要 更多的 出路 为了 她 舌头 比 她 能 得到 在 这 房子 . "

“她想要更多发挥自己才能的地方，而在这个房子里她无法得到。”

" [oʊ] , [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɑ:rlənd] ['kwɪkli] , " ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃɪldrən] ,
" Oh , well , " said Mrs . Garland quickly , " children will be children ,
" 哦 , 出色地 , " 说 太太 . 花环 迅速地 , " 孩子们 将要 是 孩子们 ,

“哦，好吧，”加兰太太赶紧说道，“孩子们就是孩子。”

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər][kaɪnd] .
and ought to be amongst their kind .
和 应该 到 是 在 他们的 种类 .

并且应该属于同类之中。

[wɪə(r)] [pʊr] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [daɪ'ænə] .
We're poor company for them , Diana .
是 贫穷的 公司 为了 他们 , 戴安娜 .

戴安娜，我们和他们在一起太没面子了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [si:mz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə,rɪdʒə'nælətɪ] .
But this seems a bit of originality .
但 这 似乎 一个 少量 的 独创性 .

但这似乎有点原创性。

[aɪ] [hoʊp] [ʃi:l] [du:][maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [gʊd] .
I hope she'll do my little ones good .
我 希望 壳 做 我的 小的 一个 好的 .

我希望她能好好照顾我的孩子们。

[ðeə(r)] ['hɑ:rdli] ['brɪliənt] — [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:] !
They're hardly brilliant — I must own it !
它们是 几乎 杰出的 — 我 必须 自己的 它 !

它们算不上多么出色——我必须承认这一点！

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ɪk'spekt] [tu:] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , ['dʒi:niəs] [brɪŋz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ɪn][ɪts] [pæθ]
I suppose I expect too much ; and , after all , genius brings much danger in its path
我 认为 我 预计 也 很多 ; 和 , 后 全部 , 天才 带来 很多 危险 在 它是 小路
.
:
.

我想我期望太高了；毕竟，天才之路往往充满危险。

[ðeə(r)] [dɪrz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
They're dears , both of them !
它们是 亲爱的们 , 两个都 的 他们 !

他们俩都是宝贝!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] - [hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then she took hold of Harebell's hand and patted it .
" 然后 她 采取 抓住 的 - 手 和 轻拍 它 .

然后她握住哈雷贝尔的手，轻轻拍了拍。

" [juː; jʊ][wɑːnt] ['fætnɪŋ] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [tuː] [θɪn] !
" You want fattening up , " she said ; " too thin !
" 你 想 增肥 向上 , " 她 说 ; " 也 薄的 !

“你想增肥，”她说；“太瘦了！”

[ʃiːz] [mʌtʃ] [tuː] [θɪn] , [daɪ'ænə] .
She's much too thin , Diana .
她是 很多 也 薄的 , 戴安娜 .

戴安娜，她太瘦了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [greɪp] - [nʌts] ?
Have you tried Grape - nuts ?
有 你 尝试 葡萄 - 坚果 ?

你吃过葡萄干麦片吗?

[ænd; ənd] - [fuːd] ?
And Benger's Food ?
和 - 食物 ?

还有 Benger's Food 吗?

" ['herbel] [lʊkt] ['hɔːrɪfaɪd] .
" Harebell looked horrified .
" 风铃草 看起来 惊恐万分 .

“哈雷贝尔看起来很惊恐。”

" [aɪv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [its] ['oʊnli] ['beɪbiːz] [ænd; ənd] [oʊld] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]
" I've come from India , " she said ; " it's only babies and old people who are
" 我已经 来 从 印度 , " 她 说 ; " 它是 仅有的 婴儿 和 老的 人们 WHO 是
[fæt][ðer; ðər] ! "
fat there ! "
胖的 那里 ! "

“我来自印度，”她说，“那里只有婴儿和老人才会胖！”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kiːθ] [ɪn'dɪfrəntli] .
" She has a good appetite , " said Mrs . Keith indifferently .
" 她 有 一个 好的 食欲 , " 说 太太 . 基思 漠不关心 .

“她胃口很好，”基思太太冷漠地说。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [neɪm] ?
" What is your little girl's name ?
" 什么 是 你的 小的 女孩们 姓名 ?

你女儿叫什么名字?

" ['herbel] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd][wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [aɪz] .
" Harebell asked , looking up at Mrs . Garland with earnest eyes .
" 风铃草 问 , 寻找 向上 在 太太 . 花环 和 认真 眼睛 .

“哈雷贝尔抬起头，用认真的眼神看着加兰夫人问道。”

" [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] [æz; əz] [jɔːrz] .
" Not such a pretty name as yours .
" 不是 这样的 一个 漂亮的 姓名 作为 你的 .

“没有你的名字好听。”

[wiː; wi] [kɔːl] [hɜːr; hər] [næn; nɑːn] .

We	call	her	Nan	.
我们	称呼	她	楠	.

我们叫她楠。

[hɜːr; hər] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] [æn] , [ænd; ənd] [maɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['piːtər] .

Her	real	name	is	Anne	,	and	my	boy	is	Peter	.
她	真实的	姓名	是	安妮	,	和	我的	男生	是	彼得	.

她的真名叫安妮，我的儿子叫彼得。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːtəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [dʒʌst] [naʊ] . "

There	are	a	good	many	Peters	in	the	world	just	now	.	"
那里	是	一个	好的	许多	彼得斯	在	这	世界	只是	现在	.	"

现在世界上有很多叫彼得的人。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lesnz; 'lesənz] ?

"	Do	you	think	they	like	me	coming	to	lessons	?
"	做	你	思考	他们	喜欢	我	未来	到	课程	?

你觉得他们喜欢我来上课吗?

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	saw	them	out	the	other	day	,	and	they	wouldn't	speak	to	me	.
我	锯	他们	出去	这	其他	天	,	和	他们	不会	说话	到	我	.

前几天我看到他们，他们都不跟我说话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] .

It	was	a	dreadful	disappointment	;	it	almost	broke	my	heart	.
它	曾是	一个	可怕	失望	;	它	几乎	打破	我的	心	.

这真是令人无比失望，几乎让我心碎。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "

You	see	,	I	was	simply	longing	to	talk	to	them	.	"
你	看	,	我	曾是	简单地	渴望	到	讲话	到	他们	.	"

你看，我只是很想和他们谈谈。

" [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] . "

"	They	told	me	about	it	;	but	they	did	not	know	who	you	were	.	"
"	他们	讲述	我	关于	它	;	但	他们	做过	不是	知道	WHO	你	是	.	"

“他们跟我说过这件事，但他们不知道你是谁。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , " [sed] ['herbel] ['kwɪkli] .

"	But	they	could	see	I	wasn't	a	native	,	"	said	Harebell	quickly	.
"	但	他们	可以	看	我	不是	一个	本国的	,	"	说	风铃草	迅速地	.

“但他们一眼就能看出我不是本地人，”哈雷贝尔赶紧说道。

['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd] [læft] .

Mrs	.	Garland	laughed	.
太太	.	花环	笑了	.

加兰夫人笑了。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ɪndiə] .

"	You	must	tell	us	all	about	India	.
"	你	必须	告诉	我们	全部	关于	印度	.

你必须告诉我们关于印度的一切。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

I	suppose	you	love	it	,	don't	you	?
我	认为	你	爱	它	,	不	你	?

我想你一定很喜欢它，对吧?

" - [aɪz] [gruː] ['mɪsti] .

"	Harebell's	eyes	grew	misty	.
"	-	眼睛	生长	蒙蒙	.

“哈雷贝尔的眼睛湿润了。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] ,
She looked across at her aunt ,
她 看起来 穿过 在 她 阿姨 ,

她看向她的姑姑，

[huː] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːrlənd]
who had moved to the other end of the room on purpose that Mrs . Garland
WHO 有 已搬 到 这 其他 结尾 的 这 房间 在 目的 那 太太 . 花环
[ænd; ənd] [ˈherbel] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [təˈgeðər] .
and Harebell should talk together .
和 风铃草 应该 讲话 一起 .

他特意走到房间的另一头，好让加兰夫人和哈雷贝尔单独谈谈。

" [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [sɪk] [fɔːr; fər] [ˈɪndiə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [wʌn] [smɔːl] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃest] .
" I feel quite sick for India , " she said , putting one small hand on her chest .
" 我 感觉 相当 生病的 为了 印度 , " 她 说 , 推杆 一 小的 手 在 她 胸部 .

“我为印度感到难过，”她说着，把一只小手放在胸口。

" [its] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [haʊs] [hɪr] .
" It's a frozen house here .
" 它是 一个 冷冻 房子 这里 .

这里房子里冷得像冰窖一样。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ænt] [daɪˈænə] [wɪl] ['evər] [melt] ?
Do you think Aunt Diana will ever melt ?
做 你 思考 阿姨 戴安娜 将要 曾经 熔化 ?

你觉得戴安娜阿姨会心软吗?

[ʃiːz] [ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
She's the snow queen , and isn't she beautiful ?
她是 这 雪 女王 , 和 不是 她 美丽的 ?

她是冰雪女王，她是不是很漂亮?

" [ə; eɪ] [laɪt] ['kɪndld] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" A light kindled in her eyes .
" 一个 光 点燃 在 她 眼睛 .

她眼中燃起了一丝光芒。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['wɪspər] :
She went on in an earnest whisper :
她 去 在 在 一个 认真 耳语 :

她用认真而低沉的声音继续说道:

" [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [melt] , [wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] ['enibɑːdi] [tuː; tə][kraɪ]['oʊvər][hɜːr; hər] . "
" Some day she will melt , when she can get anybody to cry over her . "
" 一些 天 她 将要 熔化 , 什么时候 她 能 得到 任何人 到 哭 超过 她 . "

“总有一天她会心软，到时候谁都会为她哭泣。”

" [ɑː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [breθ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] , [aɪ]
" Ah ! " said Mrs . Garland , catching her breath , " you are a little witch , I
" 啊 ! " 说 太太 . 花环 , 捕捉 她 气息 , " 你 是 一个 小的 巫婆 , 我
[bɪ'liːv] !
believe !
相信 !

“啊！”加兰太太喘着气说，“我相信你是个小女巫！”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['wʌndər] !
How much do you know , I wonder !
如何 很多 做 你 知道 , 我 想知道 !

我想知道你了解多少!

[mɔːr] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [bʊks] , [aɪ] [ɪk'spekt] .

More	of	people	than	of	books	,	I	expect	.
更多的	的	人们	比	的	图书	,	我	预计	.

我想，人比书多。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

I	wish	I	was	going	to	teach	you	.
我	希望	我	曾是	去	到	教	你	.

我真希望我能教你。

[wel] , [daɪ'ænə] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] .

Well	,	Diana	,	I	must	be	going	.
出色地	,	戴安娜	,	我	必须	是	去	.

好了，戴安娜，我得走了。

" ['herbel] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

"	Harebell	was	dismissed	.
"	风铃草	曾是	解雇	.

“哈雷贝尔被解雇了。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd] [sed] :

When	she	had	left	the	room	,	Mrs	.	Garland	said	:
什么时候	她	有	左边	这	房间	,	太太	.	花环	说	:

加兰夫人离开房间后说道：

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] , [daɪ'ænə] .

"	She	is	a	most	interesting	study	,	Diana	.
"	她	是	一个	最多	有趣的	学习	,	戴安娜	.

“戴安娜是一个非常有趣的研究对象。”

[dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ?

Don't	you	like	having	her	?
不	你	喜欢	拥有	她	?

你不喜欢有她吗?

" ['mɪsɪz] . [kiːθ] [spoʊk] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] :

"	Mrs	.	Keith	spoke	almost	fiercely	:
"	太太	.	基思	辐	几乎	激烈地	:

基思太太说话的语气几乎是咄咄逼人：

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [dɪs'laɪk] ['tʃɪldrən] .

"	You	know	how	I	dislike	children	.
"	你	知道	如何	我	不喜欢	孩子们	.

你知道我有多讨厌小孩。

[its] [ə; eɪ] ['deɪli] ['penəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It's	a	daily	penance	to	me	.
它是	一个	日常的	忏悔	到	我	.

对我来说，这是一种每日的苦行。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [duː] [maɪ] ['duːti] [baɪ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] .

I	mean	to	do	my	duty	by	her	,	but	nothing	else	.
我	意思是	到	做	我的	责任	经过	她	,	但	没有什么	别的	.

我只想尽我所能帮助她，仅此而已。

[duː] [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [stoʊl] [maɪ] ['lʌvər] ?

Do	you	forget	that	her	mother	stole	my	lover	?
做	你	忘记	那	她	母亲	偷窃	我的	情人	?

你难道忘了她母亲抢走了我的爱人吗?

[aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [treɪts] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

I	find	myself	looking	for	the	same	traits	in	the	child	.
我	寻找	我	寻找	为了	这	相同的	特征	在	这	孩子	.

我发现自己也在孩子身上寻找同样的特质。

[maɪ] ['sɪstər] [di'si:vd] [ˌem 'i:] [ˌsɪstə'mætɪkli] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] .

My	sister	deceived	me	systematically	for	two	years	.
我的	姐姐	受骗	我	系统地	为了	二	年	.

我姐姐有计划地欺骗了我两年。

[ʃi:; ʃi] [laɪd; li:d] [ænd; ənd] ['hʊdˌwɪŋkt] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

She	lied	and	hoodwinked	me	with	a	smiling	face	.
她	撒谎了	和	被蒙蔽	我	和	一个	微笑	脸	.

她笑着欺骗了我。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [brɪŋ] [maɪ'self] [tu:; tə] ['fɑ:nd(ə)l] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ? "

Is	it	any	wonder	that	I	cannot	bring	myself	to	fondle	her	daughter	?	"
是	它	任何	想知道	那	我	不能	带来	我	到	挛	她	女儿	?	"

难怪我无法对她的女儿动手动脚。

" [pʊr] ['mʌðərləs] [maɪt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɑ:rlənd] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə]

"	Poor	motherless	mite	!	"	said	Mrs	.	Garland	;	but	she	knew	it	was	useless	to
"	贫穷的	无母	螨虫	!	"	说	太太	.	花环	;	但	她	知道	它	曾是	无用	到

[seɪ] ['eni] [mɔ:r] .

say	any	more	.
说	任何	更多的	.

“可怜的孤儿！”加兰太太说；但她知道再说下去也没用了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ˌkraɪsoʊ'preɪsəs]

CHRYSOPRASUS
绿普拉苏斯

金普拉苏斯

['mɪstər] . ['greɪəm] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

MR	.	GRAHAM	arrived	the	next	day	.
先生	.	格雷厄姆	到达的	这	下一个	天	.

格雷厄姆先生第二天就到了。

['herbel] [flu:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌes oʊ 'bi:] .

Harebell	flew	into	his	arms	with	a	little	choking	sob	.
风铃草	飞翔	进入	他的	武器	和	一个	小的	窒息	哭泣	.

哈雷贝尔哽咽着扑进了他的怀里。

" [aɪv] [nɑ:t] ['prɑ:pərli] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] [wʌns] , [sɪns] [wi:; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd]

"	I've	not	properly	enjoyed	myself	once	,	since	we	said	good	-	bye	,	"	she	cried
"	我已经	不是	适当地	享受	我	一次	,	自从	我们	说	好的	-	再见	,	"	她	哭

[pə'θetɪkli] ;

pathetically	;
可悲地	;

“自从我们道别后，我就再也没有真正开心过，”她可怜兮兮地哭着说；

" [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ['i:zənt] - [hoʊm] - [æz; əz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['ɪndiə] .

"	and	England	isn't	'	home	'	as	everybody	calls	it	in	India	.
"	和	英格兰	不是	-	家	-	作为	大家	呼叫	它	在	印度	.

“而且，英格兰并不是像印度人所说的那样是‘家’。”

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [wʌn] [bɪt] [hoʊm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] !

It	isn't	one	bit	home	to	me	!
它	不是	一	少量	家	到	我	!

这里对我来说一点也不像家！

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [siːn] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [sɪns] [aɪ] [keɪm] !

And	I	haven't	even	seen	an	animal	since	I	came	!
和	我	还没有	甚至	已见	一个	动物	自从	我	来了	!

我来到这里之后，连一只动物都没见过!

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] !

Not	a	single	one	!
不是	一个	单身的	一	!

一个也没有!

" ['mɪsɪz] . [kiːθ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [soʊ] ['herbel] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt]

"	Mrs	.	Keith	had	left	the	room	,	so	Harebell	poured	out	her	soul	with	perfect
"	太太	.	基思	有	左边	这	房间	,	所以	风铃草	倾倒	出去	她	灵魂	和	完美的

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

“基思太太离开了房间，所以哈雷贝尔完全自由地倾诉了自己的心声。”

" [haʊ] ['veri] [ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ! " [sed] ['mɪstər] . ['greɪəm] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .

"	How	very	disobliging	of	the	animals	!	"	said	Mr	.	Graham	with	twinkling	eyes	.
"	如何	非常	不情愿	的	这	动物	!	"	说	先生	.	格雷厄姆	和	闪烁	眼睛	.

“这些动物真是太不听话了！”格雷厄姆先生眨着眼睛说道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][duː][hæv; həv][sʌm; səm][ɪn] ['ɪŋglənd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	For	we	do	have	some	in	England	,	you	know	.	"
"	为了	我们	做	有	一些	在	英格兰	,	你	知道	.	"

“因为你知道，英国也有一些。”

" [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [kaʊz] , [ænd; ənd][kæts] , [ænd; ənd][dɔːgz] ,

"	There	ought	to	be	horses	,	and	cows	,	and	cats	,	and	dogs	,
"	那里	应该	到	是	马匹	,	和	牛	,	和	猫	,	和	狗	,

这里应该有马、牛、猫和狗，

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , " [went] [ɑːn] ['herbel] ['greɪvli] .

and	all	kinds	of	pigs	and	chickens	,	"	went	on	Harebell	gravely	.
和	全部	种类	的	猪	和	鸡	,	"	去	在	风铃草	严重地	.

“还有各种各样的猪和鸡，”哈雷贝尔严肃地继续说道。

" [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn] [bʊks] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [soʊ][aɪ] [noʊ] .

"	I've	seen	them	in	books	that	come	from	England	,	so	I	know	.
"	我已经	已见	他们	在	图书	那	来	从	英格兰	,	所以	我	知道	.

“我在英国出版的书籍中见过它们，所以我知道。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] ; [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] !

And	there	isn't	one	;	no	,	not	a	little	one	in	this	house	!
和	那里	不是	一	;	不	,	不是	一个	小的	一	在	这	房子	!

而且一个也没有；不，这房子里一个小孩都没有!

" [ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz] ['trædʒɪkli] .

"	She	spread	out	her	small	hands	tragically	.
"	她	传播	出去	她	小的	双手	悲剧的是	.

她悲伤地摊开她的小手。

" [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	At	the	bottom	of	the	garden	there	is	a	stable	,	"	she	continued	.
"	在	这	底部	的	这	花园	那里	是	一个	稳定的	,	"	她	持续	.

“花园尽头有一个马厩，”她继续说道。

" [ændɪ] ['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʊd] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .

"	Andy	uses	it	for	wood	,	and	all	kinds	of	rubbish	.
"	安迪	用途	它	为了	木头	,	和	全部	种类	的	垃圾	.

“安迪用它来装木头和各种垃圾。”

[hiː; hi] [sez] [wen] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][fɜːrst] [bɪlt] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]

He	says	when	this	house	was	first	built	,	the	man	of	it	kept	a	horse	and
他	说道	什么时候	这	房子	曾是	第一的	建造	,	这	男人	的	它	保留	一个	马	和

[træp] .

trap	.
陷阱	.

他说，这栋房子刚建成时，主人养了一辆马车。

[ænt] [daɪˈænə] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˈænɪmlz] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] , [pʊr] [θɪŋ] —

Aunt	Diana	doesn't	like	animals	;	but	then	,	she	can't	like	anything	,	poor	thing	—
阿姨	戴安娜	不	喜欢	动物	;	但	然后	,	她	不能	喜欢	任何事物	,	贫穷的	事物	—

戴安娜阿姨不喜欢动物；不过，可怜的她什么都喜欢不了——

" [ˈherbel] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .

"	Harebell	dropped	her	voice	to	a	whisper	.
"	风铃草	掉落	她	嗓音	到	一个	耳语	.

“哈雷贝尔压低声音，轻声说道。”

" [ʃiːz] [ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs] [wer] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [juːst]

"	She's	the	snow	queen	,	and	has	a	lump	of	ice	where	her	heart	used
"	她是	这	雪	女王	,	和	有	一个	块	的	冰	在哪里	她	心	用过的

[tuː; tə][biː; bi] !

to	be	!
到	是	!

“她是冰雪女王，她的心脏原本所在的地方现在变成了一块冰！”

" [wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hɜːr; hər] [ˈsteɪtmənt] [wʊd] [hæv; həv][əˈpɑːn]

"	With	big	eyes	she	waited	to	see	the	result	her	statement	would	have	upon
"	和	大的	眼睛	她	等待	到	看	这	结果	她	陈述	会	有	之上

[ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] .

Mr	.	Graham	.
先生	.	格雷厄姆	.

她睁大眼睛，等着看她的声明会对格雷厄姆先生产生什么影响。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈgreɪvli] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] :

He	looked	at	her	gravely	;	then	he	said	:
他	看起来	在	她	严重地	;	然后	他	说	:

他神情严肃地看了她一眼，然后说道：

" [aɪs][ɪz] [ˈiːzəli] [meltid] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Ice	is	easily	melted	,	you	know	.	"
"	冰	是	容易地	融化	,	你	知道	.	"

“你知道，冰很容易融化。”

" [baɪ] [terz] , [hɑːt] [terz] , " [sed] [ˈherbel] [ˈveri] [ˈθɔːtfəli] ; " [ɔːr][baɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sʌn] .

"	By	tears	,	hot	tears	,	"	said	Harebell	very	thoughtfully	;	"	or	by	fire	and	sun	.
"	经过	眼泪	,	热的	眼泪	,	"	说	风铃草	非常	深思熟虑	;	"	或者	经过	火	和	太阳	.

“用眼泪，滚烫的眼泪，”哈雷贝尔若有所思地说；“或者用火焰和阳光。”

[ðæts] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [tel] [ˌem ˈiː] .

That's	what	people	tell	me	.
那就是	什么	人们	告诉	我	.

人们都这么跟我说。

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ˈeni] [aɪs] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	haven't	seen	any	ice	yet	,	you	know	.
我	还没有	已见	任何	冰	然而	,	你	知道	.

我还没看到冰呢。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [toʊz] .

But	I	feel	it	from	the	top	of	my	head	to	the	bottom	of	my	toes	.
但	我	感觉	它	从	这	顶部	的	我的	头	到	这	底部	的	我的	脚趾	.

但我从头到脚都感觉到了。

[its] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .
It's all over the house .
它是 全部 超过 这 房子 .

家里到处都是。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hændz] [ə'gen] .
" Here she waved her hands again .
" 这里 她 挥手 她 双手 再次 .

她又挥了挥手。

" [ænd; ənd] , ['mɪstər] . ['greɪəm] , [aɪm] ['getɪŋ] ['saɪləntər][ænd; ənd]['saɪləntər] ;
" And , Mr . Graham , I'm getting silenter and silenter ;
" 和 , 先生 . 格雷厄姆 , 我是 获得 静音器 和 静音器 ;

“格雷厄姆先生，我越来越沉默了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ]
and if it wasn't for doing lessons with the Rectory children , I think my
和 如果 它 不是 为了 正在做 课程 和 这 牧师住宅 孩子们 , 我 思考 我的
[hɑːrt] [wʊd] [breɪk] . "
heart would break . "
心 会 休息 . "

如果不是因为能和教区里的孩子们一起上课，我想我的心都会碎掉。

" [its] ['oʊnli] [groʊn] - [ʌp] ['hɑːrts] [ðæt] [breɪk] , " [sed] ['mɪstər] . ['greɪəm] .
" It's only grown - up hearts that break , " said Mr . Graham .
" 它是 仅有的 生长 - 向上 心 那 休息 , " 说 先生 . 格雷厄姆 .

“只有成年人的心才会破碎，”格雷厄姆先生说。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔːrz] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] . "
" I assure you that yours will be quite safe for a long time yet . "
" 我 保证 你 那 你的 将要 是 相当 安全的 为了 一个 长的 时间 然而 . "

“我向你保证，你的设备在很长一段时间内都会非常安全。”

" [ðæts] [haʊ] [ændɪ] [tɔːks] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juːd] [ˌʌndər'stænd] ['betər] .
" That's how Andy talks ; but I thought you'd understand better .
" 那就是 如何 安迪 会谈 ; 但 我 想法 你会 理解 更好的 .

“安迪说话就是这样；但我认为你会更能理解。”

[ændɪ] [lɑːfs] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] — ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ! "
Andy laughs at everything I say — every single thing ! "
安迪 笑声 在 一切 我 说 — 每一个 单身的 事物 ! "

安迪对我说的每句话都笑——每句话都笑！

" [aɪm][nɑːt] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] .
" I'm not laughing , but I'm glad to hear about the Rectory children .
" 我是 不是 笑 , 但 我是 高兴的 到 听到 关于 这 牧师住宅 孩子们 .

“我不是在笑，但我很高兴听到有关教区儿童的消息。”

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
Who are they ? "
WHO 是 他们 ? "

他们是谁?

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['hævnt] ['riːəli] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [jet] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə]
" Well , you see , I haven't really got to know them yet ; but they're sure to
" 出色地 , 你 看 , 我 还没有 真的 得到 到 知道 他们 然而 ; 但 它们是 当然 到
[biː; bi][naɪs] ,
be nice ,
是 好的 ,

“嗯，你看，我还没真正了解他们；但他们肯定会很友善的。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

don't	**you**	**think**	**so**	**?**
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [kɔːld] ['piːtər] , [ðæts] [æn; ən] ['ʌgli] [neɪm] [aɪ] [θɪŋk] .

The	**boy**	**is**	**called**	**Peter**	**,**	**that's**	**an**	**ugly**	**name**	**I**	**think**	**.**
这	男生	是	称为	彼得	,	那就是	一个	丑陋的	姓名	我	思考	.

这男孩名叫彼得，我觉得这名字不好听。

[aɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['wʌndər] [huː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['riːəl] [frend] .

I	**wonder**	**and**	**wonder**	**who**	**will**	**be**	**my**	**real**	**friend**	**.**
我	想知道	和	想知道	WHO	将要	是	我的	真实的	朋友	.

我一直在想，谁会是我真正的朋友。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][laɪk][ðem; ðəm][bəuθ] ; [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [frend] ,

I	**don't**	**think**	**I**	**can**	**like**	**them**	**both**	**;**	**not**	**for**	**a**	**private**	**and**	**special**	**friend**	**,**
我	不	思考	我	能	喜欢	他们	两个都	;	不是	为了	一个	私人的	和	特别的	朋友	,

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	**know**	**.**
你	知道	.

我觉得我不可能同时喜欢她们两个；至少对于一个私密而特别的朋友来说，我不可能喜欢她们两个。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] . "

It	**must**	**be**	**one**	**or**	**the**	**other**	**.**	**"**
它	必须	是	一	或者	这	其他	.	"

二者必居其一。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [tʃʌm] [ʌp] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]

"	**I**	**should**	**think**	**you**	**and**	**the**	**girl**	**would**	**chum**	**up**	**;**	**you**	**would**	**have**	**the**	**same**
"	我	应该	思考	你	和	这	女孩	会	密友	向上	;	你	会	有	这	相同的

[teɪsts] . "

tastes	**.**	**"**
口味	.	"

“我觉得你和那个女孩会成为好朋友；你们的爱好应该很相似。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['maitənt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['herbel] ['heɪstɪli] .

"	**But**	**we**	**mightn't**	**at**	**all**	**,**	**"**	**said**	**Harebell**	**hastily**	**.**
"	但	我们	可能不会	在	全部	,	"	说	风铃草	草草	.

“但我们可能根本不会，”哈雷贝尔急忙说道。

" [aɪ] [laɪk] ['ænɪmlz] , [nɑːt]['dɑːlz] ; [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn]

"	**I**	**like**	**animals**	**,**	**not**	**dolls**	**;**	**and**	**I**	**like**	**men**	**and**	**boys**	**much**	**better**	**than**	**women**
"	我	喜欢	动物	,	不是	娃娃	;	和	我	喜欢	男人	和	男孩们	很多	更好的	比	女性

[ænd; ənd]['gɜːlz] .

and	**girls**	**.**
和	女孩们	.

“我喜欢动物，不喜欢玩偶；而且我更喜欢男人和男孩，而不是女人和女孩。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [aɪd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

I	**always**	**wish**	**I'd**	**been**	**born**	**a**	**boy**	**.**	**"**
我	总是	希望	ID	到过	出生	一个	男生	.	"

我一直希望自己生来是个男孩。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [sed] ['mɪstər] . ['greɪəm] [ɪm'fætɪkli] .

"	**You're**	**a**	**thorough**	**little**	**woman**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Graham**	**emphatically**	**.**
"	你是	一个	彻底	小的	女士	,	"	说	先生	.	格雷厄姆	强调地	.

“你真是个精明能干的小女人，”格雷厄姆先生强调道。

" [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Don't**	**you**	**make**	**any**	**mistake**	**about**	**it**	**.**
"	不	你	制作	任何	错误	关于	它	.

你千万别搞错。

[jʊə(r)] [mæs] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ænd; ənd] [mudz] .

You're	mass	of	contradiction	and	moods	.
你是	大量的	的	矛盾	和	情绪	.

你真是个矛盾体，情绪变化无常。

" - ['ʌndər] - [lɪp] ['kwivəd] .

"	Harebell's	under	-	lip	quivered	.
"	-	在下面	-	唇	颤抖	.

“哈雷贝尔的下唇颤抖了一下。”

[ɪn]['moʊmənt]['mɪstər] . ['greɪəm] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [toʊn] .

In	moment	Mr	.	Graham	altered	his	tone	.
在	片刻	先生	.	格雷厄姆	已修改	他的	语气	.

格雷厄姆先生顿时改变了语气。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juːl] [ɪn'dʒɔɪ][bəuθ][jʊr; jər] [jʌŋ] [frendz] .

"	My	dear	child	,	you'll	enjoy	both	your	young	friends	.
"	我的	亲爱的	孩子	,	你会	享受	两个都	你的	年轻的	朋友们	.

“我亲爱的孩子，你会喜欢你的两位年轻朋友的。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] !

And	now	listen	to	an	idea	that	has	just	come	into	my	head	!
和	现在	听	到	一个	主意	那	有	只是	来	进入	我的	头	!

现在，请听听我脑海中刚刚冒出的一个想法!

" ['herbel] ['braɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Harebell	brightened	up	and	clapped	her	hands	.
"	风铃草	明亮	向上	和	鼓掌	她	双手	.

“哈雷贝尔高兴起来，拍起了手。”

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里!

[ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn] [bɔːrd] !

That's	how	you	used	to	speak	on	board	!
那就是	如何	你	用过的	到	说话	在	木板	!

以前在船上就是这么说话的!

[ænd; ənd][jʊr; jər][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['lʌvli] . "

And	your	ideas	were	always	lovely	.	"
和	你的	想法	是	总是	迷人的	.	"

你的想法总是很棒。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['derɪŋ] ['lɪt(ə)l]['raɪdər][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['ɪndiə] .

"	I	know	what	a	daring	little	rider	you	were	in	India	.
"	我	知道	什么	一个	大胆	小的	骑士	你	是	在	印度	.

“我知道你在印度时是一位多么勇敢的小骑手。”

[sə'poʊzɪŋ] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['poʊni][frʌm; frəm] ['sʌmwer] ,

Supposing	I	were	to	produce	a	small	pony	from	somewhere	,
假如	我	是	到	生产	一个	小的	小马	从	某处	,

假设我能凭空变出一匹小马，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ænt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər]['steɪb(ə)l] ?

do	you	think	your	aunt	would	give	him	a	home	in	her	stable	?
做	你	思考	你的	阿姨	会	给	他	一个	家	在	她	稳定的	?

你觉得你姑姑会把他安置在她的马厩里吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['herbel] [went] ['ɪntuː] ['ekstəsi] .

"	Of	course	Harebell	went	into	ecstasies	.
"	的	课程	风铃草	去	进入	狂喜	.

“当然，哈雷贝尔欣喜若狂。”

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] ['mɪstər] . ['greɪəmz, 'græmz] [nek] .

She	danced	up	and	down	and	flung	her	arms	round	Mr	.	Graham's	neck	.
她	跳舞	向上	和	向下	和	扔	她	武器	圆形的	先生	.	格雷厄姆的	脖子	.

她上蹿下跳，双臂搂住格雷厄姆先生的脖子。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] !

"	Oh	,	you	darling	!
"	哦	,	你	亲爱的	!

“哦，亲爱的！”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [aɪ'diːə] !

Oh	,	what	a	glorious	idea	!
哦	,	什么	一个	辉煌	主意	!

哦，真是个绝妙的主意！

[oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [ænt] [daɪ'ænə] [æt; ət] [wʌns] ! "

Oh	,	let	me	call	Aunt	Diana	at	once	!	"
哦	,	让	我	称呼	阿姨	戴安娜	在	一次	!	"

哦，我这就给戴安娜阿姨打电话！

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] [mæn] .

"	No	,	no	;	I	am	a	prudent	man	.
"	不	,	不	;	我	是	一个	谨慎	男人	.

“不，不；我是一个谨慎的人。”

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [hɪr] .

I	will	talk	to	her	about	it	when	you	are	not	here	.
我	将要	讲话	到	她	关于	它	什么时候	你	是	不是	这里	.

你不在的时候，我会和她谈谈这件事。

" [ʃiː; ʃi] ['səubəd] [daʊn] [ðen] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [went] ['tʃætərɪŋ] [ɑːn] ,

"	She	sobered	down	then	,	but	her	tongue	went	chattering	on	,
"	她	清醒	向下	然后	,	但	她	舌头	去	喋喋不休	在	,

“她当时清醒了一些，但舌头却不停地打结。”

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [kiːθ] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

and	when	Mrs	.	Keith	came	back	into	the	room	,	she	could	not	keep	it	still	.
和	什么时候	太太	.	基思	来了	后退	进入	这	房间	,	她	可以	不是	保持	它	仍然	.

基思太太回到房间后，就再也控制不住自己了。

['mɪstər] . ['greɪəm] [steɪd] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Graham	stayed	to	lunch	,	and	then	had	his	private	interview	with
先生	.	格雷厄姆	入住	到	午餐	,	和	然后	有	他的	私人的	面试	和

['mɪsɪz] . [kiːθ] .

Mrs	.	Keith	.
太太	.	基思	.

格雷厄姆先生留下来吃了午饭，然后与基思夫人进行了私人面谈。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] .

She	was	very	hard	to	persuade	.
她	曾是	非常	难的	到	说服	.

她很难被说服。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['poʊni] . "

"	I	have	no	one	to	attend	to	a	pony	.	"
"	我	有	不	一	到	出席	到	一个	小马	.	"

“我没有可以照料小马的人。”

" ['kudnt] [ə; eɪ] [læd] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?

"	Couldn't	a	lad	come	in	from	the	village	?
"	不能	一个	小伙子	来	在	从	这	村庄	?

“村里就不能派个小伙子来吗？”

[let] [ˌem ˈiː][stænd][ðə; ði]['ekstrə] [ɪk'spens] .

Let	me	stand	the	extra	expense	.
让	我	站立	这	额外的	费用	.

让我承担额外的费用吧。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['rɪdn] .

She	has	always	ridden	.
她	有	总是	骑	.

她一直都骑马。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ ˈtiː] . "

It	seems	a	pity	to	drop	it	.	"
它	似乎	一个	遗憾	到	降低	它	.	"

放弃它似乎很可惜。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'spensɪv] [teɪsts] [wen] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp] . "

"	She	will	not	be	able	to	indulge	in	such	expensive	tastes	when	she	grows	up	.	"
"	她	将要	不是	是	有能力的	到	放纵	在	这样的	昂贵的	口味	什么时候	她	生长	向上	.	"

“她长大后就没法享受这种昂贵的爱好了。”

" [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðem; ðəm] , " [sed]

"	We	will	hope	her	future	husband	may	be	able	to	gratify	them	,	"	said
"	我们	将要	希望	她	未来	丈夫	可能	是	有能力的	到	满足	他们	,	"	说

['mɪstər] . ['greɪəm] .

Mr	.	Graham	.
先生	.	格雷厄姆	.

格雷厄姆先生说：“我们希望她未来的丈夫能够满足她们的愿望。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['herbel] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'mærid] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

"	I	don't	think	Harebell	is	the	sort	to	remain	unmarried	for	long	.
"	我	不	思考	风铃草	是	这	种类	到	保持	未婚	为了	长的	.

“我不认为哈雷贝尔是那种会长期保持单身的人。”

" ['mɪsɪz] . [kiːθ] [lʊkt] ['veri] [stɜːrn] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] .

"	Mrs	.	Keith	looked	very	stern	;	then	suddenly	she	gave	way	.
"	太太	.	基思	看起来	非常	船尾	;	然后	突然	她	给予	方式	.

“基思太太表情非常严肃；然后突然她就让步了。”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊni] ,

"	If	you	really	wish	to	make	her	a	present	of	a	pony	,
"	如果	你	真的	希望	到	制作	她	一个	展示	的	一个	小马	,

“如果你真的想送她一匹小马作为礼物，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ɪts] [kiːp] .

I	will	make	arrangements	for	its	keep	.
我	将要	制作	安排	为了	它是	保持	.

我会安排它的照料事宜。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [raɪdz] [aʊt] . "

But	I	do	not	know	who	will	accompany	her	when	she	rides	out	.	"
但	我	做	不是	知道	WHO	将要	陪伴	她	什么时候	她	骑行	出去	.	"

但我不知道她骑马出去时谁会陪她。

" [let] [hɜːr; hər][trɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [leɪnz] [ə'loʊn] .

"	Let	her	trot	about	the	country	lanes	alone	.
"	让	她	小跑	关于	这	国家	车道	独自的	.

让她独自在乡间小路上漫步吧。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][hɜːrt][hɜːr; hər] .

It	won't	hurt	her	.
它	惯于	伤害	她	.

这不会伤害她。

['lɪmɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] [ænd; ənd][loʊ'kæləti] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Limit	**her**	**to**	**a**	**certain**	**time**	**and**	**locality**	**,**	**if**	**you**	**like**	**.**
限制	她	到	一个	肯定	时间	和	地点	, 如果		你	喜欢	.

如果你愿意，可以限制她在特定的时间和地点活动。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] [ə'biːdiənt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə] [groʊ] .

You	**will**	**find**	**her**	**obedient**	**;**	**but**	**she**	**needs**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**freedom**	**to**	**grow**	**.**
你	将要	寻找	她	听话	;	但	她	需求	一个	肯定	数量	的	自由	到	生长	.

你会发现她很听话；但她需要一定程度的自由才能成长。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

I	**have**	**known**	**her**	**since**	**she**	**was**	**a**	**baby**	**.**
我	有	已知	她	自从	她	曾是	一个	婴儿	.

我从她还是婴儿的时候就认识她了。

" [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

"	**He**	**got**	**his**	**way**	**,**
"	他	得到	他的	方式	,

他如愿以偿了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] ['sweitənd] [tuː; tə] ['herbel] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	**his**	**departure**	**was**	**sweetened**	**to**	**Harebell**	**by**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**pleasure**	**in**	**front**	**of**	**her**	**.**
和	他的	离开	曾是	加糖	到	风铃草	经过	这	想法	的	这	乐趣	在	正面	的	她	.

想到眼前的快乐，哈雷贝尔对他的离开感到欣慰。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][hænd][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

She	**got**	**hold**	**of**	**her**	**aunt's**	**hand**	**and**	**squeezed**	**it**	**in**	**her**	**excitement**	**.**
她	得到	抓住	的	她	姑姑的	手	和	挤压	它	在	她	激动	.

她激动地抓住姑姑的手，紧紧地握了起来。

" [aɪ][duː] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**I**	**do**	**thank**	**you**	**.**
"	我	做	感谢	你	.

非常感谢。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] [biː; bi] [gʊd] [naʊ] .

I	**shall**	**always**	**and**	**for**	**ever**	**be**	**good**	**now**	**.**
我	将	总是	和	为了	曾经	是	好的	现在	.

我从此以后将永远做一个好人。

[ə; eɪ]['poʊni][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] ['glɔːriəs] !

A	**pony**	**of**	**my**	**own**	**will**	**be**	**simply**	**glorious**	**!**
一个	小马	的	我的	自己的	将要	是	简单地	辉煌	!

如果能拥有一匹属于自己的小马，那该有多棒啊！

[juː; jʊ] [siː] , [ænt] [daɪ'ænə] , ['hɔːrsɪz] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] [laɪk] [dɔːgz] ,

You	**see**	**,**	**Aunt**	**Diana**	**,**	**horses**	**really**	**understand**	**you**	**if**	**you**	**talk**	**to**	**them**	**;**	**they're**	**like**	**dogs**	**,**
你	看	,	阿姨	戴安娜	,	马匹	真的	理解	你	如果	你	讲话	到	他们	;	它们是	喜欢	狗	,

你看，戴安娜阿姨，如果你跟马说话，它们真的能听懂你的意思；它们就像狗一样。

[ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . "

and	**I**	**do**	**want**	**somebody**	**to**	**talk**	**to**	**.**	**"**
和	我	做	想	某人	到	讲话	到	.	"

我确实想找个人聊聊。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [kəm'pænjənz] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ['koʊldli] .

"	You	will	have	the	Rectory	children	as	companions	,	"	said	her	aunt	coldly	.
"	你	将要	有	这	牧师住宅	孩子们	作为	同伴	,	"	说	她	阿姨	冷冷地	.

“你将与教区牧师家的孩子们为伴，”她姑妈冷冷地说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['poʊni][mʌst; məst][nɑːt][dɪ'strækt][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]

"	I	want	you	to	understand	that	this	pony	must	not	distract	you	from	your
"	我	想	你	到	理解	那	这	小马	必须	不是	转移	你	从	你的

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

“我希望你们明白，这匹小马不能分散你们上课的注意力。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

You	are	a	very	ignorant	little	girl	,
你	是	一个	非常	无知	小的	女孩	,

你真是个无知的小女孩。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [lɔːst] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

and	have	a	great	deal	of	lost	time	to	make	up	.
和	有	一个	伟大的	交易	的	丢失的	时间	到	制作	向上	.

而且需要弥补失去的大量时间。

" ['herbel] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kwentʃt] .

"	Harebell	could	not	be	quenched	.
"	风铃草	可以	不是	是	淬火	.

“风铃草的花期无法被浇灭。”

[ʃiː; ʃi] [fled] [aʊt] [tuː; tə] [ændɪ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] " ['raɪətəsli] ['hæpi] .

She	fled	out	to	Andy	and	informed	him	that	she	was	simply	"	riotously	happy	.
她	逃亡	出去	到	安迪	和	知情的	他	那	她	曾是	简单地	"	骚乱地	快乐的	.

"

"

"

她跑去找安迪，告诉他她“高兴极了”。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wer] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] !

"	I	can't	think	where	you	get	your	words	from	!
"	我	不能	思考	在哪里	你	得到	你的	字	从	!

“我真不知道你这些话是从哪儿来的！”

" [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	he	said	,	shaking	his	head	.
"	他	说	,	摇晃	他的	头	.

他摇着头说。

" - ['hæpi] - [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] . "

"	'	Happy	'	is	good	enough	for	any	one	.	"
"	-	快乐的	-	是	好的	足够的	为了	任何	一	.	"

“‘快乐’对任何人来说都足够好了。”

" ['dædi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] - ['raɪətəsli] . -

"	Daddy	used	to	say	'	riotously	.	'
"	爸爸	用过的	到	说	-	骚乱地	.	-

“爸爸以前常说‘喧闹地’。”

[aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] .

I've	heard	him	often	.
我已经	听到	他	经常	.

我经常听到他的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ændɪ] , [ðæt] [aɪm] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] !

It	means	,	Andy	,	that	I'm	bursting	with	joy	!
它	方法	,	安迪	,	那	我是	爆发	和	喜悦	!

安迪，这意味着我欣喜若狂!

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

Just	think	what	I've	got	in	front	of	me	!
只是	思考	什么	我已经	得到	在	正面	的	我	!

想想我面前有什么!

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][bɪ'gæn] .

"	In	a	few	days	'	time	her	lessons	began	.
"	在	一个	很少	天	-	时间	她	课程	开始	.

几天后，她的课程开始了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] [wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪsɪz] .

She	walked	to	the	Rectory	one	bright	morning	and	was	received	by	Mrs	.
她	步行	到	这	牧师住宅	一	明亮的	早晨	和	曾是	已收到	经过	太太	.

['gɑːrlənd] ,

Garland	,
花环	,

在一个阳光明媚的早晨，她步行前往牧师住宅，受到了加兰夫人的接待。

[huː] [tʊk] [hɜːr; hər] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] .

who	took	her	straight	to	the	schoolroom	.
WHO	采取	她	直的	到	这	教室	.

他直接把她带到了教室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

It	was	not	yet	nine	o'clock	.
它	曾是	不是	然而	九	点钟	.

当时还不到九点。

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ; [bʌt; bət]['piːtər][ænd; ənd][næn; nɑːn] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]

The	governess	was	not	there	;	but	Peter	and	Nan	came	forward	and
这	家庭教师	曾是	不是	那里	;	但	彼得	和	楠	来了	向前	和

[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

shook	hands	with	her	.
摇晃	双手	和	她	.

家庭教师不在场；但彼得和南走上前去和她握手。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [sed] ['herbel] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .

"	You'll	have	to	know	me	now	,	"	said	Harebell	with	twinkling	eyes	.
"	你会	有	到	知道	我	现在	,	"	说	风铃草	和	闪烁	眼睛	.

“你现在必须了解我了，”兔铃闪着眼睛说。

['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd] [left] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

Mrs	.	Garland	left	them	together	.
太太	.	花环	左边	他们	一起	.

加兰太太把他们俩留在了一起。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['saɪləntli] .

The	little	girls	eyed	each	other	silently	.
这	小的	女孩们	眼睛	每个	其他	默默	.

两个小女孩默默地互相打量着。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['piːtər] ['gluːmɪli] .

"	I	wish	you	were	a	boy	,	"	said	Peter	gloomily	.
"	我	希望	你	是	一个	男生	,	"	说	彼得	阴郁地	.

“我希望你是个男孩，”彼得沮丧地说。

['herbel] [læft] .
Harebell laughed .
风铃草 笑了 .

哈雷贝尔笑了。

" [soʊ][duː][aɪ] !
" So do I !
" 所以 做 我 !

“我也是!

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə][pleɪ][wɪð; wɪθ][bɔɪz] .
But I like to play with boys .
但 我 喜欢 到 玩 和 男孩们 .

但我喜欢和男孩一起玩。

[aɪ] [nuː] [tuː] [bɔɪz][ɪn]['ɪndiə] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['skriːtʃi] ['waɪni] ['sɪstər] ,
I knew two boys in India ; they had a screechy whiny sister ,
我 知道 二 男孩们 在 印度 ; 他们 有 一个 刺耳的 爱抱怨的 姐姐 ,

我在印度认识两个男孩；他们有个爱尖叫、爱哭闹的妹妹。

[huː] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][pleɪ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
who always wanted to play with us , and then cried when she did .
WHO 总是 通缉 到 玩 和 我们 , 和 然后 哭 什么时候 她 做过 .

她总是想和我们一起玩，但每次玩的时候都会哭。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
They had to go to school in England .
他们 有 到 去 到 学校 在 英格兰 .

他们必须去英国上学。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] [ðeɪ] [went] . "
I was sorry when they went . "
我 曾是 对不起 什么时候 他们 去 . "

他们走的时候，我很难过。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['skriːtʃi] ['waɪni] ['sɪstər] , " [sed] [næn; nɑːn] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk][ə; eɪ][wɔːr]
" I'm not a screechy whiny sister , " said Nan , tossing her head like a war
" 我是 不是 一个 刺耳的 爱抱怨的 姐姐 , " 说 楠 , 抛掷 她 头 喜欢 一个 战争
[hɔːrs] .
horse .
马 .

“我可不是那种爱尖叫、爱抱怨的姐姐，”南说着，像一匹战马一样甩了甩头。

" [aɪ][kæn; kən][duː] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['piːtər] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][rʌn] [æz; əz][fæst] .
" I can do everything the same as Peter , and I can run as fast .
" 我 能 做 一切 这 相同的 作为 彼得 , 和 我 能 跑步 作为 快速地 .

“我能像彼得一样做所有事情，而且我跑得也一样快。”

" [ðen] ['herbel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] .
" Then Harebell began to tell them of the pony she was going to have .
" 然后 风铃草 开始 到 告诉 他们 的 这 小马 她 曾是 去 到 有 .

“然后，哈雷贝尔开始向他们讲述她即将拥有的那匹小马。”

" [aɪ] [fiːl] ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [diːp] [frend] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" I feel he'll be a more deep friend than you , " she announced .
" 我 感觉 地狱 是 一个 更多的 深的 朋友 比 你 , " 她 宣布 .

“我觉得他会比你更懂事，”她说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] . "
" Because he'll belong to me , and to no one else . "
" 因为 地狱 属于 到 我 , 和 到 不 一 别的 . "

“因为他只属于我，不属于任何人。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , " [sed] [næn; nɑːn] , " [huː] ['gæləps] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːrs] . "

"	We	have	a	donkey	,	"	said	Nan	,	"	who	gallops	faster	than	a	horse	.	"
"	我们	有	一个	驴	,	"	说	楠	,	"	WHO	疾驰	快点	比	一个	马	.	"

“我们有一头驴，”楠说，“它跑得比马还快。”

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['reɪsɪz] .

"	Then	we	can	have	races	.
"	然后	我们	能	有	种族	.

“然后我们就可以比赛了。”

" [mɪs] ['fɔːrstərz] ['entrəns] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [stɑːpt] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Miss	Forster's	entrance	at	this	moment	stopped	further	conversation	.
"	错过	福斯特的	入口	在	这	片刻	停止	更远	对话	.

福斯特小姐的出现打断了接下来的谈话。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] ['herbel] ['kaɪndli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz]

She	greeted	Harebell	kindly	,	but	in	a	business	-	like	fashion	,	and	lessons
她	问候	风铃草	亲切地	,	但	在	一个	商业	-	喜欢	时尚	,	和	课程

[bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

began	without	further	delay	.
开始	没有	更远	延迟	.

她友好地向哈雷贝尔问好，但语气却很公事公办，课程随即开始。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['herbel] [wʌz; wəz] ['woʊfəli] ['bækwərd] ,

Of	course	Harebell	was	woefully	backward	,
的	课程	风铃草	曾是	可悲地	落后	,

当然，哈雷贝尔的思想非常落后。

[ðoʊ] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['tʃɪldrən] .

though	in	reading	and	writing	she	was	as	good	as	the	other	two	children	.
尽管	在	阅读	和	写作	她	曾是	作为	好的	作为	这	其他	二	孩子们	.

虽然她的读写能力和其他两个孩子一样好。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['bækwərd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	though	backward	,	she	was	intelligent	,	and	interested	in	everything	that	she
但	尽管	落后	,	她	曾是	聪明的	,	和	感兴趣的	在	一切	那	她

[wʌz; wəz][toʊld] .

was	told	.
曾是	讲述	.

虽然她智力落后，但她很聪明，对别人告诉她的一切都很感兴趣。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [wɪð; wɪθ]

In	the	middle	of	lessons	,	she	suddenly	looked	up	at	the	governess	with
在	这	中间	的	课程	,	她	突然	看起来	向上	在	这	家庭教师	和

[hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] .

her	bright	eyes	.
她	明亮的	眼睛	.

上课途中，她突然抬起头，用明亮的眼睛看着家庭教师。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	suppose	you	know	all	about	everything	?	"	she	said	.
"	我	认为	你	知道	全部	关于	一切	?	"	她	说	.

“我想你什么都知道吧？”她说道。

" [nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] .

"	Not	by	any	means	.
"	不是	经过	任何	方法	.

绝不可能。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

I	only	know	so	much	more	than	you	do	,	that	it	is	my	business	to	teach	you	.
我	仅有的	知道	所以	很多	更多的	比	你	做	,	那	它	是	我的	商业	到	教	你	.

我比你懂得多得多，所以我有责任教导你。

" ['herbel] [θɔːt] ['oʊvər] [ðɪs] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [lent] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [æskt]
" **Harebell** **thought** **over** **this** **,** **then** **she** **leant** **her** **arms** **on** **the** **table** **and** **asked**
" 风铃草 想法 超过 这 , 然后 她 倾斜 她 武器 在 这 桌子 和 问
['ɜːrnɪstli] :
earnestly **:**
切实 :

“哈雷贝尔想了想，然后她把胳膊撑在桌子上，认真地问道：”

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ɪ'nʌf] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ?
" **Are** **there** **enough** **books** **in** **the** **world** **to** **tell** **you** **about** **everything** **?**
" 是 那里 足够的 图书 在 这 世界 到 告诉 你 关于 一切 ?

“世界上有足够的书来告诉你所有的事情吗？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ! "
There **are** **simply** **thousands** **of** **things** **I** **want** **to** **know** **!** **"**
那里 是 简单地 数千 的 事物 我 想 到 知道 ! "

我想知道的事情简直数不胜数！

" [teɪk] [jʊr; jər][ɑːrmz] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sʌm; səm] .
" **Take** **your** **arms** **off** **the** **table** **and** **go** **on** **with** **your** **sum** **.**
" 拿 你的 武器 离开 这 桌子 和 去 在 和 你的 和 .

“把手从桌子上拿开，继续算数。”

['æftər]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər]['oʊvər] , [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] .
After **lessons** **are** **over** **,** **you** **can** **ask** **me** **questions** **.**
后 课程 是 超过 , 你 能 问 我 问题 .

课程结束后，你可以问我问题。

" ['herbel] [əu'beid] ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
" **Harebell** **obeyed** **instantly** **,** **but** **she** **was** **ready** **with** **her** **questions** **before** **she**
" 风铃草 服从 即刻 , 但 她 曾是 准备好 和 她 问题 前 她
[went] [hoʊm] .
went **home** **.**
去 家 .

“哈雷贝尔立刻服从了命令，但在回家之前，她已经准备好了要问的问题。”

" [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tɜːrn] [ə'weɪ] [wen] [aɪ][æsk][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [ɔːr] [ðeɪ] [læf] ,
" **Grown** **-** **up** **people** **always** **turn** **away** **when** **I** **ask** **them** **about** **things** **,** **or** **they** **laugh** **,**
" 生长 - 向上 人们 总是 转动 离开 什么时候 我 问 他们 关于 事物 , 或者 他们 笑 ,
" [sed] ['herbel] .
" **said** **Harebell** **.**
" 说 风铃草 .

“当我问成年人一些事情时，他们总是把头扭到一边，或者嘲笑我，”哈雷贝尔说。

" [naʊ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][duː] ['iːðər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Now** **you** **promise** **not** **to** **do** **either** **,** **will** **you** **?**
" 现在 你 承诺 不是 到 做 任何一个 , 将要 你 ?

“现在你保证不会做这两件事，好吗？”

" [mɪs] ['fɔːrstər] ['prɑːmɪst] , [ə; eɪ][glɪnt][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] ['hæpɪli] ['herbel]
" **Miss** **Forster** **promised** **,** **a** **glint** **of** **amusement** **in** **her** **eyes** **,** **which** **happily** **Harebell**
" 错过 福斯特 承诺 , 一个 闪烁 的 娱乐 在 她 眼睛 , 哪个 快乐地 风铃草
[dɪd][nɑːt] [siː] .
did **not** **see** **.**
做过 不是 看 .

“福斯特小姐答应了，眼中闪过一丝玩味的光芒，幸好哈雷贝尔没有看到。”

[næn; nɑːn][ænd; ənd] ['piːtər] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] .
Nan **and** **Peter** **stared** **at** **her** **with** **open** **mouth** **and** **eyes** **.**
楠 和 彼得 凝视 在 她 和 打开 嘴 和 眼睛 .

南和彼得张着嘴，瞪大了眼睛，盯着她看。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['gʌvərnəs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hɜːr; hər]['iːkwəl] .

She	**talked**	**to**	**their**	**governess**	**as**	**if**	**she**	**were**	**her**	**equal**	**.**
她	谈话	到	他们的	家庭教师	作为	如果	她	是	她	平等的	.

她和她们的家庭教师说话就像和自己平等一样。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ə'baʊt] ['spɛlz] , " ['herbel] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

"	**The**	**first**	**thing**	**I**	**want**	**to**	**know**	**is**	**about**	**spells**	**,**	**"**	**Harebell**	**said**	**earnestly**	**.**
"	这	第一的	事物	我	想	到	知道	是	关于	咒语	,	"	风铃草	说	切实	.

“我最想知道的是关于魔法的事，”哈雷贝尔认真地说。

" ['spɛlz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [aɪs] ['piːp(ə)l] [melt] ['speʃəli] .

"	**Spells**	**for**	**making**	**ice**	**people**	**melt**	**specially**	**.**
"	咒语	为了	制作	冰	人们	熔化	特别	.

“专门用来融化冰人的咒语。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] .

There	**must**	**be**	**some**	**.**
那里	必须	是	一些	.

肯定有一些。

[ænd; ənd] ['spɛlz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [pʊr] [dʌm] [θɪŋz] [tɔːk] ; [ɔːr][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd]

And	**spells**	**for**	**making**	**poor**	**dumb**	**things**	**talk**	**;**	**or**	**for**	**making**	**us**	**understand**
和	咒语	为了	制作	贫穷的	哑的	事物	讲话	;	或者	为了	制作	我们	理解

[wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

what	**they**	**say**	**.**
什么	他们	说	.

还有让愚蠢的生物开口说话的咒语；或者让我们听懂它们所说的话的咒语。

[tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [hæv; həv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌjuː 'es] , ['hævnt] [ðeɪ] ?

Chairs	**and**	**tables**	**have**	**their**	**lives**	**as**	**well**	**as**	**us**	**,**	**haven't**	**they**	**?**
椅子	和	表格	有	他们的	生活	作为	出色地	作为	我们	,	还没有	他们	?

椅子和桌子也像我们一样有它们自己的生命，不是吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [triːz] .

They	**were**	**alive**	**and**	**moving**	**when**	**they**	**were**	**trees**	**.**
他们	是	活	和	移动	什么时候	他们	是	树木	.

它们还是树的时候，是活着的，会动的。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ][maɪ'self] ,

You	**see**	**,**	**I**	**like**	**talking**	**,**	**and**	**if**	**I'm**	**in**	**a**	**room**	**by**	**myself**	**,**
你	看	,	我	喜欢	说	,	和	如果	我是	在	一个	房间	经过	我	,

你看，我喜欢说话，如果我一个人待在房间里，

[aɪ] [lʊk] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

I	**look**	**round**	**to**	**see**	**who**	**I'd**	**like**	**to**	**talk**	**to**	**.**
我	看	圆形的	到	看	WHO	ID	喜欢	到	讲话	到	.

我环顾四周，看看我想和谁说话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] ['ænsər] [bæk] , [ænd; ənd][aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [raɪt]

But	**they**	**never**	**answer**	**back**	**,**	**and**	**I'm**	**perfectly**	**certain**	**if**	**I**	**could**	**find**	**the**	**right**
但	他们	绝不	回答	后退	,	和	我是	完美	肯定	如果	我	可以	寻找	这	正确的

[spel] ,

spell	**,**
拼写	,

但他们从不回应，而且我完全确信，如果我能找到合适的咒语，

[ðeɪ] [wʊd] .

they	**would**	**.**
他们	会	.

他们会的。

[pərˈhæps][aɪ] [miːn] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [spiːk] ; [ðæts] [wʌt]
Perhaps I mean I want to break the spell and make them speak ; that's what
也许 我 意思是 我 想 到 休息 这 拼写 和 制作 他们 说话 ; 那就是 什么
[aɪ][wɑːnt] . "
I want . "
我 想 . "

或许我的意思是，我想打破这种魔咒，让他们开口说话；这就是我想要的。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [tʃaɪld] , " [mɪs] [ˈfɔːrstər] [sed] [ˈgreɪvli] .
" You're a funny child , " Miss Forster said gravely .
" 你是 一个 有趣的 孩子 , " 错过 福斯特 说 严重地 .

“你真是个有趣的孩子，”福斯特小姐严肃地说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈwɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈfɛəriz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ?
" I suppose you believe in witches , and fairies , and all that sort of thing ?
" 我 认为 你 相信 在 女巫 , 和 仙女 , 和 全部 那 种类 的 事物 ?

“我想你相信女巫、仙女以及所有类似的东西吧？”

" - [aɪz] [gləud] .
" Harebell's eyes glowed .
" - 眼睛 发光 .

“哈雷贝尔的眼睛闪闪发光。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪˈstɪriəs] [nɑːd] .
She gave a little mysterious nod .
她 给予 一个 小的 神秘 点头 .

她神秘地微微点了点头。

" [ɪn] [ˈɪndiə] [aɪv] [siːn] — [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfɛəriz] [ɪn]
" In India I've seen — oh , I can't tell you — but I know there are fairies in
" 在 印度 我已经 已见 — 哦 , 我 不能 告诉 你 — 但 我 知道 那里 是 仙女 在
[ˈɪŋgləɪnd] !
England !
英格兰 !

“我在印度见过——哦，我不能告诉你——但我知道英国有仙女！”

[dæd] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
Dad used to tell me about them .
爸爸 用过的 到 告诉 我 关于 他们 .

爸爸以前常跟我讲这些事。

[ðeɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
They dance in the woods .
他们 舞蹈 在 这 树林 .

他们在树林里跳舞。

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ə; eɪ] [wʊd] [jet] .
I haven't seen a wood yet .
我 还没有 已见 一个 木头 然而 .

我还没见过树林呢。

[its] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] [sneɪks] .
It's like a jungle without the wild beasts and snakes .
它是 喜欢 一个 丛林 没有 这 荒野 野兽 和 蛇 .

这里就像没有野兽和蛇的丛林。

[duː] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['spɛlz] . "
Do tell me if there's a book of spells . "
做 告诉 我 如果 有 一个 书 的 咒语 . "

告诉我有没有魔法书。

" [oʊ] [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , " [sed] [mɪs] ['fɔːrstər] ;
" Oh yes , there are a good many , " said Miss Forster ;
" 哦 是的 , 那里 是 一个 好的 许多 , " 说 错过 福斯特 ;

“哦，是的，有很多，”福斯特小姐说；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pæst][eɪdʒ] .
" but they belong to a past age .
" 但 他们 属于 到 一个 过去的 年龄 .

但它们属于过去的时代。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [spel] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][aɪs]['pɜːrs(ə)n] [melt] — ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɪl]
I can give you a spell for making an ice person melt — only one thing will
我 能 给 你 一个 拼写 为了 制作 一个 冰 人 熔化 — 仅有的 一 事物 将要
[duː][ˌaɪ 'tiː] . "
do it . "
做 它 . "

我可以教你一个让冰人融化的咒语——只需要一件事就能做到。

" [duː] [tel] [ˌem 'iː] . "
" Do tell me . "
" 做 告诉 我 . "

“请告诉我。”

" [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I'll write it on a paper and give it to you .
" 患病的 写 它 在 一个 纸 和 给 它 到 你 .

“我会把它写在纸上给你。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] .
You can read it , and think over it , and try it when you get home .
你 能 读 它 , 和 思考 超过 它 , 和 尝试 它 什么时候 你 得到 家 .

你可以阅读它，仔细思考，然后回家尝试一下。

" ['herbel] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] .
" Harebell was enchanted .
" 风铃草 曾是 迷人的 .

“哈雷贝尔被迷住了。”

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [spoʊk] [tuː; tə][næn; nɑːn][ænd; ənd] ['piːtər] ,
She hardly spoke to Nan and Peter ,
她 几乎 辐 到 楠 和 彼得 ,

她几乎没跟楠和彼得说过话。

[bʌt; bət] [trɔtid] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [skwiːzd] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
but trotted home with a piece of paper squeezed tightly in her hand .
但 小跑 家 和 一个 片 的 纸 挤压 紧紧 在 她 手 .

但她手里紧紧攥着一张纸，小跑着回了家。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
When she got up to her room she read it .
什么时候 她 得到 向上 到 她 房间 她 读 它 .

她回到房间后就读了这本书。

['oʊnli] [tuː] [wɜːrdz] :
Only two words :
仅有的 二 字 :

仅两个字：

" [lʌv] [ðem; ðəm] .
" Love them .
" 爱 他们 .

“喜欢他们。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][fɜːrst] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

"	She	was	very	disappointed	at	first	;	then	she	thought	about	it	,	and
"	她	曾是	非常	失望的	在	第一的	;	然后	她	想法	关于	它	,	和

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːv(ə)l] .

nodded	approval	.
点头	赞同	.

“她起初非常失望；然后她想了想，点头表示同意。”

" ['gɝːdə] [lʌvd] [keɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʌv] [ænt] [daɪ'ænə] ,

"	Gerda	loved	Kay	,	and	I	have	to	love	Aunt	Diana	,
"	格尔达	喜爱	凯	,	和	我	有	到	爱	阿姨	戴安娜	,

“格尔达很爱凯，我也很喜欢戴安娜阿姨。”

[bʌt; bət] ['mʌsnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

but	mustn't	say	anything	about	it	to	any	one	.
但	不得	说	任何事物	关于	它	到	任何	一	.

但绝对不能跟任何人提起这件事。

[aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['siːkrət] .

I	must	do	it	in	secret	.
我	必须	做	它	在	秘密	.

我必须秘密进行。

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] .

I	don't	quite	know	how	to	do	it	,	but	I'll	try	.
我	不	相当	知道	如何	到	做	它	,	但	患病的	尝试	.

我不太清楚该怎么做，但我会试试。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [wen] [hɜːr; hər]['poʊni] [ə'raɪvd] .

"	It	was	a	happy	day	when	her	pony	arrived	.
"	它	曾是	一个	快乐的	天	什么时候	她	小马	到达的	.

“她的小马驹到来的那天，真是个快乐的日子。”

[ændɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

Andy	insisted	on	taking	charge	of	it	himself	.
安迪	坚持	在	采取	收费	的	它	他自己	.

安迪坚持要亲自负责这件事。

[hiː; hi]['oʊnli] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] , [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

He	only	asked	his	mistress	for	a	little	lad	,	three	days	a	week	,
他	仅有的	问	他的	情妇	为了	一个	小的	小伙子	,	三	天	一个	星期	,

他每周只向女主人要个小男孩，三天而已。

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

to	help	him	in	the	garden	.
到	帮助	他	在	这	花园	.

去帮他打理花园。

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][maɪ'self] , " [sed] [ændɪ] ['praʊdli] , [æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði]

"	I	was	brought	up	in	a	stable	myself	,	"	said	Andy	proudly	,	as	he	patted	the
"	我	曾是	带来	向上	在	一个	稳定的	我	,	"	说	安迪	自豪地	,	作为	他	轻拍	这

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

“我自己也是在马厩里长大的，”安迪自豪地说着，一边拍了拍那只棕色的马。

['sɪlki] [koʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [welʃ] ['poʊni] .

silky	coat	of	the	little	Welsh	pony	.
丝滑	外套	的	这	小的	威尔士语	小马	.

这匹威尔士小马有着丝滑的毛发。

[ænd; ənd] ['herbel] ['prɑ:mptli] ['ædɪd] :

And	Harebell	promptly	added	:
和	风铃草	及时	额外	:

哈雷贝尔随即补充道:

" [laɪk] ['dʒi:zəs] [kraɪst] .

"	Like	Jesus	Christ	.
"	喜欢	耶稣	基督	.

就像耶稣基督一样。

[aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃaɪld] , [ændɪ] .

I'm	sure	you	must	have	been	a	very	good	child	,	Andy	.
我是	当然	你	必须	有	到过	一个	非常	好的	孩子	,	安迪	.

安迪，我相信你一定是个非常乖的孩子。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] . "

You	ought	to	have	been	.	"
你	应该	到	有	到过	.	"

你本该如此。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][goʊ] [naʊ] , " [rɪ'mɔn,streɪtid] [ændɪ] , " [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kʌplɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] ,

"	There	you	go	now	,	"	remonstrated	Andy	,	"	like	lightning	for	coupling	up	things	,
"	那里	你	去	现在	,	"	抗议	安迪	,	"	喜欢	闪电	为了	耦合	向上	事物	,

“好了，”安迪责备道，“就像闪电一样把东西连接起来。”

[ænd; ənd] ['nevər] ['veri] ['si:mli] [ɔ:r] [rɪ'spektfl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] , [aɪ] [sez] !

and	never	very	seemly	or	respectful	to	the	Almighty	,	I	says	!
和	绝不	非常	似乎	或者	尊重	到	这	全能者	,	我	说道	!

我说，这样做对全能的上帝既不体面也不尊重!

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [hed] [gru:m] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['wɔltɚz] ,

My	father	was	head	groom	to	Lord	Walters	,
我的	父亲	曾是	头	新郎	到	主	沃尔特斯	,

我父亲是沃尔特斯勋爵的首席马夫。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ə'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['brɪtʃɪz] .

and	I	sat	on	a	horse	afore	I	was	in	breeches	.
和	我	卫星	在	一个	马	之前	我	曾是	在	马裤	.

我还没穿马裤就骑上马了。

" ['mɪsɪz] . [ki:θ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['poʊni][ɪn] ['saɪləns] .

"	Mrs	.	Keith	inspected	the	pony	in	silence	.
"	太太	.	基思	检查	这	小马	在	沉默	.

基思太太默默地检查了那匹小马。

['herbel] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

Harebell	covered	him	with	kisses	.
风铃草	涵盖	他	和	吻	.

风铃草用吻覆盖了他全身。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd]['mɪstər] . ['greɪəm] [dɪd][nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	I	am	so	glad	Mr	.	Graham	did	not	tell	me	his	name	.
"	我	是	所以	高兴的	先生	.	格雷厄姆	做过	不是	告诉	我	他的	姓名	.

“我真庆幸格雷厄姆先生没有告诉我他的名字。”

[fɔ:r; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃu:z] [wʌn][maɪ'self][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

For	I	shall	choose	one	myself	for	him	.
为了	我	将	选择	一	我	为了	他	.

因为我将亲自为他挑选一位。

[hi:; hi][ɪz][maɪ]['poʊni][ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [neɪm] .

He	is	my	pony	and	he	must	have	a	beautiful	name	.
他	是	我的	小马	和	他	必须	有	一个	美丽的	姓名	.

他是我的小马，他一定要有个好听的名字。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	When	she	went	to	the	Rectory	the	next	day	her	thoughts	were	full	of	it	.
"	什么时候	她	去	到	这	牧师住宅	这	下一个	天	她	想法	是	满的	的	它	.

“第二天她去牧师住宅时，满脑子都是这件事。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][hæf][æn; ən] ['aʊɝz] ['ɪntərv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

The	children	had	half	an	hour's	interval	in	the	morning	,	when	they	generally	played	in	the	garden	;
这	孩子们	有	一半	一个	小时	间隔	在	这	早晨	,	什么时候	他们	一般来说	玩	在	这	花园	;

孩子们每天上午有半小时的休息时间，他们通常会在花园里玩耍；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wet] , [ænd; ənd] ['herbel] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] .

but	it	was	wet	,	and	Harebell	was	perfectly	content	to	be	in	the	schoolroom	.
但	它	曾是	湿的	,	和	风铃草	曾是	完美	内容	到	是	在	这	教室	.

但是当时天很湿，哈雷贝尔非常乐意待在教室里。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

"	I	have	to	find	a	name	for	him	,	and	I	shall	get	it	from	the	Bible	,
"	我	有	到	寻找	一个	姓名	为了	他	,	和	我	将	得到	它	从	这	圣经	,

“我得给他取个名字，我打算从《圣经》里找一个。”

" [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] .

"	she	announced	.
"	她	宣布	.

她宣布道。

" [its] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ðen] . "

"	It's	sure	to	be	a	good	one	,	then	.	"
"	它是	当然	到	是	一个	好的	一	,	然后	.	"

“那肯定是个好例子。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['pəuniz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [sed] ['piːtər] .

"	There	are	no	ponies	mentioned	in	the	Bible	,	"	said	Peter	.
"	那里	是	不	小马	提及	在	这	圣经	,	"	说	彼得	.

“圣经里没有提到小马，”彼得说。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

"	I	can	give	you	a	dozen	.
"	我	能	给	你	一个	打	.

我可以给你一打。

- [sɔːft] [aɪ] , - ['tɑːmi] , ['braʊni] , ['sɪlki] .

'	Soft	Eye	,	'	Tommy	,	Brownie	,	Silky	.
-	柔软的	眼睛	,	-	汤米	,	布朗尼	,	丝滑	.

“柔眼”、“汤米”、“布朗尼”、“丝滑”。

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][hiː; hi] ?

Is	he	a	he	?
是	他	一个	他	?

他是男的吗?

" ['herbel] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Harebell	nodded	.
"	风铃草	点头	.

哈雷贝尔点了点头。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ðə; ði] [bʊk]
" I shall choose it from the Revelations , " she said , " because that's the book
" 我 将 选择 它 从 这 启示录 , " 她 说 , " 因为 那就是 这 书
[ʌv; əv] ['glɔːriz] .
of glories .
的 荣耀 .

“我将从《启示录》中选择它，”她说，“因为那是荣耀之书。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['sætʃəl] ,
" She took hold of her Bible , which was in her satchel ,
" 她 采取 抓住 的 她 圣经 , 哪个 曾是 在 她 书包 ,

她拿起放在书包里的圣经，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .
and sat down on the floor by the window to study it .
和 卫星 向下 在 这 地面 经过 这 窗户 到 学习 它 .

然后他坐在窗边的地板上仔细研究它。

" [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [næn; nɑːn] .
" Let me help you , " said Nan .
" 让 我 帮助 你 , " 说 楠 .

“让我来帮你吧。”楠说道。

[bʌt; bət] ['herbel] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ɔːf] .
But Harebell shook her off .
但 风铃草 摇晃 她 离开 .

但哈雷贝尔甩开了她。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [næn; nɑːn] ;
" You don't understand what I want , Nan ;
" 你 不 理解 什么 我 想 , 楠 ;

“楠，你不明白我想要什么；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] .
it must be a name which no one else on earth has .
它 必须 是 一个 姓名 哪个 不 一 别的 在 地球 有 .

这一定是世界上独一无二的名字。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ! "
He is so very special ! "
他 是 所以 非常 特别的 ! "

他真是太特别了！

" [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] , " [sed] [næn; nɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlkɪli] .
" You make such a fuss over everything , " said Nan a little sulkily .
" 你 制作 这样的 一个 大惊小怪 超过 一切 , " 说 楠 一个 小的 闷闷不乐 .

“你对什么事都这么大惊小怪，”楠有些闷闷不乐地说。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [ðeɪ] [laɪkt] [ðɪs] [nuː] ['kɑːmræd]
She and her brother were not quite sure whether they liked this new comrade
她 和 她 兄弟 是 不是 相当 当然 无论 他们 喜欢 这 新的 同志
[ʌv; əv] [ðerz] .
of theirs .
的 他们的 .

她和哥哥不太确定是否喜欢这位新同志。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌdɪktə'tɔːriəl] .
She was so very self - sufficient and dictatorial .
她 曾是 所以 非常 自己 - 充足的 和 独裁的 .

她非常独立自主，而且独断专行。

[ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [snʌb] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

They	longed	to	snub	her	,	but	at	present	were	rather	afraid	of	her	.
他们	渴望	到	冷落	她	,	但	在	展示	是	相当	害怕的	的	她	.

他们很想冷落她，但现在却有点害怕她。

[ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] [hæd; həd] ['nɪrli] [gɔːn] , [bɪ'fɔːr] ['herbel] [faʊnd] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɛpt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .

The	half	-	hour	had	nearly	gone	,	before	Harebell	found	her	name	,	then	she	lept	to	her	feet	.
这	一半	-	小时	有	几乎	已消失	,	前	风铃草	成立	她	姓名	,	然后	她	跳跃	到	她	脚	.

半小时快过去了，哈雷贝尔才找到自己的名字，然后她猛地站了起来。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	found	it	.
我已经	成立	它	.

我找到了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] - [ˌkraɪsoʊ'preɪsəs] . -

I	shall	call	him	'	Chrysoprasus	.	'
我	将	称呼	他	-	绿普拉苏斯	.	-

我将称他为“克里索普拉索斯”。

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [prə'naʊns] [ðə; ði] [wɜːrd] .

"	She	could	hardly	pronounce	the	word	.
"	她	可以	几乎	发音	这	单词	.

她几乎发不出这个音。

" [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['piːtər] .

"	I've	never	heard	that	before	,	"	said	Peter	.
"	我已经	绝不	听到	那	前	,	"	说	彼得	.

“我以前从没听说过这种说法，”彼得说。

" [its] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] ; [its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .

"	It's	almost	the	last	chapter	;	it's	one	of	the	precious	stones	in	the	beautiful	city	.
"	它是	几乎	这	最后的	章	;	它是	一	的	这	宝贵的	石头	在	这	美丽的	城市	.

“这几乎是最后一章了；它是这座美丽城市中的一颗宝石。”

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [neɪm] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

I	love	a	long	name	,	don't	you	?
我	爱	一个	长的	姓名	,	不	你	?

我喜欢长名字，你不喜欢吗?

[ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] .

A	precious	stone	is	a	jewel	.
一个	宝贵的	石头	是	一个	宝石	.

宝石就是珠宝。

[ɔːl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɪn] ['ɪndiə] .

All	the	natives	have	lots	of	jewels	in	India	.
全部	这	本地人	有	很多	的	珠宝	在	印度	.

印度的当地人都拥有大量的珠宝。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [maɪ] ['poʊni] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['veri] ,

I	know	all	about	them	,	and	my	pony	is	a	jewel	to	me	,	and	very	,
我	知道	全部	关于	他们	,	和	我的	小马	是	一个	宝石	到	我	,	和	非常	,

我了解它们的一切，我的小马对我来说就像一颗宝石，而且非常.....

['veri] , ['veri] ['preʃəs] .
very , very precious .
非常 , 非常 宝贵的 .

非常非常珍贵。

" [ðen] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tʊk] [ə'nʌðər] [tɜːrn] .
" Then her thoughts took another turn .
" 然后 她 想法 采取 其他 转动 .

然后她的思绪又转向了另一个方向。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['trɪgz] ?
" Do you know Miss Triggs ?
" 做 你 知道 错过 特里格斯 ?

你认识特里格斯小姐吗?

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌrevi'leiʃənz] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .
She likes Revelations , she told me so .
她 点赞 启示录 , 她 讲述 我 所以 .

她喜欢《启示录》，她亲口告诉我的。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] . "
She talks very interesting about heaven . "
她 会谈 非常 有趣的 关于 天堂 . "

她谈起天堂来很有意思。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dresmeɪkər] , " [sed] [næn; nɑːn] ; " [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" She's a dressmaker , " said Nan ; " what a funny girl you are ,
" 她是 一个 裁缝 , " 说 楠 ; " 什么 一个 有趣的 女孩 你 是 ,

“她是个裁缝，”南说；“你真是个有趣的女孩。”

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dresmeɪkər] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] ! "
to talk to a dressmaker about heaven ! "
到 讲话 到 一个 裁缝 关于 天堂 ! "

跟裁缝聊天堂!

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
She likes it .
她 点赞 它 .

她很喜欢。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
She was talking to me of the Door into the Kingdom .
她 曾是 说 到 我 的 这 门 进入 这 王国 .

她当时在跟我谈论通往天国的门。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [θruː] [jet] ?
Have you got through yet ?
有 你 得到 通过 然而 ?

你搞定了吗?

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] ! "
Sometimes I think I have , and sometimes I think I haven't ! "
有时 我 思考 我 有 , 和 有时 我 思考 我 还没有 ! "

有时我觉得我做到了，有时我觉得我又没有!

" [wʌt] [dɔːr] ? " [æskt] [næn; nɑːn][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" What door ? " asked Nan with interest .
" 什么 门 ? " 问 楠 和 兴趣 .

“什么门？”楠饶有兴趣地问道。

" [ðə; ði] [dɔːr] , " [rɪˈplaɪd] ['herbel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	The	Door	,	"	replied	Harebell	a	little	impatiently	.
"	这	门	,	"	回复	风铃草	一个	小的	不耐烦地	.

“门，”兔铃兰有些不耐烦地回答道。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɔːr][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [gets] [juː 'es][ɪn] . "

"	We're	all	outside	or	inside	the	Kingdom	,	and	the	Door	gets	us	in	.	"
"	是	全部	外部	或者	里面	这	王国	,	和	这	门	获得	我们	在	.	"

“我们都身处天国之外或之内，而那扇门引领我们进入天国。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ? " ['kwestʃənd] ['piːtər] .

"	Do	you	mean	the	Kingdom	of	England	?	"	questioned	Peter	.
"	做	你	意思是	这	王国	的	英格兰	?	"	被质问	彼得	.

“您指的是英格兰王国吗？”彼得问道。

" [wiː; wi]['oʊnli] [riːd] [əˈbaʊt] ['kiŋdəmz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] - [bʊks] . "

"	We	only	read	about	kingdoms	in	our	history	-	books	.	"
"	我们	仅有的	读	关于	王国	在	我们的	历史	-	图书	.	"

“我们的历史书里只记载着王国。”

" [noʊ] , [aɪ] [miːn] ['gɑːdz] ['kɪŋdəm] .

"	No	,	I	mean	God's	kingdom	.
"	不	,	我	意思是	神的	王国	.

不，我指的是上帝的国度。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . "

The	Kingdom	of	Heaven	.	"
这	王国	的	天堂	.	"

天国。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][daɪ] , " [sed] ['piːtər] [kənˈkluːsɪvli] .

"	We	can't	get	into	heaven	before	we	die	,	"	said	Peter	conclusively	.
"	我们	不能	得到	进入	天堂	前	我们	死	,	"	说	彼得	最终	.

“我们死前是进不了天堂的，”彼得斩钉截铁地说。

" [wiː; wi][kæn; kən][get]['ɪntuː] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ['eni] [deɪ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ; [mɪs] ['trɪgz] [sed] [soʊ] .

"	We	can	get	into	this	kingdom	any	day	we	want	to	;	Miss	Triggs	said	so	.
"	我们	能	得到	进入	这	王国	任何	天	我们	想	到	;	错过	特里格斯	说	所以	.

“我们随时都可以进入这个王国；特里格斯小姐是这么说的。”

" ['herbel] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['rædər] [hɑːt][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

"	Harebell	was	beginning	to	get	rather	hot	in	the	discussion	.
"	风铃草	曾是	开始	到	得到	相当	热的	在	这	讨论	.

“哈雷贝尔在讨论中开始变得相当激动。”

[ðen] [mɪs] ['fɔːrstər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] ['riːkə'menst] .

Then	Miss	Forster	came	into	the	room	,	and	lessons	were	recommenced	.
然后	错过	福斯特	来了	进入	这	房间	,	和	课程	是	重新开始	.

然后福斯特小姐走进了房间，课程重新开始。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] , ['herbel] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [koʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ,

When	they	were	over	,	Harebell	put	on	her	hat	and	coat	to	return	home	,
什么时候	他们	是	超过	,	风铃草	放	在	她	帽子	和	外套	到	返回	家	,

结束后，哈雷贝尔戴上帽子，穿上外套，准备回家。

[ænd; ənd]['piːtər] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .

and	Peter	and	Nan	accompanied	her	to	the	garden	gate	.
和	彼得	和	楠	伴随	她	到	这	花园	门	.

彼得和南陪她走到花园门口。

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['rektər] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

They	met	the	Rector	who	was	coming	in	.
他们	遇见	这	校长	WHO	曾是	未来	在	.

他们遇到了正要进来的校长。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['herbel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [siːzd] [ðə; ði]

He	always	had	a	kindly	word	for	Harebell	,	and	she	at	once	seized	the
他	总是	有	一个	亲切地	单词	为了	风铃草	,	和	她	在	一次	查获	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

他总是对哈雷贝尔说些好话，哈雷贝尔立刻抓住了这个机会。

" ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['gɑːdz] ['kɪŋdəm] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	Mr	.	Garland	,	you	know	all	about	God's	Kingdom	,	don't	you	?
"	先生	.	花环	,	你	知道	全部	关于	神的	王国	,	不	你	?

“加兰先生，您很了解上帝的国度，对吗？”

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .

And	what	you	say	must	be	right	.
和	什么	你	说	必须	是	正确的	.

你说的肯定是对的。

['piːtər] [ænd; ənd][næn; nɑːn][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

Peter	and	Nan	won't	believe	me	.
彼得	和	楠	惯于	相信	我	.

彼得和南不会相信我的。

[kɑːnt] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][daɪ] ? "

Can't	we	get	into	the	Kingdom	of	Heaven	before	we	die	?	"
不能	我们	得到	进入	这	王国	的	天堂	前	我们	死	?	"

我们死前难道不能进入天国吗?

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['iːgər] [feɪs] [ˌʌp'lɪftɪd]

"	Indeed	you	can	,	"	said	the	Rector	,	smiling	down	upon	the	eager	face	uplifted
"	的确	你	能	,	"	说	这	校长	,	微笑	向下	之上	这	渴望的	脸	提升

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

“当然可以，”校长笑着说，俯视着那张渴望地望着他的脸。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] [daʊn] [hɪr] .

"	We	ought	to	be	the	subjects	of	that	kingdom	down	here	.
"	我们	应该	到	是	这	主题	的	那	王国	向下	这里	.

“我们理应成为下面那个王国的臣民。”

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Then	he	looked	at	the	children	in	front	of	him	,	and	said	:
"	然后	他	看起来	在	这	孩子们	在	正面	的	他	,	和	说	:

然后他看着面前的孩子们，说道：

" [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . "

"	Of	such	is	the	Kingdom	of	Heaven	.	"
"	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	.	"

“天国是属于这样的人的。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔtnt] [wiː; wi] ? " [pər'suːd] ['herbel] .

"	And	we	ought	to	get	inside	it	,	oughtn't	we	?	"	pursued	Harebell	.
"	和	我们	应该	到	得到	里面	它	,	不应该	我们	?	"	追击	风铃草	.

“我们应该进去看看，对吧？”哈雷贝尔追问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风铃草的朋友(Harebell's friend)
第3/8页

" [nɑːt] [steɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] . "
" Not stay outside . "
" 不是 停留 外部 . "

“不要待在外面。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌɪnˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] ['greɪvli] .
" I hope you are inside it , " said the Rector gravely .
" 我 希望 你 是 里面 它 , " 说 这 校长 严重地 .

“我希望你在里面，”校长严肃地说。

['herbel] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['daʊtfəli] .
Harebell shook her head doubtfully .
风铃草 摇晃 她 头 怀疑地 .

哈雷贝尔疑惑地摇了摇头。

" [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I'm not so sure about it .
" 我是 不是 所以 当然 关于 它 .

我对此不太确定。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] ['poʊni] , [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]
" Then she remembered her pony , and flew off along the road , waving a
[ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
farewell to the children .
告别 到 这 孩子们 .

“然后她想起了自己的小马，沿着路飞奔而去，向孩子们挥手告别。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['fʌni] [gɜːrl] , " [sed] ['piːtər] , " [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɪz] [ɔːl] ['tʌmbld] [ʌp] [ænd; ənd] [pɔːz] [aʊt]
" She's a funny girl , " said Peter , " her mind is all tumbled up and pours out
" 她是 一个 有趣的 女孩 , " 说 彼得 , " 她 头脑 是 全部 翻滚 向上 和 倾倒 出去
['enihaʊ] !
anyhow !
无论如何 !

“她是个有趣的女孩，”彼得说，“她的思想一团糟，胡言乱语不断！”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [læft] .
" His father laughed .
" 他的 父亲 笑了 .

他父亲笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [sed] [næn; nɑːn] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [sez] [θɪŋz] [soʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə]
" I think I like her , " said Nan , " because she says things so different to
" 我 思考 我 喜欢 她 , " 说 楠 , " 因为 她 说道 事物 所以 不同的 到
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ;
everybody else ;
大家 别的 ;

“我觉得我喜欢她，”南说，“因为她说话的方式和别人都不一样；

[bʌt; bət] , [dæd] [dɪr] , [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['poʊni] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɔːf(ə)l] [neɪm] [ɪn] [ˌrevi'leiʃənz]
but , dad dear , she's going to call her pony a most awful name in Revelations
但 , 爸爸 亲爱的 , 她是 去 到 称呼 她 小马 一个 最多 可怕 姓名 在 启示录
— [ə; eɪ] [kris] — ['sʌmθɪŋ] ! "
— a Chris — something ! "
— 一个 克里斯 — 某物 ! "

但是，亲爱的爸爸，她在《启示录》里要给她的小马取一个非常难听的名字——一个克里斯——什么的！

" [ðæt] ['dʌznt] [tel] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] .

"	That	doesn't	tell	me	much	,	"	said	the	Rector	.
"	那	不	告诉	我	很多	,	"	说	这	校长	.

“这并没有告诉我太多信息，”校长说。

" [naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ɪn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] . "

"	Now	run	along	in	,	I	want	to	speak	to	your	mother	.	"
"	现在	跑步	沿着	在	,	我	想	到	说话	到	你的	母亲	.	"

“快进来，我要跟你妈妈谈谈。”

" [ænt] [daɪ'ænə] , " [sed] ['herbel] [æt; ət] ['dɪnər] ; " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['krɪsnɪŋ] ?

"	Aunt	Diana	,	"	said	Harebell	at	dinner	;	"	do	you	know	much	about	christenings	?
"	阿姨	戴安娜	,	"	说	风铃草	在	晚餐	;	"	做	你	知道	很多	关于	洗礼	?

“戴安娜阿姨，”哈雷贝尔在晚餐时说，“你对洗礼了解多少呢？”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪndiə] [ə; eɪ]['leɪdi] — [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [waɪf] — ['krɪsənd] [ə; eɪ] [jɑːt] .

When	I	was	in	India	a	lady	—	the	governor's	wife	—	christened	a	yacht	.
什么时候	我	曾是	在	印度	一个	女士	—	这	州长的	妻子	—	受洗	一个	游艇	.

我在印度的时候，一位女士——总督夫人——为一艘游艇举行了命名仪式。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dæd][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

There	were	pictures	of	it	,	and	dad	told	me	she	poured	a	bottle	of	wine	over	it	.
那里	是	图片	的	它	,	和	爸爸	讲述	我	她	倾倒	一个	瓶子	的	葡萄酒	超过	它	.

有照片为证，爸爸告诉我她把一瓶酒倒在了上面。

['beɪbiːz] [hæv; həv]['wɔːtər] — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ]['poʊni][hæv; həv] ?

Babies	have	water	—	what	should	my	pony	have	?
婴儿	有	水	—	什么	应该	我的	小马	有	?

婴儿喝水——我的小马应该喝什么?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wɪkɪd] [tuː; tə] ['krɪs(ə)n] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] ?

Would	it	be	wicked	to	christen	him	like	a	baby	?
会	它	是	邪恶	到	克里斯汀	他	喜欢	一个	婴儿	?

像给婴儿施洗一样给他施洗是不是太邪恶了?

[gɑːd] [meɪd] [hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

God	made	him	,	didn't	he	?
上帝	制成	他	,	没有	他	?

上帝创造了他，不是吗?

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][gɑːd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] [dʌz] . "

He	belongs	to	God	just	as	much	as	a	baby	does	.	"
他	属于	到	上帝	只是	作为	很多	作为	一个	婴儿	做	.	"

他和婴儿一样，都属于上帝。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ænɪmlz] [hæv; həv][noʊ] [soʊlz] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [kiːθ] .

"	Don't	you	know	that	animals	have	no	souls	?	"	said	Mrs	.	Keith	.
"	不	你	知道	那	动物	有	不	灵魂	?	"	说	太太	.	基思	.

“难道你不知道动物没有灵魂吗？”基思太太说。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [pleɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [geɪmz] .

"	You	cannot	play	at	such	games	.
"	你	不能	玩	在	这样的	游戏	.

你不能玩这种游戏。

['pəuniz] [dəunt][rɪ'kwaɪər] ['krɪsnɪŋ] . "

Ponies	don't	require	christening	.	"
小马	不	要求	洗礼	.	"

小马不需要举行洗礼仪式。

" [bʌt; bət][aɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] , " [sed] ['herbel] .

"	But	I'm	giving	him	a	name	,	"	said	Harebell	.
"	但	我是	给予	他	一个	姓名	,	"	说	风铃草	.

“但我会给他取个名字，”哈雷贝尔说。

" ['kudnt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drɑːp][ʌv; əv][waɪn] , [dʒʌst][ɪn][ə; eɪ]['medɪs(ə)n]['bɑːt(ə)l] ? "

"	Couldn't	I	have	a	little	drop	of	wine	,	just	in	a	medicine	bottle	?	"
"	不能	我	有	一个	小的	降低	的	葡萄酒	,	只是	在	一个	药品	瓶子	?	"

“我能不能用药瓶装一小滴酒？”

" [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	Most	certainly	not	.
"	最多	当然	不是	.

绝对不是。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] .

You	are	talking	nonsense	.
你	是	说	废话	.

你在胡说八道。

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɪnər] .

Go	on	with	your	dinner	.
去	在	和	你的	晚餐	.

请继续用餐。

" ['herbel] [nekst] [kən'sʌltid] [ændɪ] .

"	Harebell	next	consulted	Andy	.
"	风铃草	下一个	咨询	安迪	.

“接下来，哈雷贝尔咨询了安迪。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌkraɪsoʊ'preɪsəs] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər] ['krɪsnɪŋ] .

"	I	don't	see	why	Chrysoprasus	shouldn't	have	a	proper	christening	.
"	我	不	看	为什么	绿普拉苏斯	不应该	有	一个	恰当的	洗礼	.

我不明白为什么克里索普拉索斯不应该接受正式的洗礼。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][let][juː 'es][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

Will	you	come	into	the	stable	this	afternoon	and	let	us	do	it	?	"
将要	你	来	进入	这	稳定的	这	下午	和	让	我们	做	它	?	"

今天下午你能来马厩让我们动手吗?

" [oʊ] , [aɪl] [kʌm] [fæst] [ɪ'nʌf] .

"	Oh	,	I'll	come	fast	enough	.
"	哦	, 患病的		来	快速地	足够的	.

“哦，我会很快来的。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][jʊr; jər] [neɪm] . -

But	I	don't	like	your	name	.	'
但	我	不	喜欢	你的	姓名	.	-

但我不太喜欢你的名字。

[tɪz][ə; eɪ] ['fɔːrən] [wʌn] , ['rekən] .

Tis	a	foreign	one	,	reckon	.
的	一个	外国的	一	,	估计	.

我猜是外国的。

['ɪndiən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

Indian	,	I	should	say	.	"
印度	,	我	应该	说	.	"

应该说，我是印度人。

" [its] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .

"	It's	in	the	Bible	;	it's	a	beautiful	one	.
"	它是	在	这	圣经	;	它是	一个	美丽的	一	.

“圣经里有这句话；这句话很美。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] , [ænd; ənd] ['drægd] [ændɪ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

"	She	insisted	upon	having	a	ceremony	,	and	dragged	Andy	off	with	her	.
"	她	坚持	之上	拥有	一个	仪式	,	和	拖拽	安迪	离开	和	她	.

“她坚持要举行仪式，并拉着安迪一起走了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] ['luːsi] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑːn] .

Then	she	persuaded	Lucy	,	the	housemaid	,	to	come	as	a	looker	-	on	.
然后	她	被说服	露西	,	这	保姆	,	到	来	作为	一个	观察者	-	在	.

然后她劝说女佣露西来当旁观者。

[ʃiː; ʃi] [roʊbd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] ['ɪndiən] [ʃɔːl] ,

She	robed	herself	in	a	soft	Indian	shawl	,
她	身着长袍	她自己	在	一个	柔软的	印度	披肩	,

她披上了一条柔软的印度披肩，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kəukst] ['mɪsɪz] . ['ændruː] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [hoʊm] - [meɪd] [ˌlemə'neɪd] [ɪn]

and	having	coaxed	Mrs	.	Andrew	to	give	her	some	home	-	made	lemonade	in
和	拥有	哄骗	太太	.	安德鲁	到	给	她	一些	家	-	制成	柠檬水	在

[ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] ,

a	bottle	,
一个	瓶子	,

于是，他哄骗安德鲁太太给她拿了一瓶自制的柠檬水。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɑːləmli] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['poʊniz] [hed] .

she	poured	it	very	solemnly	over	her	pony's	head	.
她	倾倒	它	非常	庄严地	超过	她	小马的	头	.

她郑重其事地把水倒在了小马的头上。

" [aɪ] [neɪm] [ðiː] [ˌkraɪsoʊ'preɪsəs] .

"	I	name	thee	Chrysoprasus	.
"	我	姓名	你	绿普拉苏斯	.

我称你为克利索普拉索斯。

[ænd; ənd] [ˌkraɪsoʊ'preɪsəs] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪf] .

And	Chrysoprasus	thou	shalt	be	called	to	the	end	of	thy	life	.
和	绿普拉苏斯	你	应	是	称为	到	这	结尾	的	你的	生活	.

克律索普拉索斯，你终将迎来生命的终点。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['luːsi] [ænd; ənd] [ændɪ] [kraɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] : " [lɔːŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ˌkraɪsoʊ'preɪsəs]

"	Then	she	made	Lucy	and	Andy	cry	out	with	her	:	"	Long	life	to	Chrysoprasus
"	然后	她	制成	露西	和	安迪	哭	出去	和	她	:	"	长的	生活	到	绿普拉苏斯

!

!
!

然后她让露西和安迪跟她一起喊道：“祝克里索普拉索斯长寿！”

[hɪp] , [hɪp] , [hə'rɑː] !

Hip	,	hip	,	hurrah	!
时髦的	,	时髦的	,	欢呼	!

万岁！万岁！

" [ænd; ənd] ['æftər] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [raɪd] .

"	And	after	this	performance	was	over	she	went	out	for	her	first	ride	.
"	和	后	这	表现	曾是	超过	她	去	出去	为了	她	第一的	骑	.

“演出结束后，她就去骑车了。”

[hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] ['stipjuleit] [ðæt] [ændɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

Her	Aunt	had	stipulated	that	Andy	should	go	with	her	for	the	first	time	.
她	阿姨	有	规定的	那	安迪	应该	去	和	她	为了	这	第一的	时间	.

她姑妈规定安迪第一次必须陪她一起去。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ðæt] ['herbel] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn]

The	old	man	came	back	and	informed	his	mistress	that	Harebell	was	a	born
这	老的	男人	来了	后退	和	知情的	他的	情妇	那	风铃草	曾是	一个	出生

['raɪdər] ,

rider	,
骑士	,

老人回来后告诉他的女主人，哈雷贝尔天生就是个骑手。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [siːt] [ænd; ənd][hænd] .

and	had	a	perfect	seat	and	hand	.
和	有	一个	完美的	座位	和	手	.

座位和手都摆放得恰到好处。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni][ɪz][æz; əz]['kwaɪət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] , " [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

"	And	the	pony	is	as	quiet	with	her	as	a	sheep	,	"	he	ejaculated	.
"	和	这	小马	是	作为	安静的	和	她	作为	一个	羊	,	"	他	射精	.

“那匹小马在她面前就像绵羊一样安静，”他脱口而出。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm][ɪn]['aʊər; ɑːr]['kwaɪət] [leɪnz] .

"	She	won't	come	to	harm	in	our	quiet	lanes	.
"	她	惯于	来	到	伤害	在	我们的	安静的	车道	.

“在我们安静的小路上，她不会受到伤害。”

" [soʊ] ['herbel] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [æn; ən] ['aʊɚz] [raɪd] ['evri] [deɪ] , [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [lʌntʃ] [ɪn]

"	So	Harebell	was	allowed	an	hour's	ride	every	day	,	directly	after	lunch	in
"	所以	风铃草	曾是	允许	一个	小时	骑	每一个	天	,	直接地	后	午餐	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

the	afternoon	,
这	下午	,

“所以，哈雷贝尔每天下午午饭后都可以骑马一个小时。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	that	hour	was	a	golden	time	with	her	.
和	那	小时	曾是	一个	金的	时间	和	她	.

那一个小时是和她在一起的美好时光。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [bɪ'gæn][tuː; tə][get]['roʊzi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] .

Her	cheeks	began	to	get	rosy	,	and	her	thin	little	face	to	fill	out	.
她	脸颊	开始	到	得到	红润	,	和	她	薄的	小的	脸	到	充满	出去	.

她的双颊开始泛红，原本瘦削的小脸也变得丰满起来。

['mɪsɪz] . [kiːθ] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bɪ'jɑːnd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [miːlz]

Mrs	.	Keith	took	very	little	notice	of	her	,	beyond	seeing	her	at	her	meals
太太	.	基思	采取	非常	小的	注意	的	她	,	超过	看到	她	在	她	餐

,

,
,

除了吃饭时偶尔见到她之外，基思太太几乎没怎么注意过她。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] .

and	for	a	short	time	in	the	evening	before	she	went	to	bed	.
和	为了	一个	短的	时间	在	这	晚上	前	她	去	到	床	.

晚上睡觉前，她也会有那么一小段时间。

['herbel] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]['saɪlənt] [weɪz] , [ænd; ənd][lɔːst][hɜːr; hər][fɜːrst]

Harebell	grew	accustomed	to	her	aunt's	silent	ways	,	and	lost	her	first
风铃草	生长	习惯	到	她	姑姑的	沉默的	方式	,	和	丢失的	她	第一的

[ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

awe	of	her	;
敬畏	的	她	;

哈雷贝尔渐渐习惯了姑妈沉默寡言的性格，失去了最初对姑妈的敬畏之情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [lʌv] [hɜːr; hər] .

but	she	told	herself	over	and	over	again	that	she	could	never	love	her	.
但	她	讲述	她自己	超过	和	超过	再次	那	她	可以	绝不	爱	她	.

但她一遍又一遍地告诉自己，她永远不可能爱上她。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][hɜːr; hər]['poʊni] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [felt] ['loʊnli] .

She	talked	a	great	deal	to	her	pony	,	and	no	longer	felt	lonely	.
她	谈话	一个	伟大的	交易	到	她	小马	,	和	不	更长	毛毡	孤独	.

她经常和她的小马说话，不再感到孤独了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

And	her	lessons	at	the	Rectory	became	more	and	more	interesting	to	her	.
和	她	课程	在	这	牧师住宅	成为	更多的	和	更多的	有趣的	到	她	.

她在教区长官邸上的课也越来越让她觉得有趣了。

['piːtər] , [næn; nɑːn] , [ænd; ənd][hɜːr'self] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['gretɪst] [frendz] .

Peter	,	Nan	,	and	herself	soon	became	the	greatest	friends	.
彼得	,	楠	,	和	她自己	很快	成为	这	最	朋友们	.

彼得、南和她自己很快成了最好的朋友。

" ['ɪŋglənd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] ['æftər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] ['gʊdi] [wʌn] [deɪ] .

"	England	is	a	very	nice	place	after	all	,	"	she	told	Goody	one	day	.
"	英格兰	是	一个	非常	好的	地方	后	全部	,	"	她	讲述	古迪	一	天	.

“英国终究是个非常好的地方，”有一天她对古迪说。

[ænd; ənd] ['gʊdi] [ə'sentid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fɜːrvər] .

And	Goody	assented	to	the	sentiment	with	much	fervour	.
和	古迪	同意	到	这	情绪	和	很多	热情	.

古迪对此表示非常赞同。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[tɑːm]

TOM
汤姆

汤姆

[wʌn] [deɪ] ['herbel] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [mɪs] ['trɪgz] .

ONE	day	Harebell	paid	a	visit	to	Miss	Triggs	.
一	天	风铃草	有薪酬的	一个	访问	到	错过	特里格斯	.

有一天，哈雷贝尔去拜访了特里格斯小姐。

[ʃiː; ʃi] [roʊd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][poʊst][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] ,

She	rode	over	to	the	village	to	post	a	letter	for	her	aunt	,
她	骑	超过	到	这	村庄	到	邮政	一个	信	为了	她	阿姨	,

她骑马到村里去帮她姑姑寄信。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dresmeɪkər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .

and	saw	the	little	dressmaker	at	her	cottage	door	.
和	锯	这	小的	裁缝	在	她	小屋	门	.

看见小裁缝站在她小屋门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][taɪ] [ˌkraɪsoʊ'preɪsəs][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] - [poʊst] .

It	was	a	very	easy	matter	to	tie	Chrysoprasus	to	the	gate	-	post	.
它	曾是	一个	非常	简单的	事情	到	领带	绿普拉苏斯	到	这	门	-	邮政	.

把克里索普拉索斯绑在门柱上是一件非常容易的事。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [haʊs] ?

"	May	I	come	in	and	see	your	little	house	?
"	可能	我	来	在	和	看	你的	小的	房子	?

我可以进去参观一下你的小房子吗?

" ['herbel] [æskt] .

"	Harebell	asked	.
"	风铃草	问	.

“哈雷贝尔问道。”

[mɪs] ['trɪgz] [led][ðə; ði] [weɪ] ['praʊdli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][best] ['pɑːrlər] .

Miss	Triggs	led	the	way	proudly	into	her	best	parlour	.
错过	特里格斯	引领	这	方式	自豪地	进入	她	最好的	客厅	.

特里格斯小姐骄傲地走在前面，走进她最好的客厅。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] .

The	window	was	shrouded	with	flowers	and	muslin	curtains	.
这	窗户	曾是	被遮蔽的	和	花朵	和	细棉布	窗帘	.

窗户上挂满了鲜花和薄纱窗帘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fæʃ(ə)n] ['pepərz] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ,

There	were	fashion	papers	on	the	round	table	,
那里	是	时尚	文件	在	这	圆形的	桌子	,

圆桌上摆放着一些时尚杂志。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [dres] [ɔːr] [tuː] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

and	an	unfinished	dress	or	two	hanging	up	on	the	wall	.
和	一个	未完成	裙子	或者	二	绞刑	向上	在	这	墙	.

墙上还挂着一两件未完成的连衣裙。

['herbel] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ruːm] ; [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][ðə; ði][draɪd] ['graːsiz] [ɑːn][ðə; ði]

Harebell	thought	it	a	very	pretty	room	;	she	admired	the	dried	grasses	on	the
风铃草	想法	它	一个	非常	漂亮的	房间	;	她	钦佩	这	干燥	草	在	这

['tʃɪmniˌpiːs] ,

chimneypiece	,
壁炉架	,

哈雷贝尔觉得这间房间很漂亮；她很欣赏壁炉架上的干草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] - ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	the	bright	-	coloured	pictures	on	the	walls	.
和	这	明亮的	-	有色	图片	在	这	墙壁	.

还有墙上色彩鲜艳的画作。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [tekst]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .

Then	she	looked	at	an	illuminated	text	over	the	door	.
然后	她	看起来	在	一个	照明	文本	超过	这	门	.

然后她看向门上方的一段发光文字。

" - [hiː; hi] [hæθ] [kloʊðd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

"	'	He	hath	clothed	me	with	the	garments	of	salvation	.
"	-	他	有	穿着衣服	我	和	这	服装	的	救恩	.

“他以救恩为衣给我穿上。”

[hiː; hi] [hæθ] ['kʌvərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊb] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] . - "

He	hath	covered	me	with	the	robe	of	righteousness	.	'	"
他	有	涵盖	我	和	这	长袍	的	义	.	-	"

他用公义的袍子遮盖了我。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][tekst] ?

"	Is	that	a	text	?
"	是	那	一个	文本	?

“这是短信吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dresmeɪkər] ? " [sed] [mɪs] ['trɪgz] ['braɪtli] .
" Yes , isn't it a nice one for a dressmaker ? " said Miss Triggs brightly .
" 是的 , 不是 它 一个 好的 一 为了 一个 裁缝 ? " 说 错过 特里格斯 明亮地 .

“是啊，对于裁缝来说，这难道不是件不错的衣服吗？”特里格斯小姐兴高采烈地说。

" [aɪ] [meɪk] [kloʊðz] [fɔːr; fər] ['piːpəlz] ['bɑːdɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [meɪks] [kloʊðz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .
" I make clothes for people's bodies , but the Lord makes clothes for our souls .
" 我 制作 衣服 为了 人们的 身体 , 但 这 主 制作 衣服 为了 我们的 灵魂 .

“我为人们的身体制作衣服，但上帝为我们的灵魂制作衣服。”

" ['herbel] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [braɪt] [greɪv] [aɪz] .
" Harebell looked at her with bright grave eyes .
" 风铃草 看起来 在 她 和 明亮的 严重 眼睛 .

“哈雷贝尔用明亮而严肃的眼神看着她。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['pɜːrs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'flektɪvli] .
" You're a very good person , " she said reflectively .
" 你是 一个 非常 好的 人 , " 她 说 反思地 .

“你是个很好的人，”她若有所思地说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr][nɑːt] .
" Do you know , I don't know whether I'm through the Door or not .
" 做 你 知道 , 我 不 知道 无论 我是 通过 这 门 或者 不是 .

“你知道吗，我不知道我是否已经穿过了那扇门。”

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [θruː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] ['eni] ['dɪfrənt] .
I have asked God to take me through , but I don't feel any different .
我 有 问 上帝 到 拿 我 通过 , 但 我 不 感觉 任何 不同的 .

我祈求上帝保佑我渡过难关，但我感觉并没有什么不同。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [jʊə(r)] [θruː] [ɔːr][nɑːt] ? "
How do you know whether you're through or not ? "
如何 做 你 知道 无论 你是 通过 或者 不是 ? "

你怎么知道自己是否已经完成了？

" [ðæts] [wer] [feɪθ] [kʌmz] [ɪn] , " [sed] [mɪs] ['trɪgz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" That's where faith comes in , " said Miss Triggs , with a beautiful smile on her face .
" 那就是 在哪里 信仰 来 在 , " 说 错过 特里格斯 , 和 一个 美丽的 微笑 在 她 脸 .

“这就是信仰的作用所在，”特里格斯小姐脸上带着美丽的笑容说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd][æsk]['dʒiːzəs][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] , [hiː; hi] [wɪl] .
" If you kneel down and ask Jesus to take you through , He will .
" 如果 你 下跪 向下 和 问 耶稣 到 拿 你 通过 , 他 将要 .

“如果你跪下来祈求耶稣带领你渡过难关，他一定会带领你渡过难关。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
And you must believe He has done it .
和 你 必须 相信 他 有 完毕 它 .

你必须相信祂已经做到了。

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [juːv] [dʒʌst][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Why	,	my	dear	,	you've	just	to	hold	out	your	arms	to	Him	.
为什么	,	我的	亲爱的	,	你已经	只是	到	抓住	出去	你的	武器	到	他	.

亲爱的，你只需要向他伸出双臂。

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

He	loves	you	;	He	wants	to	have	you	in	His	Kingdom	.
他	爱	你	;	他	想要	到	有	你	在	他的	王国	.

他爱你；他想让你进入他的国度。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] .

Of	course	He	does	.
的	课程	他	做	.

当然，祂会的。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] .

He	opened	the	Door	into	the	Kingdom	when	He	died	upon	the	Cross	.
他	打开	这	门	进入	这	王国	什么时候	他	死亡	之上	这	叉	.

祂在十字架上舍命，打开了通往天国的大门。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['stændɪŋ] [waɪd] ['oʊpən] ['evər] [sɪns] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] .

It	has	been	standing	wide	open	ever	since	for	us	all	to	go	through	.
它	有	到过	常设	宽的	打开	曾经	自从	为了	我们	全部	到	去	通过	.

从那时起，它就一直敞开着，供我们所有人通行。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː] — [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]

You	won't	have	any	difficulty	in	getting	through	—	but	there's	a	lot	of
你	惯于	有	任何	困难	在	获得	通过	—	但	有	一个	很多	的

['dɪfəkəltɪz] ['æftər] . "

difficulties	after	.	"
困难	后	.	"

通关过程不会有任何困难，但之后会有很多困难。

" [tel] [ˌem 'iː] . "

"	Tell	me	.	"
"	告诉	我	.	"

“告诉我。”

" [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [soʊ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

"	Well	,	p'r'aps	I	shouldn't	say	so	,	for	He	makes	it	easy	.
"	出色地	,	p'r'aps	我	不应该	说	所以	,	为了	他	制作	它	简单的	.

“嗯，或许我不该这么说，因为他让一切变得容易。”

- [tɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

'	Tis	the	life	of	the	Kingdom	.
-	的	这	生活	的	这	王国	.

这就是天国的生命。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] . "

We	have	to	live	like	children	of	the	Kingdom	.	"
我们	有	到	居住	喜欢	孩子们	的	这	王国	.	"

我们必须像天国的儿女那样生活。

" ['sʌbdʒekts] , " [kə'rektɪd] ['herbel] .

"	Subjects	,	"	corrected	Harebell	.
"	主题	,	"	已更正	风铃草	.

“是主题，”哈雷贝尔纠正道。

" [ə; eɪ] [kɪŋ] [hæz; həz] ['sʌbdʒekts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ; ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [sed] [soʊ] .

"	A	king	has	subjects	in	his	Kingdom	;	Mr	.	Garland	said	so	.
"	一个	国王	有	主题	在	他的	王国	;	先生	.	花环	说	所以	.

“国王的王国里有臣民；加兰先生是这么说的。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrd] ['sʌbdʒekt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

I	like	the	word	subject	much	better	than	a	child	.
我	喜欢	这	单词	主题	很多	更好的	比	一个	孩子	.

我更喜欢用“主体”这个词，而不是“孩子”。

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] .

It	—	it	sounds	more	important	and	grown	-	up	.
它	—	它	声音	更多的	重要的	和	生长	-	向上	.

它——听起来更重要、更成熟。

[aɪm] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ɪf] [aɪm] [θruː] . "

I'm	a	subject	if	I'm	through	.	"
我是	一个	主题	如果	我是	通过	.	"

如果我完成了任务，我就成了实验对象。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz] , [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kɪŋ] .

"	You'll	have	to	obey	the	laws	,	and	fight	and	work	for	your	King	.
"	你会	有	到	服从	这	法律	,	和	斗争	和	工作	为了	你的	国王	.

“你们必须遵守法律，为你们的国王而战，为国王效力。”

" ['herbel] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Harebell	nodded	.
"	风铃草	点头	.

哈雷贝尔点了点头。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɑːr; ər] — [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] .

"	I	know	what	the	laws	are	—	the	ten	commandments	.
"	我	知道	什么	这	法律	是	—	这	十	诫命	.

“我知道律法是什么——十诫。”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ɪn'kɑːnsɪkwens] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

"	Then	,	with	a	child's	inconsequence	,	she	changed	the	subject	.
"	然后	,	和	一个	孩子的	无关紧要	,	她	已更改	这	主题	.

然后，她像个孩子一样，毫不在意地转移了话题。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['brʌðər] .

"	I	want	to	see	your	brother	.
"	我	想	到	看	你的	兄弟	.

我想见见你哥哥。

[ɪz] [hiː; hi] [hɪr] ?

Is	he	here	?
是	他	这里	?

他在这里吗?

" [mɪs] ['trɪgz] - [braɪt] [smaɪl] ['feɪdɪd] .

"	Miss	Triggs	'	bright	smile	faded	.
"	错过	特里格斯	-	明亮的	微笑	褪色	.

特里格斯小姐灿烂的笑容消失了。

" [noʊ] , [dɪr] , [hiː; hi] ['iznt] .

"	No	,	dear	,	he	isn't	.
"	不	,	亲爱的	,	他	不是	.

“不，亲爱的，他不是。”

[hiː; hi] [s'pendz] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

He	spends	most	of	his	time	away	from	me	.
他	花费	最多	的	他的	时间	离开	从	我	.

他大部分时间都不在我身边。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['mʌðər] ?

Will	you	come	in	and	see	my	mother	?
将要	你	来	在	和	看	我的	母亲	?

您能进来看看我母亲吗?

[ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [lʌvz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

She	dearly	loves	a	visitor	.
她	亲爱的	爱	一个	游客	.

她非常喜欢有访客。

" [soʊ] ['herbel] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	So	Harebell	went	into	a	bright	shining	kitchen	at	the	back	of	the	house	.
"	所以	风铃草	去	进入	一个	明亮的	灼灼	厨房	在	这	后退	的	这	房子	.

于是，哈雷贝尔走进了房子后面明亮闪耀的厨房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] .

There	was	a	sewing	-	machine	in	one	corner	and	a	table	littered	with	work	.
那里	曾是	一个	缝纫	-	机器	在	一	角落	和	一个	桌子	垃圾	和	工作	.

角落里放着一台缝纫机，桌子上堆满了工作用品。

[mɪs] ['trɪgz] - ['mʌðər] [sæt][ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

Miss	Triggs	'	mother	sat	in	an	armchair	by	the	fire	.
错过	特里格斯	-	母亲	卫星	在	一个	扶手椅	经过	这	火	.

特里格斯小姐的母亲坐在火炉旁的扶手椅上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['herbel] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] .

She	was	very	old	,	but	she	looked	at	Harebell	with	bright	eyes	.
她	曾是	非常	老的	,	但	她	看起来	在	风铃草	和	明亮的	眼睛	.

她年纪很大了，但她用明亮的眼睛看着哈雷贝尔。

['herbel] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .

Harebell	shook	hands	with	her	,	and	began	to	talk	.
风铃草	摇晃	双手	和	她	,	和	开始	到	讲话	.

哈雷贝尔和她握了握手，然后开始说话。

[mɪs] ['trɪgz] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] ['herbel] [æskt] ['iːgərli] :

Miss	Triggs	went	away	for	a	few	minutes	,	and	in	her	absence	Harebell	asked	eagerly	:
错过	特里格斯	去	离开	为了	一个	很少	分钟	,	和	在	她	缺席	风铃草	问	急切地	:

特里格斯小姐离开了几分钟，趁她不在，哈雷贝尔急切地问道：

" ['mɪsɪz] . ['trɪgz] , [huː] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [best] , [jʊr; jər] ['wɪkɪd] [sʌn] [ɔːr][jʊr; jər] [gʊd] ['dɔːtər] ?

"	Mrs	.	Triggs	,	who	do	you	like	best	,	your	wicked	son	or	your	good	daughter	?
"	太太	.	特里格斯	,	WHO	做	你	喜欢	最好的	,	你的	邪恶	儿子	或者	你的	好的	女儿	?

特里格斯太太，您最喜欢您那淘气的儿子还是善良的女儿?

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	old	lady	raised	her	head	.
"	这	老的	女士	提高	她	头	.

老太太抬起了头。

" [aɪl] [hæv; həv]['noʊbɑːdi]['kʌmɪn] - [hɪr] [ænd; ənd][əbʌzən] - [maɪ][sʌn] , [ðæt] [aɪ][wəʊnt] .

"	I'll	have	nobody	comin	'	here	and	abusin	'	my	son	,	that	I	won't	.
"	患病的	有	无人	即将到来	-	这里	和	滥用	-	我的	儿子	,	那	我	惯于	.

“我绝不允许任何人来这里虐待我的儿子。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][biː; bi][maɪ] [bɔɪ] ,

He	may	be	foolish	,	but	he	be	my	boy	,
他	可能	是	愚蠢	,	但	他	是	我的	男生	,

他或许很傻，但他是我儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi][biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] . "

and	he	be	very	good	to	his	old	mother	.	"
和	他	是	非常	好的	到	他的	老的	母亲	.	"

他要好好孝顺他的老母亲。

" [oʊ] ! " [sed] ['herbel] , [ə'bæʃt] .
" **Oh** **!** " **said** **Harebell** **,** **abashed** **.**
" 哦 ! " 说 风铃草 , 羞愧 .

“哦！”兔铃兰不好意思地说。

" [aɪ] — [aɪ] — [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .
" **I** **—** **I** **—** **thought** **he** **was** **a** **drunkard** **.**
" 我 — 我 — 想法 他 曾是 一个 酒鬼 .

“我——我——以为他是个酒鬼。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I **would** **like** **to** **see** **him** **.**
我 会 喜欢 到 看 他 .

我想见见他。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['trɪgz] ['mʌtəd] ['æŋgrəli][tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['trɪgz] [keɪm] [bæk]
" **But** **Mrs** **.** **Triggs** **muttered** **angrily** **to** **herself** **,** **and** **when** **Miss** **Triggs** **came** **back**
" 但 太太 . 特里格斯 低声说道 愤怒地 到 她自己 , 和 什么时候 错过 特里格斯 来了 后退
,
,
,

“但特里格斯太太生气地低声嘟囔着，当特里格斯小姐回来时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [suːð] [hɜːr; hər] .
she **could** **not** **soothe** **her** **.**
她 可以 不是 舒缓 她 .

她无法安抚她。

" - [tɪz][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['kælɪn] - [jʊr; jər] ['brʌðər] [sʌtʃ] [neɪmz] [ænd; ənd] ['telɪn] - [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ʌv; əv]
" **'** **Tis** **you** **a** **-** **callin** **'** **your** **brother** **such** **names** **and** **tellin** **'** **the** **whole** **place** **of**
" - 的 你 一个 - 卡林 - 你的 兄弟 这样的 姓名 和 告诉 - 这 所有的 地方 的
[hɪz; ɪz][feɪlɪn] - .
his **failin** **'** **.**
他的 失败 - .

“是你这样辱骂你的兄弟，把他的过错告诉了所有人。”

[teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ə'weɪ] .
Take **the** **little** **maid** **away** **.**
拿 这 小的 女佣 离开 .

把小女仆带走。

[ʃiː; ʃi][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [dʒʌst] [əbʌzən] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [laɪk] [æz; əz] [juːv] [tiːtʃt] [hɜːr; hər] !
She **be** **like** **the** **rest** **,** **just** **abusin** **'** **of** **him** **,** **like** **as** **you've** **teached** **her** **!**
她 是 喜欢 这 休息 , 只是 滥用 - 的 他 , 喜欢 作为 你已经 教导 她 !

她跟其他人一样，只会虐待他，就像你教她的那样！

" ['herbel] [riˈtriːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['freɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪst]
" **Harebell** **retreated** **to** **the** **door** **,** **frightened** **at** **the** **old** **woman** **shaking** **her** **fist**
" 风铃草 撤退 到 这 门 , 害怕 在 这 老的 女士 摇晃 她 拳头
[ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
in **her** **face** **.**
在 她 脸 .

“哈雷贝尔吓得退到门口，老妇人对着她挥舞着拳头。

" [tel] [hɜːr; hər][aɪm] ['sɑːri] , [mɪs] ['trɪgz] .
" **Tell** **her** **I'm** **sorry** **,** **Miss** **Triggs** **.**
" 告诉 她 我是 对不起 , 错过 特里格斯 .

“告诉她我很抱歉，特里格斯小姐。”

" [mɪs] ['trɪgz] [led] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
" **Miss** **Triggs** **led** **her** **out** **of** **the** **cottage** **.**
" 错过 特里格斯 引领 她 出去 的 这 小屋 .

特里格斯小姐领着她走出了小屋。

" [jes] — [jes] , [dɪr] , - [tɪz]['oʊnli] ['mʌðɚz] [wei] .
" Yes — yes , dear , ' tis only mother's way .
" 是的 — 是的 , 亲爱的 , - 的 仅有的 母亲的 方式 .

“是的，亲爱的，这只是母亲的方式。”

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [maɪ] ['brʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [ber] ['eni] [wʌn] [tu:; tə]
She loves my brother like a mother , you know , and can't bear any one to
她 爱 我的 兄弟 喜欢 一个 母亲 , 你 知道 , 和 不能 熊 任何 一 到
[mɪs'kɔ:l] [hɪm; ɪm] .
miscall him .
误拨 他 .

她像母亲一样爱我的哥哥，你知道吗？她容不得任何人叫错他的名字。

" ['herbel] ['maʊntɪd] [hɜ:r; hər] ['poʊni] [ænd; ənd] [roʊd] ['θɔ:tfəli] [ə'weɪ] .
" Harebell mounted her pony and rode thoughtfully away .
" 风铃草 安装 她 小马 和 骑 深思熟虑 离开 .

“哈雷贝尔骑上她的小马，若有所思地骑走了。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] , [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə] [mi:t] [tɑ:m] ['trɪgz] .
But a little farther on , she happened to meet Tom Triggs .
但 一个 小的 更远 在 , 她 发生 到 见面 汤姆 特里格斯 .

但再往前走一点，她就遇到了汤姆·特里格斯。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['slaʊtʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
He was slouching along with his hands in his pocket .
他 曾是 伛 沿着 和 他的 双手 在 他的 口袋 .

他双手插在口袋里，佝偻着身子往前走。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜ:r; hər] .
For a moment he looked up and eyed her .
为了 一个 片刻 他 看起来 向上 和 眼睛 她 .

他抬起头，打量了她一会儿。

- ['spɪrɪts] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] .
Harebell's spirits rose at once .
- 烈酒 玫瑰 在 一次 .

哈雷贝尔顿时精神振奋起来。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [mɪs] ['trɪgz] - ['brʌðər] ?
" Are you Miss Triggs ' brother ?
" 是 你 错过 特里格斯 - 兄弟 ?

你是特里格斯小姐的哥哥吗?

[aɪ] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [si:] [ju:; jʊ] .
I hoped I would see you .
我 希望 我 会 看 你 .

我希望能见到你。

[aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['kɑ:tɪdʒ] . "
I've been to see your cottage . "
我已经 到过 到 看 你的 小屋 . "

我去参观过你的小屋。

" [si:n] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ?
" Seen the old woman ?
" 已见 这 老的 女士 ?

你见过那位老妇人吗?

[jes] , [aɪ] [bi:; bi] [tɑ:m] ['trɪgz] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
Yes , I be Tom Triggs right enough .
是的 , 我 是 汤姆 特里格斯 正确的 足够的 .

是的，我猜对了，汤姆·特里格斯说得没错。

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [bæd] [ən] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .

A	thorough	bad	un	,	so	they	say	.
一个	彻底	坏的	联合国	,	所以	他们	说	.

他们说，他是个彻头彻尾的坏蛋。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɜːrli] [læf] .

"	He	gave	a	surly	laugh	.
"	他	给予	一个	粗鲁	笑	.

他发出了一声不屑的笑声。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][oʊld] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['herbel] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	But	your	old	mother	is	very	angry	with	me	,	"	said	Harebell	looking	at	him	with	interest	.
"	但	你的	老的	母亲	是	非常	生气的	和	我	,	"	说	风铃草	寻找	在	他	和	兴趣	.

“但是你老母亲很生我的气，”兔宝宝饶有兴致地看着他说道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] — [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [sʌn] .

"	Because	—	you	promise	not	to	be	angry	—	I	called	you	her	wicked	son	.
"	因为	—	你	承诺	不是	到	是	生气的	—	我	称为	你	她	邪恶	儿子	.

“因为——你保证不会生气——我叫你她邪恶的儿子。”

" [ðə; ði]['mænz] ['sɜːrlinəs] ['vænɪʃt] .

"	The	man's	surliness	vanished	.
"	这	男人的	暴躁	消失了	.

“那人的凶神恶煞消失了。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

His	eyes	twinkled	.
他的	眼睛	闪烁	.

他的眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][boʊld]['lɪt(ə)l] [ən] .

"	You	were	a	bold	little	un	.
"	你	是	一个	大胆的	小的	联合国	.

你真是个胆大的小家伙。

[æn; ən] - [wʌt] [dɪd][hɜːr; hər] [seɪ] ? "

An	-	what	did	her	say	?	"
一个	-	什么	做过	她	说	?	"

她说了什么?

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [mɪs] ['trɪgz] [sez] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

"	I	can't	tell	you	,	but	she	was	very	angry	,	and	Miss	Triggs	says	she	loves	you	,
"	我	不能	告诉	你	,	但	她	曾是	非常	生气的	,	和	错过	特里格斯	说道	她	爱	你	,

“我不能告诉你，但她当时非常生气，特里格斯小姐说她爱你。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	that's	why	it	was	.
和	那就是	为什么	它	曾是	.

这就是原因。

" [ðen] ['herbel] [sed] ['kɔːʃəsli] : " [duː][juː; jʊ] [drɪŋk] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ?

"	Then	Harebell	said	cautiously	:	"	Do	you	drink	all	day	long	?
"	然后	风铃草	说	谨慎地	:	"	做	你	喝	全部	天	长的	?

“然后哈雷贝尔谨慎地问道：‘你整天都在喝酒吗？’

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] ?
Isn't it rather difficult ?
不是 它 相当 难的 ?

这不是挺难的吗?

[naʊ] [aɪ] [laɪk] ['iːtɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['drɪŋkɪŋ] .
Now I like eating better than drinking .
现在 我 喜欢 吃 更好的 比 喝 .

现在我更喜欢吃东西而不是喝酒。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] ?
I wonder if I was to eat all day long whether it would be wicked ?
我 想知道 如果 我 曾是 到 吃 全部 天 长的 无论 它 会 是 邪恶 ?

我想知道，如果我整天吃东西，这样做是否罪恶?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [fuːd] ,
I should have to choose my food ,
我 应该 有 到 选择 我的 食物 ,

我应该有权选择自己的食物。

[fɔːr; fər][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kudnt] [iːt] ['pɔːrɪdʒ] [ɔːr] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] .
for I certainly couldn't eat porridge or bread - and - butter all that time .
为了 我 当然 不能 吃 稀饭 或者 面包 - 和 - 黄油 全部 那 时间 .

因为我肯定不能一直吃粥或涂黄油的面包。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [dʒæm] [tɑːts] .
I think I could manage a good many jam tarts .
我 思考 我 可以 管理 一个 好的 许多 果酱 蛋挞 .

我觉得我应该能做很多果酱馅饼。

" [tɑːm] ['trɪgz] [læft] ; [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
" Tom Triggs laughed ; he straightened himself up and stroked the nose of her
" 汤姆 特里格斯 笑了 ; 他 拉直 他自己 向上 和 抚摸 这 鼻子 的 她
['poʊni] .
pony .
小马 .

汤姆·特里格斯笑了；他挺直身子，抚摸着她的小马的鼻子。

[ðen] ['herbel] [toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Then Harebell told him his name ,
然后 风铃草 讲述 他 他的 姓名 ,

然后，哈雷贝尔告诉他自己的名字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn] [tɔːk] ['oʊvər] ['pəuniz] - [neɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] [trɪks]
and they were deep in talk over ponies ' names and their habits and tricks
和 他们 是 深的 在 讲话 超过 小马 - 姓名 和 他们的 习惯 和 技巧
,
,
,

他们热烈地讨论着小马的名字、习性和技巧，

[wen] [ðə; ði] ['rektər] [keɪm] [ʌp] .
when the Rector came up .
什么时候 这 校长 来了 向上 .

校长上来的时候。

[tɑːm] ['trɪgz] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [slaʊtʃt] [ɔːf] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['herbel] [hæd; həd]
Tom Triggs lowered his head , and slouched off , but not before Harebell had
汤姆 特里格斯 降低 他的 头 , 和 懒散地 离开 , 但 不是 前 风铃草 有
[kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] :
called after him :
称为 后 他 :

汤姆·特里格斯低下头，垂头丧气地走开了，但哈雷贝尔在他身后喊了一声：

" [gʊd] - [baɪ] ; [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [deɪ] .
" Good - bye ; I hope I shall see you another day .
" 好的 - 再见 ; 我 希望 我 将 看 你 其他 天 .

“再见；希望以后还能再见到你。”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'splænətɔːri] [weɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] ['æftər] [ðə; ðiː] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
" Then , with an explanatory wave of her hand after the retreating figure , she said :
" 然后 , 和 一个 解释性 海浪 的 她 手 后 这 撤退 数字 , 她 说 :

然后，她朝离去的身影挥了挥手，解释道：

" [its] [mɪs] ['trɪgz] - ['brʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
" It's Miss Triggs ' brother , and I like him .
" 它是 错过 特里格斯 - 兄弟 , 和 我 喜欢 他 .

“他是特里格斯小姐的哥哥，我很喜欢他。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] . "
I think he and me are going to be friends . "
我 思考 他 和 我 是 去 到 是 朋友们 . "

我觉得我和他会成为朋友。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [wɜːrk] , " [sed] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] ['ræðər] ['sædli] .
" I wish he could be persuaded to do some work , " said Mr . Garland rather sadly .
" 我 希望 他 可以 是 被说服 到 做 一些 工作 , " 说 先生 . 花环 相当 令人遗憾的是 .

“我希望他能被说服去做点工作，”加兰先生颇为悲伤地说。

" [hæz; həz] [hiː; hi] [gɑːt] ['eni] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] ? " [æskt] ['herbel] .
" Has he got any he ought to do ? " asked Harebell .
" 有 他 得到 任何 他 应该 到 做 ? " 问 风铃草 .

“他有什么事要做吗？”兔铃问道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] [baɪ] [treɪd] .
" He's a carpenter by trade .
" 他是 一个 木匠 经过 贸易 .

“他是一名木匠。”

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [wəʊnt] [stɪk] [æt; ət] ['eni] [dʒɑːb] ,
But nobody will employ him , as he won't stick at any job ,
但 无人 将要 采用 他 , 作为 他 惯于 戳 在 任何 工作 ,

但没人愿意雇用他，因为他做事总是做不长久。

[ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [hæf] [hɪz; ɪz] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ðiː] - [blæk] [swɑːn] , - ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hɑːrd] - [ɜːrnd] ['mʌni] . "
and lives half his days at the ' Black Swan , ' spending his sister's hard - earned money . "
和 生活 一半 他的 天 在 这 - 黑色的 天鹅 , - 开支 他的 姐妹 难的 - 获得 钱 . "

他每天有一半时间都待在“黑天鹅”酒吧，花着他姐姐辛辛苦苦挣来的钱。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] ? " [sed] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] .
" Can't you tell him not to ? " said the little girl with knitted brows .
" 不能 你 告诉 他 不是 到 ? " 说 这 小的 女孩 和 针织 眉毛 .

“你就不能阻止他吗？”小女孩皱着眉头说。

[ðə; ðiː] ['rektər] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [saɪ] .
The Rector looked at her with a smile and sigh .
这 校长 看起来 在 她 和 一个 微笑 和 叹 .

校长微笑着看着她，叹了口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər]['weɪstɪd] .

"	I	am	afraid	my	words	are	wasted	.
"	我	是	害怕的	我的	字	是	浪费	.

恐怕我的话都白说了。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['meni] [ə; eɪ] [tɔːk] .

He	and	I	have	had	many	a	talk	.
他	和	我	有	有	许多	一个	讲话	.

我和他谈过很多次。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [drɪŋk][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hiː; hi]['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "

When	a	man	makes	drink	his	master	,	he	cannot	get	away	from	it	.	"
什么时候	一个	男人	制作	喝	他的	掌握	,	他	不能	得到	离开	从	它	.	"

当一个人沉迷于酒精，就无法摆脱它了。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['herbel] ['sɔːftli] , " [gɑːd][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . "

"	I	suppose	,	"	said	Harebell	softly	,	"	God	could	get	him	away	.	"
"	我	认为	,	"	说	风铃草	轻轻	,	"	上帝	可以	得到	他	离开	.	"

“我想，”哈雷贝尔轻声说道，“上帝或许能把他带走。”

" [jes] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .

"	Yes	,	little	one	.
"	是的	,	小的	一	.

“是的，小家伙。”

[gɑːd][ə'loʊn][kæn; kən][help][hɪm; ɪm][naʊ] . "

God	alone	can	help	him	now	.	"
上帝	独自的	能	帮助	他	现在	.	"

现在只有上帝才能帮他了。

" [ɪf] [hiː; hi][gets] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	If	he	gets	through	the	Door	,	he'll	be	all	right	.
"	如果	他	获得	通过	这	门	,	地狱	是	全部	正确的	.

“如果他能穿过那扇门，他就没事了。”

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] .

I'll	ask	him	.
患病的	问	他	.

我去问问他。

" [ðə; ði] ['rektər] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

"	The	Rector	did	not	quite	understand	her	.
"	这	校长	做过	不是	相当	理解	她	.

校长不太理解她。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] ['æftər][hɜːr; hər] [ænt] .

Then	he	asked	after	her	aunt	.
然后	他	问	后	她	阿姨	.

然后他问起她姑姑的情况。

" [ænt] [daɪ'ænə][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] , [laɪk] [ˌem 'iː] .

"	Aunt	Diana	is	always	well	,	I	think	,	like	me	.
"	阿姨	戴安娜	是	总是	出色地	,	我	思考	,	喜欢	我	.

“我觉得戴安娜阿姨一直都很好，就像我一样。”

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [meltid] [jet] .

She	hasn't	melted	yet	.
她	还没有	融化	然而	.

她还没融化呢。

" [ðə; ði] ['rektər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	The	Rector	shook	his	head	at	her	.
"	这	校长	摇晃	他的	头	在	她	.

校长朝她摇了摇头。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] [jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] ['trʌblz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] ,
You little know your aunt's troubles , " he said , and then with a nod ,
你 小的 知道 你的 姑姑的 麻烦 , " 他 说 , 和 然后 和 一个 点头 ,
[hiː; hi] [pæst] [ɑːn] ,
he passed on ,
他 通过了 在 ,

“你根本不了解你姑妈的苦衷，”他说，然后点了点头，转身离开了。

[ænd; ənd] ['herbel] [roʊd] [hoʊm] ['veri] ['θɔːtfəli] .
and Harebell rode home very thoughtfully .
和 风铃草 骑 家 非常 深思熟虑 .

哈雷贝尔若有所思地骑车回家了。

[ʃiː; ʃi] ['tækld] [ændɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ['æftər] [tiː] .
She tackled Andy as he was cleaning the silver in the pantry after tea .
她 已解决 安迪 作为 他 曾是 打扫 这 银 在 这 食品储藏室 后 茶 .

下午茶后，安迪正在餐具室里擦拭银器，她一把将他扑倒在地。

" [ændɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ænt] [daɪ'ænəz] ['trʌblz] ?
" Andy , what are Aunt Diana's troubles ?
" 安迪 , 什么 是 阿姨 戴安娜的 麻烦 ?

安迪，戴安娜阿姨有什么烦心事吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] . "
I didn't know she had any . "
我 没有 知道 她 有 任何 . "

我不知道她有孩子。

" [moʊst][ɑːn][juː 'es][hæv; həv] ['trʌblz] , " [sed] [ændɪ] ['sloʊli] ; " [ænd; ənd][sʌm; səm] [teɪk] - [ɪm] ['sɔːftli] ,
" Most on us have troubles , " said Andy slowly ; " and some take ' em softly ,
" 最多 在 我们 有 麻烦 , " 说 安迪 缓慢地 ; " 和 一些 拿 - 呃 轻轻 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hɑːrdli] ,
and some hardly ,
和 一些 几乎 ,

“我们大多数人都有烦恼，”安迪缓缓说道，“有些人能淡定地承受，有些人却难以承受。”

[bʌt; bət][hæv; həv] - [ɪm] [wiː; wi][mʌst; məst] . "
but have ' em we must . "
但 有 - 呃 我们 必须 . "

但我们必须拥有它们。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] ['herbel] .
" I haven't any just now , " said Harebell .
" 我 还没有 任何 只是 现在 , " 说 风铃草 .

“我现在一个也没有，”哈雷贝尔说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt] — ['tʃiːfli] [ɪn] ['ɪndiə] , [juː; jʊ] [noʊ] — ['moʊstli] ['dɛθs] [aɪv]
" Of course I've had a lot — chiefly in India , you know — mostly deaths I've
" 的 课程 我已经 有 一个 很多 — 主要 在 印度 , 你 知道 — 大多 死亡人数 我已经
[hæd; həd] .
had .
有 .

“当然，我经历过很多——主要是在印度，你知道——我经历过的大多是死亡。”

[ðeɪ] [get] [kɪld] [soʊ] ['kwɪkli] [ɪn] ['ɪndiə] — - ['speʃəli] ['pʌpiz] .
They get killed so quickly in India — ' specially puppies .
他们 得到 被杀 所以 迅速地 在 印度 — - 特别 小狗 .

在印度，它们很容易被杀死——尤其是幼犬。

[hæz; həz] [ænt] [daɪ'ænə][hæd; həd] ['meni] ['dɛθs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Has **Aunt** **Diana** **had** **many** **deaths** **belonging** **to** **her** **?**
有 阿姨 戴安娜 有 许多 死亡人数 属于 到 她 ?

戴安娜阿姨身边有很多亲人去世吗?

" [ændɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [mɪ'stɪriəsli] .
" **Andy** **shook** **his** **head** **mysteriously** **.**
" 安迪 摇晃 他的 头 神秘地 .

安迪神秘地摇了摇头。

" [eɪ] , [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - ; - [twʌz] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" **Ay** **,** **death** **would** **have** **been** **better** **,** **I'm** **thinkin** **'** **;** **'** **twas** **a** **bad** **time** **for** **her** **.**
" 哎 , 死亡 会 有 到过 更好的 , 我是 思考 - ; - 那是 一个 坏的 时间 为了 她 .

“唉，我想，死了或许更好；对她来说，那真是个糟糕的时机。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ,
But **there** **,**
但 那里 ,

但是，

[aɪ] ['rekən] [ʃiːd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] [ðæn; ðən][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mæstər][æz; əz][ʃiː; ʃi]
I **reckon** **she'd** **rather** **have** **it** **over** **again** **than** **be** **without** **the** **master** **as** **she**
我 估计 棚 相当 有 它 超过 再次 比 是 没有 这 掌握 作为 她
[ɪz] . "
is **.** **"**
是 . "

我觉得她宁愿重来一遍，也不愿像现在这样失去主人。

" [huː] [ɪz][ðə; ði]['mæstər] ? "
" **Who** **is** **the** **master** **?** **"**
" WHO 是 这 掌握 ? "

谁是主人?

" [waɪ] , ['kɜːrn(ə)l] [kiːθ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . "
" **Why** **,** **Colonel** **Keith** **,** **to** **be** **sure** **.** **"**
" 为什么 , 上校 基思 , 到 是 当然 . "

“当然，基思上校。”

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ?
" **Is** **he** **dead** **?**
" 是 他 死的 ?

他死了吗?

" [ændɪ] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Andy** **lowered** **his** **voice** **.**
" 安迪 降低 他的 嗓音 .

安迪压低了声音。

" [hʌʃ] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] ['spiːkɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [soʊl] .
" **Hush** **you** **now** **,** **and** **don't** **be** **speakin** **'** **of** **it** **to** **a** **soul** **.**
" 嘘 你 现在 , 和 不 是 说话 - 的 它 到 一个 灵魂 .

“你给我闭嘴，别跟任何人提起这件事。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz][nɑːt] [ded] — [dʒʌst] [ə'weɪ] [ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] .
The **Colonel** **is** **not** **dead** **—** **just** **away** **in** **foreign** **parts** **.**
这 上校 是 不是 死的 — 只是 离开 在 外国的 部分 .

上校没死，只是去了国外。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wɜːr; wər] ['veri] [strɔːŋ] - [wɪld] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ]

You	see	,	he	were	very	strong	-	willed	,	and	so	is	she	,	and	they	are	both
你	看	,	他	是	非常	强的	-	意志	,	和	所以	是	她	,	和	他们	是	两个都

[hɑːt] - ['tempərd] ,

hot	-	tempered	,
热的	-	淬火	,

你看，他意志很坚定，她也是，而且他们俩脾气都很急躁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [hɑːrd] — [ðæt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] — [tuː; tə][get][ðə; ði]

and	he	used	to	struggle	hard	—	that	I	know	to	be	a	fact	—	to	get	the
和	他	用过的	到	斗争	难的	—	那	我	知道	到	是	一个	事实	—	到	得到	这

['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

better	of	it	,
更好的	的	它	,

而且他过去常常为此付出巨大的努力——这是事实——以求取得胜利。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] ['dɪdnt] [help] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [faɪn]

but	her	sharp	words	didn't	help	,	and	then	one	day	there	were	a	fine
但	她	锋利的	字	没有	帮助	,	和	然后	一	天	那里	是	一个	美好的

['rʌmpəs] ,

rumpus	,
喧闹	,

但她尖锐的言辞并没有起到作用，后来有一天，双方爆发了一场激烈的争吵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] ['ræðər] [biː; bi] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bruːt] [biːst] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [aɪ]

and	she	said	she'd	rather	be	chained	to	a	brute	beast	than	to	him	—	I
和	她	说	棚	相当	是	连锁	到	一个	蛮力	兽	比	到	他	—	我

[hɜːrd] [hɜːr; hər][maɪ'self] ;

heard	her	myself	;
听到	她	我	;

她说她宁愿被锁链拴在一头野兽身上，也不愿被他拴住——我亲耳听到了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ['raɪtli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd]

but	she	were	so	hot	that	she	didn't	know	rightly	what	she	were	saying	,	and
但	她	是	所以	热的	那	她	没有	知道	没错	什么	她	是	说	,	和

[hiː; hi] [sez] : "

he	says	:	"
他	说道	:	"

但她当时太热了，以至于不知道自己在说什么，他说：“

" - [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][snæp][jʊr; jər] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] ! - "

"	'	All	right	,	I	snap	your	chains	,	and	you	are	free	!	'	"
"	-	全部	正确的	,	我	折断	你的	链条	,	和	你	是	自由的	!	-	"

“好了，我解开你的锁链，你自由了！”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːks] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['nevər] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] ,

"	With	that	he	walks	right	out	of	the	door	,	and	never	comes	back	again	,
"	和	那	他	散步	正确的	出去	的	这	门	,	和	绝不	来	后退	再次	,

“说完，他就径直走出了门，再也没有回来。”

[nɔːr] [sendz] [hɜːr; hər][wʌn] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ][læst] ['krɪsməs] .

nor	sends	her	one	word	,	and	that	were	six	years	ago	last	Christmas	.
也不	发送	她	一	单词	,	和	那	是	六	年	前	最后的	圣诞节	.

也没有给她发过一个字，那是六年前的圣诞节了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊz] , [hiː; hi][biː; bi][ə'laɪv] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɪv] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['gɑːrdənɝz] -

But	I	knows	,	he	be	alive	,	for	he	always	giv	'	me	a	pocket	gardener's	di'ry
但	我	知道	,	他	是	活	,	为了	他	总是	给予	-	我	一个	口袋	园丁的	-

['evri] ['krɪsməs] .

every	Christmas	.
每一个	圣诞节	.

但我知道他还活着，因为他每年圣诞节都会送我一本袖珍园丁日记。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [frendz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Me	and	him	were	very	good	friends	;	and	if	you	believe	me	,
我	和	他	是	非常	好的	朋友们	;	和	如果	你	相信	我	,

我和他曾是很好的朋友；如果你相信我的话，

[ðæt] ['pɑːkɪt] - [hæv; həv] ['nevər] [mɪst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] ['krɪsməs] [sɪns] [hiː; hi] [went] .

that	pocket	di'ry	have	never	missed	coming	to	me	every	Christmas	since	he	went	.
那	口袋	-	有	绝不	错过	未来	到	我	每一个	圣诞节	自从	他	去	.

自从他去世后，那本口袋日记每年圣诞节都会送到我家。

" - [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] ; [sər'praɪz] , [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [kiːn] ['ɪntrəst] [flitid]

"	Harebell's	face	was	a	study	;	surprise	,	excitement	,	and	keen	interest	flitted
"	-	脸	曾是	一个	学习	;	惊喜	,	激动	,	和	敏锐的	兴趣	飞掠

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

across	it	.
穿过	它	.

“哈雷贝尔的脸上表情复杂，惊讶、兴奋和浓厚的兴趣在她脸上一闪而过。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pʊr] [ænt] [daɪ'ænə] !

"	Oh	,	"	she	said	,	"	poor	Aunt	Diana	!
"	哦	,	"	她	说	,	"	贫穷的	阿姨	戴安娜	!

“哦，”她说，“可怜的戴安娜阿姨！”

[haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ! "

How	she	must	want	to	see	him	!	"
如何	她	必须	想	到	看	他	!	"

她一定很想见他！

" [ʃiːz] [tɜːrnd] [hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˌɪn'saɪd][biː; bi] [raɪt] , " [sed] [ændɪ] .

"	She's	turned	hard	and	cold	,	but	her	heart	inside	be	right	,	"	said	Andy	.
"	她是	转向	难的	和	寒冷的	,	但	她	心	里面	是	正确的	,	"	说	安迪	.

“她变得冷酷无情，但她的内心依然善良，”安迪说。

" [aɪ] [siːd] [hɜːr; hər] [teɪk] [ʌp] [maɪ] - [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] ['pæntri] ['teɪbl] ,

"	I	seed	her	take	up	my	di'ry	one	day	when	I	laid	it	on	my	pantry	table	,
"	我	种子	她	拿	向上	我的	-	一	天	什么时候	我	铺设	它	在	我的	食品储藏室	桌子	,

“有一天，我把日记放在食品储藏室的桌子上，我看到她拿起了它。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɪvər] . "

and	when	she	put	it	down	,	her	lips	were	all	of	a	quiver	.	"
和	什么时候	她	放	它	向下	,	她	嘴唇	是	全部	的	一个	颤动	.	"

她放下书时，嘴唇都在颤抖。

" [kʊd; kəd][wiː; wi] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? "

"	Could	we	write	to	him	and	ask	him	to	come	back	?	"
"	可以	我们	写	到	他	和	问	他	到	来	后退	?	"

“我们可以写信给他，请他回来吗？”

" [bles] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wɪtʃ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [hiː; hi][biː; bi][ɪn] — "

"	Bless	your	little	heart	,	nobody	knows	which	quarter	of	the	globe	he	be	in	—	"
"	保佑	你的	小的	心	,	无人	知道	哪个	四分之一	的	这	地球	他	是	在	—	"

“可怜的小家伙，谁也不知道他身在地球的哪个角落——”

" [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [ɪz][hiː; hi][ʌv; əv] [maɪn] ? "

"	What	relation	is	he	of	mine	?	"
"	什么	关系	是	他	的	矿	?	"

他跟我是什么关系?

" [aɪ] [spoʊz] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi][biː; bi][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [eɪ] ? "

"	I	s'pose	as	how	he	be	an	uncle	,	eh	?	"
"	我	假设	作为	如何	他	是	一个	叔叔	,	嗯	?	"

“我想他应该算是叔叔吧？”

" ['ʌŋk(ə)l] [wʌt] ? "
" Uncle what ? "
" 叔叔 什么 ? "

“叔叔什么？”

" ['ʌŋk(ə)l] ['hɜːrbərt] ; [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
" Uncle Herbert ; but don't you go for to mention his name ,
" 叔叔 赫伯特 ; 但 不 你 去 为了 到 提到 他的 姓名 ,

“赫伯特叔叔；但是你千万别提他的名字。”

[ɔːr] [juːl] [get] [oʊld] [ændɪ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "
or you'll get old Andy into trouble . "
或者 你会 得到 老的 安迪 进入 麻烦 . "

否则你会让老安迪惹上麻烦。

" [aɪl] ['oʊnli] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gɑːd] , " [sed] ['herbel] , ['ræðər] ['lɔːftɪli] ;
" I'll only mention him to God , " said Harebell , rather loftily ;
" 患病的 仅有的 提到 他 到 上帝 , " 说 风铃草 , 相当 傲慢地 ;

“我只会向上帝提起他，”哈雷贝尔颇为傲慢地说；

" [ænd; ənd] [aɪl] [æsk][gɑːd][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['enibɑːdi] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" and I'll ask God not to tell anybody , if you like .
" 和 患病的 问 上帝 不是 到 告诉 任何人 , 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，我会祈求上帝不要告诉任何人。”

" [ændɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Andy turned away his head .
" 安迪 转向 离开 他的 头 .

安迪转过头去。

" - [tɪz] ['sʌmθɪŋ] ['skændələs] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd]
" ' Tis something scandalous the way she talks of the Almighty , " he informed
" - 的 某物 丑闻 这 方式 她 会谈 的 这 全能者 , " 他 知情的
['gʊdi] ['leɪtər][ɑːn] ;
Goody later on ;
古迪 之后 在 ;

“她谈论全能的上帝的方式令人震惊，”他后来告诉古迪；

" [ænd; ənd] [jet] - [tɪz] [dʌn] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪk] .
" and yet ' tis done quite innocent like .
" 和 然而 - 的 完毕 相当 清白的 喜欢 .

“然而，这一切看起来却又十分无辜。”

- [tɪz] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ˌʌndə'stændz] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] . "
' Tis to be hoped the Almighty understands her , for I'm sure I don't . "
- 的 到 是 希望 这 全能者 明白 她 , 为了 我是 当然 我 不 . "

但愿全能的上帝能理解她，因为我肯定我并不理解。

" [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːt][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , ['dɑːrlɪŋ] [kris] ,
" A good lot has happened to me to - day , darling Chris ,
" 一个 好的 很多 有 发生 到 我 到 - 天 , 亲爱的 克里斯 ,

“亲爱的克里斯，今天我经历了很多事。”

" [sed] ['herbel] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['poʊni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt]
" said Harebell softly in the ear of her pony , as she wished him good - night
" 说 风铃草 轻轻 在 这 耳朵 的 她 小马 , 作为 她 希望 他 好的 - 夜晚
[ðæt] ['iːvnɪŋ] .
that evening .
那 晚上 .

“哈雷贝尔轻声对她的小马说，并祝它晚安。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] ['kɔnfidənsiz] .

She	was	getting	quite	accustomed	to	give	him	her	confidences	.
她	曾是	获得	相当	习惯	到	给	他	她	秘密	.

她已经相当习惯于向他倾诉自己的秘密了。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [tel] ['siːkrɪts] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kɑːnt] [tɔːk] ,

"	It's	a	great	comfort	to	tell	secrets	to	some	one	who	can't	talk	,
"	它是	一个	伟大的	舒适	到	告诉	秘密	到	一些	一	WHO	不能	讲话	,

“能向一个无法说话的人倾诉秘密，真是一种莫大的安慰。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [juː; jʊ] [siː] , [kris] , [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [wʌn] [nuː] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ]

"	You	see	,	Chris	,	I've	heard	about	one	new	man	,	and	I've	made	friends	with
"	你	看	,	克里斯	,	我已经	听到	关于	一	新的	男人	,	和	我已经	制成	朋友们	和

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

“你看，克里斯，我听说了一个新男人，而且我还结识了另一个朋友。”

[ænd; ənd] [its] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [maɪn] [huː] [aɪ] ['nevər] [nuː]

and	it's	very	exciting	to	hear	about	an	uncle	of	mine	who	I	never	knew
和	它是	非常	激动人心	到	听到	关于	一个	叔叔	的	矿	WHO	我	绝不	知道

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

belonged	to	me	.
属于	到	我	.

听到我有个叔叔，我以前从不知道他是我的亲人，这让我非常激动。

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] ['ʌŋk(ə)l] ['hɜːrbərt] [wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ,

I'm	very	sorry	Uncle	Herbert	was	so	cross	and	ran	away	,
我是	非常	对不起	叔叔	赫伯特	曾是	所以	叉	和	跑	离开	,

我很抱歉赫伯特叔叔那么生气跑掉了。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] ['hiːz] [kwaɪt] [gʊd] [naʊ] ,

but	I	dare	say	he's	quite	good	now	,
但	我	敢	说	他是	相当	好的	现在	,

但我敢说他现在状态相当不错。

['sɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər][baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ænt] [daɪ'ænə] .

sitting	in	some	corner	by	himself	and	thinking	about	Aunt	Diana	.
坐着	在	一些	角落	经过	他自己	和	思维	关于	阿姨	戴安娜	.

他独自一人坐在角落里，想着戴安娜阿姨。

[its] ['dredf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

It's	dreadful	not	to	be	able	to	tell	him	how	unhappy	she	is	without	him	.
它是	可怕	不是	到	是	有能力的	到	告诉	他	如何	不开心	她	是	没有	他	.

最令人难过的是，她无法告诉他，没有他她有多么不快乐。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['terɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

If	he	knew	she	wanted	him	,	he	would	come	tearing	back	to	-	morrow	.
如果	他	知道	她	通缉	他	,	他	会	来	撕裂	后退	到	-	明天	.

如果他知道她想要他，他明天就会立刻赶回来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][æsk][gɑːd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Of	course	my	best	plan	will	be	to	ask	God	if	He	will	be	kind	enough	to
的	课程	我的	最好的	计划	将要	是	到	问	上帝	如果	他	将要	是	种类	足够的	到

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] .

make	him	understand	.
制作	他	理解	.

当然，我最好的办法是祈求上帝，看祂是否能仁慈地让他明白。

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

In	a	dream	,	or	something	like	that	.
在	一个	梦	,	或者	某物	喜欢	那	.

在梦里，或者类似的情况下。

[bʌt; bət] [aɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi] [laɪks] [best] .

But	I'll	leave	Him	to	do	it	the	way	He	likes	best	.
但	患病的	离开	他	到	做	它	这	方式	他	点赞	最好的	.

但我会让他按照他最喜欢的方式去做。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][naɪs] , [kris] ,

Isn't	it	nice	,	Chris	,
不是	它	好的	,	克里斯	,

克里斯，这不是很棒吗?

[tuː; tə][hæv; həv][gɑːd] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

to	have	God	knowing	about	everybody	and	everything	and	able	to
到	有	上帝	会心	关于	大家	和	一切	和	有能力的	到

[spiːk] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mɪnɪt] ?

speak	all	over	the	world	in	the	same	minute	?
说话	全部	超过	这	世界	在	这	相同的	分钟	?

上帝能知道所有人、所有事，并且能在同一分钟内向全世界说话吗?

['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

wonder	if	you	understand	about	Him	?
想知道	如果	你	理解	关于	他	?

想知道你是否了解他?

[hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ] , [soʊ][aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] .

He	made	you	,	so	I	expect	He	speaks	to	you	sometimes	.
他	制成	你	,	所以	我	预计	他	说话	到	你	有时	.

祂创造了你，所以我相信祂有时会和你说话。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [prerz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	She	was	a	long	time	over	her	prayers	that	evening	.
"	她	曾是	一个	长的	时间	超过	她	祈祷	那	晚上	.

那天晚上，她祷告了很久。

['gʊdi] [wækst] ['ræðər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Goody	waxed	rather	impatient	.
古迪	打蜡	相当	不耐烦	.

古迪显得有些不耐烦。

" [its] [dʒʌst] ['tʃætərɪŋ] , [nɑːt] [preɪɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪ'vɪrli] ,

"	It's	just	chattering	,	not	praying	that	you're	doing	,	"	she	said	a	little	severely	,
"	它是	只是	喋喋不休	,	不是	祈祷	那	你是	正在做	,	"	她	说	一个	小的	严重	,

“你只是在胡言乱语，根本不是在祈祷，”她语气有些严厉地说。

[wen] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] , ['herbel] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] .

when	at	last	with	a	happy	sigh	,	Harebell	got	up	from	her	knees	.
什么时候	在	最后的	和	一个	快乐的	叹	,	风铃草	得到	向上	从	她	膝盖	.

最后，哈雷贝尔幸福地叹了口气，从跪着的腿上站了起来。

['herbel] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɑːləmli] .

Harebell	looked	up	at	her	solemnly	.
风铃草	看起来	向上	在	她	庄严地	.

风铃草神情肃穆地抬头看着她。

" [waɪ] , [aɪv] [bɪn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] , ['sɪmpli] ['pɔːrɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	,	I've	been	pouring	out	,	simply	pouring	,	"	she	said	.
"	为什么	,	我已经	到过	浇注	出去	,	简单地	浇注	,	"	她	说	.

“为什么？我一直在倾诉，一直在倾诉，”她说。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][tuː; tə][preɪ][ə'baʊt] .
" I had an awful lot to pray about .
" 我 有 一个 可怕 很多 到 祈祷 关于 .

我有很多事情需要祷告。

" ['gʊdi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ˌdɪsə'pruːvl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [nɑːt][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] ['herbel] .
" Goody shook her head in disapproval , but she had learnt not to argue with Harebell .
" 古迪 摇晃 她 头 在 不赞成 , 但 她 有 学会了 不是 到 争论 和 风铃草 .

古迪摇了摇头表示不赞同，但她已经学会了不要和哈雷贝尔争论。

['herbel] ['nevər] ['restɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ['trɪgz] ;
Harebell never rested till she had another interview with Tom Triggs ;
风铃草 绝不 休息 直到 她 有 其他 面试 和 汤姆 特里格斯 ;

哈雷贝尔不达目的誓不罢休，直到她再次采访了汤姆·特里格斯；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] , [wen] [hiː; hi] [slaʊtʃt] [baɪ] .
and this time she was perched on the garden wall , when he slouched by .
和 这 时间 她 曾是 栖息 在 这 花园 墙 , 什么时候 他 懒散地 经过 .

这一次，她正倚在花园的墙上，他懒洋洋地走了过来。

['mɪsɪz] . [kiːθ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd] ['herbel] [wʌz; wəz][left][tuː; tə] [pleɪ] [ə'loʊn][ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Mrs . Keith had gone out to tea , and Harebell was left to play alone in the garden .
太太 . 基思 有 已消失 出去 到 茶 , 和 风铃草 曾是 左边 到 玩 独自的 在 这 花园 .

基思太太出去喝茶了，哈雷贝尔独自一人在花园里玩耍。

[ʃiː; ʃi] [biːmd] [ɔːl]['oʊvər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
She beamed all over when she saw who it was .
她 光束 全部 超过 什么时候 她 锯 WHO 它 曾是 .

当她看到是谁时，脸上绽放出灿烂的笑容。

" [ɪf] [aɪ] [dʒʌmpt] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" If I jumped , could you catch me ? " she asked .
" 如果 我 跳了起来 , 可以 你 抓住 我 ? " 她 问 .

她问："如果我跳下去，你能接住我吗？"

[tɑːm] [lʊkt] [kwaɪt] [ə'lɑːrmd] .
Tom looked quite alarmed .
汤姆 看起来 相当 惊慌 .

汤姆看起来很惊慌。

" [juːd] [breɪk] [jʊr; jər] [legz] .
" You'd break your legs .
" 你会 休息 你的 腿 .

你会摔断腿的。

[dəunt][jiː; ji][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
Don't ye try it . "
不 是的 尝试 它 . "

你们千万别试。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] ,
" But if there was a fire , and this was a window , you'd have to catch me ,
" 但 如果 那里 曾是 一个 火 , 和 这 曾是 一个 窗户 , 你会 有 到 抓住 我 ,

“但如果发生火灾，而这是一扇窗户，你就得抓住我了。”

" [sed] ['herbel] .
" said Harebell .
" 说 风铃草 .

“哈雷贝尔说道。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ]['faɪər] , " ['ɑ:rgju:d][tɑ:m] .
" But there ain't a fire , " argued Tom .
" 但 那里 不是 一个 火 , " 争论 汤姆 .

“可是根本没有着火啊，”汤姆争辩道。

[ʃi:; ʃi][sæt] ['swɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [legz] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
She sat swinging her small legs to and fro , looking down upon him with
她 卫星 摇摆 她 小的 腿 到 和 弗 , 寻找 向下 之上 他 和
[braɪt] ['ɪntrəstɪd] [aɪz] .
bright interested eyes .
明亮的 感兴趣的 眼睛 .

她坐着，小腿来回晃动，用明亮而充满兴趣的眼睛俯视着他。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sloʊli] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" I wish , " she said slowly , " that you would have a sweet little cottage of your
" 我 希望 , " 她 说 缓慢地 , " 那 你 会 有 一个 甜的 小的 小屋 的 你的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

她缓缓说道：“我希望你能拥有一间属于自己的温馨小屋。”

[tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə] [ti:] .
Tom , with some nice little children , then you could ask me to tea .
汤姆 , 和 一些 好的 小的 孩子们 , 然后 你 可以 问 我 到 茶 .

汤姆，如果你有几个可爱的小孩，那你可以邀请我喝茶。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə] [kʌm] .
I should love to come .
我 应该 爱 到 来 .

我很想来。

" [tɑ:m] [læft] .
" Tom laughed .
" 汤姆 笑了 .

汤姆笑了。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gri:si]
He took out his pipe and began to fill it with tobacco from a greasy
他 采取 出去 他的 管道 和 开始 到 充满 它 和 烟草 从 一个 腻
[tɪn][bɑ:ks][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
tin box in his pocket .
锡 盒子 在 他的 口袋 .

他掏出烟斗，开始从口袋里一个油腻腻的铁盒里往烟斗里装烟丝。

" ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kɔ:st] ['mʌni] , " [hi:; hi] [sed] .
" Cottages and children cost money , " he said .
" 小屋 和 孩子们 成本 钱 , " 他 说 .

他说：“别墅和孩子都要花钱。”

" [aɪm]['stoʊni] [broʊk] . "
" I'm stony broke . "
" 我是 石质的 打破 . "

“我身无分文。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['mʌni] , ['kudnt] [ju:; jʊ] ?
" But you could work for money , couldn't you ?
" 但 你 可以 工作 为了 钱 , 不能 你 ?

但是你可以工作赚钱，对吧?

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] , [ðæt] [kɔːsts][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] . "

And	**give**	**up**	**drinking**	**beer**	**,**	**that**	**costs**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**.**	**"**
和	给	向上	喝	啤酒	,	那	成本	一个	很多	的	钱	.	"

还有，别再喝啤酒了，那玩意儿很费钱。

" [ɑː] , " [sed] [tɑːm] ,

"	**Ah**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**
"	啊	,	"	说	汤姆	,

“啊，”汤姆说道。

" [ðɪs] - [er] [paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌg] [oʊ] - [bɪr] [biː; bi] ['betər] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .

"	**this**	**'**	**ere**	**pipe**	**and**	**a**	**mug**	**o**	**'**	**beer**	**be**	**better**	**company**	**than**	**anybody**	**else**	**.**
"	这	-	埃雷	管道	和	一个	马克杯	o	-	啤酒	是	更好的	公司	比	任何人	别的	.

“这根烟斗和一杯啤酒比任何人都更适合作伴。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] . "

The	**women**	**and**	**children**	**be**	**only**	**a**	**burden**	**.**	**"**
这	女性	和	孩子们	是	仅有的	一个	负担	.	"

妇女和儿童只会成为负担。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] , " [sed] ['herbel] ;

"	**I**	**didn't**	**say**	**anything**	**about**	**women**	**,**	**"**	**said**	**Harebell**	**;**
"	我	没有	说	任何事物	关于	女性	,	"	说	风铃草	;

“我没有说过任何关于女性的话，”哈雷贝尔说；

" [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [juː; jʊ]

"	**but**	**I**	**s'pose**	**you'd**	**have**	**to**	**have**	**a**	**wife**	**to**	**mind**	**the**	**children**	**when**	**you**
"	但	我	假设	你会	有	到	有	一个	妻子	到	头脑	这	孩子们	什么时候	你

[went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

went	**to**	**work**	**.**
去	到	工作	.

“但我想你得有个妻子在你上班的时候照顾孩子才行。”

" [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .

"	**Tom**	**looked**	**at**	**her**	**with**	**twinkling**	**eyes**	**.**
"	汤姆	看起来	在	她	和	闪烁	眼睛	.

汤姆用闪亮的眼睛看着她。

[ðen] [hɪz; ɪz] [muːd] [tʃeɪndʒd] .

Then	**his**	**mood**	**changed**	**.**
然后	他的	情绪	已更改	.

然后他的情绪发生了变化。

[hiː; hi] [klentʃt] [wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [fɪsts] .

He	**clenched**	**one**	**on**	**his**	**fists**	**.**
他	紧握	一	在	他的	拳头	.

他紧紧攥着拳头。

" ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] , [aɪ'd] [gɪv] [ðɪs] - [er] [raɪt] [hænd][oʊ] - [maɪn] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [drɪŋk]

"	**Little**	**missy**	**,**	**I'd**	**give**	**this**	**'**	**ere**	**right**	**hand**	**o**	**'**	**mine**	**to**	**be**	**quit**	**o**	**'**	**the**	**drink**
"	小的	米西	,	ID	给	这	-	埃雷	正确的	手	o	-	矿	到	是	辞职	o	-	这	喝

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	**.**
有时	.

“小姑娘，我愿意用我的右手换取你偶尔戒酒的机会。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læs] [wʌns] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

There	**was**	**a**	**lass**	**once**	**who**	**loved**	**me**	**.**
那里	曾是	一个	小姐	一次	WHO	喜爱	我	.

从前有个姑娘爱过我。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌem ˈiː][hæd; həd][set][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ɑːn] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkɑːtɪdʒ] [tɑːp][oʊ] - [ˈvɪlɪdʒ] [əˈgen]

She	and	me	had	set	our	hearts	on	that	there	cottage	top	o	'	village	agen
她	和	我	有	放	我们的	心	在	那	那里	小屋	顶部	o	-	村庄	代理

[ðə; ði][oʊld][oʊk] .

the	old	oak	.
这	老的	橡木	.

她和我都一心想要村顶上那座小屋，还有那棵老橡树。

[wiː; wi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈhævɪn] - [ˈaʊər; ɑːr] [bænz] [kraɪd] , [æn; ən] - [aɪ][wɜːr; wər][soʊ] [deɪzd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] -

We	was	for	havin	'	our	banns	cried	,	an	'	I	were	so	dazed	wi	'
我们	曾是	为了	拥有	-	我们的	禁令	哭	,	一个	-	我	是	所以	茫然	wi	-

[ðə; ði] [lʌk] [ɪn] [frʌnt]

the	luck	in	front
这	运气	在	正面

我们原本打算举行婚礼宣读仪式，而我却被眼前的幸运冲昏了头脑。

[oʊ] - [ˌem ˈiː] , [aɪ] [went] [ænd; ənd] [drʌŋk] [məˈrɛn] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈvɪzɪtɪd] [maɪ] [meɪd] ,

o	'	me	,	I	went	and	drunk	more'n	a	man	ought	,	and	then	visited	my	maid	,
o	-	我	,	我	去	和	醉	更多	一个	男人	应该	,	和	然后	到访	我的	女佣	,

哦，我喝得酩酊大醉，超过了一个男人应该喝的量，然后又去拜访了我的女仆。

[əˈfɔːr] [ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪtˈself] [aʊt] [oʊ] - [ˌem ˈiː] .

afore	the	stuff	had	worked	itself	out	o	'	me	.
之前	这	东西	有	工作	本身	出去	o	-	我	.

在我身上那些东西彻底消失之前。

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [mækswɝːði] [stɑːk] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [hed] [haɪ] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi]

She	were	one	o	'	the	Maxworthy	stock	,	and	held	her	head	high	,	an	'	she
她	是	一	o	-	这	马克斯沃西	库存	,	和	握住	她	头	高的	,	一个	-	她

[sent] [ˌem ˈiː] [ɔːf] ,

sent	me	off	,
发送	我	离开	,

她是麦克斯沃西家族的一员，她昂首挺胸，送我离开。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [oʊ] - [ˌem ˈiː] .

and	would	have	none	o	'	me	.
和	会	有	没有任何	o	-	我	.

他们根本不想要我。

[soʊ] [ðæt] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]['devə(ə)l] ! "

So	that	sent	me	to	the	devil	!	"
所以	那	发送	我	到	这	魔鬼	!	"

这简直把我送进了地狱！

" [oʊ] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['herbel] , " [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	"	interrupted	Harebell	,	"	I'm	sure	you	didn't	go	to	him	.
"	哦	,	"	中断	风铃草	,	"	我是	当然	你	没有	去	到	他	.

“哦，”哈雷贝尔打断道，“我敢肯定你没有去找他。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

He	doesn't	live	in	this	world	,	you	know	.	"
他	不	居住	在	这	世界	,	你	知道	.	"

你知道，他并不生活在这个世界上。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] , [raɪt] [ɪˈnʌf] , ['mɪsi] .

"	But	he	does	,	right	enough	,	missy	.
"	但	他	做	,	正确的	足够的	,	米西	.

“但他确实做到了，小姐。”

[hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem ˈiː] — [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [drɪŋk] [təˈgeðər] .

He	have	a	tight	hold	of	me	—	he	and	the	drink	together	.
他	有	一个	紧的	抓住	的	我	—	他	和	这	喝	一起	.

他牢牢地控制着我——他和酒融为一体。

" ['herbel] [lʊkt] ['stɑ:rtld] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] .
" **Harebell looked startled , then she smiled reassuring .**
" 风铃草 看起来 惊慌 , 然后 她 微笑 令人安心 .

“哈雷贝尔看起来有些吃惊，然后她露出了令人安心的微笑。”

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmbɑ:di] [hu:l] [meɪk] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [du:] [ju:; jʊ] .
" **I know Somebody Who'll make you all right , and so do you .**
" 我 知道 某人 谁会 制作 你 全部 正确的 , 和 所以 做 你 .

“我知道有一个人会让你好起来，你也知道。”

" [tɑ:m] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns]
" **Tom shook his head ; he was ashamed of himself for giving his confidence**
" 汤姆 摇晃 他的 头 ; 他 曾是 羞愧 的 他自己 为了 给予 他的 信心
[tu:; tə] [ðɪs] [smɔ:l] ['meɪd(ə)n] ;
to this small maiden ;
到 这 小的 少女 ;

汤姆摇了摇头；他为自己竟然信任这个小姑娘而感到羞愧；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪst] ['trʌstfl] [aɪz] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] ['eɪb(ə)l]
but he was attracted by her earnest trustful eyes , and did not seem able
但 他 曾是 吸引 经过 她 认真 值得信赖的 眼睛 , 和 做过 不是 似乎 有能力的
[tu:; tə] [help] [hɪm'self] .
to help himself .
到 帮助 他自己 .

但他被她真挚信任的眼神所吸引，似乎无法自拔。

" [aɪ'd] [get] [sʌm; səm] [glu:] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [stɪk] [maɪ] [laɪf] [tə'geðər] , " [sed] ['herbel] .
" **I'D GET SOME GLUE , I THINK , AND STICK MY LIFE TOGETHER , " SAID HAREBELL .**
" ID 得到 一些 胶水 , 我 思考 , 和 戳 我的 生活 一起 , " 说 风铃草 .

“我想我会弄点胶水，把我的生活粘起来，”哈雷贝尔说。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [gɑ:d] [wɪl] .
" **Why , of course , God will .**
" 为什么 , 的 课程 , 上帝 将要 .

“当然，上帝会这么做。”

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['hɛlps] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] .
He always helps us to be good .
他 总是 帮助 我们 到 是 好的 .

他总是帮助我们成为好人。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd] [du:] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] . "
I know what I'd do if I were you . "
我 知道 什么 ID 做 如果 我 是 你 . "

我知道如果我是你，我会怎么做。

" [wʌt] ? "
" **What ? "**
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [aɪ'd] [get] [sʌm; səm] [glu:] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [stɪk] [maɪ] [lɪps] [tə'geðər] ,
" **I'd get some glue , I think , and stick my lips together ,**
" ID 得到 一些 胶水 , 我 思考 , 和 戳 我的 嘴唇 一起 ,

“我想我会找点胶水，把嘴唇粘在一起。”

[ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] ['kɑ:t(ə)n] - [wʊl] [ʌp] [maɪ] [noʊz] ,
and put some cotton - wool up my nose ,
和 放 一些 棉布 - 羊毛 向上 我的 鼻子 ,

然后往我鼻子里塞了些棉花，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [wɔːk] [pæst][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [sɪks] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ]

and	**then**	**I**	**would**	**walk**	**past**	**the**	**public**	**-**	**house**	**six**	**times**	**running**	**,**	**and**	**say**	**a**
和	然后	我	会	走	过去的	这	民众	-	房子	六	时代	跑步	,	和	说	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] [spel] .

kind	**of**	**spell**	**.**
种类	的	拼写	.

然后我会跑着经过酒馆六次，同时念一段咒语。

[aɪl] [meɪk] [ʌp] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I'll	**make**	**up**	**one**	**for**	**you**	**and**	**bring**	**it**	**to**	**you**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
患病的	制作	向上	一	为了	你	和	带来	它	到	你	到	-	明天	.

我明天会给你做一个，然后带给你。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ?

Will	**you**	**promise**	**to**	**meet**	**me**	**outside**	**the**	**cottage**	**you**	**meant**	**to**	**live**	**in**	**?**
将要	你	承诺	到	见面	我	外部	这	小屋	你	意思是	到	居住	在	?

你能否答应在我计划居住的小屋外面与我见面?

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [kris] .

I	**will**	**go**	**with**	**Chris**	**.**
我	将要	去	和	克里斯	.

我会和克里斯一起去。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld][oʊk] — "

I	**know**	**the**	**old**	**oak**	**—**	**"**
我	知道	这	老的	橡木	—	"

我知道那棵老橡树——”

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] — [wʌt] [taɪm] ? "

"	**I'll**	**be**	**there**	**—**	**what**	**time**	**?**	**"**
"	患病的	是	那里	—	什么	时间	?	"

“我会到的——几点？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi]['æftər] [fɔːr] .

"	**It**	**mustn't**	**be**	**after**	**four**	**.**
"	它	不得	是	后	四	.

“肯定不能超过四点。”

[hæf] - [pæst] [θriː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][raɪd] [ðen] —

Half	**-**	**past**	**three**	**,**	**because**	**I**	**ride**	**then**	**—**
一半	-	过去的	三	,	因为	我	骑	然后	—

三点半，因为我那时骑车——

" [tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] [slaʊtʃt] [ɔːf] ; [ænd; ənd] ['herbel] [wɑːtʃt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

"	**Tom**	**nodded**	**,**	**then**	**slouched**	**off**	**;**	**and**	**Harebell**	**watched**	**till**	**he**	**was**	**out**	**of**
"	汤姆	点头	,	然后	懒散地	离开	;	和	风铃草	观看	直到	他	曾是	出去	的

[saɪt] .

sight	**.**
视线	.

汤姆点了点头，然后懒洋洋地走开了；哈雷贝尔一直看着他，直到他的身影消失在视线中。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [mæn][hiː; hi][ɪz] !

"	**What**	**a**	**funny**	**man**	**he**	**is**	**!**
"	什么	一个	有趣的	男人	他	是	!

“他真是个有趣的人！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	**she**	**said**	**to**	**herself**	**.**
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] " [spel] .

Then	**she**	**settled**	**down**	**on**	**the**	**wall**	**to**	**compose**	**a**	**"**	**spell**	**.**
然后	她	定居	向下	在	这	墙	到	撰写	一个	"	拼写	.

然后她靠在墙上，开始“施咒”。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni][tʃaɪld][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [niː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][help]

"	**From**	**a**	**tiny**	**child**	**on**	**her**	**father's**	**knee**	**she**	**had**	**been**	**accustomed**	**to**	**help**
"	从	一个	微小的	孩子	在	她	父亲的	膝盖	她	有	到过	习惯	到	帮助

[hɪm; ɪm] [meɪk] [ʌp] [raɪmz] ,

him	**make**	**up**	**rhymes**	**,**
他	制作	向上	韵律	,

“从她还是个坐在父亲膝上的小女孩起，她就习惯了帮父亲编儿歌。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

and	**after**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**frowning**	**and**	**muttering**	**,**	**she**	**evolved**	**the**	**following**	**:**
和	后	一个	好的	交易	的	皱眉	和	喃喃自语	,	她	进化	这	下列的	:

一

二

一

经过一番皱眉和低声嘟囔之后，她最终得出了如下结论：——

[bɪr] , [bɪr] !

Beer	**,**	**beer**	**!**
啤酒	,	啤酒	!

啤酒，啤酒！

[kɔːl] [ˌem 'iː][nɑːt] [hɪr] !

Call	**me**	**not**	**here**	**!**
称呼	我	不是	这里	!

不要在这里给我打电话！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [noʊ] [mɔːr] ,

I	**shall**	**drink**	**no**	**more**	**,**
我	将	喝	不	更多的	,

我将不再喝酒。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [pʊr] .

For	**it**	**makes**	**me**	**poor**	**.**
为了	它	制作	我	贫穷的	.

因为它让我变穷。

[bɪr] , [bɪr] !

Beer	**,**	**beer**	**!**
啤酒	,	啤酒	!

啤酒，啤酒！

[ðoʊ] [jʊə(r)] [soʊ] [nɪr] ,

Though	**you're**	**so**	**near**	**,**
尽管	你是	所以	靠近	,

虽然你们离得很近，

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]

I	**can**	**say**	**good**	**-**	**bye**
我	能	说	好的	-	再见

我可以说再见了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ] .

Without	**a**	**cry**	**.**
没有	一个	哭	.

没有哭喊。

[soʊ] ['nevər] [noʊ] [mɔːr]
So never no more
所以 绝不 不 更多的

所以，再也不会有

[wɪl] [aɪ] [krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr]
Will I cross the door
将要 我 叉 这 门

我会穿过那扇门吗?

[wer] [bɪr] [ɪz][soʊld]
Where beer is sold
在哪里 啤酒 是 卖

哪里有卖啤酒

[tɪl] [aɪm] [ded] [ænd; ənd][koʊld] .
Till I'm dead and cold .
直到 我是 死的 和 寒冷的 .

直到我死去，冰冷为止。

[bɪr] , [bɪr] , [juːv] [spɔɪlt] [maɪ][laɪf] ,
Beer , beer , you've spoilt my life ,
啤酒 , 啤酒 , 你已经 被宠坏了 我的 生活 ,

啤酒啊啤酒，你毁了我的生活!

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [waɪf] .
And now I'll go and get a wife .
和 现在 患病的 去 和 得到 一个 妻子 .

现在我要去找个老婆了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
She was very pleased with this composition , and climbing down from the
她 曾是 非常 高兴 和 这 作品 , 和 攀登 向下 从 这
[wɔːl] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ˌɪn'dɔːrz] ,
wall , she ran indoors ,
墙 , 她 跑 室内 ,

她对这幅作品非常满意，于是从墙上爬下来，跑进了屋里。

[ænd; ənd] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [best] ['hændraɪtɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ʃiː; ʃi]
and copied it out in her best handwriting , on the largest sheet of paper she
和 复制 它 出去 在 她 最好的 手写 , 在 这 最大 床单 的 纸 她
[kʊd; kəd][faɪnd] .
could find .
可以 寻找 .

她用自己最工整的字迹，把它抄写在她能找到的最大张纸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ændɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːstrʌk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] ,
It was shown to Andy , who was awestruck at such a production ,
它 曾是 所示 到 安迪 , WHO 曾是 惊叹不已 在 这样的 一个 生产 ,

这部影片放映给安迪看，他被如此精良的制作深深震撼了。

[æz; əz] ['herbel] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .
as Harebell hoped he would be .
作为 风铃草 希望 他 会 是 .

正如哈雷贝尔所希望的那样。

" [its] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] - , [ændɪ] .
" It's a piece of po'try , Andy .
" 它是 一个 片 的 - , 安迪 .

“这是一首诗，安迪。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] - , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	didn't	know	I	could	write	po'try	,	did	you	?
你	没有	知道	我	可以	写	-	,	做过	你	?

你不知道我会写诗，是吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [bʊk] [ə'pɑːn] [bʊk] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] .

I	shall	write	book	upon	book	when	I	grow	up	.
我	将	写	书	之上	书	什么时候	我	生长	向上	.

我长大后要写很多书。

[its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [spel] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It's	a	kind	of	spell	,	you	know	.
它是	一个	种类	的	拼写	,	你	知道	.

你知道，这是一种咒语。

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [wen] [jʊə(r)] ['pæsɪŋ] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

To	say	to	yourself	when	you're	passing	public	-	houses	and	want	to	have	a
到	说	到	你自己	什么时候	你是	通过	民众	-	房屋	和	想	到	有	一个

[glæs] [ʌv; əv] [bɪr] . "

glass	of	beer	.	"
玻璃	的	啤酒	.	"

当你路过酒吧想喝杯啤酒的时候，可以这样对自己说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [bɪr] ? " ['kwestʃənd] [ændɪ] .

"	But	what	on	earth	do	you	know	about	beer	?	"	questioned	Andy	.
"	但	什么	在	地球	做	你	知道	关于	啤酒	?	"	被质问	安迪	.

“可是你对啤酒又能了解多少呢？”安迪问道。

" [aɪ][hæv; həv] [frendz] , " [sed] ['herbel] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [toʊn] .

"	I	have	friends	,	"	said	Harebell	in	a	remote	tone	.
"	我	有	朋友们	,	"	说	风铃草	在	一个	偏僻的	语气	.

“我有朋友，”哈雷贝尔用一种疏离的语气说道。

[ændɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] .

Andy	shook	his	head	slowly	backwards	and	forwards	.
安迪	摇晃	他的	头	缓慢地	向后	和	前进	.

安迪缓缓地前后摇了摇头。

" [juːl] ['nevər] [groʊ] [ʌp] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	You'll	never	grow	up	,	"	he	muttered	.
"	你会	绝不	生长	向上	,	"	他	低声说道	.

“你永远长不大，”他喃喃自语道。

" [jʊr; jər] [hed] [biː; bi] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][jʊr; jər]['bɑːdi] .

"	Your	head	be	too	big	for	your	body	.
"	你的	头	是	也	大的	为了	你的	身体	.

你的头太大了，和你的身体不成比例。

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[æn; ən] ['æksɪdənt]

AN	ACCIDENT
一个	事故

一场事故

['herbel] [ə'raɪvd] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

HAREBELL	arrived	first	at	the	little	cottage	the	next	day	.
风铃草	到达的	第一的	在	这	小的	小屋	这	下一个	天	.

第二天，哈雷贝尔第一个到达了小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [θætʃt] [ruːf] , [ænd; ənd] ['biːˌhaɪvz] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,

It	was	a	picture	,	with	its	thatched	roof	,	and	beehives	against	the	wall	,
它	曾是	一个	图片	,	和	它是	茅草屋顶	屋顶	,	和	蜂箱	反对	这	墙	,

那是一幅美丽的画卷，茅草屋顶，墙边是蜂箱。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [bʌlbz] ['pʊʃɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

and	spring	bulbs	pushing	themselves	out	of	the	ground	.
和	春天	灯泡	推动	他们自己	出去	的	这	地面	.

还有那些破土而出的春季球茎植物。

[æn; ən][oʊld][bed] - ['rɪdn] ['wʊmən] [lɪvd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːs] [huː] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] .

An	old	bed	-	ridden	woman	lived	there	,	with	a	niece	who	looked	after	her	.
一个	老的	床	-	骑	女士	居住地	那里	,	和	一个	侄女	WHO	看起来	后	她	.

那里住着一位卧床不起的老妇人，由她的侄女照顾。

[ðə; ði][oʊk][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [spred] [ɪts] ['bræntʃɪz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

The	oak	was	magnificent	,	and	spread	its	branches	in	all	directions	.
这	橡木	曾是	壮丽	,	和	传播	它是	分支	在	全部	方向	.

那棵橡树雄伟壮丽，枝繁叶茂，向四面八方伸展。

[tɑːm] [ə'pɪrd] , [stɪl] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

Tom	appeared	,	still	smoking	his	pipe	.
汤姆	出现	,	仍然	吸烟	他的	管道	.

汤姆出现了，嘴里还叼着烟斗。

[hiː; hi] [lʊkt] ['hevi] - [aɪd] [ænd; ənd] ['ræðər] ['sɜːrli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

He	looked	heavy	-	eyed	and	rather	surly	,	but	could	not	keep	away	from
他	看起来	重的	-	眼睛	和	相当	粗鲁	,	但	可以	不是	保持	离开	从

['herbel] ,

Harebell	,
风铃草	,

他看起来眼神疲惫，脾气也有些暴躁，但却无法抗拒哈雷贝尔的魅力。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] [raɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [θruː] ,

and	when	she	presented	her	rhyme	to	him	,	he	read	it	slowly	through	,
和	什么时候	她	呈现	她	韵	到	他	,	他	读	它	缓慢地	通过	,

['weɪɪŋ] ['evri] [wɜːrd] .

weighing	every	word	.
称重	每一个	单词	.

当她把她的韵文呈给他看时，他慢慢地读了一遍，仔细斟酌每一个字。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp][hɜːr; hər]['poʊni][ɑːn][ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] - [triː] .

She	drew	up	her	pony	on	the	secluded	side	of	the	oak	-	tree	.
她	画	向上	她	小马	在	这	僻	边	的	这	橡木	-	树	.

她把小马拴在橡树僻静的一侧。

[tɑːm] [lent] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [riːd]

Tom	leant	against	the	old	trunk	,	and	scratched	his	head	as	he	slowly	read
汤姆	倾斜	反对	这	老的	树干	,	和	刮痕	他的	头	作为	他	缓慢地	读

[ðə; ði] [vəːsiz] .

the	verses	.
这	诗句	.

汤姆靠在旧箱子上，一边挠着头一边慢慢地读着诗句。

" [hʌm] !

"	Hum	!
"	哼	!

“哼！

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [hɪr] ! "

"	he	remarked	,	"	I	don't	understand	this	here	!	"
"	他	评论	,	"	我	不	理解	这	这里	!	"

他说道：“我不明白这里发生了什么！”

" [soʊ] ['nevər] [noʊ] [mɔːr]
" So never no more
" 所以 绝不 不 更多的

所以，再也不会有

[wɪl] [aɪ] [krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr]
Will I cross the door
将要 我 叉 这 门

我会穿过那扇门吗?

[wer] [bɪr] [ɪz][soʊld]
Where beer is sold
在哪里 啤酒 是 卖

哪里有卖啤酒

[tɪl] [aɪm] [ded] [ænd; ənd][koʊld] . "
Till I'm dead and cold . "
直到 我是 死的 和 寒冷的 . "

直到我死去，冰冷为止。

" [wɪl] [aɪ][biː; bi]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['æftər][aɪm] [ded] , [d'juː] [miːn] ? "
" Will I be doin ' it after I'm dead , d'you mean ? "
" 将要 我 是 做 - 它 后 我是 死的 , 你 意思是 ? "

“你是说我死后还能做这件事吗？”

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] ['herbel] ['ɜːrnɪstli] .
" Oh no , " said Harebell earnestly .
" 哦 不 , " 说 风铃草 切实 .

“哦，不，”兔铃认真地说。

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] [ðen] .
" I hope you'll be in heaven then .
" 我 希望 你会 是 在 天堂 然后 .

“我希望那时你已经在天堂了。”

[juː; jʊ] [siː] - [koʊld] - [goʊz] [wɪð; wɪθ] - [soʊld] - ;
You see ' cold ' goes with ' sold ' ;
你 看 - 寒冷的 - 去 和 - 卖 - ;

你看，“冷”和“售出”是搭配的；

[ɪf] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ded] [ðeə(r)] [kwaɪt] [koʊld] — [maɪ] ['aɪə] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
if people are dead they're quite cold — my ayah told me they were .
如果 人们 是 死的 它们是 相当 寒冷的 — 我的 亚亚 讲述 我 他们 是 .

我的保姆告诉我，如果人死了，他们的身体会很冷。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [juːl] ['nevər] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] . "
It means you'll never go into a public - house for all your life . "
它 方法 你会 绝不 去 进入 一个 民众 - 房子 为了 全部 你的 生活 . "

这意味着你这辈子都不能再去酒吧了。

" [ðæt] [duː] [siːm] [hɑːrd] , " [sed] [tɑːm] ['θɔːtfəli] ;
" That do seem hard , " said Tom thoughtfully ;
" 那 做 似乎 难的 , " 说 汤姆 深思熟虑 ;

“那似乎很难，”汤姆若有所思地说；

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [læst] [tuː] [laɪnz] [ænd; ənd] ['braɪtnd] [ʌp] .
then he read the last two lines and brightened up .
然后 他 读 这 最后的 二 线条 和 明亮 向上 .

然后他读了最后两行，眼睛一亮了。

" [aɪ] , [ðæt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsi] . -
" Aye , that be it , missy . '
" 是的 , 那 是 它 , 米西 . -

“是的，就是这样，小姐。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][waɪf] . -

I'll	go	and	get	a	wife	.	'
患病的	去	和	得到	一个	妻子	.	-

我去娶个老婆。

[fɜːrst] - [reɪt] ['poʊət][juː; jʊ][biː; bi] !

First	-	rate	poet	you	be	!
第一的	-	速度	诗人	你	是	!

你真是个一流的诗人!

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] :

"	He	chuckled	and	repeated	several	times	:
"	他	轻笑	和	重复	一些	时代	:

他轻笑一声，重复了好几遍:

" [bɪr] , [bɪr] , [juːv] [spɔɪlt] [maɪ][laɪf] ,

"	Beer	,	beer	,	you've	spoilt	my	life	,
"	啤酒	,	啤酒	,	你已经	被宠坏了	我的	生活	,

“啤酒，啤酒，你毁了我的生活。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][waɪf] . "

And	now	I'll	go	and	get	a	wife	.	"
和	现在	患病的	去	和	得到	一个	妻子	.	"

现在我要去找个老婆了。

" [ðen] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːrk] , " [sed] ['herbel] .

"	Then	you'll	have	a	dear	little	cottage	and	some	work	,	"	said	Harebell	.
"	然后	你会	有	一个	亲爱的	小的	小屋	和	一些	工作	,	"	说	风铃草	.

“那你就会拥有一座可爱的小木屋和一些工作了，”哈雷贝尔说。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [juːl] [seɪ] [ðɪs] ['oʊvər] , [waɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] - [blæk] [swɑːn] -

"	Will	you	promise	me	you'll	say	this	over	,	while	you	walk	outside	the	'	Black	Swan	'
"	将要	你	承诺	我	你会	说	这	超过	,	尽管	你	走	外部	这	-	黑色的	天鹅	-

[tuː; tə] - [deɪ] ?

to	-	day	?
到	-	天	?

“你今天在‘黑天鹅’酒吧外面散步的时候，能不能答应我把这件事说完？”

[its] [ə; eɪ] [spel] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

It's	a	spell	—	it	will	work	,	I	know	it	will	.
它是	一个	拼写	—	它	将要	工作	,	我	知道	它	将要	.

这是一个咒语——它会奏效的，我知道它会奏效。

" [tɑːm] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

"	Tom	rubbed	his	head	again	.
"	汤姆	摩擦	他的	头	再次	.

汤姆又揉了揉头。

['herbel] [kən'tɪnjuːd] :

Harebell	continued	:
风铃草	持续	:

哈雷贝尔继续说道:

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ðə; ði][waɪf][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][get] .

"	You	must	get	the	wife	you	meant	to	get	.
"	你	必须	得到	这	妻子	你	意思是	到	得到	.

你必须娶到你命中注定要娶的妻子。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

She	will	forgive	you	.
她	将要	原谅	你	.

她会原谅你的。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
Where is she ? "
在哪里 是 她 ? "

她在哪儿?

" [bles] [jər] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] ['mærid] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][ɪz][ɪn]['kænədə] [naʊ] , [aɪ] [hɪr] [tel] ,
" Bless yer heart , she married five years ago and is in Canada now , I hear tell ,
" 保佑 你的 心 , 她 已婚 五 年 前 和 是 在 加拿大 现在 , 我 听到 告诉 ,

“真是可怜，我听说她五年前结婚了，现在在加拿大。”

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [fæmli] !
wi ' a long fam'ly !
wi - 一个 长的 家庭 !

和一大群家人在一起!

" - [feɪs] [drɑːpt] .
" Harebell's face dropped .
" - 脸 掉落 .

“哈雷贝尔的脸色沉了下来。”

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ə'nʌðər] .
" Well , we must find another .
" 出色地 , 我们 必须 寻找 其他 .

“好吧，我们必须再找一个。”

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][fɜːrst] , [tɑːm] ?
Which shall we find first , Tom ?
哪个 将 我们 寻找 第一的 , 汤姆 ?

汤姆，我们先找哪个好呢?

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ɔːr][ðə; ði] [waɪf] , [ɔːr][ðə; ði] [wɜːrk] ?
The cottage , or the wife , or the work ?
这 小屋 , 或者 这 妻子 , 或者 这 工作 ?

是小屋，还是妻子，还是工作?

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] , ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [hɪr] .
Isn't it a pity , people are living here .
不是 它 一个 遗憾 , 人们 是 活的 这里 .

真可惜，这里居然有人居住。

[oʊ] , [lʊk] !
Oh , look !
哦 , 看 !

哦，快看!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [aʊt] !
There's a woman coming out !
有 一个 女士 未来 出去 !

有个女人出来了!

" [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [hæd; həd] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ;
" The cottage door had opened , and a young woman came down the path ;
" 这 小屋 门 有 打开 , 和 一个 年轻的 女士 来了 向下 这 小路 ;

“小屋的门开了，一个年轻女子沿着小路走了过来;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
she had a pleasant smiling face , and carried a basket on her arm .
她 有 一个 令人愉快的 微笑 脸 , 和 携带 一个 篮子 在 她 手臂 .

她面带和蔼的微笑，胳膊上挎着一个篮子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
When she reached the gate , she paused .
什么时候 她 达到 这 门 , 她 暂停 .

当她走到大门前时，她停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪndʒɪz][wʌz; wəz][ɔːf] .

It	was	in	a	rotten	condition	,	and	one	of	the	hinges	was	off	.
它	曾是	在	一个	烂	状况	,	和	一	的	这	铰链	曾是	离开	.

它破败不堪，其中一个铰链都掉了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] .

She	had	to	untie	a	piece	of	rope	.
她	有	到	解开	一个	片	的	绳索	.

她需要解开一根绳子。

[tɑːm] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

Tom	looked	on	with	interest	.
汤姆	看起来	在	和	兴趣	.

汤姆饶有兴致地看着。

" [ˌæftər'nuːn] , ['mɪstər] . ['trɪgz] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [sed] ['braɪtli] .

"	Afternoon	,	Mr	.	Triggs	,	"	the	young	woman	said	brightly	.
"	下午	,	先生	.	特里格斯	,	"	这	年轻的	女士	说	明亮地	.

“下午好，特里格斯先生，”年轻女子兴高采烈地说。

" ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [grʌf] [rɪ'spɑːns] .

"	Arternoon	!	"	was	the	gruff	response	.
"	主干	!	"	曾是	这	粗暴	回复	.

“下午好！”对方粗声粗气地回答。

" [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['kɑːpəntə] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər] . "

"	Seems	as	if	a	bit	o	'	carpentering	were	wanted	there	.	"
"	似乎	作为	如果	一个	少量	o	-	木工	是	通缉	那里	.	"

“看来那里需要一些木工活儿。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː 'es] .

"	I	wish	you'd	come	and	do	it	for	us	.
"	我	希望	你会	来	和	做	它	为了	我们	.

“我希望你能来帮我们做这件事。”

[maɪ] [ænt] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['mɛndɪd] .

My	aunt	would	be	so	glad	to	have	it	mended	.
我的	阿姨	会	是	所以	高兴的	到	有	它	已修复	.

我姑姑要是能把它修好就太好了。

" [tɑːm] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Tom	said	nothing	.
"	汤姆	说	没有什么	.

汤姆什么也没说。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [smaɪld] [æt; ət] ['herbel] , [ðen] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

She	waited	for	a	moment	,	smiled	at	Harebell	,	then	walked	away	towards	the
她	等待	为了	一个	片刻	,	微笑	在	风铃草	,	然后	步行	离开	向	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

她等了一会儿，对着哈雷贝尔笑了笑，然后朝村庄走去。

['herbel] [bent] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['poʊni][ænd; ənd] [tʌtʃt] ['tɑːmz] ['ʃoʊldər] .

Harebell	bent	over	from	her	pony	and	touched	Tom's	shoulder	.
风铃草	弯曲	超过	从	她	小马	和	感动	汤姆的	肩膀	.

哈雷贝尔从她的小马上弯下腰，摸了摸汤姆的肩膀。

" [juːv] [gɑːt][jʊr; jər][wɜːrk] , [tɑːm] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][mend] [ðæt] [geɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [bɪr] ,

"	You've	got	your	work	,	Tom	;	you	must	mend	that	gate	,	and	give	up	beer	,
"	你已经	得到	你的	工作	,	汤姆	;	你	必须	修补	那	门	,	和	给	向上	啤酒	,

“汤姆，你有你的工作要做；你必须修好那扇门，并且戒掉啤酒。”

[ænd; ənd][nekst] [wiːk] ['mæri] [ðæt] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['kɑːtɪʤ] !

and	next	week	marry	that	woman	,	and	then	come	and	live	in	this	cottage	!
和	下一个	星期	结婚	那	女士	,	和	然后	来	和	居住	在	这	小屋	!

下周就和那个女人结婚，然后就来住进这间小屋吧!

[oʊ] , [its] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ['lʌvli] !

Oh	,	it's	turning	out	lovely	!
哦	,	它是	转弯	出去	迷人的	!

哦，效果真棒!

" [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ['geɪli] .

"	She	clapped	her	hands	gaily	.
"	她	鼓掌	她	双手	兴高采烈地	.

她高兴地拍着手。

[kris] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [bʌt; bət] ['herbel] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Chris	started	at	once	for	home	,	but	Harebell	pulled	him	in	.
克里斯	开始	在	一次	为了	家	,	但	风铃草	拉	他	在	.

克里斯立刻起跑回家，但哈雷贝尔把他拉了回来。

" [tɑːm] , ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] !

"	Tom	,	promise	me	you	will	!
"	汤姆	,	承诺	我	你	将要	!

汤姆，答应我你会的!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" ['prɑːmɪs] !

"	Promise	!
"	承诺	!

“承诺!

" [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Tom	shook	his	head	.
"	汤姆	摇晃	他的	头	.

汤姆摇了摇头。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['peɪpər] .

He	bent	his	eyes	upon	her	paper	.
他	弯曲	他的	眼睛	之上	她	纸	.

他低头看着她的纸。

" [bɪr] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] !

"	Beer	and	I	can't	do	without	each	other	!
"	啤酒	和	我	不能	做	没有	每个	其他	!

“我和啤酒缺一不可！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðen] ['herbel] [gruː] ['sɪriəs] .

Then	Harebell	grew	serious	.
然后	风铃草	生长	严肃的	.

然后，哈雷贝尔变得严肃起来。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ?

"	Do	you	know	the	old	woman	who	lives	there	?
"	做	你	知道	这	老的	女士	WHO	生活	那里	?

你认识住在那里的那位老妇人吗?

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] . "
Let's go and see her . "
我们来吧 去 和 看 她 . "

我们去看看她吧。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [beɪnt] [ə'kweɪntɪd] , [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [soʊ] [friː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːr] !
" No , no , I bain't acquainted , I couldn't make so free of her door !
" 不 , 不 , 我 bain't 熟人 , 我 不能 制作 所以 自由的 的 她 门 !

“不，不，我不认识她，我不可能从她的门里脱身！”

" ['herbel] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [aɪz] [gləud] .
" Harebell was silent ; then suddenly her eyes glowed .
" 风铃草 曾是 沉默的 ; 然后 突然 她 眼睛 发光 .

“哈雷贝尔沉默不语；突然，她的眼睛闪闪发光。”

" [oʊ] , [tɑːm] !
" Oh , Tom !
" 哦 , 汤姆 !

“哦，汤姆！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['betər] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Of course there's a better way for you .
的 课程 有 一个 更好的 方式 为了 你 .

当然，肯定有更好的方法。

[ðə; ði] [dɔːr] [ri'maindz][ˌem 'iː] — [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
The door reminds me — you must get through the Door of the Kingdom ,
这 门 提醒 我 — 你 必须 得到 通过 这 门 的 这 王国 ,

这扇门提醒我——你必须穿过天国之门。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
and then you'll belong to God , and He will help you .
和 然后 你会 属于 到 上帝 , 和 他 将要 帮助 你 .

那样你就会归向神，他会帮助你。

[gɑːd][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
God can do anything , you know .
上帝 能 做 任何事物 , 你 知道 .

你知道，上帝无所不能。

" [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
" Tom looked at her in a puzzled sort of way .
" 汤姆 看起来 在 她 在 一个 困惑 种类 的 方式 .

汤姆一脸困惑地看着她。

[ðen] ['herbel] [bɪ'gæn][hɜːr; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :
Then Harebell began her explanation :
然后 风铃草 开始 她 解释 :

然后，哈雷贝尔开始解释：

" [its] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɔːr] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] ,
" It's like this , " she said , " there's a Door we can't see ,
" 它是 喜欢 这 , " 她 说 , " 有 一个 门 我们 不能 看 ,

“是这样的，”她说，“有一扇我们看不见的门，

[bʌt; bət] [its] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ['ɪntuː]['gɑːdz] ['kɪŋdəm] .
but it's wide open and it leads into God's Kingdom .
但 它是 宽的 打开 和 它 线索 进入 神的 王国 .

但它是一条宽阔的道路，通往神的国度。

[wiːv] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
We've all got to go through it .
我们已经 全部 得到 到 去 通过 它 .

我们都必须经历这个过程。

[jʊr; jər] ['sɪstər] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [θruː] .

Your	**sister**	**knows**	**about**	**it**	**,**	**for**	**she**	**told**	**me**	**—**	**and**	**I**	**think**	**I'm**	**through**	**.**
你的	姐姐	知道	关于	它	,	为了	她	讲述	我	—	和	我	思考	我是	通过	.

你姐姐知道这件事，因为她告诉了我——我想我完了。

[ɪf] [jʊə(r)] [θruː] [jʊə(r)] [ə; eɪ][sʌb'dʒɛkt] - — [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌb'dʒɛkt] - — [ænd; ənd][noʊ] ['kɪŋz] [sʌb'dʒɛkt]

If	**you're**	**through**	**you're**	**a**	**subjec**	**'**	**—**	**a**	**King's**	**subjec**	**'**	**—**	**and**	**no**	**King's**	**subjec**
如果	你是	通过	你是	一个	主题	-	—	一个	国王学院	主题	-	—	和	不	国王学院	主题

- [kʊd; kəd] ['evər] [get] [drʌŋk] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [dɪs'greɪsfl] ,

'	**could**	**ever**	**get**	**drunk**	**—**	**it**	**would**	**be**	**so**	**disgraceful**	**,**
-	可以	曾经	得到	醉	—	它	会	是	所以	可耻	,

如果你完蛋了，你就成了臣民——国王的臣民——而国王的臣民是绝对不能喝醉的——那太丢人了。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

wouldn't	**it**	**?**
不会	它	?

难道不是吗?

[juː; jʊ][dʒʌst] [wɔːk] [θruː] , [tɑːm] — [naʊ] [æt; ət] [wʌns] , [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk]

You	**just**	**walk**	**through**	**,**	**Tom**	**—**	**now**	**at**	**once**	**,**	**where**	**you**	**are**	**—**	**it**	**doesn't**	**take**
你	只是	走	通过	,	汤姆	—	现在	在	一次	,	在哪里	你	是	—	它	不	拿

['eni] [taɪm] . "

any	**time**	**.**	**"**
任何	时间	.	"

汤姆，你只要走过去就行了——就在你现在所在的地方——根本不用花时间。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][biː; bi] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ! " [sed] [tɑːm] .

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**you**	**be**	**driving**	**at**	**!**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	我	不	知道	什么	你	是	驾驶	在	!	"	说	汤姆	.

“我不知道你到底想表达什么！”汤姆说道。

" [wʌt] [dɔːr] ?

"	**What**	**door**	**?**
"	什么	门	?

什么门?

" ['herbel] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

"	**Harebell**	**bent**	**her**	**head**	**and**	**whispered**	**:**
"	风铃草	弯曲	她	头	和	低声说道	:

哈雷贝尔低下头，轻声说道:

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [sɔːft] [tuː; tə][biː; bi] - .

"	**I**	**must**	**say**	**it**	**very**	**soft**	**to**	**be**	**respeck'ful**	**.**
"	我	必须	说	它	非常	柔软的	到	是	-	.

“我必须说，这非常委婉，以示尊重。”

[its] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [tɑːm] .

It's	**the**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**Tom**	**.**
它是	这	主	耶稣	基督	,	汤姆	.

汤姆，那是主耶稣基督。

[aɪ] [lɜːrnt] [ðə; ði][tekst] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [dɔːr] , - [hiː; hi] [sed] , - [baɪ][ˌem 'iː] ,

I	**learnt**	**the**	**text**	**,**	**'**	**I**	**am**	**the**	**Door**	**,**	**'**	**He**	**said**	**,**	**'**	**by**	**Me**	**,**
我	学会了	这	文本	,	-	我	是	这	门	,	-	他	说	,	-	经过	我	,

我学会了这段经文，“我是门，”他说，“通过我，

[ɪf] ['eni] [mæn] ['entər] [ɪn] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] . -

if	**any**	**man**	**enter**	**in**	**,**	**he**	**shall**	**be**	**saved**	**.**	**'**
如果	任何	男人	进入	在	,	他	将	是	已保存	.	-

凡进去的，必然得救。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər][ɑːrmz][aʊt] , [ænd; ənd] [seɪ] ['veri] [sɔːft] :

You've	got	to	shut	your	eyes	and	hold	your	arms	out	,	and	say	very	soft	:
你已经	得到	到	关闭	你的	眼睛	和	抓住	你的	武器	出去	,	和	说	非常	柔软的	:

你要闭上眼睛，伸出双臂，然后轻声说：

- [teɪk] [ˌem 'iː] [θruː] , ['dʒiːzəs] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]

'	Take	me	through	,	Jesus	,	I	come	to	You	,	and	I	ask	You	to	take	me
-	拿	我	通过	,	耶稣	,	我	来	到	你	,	和	我	问	你	到	拿	我

[θruː] ! -

through	!	'
通过	!	-

“耶稣，请带我走吧！我来到你面前，求你带我走吧！”

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][bed][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'goʊ] .

I	did	it	in	bed	a	few	nights	ago	.
我	做过	它	在	床	一个	很少	夜晚	前	.

我几天前在床上做的。

[aɪ] [stʊd] [raɪt] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	stood	right	up	in	bed	and	did	it	.
我	站立	正确的	向上	在	床	和	做过	它	.

我立刻从床上站起来，做了这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] — [aɪ] [fiːl] [aɪm] [θruː] !

And	I	feel	—	I	feel	I'm	through	!
和	我	感觉	—	我	感觉	我是	通过	!

我觉得——我觉得我完了！

" [tɑːm] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['saɪləns] .

"	Tom	gazed	at	her	in	silence	.
"	汤姆	凝视	在	她	在	沉默	.

汤姆默默地凝视着她。

" [juː; jʊ][get] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt] , [tɑːm] .

"	You	get	through	to	-	night	,	Tom	.
"	你	得到	通过	到	-	夜晚	,	汤姆	.

“汤姆，你今晚一定要挺过去。”

[aɪm] [ʃʊr] ['dʒiːzəs] [wɪl] [let][juː; jʊ] [θruː] ; [hiː; hi] [sez] - ['eni][mæn] , - [juː; jʊ] [siː] ,

I'm	sure	Jesus	will	let	you	through	;	He	says	'	any	man	,	'	you	see	,
我是	当然	耶稣	将要	让	你	通过	;	他	说道	-	任何	男人	,	-	你	看	,

我相信耶稣会让你通过的；他说“任何人”，你看。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [aɪm] [θruː] .

and	I	wasn't	a	man	at	all	,	and	yet	I	feel	I'm	through	.
和	我	不是	一个	男人	在	全部	,	和	然而	我	感觉	我是	通过	.

我根本就不是个男人，然而我却觉得一切都结束了。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['prɑːpər][sɔːrt][hiː; hi]['wɒnts] .

You're	the	proper	sort	he	wants	.
你是	这	恰当的	种类	他	想要	.

你正是他想要的那种人。

" [tɑːm] [tɜːrnd] [raʊnd] .

"	Tom	turned	round	.
"	汤姆	转向	圆形的	.

汤姆转过身。

" [gʊd] , ['mɪsi] — [aɪl] [riːd] [jʊr; jər] - , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] !

"	Good	arternoon	,	missy	—	I'll	read	your	po'try	,	I	promise	you	!
"	好的	主干	,	米西	—	患病的	读	你的	-	,	我	承诺	你	!

“下午好，小姐——我保证会读你的诗！”

" ['herbel] [lʊkt] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgjər] ['wɪstfəli] .
" **Harebell looked after his retreating figure wistfully .**
" 风铃草 看起来 后 他的 撤退 数字 怅然地 .

“哈雷贝尔依依不舍地望着他离去的背影。”

" [aɪv] ['mʌdld] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] , [kris] — [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [gɑ:d][kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] ['betər]
" **I've muddled it all up , Chris — and I'm sure God can help him better**
" 我已经 混乱 它 全部 向上 , 克里斯 — 和 我是 当然 上帝 能 帮助 他 更好的
[ðæn; ðən][maɪ] [spel] .
than my spell .
比 我的 拼写 .

“我把一切都搞砸了，克里斯——我相信上帝能比我的魔法更好地帮助他。”

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] , " [jʊə(r)] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [sɔ:rt] [hi:; hi] ['wɒnts] ,
" **She did not know that her words , " You're the proper sort he wants ,**
" 她 做过 不是 知道 那 她 字 , " 你是 这 恰当的 种类 他 想要 ,

她并不知道，她的话，“你正是他想要的那种人”，

" [ræŋ] [ɪn] [pʊr] ['tɑ:mz] [ɪrz] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
" **rang in poor Tom's ears all that day and night .**
" 响铃 在 贫穷的 汤姆的 耳朵 全部 那 天 和 夜晚 .

“这句话日夜都在可怜的汤姆耳边回响。”

" ['herbel] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ænt] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] ,
" **Harebell , " said her aunt that same evening ,**
" 风铃草 , " 说 她 阿姨 那 相同的 晚上 ,

“是风铃草，”她姑姑当晚说道。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɜ:r; hər] [saɪd] ['hemɪŋ] [ə; eɪ] ['taʊəl] ,
when she was sitting by her side hemming a towel ,
什么时候 她 曾是 坐着 经过 她 边 缝边 一个 毛巾 ,

当她坐在她旁边缝毛巾边的时候，

" [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [kɔ:ld] [tɑ:m] ['trɪgz] , [ə; eɪ] [rʌf] [bæd]
" **I hear you have been seen talking to a man called Tom Triggs , a rough bad**
" 我 听到 你 有 到过 已见 说 到 一个 男人 称为 汤姆 特里格斯 , 一个 粗糙的 坏的
[mæn] .
man .
男人 .

“我听说有人看到你和一个叫汤姆·特里格斯的男人说话，他是个粗鲁的坏人。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [raɪd] [ə'baʊt] [ə'loʊn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]
I shall not be able to let you ride about alone , if you pick up undesirable
我 将 不是 是 有能力的 到 让 你 骑 关于 独自的 , 如果 你 挑选 向上 不理想的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .

如果你结交了不三不四的朋友，我不能让你独自骑车四处走动。

[wʌt] [pə'zest] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ɔ:l] ? "
What possessed you to speak to such a man at all ? "
什么 拥有 你 到 说话 到 这样的 一个 男人 在 全部 ? "

你究竟是出于什么原因，才会跟这样的人说话?

" [oʊ] , [ænt] [daɪ'ænə] , [aɪm] ['getɪŋ] [soʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !
" **Oh , Aunt Diana , I'm getting so fond of him !**
" 哦 , 阿姨 戴安娜 , 我是 获得 所以 喜爱 的 他 !

“哦，戴安娜阿姨，我越来越喜欢他了！”

[hiː; hi][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][wiː; wi][tɔːk][əˈbaʊt][sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] — ['kɔtidʒz] ,

He	is	so	nice	to	me	—	and	we	talk	about	such	interesting	things	—	cottages	,
他	是	所以	好的	到	我	—	和	我们	讲话	关于	这样的	有趣的	事物	—	小屋	,

[ænd; ənd] [waɪvz] , [ænd; ənd] [wɜːrk] ,

and	wives	,	and	work	,
和	妻子们	,	和	工作	,

他对我很好——我们聊了很多有趣的事情——小屋、妻子和工作，

[ænd; ənd] [bɪr] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [dɔːr] !

and	beer	—	and	even	the	Kingdom's	Door	!
和	啤酒	—	和	甚至	这	王国的	门	!

还有啤酒——甚至还有王国之门!

" ['mɪsɪz] . [kiːθ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][koʊld][hɑːrd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Mrs	.	Keith	looked	with	cold	hard	eyes	at	the	little	girl	.
"	太太	.	基思	看起来	和	寒冷的	难的	眼睛	在	这	小的	女孩	.

基思太太用冰冷的目光打量着小女孩。

" [ɪkˈspleɪn] [jɔːrˈself] [mɔːr] ['klɪrli] [ænd; ənd][dəunt][tɔːk][soʊ][fæst] .

"	Explain	yourself	more	clearly	and	don't	talk	so	fast	.
"	解释	你自己	更多的	清楚地	和	不	讲话	所以	快速地	.

请把话说清楚，别说那么快。

[wen] [dɪd][juː; jʊ][fɜːrst] [miːt] [hɪm; ɪm] ? "

When	did	you	first	meet	him	?	"
什么时候	做过	你	第一的	见面	他	?	"

你们第一次见面是什么时候?

" [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [mɪs] ['trɪgz] .

"	He	belongs	to	Miss	Triggs	.
"	他	属于	到	错过	特里格斯	.

“他是特里格斯小姐的。”

['hiːz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['trɪgz] [wʌz; wəz]['æŋgri] [wen] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['wɪkɪd] .

He's	her	brother	,	and	Mrs	.	Triggs	was	angry	when	I	called	him	wicked	.
他是	她	兄弟	,	和	太太	.	特里格斯	曾是	生气的	什么时候	我	称为	他	邪恶	.

他是她哥哥，当我说他邪恶时，特里格斯太太很生气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风铃草的朋友(Harebell's friend)
第4/8页

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] ['riːəli] ['wɪkɪd] , [ænt] [daɪ'ænə] ; [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] ,

I	don't	think	he's	really	wicked	,	Aunt	Diana	;	he	wants	to	give	up	drinking	beer	,
我	不	思考	他是	真的	邪恶	,	阿姨	戴安娜	;	他	想要	到	给	向上	喝	啤酒	,

我觉得他并不坏，戴安娜阿姨；他只是想戒酒而已。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] .

but	he	can't	.
但	他	不能	.

但他做不到。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] [wʌns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['mæri]

You	see	,	he	was	going	to	have	a	wife	once	,	but	she	wouldn't	marry
你	看	,	他	曾是	去	到	有	一个	妻子	一次	,	但	她	不会	结婚

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

你看，他曾经想娶妻，但她不肯嫁给他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] — [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !

and	then	he	—	he	went	to	the	devil	!
和	然后	他	—	他	去	到	这	魔鬼	!

然后他就——他去了魔鬼那里!

" - [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] .

"	Harebell's	voice	sank	to	an	awed	whisper	.
"	-	嗓音	沉没	到	一个	敬畏	耳语	.

“哈雷贝尔的声音低沉下来，变成了敬畏的耳语。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [ðæt] [miːnz] [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] ['eni]

"	I	don't	know	quite	what	that	means	but	he	won't	be	with	the	devil	any
"	我	不	知道	相当	什么	那	方法	但	他	惯于	是	和	这	魔鬼	任何

[lɔːŋgər] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

longer	if	he	gets	through	the	Door	.
更长	如果	他	获得	通过	这	门	.

“我不太清楚那意味着什么，但如果他能穿过那扇门，他就再也不会和魔鬼在一起了。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	told	him	about	it	,
我	讲述	他	关于	它	,

我把这件事告诉了他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [spel] [tuː; tə] [seɪ]

and	then	he	went	away	from	me	—	and	I	gave	him	a	spell	to	say
和	然后	他	去	离开	从	我	—	和	我	给予	他	一个	拼写	到	说

[ə'baʊt] [bɪr] — [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [maɪ'self] .

about	beer	—	I	made	it	up	myself	.
关于	啤酒	—	我	制成	它	向上	我	.

然后他就离开了我——我给了他一个关于啤酒的咒语——那是我自己编的。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Would	you	like	to	hear	it	?	"
会	你	喜欢	到	听到	它	?	"

你想听听吗?

" [aɪ] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [men] .

"	I	cannot	have	you	talking	to	such	men	.
"	我	不能	有	你	说	到	这样的	男人	.

“我不能让你和这种人说话。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

You	must	have	nothing	more	to	do	with	him	.	"
你	必须	有	没有什么	更多的	到	做	和	他	.	"

你们必须断绝与他的一切联系。

" [oʊ] , [pli:z] [let] [ˌem 'i:] , [ænt] [daɪ'ænə] — [aɪm] [soʊ] ['veri] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] !

"	Oh	,	please	let	me	,	Aunt	Diana	—	I'm	so	very	very	interested	in	him	!
"	哦	,	请	让	我	,	阿姨	戴安娜	—	我是	所以	非常	非常	感兴趣的	在	他	!

“哦，请让我去吧，戴安娜阿姨——我对他非常非常感兴趣！”

[pli:z] [dəunt] [seɪ] [aɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

Please	don't	say	I'm	not	to	speak	to	him	.
请	不	说	我是	不是	到	说话	到	他	.

请不要说我不可以和他说话。

[waɪ] , [wi:v] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪf] ,

Why	,	we've	thought	of	a	cottage	,	and	a	wife	,
为什么	,	我们已经	想法	的	一个	小屋	,	和	一个	妻子	,

我们考虑过买个小屋，还要娶个妻子。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜ:rk] — [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['nevər] ['tʌtʃɪz] [bɪr] [ə'gen] [ju:l] [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv]

and	some	work	—	and	if	he	never	touches	beer	again	you'll	let	me	have
和	一些	工作	—	和	如果	他	绝不	触摸	啤酒	再次	你会	让	我	有

[hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [frend] —

him	for	a	friend	—
他	为了	一个	朋友	—

再做点工作——如果他以后再也不碰啤酒了，你就让我收他做朋友——

" ['mɪsɪz] . ['ki:θs] [lɪps] [kəm'prest] [ðəm'selvz] [tə'geðər] ['veri] ['taɪtli] .

"	Mrs	.	Keith's	lips	compressed	themselves	together	very	tightly	.
"	太太	.	基思的	嘴唇	压缩	他们自己	一起	非常	紧紧	.

基思太太的嘴唇紧紧地抿在一起。

" [aɪ] ['nevər] ['ɑ:rgju:] .

"	I	never	argue	.
"	我	绝不	争论	.

我从不争辩。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['nevər] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

You	are	never	to	speak	to	him	again	.
你	是	绝不	到	说话	到	他	再次	.

你以后绝对不能再跟他说话。

" ['herbel] [hæd; həd] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [sɪ'deɪt] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ɪn] [hɜ:r; hər]

"	Harebell	had	up	to	this	moment	been	such	a	quiet	sedate	little	girl	in	her
"	风铃草	有	向上	到	这	片刻	到过	这样的	一个	安静的	稳重	小的	女孩	在	她

['ænts, 'ɔnts] ['prez(ə)ns] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ki:θ] ['hɑ:rdli] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['di:pli] [θɪŋz] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] .

aunt's	presence	that	Mrs	.	Keith	hardly	realized	how	deeply	things	touched	her	.
姑姑的	在场	那	太太	.	基思	几乎	已实现	如何	深	事物	感动	她	.

“直到此刻，哈雷贝尔在姑妈面前一直是个安静沉稳的小女孩，以至于基思太太几乎没有意识到她内心有多么感动。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ['krɪmsənd] [naʊ] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] .

Her	cheeks	crimsoned	now	and	her	eyes	flashed	.
她	脸颊	深红色	现在	和	她	眼睛	闪光灯	.

她双颊绯红，目光闪烁。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [stæmp] .

She	brought	down	one	of	her	feet	on	the	floor	with	an	angry	stamp	.
她	带来	向下	一	的	她	脚	在	这	地面	和	一个	生气的	邮票	.

她愤怒地跺了跺脚。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

"	I	shall	speak	to	him	!
"	我	将	说话	到	他	!

“我要和他谈谈！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !

I	shall	run	away	from	you	!
我	将	跑步	离开	从	你	!

我要逃离你！

[aɪ][dəunt] [laɪk] [juː; jʊ][æt; ət] [ɔːl] .

I	don't	like	you	at	all	.
我	不	喜欢	你	在	全部	.

我一点也不喜欢你。

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ][bɪt][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [laɪk] [tɑːm] ['trɪgz] ,

You	aren't	a	bit	kind	to	me	,	like	Tom	Triggs	,
你	不是	一个	少量	种类	到	我	,	喜欢	汤姆	特里格斯	,

你对我一点也不友善，就像汤姆·特里格斯一样。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm]['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː][juː; jʊ] !

and	I	like	him	ever	so	much	better	than	I	do	you	!
和	我	喜欢	他	曾经	所以	很多	更好的	比	我	做	你	!

而且我比喜欢你更喜欢他！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [daʊn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]

"	Then	she	dashed	down	her	work	and	fled	from	the	room	,	banging	the	door
"	然后	她	虚线	向下	她	工作	和	逃亡	从	这	房间	,	砰砰作响	这	门

['pæʃənətli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

passionately	behind	her	.
热情地	在后面	她	.

“然后她放下手中的工作，冲出房间，激动地砰地一声关上了门。

['mɪsɪz] . [kiːθ] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

Mrs	.	Keith	sat	quite	still	for	a	few	minutes	,	then	she	rang	the	bell	.
太太	.	基思	卫星	相当	仍然	为了	一个	很少	分钟	,	然后	她	响铃	这	钟	.

基思太太静静地坐了几分钟，然后按响了门铃。

[ændɪ] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [feɪs] .

Andy	appeared	with	a	scared	face	.
安迪	出现	和	一个	害怕的	脸	.

安迪一脸惊恐地出现了。

" [send] ['gʊdˌhɑːrt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] —

"	Send	Goodheart	to	me	—
"	发送	好心	到	我	—

“把好心人送到我这里来——”

" [soʊ] ['gʊdi] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] .

"	So	Goody	was	summoned	.
"	所以	古迪	曾是	被召唤	.

于是古迪被传唤了。

" [faɪnd] [mɪs] ['herbel] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [streɪt] [tuː; tə][bed] .

"	Find	Miss	Harebell	and	put	her	straight	to	bed	.
"	寻找	错过	风铃草	和	放	她	直的	到	床	.

找到哈雷贝尔小姐，让她立刻上床睡觉。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['nɔːti] .

She	has	been	very	naughty	.
她	有	到过	非常	淘气	.

她非常淘气。

" [ðen] ['mɪsɪz] . [kiːθ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['laɪbreri] [bʊk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɜːr; hər] [smɔːl] [niːs]

"	Then	Mrs	.	Keith	took	up	a	library	book	and	tried	to	dismiss	her	small	niece
"	然后	太太	.	基思	采取	向上	一个	图书馆	书	和	尝试	到	解雇	她	小的	侄女

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

from	her	mind	.
从	她	头脑	.

“然后基思太太拿起一本图书馆的书，试图将她的小侄女从脑海中驱散。

['herbel] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['sɔbiŋ] ['pæʃənətli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz]

Harebell	meanwhile	was	in	the	stable	,	sobbing	passionately	,	with	her	arms
风铃草	同时	曾是	在	这	稳定的	,	啜泣	热情地	,	和	她	武器

[raʊnd] [hɜːr; hər] ['poʊniz] [nek] .

round	her	pony's	neck	.
圆形的	她	小马的	脖子	.

与此同时，哈雷贝尔在马厩里，抱着她的小马驹的脖子，放声痛哭。

[ændɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Andy	found	her	and	brought	her	back	to	the	house	.
安迪	成立	她	和	带来	她	后退	到	这	房子	.

安迪找到了她，并把她带回了家。

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

She	sobbed	on	till	she	reached	her	bedroom	,
她	啜泣	在	直到	她	达到	她	卧室	,

她一路哭到卧室才罢休。

[ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['wʊli] [rʌg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

and	then	flung	herself	down	on	the	soft	woolly	rug	before	the	fire	,
和	然后	扔	她自己	向下	在	这	柔软的	毛茸茸的	小地毯	前	这	火	,

然后她扑倒在火炉前柔软的羊毛地毯上。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['gʊdi] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] .

refusing	to	speak	to	Goody	or	to	be	comforted	.
拒绝	到	说话	到	古迪	或者	到	是	安慰	.

拒绝与古迪交谈，也拒绝接受安慰。

" [wət'evər] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

"	Whatever	have	you	been	doing	?
"	任何	有	你	到过	正在做	?

你一直在做什么?

[jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['gʊdi] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['wɜːrid] ,

You're	to	go	to	bed	at	once	,	"	said	Goody	,	looking	quite	worried	,
你是	到	去	到	床	在	一次	,	"	说	古迪	,	寻找	相当	担心	,

“你立刻去睡觉，”古迪说着，看起来很担心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['herbel] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['brʌʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [her] .

as	she	drew	Harebell	towards	her	and	begun	brushing	out	her	hair	.
作为	她	画	风铃草	向	她	和	开始	刷牙	出去	她	头发	.

她把哈雷贝尔拉到身边，开始梳理她的头发。

" [oʊ] , [ænt] [daɪ'ænə][ɪz][soʊ]['kruːəl] !

"	Oh	,	Aunt	Diana	is	so	cruel	!
"	哦	,	阿姨	戴安娜	是	所以	残忍的	!

“哦，戴安娜阿姨太残忍了！”

[ʃiːz] [dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][tɑːm] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [meɪd] [gʊd] — ['nevər] , ['nevər] !

She's	just	breaking	my	heart	,	and	Tom	will	never	be	made	good	—	never	,	never	!
她是	只是	打破	我的	心	,	和	汤姆	将要	绝不	是	制成	好的	—	绝不	,	绝不	!

她真是伤透了我的心，汤姆永远不会变好——永远不会！

[ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][plæn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ,

Me	and	him	were	going	to	plan	it	all	out	,
我	和	他	是	去	到	计划	它	全部	出去	,

我和他原本打算把一切都计划好，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [aɪm] ['nevər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	she	says	I'm	never	to	speak	to	him	again	.
和	她	说道	我是	绝不	到	说话	到	他	再次	.

她说我以后都不许再跟他说话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] !

I	shall	!
我	将	!

我将！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ! "

I	shall	!	"
我	将	!	"

我将！ ”

" [ɪf] [its] [tɑːm] ['trɪgz] [jʊə(r)] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] , [jʊr; jər] [ænt] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .

"	If	it's	Tom	Triggs	you're	speaking	of	,	your	aunt	is	quite	right	.
"	如果	它是	汤姆	特里格斯	你是	请讲	的	,	你的	阿姨	是	相当	正确的	.

“如果你说的是汤姆·特里格斯，那么你姑妈说得完全正确。”

['hiːz] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] ! "

He's	not	fit	to	be	with	a	little	girl	like	you	!	"
他是	不是	合身	到	是	和	一个	小的	女孩	喜欢	你	!	"

他配不上你这样的小女孩！

" [bʌt; bət] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] . "

"	But	he's	going	to	be	different	.	"
"	但	他是	去	到	是	不同的	.	"

“但他会与众不同。”

" [its] [haɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['hiːl] ['nevər] ['ɔːltər] , ['nevər] !

"	It's	high	time	he	was	,	but	he'll	never	alter	,	never	!
"	它是	高的	时间	他	曾是	,	但	地狱	绝不	改变	,	绝不	!

“他早就该这样了，但他永远不会改变，永远不会！”

" ['herbel] ['sɒbd] [ɑːn] ['mɪzrəbli] .

"	Harebell	sobbed	on	miserably	.
"	风铃草	啜泣	在	惨痛地	.

“哈雷贝尔悲惨地抽泣着。”

[wen] ['gʊdi] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

When	Goody	told	her	to	say	her	prayers	,	she	shook	her	head	.
什么时候	古迪	讲述	她	到	说	她	祈祷	,	她	摇晃	她	头	.

当古迪让她祷告时，她摇了摇头。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

"	I	don't	want	to	.
"	我	不	想	到	.

我不想。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [gʊd] [jet] .

I	feel	so	wicked	,	and	I	won't	be	good	yet	.
我	感觉	所以	邪恶	,	和	我	惯于	是	好的	然而	.

我觉得自己很邪恶，我暂时还做不成好人。

[aɪ] — [aɪ] [heɪt] [ænt] [daɪ'ænə] !
I — I hate Aunt Diana !
我 — 我 恨 阿姨 戴安娜 !

我——我讨厌戴安娜阿姨!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɜːr; hər] ! "
I wish I had never known her ! "
我 希望 我 有 绝不 已知 她 ! "

我真希望我从未认识她!

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] ['gʊdi] [sɪ'vɪrli] .
" You're a very naughty little girl , " said Goody severely .
" 你是 一个 非常 淘气 小的 女孩 , " 说 古迪 严重 .

“你真是个淘气的小女孩,”古迪严厉地说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed] ;
She did not leave her till she was in bed ;
她 做过 不是 离开 她 直到 她 曾是 在 床 ;

她一直陪着她，直到她躺到床上才离开;

[ðen] ['herbel] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['veri] ['æŋgri] ,
then Harebell lay quite still in the dark , and from being very angry ,
然后 风铃草 躺 相当 仍然 在 这 黑暗的 , 和 从 存在 非常 生气的 ,

然后，哈雷贝尔静静地躺在黑暗中，她非常生气。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
she now began to feel very lonely and frightened .
她 现在 开始 到 感觉 非常 孤独 和 害怕 .

她开始感到非常孤独和害怕。

" [gɑːd][hæz; həz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] ; [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] .
" God has turned His back on me ; I know He has .
" 上帝 有 转向 他的 后退 在 我 ; 我 知道 他 有 .

“上帝已经抛弃了我；我知道他确实如此。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ˌem 'iː][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
I believe he has put me outside the Door of His Kingdom .
我 相信 他 有 放 我 外部 这 门 的 他的 王国 .

我相信他已经把我放在了他国度的大门之外。

[hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['hiːl] [teɪk] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] [ə'weɪ] ,
He won't come near me to - night , and He'll take His angels away ,
他 惯于 来 靠近 我 到 - 夜晚 , 和 地狱 拿 他的 天使 离开 ,

今晚他不会靠近我，他会带走他的天使。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
and then the devil will come and get hold of me .
和 然后 这 魔鬼 将要 来 和 得到 抓住 的 我 .

然后魔鬼就会来抓住我。

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] !
Oh , what shall I do !
哦 , 什么 将 我 做 !

哦，我该怎么办!

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [maɪ] [prerz] , [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['lisnd] [tuː; tə] ,
I must say my prayers , but I expect I shan't be listened to ,
我 必须 说 我的 祈祷 , 但 我 预计 我 不会 是 听着 到 ,

我必须祈祷，但我估计不会有人听我的。

[æz; əz] [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['nɔːti] . "
as I've been so naughty . "
作为 我已经 到过 所以 淘气 . "

因为我太淘气了。

" [seɪ] [jʊə(r)] ['sɑːri] [ænd; ənd][æsk][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] , " ['wɪspəd] - ['kɑːnʃəns] .

"	Say	you're	sorry	and	ask	to	be	forgiven	,	"	whispered	Harebell's	conscience	.
"	说	你是	对不起	和	问	到	是	已原谅	,	"	低声说道	-	良心	.

“说声对不起，请求原谅吧，”哈雷贝尔的良心低语道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [jet] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] .

But	she	was	not	ready	yet	to	say	that	she	was	sorry	.
但	她	曾是	不是	准备好	然而	到	说	那	她	曾是	对不起	.

但她还没准备好说对不起。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pɪti] [hɜːr'self] .

She	began	to	pity	herself	.
她	开始	到	遗憾	她自己	.

她开始自怜自艾。

" [ænt] [daɪ'ænə][wʌz; wəz] ['veri] [prə'vəʊkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː]['æŋgri] ; [ʃiːz] [ˌʌn'kaɪnd] ;

"	Aunt	Diana	was	very	provoking	,	she	made	me	angry	;	she's	unkind	;
"	阿姨	戴安娜	曾是	非常	挑衅	,	她	制成	我	生气的	;	她是	不友善	;

“戴安娜阿姨非常挑衅，她惹我生气；她很不友善；

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ;

she	likes	to	tell	me	not	to	do	what	I	want	to	do	;
她	点赞	到	告诉	我	不是	到	做	什么	我	想	到	做	;

她总是劝我不要做我想做的事；

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [tə'geðər] .

and	me	and	Tom	were	going	to	try	to	be	good	,	together	.
和	我	和	汤姆	是	去	到	尝试	到	是	好的	,	一起	.

我和汤姆打算一起努力做好人。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tɑːm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] ,

She	doesn't	want	Tom	to	be	good	,	she	wants	him	to	be	wicked	,
她	不	想	汤姆	到	是	好的	,	她	想要	他	到	是	邪恶	,

她不希望汤姆做好人，她希望他作恶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] ['wɪkɪd] [tuː] ! "

and	she	makes	me	wicked	too	!	"
和	她	制作	我	邪恶	也	!	"

她也让我变得邪恶！

" [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd][ɪz] [grəʊn] - [ʌp] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	She	is	your	aunt	and	is	grown	-	up	;	and	you're	only	a	little	girl	,
"	她	是	你的	阿姨	和	是	生长	-	向上	;	和	你是	仅有的	一个	小的	女孩	,

“她是你的姑姑，她已经成年了；而你只是个小女孩。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ] , " [sed] ['kɑːnʃəns] .

and	must	do	what	she	tells	you	,	"	said	conscience	.
和	必须	做	什么	她	讲述	你	,	"	说	良心	.

“你必须听她的话，”良心说道。

" [aɪ][wəʊnt] ! " [sed] ['herbel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] .

"	I	won't	!	"	said	Harebell	,	and	she	said	it	out	loud	.
"	我	惯于	!	"	说	风铃草	,	和	她	说	它	出去	大声	.

“我不会！”兔铃兰大声说道。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [kriːkt] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['oʊpənd] ,

Then	the	door	creaked	and	slowly	opened	,
然后	这	门	嘎吱作响	和	缓慢地	打开	,

然后门吱呀一声缓缓打开了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ʌv; əv] [freɪt] ['herbel] [hɪd][hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊðz] .

and	in	a	panic	of	fright	Harebell	hid	her	head	under	the	clothes	.
和	在	一个	恐慌	的	惊吓	风铃草	隐藏	她	头	在下面	这	衣服	.

惊恐万分的哈雷贝尔把头藏在了衣服下面。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sloʊ] ['stedi] ['fʊtstep] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt]

She	**heard**	**a**	**slow**	**steady**	**footstep**	**across**	**the**	**room**	**,**	**and**	**then**	**a**	**hand**	**touched**
她	听到	一个	慢的	稳定的	脚步	穿过	这	房间	,	和	然后	一个	手	感动

[ðə; ði][bed] .

the	**bed**	**.**
这	床	.

她听到房间里传来缓慢而稳定的脚步声，然后一只手碰到了床。

['herbel] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['terər] .

Harebell	**was**	**beside**	**herself**	**with**	**terror**	**.**
风铃草	曾是	旁	她自己	和	恐怖	.

哈雷贝尔吓得魂飞魄散。

" [goʊ] [ə'weɪ] , ['dev(ə)l] !

"	**Go**	**away**	**,**	**devil**	**!**
"	去	离开	,	魔鬼	!

“滚开，魔鬼！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	**she**	**screamed**	**.**
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] !

"	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**good**	**!**
"	我是	去	到	是	好的	!

“我会表现好的！”

[oʊ] , [gɑːd] !

Oh	**,**	**God**	**!**
哦	,	上帝	!

我的天哪！

[gɑːd] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

God	**,**	**come**	**to**	**me**	**!**
上帝	,	来	到	我	!

上帝，请到我身边来！

[aɪm] ['sɑːri] , [aɪm] ['sɑːri] !

I'm	**sorry**	**,**	**I'm**	**sorry**	**!**
我是	对不起	,	我是	对不起	!

对不起，对不起！

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] !

I	**will**	**be**	**good**	**!**
我	将要	是	好的	!

我会乖的！

[teɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'weɪ] !

Take	**the**	**devil**	**away**	**!**
拿	这	魔鬼	离开	!

把魔鬼带走！

" [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [wɜːr; wər]['fɜːrmli]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['herbel] [sɔː]

"	**The**	**bedclothes**	**were**	**firmly**	**taken**	**away**	**from**	**her**	**head**	**,**	**and**	**Harebell**	**saw**
"	这	床上用品	是	牢牢	已采取	离开	从	她	头	,	和	风铃草	锯

[θruː] [hæf] - [ʃʌt] [aɪz] ,

through	**half**	**-**	**shut**	**eyes**	**,**
通过	一半	-	关闭	眼睛	,

“盖在她头上的被子被猛地掀开了，哈雷贝尔半闭着眼睛看着外面。”

[hɜːr; hər] [ænt] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

her	aunt	standing	with	a	candle	in	her	hand	.
她	阿姨	常设	和	一个	蜡烛	在	她	手	.

她的姑姑手里拿着蜡烛站在那里。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [tʃaɪld] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

The	trembling	child	put	out	her	hand	.
这	发抖	孩子	放	出去	她	手	.

颤抖的孩子伸出了手。

" [oʊ] , [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænt] [daɪ'ænə] !

"	Oh	,	please	forgive	me	,	Aunt	Diana	!
"	哦	,	请	原谅	我	,	阿姨	戴安娜	!

“哦，请原谅我，戴安娜阿姨！”

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɔːti] .

I'm	sorry	I	was	naughty	.
我是	对不起	我	曾是	淘气	.

对不起，我太淘气了。

[aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði]['dev(ə)l] .

I'm	so	glad	you're	not	the	devil	.
我是	所以	高兴的	你是	不是	这	魔鬼	.

我真庆幸你不是魔鬼。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] !

I	thought	it	was	him	!
我	想法	它	曾是	他	!

我以为是他!

" ['mɪsɪz] . [kiːθ] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] - ['fɔːrhed] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

"	Mrs	.	Keith	put	her	hand	on	Harebell's	forehead	;	it	was	moist	with	perspiration	,
"	太太	.	基思	放	她	手	在	-	前额	;	它	曾是	潮湿	和	汗	,

基思太太把手放在哈雷贝尔的额头上；她的额头上满是汗水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deθli] [waɪt] .

and	the	child's	face	was	a	deathly	white	.
和	这	孩子的	脸	曾是	一个	致命的	白色的	.

孩子的脸色惨白得像死人一样。

[hɜːr; hər] ['terər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['riːəl] .

Her	terror	had	been	very	real	.
她	恐怖	有	到过	非常	真实的	.

她的恐惧是真实的。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][hænd] .

She	clung	hold	of	her	aunt's	hand	.
她	紧紧抓住	抓住	的	她	姑姑的	手	.

她紧紧地握住姑姑的手。

" [dʒʌst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Just	stay	with	me	.
"	只是	停留	和	我	.

“你就待在我身边吧。”

[aɪm][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

I'm	so	frightened	.
我是	所以	害怕	.

我好害怕。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [maɪ] [prerz] ,

I	have	been	so	wicked	,	and	I	wouldn't	say	my	prayers	,
我	有	到过	所以	邪恶	,	和	我	不会	说	我的	祈祷	,

我如此邪恶，我甚至没有祷告。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [gɑːd] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .

and	then	of	course	God	went	away	and	left	me	.
和	然后	的	课程	上帝	去	离开	和	左边	我	.

然后，上帝当然就离开了，抛下我走了。

[duː][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "

Do	ask	him	to	come	back	.	"
做	问	他	到	来	后退	.	"

请他回来。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] ,

"	I'm	glad	to	hear	you	say	you	are	sorry	,
"	我是	高兴的	到	听到	你	说	你	是	对不起	,

“很高兴听到你道歉。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [kiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['iːv(ə)n] [toʊn] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː][baɪ][jʊr; jər]

"	said	Mrs	.	Keith	in	a	low	even	tone	,	"	for	you	quite	shocked	me	by	your
"	说	太太	.	基思	在	一个	低的	甚至	语气	,	"	为了	你	相当	震惊	我	经过	你的

['pæʃ(ə)n] . "

passion	.	"
热情	.	"

“基思太太用低沉而平静的语气说道，“你的热情着实让我震惊了。”

" [duː] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . "

"	Do	forgive	me	.	"
"	做	原谅	我	.	"

请原谅我。

" [aɪ] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

"	I	will	let	it	pass	.
"	我	将要	让	它	经过	.

我会就此作罢。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	will	say	no	more	about	it	.	"
我们	将要	说	不	更多的	关于	它	.	"

我们对此不再赘述。

" [wɪl] [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? "

"	Will	God	forgive	me	?	"
"	将要	上帝	原谅	我	?	"

上帝会原谅我吗?

" [æsk][hɪm; ɪm] . "

"	Ask	Him	.	"
"	问	他	.	"

“去问他。”

" [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] [dʒʌst] [jet] .

"	Don't	go	away	just	yet	.
"	不	去	离开	只是	然而	.

“别急着走。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .

I	won't	be	long	.
我	惯于	是	长的	.

我很快就回来。

" ['mɪsɪz] . [kiːθ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['herbel] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] .

"	Mrs	.	Keith	sat	down	,	and	Harebell	began	to	whisper	in	a	shaky	voice	.
"	太太	.	基思	卫星	向下	,	和	风铃草	开始	到	耳语	在	一个	摇晃	嗓音	.

“基思太太坐了下来，哈雷贝尔开始用颤抖的声音低语。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [prer] .

Then	she	got	out	of	bed	and	knelt	down	,	and	said	her	evening	prayer	.
然后	她	得到	出去	的	床	和	跪下	向下	,	和	说	她	晚上	祷告	.

然后她下了床，跪了下来，做了晚祷。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][bed] [ə'gen] , [hɜːr; hər] [ænt] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

When	she	was	back	in	bed	again	,	her	aunt	stooped	down	and	kissed	her	.
什么时候	她	曾是	后退	在	床	再次	,	她	阿姨	弯腰	向下	和	亲吻	她	.

当她重新躺回床上时，她的姑姑弯下腰亲吻了她。

" [gʊd] - [naɪt] , ['herbel] .

"	Good	-	night	,	Harebell	.
"	好的	-	夜晚	,	风铃草	.

“晚安，野兔。”

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Go	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

睡觉。

" ['herbel] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

"	Harebell	took	hold	of	her	hand	.
"	风铃草	采取	抓住	的	她	手	.

“哈雷贝尔抓住了她的手。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [gɑːd][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ə'gen] ? "

"	Do	you	think	God	is	taking	care	of	me	again	?	"
"	做	你	思考	上帝	是	采取	关心	的	我	再次	?	"

你觉得上帝又在眷顾我了吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] .

"	Oh	,	I'm	so	glad	.
"	哦	,	我是	所以	高兴的	.

“哦，我太高兴了。”

" [hɜːr; hər] ['kɜːrli] [hed] [drɑːpt] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

"	Her	curly	head	dropped	back	on	her	pillow	.
"	她	卷曲	头	掉落	后退	在	她	枕头	.

她卷曲的头发垂落在枕头上。

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [griːf] [ænd; ənd] [fraɪt] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

Exhausted	by	her	grief	and	fright	,	she	fell	asleep	.
筋疲力尽的	经过	她	悲伤	和	惊吓	,	她	跌倒	睡着了	.

她因悲痛和恐惧而精疲力竭，睡着了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'gen] .

The	next	day	found	her	bright	and	happy	again	.
这	下一个	天	成立	她	明亮的	和	快乐的	再次	.

第二天，她又恢复了容光焕发、快乐无比。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

She	went	to	her	lessons	as	usual	,	but	just	as	she	was	leaving	the
她	去	到	她	课程	作为	通常	,	但	只是	作为	她	曾是	离开	这

['rektəri] ,

Rectory	,
牧师住宅	,

她像往常一样去上课，但就在她离开教区长住所时，

['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

Mr	.	Garland	called	her	.
先生	.	花环	称为	她	.

加兰先生给她打了个电话。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][tɑːm] ['trɪgz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	you're	interested	in	Tom	Triggs	,	aren't	you	?	"	he	said	.
"	我	思考	你是	感兴趣的	在	汤姆	特里格斯	,	不是	你	?	"	他	说	.

“我想你对汤姆·特里格斯很感兴趣，对吧？”他说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][met][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	He	has	met	with	an	accident	,	and	would	like	to	see	you	.
"	他	有	遇见	和	一个	事故	,	和	会	喜欢	到	看	你	.

“他出了意外，想见见你。”

[wʊd] [jʊr; jər] [ænt] [let][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

Would	your	aunt	let	you	come	with	me	to	see	him	this	afternoon	?
会	你的	阿姨	让	你	来	和	我	到	看	他	这	下午	?

你姑姑今天下午能让你跟我一起去看他吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['hɑːspɪt(ə)l] ! "

He	has	been	taken	to	the	Cottage	Hospital	!	"
他	有	到过	已采取	到	这	小屋	医院	!	"

他已被送往科特奇医院!

" [oʊ] , [pʊr] [tɑːm] !

"	Oh	,	poor	Tom	!
"	哦	,	贫穷的	汤姆	!

“哦，可怜的汤姆！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

What's	the	matter	with	him	?	"
是什么	这	事情	和	他	?	"

他怎么了?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['soʊbər] .

"	Well	,	it	seems	that	he	was	quite	sober	.
"	出色地	,	它	似乎	那	他	曾是	相当	清醒	.

“嗯，看来他当时很清醒。”

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [geɪt] [fɔːr; fər][oʊld]['mɪsɪz] . [kreɪk] ,

In	fact	,	he	had	been	mending	a	gate	for	old	Mrs	.	Crake	,
在	事实	,	他	有	到过	修补	一个	门	为了	老的	太太	.	克雷克	,

事实上，他当时正在帮克雷克老太太修大门。

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [niːs] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [ɔːf][ðə; ði] [drɪŋk] [ˌɔːltə'geðər] .

and	had	told	her	niece	he	had	knocked	off	the	drink	altogether	.
和	有	讲述	她	侄女	他	有	敲门	离开	这	喝	共	.

他告诉侄女，他已经彻底戒酒了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] , [ə; eɪ]['moʊtər] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['nɪrli] [kɪld] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

On	his	way	back	,	a	motor	swung	round	the	corner	and	nearly	killed	a	child	.
在	他的	方式	后退	,	一个	发动机	摇摆	圆形的	这	角落	和	几乎	被杀	一个	孩子	.

在他返回的路上，一辆汽车转弯时差点撞死一个孩子。

[hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [gɑːt] [nɑːkt] ['oʊvər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [leg] ['bædli]

He	saved	the	child	,	but	got	knocked	over	himself	,	and	has	a	leg	badly
他	已保存	这	孩子	,	但	得到	敲门	超过	他自己	,	和	有	一个	腿	糟糕

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

他救了孩子，但自己却被撞倒，腿严重骨折。

" [terz] [keɪm] ['ɪntuː] - [aɪz] .

"	Tears	came	into	Harebell's	eyes	.
"	眼泪	来了	进入	-	眼睛	.

“哈雷贝尔的眼里噙满了泪水。”

" [ænt] [daɪ'ænə] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['evər] [ə'gen] .

"	Aunt	Diana	won't	let	me	speak	to	him	ever	again	.
"	阿姨	戴安娜	惯于	让	我	说话	到	他	曾经	再次	.

“戴安娜阿姨再也不让我跟他说话了。”

[pʊr] [tɑːm] !

Poor	Tom	!
贫穷的	汤姆	!

可怜的汤姆!

[ɪz] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ? "

Is	he	going	to	die	?	"
是	他	去	到	死	?	"

他会死吗?

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

"	I	hope	not	.
"	我	希望	不是	.

我希望不会。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [æsk] [jʊr; jər] [ænt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

Shall	I	come	round	this	afternoon	and	ask	your	aunt	to	let	you	come	with
将	我	来	圆形的	这	下午	和	问	你的	阿姨	到	让	你	来	和

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?

me	to	see	him	?
我	到	看	他	?

我今天下午可以去你家，请你姑姑让你跟我一起去见他吗?

[aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

I	quite	understand	her	not	wishing	you	to	be	making	friends	with	him	,
我	相当	理解	她	不是	祝	你	到	是	制作	朋友们	和	他	,

我完全理解她不希望你和他交朋友。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [bɔːrn] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] ['kærəktərz] .

as	for	some	time	he	has	not	borne	the	best	of	characters	.
作为	为了	一些	时间	他	有	不是	出生	这	最好的	的	人物	.

因为他一段时间以来品行不佳。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ɪl] [naʊ] .

But	he	is	ill	now	.
但	他	是	患病的	现在	.

但他现在生病了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . "

It	makes	a	difference	.	"
它	制作	一个	不同之处	.	"

这确实会产生影响。

" [pliːz] [kʌm] .
" Please come .
" 请 来 .

请过来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ! "
I should love to see him ! "
我 应该 爱 到 看 他 ! "

我真想见见他!

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .
I shall call about three o'clock .
我 将 称呼 关于 三 点钟 .

我大约三点钟会打电话。

" ['herbel] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['pɑːrtli] ['kʌmfətid] .
" Harebell returned home partly comforted .
" 风铃草 返回 家 部分 安慰 .

“哈雷贝尔带着些许安慰回到了家。”

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] .
She told her aunt of the accident at dinner - time .
她 讲述 她 阿姨 的 这 事故 在 晚餐 - 时间 .

晚饭时，她把事故告诉了姑姑。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː] [hɪm; ɪm] [gʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kiːθ] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪkli] ; " [æt; ət] [ɔːl]
" I hope it may do him good , " said Mrs . Keith unsympathetically ; " at all
" 我 希望 它 可能 做 他 好的 , " 说 太太 . 基思 冷漠地 ; " 在 全部
[ɪ'vents] ,
events ,
活动 ,

“我希望这对他是件好事，”基思太太冷漠地说；“无论如何，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɑːp] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
it will stop his drinking for a time .
它 将要 停止 他的 喝 为了 一个 时间 .

这将暂时阻止他酗酒。

[ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
That poor little sister of his has had a dreadful life of it ! "
那 贫穷的 小的 姐姐 的 他的 有 有 一个 可怕 生活 的 它 ! "

他那可怜的小妹妹过得太悲惨了!

" ['hiːz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ['eni] [mɔːr] , " [sed] ['herbel] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'ʃʊrd] ['lɪt(ə)l] [nɑːd] .
" He's not going to drink any more , " said Harebell with an assured little nod .
" 他是 不是 去 到 喝 任何 更多的 , " 说 风铃草 和 一个 保证 小的 点头 .

“他不会再喝酒了，”哈雷贝尔自信地点了点头说道。

" [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] ['setld] [hiː; hi] ['wʊdnt] . "
" Me and him settled he wouldn't . "
" 我 和 他 定居 他 不会 . "

“我和他商量好了，他不会这么做。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
" You are too small to have anything to say about such things ,
" 你 是 也 小的 到 有 任何事物 到 说 关于 这样的 事物 ,

你太渺小了，没资格对这些事发表意见。

" [sed] ['mɪsɪz] . [kiːθ] [ɪn][hɜːr; hər][koʊld] ['laɪfləs] [toʊn] .

"	said	Mrs	.	Keith	in	her	cold	lifeless	tone	.
"	说	太太	.	基思	在	她	寒冷的	无生命	语气	.

“基思太太用她那冰冷死寂的语气说道。”

['herbel] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Harebell	was	silent	.
风铃草	曾是	沉默的	.

哈雷贝尔沉默不语。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['rɛktərz] [prə'poʊzd] [kɔːl] ,

She	did	not	mention	the	Rector's	proposed	call	,
她	做过	不是	提到	这	校长	建议的	称呼	,

她没有提及校长提议的通话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][toʊld] [kris] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

but	she	ran	out	to	the	stable	and	told	Chris	the	whole	story	.
但	她	跑	出去	到	这	稳定的	和	讲述	克里斯	这	所有的	故事	.

但她跑到马厩，把整个事情都告诉了克里斯。

" [aɪ] [wɪʃ] , [kris] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [groʊn] - [ʌp] !

"	I	wish	,	Chris	,	that	I	was	grown	-	up	!
"	我	希望	,	克里斯	,	那	我	曾是	生长	-	向上	!

“克里斯，我真希望我已经长大成人了！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['lʌvli] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['eni] [wʌn] !

It	must	be	so	lovely	to	do	whatever	you	like	without	asking	any	one	!
它	必须	是	所以	迷人的	到	做	任何	你	喜欢	没有	问	任何	一	!

不用征求任何人的意见就能做任何想做的事，那该有多美好啊！

[ɪf] [ænt] [daɪ'ænə] ['dʌznt] [let] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][kraɪ] ['bʌkits] .

If	Aunt	Diana	doesn't	let	me	go	and	see	him	,	I	shall	cry	buckets	.
如果	阿姨	戴安娜	不	让	我	去	和	看	他	,	我	将	哭	水桶	.

如果戴安娜阿姨不让我去看他，我就要哭个不停。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɔːl'redi] !

I	feel	it	coming	already	!
我	感觉	它	未来	已经	!

我感觉它要来了！

" [ðə; ði] ['rektər] [keɪm] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [kiːθ]

"	The	Rector	came	at	three	o'clock	,	and	after	an	interview	with	Mrs	.	Keith
"	这	校长	来了	在	三	点钟	,	和	后	一个	面试	和	太太	.	基思

,

,

,

“教区长三点钟到了，在与基思夫人面谈之后，

['herbel] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Harebell	was	summoned	to	the	drawing	-	room	.
风铃草	曾是	被召唤	到	这	绘画	-	房间	.

哈雷贝尔被叫到客厅。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rektər] , " [hɜːr; hər] [ænt] [sed] .

"	You	may	go	to	the	Cottage	Hospital	with	the	Rector	,	"	her	aunt	said	.
"	你	可能	去	到	这	小屋	医院	和	这	校长	,	"	她	阿姨	说	.

“你可以和院长一起去乡村医院，”她姑姑说。

" [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt]
" I do not mind this in the least , but you are not to go again without
" 我 做 不是 头脑 这 在 这 至少 , 但 你 是 不是 到 去 再次 没有
[pər'mɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

“我一点也不介意，但是未经允许你不准再去。”

" [soʊ] ['herbel] ['iːgərli] ['prɑːmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə][get][hɜːr; hər]
" So Harebell eagerly promised she would not , and ran off joyfully to get her
" 所以 风铃草 急切地 承诺 她 会 不是 , 和 跑 离开 欣喜地 到 得到 她
[hæt][ænd; ənd][koʊt] .
hat and coat .
帽子 和 外套 .

于是，哈雷贝尔急忙答应她不会，然后兴高采烈地跑去拿她的帽子和外套。

[ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektər] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
She chattered incessantly to the Rector the whole way to the hospital ,
她 喋喋不休 不已 到 这 校长 这 所有的 方式 到 这 医院 ,

她一路跟校长喋喋不休地聊着天，直到医院。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][tɑːm] .
and told him all the conversation she had had with Tom .
和 讲述 他 全部 这 对话 她 有 有 和 汤姆 .

她把和汤姆的谈话内容都告诉了他。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] " [spel] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
She even repeated her " spell , " as she called it ,
她 甚至 重复 她 " 拼写 , " 作为 她 称为 它 ,

她甚至重复了她所谓的“咒语”。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['kʌmpəni] .
and Mr . Garland found her very entertaining company .
和 先生 . 花环 成立 她 非常 娱乐 公司 .

加兰先生觉得和她在一起非常愉快。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [wɔːrd] , - ['spɪrɪts] [səb'saidid] .
When they were ushered into the small ward , Harebell's spirits subsided .
什么时候 他们 是 引导 进入 这 小的 病房 , - 烈酒 平静下来 .

当他们被带进小病房时，哈雷贝尔的情绪平静了下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [waɪt] [bedz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
There were four white beds in a row ,
那里 是 四 白色的 床 在 一个 排 ,

一排摆放着四张白色床。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['hedz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
and four heads were raised simultaneously to gaze at the visitors .
和 四 头部 是 提高 同时地 到 目光 在 这 访客 .

四个脑袋同时抬起，注视着来访者。

[tɑːm] ['trɪgz] - [bed][wʌz; wəz] ['fɑːrðɪst] [ɔːf] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
Tom Triggs ' bed was farthest off against the wall .
汤姆 特里格斯 - 床 曾是 最远 离开 反对 这 墙 .

汤姆·特里格斯的床靠墙最远。

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɑːm] ['trɪgz] [tuː; tə] - [oʊld] [frend] .
He looked quite a different Tom Triggs to Harebell's old friend .
他 看起来 相当 一个 不同的 汤姆 特里格斯 到 - 老的 朋友 .

他看起来和哈雷贝尔的老朋友完全不一样了。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kliːn] [feɪs] [ænd; ənd]['taɪdi] [her] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

This	man	had	a	very	clean	face	and	tidy	hair	;	but	his	eyes	,
这	男人	有	一个	非常	干净的	脸	和	整齐的	头发	;	但	他的	眼睛	,

这个人面容干净，头发也梳理得一丝不苟；但是他的眼睛，

[æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [feɪs] , [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .

as	they	rested	on	the	little	girl's	face	,	had	the	old	familiar	twinkle	in	them	.
作为	他们	休息	在	这	小的	女孩们	脸	,	有	这	老的	熟悉的	闪烁	在	他们	.

当它们落在小女孩的脸上时，眼中闪烁着熟悉的光芒。

" [eɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [smæʃ] [ʌp] !

"	Eh	,	but	you're	a	good	little	lady	to	come	and	see	my	smash	up	!
"	嗯	,	但	你是	一个	好的	小的	女士	到	来	和	看	我的	粉碎	向上	!

“哎呀，不过你真是个好姑娘，来看我的砸车比赛！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [naʊ] , [tɑːm] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] ['plezntli] ,

"	Now	,	Tom	,	"	said	the	Rector	pleasantly	,
"	现在	,	汤姆	,	"	说	这	校长	愉快	,

“好了，汤姆，”校长和蔼地说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][oʊld]['mɪsɪz] . [griːn] [ɪn][ðə; ði][nekst][wɔːrd] ;

"	I'm	going	to	read	to	old	Mrs	.	Green	in	the	next	ward	;
"	我是	去	到	读	到	老的	太太	.	绿色的	在	这	下一个	病房	;

“我要去隔壁病房给格林老太太读书；

[aɪ] [wɪl] [liːv] [mɪs] ['herbel] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	leave	Miss	Harebell	to	talk	to	you	.
我	将要	离开	错过	风铃草	到	讲话	到	你	.

我将让哈雷贝尔小姐和你单独谈谈。

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

"	He	went	away	.
"	他	去	离开	.

他走了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [siːzd] ['herbel] .

A	sudden	fit	of	shyness	seized	Harebell	.
一个	突然	合身	的	害羞	查获	风铃草	.

哈雷贝尔突然感到一阵羞怯。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]

She	sat	down	on	a	chair	by	the	bedside	,	and	for	a	moment	there	was
她	卫星	向下	在	一个	椅子	经过	这	床头	,	和	为了	一个	片刻	那里	曾是

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

她坐在床边的椅子上，片刻间一片寂静。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ['veri] [mʌtʃ] ?

"	Does	it	hurt	very	much	?
"	做	它	伤害	非常	很多	?

“很疼吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	she	asked	at	length	.
"	她	问	在	长度	.

她详细地问道。

" ['prɪti] [bæd][dʒʌst] [naʊ] , " [wʌz; wəz]['tɑ:mz] [rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət] - ['tɪzənt][ðə; ði][hɜ:rt] ,

"	**Pretty**	**bad**	**just**	**now**	**,**	**"**	**was**	**Tom's**	**reply**	**,**	**"**	**but**	**'**	**tisn't**	**the**	**hurt**	**,**
"	漂亮的	坏的	只是	现在	,	"	曾是	汤姆的	回复	,	"	但	-	不是	这	伤害	,

“刚才情况很糟糕，”汤姆回答说，“但受伤的不是疼痛，

- [tɪz] ['bi:n] - [taɪd] [baɪ][ðə; ði][leg] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [slɑ:ps][tu:; tə] [drɪŋk] , [dʌz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !

'	**tis**	**bein**	**'**	**tied**	**by**	**the**	**leg**	**—**	**and**	**having**	**slops**	**to**	**drink**	**,**	**does**	**for**	**me**	**!**
-	的	是	-	系	经过	这	腿	—	和	拥有	污水	到	喝	,	做	为了	我	!

被绑住腿，只能喝泔水，这对我来说太难受了！

[naʊ] [ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hænd][ˌem 'i:][ə; eɪ]['tæŋkərd][oʊ] - ['frɔ:θi] [eɪl] , [aɪ'd][bi:; bi][spraɪ] [ɪ'nʌf] !

Now	**if**	**only**	**you**	**could**	**hand**	**me**	**a**	**tankard**	**o**	**'**	**frothy**	**ale**	**,**	**I'd**	**be**	**spry**	**enough**	**!**
现在	如果	仅有的	你	可以	手	我	一个	酒杯	o	-	泡沫状的	麦芽酒	,	ID	是	轻快	足够的	!

要是你能给我一杯泡沫丰富的麦芽酒，我就能精神抖擞了！

" ['herbel] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪvli] .

"	**Harebell**	**looked**	**at**	**him**	**gravely**	**.**
"	风铃草	看起来	在	他	严重地	.

“哈雷贝尔神情严肃地看着他。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][drɪŋk] ['eni] [mɔ:r] , [tɑ:m] ? "

"	**But**	**you**	**aren't**	**going**	**to**	**drink**	**any**	**more**	**,**	**Tom**	**?**	**"**
"	但	你	不是	去	到	喝	任何	更多的	,	汤姆	?	"

“但是你以后都不打算再喝酒了，汤姆？”

" [mʌst; məst] [drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] — [æn; ən] - [ti:] [bi:; bi][dʒʌst] - [tu:; tə][maɪ] ['sɪstəm] ! "

"	**Must**	**drink**	**something**	**—**	**an**	**'**	**tea**	**be**	**just**	**p'ison**	**to**	**my**	**system**	**!**	**"**
"	必须	喝	某物	—	一个	-	茶	是	只是	-	到	我的	系统	!	"

“我必须喝点东西——可是茶对我的身体来说简直就是毒药！”

" [jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [mɔ:r] [bɪr] , [tɑ:m] ; [wi:; wi] ['setld] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] ! "

"	**You're**	**not**	**going**	**to**	**take**	**any**	**more**	**beer**	**,**	**Tom**	**;**	**we**	**settled**	**you**	**wouldn't**	**!**	**"**
"	你是	不是	去	到	拿	任何	更多的	啤酒	,	汤姆	;	我们	定居	你	不会	!	"

“汤姆，你以后不许再喝啤酒了；我们之前说好不让你喝的！”

" [eɪ] ! [dəunt][ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] [neɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][maɪ] [maʊθ] [bi:; bi] [fer] ['klæmər] [fɔ:r; fər]

"	**Ay**	**!**	**Don't**	**you**	**call**	**the**	**name**	**to**	**me**	**,**	**for**	**my**	**mouth**	**be**	**fair**	**clamouring**	**for**
"	哎	!	不	你	称呼	这	姓名	到	我	,	为了	我的	嘴	是	公平的	喧闹	为了

[ˌaɪ 'ti:] . "

it	**.**	**"**
它	.	"

“哎！别叫我那个名字，因为我的嘴巴很想叫它。”

" [aɪ][ɪk'spekt][gɑ:d] [meɪd] [ju:; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər][leg] ! " [sed] ['herbel] ['θɔ:tfəli] .

"	**I**	**expect**	**God**	**made**	**you**	**break**	**your**	**leg**	**!**	**"**	**said**	**Harebell**	**thoughtfully**	**.**
"	我	预计	上帝	制成	你	休息	你的	腿	!	"	说	风铃草	深思熟虑	.

“我猜上帝让你摔断了腿！”哈雷贝尔若有所思地说。

" [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] - [blæk] [swɑ:n] - ! "

"	**He**	**did**	**it**	**to**	**keep**	**you**	**from**	**going**	**to**	**the**	**'**	**Black**	**Swan**	**'**	**!**	**"**
"	他	做过	它	到	保持	你	从	去	到	这	-	黑色的	天鹅	-	!	"

“他这么做是为了阻止你去‘黑天鹅’！”

" [ðə; ði] ['kru:ələst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [tɑ:m] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sə:ləli] .

"	**The**	**cruellest**	**thing**	**that**	**ever**	**happened**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**a**	**little**	**surlily**	**.**
"	这	最残酷的	事物	那	曾经	发生	到	我	,	"	说	汤姆	,	一个	小的	暴躁地	.

“这是我经历过的最残酷的事情，”汤姆有些闷闷不乐地说。

" [oʊ] [noʊ] , " ['herbel] [sed] ['tʃɪrfəli] ; " [ju:l] [su:n] [bi:; bi] ['betər] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

"	**Oh**	**no**	**,**	**"**	**Harebell**	**said**	**cheerfully**	**;**	**"**	**you'll**	**soon**	**be**	**better**	**,**	**won't**	**you**	**?**
"	哦	不	,	"	风铃草	说	愉快地	;	"	你会	很快	是	更好的	,	惯于	你	?

“哦，不，”哈雷贝尔高兴地说，“你很快就会好起来的，对吧？”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf] .

And	**then**	**it**	**won't**	**take**	**very**	**long**	**to**	**find**	**a**	**cottage**	**and**	**a**	**wife**	**.**
和	然后	它	惯于	拿	非常	长的	到	寻找	一个	小屋	和	一个	妻子	.

然后，很快就能找到一间小屋和一个妻子。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðæt] [waɪl] [jʊə(r)] [ɪn][bed] .

I	**can**	**be**	**doing**	**that**	**while**	**you're**	**in**	**bed**	**.**
我	能	是	正在做	那	尽管	你是	在	床	.

你可以趁你睡觉的时候做这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ][naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [tɑːm] .

It	**will**	**be**	**so**	**nice**	**to**	**think**	**about**	**,**	**Tom**	**.**
它	将要	是	所以	好的	到	思考	关于	,	汤姆	.

想想就觉得很美好，汤姆。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [wer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ?

What	**shall**	**you**	**wear**	**for**	**the**	**wedding**	**?**
什么	将	你	穿	为了	这	婚礼	?

婚礼上你该穿什么?

" [tɑːm][bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl] .

"	**Tom**	**began**	**to**	**smile**	**.**
"	汤姆	开始	到	微笑	.

汤姆开始微笑。

" [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] !

"	**White**	**waistcoat**	**!**
"	白色的	马甲	!

“白色马甲！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [ænd; ənd] [waɪt] [glʌvz] ! "

"	**And**	**white**	**gloves**	**!**	**"**
"	和	白色的	手套	!	"

“还有白手套！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [taɪ] , " [sed] ['herbel] .

"	**And**	**a**	**blue**	**tie**	**,**	**"**	**said**	**Harebell**	**.**
"	和	一个	蓝色的	领带	,	"	说	风铃草	.

“还有一条蓝色领带，”哈雷贝尔说。

" [skaɪ] [bluː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊz][ɪn][jʊr; jər] ['bʌtnhoʊl] . "

"	**Sky**	**blue**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**a**	**rose**	**in**	**your**	**buttonhole**	**.**	**"**
"	天空	蓝色的	,	你	知道	,	和	一个	玫瑰	在	你的	纽扣孔	.	"

“天蓝色，你知道的，还有你胸前别着的那朵玫瑰。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [rɛglɚ] [tɑːf] ! " [sed] [tɑːm] .

"	**I**	**shall**	**be**	**a**	**reg'lar**	**toff**	**!**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	我	将	是	一个	reg'lar	上流社会	!	"	说	汤姆	.

“我以后要当个真正的贵族！”汤姆说。

['herbel] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Harebell	**beamed**	**with**	**delight**	**.**
风铃草	光束	和	喜	.

哈雷贝尔高兴得容光焕发。

" [ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [waɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**And**	**your**	**wife**	**must**	**be**	**in**	**white**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	和	你的	妻子	必须	是	在	白色的	,	的	课程	.

“当然，你的妻子必须穿白色衣服。”

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['mærid] [ɪn] [waɪt] ;

People	are	always	married	in	white	;
人们	是	总是	已婚	在	白色的	;

人们结婚时总是穿白色衣服;

['oʊnli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['roʊziz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [laɪk] [ə; eɪ] [sæʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

only	I	should	like	a	wreath	of	pink	roses	round	her	waist	,	like	a	sash	,	you	know	.
仅有的	我	应该	喜欢	一个	花圈	的	粉色的	玫瑰	圆形的	她	腰部	,	喜欢	一个	窗扇	,	你	知道	.

我只希望她腰间能戴着一圈粉红色的玫瑰花环，像腰带一样，你知道的。

['wʊdnt] [ðeɪ] [lʊk] ['prɪti] ? "

Wouldn't	they	look	pretty	?	"
不会	他们	看	漂亮的	?	"

它们看起来会很漂亮吧?

" [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] . "

"	That	they	would	.	"
"	那	他们	会	.	"

“他们会的。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ? " [went] [ɑːn] ['herbel] , [ə; eɪ] ['sɪriəs] [gliːm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	And	now	,	who	shall	she	be	?	"	went	on	Harebell	,	a	serious	gleam	coming	into	her	eyes	.
"	和	现在	,	WHO	将	她	是	?	"	去	在	风铃草	,	一个	严肃的	闪耀	未来	进入	她	眼睛	.

“那么，她会是谁呢？”哈雷贝尔继续问道，眼中闪过一丝严肃的光芒。

" [ɑː] ! " [sed] [tɑːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [groʊn] .

"	Ah	!	"	said	Tom	with	a	little	groan	.
"	啊	!	"	说	汤姆	和	一个	小的	呻吟	.

“啊！”汤姆轻声呻吟道。

" [noʊ] [læs] - [ʌd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] .

"	No	lass	'	ud	have	me	.
"	不	小姐	-	ud	有	我	.

没有姑娘会要我。

[ðæt] [biː; bi] [ɔːl] [pæst] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] .

That	be	all	past	wi	'	me	.
那	是	全部	过去的	wi	-	我	.

那些事对我来说都已成为过去。

[bɪr] [biː; bi] [maɪ] [best] [ænd; ənd] ['oʊnli] [frend] .

Beer	be	my	best	and	only	friend	.
啤酒	是	我的	最好的	和	仅有的	朋友	.

啤酒是我最好的朋友，也是我唯一的朋友。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [naʊ] .

"	He	seemed	to	be	in	the	depths	of	despair	now	.
"	他	似乎	到	是	在	这	深度	的	绝望	现在	.

“他现在似乎陷入了绝望的深渊。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['herbel] .

"	You	mustn't	talk	like	that	,	"	remonstrated	Harebell	.
"	你	不得	讲话	喜欢	那	,	"	抗议	风铃草	.

“你不能那样说话，”哈雷贝尔斥责道。

" [jʊə(r)] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [bɪr] [ə'gen] . "

"	You're	never	going	to	touch	beer	again	.	"
"	你是	绝不	去	到	触碰	啤酒	再次	.	"

“你以后再也碰不到啤酒了。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [aɪ][dəunt] ! "

"	I	shall	die	if	I	don't	!	"
"	我	将	死	如果	我	不	!	"

“如果我不这么做，我会死的！”

" [oʊ] , [tɑːm] , [ðæts] ['riːəli] ['wɪkɪd] !

"	Oh	,	Tom	,	that's	really	wicked	!
"	哦	,	汤姆	,	那就是	真的	邪恶	!

“哦，汤姆，这真是太邪恶了！”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [jet] ? "

Have	you	got	through	the	Door	yet	?	"
有	你	得到	通过	这	门	然而	?	"

你穿过那扇门了吗?

" [noʊ] , [nɔːr] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] ! " [groʊn] [tɑːm] .

"	No	,	nor	never	shall	!	"	groaned	Tom	.
"	不	,	也不	绝不	将	!	"	呻吟	汤姆	.

“不，永远也不会！”汤姆呻吟道。

['herbel] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .

Harebell	looked	down	upon	him	in	silence	.
风铃草	看起来	向下	之上	他	在	沉默	.

风铃草默默地俯视着他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	she	said	:
然后	她	说	:

然后她说:

" [aɪm][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['evər] [ə'gen] [ænt] [daɪ'ænə] [sez] , [wen] [juː; jʊ][get] [wel] ;

"	I'm	not	to	speak	to	you	ever	again	Aunt	Diana	says	,	when	you	get	well	;
"	我是	不是	到	说话	到	你	曾经	再次	阿姨	戴安娜	说道	,	什么时候	你	得到	出色地	;

“等你康复了，我以后再也不跟你说话了，”戴安娜阿姨说;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dredf(ə)l] .

it	will	be	dreadful	.
它	将要	是	可怕	.

那将非常可怕。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [jʊə(r)] [ɪl] .

She	doesn't	mind	to	-	day	when	you're	ill	.
她	不	头脑	到	-	天	什么时候	你是	患病的	.

她并不介意你今天生病。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [tɑːm] ? "

What	shall	we	do	,	Tom	?	"
什么	将	我们	做	,	汤姆	?	"

我们该怎么办，汤姆?

" [waɪ] [eint] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	Why	ain't	you	to	speak	to	me	?	"
"	为什么	不是	你	到	说话	到	我	?	"

你为什么不跟我说话?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [drɪŋk] [bɪr] , [aɪ] [spoʊz] . "

"	Because	you	drink	beer	,	I	s'pose	.	"
"	因为	你	喝	啤酒	,	我	假设	.	"

“大概是因为你喝啤酒吧。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? "

"	But	if	I	ain't	going	to	touch	of	it	agen	?	"
"	但	如果	我	不是	去	到	触碰	的	它	代理	?	"

“但如果我以后不再碰它呢？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , " [sed] ['herbel] ['kræftɪli] ,

"	If	you	had	a	wife	and	a	cottage	,	"	said	Harebell	craftily	,
"	如果	你	有	一个	妻子	和	一个	小屋	,	"	说	风铃草	巧妙地	,

“如果你有妻子和一间小屋，”哈雷贝尔狡黠地说，

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ðen] .

"	I'm	sure	I	could	come	and	see	you	then	.
"	我是	当然	我	可以	来	和	看	你	然后	.

“我相信到时候我可以去看你。”

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [faɪnd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [tɑːm] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? "

You	will	let	me	find	them	for	you	,	Tom	,	won't	you	?	"
你	将要	让	我	寻找	他们	为了	你	,	汤姆	,	惯于	你	?	"

你会让我帮你找到它们的，汤姆，对吧?

" [oʊ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] - [ɪm] !

"	Oh	,	I'll	give	you	leave	to	look	for	'	em	!
"	哦	, 患病的		给	你	离开	到	看	为了	-	呃	!

“哦，我允许你去找他们！”

" ['tɑːmz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] [ə'gen] .

"	Tom's	eyes	were	twinkling	again	.
"	汤姆的	眼睛	是	闪烁	再次	.

汤姆的眼睛又闪闪发光了。

[hiː; hi] ['ædɪd] :

He	added	:
他	额外	:

他补充道:

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ! "

"	My	little	sister	come	to	see	me	this	morning	!	"
"	我的	小的	姐姐	来	到	看	我	这	早晨	!	"

“我妹妹今天早上来看我了！”

" [oʊ] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?

"	Oh	,	did	she	?
"	哦	,	做过	她	?

“哦，是吗？”

[aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['æksɪdənt] ?

I	quite	forgot	about	her	,	and	what	does	your	mother	think	of	your	accident	?
我	相当	忘了	关于	她	,	和	什么	做	你的	母亲	思考	的	你的	事故	?

"

"
"

我完全忘了她这个人，你妈妈对你的意外有什么看法?

" [ʃiːz] ['prɑːpər] [ʌp'set] .

"	She's	proper	upset	.
"	她是	恰当的	沮丧的	.

她非常生气。

- [biː; bi] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [həːn] [ˌem 'iː] .

Hessie	be	too	good	for	her'n	me	.
-	是	也	好的	为了	她	我	.

Hessie 对她和我来说都太好了。

['mʌðər] [sez] [ʃi:d] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [fi:lz] ,
Mother **says** **she'd** **like** **to** **get** **away** **from** **her** **times** **,** **and** **that's** **what** **I** **feels** **,**
母亲 说道 棚 喜欢 到 得到 离开 从 她 时代 , 和 那就是 什么 我 感觉 ,
[tu:] ！ "
too **!** **"**
也 ！ "

母亲说她想摆脱现在的时代，我也是这么想的！

" [aɪ] [lʌv] [mɪs] ['trɪgz] !
" **I** **love** **Miss** **Triggs** **!**
" 我 爱 错过 特里格斯 !

“我爱特里格斯小姐！”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [swi:t] !
I **think** **she's** **sweet** **!**
我 思考 她是 甜的 !

我觉得她很可爱！

" ['herbel] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [frendz] .
" **Harebell** **was** **very** **loyal** **to** **her** **friends** **.**
" 风铃草 曾是 非常 忠诚 到 她 朋友们 .

“哈雷贝尔对朋友非常忠诚。”

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ˌpɜ:rtn'æsəti] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ðæt] ['nevər] [left]
Then **,** **with** **a** **child's** **pertinacity** **,** **she** **came** **back** **to** **the** **subject** **that** **never** **left**
然后 , 和 一个 孩子的 坚韧 , 她 来了 后退 到 这 主题 那 绝不 左边
[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
her **thoughts** **.**
她 想法 .

然后，她像个孩子一样执着，又回到了那个一直萦绕在她心头的话题上。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [get] [θru:] [ðæt] [dɔ:r] , [tɑ:m] ; [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [θru:] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪ] [ɪn]
" **You** **must** **get** **through** **that** **Door** **,** **Tom** **;** **you** **can** **get** **through** **,** **as** **you** **lie** **in**
" 你 必须 得到 通过 那 门 , 汤姆 ; 你 能 得到 通过 , 作为 你 说谎 在
[bed] .
bed **.**
床 .

“汤姆，你必须穿过那扇门；即使你躺在床上，你也能穿过去。”

" ['tɑ:mz] [aɪz] [lʊkt] ['wɪstf(ə)l] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɪps] [smaɪld] .
" **Tom's** **eyes** **looked** **wistful** **,** **but** **his** **lips** **smiled** **.**
" 汤姆的 眼睛 看起来 怅惘 , 但 他的 嘴唇 微笑 .

汤姆的眼神中带着一丝惆怅，但他的嘴角却带着微笑。

" [ðæt] [ðer; ðər] [dɔ:r] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [lɔkt] [ə'gen] [ˌem 'i:] ! "
" **That** **there** **Door** **you** **talk** **of** **so** **much** **is** **locked** **agen** **me** **!** **"**
" 那 那里 门 你 讲话 的 所以 很多 是 已锁定 代理 我 ！ "

“你经常提到的那扇门，对我来说是锁上的！”

" [oʊ] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] !
" **Oh** **no** **,** **I'm** **sure** **it** **isn't** **!**
" 哦 不 , 我是 当然 它 不是 !

“哦不，我肯定不是！”

[its] [waɪd] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ju:l] ['nevər] [wɑ:nt] [tu:; tə] [drɪŋk] [bɪr] , [ɪf] [jʊə(r)] [θru:] , " [sed]
It's **wide** **open** **and** **you'll** **never** **want** **to** **drink** **beer** **,** **if** **you're** **through** **,** **"** **said**
它是 宽的 打开 和 你会 绝不 想 到 喝 啤酒 , 如果 你是 通过 , " 说
['herbel] .
Harebell **.**
风铃草 .

“这里视野开阔，如果你体验过之后，你肯定再也不想喝啤酒了，”哈雷贝尔说道。

" [naʊ] [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][bæd][æt; ət] [taɪmz] ? " [sed] [tɑːm] .

"	Now	don't	you	want	to	be	bad	at	times	?	"	said	Tom	.
"	现在	不	你	想	到	是	坏的	在	时代	?	"	说	汤姆	.

“难道你不想偶尔做点坏事吗？”汤姆说。

[ðə; ði] ['kʌlər] [roʊz] [ɪn] - [tʃiːks] .

The	colour	rose	in	Harebell's	cheeks	.
这	颜色	玫瑰	在	-	脸颊	.

哈雷贝尔的脸颊泛起了红晕。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][bæd] , [tuː] .

"	Yes	,	and	I	am	bad	,	too	.
"	是的	,	和	我	是	坏的	,	也	.

“是的，我也很坏。”

[its] ['dredf(ə)l] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪm]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sɑːri] ['æftər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [gɑːd] [dʌz]

It's	dreadful	of	me	,	but	I'm	usually	sorry	after	,	and	you	know	God	does
它是	可怕	的	我	,	但	我是	通常	对不起	后	,	和	你	知道	上帝	做

[fər'gɪv] ['piːp(ə)l] . "

forgive	people	.	"
原谅	人们	.	"

我这样做很糟糕，但我事后通常都会感到后悔，而且你知道上帝会原谅人的。

" [ɪf] [aɪ] [went] [raɪt] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [tɑːm] ['sɑːləmli] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][maɪ] [bɪr]

"	If	I	went	right	into	heaven	to	-	day	,	"	said	Tom	solemnly	,	"	I	should	want	my	beer
"	如果	我	去	正确的	进入	天堂	到	-	天	,	"	说	汤姆	庄严地	,	"	我	应该	想	我的	啤酒

. "

.	"
.	"

“如果我今天就直接升入天堂，”汤姆严肃地说，“我希望还能喝到我的啤酒。”

" [jʊə(r)] - - ! " [sed] ['herbel] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'fætɪk] [skɔːrn] .

"	You're	disgustin	'	!	"	said	Harebell	,	with	emphatic	scorn	.
"	你是	-	-	!	"	说	风铃草	,	和	强调	轻蔑	.

“你真恶心！”兔铃兰带着强烈的鄙夷说道。

[tɑːm] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Tom	looked	ashamed	of	himself	.
汤姆	看起来	羞愧	的	他自己	.

汤姆看起来很羞愧。

[ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rektər] [keɪm] [ɪn] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː]

Their	talk	was	over	,	for	the	Rector	came	in	;	he	had	a	word	or	two
他们的	讲话	曾是	超过	,	为了	这	校长	来了	在	;	他	有	一个	单词	或者	二

[wɪð; wɪθ][tɑːm] ,

with	Tom	,
和	汤姆	,

他们的谈话结束了，因为校长进来了；他和汤姆说了几句话。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] ['herbel] [ə'weɪ] .

and	then	brought	Harebell	away	.
和	然后	带来	风铃草	离开	.

然后把风铃草带走了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] .

She	was	very	downhearted	.
她	曾是	非常	消沉	.

她情绪非常低落。

" [tɑːm] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [gʊd] .

"	Tom	will	never	be	good	.
"	汤姆	将要	绝不	是	好的	.

“汤姆永远不会变好。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] — "

He	doesn't	want	to	be	—	"
他	不	想	到	是	—	"

他不想成为——

" ['hiːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [triː] , " [sed] [ðə; ði] ['rektər] .

"	He's	like	a	crooked	tree	,	"	said	the	Rector	.
"	他是	喜欢	一个	歪	树	,	"	说	这	校长	.

“他就像一棵歪树，”校长说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['krʊkɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [streɪt] . "

"	He	has	been	crooked	so	long	that	no	one	can	make	him	straight	.	"
"	他	有	到过	歪	所以	长的	那	不	一	能	制作	他	直的	.	"

“他作恶已久，无人能让他改邪归正。”

" ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][gɑːd] . "

"	Nobody	but	God	.	"
"	无人	但	上帝	.	"

“除了上帝之外，别无他人。”

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət][gɑːd] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .

"	No	one	but	God	,	little	one	.
"	不	一	但	上帝	,	小的	一	.

“除了上帝，没有人，孩子。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

You	are	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

You	must	pray	for	him	.
你	必须	祈祷	为了	他	.

你们一定要为他祈祷。

" ['herbel] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] [mʌtʃ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] .

"	Harebell	nodded	and	did	not	speak	much	till	she	reached	home	.
"	风铃草	点头	和	做过	不是	说话	很多	直到	她	达到	家	.

“哈雷贝尔点了点头，直到回到家才开口说话。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[æn; ən] [æd'ventʃərəs] [deɪ]

AN	ADVENTUROUS	DAY
一个	冒险的	天

充满冒险的一天

" ['herbel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

"	HAREBELL	,	I	am	going	away	for	a	short	time	.
"	风铃草	,	我	是	去	离开	为了	一个	短的	时间	.

“哈雷贝尔，我要离开一段时间。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] [ænd; ənd] [sliːp] [ðer; ðər] .

I	have	arranged	that	you	shall	go	to	the	Rectory	and	sleep	there	.
我	有	安排	那	你	将	去	到	这	牧师住宅	和	睡觉	那里	.

我已经安排你去牧师住宅过夜。

['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd][hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] .

Mrs	.	Garland	has	been	kind	enough	to	say	that	she	will	have	you	.
太太	.	花环	有	到过	种类	足够的	到	说	那	她	将要	有	你	.

加兰夫人好心地表示她会收留你。

" ['mɪsɪz] . [kiːθ] [sed] [ðɪs] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] .

"	Mrs	.	Keith	said	this	at	breakfast	-	time	.
"	太太	.	基思	说	这	在	早餐	-	时间	.

“基思太太在早餐时说了这番话。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [aɪz]

She	had	been	reading	a	letter	,	and	her	face	was	flushed	and	eyes
她	有	到过	阅读	一个	信	,	和	她	脸	曾是	酡	和	眼睛

['veri] [braɪt] .

very	bright	.
非常	明亮的	.

她一直在读信，脸颊绯红，双眼炯炯有神。

['herbel] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] ['sloʊli] :

Harebell	stared	at	her	for	a	moment	,	then	said	slowly	:
风铃草	凝视	在	她	为了	一个	片刻	,	然后	说	缓慢地	:

哈雷贝尔盯着她看了一会儿，然后缓缓说道：

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	hope	I	shall	like	it	.	"
"	我	希望	我	将	喜欢	它	.	"

我希望我会喜欢它。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , " [hɜːr; hər] [ænt] [sed] ['kwɪkli] .

"	It	does	not	matter	if	you	don't	,	"	her	aunt	said	quickly	.
"	它	做	不是	事情	如果	你	不	,	"	她	阿姨	说	迅速地	.

“你不去也没关系，”她姑姑赶紧说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

"	It	is	exceedingly	kind	of	Mrs	.	Garland	to	be	troubled	with	you	;
"	它	是	非常	种类	的	太太	.	花环	到	是	麻烦	和	你	;

“加兰夫人如此关心您，真是太仁慈了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

and	you	must	be	sure	to	be	as	good	as	possible	.	"
和	你	必须	是	当然	到	是	作为	好的	作为	可能的	.	"

你必须确保做到最好。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [ænt] [daɪ'ænə] ? "

"	Where	are	you	going	,	Aunt	Diana	?	"
"	在哪里	是	你	去	,	阿姨	戴安娜	?	"

“戴安娜阿姨，你要去哪里？”

" ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz][mʌst; məst][nɑːt][æsk] [ɪn'kwɪzətɪv] ['kwestʃənz] .

"	Little	girls	must	not	ask	inquisitive	questions	.
"	小的	女孩们	必须	不是	问	好奇	问题	.

“小女孩不应该问好奇的问题。”

" ['herbel] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'bæʃt] .

"	Harebell	was	unabashed	.
"	风铃草	曾是	毫不掩饰	.

“哈雷贝尔毫不羞涩。”

[ʃiː; ʃi] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ænt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst]

She	cocked	her	head	on	one	side	,	and	regarded	her	aunt	with	great	interest
她	上膛	她	头	在	一	边	,	和	认为	她	阿姨	和	伟大的	兴趣

.

:
.

她歪着头，饶有兴致地打量着她的姑妈。

" [juː; jʊ] [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æz; əz] [ɪf] [jʊə(r)] [ɔːl] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ! "

"	You	look	,	"	she	said	,	"	as	if	you're	all	breaking	up	and	melting	inside	!	"
"	你	看	,	"	她	说	,	"	作为	如果	你是	全部	打破	向上	和	融化	里面	!	"

“你看上去，”她说，“好像内心正在崩溃融化！”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['brekfəst] ?

"	Have	you	finished	your	breakfast	?
"	有	你	完成的	你的	早餐	?

你吃完早餐了吗?

[ɪf] [soʊ] , [rʌn] [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['lesnz; 'lesənz] .

If	so	,	run	and	get	ready	for	your	lessons	.
如果	所以	,	跑步	和	得到	准备好	为了	你的	课程	.

如果是这样，那就赶紧去准备上课吧。

" ['herbel] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Harebell	left	the	dining	-	room	rather	reluctantly	.
"	风铃草	左边	这	用餐	-	房间	相当	勉强	.

“哈雷贝尔依依不舍地离开了餐厅。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['gʊdi] [ˌʌp'sterz] ['pækɪŋ] [hɜːr; hər] [bɑːks] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtər] .

She	found	Goody	upstairs	packing	her	box	,	and	in	a	great	flutter	.
她	成立	古迪	楼上	包装	她	盒子	,	和	在	一个	伟大的	扑	.

她发现古迪正在楼上收拾行李，而且非常慌乱。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['gʊdi] ?

"	What's	the	matter	,	Goody	?
"	是什么	这	事情	,	古迪	?

“怎么了，古迪？”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ænt] [daɪ'ænə] ['goʊɪŋ] ?

Where's	Aunt	Diana	going	?
在哪里?	阿姨	戴安娜	去	?

戴安娜阿姨要去哪里?

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] . "

She	won't	tell	me	.	"
她	惯于	告诉	我	.	"

她不肯告诉我。

" [ðen] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [æsk] [ˌem 'iː] , " [sed] ['gʊdi] ['stɜːrnli] .

"	Then	you	mustn't	ask	me	,	"	said	Goody	sternly	.
"	然后	你	不得	问	我	,	"	说	古迪	严厉地	.

“那你就别问我了，”古迪严厉地说。

" [eɪ] , [dɪr] !

"	Eh	,	dear	!
"	嗯	,	亲爱的	!

“哎，亲爱的！”

[aɪm] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] !

I'm	all	in	a	tremble	!
我是	全部	在	一个	颤抖	!

我浑身颤抖!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['letər] [ə'raɪvɪŋ] [baɪ] [poʊst] ,

To	think	that	just	a	letter	arriving	by	post	,
到	思考	那	只是	一个	信	抵达	经过	邮政	,

想想看，仅仅是一封邮寄来的信件，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kwaɪət] ['haʊshoʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] ! "

should	shake	our	quiet	household	to	the	very	foundations	!	"
应该	摇	我们的	安静的	家庭	到	这	非常	基础	!	"

简直要把我们平静的家庭都震塌了!

" [ænt] [daɪ'ænə][ɪz] ['ʃeɪkən] [ɔ:l] [ʌp] ['wʌndərf(ə)l] , ['iznt] [ʃi:; ʃi] ! " [sed] ['herbel] ['kwɪkli] .
" Aunt Diana is shaken all up wonderful , isn't she ! " said Harebell quickly .
" 阿姨 戴安娜 是 摇晃 全部向上 精彩的 , 不是 她 ! " 说 风铃草 迅速地 .

“戴安娜阿姨真是吓坏了，是不是！”哈雷贝尔赶紧说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] , ['gʊdi] ,
" If you ask me , Goody ,
" 如果 你 问 我 , 古迪 ,

“如果你问我的话，古迪，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] ['hi:vɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɜ:r; hər] .
I should say the ice was heaving and cracking and breaking inside her .
我 应该 说 这 冰 曾是 起伏 和 裂纹 和 打破 里面 她 .

应该说，她体内的冰层在剧烈地翻腾、破裂。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [red] [spɑ:ts][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['tremb(ə)l] !
She has red spots on her cheeks , and she's like you , all of the tremble !
她 有 红色的 地点 在 她 脸颊 , 和 她是 喜欢 你 , 全部 的 这 颤抖 !

她脸颊上有红点，而且她和你一样，浑身颤抖！

[bʌt; bət] [ʃi:z] [stɪl] [aɪs][tu:; tə][ˌem 'i:] .
But she's still ice to me .
但 她是 仍然 冰 到 我 .

但她在我眼里依然像冰一样冷。

[ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [tel] [ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] .
She won't tell me nothing .
她 惯于 告诉 我 没有什么 .

她什么都不肯告诉我。

[its] — ['hɔ:rɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ! "
It's — horrid of her ! "
它是 — 可怕的 的 她 ! "

她这样做太可怕了！

" [hʌʃ] [naʊ] !
" Hush now !
" 嘘 现在 !

“安静！”

[bi:; bi]['kwaɪət] .
Be quiet .
是 安静的 .

安静。

[ju:l] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] .
You'll be late for your lessons .
你会 是 晚的 为了 你的 课程 .

你上课要迟到了。

[jʊə(r)] [tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ,
You're to stay to dinner at the Rectory ,
你是 到 停留 到 晚餐 在 这 牧师住宅 ,

你们要在牧师住宅吃晚饭。

[ænd; ənd][jʊr; jər][bɑ:ks] [wɪl] [bi:; bi] [sent] ['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . "
and your box will be sent over the first thing this afternoon . "
和 你的 盒子 将要 是 发送 超过 这 第一的 事物 这 下午 . "

您的包裹将于今天下午第一时间寄出。

" [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər] [gʊd] [naʊ] ?
" Am I going for good now ?
" 是 我 去 为了 好的 现在 ?

“我现在要彻底离开了吗？”

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [kris] ?

Then	**I**	**must**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**everybody**	**,**	**and**	**what**	**about**	**Chris**	**?**
然后	我	必须	说	好的	-	再见	到	大家	,	和	什么	关于	克里斯	?

那么我必须和大家告别了，克里斯呢?

[ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

Is	**he**	**coming**	**with**	**me**	**?**	**"**
是	他	未来	和	我	?	"

他会跟我一起去吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	**Of**	**course**	**not**	**.**
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[rʌn] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] ['prɪti] .

Run	**down**	**now**	**and**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**your**	**aunt**	**pretty**	**.**
跑步	向下	现在	和	说	好的	-	再见	到	你的	阿姨	漂亮的	.

快跑下去，跟你漂亮的姑姑道别吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [dʌn] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [best] ['bɑːnɪt] [ɪz] ['biːɪŋ] [kliːnd] . -

I	**shall**	**never**	**get**	**done**	**in**	**time**	**,**	**and**	**my**	**best**	**bonnet**	**is**	**being**	**cleaned**	**.**	**'**
我	将	绝不	得到	完毕	在	时间	,	和	我的	最好的	引擎盖	是	存在	已清洗	.	-

我肯定来不及完成了，而且我最好的帽子正在清洗。

[tɪz] [moʊst]['vɛksɪn] - . "

Tis	**most**	**vexin**	**'**	**.**	**"**
的	最多	维辛	-	.	"

“它最令人厌恶。”

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['gʊdi] , [tuː] ? "

"	**But**	**are**	**you**	**going**	**away**	**,**	**Goody**	**,**	**too**	**?**	**"**
"	但	是	你	去	离开	,	古迪	,	也	?	"

“古迪，你也要走吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] !

"	**I**	**should**	**think**	**I**	**was**	**!**
"	我	应该	思考	我	曾是	!

“我想我就是！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪd] [let] [jʊr; jər] [ænt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ?

Do	**you**	**think**	**I'd**	**let**	**your**	**aunt**	**go**	**without**	**me**	**?**
做	你	思考	ID	让	你的	阿姨	去	没有	我	?

你觉得我会丢下我让你姑姑独自前往吗?

[aɪv] - [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] ,

I've	**maided**	**her**	**for**	**over**	**twenty**	**years**	**,**
我已经	-	她	为了	超过	二十	年	,

我给她当女佣超过二十年了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

and	**it**	**may**	**be**	**a**	**bit**	**of**	**nursing**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**do**	**.**
和	它	可能	是	一个	少量	的	护理	我	将	有	到	做	.

或许我得做点护理工作。

[bʌt; bət][aɪm] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !

But	**I'm**	**ready**	**for**	**anything**	**!**
但	我是	准备好	为了	任何事物	!

但我已经做好了应对一切的准备!

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

I	**always**	**was**	**.**
我	总是	曾是	.

我一直都是。

[ænd; ənd] [ɪf] [gʊd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['mɪstrəs] ,

And	if	good	is	coming	to	my	dear	mistress	,
和	如果	好的	是	未来	到	我的	亲爱的	情妇	,

如果好运即将降临到我亲爱的女主人身上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] — [wel] ,

and	the	smiles	be	coming	back	to	her	face	—	well	,
和	这	微笑	是	未来	后退	到	她	脸	—	出色地	,

她的脸上又露出了笑容——嗯，

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] . "

I'd	be	willing	to	work	myself	to	the	bone	.	"
ID	是	愿意的	到	工作	我	到	这	骨	.	"

我愿意拼命工作。

" [oʊ] , [duː] [tel] [ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] ['gʊdi] , [wʌt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .

"	Oh	,	do	tell	me	,	darling	Goody	,	what	it's	all	about	.
"	哦	,	做	告诉	我	,	亲爱的	古迪	,	什么	它是	全部	关于	.

“哦，亲爱的古迪，快告诉我这到底是怎么回事。”

" ['herbel] [wʌz; wəz]['fræntɪk][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	Harebell	was	frantic	with	curiosity	.
"	风铃草	曾是	疯狂的	和	好奇心	.

“哈雷贝尔好奇得焦头烂额。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [ɑːrmz] [raʊnd] ['gʊdiːz] [səb'stænʃ(ə)l] [weɪst] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [taɪt] .

She	put	her	small	arms	round	Goody's	substantial	waist	and	held	her	tight	.
她	放	她	小的	武器	圆形的	好东西	重大的	腰部	和	握住	她	紧的	.

她用细小的手臂环住古迪丰满的腰，紧紧地抱着她。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ?

"	Is	it	anything	about	—	about	—	a	gentleman	?
"	是	它	任何事物	关于	—	关于	—	一个	绅士	?

“是关于——关于——一位绅士的吗？”

" [ʃiː; ʃi][sæŋk][hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	She	sank	her	voice	to	a	whisper	.
"	她	沉没	她	嗓音	到	一个	耳语	.

她压低声音，轻声说道。

['ændiːz] [wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Andy's	words	came	back	to	her	.
安迪的	字	来了	后退	到	她	.

安迪的话在她耳边回响。

" [dəunt][juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔːr] [juːl] [get][oʊld][ændɪ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

"	Don't	you	go	for	to	mention	his	name	,	or	you'll	get	old	Andy	into	trouble	.
"	不	你	去	为了	到	提到	他的	姓名	,	或者	你会	得到	老的	安迪	进入	麻烦	.

“你最好别提他的名字，否则你会给老安迪带来麻烦。”

" ['gʊdi] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Goody	broke	away	from	her	impatiently	.
"	古迪	打破	离开	从	她	不耐烦地	.

古迪不耐烦地挣脱了她。

" [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] [æt; ət]

"	Go	off	to	your	lessons	this	minute	,	and	mind	you	behave	yourself	at
"	去	离开	到	你的	课程	这	分钟	,	和	头脑	你	表现	你自己	在

[ðə; ði] ['rektəri] ,

the	Rectory	,
这	牧师住宅	,

“立刻去上课，记住在教区长住处要守规矩。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['prɪti] ['mænərz] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] !

and	have	pretty	manners	like	a	little	lady	!
和	有	漂亮的	礼仪	喜欢	一个	小的	女士	！

而且举止优雅，像个小淑女！

" ['herbel] [wʌz; wəz] ['fræntɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	HAREBELL	WAS	FRANTIC	WITH	CURIOSITY	.
"	风铃草	曾是	疯狂的	和	好奇心	.

“哈雷贝尔充满了好奇心。”

['herbel] [said] [dɪs'kɑːnsələtli] .

Harebell	sighed	disconsolately	.
风铃草	叹了口气	沮丧地	.

哈雷贝尔沮丧地叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌdaʊn'sterz] .

She	slipped	downstairs	.
她	滑倒了	楼下	.

她悄悄溜下了楼。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

The	drawing	-	room	door	was	open	.
这	绘画	-	房间	门	曾是	打开	.

客厅的门开着。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [ænt] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [hɜːr; hər]

She	peeped	inside	,	and	saw	her	aunt	sitting	at	her	writing	-	table	,	her
她	偷窥	里面	,	和	锯	她	阿姨	坐着	在	她	写作	-	桌子	,	她

[hed] [boʊd] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

head	bowed	in	her	hands	.
头	鞠躬	在	她	双手	.

她往里偷看，看到她的姑妈坐在书桌前，双手抱头低着头。

[sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ɪn] .

Some	instinct	prevented	her	from	going	in	.
一些	本能	阻止	她	从	去	在	.

某种本能阻止了她进去。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [aʊt] :

She	sang	out	:
她	唱	出去	:

她高声唱道：

" [gʊd] - [baɪ] , [ænt] [daɪ'ænə] .

"	Good	-	bye	,	Aunt	Diana	.
"	好的	-	再见	,	阿姨	戴安娜	.

“再见，戴安娜阿姨。”

[aɪm][dʒʌst][ɔːf] !

I'm	just	off	!
我是	只是	离开	！

我马上就走！

" ['mɪsɪz] . [kiːθ] ['stɑːrtɪd] , [ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

"	Mrs	.	Keith	started	,	then	came	forward	and	bent	down	and	kissed	her	.
"	太太	.	基思	开始	,	然后	来了	向前	和	弯曲	向下	和	亲吻	她	.

“基思太太先是吓了一跳，然后走上前去，弯下腰吻了她。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [fel] [ɑːn] - [tʃiːk] .

As	she	did	so	,	a	tear	fell	on	Harebell's	cheek	.
作为	她	做过	所以	,	一个	撕	跌倒	在	-	脸颊	.

这时，一滴眼泪落在了哈雷贝尔的脸颊上。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] :

The	child	said	nothing	except	:
这	孩子	说	没有什么	除了	:

孩子什么也没说，只说了一句话：

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [raɪd] [kris] , [æz; əz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] ? "

"	May	I	come	over	and	ride	Chris	,	as	I	always	do	?	"
"	可能	我	来	超过	和	骑	克里斯	,	作为	我	总是	做	?	"

“我可以像往常一样过来骑克里斯吗？”

" [ɪf] ['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd] [laɪks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

"	If	Mrs	.	Garland	likes	you	to	do	so	.
"	如果	太太	.	花环	点赞	你	到	做	所以	.

“如果加兰夫人希望你这样做的话。”

[ændɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [toʊld] [æt; ət] [ðə; ði]

Andy	will	be	here	,	but	you	must	do	everything	that	you	are	told	at	the
安迪	将要	是	这里	,	但	你	必须	做	一切	那	你	是	讲述	在	这

['rektəri] .

Rectory	.
牧师住宅	.

安迪会在这里，但你必须听从教区长办公室的一切指示。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'striːmli] [gʊd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] .

It	is	extremely	good	of	them	to	have	you	.
它	是	极其	好的	的	他们	到	有	你	.

他们能有你真是太好了。

" ['herbel] ['prɑːmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ðen] [fluː] [ɔːf] [tuː; tə] [ændɪ] .

"	Harebell	promised	she	would	,	then	flew	off	to	Andy	.
"	风铃草	承诺	她	会	,	然后	飞翔	离开	到	安迪	.

“哈雷贝尔答应了，然后飞去找安迪了。”

" [ɪts] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pæs] , [ændɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	It's	all	coming	to	pass	,	Andy	,	"	she	whispered	excitedly	.
"	它是	全部	未来	到	经过	,	安迪	,	"	她	低声说道	兴奋地	.

“这一切都将实现，安迪，”她兴奋地低声说道。

" [terz] [melt] [aɪs] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [maɪ] [lɔːst] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

"	Tears	melt	ice	,	and	I'm	sure	my	lost	uncle	is	coming	home	.
"	眼泪	熔化	冰	,	和	我是	当然	我的	丢失的	叔叔	是	未来	家	.

“眼泪能融化冰雪，我相信我失散多年的叔叔一定会回家。”

" [ændɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Andy	shook	his	head	.
"	安迪	摇晃	他的	头	.

安迪摇了摇头。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] .

Evidently	he	was	not	in	the	secret	.
显然	他	曾是	不是	在	这	秘密	.

显然他并不知情。

" ['nevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fʌs] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] [ænd; ənd] ['mɪstəri] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .

"	Never	heard	tell	of	such	fuss	and	nonsense	and	mystery	,	"	he	grumbled	.
"	绝不	听到	告诉	的	这样的	大惊小怪	和	废话	和	神秘	,	"	他	咕哝	.

“我从未听说过如此喧闹、荒谬和神秘的事情，”他抱怨道。

" ['mɪsɪz] . ['gʊdˌhɑːrt] [ɪz] [pʌft] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [wəʊnt] [tel] [ə; eɪ] [soʊl] [wʌt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
" Mrs . Goodheart is puffed with importance — won't tell a soul what is taking the
" 太太 . 好心 是 膨胀的 和 重要性 — 惯于 告诉 一个 灵魂 什么 是 采取 这
['mɪstrəs] [ə'weɪ] .
mistress away .
情妇 离开 .

“古德哈特太太自以为是，谁也不肯告诉她是什么把女主人带走了。”

" [wen] ['herbel] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rektəri] , ['piːtər] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [met] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
" When Harebell reached the Rectory , Peter and Nan met her with much
" 什么时候 风铃草 达到 这 牧师住宅 , 彼得 和 楠 遇见 她 和 很多
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“当哈雷贝尔到达教区长住所时，彼得和南非常激动地迎接了她。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [sed] [næn; nɑːn] .
" You're going to sleep with me , " said Nan .
" 你是 去 到 睡觉 和 我 , " 说 楠 .

“你要跟我睡，”楠说。

" [aɪv] [bɪn] ['helpɪŋ] ['suːzn] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [bed] . "
" I've been helping Susan to make your bed . "
" 我已经 到过 帮助 苏珊 到 制作 你的 床 . "

“我一直在帮苏珊铺床。”

" [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] , " [sed] ['piːtər] .
" And Nan and I have been making up a new game , " said Peter .
" 和 楠 和 我 有 到过 制作 向上 一个 新的 游戏 , " 说 彼得 .

“我和南一直在发明一种新游戏，”彼得说。

" [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] , [wiːl] [let] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] !
" If you're good , we'll let you join !
" 如果 你是 好的 , 出色地 让 你 加入 !

“如果你表现好，我们就让你加入！”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] [tɔːk] , [fɔːr; fər] ['lesnz; 'lesənz] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] .
" There was not much time for talk , for lessons began at once .
" 那里 曾是 不是 很多 时间 为了 讲话 , 为了 课程 开始 在 一次 .

“没有太多时间交谈，因为课程马上就开始了。”

['herbel] [wʌz; wəz] [ˌɪnə'tentɪv] [ænd; ənd] ['restləs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
Harebell was inattentive and restless that morning .
风铃草 曾是 注意力不集中 和 不安 那 早晨 .

那天早上，哈雷贝尔心不在焉，焦躁不安。

[mɪs] ['fɔːrstər] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .
Miss Forster reproved her sharply more than once .
错过 福斯特 责备 她 尖锐地 更多的 比 一次 .

福斯特小姐不止一次严厉地斥责了她。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [frentʃ] [bʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪd] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði]
She told her to take her French book to a side table and learn the
她 讲述 她 到 拿 她 法语 书 到 一个 边 桌子 和 学习 这
[vɜːrb] " ['eɪmər] .
verb " aimer .
动词 " 瞄准器 .

她告诉她把法语书拿到旁边的桌子上，学习动词“aimer”。

" ['herbel] ['miːkli] [əu'beid] , [bʌt; bət] [suːn] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['roʊvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" Harebell meekly obeyed , but soon her eyes were roving out of the window ,
" 风铃草 温顺地 服从 , 但 很快 她 眼睛 是 漫游 出去 的 这 窗户 ,

“哈雷贝尔温顺地服从了，但很快她的目光就游移到窗外去了。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['les(ə)n][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

and	her	lesson	was	forgotten	.
和	她	课	曾是	被遗忘的	.

她的教训被遗忘了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

" [mɪs] ['fɔːrstər] [æskt] ['ʃɑːrpli] .

"	Miss	Forster	asked	sharply	.
"	错过	福斯特	问	尖锐地	.

“福斯特小姐厉声问道。”

['herbel] ['stɑːrtɪd] , [ðen] [sed] ['sloʊli] :

Harebell	started	,	then	said	slowly	:
风铃草	开始	,	然后	说	缓慢地	:

哈雷贝尔先开了个头，然后缓缓说道:

" [θɔːts] .

"	Thoughts	.
"	想法	.

“想法。

" ['piːtər] ['snɪgəl] .

"	Peter	sniggled	.
"	彼得	窃笑	.

彼得轻笑了一声。

" [tɜːrn][jʊr; jər] [θɔːts] [ə'pɑːn][jʊr; jər][vɜːrb] , " [sed] [mɪs] ['fɔːrstər] .

"	Turn	your	thoughts	upon	your	verb	,	"	said	Miss	Forster	.
"	转动	你的	想法	之上	你的	动词	,	"	说	错过	福斯特	.

“把你的思绪集中到你的动词上,”福斯特小姐说。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm]['duːɪŋ] , " [sed] ['herbel] .

"	That's	just	what	I'm	doing	,	"	said	Harebell	.
"	那就是	只是	什么	我是	正在做	,	"	说	风铃草	.

“我就是这么做的,”哈雷贝尔说。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə]['eɪmər] [ænt] [daɪ'ænə] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

"	I	meant	to	aimer	Aunt	Diana	,	but	I've	never	managed	to	do	it	yet	,
"	我	意思是	到	瞄准器	阿姨	戴安娜	,	但	我已经	绝不	管理	到	做	它	然而	,

“我本想瞄准戴安娜阿姨，但我至今还没能做到。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [gʊd] .

and	p'r'aps	she's	gone	away	from	me	for	good	.
和	p'r'aps	她是	已消失	离开	从	我	为了	好的	.

或许她已经永远离开我了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

There	is	no	telling	what	is	going	to	happen	.
那里	是	不	讲述	什么	是	去	到	发生	.

谁也无法预料将会发生什么。

['iːv(ə)n][ændɪ] [fiːlz] [ðæt] . "

Even	Andy	feels	that	.	"
甚至	安迪	感觉	那	.	"

连安迪都这么觉得。

" [dəunt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [lɜːrn] [jʊr; jər][vɜːrb] .

"	Don't	talk	any	more	,	but	learn	your	verb	.
"	不	讲话	任何	更多的	,	但	学习	你的	动词	.

别再说话了，好好学学你的动词。

" [mɪs] ['fɔːrstər] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['herbel] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Miss	Forster	was	very	patient	with	Harebell	that	morning	.
"	错过	福斯特	曾是	非常	病人	和	风铃草	那	早晨	.

“那天早上，福斯特小姐对哈雷贝尔非常有耐心。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] [ʌp'set][hɜːr; hər] .

She	saw	her	aunt's	sudden	departure	had	upset	her	.
她	锯	她	姑姑的	突然	离开	有	沮丧的	她	.

她看出姑姑的突然离开让她很伤心。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['herbel] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

When	she	took	the	children	out	at	twelve	o'clock	,	she	made	Harebell	walk	with
什么时候	她	采取	这	孩子们	出去	在	十二	点钟	,	她	制成	风铃草	走	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

中午十二点，她带着孩子们出去玩的时候，让哈雷贝尔和她一起走。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] ['tʃætər] ['friːli] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

and	let	her	chatter	freely	of	all	that	was	in	her	mind	.
和	让	她	喋喋不休	自由	的	全部	那	曾是	在	她	头脑	.

让她畅所欲言，把她脑子里想的一切都说出来。

['dɪnər] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['lesnz; 'lesənz] [tɪl] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

Dinner	came	,	and	then	lessons	till	three	o'clock	.
晚餐	来了	,	和	然后	课程	直到	三	点钟	.

晚餐后，一直上课到三点。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [friː] .

After	that	the	children	were	free	.
后	那	这	孩子们	是	自由的	.

之后孩子们就自由了。

['piːtər] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] ['drægd] ['herbel] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

Peter	and	Nan	dragged	Harebell	out	into	the	garden	and	down	to	the
彼得	和	楠	拖拽	风铃草	出去	进入	这	花园	和	向下	到	这

[fiːld] [wer] [ðeɪ] [pleɪd] ['krɪkɪt] .

field	where	they	played	cricket	.
场地	在哪里	他们	玩	蟋蟀	.

彼得和南把哈雷贝尔拖到花园里，又拖到他们打板球的田野里。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['piːtər] .

"	Now	look	here	,	"	said	Peter	.
"	现在	看	这里	,	"	说	彼得	.

“现在看这里，”彼得说。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] .

"	Listen	to	our	game	.
"	听	到	我们的	游戏	.

听听我们的游戏。

[juː; jʊ] [tuː] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [sleɪvz] .

You	two	girls	are	to	be	my	slaves	.
你	二	女孩们	是	到	是	我的	奴隶	.

你们两个女孩要当我的奴隶。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['tæsks] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [stænd] ['oʊvər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪp] .

I'm	going	to	set	you	some	tasks	,	and	I	will	stand	over	you	with	a	whip	.
我是	去	到	放	你	一些	任务	,	和	我	将要	站立	超过	你	和	一个	鞭	.

"

"
"

我会给你布置一些任务，然后我会拿着鞭子站在你面前。

" [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [æt; ət] [ɔːl] [naɪs] , " [sed] ['herbel] .

"	That	doesn't	sound	at	all	nice	,	"	said	Harebell	.
"	那	不	声音	在	全部	好的	,	"	说	风铃草	.

“听起来一点也不好听，”哈雷贝尔说。

" [wʌt] ['tæsks] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ˌjuː 'es] ? "

"	What	tasks	are	you	going	to	set	us	?	"
"	什么	任务	是	你	去	到	放	我们	?	"

“你们要给我们布置什么任务？”

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɪk] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [fɪl] [sʌm; səm] ['bæskəts] .

"	You'll	have	to	pick	blades	of	grass	and	fill	some	baskets	.
"	你会	有	到	挑选	刀片	的	草	和	充满	一些	篮子	.

“你得摘些草叶，装满几个篮子。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [græs] — [its] ['kɑːt(ə)n] [flæks] .

It	isn't	grass	—	it's	cotton	flax	.
它	不是	草	—	它是	棉布	亚麻	.

这不是草，而是棉麻。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [jʊə(r)] ['pɪkɪŋ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['set(ə)l] [tə'geðər] [haʊ] [juːl] [rʌn] [ə'weɪ]

And	all	the	time	you're	picking	,	you	must	settle	together	how	you'll	run	away
和	全部	这	时间	你是	挑选	,	你	必须	定居	一起	如何	你会	跑步	离开

[frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

from	me	,
从	我	,

在你挑选东西的时候，你必须想好该如何逃离我。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['slæʃɪŋ] [maɪ] [wɪp] .

I	shall	be	walking	up	and	down	slashing	my	whip	.
我	将	是	步行	向上	和	向下	砍杀	我的	鞭	.

我将来回走动，挥舞鞭子。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

And	then	you	must	make	up	something	to	send	me	away	,
和	然后	你	必须	制作	向上	某物	到	发送	我	离开	,

然后你必须编造一些理由把我打发走，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊɚz] [stɑːrt] .

and	then	I'll	give	you	a	quarter	of	an	hour's	start	.
和	然后	患病的	给	你	一个	四分之一	的	一个	小时	开始	.

然后我会给你十五分钟的开始时间。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [aɪl] [træk] [jʊr; jər] ['futsteps] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] , [aɪ]

You	must	go	off	,	and	I'll	track	your	footsteps	,	and	if	I	find	you	,	I
你	必须	去	离开	,	和	患病的	追踪	你的	脚步声	,	和	如果	我	寻找	你	,	我

[wɔːrn] [juː; jʊ] ,

warn	you	,
警告	你	,

你必须离开，我会追踪你的踪迹，如果我找到你，我警告你。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [taɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [flɑːg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] !

I	shall	tie	you	to	a	tree	and	flog	you	to	death	!
我	将	领带	你	到	一个	树	和	鞭打	你	到	死亡	!

我要把你绑在树上，鞭打你致死！

" [næn; nɑːn] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] ['hɔːrər] .

"	Nan	opened	her	eyes	in	horror	.
"	楠	打开	她	眼睛	在	恐怖	.

“楠惊恐地睁开了眼睛。”

['herbel] [læft] .
Harebell laughed .
风铃草 笑了 .

哈雷贝尔笑了。

" [its] ['veri] [naɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ðɪ]
" It's very nice for you , " she said , " but you and Nan can be the
" 它是 非常 好的 为了 你 , " 她 说 , " 但 你 和 楠 能 是 这
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

“这对你来说当然很好，”她说，“但你和楠可以做奴隶。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['mæstər] !
and I'll be the master !
和 患病的 是 这 掌握 !

我将成为主人！

" [bəuθ] ['piːtər] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [ɪk'skleɪmd] :
" Both Peter and Nan exclaimed :
" 两个都 彼得 和 楠 惊呼 :

彼得和南都惊呼道：

" [ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] .
" That would never do .
" 那 会 绝不 做 .

“那绝对不行。”

[ə; eɪ] [gɜːrl] ['kudnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [sleɪv] ['mæstər] ! "
A girl couldn't be a slave master ! "
一个 女孩 不能 是 一个 奴隶 掌握 ! "

女孩怎么可能成为奴隶主！

" [aɪ] [kʊd; kəd] ! " [sed] ['herbel] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'ʃʊrəns] .
" I could ! " said Harebell with great assurance .
" 我 可以 ! " 说 风铃草 和 伟大的 保证 .

“我可以！”兔铃兰自信满满地说。

['piːtər] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'sɜːrt] [hɪm'self] [naʊ] , ['herbel] [wʊd] [pruːv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
Peter felt that if he did not assert himself now , Harebell would prove too much for
彼得 毛毡 那 如果 他 做过 不是 断言 他自己 现在 , 风铃草 会 证明 也 很多 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

彼得觉得，如果他现在不挺身而出，哈雷贝尔将会让他束手无策。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [pleɪ] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [ʃænt] [pleɪ] [æt; ət] [ɔːl] .
" If you don't play as I say , I shan't play at all .
" 如果 你 不 玩 作为 我 说 , 我 不会 玩 在 全部 .

“如果你不按我说的做，我就不玩了。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['dɑːŋki] ! "
I shall go for a ride on the donkey ! "
我 将 去 为了 一个 骑 在 这 驴 ! "

我要去骑驴！

" [oʊ] , [duː] [pleɪ] , ['herbel] !
" Oh , do play , Harebell !
" 哦 , 做 玩 , 风铃草 !

“哦，快来玩吧，哈雷贝尔！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] , " [sed] [næn; nɑːn] ,
It will be such fun , " said Nan ,
它 将要 是 这样的 乐趣 , " 说 楠 ,

“那一定会很有趣，”楠说道。

" [ænd; ənd] ['hiːl] ['nevər] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr]
" and he'll never catch us if we get away a quarter of an hour before
" 和 地狱 绝不 抓住 我们 如果 我们 得到 离开 一个 四分之一 的 一个 小时 前
[hiː; hi] [dʌz] .
he does .
他 做 .

“如果我们比他早逃脱十五分钟，他就永远也抓不到我们了。”

" ['herbel] ['weivəd] .
" Harebell wavered .
" 风铃草 犹豫不决 .

“风铃草摇摇欲坠。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .
Then she saw enchanting possibilities , and agreed to join in the game .
然后 她 锯 妖娆 可能性 , 和 同意 到 加入 在 这 游戏 .

然后她看到了令人着迷的可能性，并同意加入游戏。

['piːtər] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [krækt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['blʌdˌkɜːrdlɪŋ] [wei] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ,
Peter got his whip and cracked it in a bloodcurdling way over their heads ,
彼得 得到 他的 鞭 和 裂纹 它 在 一个 令人毛骨悚然的 方式 超过 他们的 头部 ,

彼得拿起鞭子，狠狠地抽打在他们头上，发出令人毛骨悚然的声响。

[waɪlst] [ðeɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['bæskəts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
whilst they picked the grass , and put it into some baskets which were
而 他们 挑选 这 草 , 和 放 它 进入 一些 篮子 哪个 是
[fetʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] .
fetched from the coach - house .
已获取 从 这 教练 - 房子 .

他们一边采摘青草，一边把青草装进从马车房拿来的篮子里。

" [naʊ] , [juː; jʊ] ['leɪzi] ['lʌbɚz] , [lʊk] [ə'laɪv] !
" Now , you lazy lubbers , look alive !
" 现在 , 你 懒惰的 笨蛋 , 看 活 !

“现在，你们这些懒汉，都给我打起精神来！”

[noʊ] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [sniːz] [ɔːr] [kɔːf] !
No stopping to sneeze or cough !
不 停止 到 喷嚏 或者 咳嗽 !

不许停下来打喷嚏或咳嗽！

[ɑːn] [juː; jʊ] [goʊ] ! "
On you go ! "
在 你 去 ! "

继续前进！

" [jes] , [jes] ! " [sed] [næn; nɑːn] ['nɜːrvəsli] .
" Yes , yes ! " said Nan nervously .
" 是的 , 是的 ! " 说 楠 紧张地 .

“是，是！”楠紧张地说。

['herbel] ['gɪgld] .
Harebell giggled .
风铃草 咯咯地笑 .

哈雷贝尔咯咯地笑了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .
Then she stood up .
然后 她 站立 向上 .

然后她站了起来。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

[jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][ɑːn]['faɪər][ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Your house is on fire and your wife and children are screaming at the
你的 房子 是 在 火 和 你的 妻子 和 孩子们 是 尖叫 在 这
['wɪndoʊz] !
windows !
视窗 !

你的房子着火了，你的妻子和孩子在窗户边尖叫!

" ['piːtər] [lʊkt] ['waɪldli] [raʊnd] , [ðen] [tɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" Peter looked wildly round , then tore into the house .
" 彼得 看起来 疯狂地 圆形的 , 然后 撕裂 进入 这 房子 .

彼得疯狂地环顾四周，然后冲进了房子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
The little girls raced across the field and got out in the road ,
这 小的 女孩们 比赛 穿过 这 场地 和 得到 出去 在 这 路 ,

小女孩们跑过田野，来到马路上。

[ðen] [ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['breθləs] .
then they faced each other breathless .
然后 他们 面对 每个 其他 喘不过气 .

然后他们气喘吁吁地面对着彼此。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .
" Where shall we go ? " asked Nan .
" 在哪里 将 我们 去 ? " 问 楠 .

“我们去哪儿呢？”楠问道。

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] [ænt] [daɪ'ænəz] !
" Oh , come on to Aunt Diana's !
" 哦 , 来 在 到 阿姨 戴安娜的 !

“哦，快来戴安娜阿姨家吧！”

[ændɪ] [wɪl] [haɪd] [juː 'es] .
Andy will hide us .
安迪 将要 隐藏 我们 .

安迪会藏起我们。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [ðer; ðər] .
He will never come there .
他 将要 绝不 来 那里 .

他永远不会去那里。

[noʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [plæn] [stɪl] .
No , I tell you a better plan still .
不 , 我 告诉 你 一个 更好的 计划 仍然 .

不，我还有一个更好的办法。

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪd] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
You can ride , can't you ?
你 能 骑 , 不能 你 ?

你会骑车，对吧?

[kæn; kən][juː; jʊ] [stɪk] [ɑːn][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] [ɪf] [wiː; wi][raɪd] [kris] ?

Can	**you**	**stick**	**on**	**behind**	**me**	**if**	**we**	**ride**	**Chris**	**?**
能	你	戳	在	在后面	我	如果	我们	骑	克里斯	?

如果我们骑克里斯，你能跟在我后面吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] !

It	**will**	**be**	**such**	**fun**	**!**
它	将要	是	这样的	乐趣	!

一定会非常有趣!

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [træk] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [wiː; wi][raɪd] [əˈweɪ] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .

He	**will**	**never**	**track**	**us**	**if**	**we**	**ride**	**away**	**on**	**horseback**	**.**
他	将要	绝不	追踪	我们	如果	我们	骑	离开	在	马背	.

如果我们骑马离开，他就永远也追踪不到我们了。

" [næn; nɑːn] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

"	**Nan**	**clapped**	**her**	**hands**	**.**
"	楠	鼓掌	她	双手	.

楠拍了拍手。

" [haʊ] [ˈlʌvli] !

"	**How**	**lovely**	**!**
"	如何	迷人的	!

真可爱!

[kʌm] [ɑːn] , [let][ˌjuː ˈes] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈevər][wiː; wi][kæn; kən] .

Come	**on**	**,**	**let**	**us**	**run**	**as**	**fast**	**as**	**ever**	**we**	**can**	**.**
来	在	,	让	我们	跑步	作为	快速地	作为	曾经	我们	能	.

来吧，让我们拼尽全力跑起来。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ˌʌnˈsiːn] .

"	**They**	**reached**	**the**	**house**	**unseen**	**.**
"	他们	达到	这	房子	看不见	.

他们悄无声息地到达了房子。

[ˈherbel] [geɪv] [ə; eɪ] [piːl] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [brɔːt] [ændɪ] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

Harebell	**gave**	**a**	**peal**	**at**	**the**	**bell**	**which**	**brought**	**Andy**	**in**	**an**	**instant**	**to**	**the**	**door**
风铃草	给予	一个	皮尔	在	这	钟	哪个	带来	安迪	在	一个	立即的	到	这	门

;

;

;

哈雷贝尔按响了门铃，安迪立刻就跑到门口去了;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

but	**he**	**did**	**not**	**look**	**very**	**pleased**	**to**	**see**	**the**	**children**	**.**
但	他	做过	不是	看	非常	高兴	到	看	这	孩子们	.

但他看到孩子们似乎并不太高兴。

" [naʊ] , [mɪs] [ˈherbel] !

"	**Now**	**,**	**Miss**	**Harebell**	**!**
"	现在	,	错过	风铃草	!

“现在，哈贝尔小姐！”

[noʊ] [ˈsuːnər] [gɔːn] [ðæn; ðən] [bæk] [əˈgen] !

No	**sooner**	**gone**	**than**	**back**	**again**	**!**
不	很快	已消失	比	后退	再次	!

刚走没多久又回来了!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	**do**	**you**	**want**	**?**
什么	做	你	想	?

你想要什么?

[maɪ]['ɔːrdərz][ɪz][nɑːt][tuː; tə][let] ['eni] [wʌn][ɪn] ! "

My	orders	is	not	to	let	any	one	in	!	"
我的	订单	是	不是	到	让	任何	一	在	!	"

我的命令是任何人不得入内!

" [aɪ]['oʊnli][wɑːnt] [krɪs] ?

"	I	only	want	Chris	?
"	我	仅有的	想	克里斯	?

我只想找克里斯?

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][hɪm; ɪm] . "

We	are	going	for	a	ride	on	him	.	"
我们	是	去	为了	一个	骑	在	他	.	"

我们要搭他的便车。

" [aɪ] ['noʊd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [raʊnd] ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] - ['ɔːrs] .

"	I	knowed	I	would	have	you	round	after	that	there	'	orse	.
"	我	已知	我	会	有	你	圆形的	后	那	那里	-	奥尔斯	.

“我知道在那匹马之后你肯定会过来的。”

[wel] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] ; [spoʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['sæd(ə)l][hɪm; ɪm] .

Well	,	come	along	;	s'pose	I	shall	have	to	saddle	him	.
出色地	,	来	沿着	;	假设	我	将	有	到	鞍	他	.

好吧，跟我来；看来我得给他套上鞍了。

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] - [taɪm] , [bəuθ][næn; nɑːn][ænd; ənd] ['herbel] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'straɪd] [ɑːn] [krɪs] ,

"	In	five	minutes	'	time	,	both	Nan	and	Harebell	were	seated	astride	on	Chris	,
"	在	五	分钟	-	时间	,	两个都	楠	和	风铃草	是	坐着	跨骑	在	克里斯	,

五分钟后，楠和哈雷贝尔都跨坐在了克里斯的背上。

[næn; nɑːn] ['klɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] - [weɪst] .

Nan	clinging	for	dear	life	,	with	her	arms	round	Harebell's	waist	.
楠	依恋	为了	亲爱的	生活	,	和	她	武器	圆形的	-	腰部	.

楠紧紧地抱着哈雷贝尔的腰，仿佛抓住了救命稻草。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [ðeɪ] [went] , [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [leɪn] ,

And	then	away	at	a	gallop	they	went	,	down	the	country	lane	,
和	然后	离开	在	一个	驰骋	他们	去	,	向下	这	国家	车道	,

然后他们策马疾驰而去，沿着乡间小路。

[pæst][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət][roʊd] , [bɪ'twiːn] [wʊdz] [ɑːn]
['iːðər] [saɪd] .

past	the	end	of	the	village	,	and	then	along	a	quiet	road	,	between	woods	on	either	side	.
过去的	这	结尾	的	这	村庄	,	和	然后	沿着	一个	安静的	路	,	之间	树林	在	任何一个	边	.

穿过村庄尽头，然后沿着一条安静的道路，两侧是树林。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,

NAN	WAS	CLINGING	FOR	DEAR	LIFE	,
纳米	曾是	依恋	为了	亲爱的	生活	,

楠拼命抓住不放，

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] - [weɪst] .

HER	ARMS	AROUND	HAREBELL'S	WAIST	.
她	武器	大约	-	腰部	.

她双臂环抱着哈雷贝尔的腰。

" [its] [laɪk] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['herbel] .

"	It's	like	riding	through	the	jungle	!	"	exclaimed	Harebell	.
"	它是	喜欢	骑术	通过	这	丛林	!	"	惊呼	风铃草	.

“这就像在丛林里骑行一样！”哈雷贝尔惊呼道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ;

Her	eyes	and	cheeks	were	bright	with	colour	and	excitement	;
她	眼睛	和	脸颊	是	明亮的	和	颜色	和	激动	;

她双眼和脸颊都泛着红晕，充满了兴奋和喜悦；

[næn; nɑːn][wʌz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz] ['iːgər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

Nan	was	every	bit	as	eager	and	delighted	as	she	was	.
楠	曾是	每一个	少量	作为	渴望的	和	高兴极了	作为	她	曾是	.

南和她一样热情、一样高兴。

" ['fæstər] ! ['fæstər] !

"	Faster	!	Faster	!
"	快点	!	快点	!

“更快！更快！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] , " [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːt] !

"	she	urged	,	"	Or	we	shall	be	caught	!
"	她	敦促	,	"	或者	我们	将	是	捕捉	!

她催促道：“否则我们会被抓住的！”

" [kris] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

"	Chris	had	not	been	out	of	the	stable	for	two	days	.
"	克里斯	有	不是	到过	出去	的	这	稳定的	为了	二	天	.

克里斯已经两天没离开过马厩了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [freʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] .

He	was	fresh	,	and	he	knew	how	to	go	.
他	曾是	新鲜的	,	和	他	知道	如何	到	去	.

他精神抖擞，而且知道该怎么做。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðen] [keɪm] [aʊt][ɑːn][æn; ən]['oʊpən] ['kɑːmən] .

They	passed	the	woods	,	then	came	out	on	an	open	common	.
他们	通过了	这	树林	,	然后	来了	出去	在	一个	打开	常见的	.

他们穿过树林，然后来到一片开阔的公共用地。

[kris] [lʌvd] [ðə; ði] [freʃ] [griːn] [tɜːrf] [ˌʌndər'fʊt] .

Chris	loved	the	fresh	green	turf	underfoot	.
克里斯	喜爱	这	新鲜的	绿色的	草皮	脚下	.

克里斯很喜欢脚下新鲜的绿色草坪。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [krɔːs] [roʊdz] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɛəd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Then	they	came	to	cross	roads	,	but	neither	of	them	cared	where	they	were
然后	他们	来了	到	叉	道路	,	但	两者都不	的	他们	关心	在哪里	他们	是

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

然后他们走到了十字路口，但他们俩都不在乎要去哪里。

[ænd; ənd] [streɪt] [ə'hed] [ðə; ði]['poʊni] ['kærid] [ðem; ðəm] .

and	straight	ahead	the	pony	carried	them	.
和	直的	前方	这	小马	携带	他们	.

小马驮着他们径直向前走去。

[æt; ət][læst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][flæg] .

At	last	he	began	to	flag	.
在	最后的	他	开始	到	旗帜	.

最后他开始感到疲倦。

" [its] [ə; eɪ]['regjələr][dʒɑːn] [gɪlpɪnz] [raɪd] , " [gɑːspt] [næn; nɑːn] .

"	It's	a	regular	John	Gilpin's	ride	,	"	gasped	Nan	.
"	它是	一个	常规的	约翰	吉尔平的	骑	,	"	倒吸一口气	楠	.

“这简直就是约翰·吉尔平的经典骑行！”南惊呼道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [stɑːp] [naʊ] ? "

"	Don't	you	think	we	might	stop	now	?	"
"	不	你	思考	我们	可能	停止	现在	?	"

“你不觉得我们现在可以停下来了吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" ['herbel] [pʊld] [ʌp] [hɜːr; hər] [stiːd] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slɪpt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Harebell	pulled	up	her	steed	,	and	both	the	children	slipped	off	to	the
"	风铃草	拉	向上	她	骏马	,	和	两个都	这	孩子们	滑倒了	离开	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“哈雷贝尔勒住了她的马，两个孩子都滑倒在地上。”

[kris] [siːmd] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [rest] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

Chris	seemed	only	too	glad	to	rest	by	the	roadside	,
克里斯	似乎	仅有的	也	高兴的	到	休息	经过	这	路边	,

克里斯似乎很乐意在路边休息。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [mʌntʃɪŋ] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .

and	was	soon	munching	tufts	of	grass	in	a	ditch	.
和	曾是	很快	咀嚼	簇绒	的	草	在	一个	沟	.

很快，它就跑到沟渠里啃起了草。

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ? " ['kwestʃənd] [næn; nɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] ,

"	Where	do	you	think	we	are	?	"	questioned	Nan	a	little	anxiously	,
"	在哪里	做	你	思考	我们	是	?	"	被质问	楠	一个	小的	焦虑地	,

“你觉得我们现在在哪儿？”楠有些焦虑地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风铃草的朋友(Harebell's friend)
第5/8页

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] . "
" I've never been as far as this before . "
" 我已经 绝不 到过 作为 远的 作为 这 前 . "

“我以前从未到过这么远的地方。”

" [ɪn] ['jɔ:kʃə] , , " [sed] ['herbel] ['tʃɪrfəli] .
" In Yorkshire , p'r'aps , " said Harebell cheerfully .
" 在 约克郡 , p'r'aps , " 说 风铃草 愉快地 .

“大概在约克郡吧，”哈雷贝尔兴高采烈地说。

" [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑ:li][raɪd] , ['hævnt] [wi:; wi] ?
" We've had a jolly ride , haven't we ?
" 我们已经 有 一个 快乐的 骑 , 还没有 我们 ?

我们一路走来很愉快，不是吗?

" [næn; nɑ:n] [ə'sentid] ['hɑ:rtɪli] .
" Nan assented heartily .
" 楠 同意 衷心地 .

楠欣然同意。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['haʊzɪz] [ɪn] [saɪt] ;
They were on the high - road , but there were no houses in sight ;
他们 是 在 这 高的 - 路 , 但 那里 是 不 房屋 在 视线 ;

他们身处大路上，但周围却看不到任何房屋；

[ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [li:f] ,
the trees on either side of them were already bursting into leaf ,
这 树木 在 任何一个 边 的 他们 是 已经 爆发 进入 叶子 ,

他们两侧的树木已经开始抽枝发芽了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hedʒz] [wɜ:r; wər] [swi:t] - ['sentɪd] [klʌmps] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] .
and in the hedges were sweet - scented clumps of primroses .
和 在 这 对冲 是 甜的 - 香味 团块 的 报春花 .

树篱里长着散发着甜香的报春花。

" [wʌt] [fʌn] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [lu:z] [ɑ:r'selvz] ! " [sed] ['herbel] .
" What fun if we were to lose ourselves ! " said Harebell .
" 什么 乐趣 如果 我们 是 到 失去 我们自己 ! " 说 风铃草 .

“如果我们迷失了自己，那该多有趣啊！”兔铃说道。

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd] , " [sed] [næn; nɑ:n][ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [wei] .
" I don't see how we could , " said Nan in an old - fashioned way .
" 我 不 看 如何 我们 可以 , " 说 楠 在 一个 老的 - 造型 方式 .

“我不明白我们怎么可能做到，”楠用一种老派的方式说道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['klɜ:rdʒimən]
" You see , we must be in a parish , and if we go to the clergyman
" 你 看 , 我们 必须 是 在 一个 教区 , 和 如果 我们 去 到 这 牧师

,
,
,

“你看，我们肯定身处某个教区，如果我们去找牧师，

['hi:z] [ʃʊr] [tu:; tə] [noʊ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [wʊd] [send] [ˌju: 'es] [hoʊm] . "
he's sure to know father , and would send us home . "
他是 当然 到 知道 父亲 , 和 会 发送 我们 家 . "

他肯定认识父亲，会送我们回家的。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['pærɪʃiz] . "

"	But	we've	got	away	from	parishes	.	"
"	但	我们已经	得到	离开	从	教区	.	"

“但我们已经脱离了教区。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] .

"	You	can't	.
"	你	不能	.

你不能。

[dæd] [toʊld] [juː 'es] [ɔːl] ['ɪŋglənd] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] ['ɪntuː] ['pærɪʃiz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]

Dad	told	us	all	England	is	divided	up	into	parishes	,	and	every	one	belongs	to
爸爸	讲述	我们	全部	英格兰	是	分割	向上	进入	教区	,	和	每一个	一	属于	到

[sʌm; səm] ['klɜːrdʒimən] . "

some	clergyman	.	"
一些	牧师	.	"

爸爸告诉我们，整个英格兰都被划分成一个个教区，每个教区都属于某个牧师。

" [haʊ] ['fʌni] ! " [sed] ['herbel] .

"	How	funny	!	"	said	Harebell	.
"	如何	有趣的	!	"	说	风铃草	.

“真有趣！”兔铃说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['dʒʌŋglz] , [duː] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

"	And	if	you	have	forests	and	jungles	,	do	they	belong	to
"	和	如果	你	有	森林	和	丛林	,	做	他们	属于	到

['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn] ? "

clergymen	?	"
神职人员	?	"

“如果你们那里有森林和丛林，它们属于神职人员吗？”

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [ðoʊz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [waɪld] ['pleɪsɪz] .

"	We	haven't	got	those	kind	of	wild	places	.
"	我们	还没有	得到	那些	种类	的	荒野	地方	.

我们这里没有那种荒野之地。

" [ðen] [næn; nɑːn] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [bæŋk] , [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hedʒ] .

"	Then	Nan	mounted	a	bank	,	and	peered	over	the	hedge	.
"	然后	楠	安装	一个	银行	,	和	窥视	超过	这	对冲	.

“然后南爬上一处土坡，从树篱后面向外张望。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['herbel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['kaʊslɪp] ['oʊvər] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [fiːld] .

"	Do	you	know	,	Harebell	,	I	believe	there	are	cowslips	over	in	that	other	field	.
"	做	你	知道	,	风铃草	,	我	相信	那里	是	报春花	超过	在	那	其他	场地	.

“哈雷贝尔，你知道吗？我觉得那边那块地里有报春花。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] .

It	looks	just	like	them	.
它	看起来	只是	喜欢	他们	.

它看起来和它们一模一样。

[duː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .

Do	come	and	see	.
做	来	和	看	.

欢迎前来参观。

" ['herbel] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['kaʊslɪp] .

"	Harebell	had	never	seen	cowslips	.
"	风铃草	有	绝不	已见	报春花	.

“哈雷贝尔从未见过报春花。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['klæmbər]['oʊvər][ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd]['skæmpər]

It	was	the	work	of	a	moment	to	clamber	over	a	gate	and	scamper
它	曾是	这	工作	的	一个	片刻	到	攀	超过	一个	门	和	疾走

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

across	the	field	.
穿过	这	场地	.

只用了片刻，他便翻过栅栏，飞奔穿过田野。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz]

Nan	was	right	and	the	two	little	girls	set	to	work	to	pick	the	flowers
楠	曾是	正确的	和	这	二	小的	女孩们	放	到	工作	到	挑选	这	花朵

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

楠说得没错，两个小女孩立刻开始采摘花朵。

" [wiːl] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [tiː] , " [sed] [næn; nɑːn] .

"	We'll	get	back	in	time	for	tea	,	"	said	Nan	.
"	出色地	得到	后退	在	时间	为了	茶	,	"	说	楠	.

“我们肯定能赶回来喝下午茶，”楠说道。

" [wʌt] [fʌn] !

"	What	fun	!
"	什么	乐趣	!

“真有趣！”

['piːtər] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['evriwer] . "

Peter	will	be	looking	for	us	everywhere	.	"
彼得	将要	是	寻找	为了	我们	到处	.	"

彼得会到处找我们。

" [aɪ][hoʊp] [krɪs] ['hæznt] [muːvd] , " [sed] ['herbel] .

"	I	hope	Chris	hasn't	moved	,	"	said	Harebell	.
"	我	希望	克里斯	还没有	已搬	,	"	说	风铃草	.

“我希望克里斯还没搬家，”哈雷贝尔说。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] , [wʊd] [hiː; hi] ?

"	He	wouldn't	go	on	without	us	,	would	he	?
"	他	不会	去	在	没有	我们	,	会	他	?

“没有我们，他不会继续下去的，对吧？”

['hiːz] [tuː] ['sensəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] .

He's	too	sensible	for	that	.
他是	也	明智的	为了	那	.

他太理智了，不会那样做。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [kris] [hæd; həd] [dʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə]

"	But	that	was	exactly	what	Chris	had	done	;	and	when	they	got	back	to
"	但	那	曾是	确切地	什么	克里斯	有	完毕	;	和	什么时候	他们	得到	后退	到

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

但克里斯正是这么做的；当他们重新上路时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

there	was	no	sign	of	him	.
那里	曾是	不	符号	的	他	.

他不见踪影。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][blæŋk] [dɪs'meɪ] .

The	little	girls	looked	at	each	other	with	blank	dismay	.
这	小的	女孩们	看起来	在	每个	其他	和	空白的	沮丧	.

小女孩们面面相觑，一脸茫然和沮丧。

" ['hiːz] [gɔːn] [hoʊm] , " [sed] ['herbel] , " [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði]
" He's gone home , " said Harebell , " and now we shall have to walk all the
" 他是 已消失 家 , " 说 风铃草 , " 和 现在 我们 将 有 到 走 全部 这
[wei] . "
way . "
方式 . "

“他回家了,”哈雷贝尔说,“现在我们得一路走过去。”

" [its] [tuː] [bæd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
" It's too bad of him !
" 它是 也 坏的 的 他 !

“他真是太可怜了！”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] ! " [weɪld] [næn; nɑːn] .
He might have waited for us ! " wailed Nan .
他 可能 有 等待 为了 我们 ! " 哀嚎 楠 .

“他可能一直在等我们呢！”楠哭着说。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][taɪd][hɪm; ɪm][ʌp] .
" I ought to have tied him up .
" 我 应该 到 有 系 他 向上 .

我当时应该把他绑起来的。

[naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
Now what shall we do ?
现在 什么 将 我们 做 ?

现在我们该怎么办?

[wiːd] ['betər] [wɔːk] [bæk] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] , [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
We'd better walk back the way we came , as fast as we can .
我们会 更好的 走 后退 这 方式 我们 来了 , 作为 快速地 作为 我们 能 .

我们最好沿着原路返回，越快越好。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][roʊd] [siːmd] [ʌn'endɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
" They started , but the road seemed unending ; and when they came to the
" 他们 开始 , 但 这 路 似乎 无尽的 ; 和 什么时候 他们 来了 到 这
[krɔːs] [roʊdz] ,
cross roads ,
叉 道路 ,

他们出发了，但路似乎没有尽头；当他们来到十字路口时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [daʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] , [wen] [ðeɪ] [pæst] [ðem; ðəm][soʊ]
they were in doubt , as they had not noticed , when they passed them so
他们 是 在 怀疑 , 作为 他们 有 不是 注意到 , 什么时候 他们 通过了 他们 所以
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

他们心存疑虑，因为他们经过他们时速度太快，没有注意到。

[wɪtʃ] [roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] .
which road they had taken .
哪个 路 他们 有 已采取 .

他们选择了哪条路?

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [geɪt] , " [sed] [næn; nɑːn] , ['pɔɪntɪŋ] [wʌn] [wei] .
" I'm sure I remember that gate , " said Nan , pointing one way .
" 我是 当然 我 记住 那 门 , " 说 楠 , 指向 一 方式 .

“我肯定记得那个门,”楠指着一个方向说。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [triː] , " [sed] ['herbel] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'nʌðər] [wei] .
" And I'm sure I remember that tree , " said Harebell , pointing another way .
" 和 我是 当然 我 记住 那 树 , " 说 风铃草 , 指向 其他 方式 .

“我肯定记得那棵树,”哈雷贝尔说着，指向另一个方向。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][næn; nɑːn] .

But	she	gave	in	to	Nan	.
但	她	给予	在	到	楠	.

但她最终还是屈服于楠。

" [triːz] [ɑːr; ər] ['kɑːmənər] [ðæn; ðən] [geɪts] .

"	Trees	are	commoner	than	gates	.
"	树木	是	平民	比	大门	.

“树木比大门更常见。”

" [ðə; ði]['saɪnpoʊst][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [kən'veid] ['nʌθɪŋ]

"	The	signpost	was	an	old	one	,	and	the	name	on	it	conveyed	nothing
"	这	路标	曾是	一个	老的	一	,	和	这	姓名	在	它	传递	没有什么

[tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz] .

to	their	minds	.
到	他们的	思想	.

“路标很旧了，上面的名字对他们来说毫无意义。”

[ðeɪ] [trɔtid] [ɑːn] , [nɑːt]['laɪkɪŋ][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [haʊ]['taɪərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] ;

They	trotted	on	,	not	liking	to	confess	to	each	other	how	tired	they	were	feeling	;
他们	小跑	在	,	不是	喜欢	到	承认	到	每个	其他	如何	疲劳的	他们	是	感觉	;

他们小跑着继续前行，不愿向对方坦白自己有多累；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] .

but	presently	they	came	to	a	small	village	.
但	目前	他们	来了	到	一个	小的	村庄	.

但很快，他们来到了一个小村庄。

" [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n][wiː; wi] ['dɪdnt] [pæs] [ðɪs] , " [sed] ['herbel] .

"	I'm	perfectly	certain	we	didn't	pass	this	,	"	said	Harebell	.
"	我是	完美	肯定	我们	没有	经过	这	,	"	说	风铃草	.

“我非常肯定我们没有通过这项决议，”哈雷贝尔说。

" ['nevər] [maɪnd] !

"	Never	mind	!
"	绝不	头脑	!

“没关系！

[lʊk] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] !

Look	,	there	is	a	church	!
看	,	那里	是	一个	教会	!

看，那里有一座教堂！

[wiːl] [æsk][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] .

We'll	ask	the	way	to	the	Rectory	.
出色地	问	这	方式	到	这	牧师住宅	.

我们去问路，看看牧师住宅在哪儿。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

"	This	was	done	.
"	这	曾是	完毕	.

事情已经办妥了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

A	small	boy	driving	a	flock	of	sheep	pointed	it	out	to	them	,	and
一个	小的	男生	驾驶	一个	群	的	羊	尖	它	出去	到	他们	,	和

['herbel] ['braɪtnd] [ʌp] .

Harebell	brightened	up	.
风铃草	明亮	向上	.

一个赶着羊群的小男孩指给他们看，哈雷贝尔顿时来了精神。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	is	a	kind	of	adventure	,	"	she	said	.
"	这	是	一个	种类	的	冒险	,	"	她	说	.

“这是一种冒险，”她说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː 'es] [tiː] ?

"	Do	you	think	they	will	give	us	tea	?
"	做	你	思考	他们	将要	给	我们	茶	?

你觉得他们会给我们泡茶吗?

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ə; eɪ] [wel] - [kept] [draɪv] .

"	They	turned	in	at	a	large	white	gate	and	walked	up	a	well	-	kept	drive	.
"	他们	转向	在	在	一个	大的	白色的	门	和	步行	向上	一个	出色地	-	保留	驾驶	.

他们拐进一个白色的大门，沿着一条维护良好的车道走了进去。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [waɪt] [haʊs] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

A	long	,	low	white	house	lay	before	them	.
一个	长的	,	低的	白色的	房子	躺	前	他们	.

他们面前是一栋又长又低的白色房子。

[næn; nɑːn] [pʊld] [ðə; ði] [bel] .

Nan	pulled	the	bell	.
楠	拉	这	钟	.

楠拉响了铃铛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ;

She	was	taking	things	into	her	own	hands	;
她	曾是	采取	事物	进入	她	自己的	双手	;

她决定自己掌控一切;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒi] ['betər] [ðæn; ðən] ['herbel] [dɪd] .

for	she	felt	that	she	knew	about	English	clergy	better	than	Harebell	did	.
为了	她	毛毡	那	她	知道	关于	英语	牧师	更好的	比	风铃草	做过	.

因为她觉得自己比哈雷贝尔更了解英国神职人员。

" [ɪz][ðə; ði] ['rektər] [ɪn] ?

"	Is	the	Rector	in	?
"	是	这	校长	在	?

校长在吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['grændli] .

"	she	asked	grandly	.
"	她	问	宏伟	.

她高声问道。

" [ðə; ði] ['vɪkər] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

"	The	Vicar	is	,	"	said	the	servant	.
"	这	牧师	是	,	"	说	这	仆人	.

“牧师在，”仆人说。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	want	to	see	him	?	"
"	做	你	想	到	看	他	?	"

你想见他吗?

" [tel] [hɪm; ɪm] [mɪs] ['gɑːrlənd][ænd; ənd] [mɪs] ['dærəl] [ɑːr; ər] [hɪr] .

"	Tell	him	Miss	Garland	and	Miss	Darrell	are	here	.
"	告诉	他	错过	花环	和	错过	达雷尔	是	这里	.

“告诉他加兰小姐和达雷尔小姐在这里。”

" [næn; nɑːn] [pɜːrst] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪm'pɔːrtntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	Nan	pursed	her	mouth	importantly	as	she	spoke	.
"	楠	攥紧	她	嘴	重要	作为	她	辐	.

“楠说话时，意味深长地抿了抿嘴。”

['herbel] [bɪ'gæn][tu:; tə]['gɪg(ə)l] ['nɜ:rvəsli] .

Harebell	began	to	giggle	nervously	.
风铃草	开始	到	傻笑	紧张地	.

哈雷贝尔开始紧张地咯咯笑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [θru:] [ə; eɪ][waɪd] [hɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪkərz] ['stʌdi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['empti] .

They	were	shown	through	a	wide	hall	into	the	Vicar's	study	,	which	was	empty	.
他们	是	所示	通过	一个	宽的	大厅	进入	这	牧师的	学习	,	哪个	曾是	空的	.

他们穿过宽敞的大厅，来到牧师的书房，书房空无一人。

" [dəunt][ju:; jʊ] [fi:l] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] ? " [sed] ['herbel] .

"	Don't	you	feel	rather	frightened	?	"	said	Harebell	.
"	不	你	感觉	相当	害怕	?	"	说	风铃草	.

“你不觉得有点害怕吗？”兔铃兰说道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ɪn][maɪ] [θroʊt] ! " [sed] [næn; nɑ:n] .

"	Just	a	little	—	in	my	throat	!	"	said	Nan	.
"	只是	一个	小的	—	在	我的	喉	!	"	说	楠	.

“就一点点——卡在喉咙里了！”楠说道。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ɪn] .

The	door	opened	and	a	white	-	haired	old	gentleman	came	in	.
这	门	打开	和	一个	白色的	-	头发	老的	绅士	来了	在	.

门开了，一位白发苍苍的老绅士走了进来。

[hi:; hi] [piəd] [æt; ət][ðem; ðəm] [θru:] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɪn] [pər'pleksəti] .

He	peered	at	them	through	his	glasses	in	perplexity	.
他	窥视	在	他们	通过	他的	眼镜	在	困惑	.

他透过眼镜困惑地打量着他们。

" [aɪm] [ə'freɪd] , [maɪ] [dɪrz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ju:; jʊ] .

"	I'm	afraid	,	my	dears	,	I	don't	know	you	.
"	我是	害怕的	,	我的	亲爱的们	,	我	不	知道	你	.

“恐怕，亲爱的们，我不认识你们。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] .

Are	you	out	of	school	.
是	你	出去	的	学校	.

你辍学了吗?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "

What	is	it	you	want	?	"
什么	是	它	你	想	?	"

你想要什么?

" [wi:v] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] , " [sed] [næn; nɑ:n] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['breɪvli] .

"	We've	come	for	you	to	help	us	,	"	said	Nan	,	trying	to	speak	bravely	.
"	我们已经	来	为了	你	到	帮助	我们	,	"	说	楠	,	尝试	到	说话	勇敢地	.

“我们是来帮你们的，”楠努力鼓起勇气说道。

" [wi:; wi] [ɑ:nt] [kwaɪt] [ʃʊr] [haʊ] [tu:; tə][get] [hoʊm] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['poʊni][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] !

"	We	aren't	quite	sure	how	to	get	home	,	and	our	pony	has	run	away	!
"	我们	不是	相当	当然	如何	到	得到	家	,	和	我们的	小马	有	跑步	离开	!

“我们不太确定该怎么回家，而且我们的小马跑丢了！”

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['kweɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Her	voice	quavered	a	little	.
"	她	嗓音	颤抖	一个	小的	.

她的声音有些颤抖。

['herbel] [broʊk] [ɪn] :

Harebell	broke	in	:
风铃草	打破	在	:

Harebell 插话道：

" [wi:; wi] ['sɪmpli] [dəunt] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [its] [ti:] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [kris]

"	We	simply	don't	know	where	we	are	,	and	it's	tea	-	time	,	and	if	Chris
"	我们	简单地	不	知道	在哪里	我们	是	,	和	它是	茶	-	时间	,	和	如果	克里斯

[terz] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌju: 'es] ,

tears	home	without	us	,
眼泪	家	没有	我们	,

“我们根本不知道自己身在何处，现在都到下午茶时间了，如果克里斯不等我们就开车回家了，

[ðeɪl] [θɪŋk] [wi:v] ['fɔ:lən] [ɔ:f] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪn] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] . "

they'll	think	we've	fallen	off	him	and	been	killed	on	the	very	spot	.	"
他们会	思考	我们已经	倒下	离开	他	和	到过	被杀	在	这	非常	点	.	"

他们会以为我们从他身上摔下来，当场丧命了。

" [ɑ:] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] !

"	Ah	,	that	will	be	very	unfortunate	!
"	啊	,	那	将要	是	非常	不幸	!

“啊，那真是太不幸了！”

[wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

Where	do	you	live	?	"
在哪里	做	你	居住	?	"

你住在哪里?

" [æt; ət] ['lɪt(ə)l] - ['rektəri] , " [sed] [næn; nɑ:n] .

"	At	Little	Barcome	Rectory	,	"	said	Nan	.
"	在	小的	-	牧师住宅	,	"	说	楠	.

“在小巴科姆教区长官邸，”南说道。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['gɑ:rləndz] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] !

"	Why	,	you	must	be	Garland's	little	girls	!
"	为什么	,	你	必须	是	花环	小的	女孩们	!

“你们一定是嘉兰的小女儿们吧！”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?

Do	you	know	you're	ten	miles	from	home	?
做	你	知道	你是	十	英里	从	家	?

你知道你离家还有十英里吗?

" [hi:; hi] [lʊkt] [pər'plekst] .

"	He	looked	perplexed	.
"	他	看起来	困惑	.

他一脸困惑。

" [aɪ][dəunt] [ki:p] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

"	I	don't	keep	a	carriage	.
"	我	不	保持	一个	运输	.

我没有马车。

[maɪ] [waɪf] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] .

My	wife	is	in	London	.
我的	妻子	是	在	伦敦	.

我妻子在伦敦。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][maɪ][oʊld] [hɔ:rs] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪd] [ə'baʊt] ,

I	have	only	my	old	horse	upon	which	I	ride	about	,
我	有	仅有的	我的	老的	马	之上	哪个	我	骑	关于	,

我只有一匹老马，我骑着它四处走动。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['iznt] [fɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪd] .

and	he	isn't	fit	for	you	to	ride	.
和	他	不是	合身	为了	你	到	骑	.

他不适合你骑。

[sɪt] [daʊn] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən]

Sit	down	,	little	ones	,	and	I	will	go	out	into	the	village	and	see	what	can
坐	向下	,	小的	一个	,	和	我	将要	去	出去	进入	这	村庄	和	看	什么	能

[beɪdoʊneɪ] — "

bedone	—	"
床	—	"

孩子们，坐下，我要到村子里去看看能做些什么——”

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [næn; nɑːn] [traɪ'ʌmfəntli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] !

"	There	,	you	see	,	"	said	Nan	triumphantly	,	"	it	is	quite	easy	!
"	那里	,	你	看	,	"	说	楠	凯旋而归	,	"	它	是	相当	简单的	!

“你看，”南得意地说，“这很容易！”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['eni] ['klɜːrdʒimən] [wʊd] [lʊk] ['æftər][juː 'es] .

I	told	you	any	clergyman	would	look	after	us	.
我	讲述	你	任何	牧师	会	看	后	我们	.

我早就告诉过你，任何一位牧师都会照顾我们的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [wʌn] ['iːzəli] .

And	we	found	one	easily	.
和	我们	成立	一	容易地	.

我们很轻松地就找到了一个。

" [æn; ən] ['eldərli] ['sɜːrvənt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

"	An	elderly	servant	came	into	the	room	a	few	minutes	later	,
"	一个	老年	仆人	来了	进入	这	房间	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，一位年长的仆人走进了房间。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪk] ,

and	supplied	them	with	glasses	of	milk	and	some	cake	,
和	供应	他们	和	眼镜	的	牛奶	和	一些	蛋糕	,

并给他们提供了牛奶和一些蛋糕。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər]['mæstər][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

which	she	said	her	master	had	ordered	for	them	.
哪个	她	说	她	掌握	有	订购	为了	他们	.

她说这是她的主人为他们订的。

['herbel] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self] .

Harebell	began	to	enjoy	herself	.
风铃草	开始	到	享受	她自己	.

哈雷贝尔开始享受起来。

" [aɪ][duː] [lʌv] ['siːɪŋ] [streɪndʒ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	do	love	seeing	strange	rooms	and	people	,	"	she	said	.
"	我	做	爱	看到	奇怪的	房间	和	人们	,	"	她	说	.

“我确实很喜欢看奇奇怪怪的房间和人，”她说。

" [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] , [ɑːnt] [wiː; wi] , [næn; nɑːn] ?

"	We're	having	a	jolly	time	,	aren't	we	,	Nan	?
"	是	拥有	一个	快乐的	时间	,	不是	我们	,	楠	?

“我们玩得很开心，对吧，奶奶？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz] [pʊr] [kris] , [bʌt; bət][aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] ['hiːl] [goʊ] [streɪt] [hoʊm] .

Of	course	,	there's	poor	Chris	,	but	I'm	quite	sure	he'll	go	straight	home	.
的	课程	,	有	贫穷的	克里斯	,	但	我是	相当	当然	地狱	去	直的	家	.

当然，可怜的克里斯就没那么幸运了，但我很确定他会直接回家。

['hiːz] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] . "

He's	too	sensible	to	lose	himself	.	"
他是	也	明智的	到	失去	他自己	.	"

他太理智了，不会迷失自我。

" [pər'hæps][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [wɪl] [stiːl] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] , " [sed] [næn; nɑːn] .

"	Perhaps	a	gipsy	will	steal	him	on	the	way	,	"	said	Nan	.
"	也许	一个	吉普赛人	将要	偷	他	在	这	方式	,	"	说	楠	.

“也许路上会被吉普赛人偷走，”南说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] .

"	You	see	,	he	is	sure	to	be	stopped	by	some	one	.
"	你	看	,	他	是	当然	到	是	停止	经过	一些	一	.

你看，他肯定会被人阻止的。

['hɔːrsɪz] [dəunt] [teɪk] [wɔːks] [baɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['sædlz] [ɑːn] .

Horses	don't	take	walks	by	themselves	with	saddles	on	.
马匹	不	拿	散步	经过	他们自己	和	马鞍	在	.

马儿不会自己驮着鞍散步。

" - ['spɪrɪts] [fel] .

"	Harebell's	spirits	fell	.
"	-	烈酒	跌倒	.

“哈雷贝尔的情绪低落了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [fɪr] .

This	was	a	new	fear	.
这	曾是	一个	新的	害怕	.

这是另一种恐惧。

[wen] [ðə; ði]['vɪkər] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .

When	the	Vicar	returned	she	looked	up	at	him	anxiously	.
什么时候	这	牧师	返回	她	看起来	向上	在	他	焦虑地	.

牧师回来时，她焦急地抬头看着他。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] ;

"	It's	all	right	,	"	he	said	cheerfully	;
"	它是	全部	正确的	,	"	他	说	愉快地	;

“没关系，”他愉快地说；

" [aɪv] ['waɪərd][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [jʊə(r)] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	I've	wired	to	your	father	to	tell	him	that	you're	safe	with	me	.
"	我已经	有线	到	你的	父亲	到	告诉	他	那	你是	安全的	和	我	.

“我已经发电报告诉你父亲，你跟我在一起很安全。”

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ə; eɪ]['fɑːrmər] [wɪl] [kɔːl] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrt]

And	in	half	an	hour	,	a	farmer	will	call	here	and	take	you	home	in	his	cart
和	在	一半	一个	小时	,	一个	农民	将要	称呼	这里	和	拿	你	家	在	他的	大车

.

:

.

半小时后，一位农民会来这里，用他的马车送你回家。

[hiː; hi][ɪz] ['pæsɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sɪk] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðer; ðər] .

He	is	passing	through	your	village	to	see	a	sick	brother	of	his	there	.
他	是	通过	通过	你的	村庄	到	看	一个	生病的	兄弟	的	他的	那里	.

他路过你们村是去看望他生病的兄弟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] .

But	it	will	be	a	long	drive	.
但	它	将要	是	一个	长的	驾驶	.

但这将是一段漫长的车程。

[aɪ][mʌst; məst][lend][juː; jʊ][sʌm; səm] [ræps] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['tʃɪli] . "

I	must	lend	you	some	wraps	,	for	the	evenings	are	still	chilly	.	"
我	必须	借	你	一些	卷饼	,	为了	这	晚上	是	仍然	寒冷	.	"

我得借你几件披肩，因为晚上还是有点冷。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , " [sed] [næn; nɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] .

"	I'm	afraid	mother	will	be	vexed	with	us	,	"	said	Nan	with	a	long	face	.
"	我是	害怕的	母亲	将要	是	烦恼	和	我们	,	"	说	楠	和	一个	长的	脸	.

“恐怕妈妈会生我们的气，”楠愁眉苦脸地说。

['herbel] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

Harebell	seemed	in	a	dream	.
风铃草	似乎	在	一个	梦	.

梦中的风铃草。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['hæŋɪŋ] [ʌp] .

Her	eyes	and	attention	were	riveted	on	a	picture	hanging	up	.
她	眼睛	和	注意力	是	铆接	在	一个	图片	绞刑	向上	.

她的目光和注意力完全集中在一幅挂着的画上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːstərn] ['ʃepərd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃiːpfoʊld] .

There	was	an	Eastern	shepherd	standing	at	the	entrance	to	a	sheepfold	.
那里	曾是	一个	东	牧羊人	常设	在	这	入口	到	一个	羊圈	.

一位东方牧羊人站在羊圈门口。

[hɪz; ɪz] [flɑːk] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

His	flock	were	coming	in	for	the	night	,	and	he	was	holding	out	his	arms	.
他的	群	是	未来	在	为了	这	夜晚	,	和	他	曾是	保持	出去	他的	武器	.

他的羊群正陆续回到羊圈准备过夜，他张开双臂迎接它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

They	were	passing	in	under	them	.
他们	是	通过	在	在下面	他们	.

他们正从他们下方经过。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [dɔːr] . "

The	picture	was	called	"	I	am	the	door	.	"
这	图片	曾是	称为	"	我	是	这	门	.	"

这幅画名为《我就是门》。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ['pɪktʃər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['vɪkər] .

"	Do	you	like	that	picture	?	"	asked	the	Vicar	.
"	做	你	喜欢	那	图片	?	"	问	这	牧师	.

“你喜欢这张照片吗？”牧师问道。

" ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] , " [ri'spɔndid] ['herbel] .

"	Ever	so	much	,	"	responded	Harebell	.
"	曾经	所以	很多	,	"	回应	风铃草	.

“非常多，”哈雷贝尔回答道。

" [aɪm][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	I'm	so	interested	about	the	Door	.
"	我是	所以	感兴趣的	关于	这	门	.

我对这扇门非常感兴趣。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɑːnt][ə; eɪ] [pʊʃ] [ɪn] .

But	I	do	think	some	people	want	a	push	in	.
但	我	做	思考	一些	人们	想	一个	推	在	.

但我认为有些人想要被推一把。

[tɑːm] [dʌz] .

Tom	does	.
汤姆	做	.

汤姆也这么做。

[hiː; hi] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ] [ɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] — "

He	**seems**	**as**	**if**	**he**	**can't**	**go**	**in**	**of**	**his**	**own**	**accord**	**—**	**"**
他	似乎	作为	如果	他	不能	去	在	的	他的	自己的	符合	—	"

他好像不能主动进去——

" [huː] [ɪz] [tɑːm] ? "

"	**Who**	**is**	**Tom**	**?**	**"**
"	WHO	是	汤姆	?	"

汤姆是谁?

" ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [huː] [hæz; həz] [drʌŋk] [tuː] [mʌtʃ] [bɪr] ,

"	**He's**	**a**	**great**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**who**	**has**	**drunk**	**too**	**much**	**beer**	**,**
"	他是	一个	伟大的	朋友	的	矿	,	WHO	有	醉	也	很多	啤酒	,

“他是我很好的朋友，但他喝了太多啤酒。”

[bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] [ɪl] [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

but	**now**	**he's**	**ill**	**in**	**hospital**	**,**
但	现在	他是	患病的	在	医院	,

但他现在生病住院了。

[ænd; ənd] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

and	**I'm**	**trying**	**to**	**find**	**a**	**cottage**	**and**	**a**	**wife**	**for**	**him**	**;**
和	我是	尝试	到	寻找	一个	小屋	和	一个	妻子	为了	他	;

我正在努力为他找一间小屋和一个妻子;

['oʊnli] [ænt] [daɪ'ænə] [sez] [aɪm] ['nevər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

only	**Aunt**	**Diana**	**says**	**I'm**	**never**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**again**	**.**
仅有的	阿姨	戴安娜	说道	我是	绝不	到	说话	到	他	再次	.

只有戴安娜阿姨说我以后不许再跟他说话。

" [ʃiː; ʃi] [said] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] .

"	**She**	**sighed**	**,**	**then**	**she**	**shook**	**her**	**head**	**with**	**vigour**	**.**
"	她	叹了口气	,	然后	她	摇晃	她	头	和	活力	.

她叹了口气，然后用力摇了摇头。

" [bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [ɪz] [noʊ] [gʊd] .

"	**But**	**talking**	**is**	**no**	**good**	**.**
"	但	说	是	不	好的	.

但是光说没用。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [pʊʃ] !

I'm	**sure**	**he**	**wants**	**a**	**push**	**!**
我是	当然	他	想要	一个	推	!

我相信他需要有人推一把!

" [ðen] , [ə'pɑːn] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪkər] , [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɑːm] ['trɪgz] .

"	**Then**	**,**	**upon**	**encouragement**	**from**	**the**	**Vicar**	**,**	**she**	**plunged**	**into**	**the**	**story**	**of**	**Tom**	**Triggs**	**.**
"	然后	,	之上	鼓励	从	这	牧师	,	她	暴跌	进入	这	故事	的	汤姆	特里格斯	.

“然后，在牧师的鼓励下，她开始讲述汤姆·特里格斯的故事。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

He	**was**	**interested**	**.**
他	曾是	感兴趣的	.

他很感兴趣。

" [tel] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [wʌn] [step] [tuː; tə] [teɪk] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [step] [daʊn] ,

"	**Tell**	**him**	**he**	**has**	**only**	**one**	**step**	**to**	**take**	**;**	**but**	**it**	**is**	**a**	**step**	**down**	**,**
"	告诉	他	他	有	仅有的	一	步	到	拿	;	但	它	是	一个	步	向下	,

告诉他，他只剩最后一步可走了；但那是一步下坡路。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][bend][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [get] [θruː] .

and	he	must	bend	his	head	,	or	he	will	never	get	through	.
和	他	必须	弯曲	他的	头	, 或者		他	将要	绝不	得到	通过	.

他必须低下头，否则永远也过不去。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɑːr; ər] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [bend] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] . "

A	good	many	are	too	proud	to	bend	,	and	so	they	remain	outside	.	"
一个	好的	许多	是	也	自豪的	到	弯曲	,	和	所以	他们	保持	外部	.	"

很多人自尊心太强，不肯妥协，所以他们选择留在外面。

" [bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] ['herbel] ['mɪzrəbli] .

"	But	I	mustn't	talk	to	him	,	"	said	Harebell	miserably	.
"	但	我	不得	讲话	到	他	,	"	说	风铃草	惨痛地	.

“但我不能和他说话，”兔铃沮丧地说。

" [pər'hæps][jʊr; jər] [ænt] [wʊd] [let][juː; jʊ] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] . "

"	Perhaps	your	aunt	would	let	you	write	him	a	letter	.	"
"	也许	你的	阿姨	会	让	你	写	他	一个	信	.	"

“或许你姑姑会让你给他写封信。”

" [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [θɔːt] !

"	Oh	,	that's	a	lovely	thought	!
"	哦	,	那就是	一个	迷人的	想法	!

“哦，真是个美好的想法！”

[aɪl] [raɪt] [də'rektli; daɪ'rektli][aɪ][get] [bæk] .

I'll	write	directly	I	get	back	.
患病的	写	直接地	我	得到	后退	.

我收到回复后会直接写信给你。

[kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [naʊ] ? "

Can't	we	go	now	?	"
不能	我们	去	现在	?	"

我们现在不能走了吗?

" ['veri] [suːn] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] ['smaɪlɪŋ] .

"	Very	soon	,	"	said	the	Vicar	smiling	.
"	非常	很快	,	"	说	这	牧师	微笑	.

“很快了，”牧师笑着说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər] [pækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [dɔːg] - [kɑːrt] ,

And	in	a	short	time	,	the	little	girls	were	packed	into	a	high	dog	-	cart	,
和	在	一个	短的	时间	,	这	小的	女孩们	是	包装	进入	一个	高的	狗	-	大车	,

很快，小女孩们就被塞进了一辆高高的狗车里。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['fɑːrmər] [droʊv] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [hoʊm] .

which	a	sturdy	farmer	drove	swiftly	along	in	the	direction	of	home	.
哪个	一个	结实的	农民	驾驶	迅速地	沿着	在	这	方向	的	家	.

一位身强力壮的农夫驾车疾驰，朝着家的方向驶去。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][tɑːm]

A	LETTER	TO	TOM
一个	信	到	汤姆

致汤姆的一封信

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] , [ænd; ənd][bəuθ] ['tʃɪldrən] [slept] ['saʊndli] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

IT	was	a	long	drive	,	and	both	children	slept	soundly	on	the	way	.
它	曾是	一个	长的	驾驶	,	和	两个都	孩子们	睡着了	稳固地	在	这	方式	.

路途遥远，两个孩子在路上都睡得很香。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rektəri] .

At	last	they	reached	the	Rectory	.
在	最后的	他们	达到	这	牧师住宅	.

他们终于到达了牧师住宅。

['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Mrs	.	Garland	came	out	to	meet	them	.
太太	.	花环	来了	出去	到	见面	他们	.

加兰夫人出来迎接他们。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['pɪkəlz] !

"	Oh	,	you	pickles	!
"	哦	,	你	泡菜	!

“哦，你们这些讨厌鬼！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

"	she	said	,	"	Did	you	realise	how	anxious	you	were	making	us	?
"	她	说	,	"	做过	你	意识到	如何	焦虑的	你	是	制作	我们	?

她说：“你意识到你让我们有多焦虑吗？”

[ɪf] [ðə; ði] ['telɪgræm] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [aʊt] [naʊ] , ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]

If	the	telegram	had	not	come	,	we	should	all	be	out	now	,	scouring	the	country
如果	这	电报	有	不是	来	,	我们	应该	全部	是	出去	现在	,	洗涤	这	国家

! "

!	"
!	"

如果不是那封电报，我们现在都应该已经出动，在全国各地搜寻了！

" [dɪd] [krɪs] [kʌm] [hoʊm] ? " [æskt] ['herbel] .

"	Did	Chris	come	home	?	"	asked	Harebell	.
"	做过	克里斯	来	家	?	"	问	风铃草	.

“克里斯回家了吗？”哈雷贝尔问道。

" [noʊ] . [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

"	No	.	Did	you	not	have	him	with	you	?
"	不	.	做过	你	不是	有	他	和	你	?

“不。你当时没有带他吗？”

['ændruːz] [hæz; həz] [bɪn] [raʊnd] [hɪr] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪər] ,

Andrews	has	been	round	here	inquiring	for	you	;	but	thanks	to	the	wire	,
安德鲁斯	有	到过	圆形的	这里	查询	为了	你	;	但	谢谢	到	这	金属丝	,

安德鲁斯一直在附近打听你的消息；但多亏了电报，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [seɪf] . "

I	was	able	to	tell	him	you	were	safe	.	"
我	曾是	有能力的	到	告诉	他	你	是	安全的	.	"

我告诉他你很安全。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['herbel] [ɪn] ['riːəl] [dɪ'stres] , " [krɪs] [ɪz] [lɔːst] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] !

"	Oh	!	"	cried	Harebell	in	real	distress	,	"	Chris	is	lost	,	what	shall	I	do	!
"	哦	!	"	哭	风铃草	在	真实的	痛苦	,	"	克里斯	是	丢失的	,	什么	将	我	做	!

“哦！”哈雷贝尔惊恐地喊道，“克里斯迷路了，我该怎么办！”

" ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [krɪs] .

"	Nobody	seemed	to	care	much	about	Chris	.
"	无人	似乎	到	关心	很多	关于	克里斯	.

“似乎没有人太关心克里斯。”

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['meni] [θæŋks] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ;

The	farmer	was	given	many	thanks	,	and	some	refreshment	;
这	农民	曾是	给定	许多	谢谢	,	和	一些	清爽	;

农夫受到了许多感谢，还得到了一些茶点；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] ['sʌpər] [ænd; ənd] [pækt] [ɔːf][tuː; tə][bed] .

the	little	girls	were	given	some	supper	and	packed	off	to	bed	.
这	小的	女孩们	是	给定	一些	晚餐	和	包装	离开	到	床	.

小女孩们吃了晚饭后就被送去睡觉了。

['piːtər][dɪd][nɑːt] [griːt] [ðem; ðəm] ['veri] ['plezntli] .

Peter	did	not	greet	them	very	pleasantly	.
彼得	做过	不是	迎接	他们	非常	愉快	.

彼得并没有很热情地迎接他们。

" ['gɝːlz]['nevər][kæn; kən][pleɪ][ðə; ði][geɪm] !

"	Girls	never	can	play	the	game	!
"	女孩们	绝不	能	玩	这	游戏	!

女孩永远不能玩这个游戏!

" [hiː; hi][sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['sniːkɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] !

"	Sneaking	off	and	getting	on	horseback	!
"	鬼鬼祟祟	离开	和	获得	在	马背	!

“偷偷溜走，骑上马！”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] [ə; eɪ][bɪt] ! "

It	wasn't	fair	a	bit	!	"
它	不是	公平的	一个	少量	!	"

这太不公平了!

" [sleɪvz] [wʊd] [get][ɑːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , " [sed] ['herbel] ['ʃɑːrpli] .

"	Slaves	would	get	on	anything	to	get	away	,	"	said	Harebell	sharply	.
"	奴隶	会	得到	在	任何事物	到	得到	离开	,	"	说	风铃草	尖锐地	.

“奴隶们会想尽一切办法逃跑，”哈雷贝尔厉声说道。

" [ðeɪ] [dəunt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋki] .

"	They	don't	stop	to	think	;	you	could	have	got	on	the	donkey	.
"	他们	不	停止	到	思考	;	你	可以	有	得到	在	这	驴	.

“他们根本不会停下来思考；你本来可以骑驴的。”

[bʌt; bət][oʊ] , [dɪr] !

But	oh	,	dear	!
但	哦	,	亲爱的	!

但是，哦，天哪!

['nʌθɪŋ] ['mætərz] [bʌt; bət] [kris] , [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] !

Nothing	matters	but	Chris	,	where	can	he	be	!
没有什么	事情	但	克里斯	,	在哪里	能	他	是	!

除了克里斯，其他一切都不重要了，他会在哪里呢!

" [ʃiː; ʃi] [tɔːst] ['restləsli] [ə'baʊt][ɪn][bed] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['weɪkfl] [naɪt] .

"	She	tossed	restlessly	about	in	bed	,	and	had	a	wakeful	night	.
"	她	抛掷	躁动不安	关于	在	床	,	和	有	一个	清醒	夜晚	.

“她在床上辗转反侧，一夜未眠。”

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [drest] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][set][ɔːf][tuː; tə] [siː]

At	six	o'clock	she	slipped	out	of	bed	,	dressed	herself	,	and	set	off	to	see
在	六	点钟	她	滑倒了	出去	的	床	,	穿着	她自己	,	和	放	离开	到	看

[ændɪ] .

Andy	.
安迪	.

六点钟，她悄悄起床，穿好衣服，出发去看安迪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːst] ['poʊni] .

He	was	very	angry	when	he	heard	about	the	lost	pony	.
他	曾是	非常	生气的	什么时候	他	听到	关于	这	丢失的	小马	.

他听说小马走失的消息后非常生气。

" [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ['sʌmwer] !

"	I	thought	for	sure	you	would	put	him	up	for	the	night	somewhere	!
"	我	想法	为了	当然	你	会	放	他	向上	为了	这	夜晚	某处	!

“我以为你肯定会安排他今晚在某个地方过夜！”

[juː; jʊ] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [smɑːrt] ['lɪt(ə)l] ['poʊni] [laɪk] [ðæt] ,

You	don't	deserve	to	be	given	a	smart	little	pony	like	that	,
你	不	应得	到	是	给定	一个	聪明的	小的	小马	喜欢	那	,

你不配拥有这么聪明的小马驹。

[tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [luːs] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] - [roʊd] .

to	go	off	and	leave	him	loose	on	a	high	-	road	.
到	去	离开	和	离开	他	松动的	在	一个	高的	-	路	.

离开，把他独自留在公路上。

[ʃeɪm] [ɑːn] [juː; jʊ] , [mɪs] ['herbel] !

Shame	on	you	,	Miss	Harebell	!
耻辱	在	你	,	错过	风铃草	!

哈雷贝尔小姐，你真丢人！

" ['herbel] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

"	Harebell	began	to	cry	.
"	风铃草	开始	到	哭	.

“哈雷贝尔开始哭泣。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rektəri] [dɪs'kɑːnsələtli] .

She	returned	to	the	Rectory	disconsolately	.
她	返回	到	这	牧师住宅	沮丧地	.

她垂头丧气地回到了牧师住宅。

[mɪs] ['fɔːrstər] [skəuldid] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] .

Miss	Forster	scolded	her	for	leaving	the	house	without	permission	.
错过	福斯特	责骂	她	为了	离开	这	房子	没有	允许	.

福斯特小姐责备她未经允许就离开家。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] !

"	You	are	a	great	deal	too	independent	!
"	你	是	一个	伟大的	交易	也	独立的	!

你太独立了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	she	said	to	her	.
"	她	说	到	她	.

她对她说。

" [waɪlst] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ]

"	Whilst	you	are	here	you	must	ask	permission	to	do	things	,	just	as	you
"	而	你	是	这里	你	必须	问	允许	到	做	事物	,	只是	作为	你

[duː] [jʊr; jər] [ænt] . "

do	your	aunt	.	"
做	你的	阿姨	.	"

“你在这里的时候，做任何事都要先征得你的同意，就像你对待你姑妈一样。”

" [bʌt; bət] , " ['herbel] [sed] , " [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [dəunt] [duː] !

"	But	,	"	Harebell	said	,	"	that's	just	what	I	don't	do	!
"	但	,	"	风铃草	说	,	"	那就是	只是	什么	我	不	做	!

“但是，”哈雷贝尔说，“我就是不会那样做！”

[ænt] [daɪ'ænə] ['dʌznt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Aunt	**Diana**	**doesn't**	**trouble**	**about**	**me**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**trouble**	**about**	**her**	**.**
阿姨	戴安娜	不	麻烦	关于	我	,	和	我	不	麻烦	关于	她	.

戴安娜阿姨不关心我，我也不关心她。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ðæts] [ɔːl] .

She	**tells**	**me**	**not**	**to**	**do**	**some**	**things**	**,**	**that's**	**all**	**.**
她	讲述	我	不是	到	做	一些	事物	,	那就是	全部	.

她只是告诉我不要做某些事，仅此而已。

[aɪ] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːl][aɪ][kæn; kən] . "

I	**keep**	**away**	**from**	**her**	**all**	**I**	**can**	**.**	**"**
我	保持	离开	从	她	全部	我	能	.	"

我尽可能地远离她。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] . "

"	**I**	**thought**	**you**	**were**	**going**	**to**	**love**	**her**	**.**	**"**
"	我	想法	你	是	去	到	爱	她	.	"

“我以为你会喜欢她的。”

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] , [mɪs] ['fɔːrstər] , [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**have**	**tried**	**,**	**Miss**	**Forster**	**,**	**I**	**really**	**have**	**!**
"	哦	,	我	有	尝试	,	错过	福斯特	,	我	真的	有	!

“哦，福斯特小姐，我真的尽力了！”

[aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][maɪ'self] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn][bed] , [bʌt; bət][maɪ][ˌɪn'saɪd][wəʊnt][duː]

I've	**said**	**it**	**over**	**to**	**myself**	**hundreds**	**of**	**times**	**in**	**bed**	**,**	**but**	**my**	**inside**	**won't**	**do**
我已经	说	它	超过	到	我	数百	的	时代	在	床	,	但	我的	里面	惯于	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我在床上对自己说过几百遍了，但我的内心却做不到。

" ['herbel] [wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

"	**Harebell**	**was**	**very**	**miserable**	**all**	**that**	**day**	**.**
"	风铃草	曾是	非常	悲惨的	全部	那	天	.

“哈雷贝尔那天非常难过。”

[ændɪ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['rɛktərz] [gruːm] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔːst] ['poʊni] ,

Andy	**and**	**the**	**Rector's**	**groom**	**started**	**off**	**in**	**search**	**of**	**the**	**lost**	**pony**	**,**
安迪	和	这	校长	新郎	开始	离开	在	搜索	的	这	丢失的	小马	,

安迪和牧师的马夫出发去寻找走失的小马。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [traɪd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ,

and	**his**	**little**	**mistress**	**tried**	**to**	**do**	**her**	**lessons**	**,**
和	他的	小的	情妇	尝试	到	做	她	课程	,

他的小女主人努力做着功课。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [deɪ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [end] .

but	**the**	**day**	**seemed**	**as**	**if**	**it**	**would**	**never**	**end**	**.**
但	这	天	似乎	作为	如果	它	会	绝不	结尾	.

但这一天似乎永远不会结束。

[bʌt; bət][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-]['piːtər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] .

But	**at**	**six**	**o'clock**	**Peter**	**came**	**running**	**in**	**from**	**the**	**garden**	**.**
但	在	六	点钟	彼得	来了	跑步	在	从	这	花园	.

但六点钟的时候，彼得从花园里跑了进来。

" [krɪs] [ɪz] [faʊnd] !

"	**Chris**	**is**	**found**	**!**
"	克里斯	是	成立	!

克里斯找到了！

[ændɪ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['wɒnts] ['herbel] —

Andy	is	at	the	gate	,	and	wants	Harebell	—
安迪	是	在	这	门	,	和	想要	风铃草	—

安迪在门口，他想要哈雷贝尔——

" ['herbel] [fluː] [aʊt] .

"	Harebell	flew	out	.
"	风铃草	飞翔	出去	.

“风铃草飞走了。”

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] [hɜːr; hər][pet] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ]

The	next	moment	her	arms	were	round	her	pet	,	and	her	head	resting
这	下一个	片刻	她	武器	是	圆形的	她	宠物	,	和	她	头	休息

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪlki] [meɪn] .

on	his	silky	mane	.
在	他的	丝滑	鬃毛	.

下一刻，她双臂环抱着她的宠物，头枕在它丝滑的鬃毛上。

[krɪs] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [ænd; ənd] [noʊzd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['dʒentli] .

Chris	bent	his	head	round	and	nosed	her	face	gently	.
克里斯	弯曲	他的	头	圆形的	和	鼻子	她	脸	轻轻地	.

克里斯低下头，轻轻地用鼻子蹭了蹭她的脸。

" [oʊ] , [krɪs] ['dɑːrlɪŋ] !

"	Oh	,	Chris	darling	!
"	哦	,	克里斯	亲爱的	!

“哦，亲爱的克里斯！”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "

Where	have	you	been	?	"
在哪里	有	你	到过	?	"

你去哪儿了？ ”

" [ə; eɪ]['fɑːrmər] [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['steɪbld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

"	A	farmer	met	him	,	and	stabled	him	with	his	horses	for	the	night	.
"	一个	农民	遇见	他	,	和	稳定	他	和	他的	马匹	为了	这	夜晚	.

“一位农夫遇见了他，让他和自己的马一起待了一夜。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wer] [hiː; hi] [heild] [frʌm; frəm] .

He	could	not	make	out	where	he	hailed	from	.
他	可以	不是	制作	出去	在哪里	他	赞誉	从	.

他无法辨认出自己来自哪里。

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːrd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [streɪt] [ɔːf] .

But	we	heard	on	it	and	went	straight	off	.
但	我们	听到	在	它	和	去	直的	离开	.

但我们听说后就立刻赶了过去。

[aɪl] ['eksərsaɪz] [krɪs] [tɪl] [jʊr; jər] [ænt] [kʌmz] [bæk] , [mɪs] ['herbel] .

I'll	exercise	Chris	till	your	aunt	comes	back	,	Miss	Harebell	.
患病的	锻炼	克里斯	直到	你的	阿姨	来	后退	,	错过	风铃草	.

哈雷贝尔小姐，我会照顾克里斯，直到你姑妈回来。

[aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['æftər] [ðɪs] ! "

I	dursn't	trust	him	out	with	you	after	this	!	"
我	杜斯	相信	他	出去	和	你	后	这	!	"

这件事之后，我不敢再让他跟你一起出去了！

" [aɪ][dəunt] [ker] !

"	I	don't	care	!
"	我	不	关心	!

我不在乎！

['hiːz] [seɪf] !
He's safe !
他是 安全的 !

他安全了!

['hiːz] [faʊnd] !
He's found !
他是 成立 !

他找到了!

" ['herbel] [wʌz; wəz] [ɪk'stætɪk] [ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ] .
" Harebell was ecstatic in her joy .
" 风铃草 曾是 欣喜若狂 在 她 喜悦 .

“哈雷贝尔欣喜若狂。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][ter; tɪ(ə)r][hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][pet] , [tɪl] [ændɪ] [ri'maindid] [hɜːr; hər] ,
She could hardly tear herself away from her pet , till Andy reminded her ,
她 可以 几乎 撕 她自己 离开 从 她 宠物 , 直到 安迪 提醒 她 ,

她几乎舍不得离开她的宠物，直到安迪提醒她。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lʌktəntli] [let][hɪm; ɪm][goʊ] ,
he would be wanting his feed ; and then she reluctantly let him go ,
他 会 是 想要 他的 喂养 ; 和 然后 她 勉强 让 他 去 ,

他肯定想要吃东西；然后她很不情愿地放他走了。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ] [ə'dɔːrɪŋ] [aɪz] .
and watched him down the road with adoring eyes .
和 观看 他 向下 这 路 和 崇拜 眼睛 .

她用充满爱慕的目光望着他沿着路走去。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [ɪm'pʌlsɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd] ,
" she said , throwing herself impulsively into the arms of Mrs . Garland ,
" 她 说 , 投掷 她自己 冲动地 进入 这 武器 的 太太 . 花环 ,

“她说着，冲动地扑进了加兰太太的怀里，”

[huː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv][dʒɔɪ] [ə'gen] !
who came out to see what the children were doing , " I have joy again !
WHO 来了 出去 到 看 什么 这 孩子们 是 正在做 , " 我 有 喜悦 再次 !

出来查看孩子们在做什么的人说：“我又快乐了！”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [siːm] [wen] [jʊə(r)] ['hæpi] ? "
Isn't it wonderful how different things seem when you're happy ? "
不是 它 精彩的 如何 不同的 事物 似乎 什么时候 你是 快乐的 ? "

快乐的时候，事物看起来都那么不一样，这难道不奇妙吗?

" [soʊ] [ðeɪ] [duː] , [tʃaɪldi] !
" So they do , childie !
" 所以 他们 做 , 孩子 !

“他们确实会这样做，孩子！”

" ['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [hed] .
" Mrs . Garland stroked her head .
" 太太 . 花环 抚摸 她 头 .

加兰夫人抚摸着她的头。

['herbel] ['kwivəd] ; [ðen] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] .
Harebell quivered ; then looked up at her with big eyes .
风铃草 颤抖 ; 然后 看起来 向上 在 她 和 大的 眼睛 .

哈雷贝尔颤抖了一下，然后抬起头，睁大眼睛看着她。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] !
" I wish I had you for my mother !
" 我 希望 我 有 你 为了 我的 母亲 !

“我真希望您是我妈妈！”

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] ['dredfəli] [æt; ət] ['geɪbl] [lɑːdʒ] — ['gʊdi] [ɪz][kaɪnd] ,
I want some one like you dreadfully at Gable Lodge — Goody is kind ,
我 想 一些 一 喜欢 你 极其糟糕 在 山墙 小屋 — 古迪 是 种类 ,

我非常希望盖博旅馆能有像你这样的人——古迪很善良。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['nevər] [stroʊkt] [maɪ] [hed] [laɪk] [juː; jʊ] , ['oʊnli] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
but she's never stroked my head like you , only brushed it .
但 她是 绝不 抚摸 我的 头 喜欢 你 , 仅有的 刷过 它 .

但她从来没有像你一样抚摸过我的头，只是轻轻地梳理过。

['mʌðərz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? "
Mothers are different to anybody else , aren't they ? "
母亲们 是 不同的 到 任何人 别的 , 不是 他们 ? "

母亲和其他人不一样，不是吗?

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd] , ['smaɪlɪŋ] .
" I do believe they are , " said Mrs . Garland , smiling .
" 我 做 相信 他们 是 , " 说 太太 . 花环 , 微笑 .

“我相信他们是，”加兰夫人笑着说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ə'dɑptɪd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ;
" You must be an adopted daughter of mine for the time ;
" 你 必须 是 一个 已采用 女儿 的 矿 为了 这 时间 ;

“你一定是我的临时养女吧;

[bʌt; bət][dəunt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['meni] [mɔːr] [deɪz] [laɪk] ['jestərdeɪ] .
but don't give us many more days like yesterday .
但 不 给 我们 许多 更多的 天 喜欢 昨天 .

但别再给我们带来太多像昨天那样的日子了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['taɪərɪŋ] ! "
They are too tiring ! "
他们 是 也 令人疲惫 ! "

它们太累人了!

" [aɪ][wəʊnt] !
" I won't !
" 我 惯于 !

我不会!

[aɪ][wəʊnt] !
I won't !
我 惯于 !

我不会!

['piːtər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [hɪm'self] [ðə; ði][nekst] [taɪm] .
Peter will have to do the running away himself the next time .
彼得 将要 有 到 做 这 跑步 离开 他自己 这 下一个 时间 .

下次彼得就得自己逃跑了。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] !
I'll tell him so !
患病的 告诉 他 所以 !

我会告诉他!

" [ðen] [ə; eɪ] ['setld] ['grævəti] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
" Then a settled gravity came over her face .
" 然后 一个 定居 重力 来了 超过 她 脸 .

“然后，她脸上浮现出一种沉稳的神情。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gɑːrləndz] [hændz] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðem; ðəm] ['taɪtli] .

She	took	hold	of	Mrs	.	Garland's	hands	,	and	squeezed	them	tightly	.
她	采取	抓住	的	太太	.	花环	双手	,	和	挤压	他们	紧紧	.

她抓住加兰太太的手，紧紧地攥了起来。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [tɑːm] ['trɪgz] [ə; eɪ] ['letər] .

"	I	want	to	write	Tom	Triggs	a	letter	.
"	我	想	到	写	汤姆	特里格斯	一个	信	.

我想给汤姆·特里格斯写封信。

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You	will	let	me	,	won't	you	?
你	将要	让	我	,	惯于	你	?

你会让我这么做的，对吧?

[hiː; hi][ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ænt] [daɪ'ænə] [sed] [aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	is	ill	,	and	Aunt	Diana	said	I	wasn't	to	speak	to	him	,
他	是	患病的	,	和	阿姨	戴安娜	说	我	不是	到	说话	到	他	,

他病了，戴安娜阿姨说我不要跟他说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [let] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	she	did	let	Mr	.	Garland	take	me	to	him	,
但	她	做过	让	先生	.	花环	拿	我	到	他	,

但她确实让加兰先生带我去见他了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , ['jestərdeɪ] ,

and	I	saw	a	lovely	picture	of	the	Door	,	yesterday	,
和	我	锯	一个	迷人的	图片	的	这	门	,	昨天	,

昨天我看到了一张很漂亮的门的照片。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	want	to	tell	him	about	it	.
和	我	想	到	告诉	他	关于	它	.

我想把这件事告诉他。

[aɪm] ['sɪmpli] [θəːstɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! "

I'm	simply	thirsting	to	write	to	him	!	"
我是	简单地	口渴	到	写	到	他	!	"

我简直太想给他写信了!

" [oʊ] , ['herbel] !

"	Oh	,	Harebell	!
"	哦	,	风铃草	!

“哦，风铃草!

" ['mɪsɪz] . ['gɑːrləndz] [aɪz] [læft] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

"	Mrs	.	Garland's	eyes	laughed	;	then	she	stooped	and	kissed	her	.
"	太太	.	花环	眼睛	笑了	;	然后	她	弯腰	和	亲吻	她	.

“加兰夫人的眼睛里闪过一丝笑意；然后她弯下腰吻了她。”

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Yes	,	you	may	write	now	,	if	you	like	.
"	是的	,	你	可能	写	现在	,	如果	你	喜欢	.

“是的，如果你愿意，现在就可以写信了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

There's	a	little	quiet	corner	in	the	drawing	-	room	.
有	一个	小的	安静的	角落	在	这	绘画	-	房间	.

客厅里有个安静的小角落。

[brɪŋ] [jʊr; jər] ['letər] [ðer; ðər] .

Bring	your	letter	there	.
带来	你的	信	那里	.

把你的信带到那里去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː] ; [ænd; ənd]['piːtər][ænd; ənd][næn; nɑːn] [wɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][rɑːmp][ɪn][ðə; ði]

I	am	writing	too	;	and	Peter	and	Nan	will	be	having	their	romp	in	the
我	是	写作	也	;	和	彼得	和	楠	将要	是	拥有	他们的	欢蹦乱跳	在	这

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

schoolroom	.
教室	.

我也在写信；彼得和南会在教室里嬉戏玩耍。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

"	It	was	a	great	treat	to	be	invited	into	the	drawing	-	room	.
"	它	曾是	一个	伟大的	对待	到	是	受邀	进入	这	绘画	-	房间	.

“能够受邀进入客厅真是太好了。”

['herbel] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Harebell	was	delighted	.
风铃草	曾是	高兴极了	.

风铃草很高兴。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['letər] .

For	nearly	three	-	quarters	of	an	hour	she	was	busy	with	her	letter	.
为了	几乎	三	-	四分之一	的	一个	小时	她	曾是	忙碌的	和	她	信	.

她忙着写信将近四十五分钟。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pens(ə)l] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ɪŋk] .

First	she	wrote	it	in	pencil	,	then	she	copied	it	out	in	ink	.
第一的	她	写道	它	在	铅笔	,	然后	她	复制	它	出去	在	墨水	.

她先用铅笔写了一遍，然后用墨水抄写了一遍。

['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd] [dɪd][nɑːt][æsk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

Mrs	.	Garland	did	not	ask	to	see	it	;
太太	.	花环	做过	不是	问	到	看	它	;

加兰夫人并没有要求看它；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][stæmp][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['envəloʊp] .

she	gave	her	a	stamp	and	told	her	how	to	address	the	envelope	.
她	给予	她	一个	邮票	和	讲述	她	如何	到	地址	这	信封	.

她给了她一张邮票，并告诉她信封上该怎么写地址。

[ðen] ['herbel] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

Then	Harebell	laid	it	open	in	her	lap	.
然后	风铃草	铺设	它	打开	在	她	膝	.

然后，哈雷贝尔把它摊开放在自己的腿上。

" [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'd	like	you	to	see	it	.
"	ID	喜欢	你	到	看	它	.

我想让你看看。

[aɪm] [ə'freɪd] [its] ['bædli] [spelt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɔːfli] ['ɜːrnɪst] , [aɪ] ['kudnt] [stɑːp][tuː; tə]

I'm	afraid	it's	badly	spelt	,	but	I	was	so	awfully	earnest	,	I	couldn't	stop	to
我是	害怕的	它是	糟糕	拼写	,	但	我	曾是	所以	非常	认真	,	我	不能	停止	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

恐怕拼写错了，但我当时太认真了，根本没心思思考。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi][mʌst; məst][get] [θruː] [ðæt] [dɔːr] ['sʌmhaʊ] .

You	see	he	must	,	he	must	get	through	that	Door	somehow	.
你	看	他	必须	,	他	必须	得到	通过	那	门	不知何故	.

你看，他必须，他必须想办法穿过那扇门。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [θruː] [æt; ət][wʌns] .

And	I	want	him	to	get	through	at	once	.
和	我	想	他	到	得到	通过	在	一次	.

我希望他立刻就能通过。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] - ['letər] :

"	This	was	Harebell's	letter	:
"	这	曾是	-	信	:

这是哈雷贝尔的信：

" [maɪ] [dɪr] [tɑːm] , — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] .

"	MY	DEAR	TOM	,	—	I	hope	you	are	better	.
"	我的	亲爱的	汤姆	,	—	我	希望	你	是	更好的	.

亲爱的汤姆，——我希望你好些了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɔːl] [deɪ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	wonder	all	day	how	you	are	.
我	想知道	全部	天	如何	你	是	.

我整天都在想你过得怎么样。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] - ['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] — [aɪ] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə]

I	saw	a	lovely	picksher	yesterday	it	was	the	Door	—	I	wood	like	you	to
我	锯	一个	迷人的	-	昨天	它	曾是	这	门	—	我	木头	喜欢	你	到

[hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .

have	been	there	.
有	到过	那里	.

我昨天看到一个很漂亮的拾荒者，那就是"门"——我希望你也在那里。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][fæst] .

The	sheep	were	going	in	fast	.
这	羊	是	去	在	快速地	.

羊群快速地涌了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊlf] .

It	was	dark	outside	and	in	the	distance	was	a	wulf	.
它	曾是	黑暗的	外部	和	在	这	距离	曾是	一个	伍尔夫	.

外面天色已黑，远处有一只狼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] - [ˌɪn'saɪd] .

It	was	light	and	comfertabel	inside	.
它	曾是	光	和	-	里面	.

里面轻便舒适。

[ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

The	Lord	was	holding	out	His	Arms	.
这	主	曾是	保持	出去	他的	武器	.

主张开双臂。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn] [jet] [tɑːm] ?

"	Have	you	got	in	yet	Tom	?
"	有	你	得到	在	然而	汤姆	?

"汤姆，你进去了吗？"

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmwʌn] [wʊd] [pʊʃ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiːp] [rʌn] [ɪn] ,

I	wish	Someone	would	push	you	,	but	if	sheep	run	in	,
我	希望	某人	会	推	你	,	但	如果	羊	跑步	在	,

我希望有人推你一把，但如果羊群跑进来，

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .

I'm	sure	you	can	if	you	try	.
我是	当然	你	能	如果	你	尝试	.

只要你尝试，我相信你一定可以做到。

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] [sed] [tel] [hɪm; ɪm] [its] [wʌn] [step] ['oʊnli] — [bʌt; bət] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bend] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	clergyman	said	tell	him	it's	one	step	only	—	but	he	must	bend	his	head	.
这	牧师	说	告诉	他	它是	一	步	仅有的	—	但	他	必须	弯曲	他的	头	.

牧师说，告诉他只需一步——但他必须低下头。

[hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [get] [ɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [bend] [jʊr; jər] [hed] ,

He	said	you	wood	never	get	in	if	you	don't	bend	your	head	,
他	说	你	木头	绝不	得到	在	如果	你	不	弯曲	你的	头	,

他说，如果你不低头，就永远进不去。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [praʊd] [nɑ:t] [tu:; tə] [bend] .

he	said	it	was	proude	not	to	bend	.
他	说	它	曾是	骄傲	不是	到	弯曲	.

他说，不屈服是他的骄傲。

[du:] [bend] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [dɪr] [tɑ:m] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˌɪn'saɪd] .

Do	bend	and	get	in	dear	Tom	and	rite	and	tell	me	you	are	inside	.
做	弯曲	和	得到	在	亲爱的	汤姆	和	仪式	和	告诉	我	你	是	里面	.

亲爱的汤姆，弯下腰进去，写上你已进入房间。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [greɪt] - ['oʊvər] [ju:; jʊ] - [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [vɜ:rs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪkɪd]

"	I	am	in	grate	truble	over	you	becorse	I	saw	a	Bible	verse	about	the	wicked
"	我	是	在	格特	-	超过	你	-	我	锯	一个	圣经	诗	关于	这	邪恶

[hu:] [kɑ:nt] [ɪnhɛrət] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,

who	can't	inherite	the	Kingdom	of	God	,
WHO	不能	继承	这	王国	的	上帝	,

“我为你感到非常难过，因为我看到圣经里有一句关于恶人不能承受上帝之国的经文。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [wʌz; wəz] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

and	a	drunkarde	was	in	them	,
和	一个	-	曾是	在	他们	,

里面还有一个醉汉。

[ænd; ənd] [ju:l] ['nevər] [bi:; bi] [ə; eɪ] - ['eni] [mɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [θru:] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz]

and	you'll	never	be	a	drunkarde	any	more	if	you	get	through	the	Kingdom's
和	你会	绝不	是	一个	-	任何	更多的	如果	你	得到	通过	这	王国的

[dɔ:r] .

Door	.
门	.

如果你能进入天国之门，你将永远不会再做个酒鬼。

[aɪl] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [faɪnd] [jʊr; jər] [waɪf] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [taɪm] ,

I'll	begin	and	find	your	wife	as	soon	as	I	have	time	,
患病的	开始	和	寻找	你的	妻子	作为	很快	作为	我	有	时间	,

我一有时间就会开始寻找你妻子。

[bʌt; bət] [pli:z] [dɪr] [tɑ:m] [get] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɜ:rst] .

but	please	dear	Tom	get	through	the	Door	first	.
但	请	亲爱的	汤姆	得到	通过	这	门	第一的	.

但亲爱的汤姆，请你先过门。

" [ænd; ənd] [raɪt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [θru:] .

"	And	rite	to	me	when	You	are	through	.
"	和	仪式	到	我	什么时候	你	是	通过	.

“当你完成的时候，请写信给我。”

[aɪm] ['æskɪŋ] [gɑ:d] ['evri] [naɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] ['nɪrli]

I'm	asking	God	every	night	to	give	you	a	push	,	and	I	hope	you're	nearly
我是	问	上帝	每一个	夜晚	到	给	你	一个	推	,	和	我	希望	你是	几乎

[θru:] .

through	.
通过	.

我每晚都向上帝祈祷，求他助你一臂之力，希望你快要熬过去了。

" [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [frend] ,
" Your loving friend ,
" 你的 爱 朋友 ,

你亲爱的朋友，

" ['herbel] . "
" HAREBELL . "
" 风铃草 . "

“风铃草。”

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [dɔːr] .
" This is it : ' I am the door .
" 这 是 它 : - 我 是 这 门 .

就是这样：“我就是门。”

[ɪf] ['eni] [mæn] ['entər] [ɪn] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] . -
If any man enter in , he shall be saved . '
如果 任何 男人 进入 在 , 他 将 是 已保存 . -

凡进去的，必然得救。

" ['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd][sæt] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [stɪl] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .
" Mrs . Garland sat very grave and still , reading the letter .
" 太太 . 花环 卫星 非常 严重 和 仍然 , 阅读 这 信 .

“加兰夫人神情严肃，一动不动地读着信。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['herbel] .
Then she handed it back to Harebell .
然后 她 递交 它 后退 到 风铃草 .

然后她把它还给了哈雷贝尔。

" [siːl] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [dɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][goʊ][baɪ][ðə; ði][poʊst][tuː; tə] - [naɪt] .
" Seal the envelope , dear , and it shall go by the post to - night .
" 海豹 这 信封 , 亲爱的 , 和 它 将 去 经过 这 邮政 到 - 夜晚 .

“亲爱的，把信封封好，今晚就寄出去。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] ['herbel] .
" Then she put her arm round Harebell .
" 然后 她 放 她 手臂 圆形的 风铃草 .

然后她搂住了哈雷贝尔。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [θruː] [ðæt] [dɔːr] [jɔːr'self] , ['dɑːrlɪŋ] ?
" Are you through that Door yourself , darling ?
" 是 你 通过 那 门 你自己 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你自己也穿过那扇门了吗？”

" ['herbel] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Harebell nodded .
" 风铃草 点头 .

哈雷贝尔点了点头。

" [jes] ; [gɑːd] [siːmz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][aɪm] [θruː] .
" Yes ; God seems to tell me I'm through .
" 是的 ; 上帝 似乎 到 告诉 我 我是 通过 .

“是的；上帝似乎在告诉我，我的一切都结束了。”

[bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd] , [kæn; kən] ['piːp(ə)l] ['evər] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ə'gen] [ænd; ənd]
But , Mrs . Garland , can people ever run out of the Kingdom again and
但 , 太太 . 花环 , 能 人们 曾经 跑步 出去 的 这 王国 再次 和
[biː; bi][lɔːst] ?
be lost ?
是 丢失的 ?

但是，加兰夫人，人们还会再次逃离王国，迷失方向吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wen] [aɪm] ['nɔːti] .

I	want	to	know	when	I'm	naughty	.
我	想	到	知道	什么时候	我是	淘气	.

我想知道我什么时候算淘气。

[kæn; kən][aɪ][biː; bi] ['nɔːti] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

Can	I	be	naughty	in	the	Kingdom	,
能	我	是	淘气	在	这	王国	,

我可以在王国里做些坏事吗?

[ɔːr][hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [rʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ? "

or	have	I	to	run	outside	the	Door	and	be	it	?	"
或者	有	我	到	跑步	外部	这	门	和	是	它	?	"

还是我必须跑出门外，成为那扇门本身?

" [læmz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['nɔːti] [ɪn][ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] , " [sed] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] ['sloʊli] .

"	Lambs	are	sometimes	naughty	in	the	sheepfold	,	"	said	Mr	.	Garland	slowly	.
"	羔羊	是	有时	淘气	在	这	羊圈	,	"	说	先生	.	花环	缓慢地	.

“羊羔在羊圈里有时会很淘气，”加兰先生缓缓说道。

" [ɪf] ['dʒiːzəs][ɪz][jʊr; jər] ['ʃepərd] , ['herbel] [dɪr] , [wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp]

"	If	Jesus	is	your	Shepherd	,	Harebell	dear	,	we	have	His	Word	that	He	will	keep
"	如果	耶稣	是	你的	牧羊人	,	风铃草	亲爱的	,	我们	有	他的	单词	那	他	将要	保持

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“如果耶稣是你的牧羊人，亲爱的哈雷贝尔，我们有祂的应许，祂必会保守你。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

But	if	you	do	run	away	from	Him	of	your	own	accord	,
但	如果	你	做	跑步	离开	从	他	的	你的	自己的	符合	,

但如果你自愿逃离他，

[tɜːrn] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ,

turn	back	at	once	when	you	remember	what	you're	doing	,
转动	后退	在	一次	什么时候	你	记住	什么	你是	正在做	,

当你记起自己在做什么时，立刻转身回去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] [ə'gen] .

and	He	will	forgive	you	and	receive	you	again	.
和	他	将要	原谅	你	和	收到	你	再次	.

祂会原谅你，并再次接纳你。

" ['herbel] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Harebell	nodded	.
"	风铃草	点头	.

哈雷贝尔点了点头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɔːf][tuː; tə][poʊst][hɜːr; hər] ['letər] .

Then	she	flew	off	to	post	her	letter	.
然后	她	飞翔	离开	到	邮政	她	信	.

然后她飞去寄信了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , ['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['ædɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃriːks] [tuː; tə][ðə; ði]

And	the	next	moment	,	Mrs	.	Garland	heard	her	adding	her	shrieks	to	the
和	这	下一个	片刻	,	太太	.	花环	听到	她	添加	她	尖叫	到	这

[rɑːmp] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

romp	in	the	schoolroom	.
欢蹦乱跳	在	这	教室	.

下一刻，加兰夫人就听到她在教室里的嬉闹声中加入了尖叫声。

[tuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , ['herbel] [rɪ'siːvd] ['ræðər] [ə; eɪ]['dɜːrti] - ['lʊkɪŋ] ['letər] [baɪ][ðə; ði][poʊst] .

Two	days	after	this	,	Harebell	received	rather	a	dirty	-	looking	letter	by	the	post	.
二	天	后	这	,	风铃草	已收到	相当	一个	肮脏的	-	寻找	信	经过	这	邮政	.

两天后，哈雷贝尔收到了一封看起来很脏的信。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][tɑːm] .

She	opened	it	with	great	importance	,	and	found	it	was	from	Tom	.
她	打开	它	和	伟大的	重要性	,	和	成立	它	曾是	从	汤姆	.

她郑重其事地打开了信封，发现是汤姆寄来的。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]

Only	a	few	lines	,	but	she	came	to	Mrs	.	Garland	with	tears	in	her	eyes
仅有的	一个	很少	线条	,	但	她	来了	到	太太	.	花环	和	眼泪	在	她	眼睛

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

虽然只有几行字，但她却为此泪流满面地去找加兰太太。

" [dɪr] ['mɪsi] , — [tɑːm] ['trɪgz] [begz][tuː; tə][seɪ] [ɪf] ['drʌŋkədz] [kænt] [ɪnhɛrət] , [ðeɪ] [kænt] ,

"	DEAR	MISSY	,	—	Tom	Triggs	begs	to	say	if	drunkards	cant	inherite	,	they	cant	,
"	亲爱的	米西	,	—	汤姆	特里格斯	乞求	到	说	如果	醉汉	不能	继承	,	他们	不能	,

“亲爱的米西，——汤姆·特里格斯恳请大家说，如果醉汉不能继承遗产，那就是不能，

[soʊ] [ˌaʊt'saɪd] [tɑːm] [steɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg][ɪz] - [hɪm; ɪm] ['ʃɑːkɪŋ] ,

so	outside	Tom	stays	and	his	leg	is	herting	him	shocking	,
所以	外部	汤姆	停留	和	他的	腿	是	-	他	令人震惊	,

所以汤姆只能待在外面，他的腿很疼，这让他很震惊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [biː; bi][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts][slɑːps][ʌv; əv] [gruːl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,

and	this	place	be	no	place	for	him	with	its	slops	of	grool	,	and	such	like	,
和	这	地方	是	不	地方	为了	他	和	它是	污水	的	咕噜	,	和	这样的	喜欢	,

这里污秽不堪，到处都是流淌的油脂和类似的东西，对他来说绝非安身之所。

[ænd; ənd][hiː; hi][biː; bi] [laɪk] [tuː; tə][daɪ] [hɪr] , [ɪf] [hiː; hi][kænt][get] [aʊt] [suːn] .

and	he	be	like	to	die	here	,	if	he	cant	get	out	soon	.
和	他	是	喜欢	到	死	这里	,	如果	他	不能	得到	出去	很快	.

如果他不能尽快离开这里，他很可能会死在这里。

[jɔːrz] ['rɛˌspɛk] .

Yours	respeck	.
此致	尊重	.

致以敬意。

" [tɑːm] ['trɪgz] . "

"	TOM	TRIGGS	.	"
"	汤姆	触发器	.	"

“汤姆·特里格斯。”

" [aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [rɔːŋ] , ['hævnt] [aɪ] ? " ['sɒbd] ['herbel] .

"	I've	told	him	all	wrong	,	haven't	I	?	"	sobbed	Harebell	.
"	我已经	讲述	他	全部	错误的	,	还没有	我	?	"	啜泣	风铃草	.

“我跟他说的全错了，对吗？”哈雷贝尔抽泣着说。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	I	wish	I	could	go	and	see	him	.
"	哦	,	我	希望	我	可以	去	和	看	他	.

“哦，我真希望我能去见他。”

[aɪm] [ʃʊr] [ænt] [daɪ'ænə] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] . "

I'm	sure	Aunt	Diana	would	let	me	if	you	were	to	take	me	.	"
我是	当然	阿姨	戴安娜	会	让	我	如果	你	是	到	拿	我	.	"

如果你带我去，我相信戴安娜阿姨会同意的。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] [ænt] [kʌmz] [bæk] .

"	I	think	you	must	wait	till	your	aunt	comes	back	.
"	我	思考	你	必须	等待	直到	你的	阿姨	来	后退	.

我认为你必须等到你姑姑回来。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	have	heard	from	her	this	morning	.
我	有	听到	从	她	这	早晨	.

我今天早上收到了她的消息。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] .

She	is	returning	home	in	about	a	week's	time	.
她	是	返回	家	在	关于	一个	本周	时间	.

她大约一周后就会回家。

[dəunt] [fret] [ə'baʊt] [tɑːm] , [dɪr] .

Don't	fret	about	Tom	,	dear	.
不	烦恼	关于	汤姆	,	亲爱的	.

亲爱的，别担心汤姆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [hɪm; ɪm] [gʊd] [tuː; tə] [laɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,

It	will	do	him	good	to	lie	there	and	think	,
它	将要	做	他	好的	到	说谎	那里	和	思考	,

让他躺在那里好好想想，对他有好处。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪr] .

and	he	won't	be	able	to	get	at	the	beer	.
和	他	惯于	是	有能力的	到	得到	在	这	啤酒	.

他根本喝不到啤酒。

[naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ænt] .

Now	I	want	you	to	think	about	your	aunt	.
现在	我	想	你	到	思考	关于	你的	阿姨	.

现在我想让你想想你的姑姑。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

She	has	asked	me	to	explain	things	to	you	.	"
她	有	问	我	到	解释	事物	到	你	.	"

她让我向你解释一下。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , " [sed] ['herbel] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krɔːsli] .

"	I'm	afraid	I	don't	care	about	thinking	of	her	,	"	said	Harebell	,	a	little	crossly	.
"	我是	害怕的	我	不	关心	关于	思维	的	她	,	"	说	风铃草	,	一个	小的	生气	.

“恐怕我并不想想起她，”兔耳草有些恼火地说。

" [aɪ] [laɪk] [tɑːm] [mʌtʃ] ['betər] — "

"	I	like	Tom	much	better	—	"
"	我	喜欢	汤姆	很多	更好的	—	"

我更喜欢汤姆——”

" [oʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] !

"	Oh	no	,	you	don't	!
"	哦	不	,	你	不	!

“哦不，你不会的！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tɑːm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] ,

You	are	interested	in	Tom	,	and	you	want	him	to	give	up	drinking	,
你	是	感兴趣的	在	汤姆	,	和	你	想	他	到	给	向上	喝	,

你对汤姆很感兴趣，你想让他戒酒。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ænt] [hæz; həz] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [juː; jʊ][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] .

but	**your**	**aunt**	**has**	**fed**	**and**	**clothed**	**you**	**and**	**given**	**you**	**a**	**happy**	**home**	**.**
但	你的	阿姨	有	美联储	和	穿着衣服	你	和	给定	你	一个	快乐的	家	.

但是你的姑姑养育了你，给你提供了食物和衣服，给了你一个幸福的家。

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

You	**belong**	**to**	**her**	**.**
你	属于	到	她	.

你属于她。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sɪstər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][sæd][laɪf] ,

Your	**mother**	**was**	**her**	**sister**	**;**	**and**	**she**	**has**	**had**	**a**	**sad**	**life**	**,**
你的	母亲	曾是	她	姐姐	;	和	她	有	有	一个	伤心	生活	,

你母亲是她的姐姐；她的一生很悲惨。

[ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] [niːs] [ʌp'setɪŋ]

and	**has**	**found**	**it**	**very**	**difficult**	**to**	**have**	**a**	**little**	**wild**	**niece**	**upsetting**
和	有	成立	它	非常	难的	到	有	一个	小的	荒野	侄女	镦

[hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kwaɪət] [weɪz] !

her	**house**	**and**	**her**	**quiet**	**ways**	**!**
她	房子	和	她	安静的	方式	!

她发现，有个调皮的小侄女扰乱了她的家和她平静的生活，这让她非常难过！

" - [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['gɑːrləndz] [feɪs] .

"	**Harebell's**	**bright**	**eyes**	**were**	**fixed**	**upon**	**Mrs**	**.**	**Garland's**	**face**	**.**
"	-	明亮的	眼睛	是	固定的	之上	太太	.	花环	脸	.

“哈雷贝尔明亮的眼睛一直盯着加兰太太的脸。”

" [hæv; həv][aɪ] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər] ?

"	**Have**	**I**	**upset**	**her**	**?**
"	有	我	沮丧的	她	?

我惹她生气了吗?

[tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "

Talk	**to**	**me**	**about**	**her**	**.**	**"**
讲话	到	我	关于	她	.	"

跟我说说她吧。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] .

"	**That**	**is**	**just**	**what**	**I**	**want**	**to**	**do**	**.**
"	那	是	只是	什么	我	想	到	做	.

“那正是我想要做的。”

['oʊnli][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

Only	**we**	**must**	**be**	**quiet**	**and**	**undisturbed**	**.**
仅有的	我们	必须	是	安静的	和	未受干扰	.

我们只需要保持安静，不受打扰。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['lesnz; 'lesənz][bɪ'gɪn] .

There	**is**	**still**	**half**	**an**	**hour**	**before**	**lessons**	**begin**	**.**
那里	是	仍然	一半	一个	小时	前	课程	开始	.

离上课还有半个小时。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ?

Shall	**we**	**go**	**into**	**the**	**garden**	**,**	**as**	**it**	**is**	**such**	**a**	**bright**	**morning**	**?**
将	我们	去	进入	这	花园	,	作为	它	是	这样的	一个	明亮的	早晨	?

今天早晨阳光明媚，我们去花园走走吧?

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] .

Come	**with**	**me**	**to**	**the**	**summer**	**-**	**house**	**.**
来	和	我	到	这	夏天	-	房子	.

跟我去避暑别墅吧。

" ['herbel] [dɑ:nst] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .
" **Harebell** **danced** **out** **into** **the** **bright** **spring** **sunshine** .
" 风铃草 跳舞 出去 进入 这 明亮的 春天 阳光 .

“风铃草在明媚的春日阳光下翩翩起舞。”

[tɑ:m][wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .
Tom **was** **forgotten** **for** **the** **time** .
汤姆 曾是 被遗忘的 为了 这 时间 .

汤姆一度被人遗忘。

[ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] ['ʌndər] [æn; ən][oʊld] ['medlər] - [tri:]
The **summer** **-** **house** **was** **at** **the** **end** **of** **the** **lawn** **under** **an** **old** **medlar** **-** **tree**
这 夏天 - 房子 曾是 在 这 结尾 的 这 草地 在下面 一个 老的 枇杷 - 树
.
:
.

避暑小屋位于草坪尽头的一棵老枇杷树下。

['mɪsɪz] . ['gɑ:rlənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [bentʃ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [dru:] ['herbel] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Mrs **.** **Garland** **sat** **down** **on** **the** **low** **bench** **inside** **it** **and** **drew** **Harebell** **to** **her**
太太 . 花环 卫星 向下 在 这 低的 长椅 里面 它 和 画 风铃草 到 她
[saɪd] .
side **.**
边 .

加兰夫人坐在里面的矮凳上，把哈雷贝尔拉到自己身边。

" [jʊr; jər] [ænt] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [bæk] .
" **Your** **aunt** **wants** **me** **to** **explain** **things** **to** **you** **before** **she** **comes** **back** **.**
" 你的 阿姨 想要 我 到 解释 事物 到 你 前 她 来 后退 .

“你姑姑想在我回来之前跟你解释一下事情。”

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['hɜ:rbərt] ?
Did **you** **ever** **hear** **of** **your** **Uncle** **Herbert** **?**
做过 你 曾经 听到 的 你的 叔叔 赫伯特 ?

你听说过你叔叔赫伯特吗?

" - [tʃi:ks] [gɑ:t]['krɪmz(ə)n] .
" **Harebell's** **cheeks** **got** **crimson** **.**
" - 脸颊 得到 赤红 .

“哈雷贝尔的脸颊涨得通红。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðen] [sed] ['fræŋkli] :
For **a** **moment** **she** **hesitated** **;** **then** **said** **frankly** **:**
为了 一个 片刻 她 犹豫了一下 ; 然后 说 坦率地说 :

她犹豫片刻，然后坦率地说：

" [jes] , [ændɪ] [toʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; ['oʊnli][hi:; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [tel] ,
" **Yes** **,** **Andy** **told** **me** **about** **him** **;** **only** **he** **said** **I** **was** **not** **to** **tell** **,**
" 是的 , 安迪 讲述 我 关于 他 ; 仅有的 他 说 我 曾是 不是 到 告诉 ,

“是的，安迪跟我说过他；只是他说我不能告诉别人。”

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] . "
or **he** **would** **get** **into** **trouble** **.** **"**
或者 他 会 得到 进入 麻烦 . "

否则他会惹上麻烦。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'pi:t] ['eniθɪŋ] .
" **I** **shall** **not** **repeat** **anything** **.**
" 我 将 不是 重复 任何事物 .

我不会再重复任何事情。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ? "

How	much	did	he	tell	you	,	I	wonder	?	"
如何	很多	做过	他	告诉	你	,	我	想知道	?	"

我想知道他到底跟你说了多少?

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]['ʌŋk(ə)l] ['hɜːrbərt] ['wɔznt] [ded] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] ,

"	He	told	me	Uncle	Herbert	wasn't	dead	,	but	was	abroad	,
"	他	讲述	我	叔叔	赫伯特	不是	死的	,	但	曾是	国外	,

“他告诉我赫伯特叔叔没死，而是在国外。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ænt] [daɪ'ænə][wɜːr; wər]

and	that	he	had	gone	away	one	day	when	he	and	Aunt	Diana	were
和	那	他	有	已消失	离开	一	天	什么时候	他	和	阿姨	戴安娜	是

['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

very	angry	with	each	other	.
非常	生气的	和	每个	其他	.

有一天，他和戴安娜阿姨非常生气，他就离开了。

[aɪ] [felt] ['veri] ['sɑːri] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [gɑːd][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [bæk] .

I	felt	very	sorry	,	and	begged	God	to	find	him	and	send	him	back	.
我	毛毡	非常	对不起	,	和	乞求	上帝	到	寻找	他	和	发送	他	后退	.

我感到非常难过，祈求上帝找到他并送他回去。

[hæz; həz] [ænt] [daɪ'ænə] [hɜːrd] [wer] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Has	Aunt	Diana	heard	where	he	is	and	gone	to	him	?
有	阿姨	戴安娜	听到	在哪里	他	是	和	已消失	到	他	?

戴安娜阿姨有没有听说他在哪里，去找他了?

" - [feɪs] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [naʊ] .

"	Harebell's	face	was	alive	with	excitement	and	interest	now	.
"	-	脸	曾是	活	和	激动	和	兴趣	现在	.

“此时，哈雷贝尔的脸上充满了兴奋和兴趣。”

" [jes] , [dɪr] .

"	Yes	,	dear	.
"	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	wants	you	to	know	about	it	.
她	想要	你	到	知道	关于	它	.

她想让你知道这件事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] .

You	are	a	little	girl	and	cannot	understand	about	grown	-	up	people	.
你	是	一个	小的	女孩	和	不能	理解	关于	生长	-	向上	人们	.

你还是个小女孩，不懂大人的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər][noʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] , ['oʊnli][wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪgə(r)] ;

But	we	very	often	are	no	different	to	naughty	children	,	only	we	are	bigger	;
但	我们	非常	经常	是	不	不同的	到	淘气	孩子们	,	仅有的	我们	是	大	;

但我们很多时候和淘气的孩子没什么两样，只是我们个头更大而已;

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

it	has	been	a	great	sorrow	to	her	,
它	有	到过	一个	伟大的	悲哀	到	她	,

这给她带来了巨大的悲痛。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	I	am	sure	it	has	been	a	sorrow	to	him	.
和	我	是	当然	它	有	到过	一个	悲哀	到	他	.

我相信这对他来说是一件非常悲伤的事情。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['lʌndən] ,

He	has	returned	to	England	very	ill	,	and	when	he	reached	London	,
他	有	返回	到	英格兰	非常	患病的	,	和	什么时候	他	达到	伦敦	,

他返回英国时已病重，抵达伦敦后，

[ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

the	doctor	told	him	he	must	have	an	operation	or	he	would	die	.
这	医生	讲述	他	他	必须	有	一个	手术	或者	他	会	死	.

医生告诉他，他必须接受手术，否则就会死。

[ðen] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Then	he	wrote	to	your	aunt	,	and	asked	her	to	come	to	him	;
然后	他	写道	到	你的	阿姨	,	和	问	她	到	来	到	他	;

然后他写信给你的姑姑，请她来见他；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

and	she	went	off	at	once	,	as	you	know	.
和	她	去	离开	在	一次	,	作为	你	知道	.

正如你所知，她立刻就走了。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

The	operation	has	been	successful	,	and	your	aunt	is	coming	home	with	him
这	手术	有	到过	成功的	,	和	你的	阿姨	是	未来	家	和	他

[nekst] [wiːk] .

next	week	.
下一个	星期	.

手术很成功，你姑姑下周会和他一起回家。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][sæd][laɪf][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

She	has	had	a	sad	life	for	many	years	,
她	有	有	一个	伤心	生活	为了	许多	年	,

她多年来过着悲惨的生活。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] . "

and	now	I	hope	she	will	have	a	happy	one	.	"
和	现在	我	希望	她	将要	有	一个	快乐的	一	.	"

现在我希望她能过得幸福快乐。

" [ðen] [aɪ][ɪk'spekt] [ʃiːz] [meltid] [æt; ət][læst] ? "

"	Then	I	expect	she's	melted	at	last	?	"
"	然后	我	预计	她是	融化	在	最后的	?	"

“那我猜她终于被融化了吧？”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	How	do	you	mean	?	"
"	如何	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [snoʊ] [kwiːn] , [juː; jʊ] [noʊ] !

"	Oh	,	she	has	been	a	snow	queen	,	you	know	!
"	哦	,	她	有	到过	一个	雪	女王	,	你	知道	!

“哦，你知道吗，她曾经是冰雪女王！”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	always	felt	it	.
我已经	总是	毛毡	它	.

我一直都有这种感觉。

[aɪm] ['veri] [glæd] , ['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd] .

I'm	very	glad	,	Mrs	.	Garland	.
我是	非常	高兴的	,	太太	.	花环	.

我很高兴，加兰夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] .

It	will	be	so	nice	to	have	an	uncle	.
它	将要	是	所以	好的	到	有	一个	叔叔	.

有个叔叔该多好啊。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['mɪstər] . ['greɪəm] , [ɔːr][ɪz][hiː; hi] [laɪk] [ænt] [daɪ'ænə] ?

Perhaps	he	will	be	like	Mr	.	Graham	,	or	is	he	like	Aunt	Diana	?
也许	他	将要	是	喜欢	先生	.	格雷厄姆	,	或者	是	他	喜欢	阿姨	戴安娜	?

他或许会像格雷厄姆先生一样，还是像戴安娜阿姨一样?

[dʌz] [ændɪ] [noʊ] ?

Does	Andy	know	?
做	安迪	知道	?

安迪知道吗?

['hiːl] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] .

He'll	be	so	pleased	.
地狱	是	所以	高兴	.

他一定会非常高兴。

[hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mæstər][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

He	says	a	house	without	a	master	is	as	bad	as	a	garden	without	a
他	说道	一个	房子	没有	一个	掌握	是	作为	坏的	作为	一个	花园	没有	一个

['gɑːrdnər] !

gardener	!
园丁	!

他说，没有主人的房子就像没有园丁的花园一样糟糕!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['lʌvli] !

It	is	simply	lovely	!
它	是	简单地	迷人的	!

真是太漂亮了!

[juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ændɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [preɪd] [hɑːrd][tuː; tə][gɑːd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

You	know	when	Andy	told	me	about	it	,	I	prayed	hard	to	God	about	him	,
你	知道	什么时候	安迪	讲述	我	关于	它	,	我	祈祷	难的	到	上帝	关于	他	,

你知道吗，安迪跟我说起这件事的时候，我向上帝虔诚地祷告，求他保佑。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

and	asked	Him	to	bring	him	back	.
和	问	他	到	带来	他	后退	.

并请求祂把他带回来。

[ðen] [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	forgot	all	about	it	.
然后	我	忘了	全部	关于	它	.

然后我就把这件事完全忘了。

[ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] ['nevər] [kiːp] [ɑːn] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [freʃ] [θɪŋz]

That's	the	worst	of	me	,	I	never	keep	on	—	but	there's	always	fresh	things
那就是	这	最差	的	我	,	我	绝不	保持	在	—	但	有	总是	新鲜的	事物

['hæpənɪŋ] .

happening	.
发生	.

这就是我最大的缺点，我总是半途而废——但总会有新鲜事发生。

[aɪm] ['telɪŋ] [gɑːd] [ə'baʊt] [tɑːm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] ['veri] ['speʃ(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]

I'm	telling	God	about	Tom	now	,	and	that's	very	special	—	and	I	can't	think	of
我是	讲述	上帝	关于	汤姆	现在	,	和	那就是	非常	特别的	—	和	我	不能	思考	的

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['evri] [deɪ] . "

everybody	,	every	day	.	"
大家	,	每一个	天	.	"

我现在向上帝讲述汤姆的事，这对我来说非常特别——我不可能每天都想起所有人。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['ænsər] [jʊr; jər] [prerz] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .

"	I	think	you	ought	to	thank	God	for	answering	your	prayers	about	your	uncle	.
"	我	思考	你	应该	到	感谢	上帝	为了	回答	你的	祈祷	关于	你的	叔叔	.

我认为你应该感谢上帝回应了你关于你叔叔的祈祷。

[wiː; wi][soʊ]['ɔːf(ə)n] [fər'get] [tuː; tə] [seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sendz] [juː 'es] .

We	so	often	forget	to	say	'	Thank	you	'	for	what	He	sends	us	.
我们	所以	经常	忘记	到	说	-	感谢	你	-	为了	什么	他	发送	我们	.

我们常常忘记对祂赐予我们的一切说“谢谢”。

" ['herbel] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

"	Harebell	looked	very	grave	.
"	风铃草	看起来	非常	严重	.

“哈雷贝尔神情十分严肃。”

" [aɪ][ɪk'spekt] [ænt] [daɪ'ænə][wəʊnt][wɑːnt][ˌem 'iː] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv]['ʌŋk(ə)l] ['hɜːrbərt] .

"	I	expect	Aunt	Diana	won't	want	me	,	now	she	will	have	Uncle	Herbert	.
"	我	预计	阿姨	戴安娜	惯于	想	我	,	现在	她	将要	有	叔叔	赫伯特	.

“我想戴安娜阿姨不会想要我了，现在她有了赫伯特叔叔。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd][wɑːnt][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

She	never	did	want	me	,	you	know	.
她	绝不	做过	想	我	,	你	知道	.

你知道，她从来就没喜欢过我。

[juː; jʊ] [sed] [soʊ] !

You	said	so	!
你	说	所以	!

你说的没错！

" ['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Mrs	.	Garland	was	about	to	speak	,	but	she	was	suddenly	called	to	the
"	太太	.	花环	曾是	关于	到	说话	,	但	她	曾是	突然	称为	到	这

[haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['rektər] ,

house	by	the	Rector	,
房子	经过	这	校长	,

“加兰夫人正要开口说话，却突然被教区牧师叫进了屋里。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	the	little	talk	was	over	.
和	这	小的	讲话	曾是	超过	.

简短的谈话就此结束。

['herbel] [ə'gen] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] .

Harebell	again	found	it	difficult	to	give	her	attention	to	her	lessons	.
风铃草	再次	成立	它	难的	到	给	她	注意力	到	她	课程	.

哈雷贝尔再次发现自己很难集中精力上课。

" [ɪts] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['ʌŋk(ə)l] !

"	It's	so	exciting	having	a	new	uncle	!
"	它是	所以	激动人心	拥有	一个	新的	叔叔	!

“有了个新叔叔真是太令人兴奋了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['fɔːrstər] .

"	she	said	to	Miss	Forster	.
"	她	说	到	错过	福斯特	.

她对福斯特小姐说。

" [aɪ] [kiːp] ['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !

"	I	keep	wondering	all	the	time	about	him	!
"	我	保持	好奇	全部	这	时间	关于	他	!

我一直都很想知道他的消息！

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [mɪs] ['fɔːrstər] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
" That afternoon Miss Forster took them out for a walk ,
" 那 下午 错过 福斯特 采取 他们 出去 为了 一个 走 ,

那天下午，福斯特小姐带他们出去散步。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [suːp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bed] - ['rɪdn] [oʊld]
and Mrs . Garland asked them to take some soup to a bed - ridden old
和 太太 . 花环 问 他们 到 拿 一些 汤 到 一个 床 - 骑 老的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

加兰太太请他们给一位卧床不起的老妇人送些汤。

[tuː; tə] - [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
To Harebell's great delight ,
到 - 伟大的 喜 ,

令哈雷贝尔欣喜不已的是，

[ðə; ði] ['wʊmən] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [oʊk] - [triː] .
the woman proved to be the one living in the cottage by the old oak - tree .
这 女士 已证实 到 是 这 一 活的 在 这 小屋 经过 这 老的 橡木 - 树 .

事实证明，这名女子就是住在老橡树旁小屋里的那位。

[ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [suːp] [ɪn] , [ænd; ənd] [mɪs] ['fɔːrstər] [ə'griːd] ,
She eagerly asked if she might take the soup in , and Miss Forster agreed ,
她 急切地 问 如果 她 可能 拿 这 汤 在 , 和 错过 福斯特 同意 ,

她急切地问是否可以把汤带进去，福斯特小姐同意了。

['sendɪŋ] [næn; nɑːn] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['piːtər] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] .
sending Nan in with her , whilst she and Peter waited outside .
发送 楠 在 和 她 , 而 她 和 彼得 等待 外部 .

她让楠陪她进去，自己和彼得则在外面等候。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['herbel] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd]
The young woman opened the door and smiled at Harebell , as she recognised
这 年轻的 女士 打开 这 门 和 微笑 在 风铃草 , 作为 她 已确认
[hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] .
her at once .
她 在 一次 .

年轻女子打开门，一眼就认出了哈雷贝尔，并对她露出微笑。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [suːp] .
She Was very grateful for the soup .
她 曾是 非常 感激的 为了 这 汤 .

她非常感谢这碗汤。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['herbel] .
Then a sudden impulse took possession of Harebell .
然后 一个 突然 冲动 采取 拥有 的 风铃草 .

这时，哈雷贝尔突然萌生了一个念头。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [næn; nɑːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [suːp] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .
She asked Nan to take the soup upstairs to the old woman .
她 问 楠 到 拿 这 汤 楼上 到 这 老的 女士 .

她让楠把汤端上楼给老太太。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [mɪs] [kreɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'pɔːrtntli] .
" I want to talk to Miss Crake , " she said importantly .
" 我 想 到 讲话 到 错过 克雷克 , " 她 说 重要 .

“我想和克雷克小姐谈谈，”她郑重其事地说。

[næn; nɑːn] ['miːkli] [stʌmpt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] [sterz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmənz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

Nan	**meekly**	**stumped**	**up**	**the**	**wooden**	**stairs**	**to**	**the**	**old**	**woman's**	**bedroom**	**.**
楠	温顺地	难住了	向上	这	木制的	楼梯	到	这	老的	女性的	卧室	.

楠怯懦地走上木楼梯，来到老妇人的卧室。

['fæni] [kreɪk] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [wen] ['herbel] ['saɪdld] [ʌp] [mɪ'stɪriəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Fanny	**Crake**	**looked**	**a**	**little**	**surprised**	**when**	**Harebell**	**sidled**	**up**	**mysteriously**	**to**	**her**	**.**
舢	克雷克	看起来	一个	小的	惊讶	什么时候	风铃草	侧身	向上	神秘地	到	她	.

当哈雷贝尔神秘地悄悄走到范妮·克雷克身边时，范妮·克雷克看起来有些惊讶。

" [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	**I**	**do**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**!**
"	我	做	想	到	讲话	到	你	!

“我确实想和你谈谈！”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][tɑːm] ['trɪgz] - [waɪf] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

I	**want**	**you**	**to**	**be**	**Tom**	**Triggs**	**'**	**wife**	**,**	**will**	**you**	**?**
我	想	你	到	是	汤姆	特里格斯	-	妻子	,	将要	你	?

我希望你成为汤姆·特里格斯的妻子，你愿意吗?

[hiː; hi] ['wɒnts] [wʌn] ['bædli] , [ænd; ənd] ['hiːl] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪr] ,

He	**wants**	**one**	**badly**	**,**	**and**	**he'll**	**give**	**up**	**his**	**beer**	**,**
他	想要	一	糟糕	,	和	地狱	给	向上	他的	啤酒	,

他非常想要一个，他愿意放弃啤酒。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] - [jes] . -

and	**come**	**and**	**live**	**in**	**this**	**cottage**	**with**	**you**	**,**	**if**	**you**	**say**	**'**	**yes**	**.**	**'**
和	来	和	居住	在	这	小屋	和	你	,	如果	你	说	-	是的	.	-

如果你答应，她就会来和你一起住在这间小屋里。

['hiːz] [soʊ] [ɪl] — [pʊr] [tɑːm] !

He's	**so**	**ill**	**—**	**poor**	**Tom**	**!**
他是	所以	患病的	—	贫穷的	汤姆	!

他病得很重——可怜的汤姆!

[hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [leg] — [ænd; ənd] ['hiːz] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] .

He	**broke**	**his**	**leg**	**—**	**and**	**he's**	**in**	**hospital**	**.**
他	打破	他的	腿	—	和	他是	在	医院	.

他腿骨折了——现在在医院里。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['mɛndɪd] [jʊr; jər] [geɪt] , [soʊ][aɪ][hoʊp] [juːl] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

He	**told**	**me**	**he**	**mended**	**your**	**gate**	**,**	**so**	**I**	**hope**	**you'll**	**marry**	**him**	**.**
他	讲述	我	他	已修复	你的	门	,	所以	我	希望	你会	结婚	他	.

他告诉我他修好了你的大门，所以我希望你能嫁给他。

[aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][tɑːm] , [bʌt; bət] [ænt] [daɪ'ænə][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ,

I'm	**very**	**fond**	**of**	**Tom**	**,**	**but**	**Aunt**	**Diana**	**won't**	**let**	**me**	**talk**	**to**	**him**	**any**	**more**	**,**
我是	非常	喜爱	的	汤姆	,	但	阿姨	戴安娜	惯于	让	我	讲话	到	他	任何	更多的	,

我很喜欢汤姆，但是戴安娜阿姨不让我再跟他说话了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] ,

so	**it**	**will**	**be**	**difficult**	**,**	**but**	**if**	**you**	**go**	**and**	**see**	**him**	**in**	**hospital**	**,**
所以	它	将要	是	难的	,	但	如果	你	去	和	看	他	在	医院	,

所以这会很困难，但如果你去医院看他，

[juː; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

you	**can**	**settle**	**it**	**up**	**with**	**him**	**.**
你	能	定居	它	向上	和	他	.

你可以和他协商解决。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	**you**	**?**
将要	你	?

你会?

" ['fæni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
" Fanny began to laugh .
" 舢 开始 到 笑 .

芬妮开始大笑起来。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" What a funny little lady you are !
" 什么 一个 有趣的 小的 女士 你 是 !

你真是个有趣的小姑娘!

[wiː; wi][dəunt][duː] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,
We don't do things in that sort of way ,
我们 不 做 事物 在 那 种类 的 方式 ,

我们不会那样做事。

[ænd; ənd][tɑːm][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [rɪ'spektəbl] [gɜːrl] !
and Tom is not a good match for any respectable girl !
和 汤姆 是 不是 一个 好的 匹配 为了 任何 可敬 女孩 !

汤姆配不上任何一位体面的女孩!

['hiːz] [mʌtʃ] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæs] . "
He's much too fond of his glass . "
他是 很多 也 喜爱 的 他的 玻璃 . "

他太喜欢他的酒杯了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] — [pʊr] [tɑːm] !
" But he hasn't anybody else to be fond of — poor Tom !
" 但 他 还没有 任何人 别的 到 是 喜爱 的 — 贫穷的 汤姆 !

但他没有其他喜欢的人了——可怜的汤姆!

[aɪ][duː] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
I do feel so sorry for him !
我 做 感觉 所以 对不起 为了 他 !

我真为他感到难过!

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] ['hiːz][soʊ] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] .
Everybody says he's so wicked , but I don't believe he is .
大家 说道 他是 所以 邪恶 , 但 我 不 相信 他 是 .

大家都说他很邪恶，但我并不这么认为。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['meni] ['riːəli] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] , [soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)]
Of course , I haven't seen many really wicked people , so I don't know what they're
的 课程 , 我 还没有 已见 许多 真的 邪恶 人们 , 所以 我 不 知道 什么 它们是
[laɪk] .
like .
喜欢 .

当然，我没见过多少真正邪恶的人，所以我不知道他们是什么样的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [mæn][ɪn] ['ɪndiə] [huː] [kɪld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['beɪbi][gɜːrl] .
There was a black man in India who killed his little baby girl .
那里 曾是 一个 黑色的 男人 在 印度 WHO 被杀 他的 小的 婴儿 女孩 .

在印度，有一个黑人男子杀死了自己的小女儿。

[naʊ] [tɑːm] ['hæznt] [kɪld] ['enibɑːdi] .
Now Tom hasn't killed anybody .
现在 汤姆 还没有 被杀 任何人 .

汤姆现在还没杀过人。

[hiː; hi] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɑːt][hɜːrt] [hɪm'self] .
He saved a little boy and got hurt himself .
他 已保存 一个 小的 男生 和 得到 伤害 他自己 .

他救了一个小男孩，自己却受了伤。

[ænd; ənd][aɪm] ['æskɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,

And	I'm	asking	God	to	take	him	inside	the	Door	,
和	我是	问	上帝	到	拿	他	里面	这	门	,

我祈求上帝把他带进门里。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

and	if	you	would	only	say	you	would	marry	him	,
和	如果	你	会	仅有的	说	你	会	结婚	他	,

如果你肯答应嫁给他，

[hiː; hi] [wʊd] [tʃɪr] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] .

he	would	cheer	up	and	be	happy	and	good	.
他	会	欢呼	向上	和	是	快乐的	和	好的	.

他会振作起来，变得快乐而美好。

[aɪv] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪf] ['sʌmwer] .

I've	promised	him	to	find	him	a	wife	somewhere	.
我已经	承诺	他	到	寻找	他	一个	妻子	某处	.

我答应他要帮他找个老婆。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['kɑːtɪdʒ] , [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [dʒʌst][ðə; ði][wʌn][hiː; hi]['wɒnts] . "

And	you've	got	such	a	nice	cottage	,	that	you	seem	just	the	one	he	wants	.	"
和	你已经	得到	这样的	一个	好的	小屋	,	那	你	似乎	只是	这	一	他	想要	.	"

“你的小屋那么漂亮，看起来你正是他想要的那种人。”

" [noʊ] , " [sed] ['fæni] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ; " [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [tuː; tə]

"	No	,	"	said	Fanny	,	smiling	and	shaking	her	head	;	"	if	a	man	wants	to
"	不	,	"	说	舳	,	微笑	和	摇晃	她	头	;	"	如果	一个	男人	想要	到

['mæri] ,

marry	,
结婚	,

“不，”范妮笑着摇摇头说，“如果一个男人想结婚，

- [tɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

'	tis	his	business	to	get	a	cottage	,	and	a	living	,
-	的	他的	商业	到	得到	一个	小屋	,	和	一个	活的	,

他的首要任务是买栋房子，谋生。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət] - [tɪz][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv]

and	then	the	girl	may	consider	the	matter	,	but	'	tis	not	for	her	to	give
和	然后	这	女孩	可能	考虑	这	事情	,	但	-	的	不是	为了	她	到	给

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

然后女孩可以考虑这件事，但这并非她该决定的事情，她无权将自己的丈夫交给别人。

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! -

her	mother's	cottage	,	and	make	a	home	for	him	!	'
她	母亲的	小屋	,	和	制作	一个	家	为了	他	!	-

她把她母亲的小屋搬过来，给他安个家！

[tɪz] [ɔːl][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [raʊnd] — [ðæt] [ɪz] !

Tis	all	the	wrong	way	round	—	that	is	!
的	全部	这	错误的	方式	圆形的	—	那	是	!

完全颠倒了！

" ['herbel] [lʊkt] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Harebell	looked	very	disappointed	.
"	风铃草	看起来	非常	失望的	.

“哈雷贝尔看起来很失望。”

" [aɪ][dɪd][hoʊp][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] - [jes] . -
" I did hope you would say ' yes . '
" 我 做过 希望 你 会 说 - 是的 . -

“我确实希望你会说‘是’。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] ['nevər] [drɪŋks] ['eni] [bɪr] ,
But if he gets work and a cottage and never drinks any beer ,
但 如果 他 获得 工作 和 一个 小屋 和 绝不 饮料 任何 啤酒 ,

但如果他找到工作，买得起小屋，而且从不喝啤酒，

[juː; jʊ] ['kudnt] ['sɪmpli] [seɪ] - [noʊ] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
you couldn't simply say ' no ' to him .
你 不能 简单地 说 - 不 - 到 他 .

你不能直接对他说“不”。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] !
You must be his wife !
你 必须 是 他的 妻子 !

你一定是他的妻子!

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][help][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
And I shall help him to get a cottage if he can .
和 我 将 帮助 他 到 得到 一个 小屋 如果 他 能 .

如果他有能力，我会帮他弄到一间小屋。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ]
We thought of this one , because he was going to have it ever so
我们 想法 的 这 一 , 因为 他 曾是 去 到 有 它 曾经 所以
[lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

我们想到这个主意，是因为他很久以前就打算拥有它了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] ['kudnt] ['mæri] ;
but the woman was very unkind to him , so he couldn't marry ;
但 这 女士 曾是 非常 不友善 到 他 , 所以 他 不能 结婚 ;

但那女人对他很不好，所以他没能结婚；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and then he said the devil got hold of him .
和 然后 他 说 这 魔鬼 得到 抓住 的 他 .

然后他说他被魔鬼附身了。

[bʌt; bət] [naʊ] [gɑːd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
But now God is going to get hold of him .
但 现在 上帝 是 去 到 得到 抓住 的 他 .

但现在上帝要惩罚他了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] .
I think He will .
我 思考 他 将要 .

我认为他会的。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .
" She paused for breath .
" 她 暂停 为了 气息 .

她停下来喘了口气。

[næn; nɑːn] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] ; [mɪs] ['fɔːrstər] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ; [ænd; ənd]

Nan	came	downstairs	;	Miss	Forster	called	to	them	from	outside	;	and
楠	来了	楼下	;	错过	福斯特	称为	到	他们	从	外部	;	和

['herbel] [rɪ'lʌktəntli] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

Harebell	reluctantly	had	to	go	away	.
风铃草	勉强	有	到	去	离开	.

南从楼上下来；福斯特小姐在外面喊她们；哈雷贝尔不情愿地离开了。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['daʊnkæst] [feɪs] , ['fæni] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [sed] :

Seeing	her	downcast	face	,	Fanny	good	-	naturedly	said	:
看到	她	沮丧	脸	,	舢	好的	-	自然地	说	:

看到她垂头丧气的样子，范妮和蔼地说：

" ['nevər] [maɪnd] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] !

"	Never	mind	,	little	miss	!
"	绝不	头脑	,	小的	错过	!

“没关系，小小姐！”

[ɪf] [tɑːm] ['trɪgz] [nɔks] [ɔːf] [ðə; ði] [drɪŋk] [ænd; ənd] [gets] [ɪn] [gʊd] [wɜːrk] ,

If	Tom	Triggs	knocks	off	the	drink	and	gets	in	good	work	,
如果	汤姆	特里格斯	敲门声	离开	这	喝	和	获得	在	好的	工作	,

如果汤姆·特里格斯戒酒并好好工作，

['hiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [waɪf] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [wʌn] .

he'll	find	a	wife	if	he	wants	one	.
地狱	寻找	一个	妻子	如果	他	想要	一	.

他只要想找老婆，就能找到。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkmən] , [tɑːm][ɪz] , ['hiːz] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [geɪt] [faɪn] ! -

He's	a	good	workman	,	Tom	is	,	he's	done	our	gate	fine	!	'
他是	一个	好的	工人	,	汤姆	是	,	他是	完毕	我们的	门	美好的	!	-

汤姆是个好工人，他把我们的大门修得很好！

[tɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] ['hiːz] [let] [hɪm'self] [daʊn] [soʊ] !

Tis	a	thousand	pities	he's	let	himself	down	so	!
的	一个	千	可惜	他是	让	他自己	向下	所以	!

真是太可惜了，他让自己如此失望！

[juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [rɪ'spektfl] [ə'gen] !

You	keep	on	at	him	to	make	himself	respectful	again	!
你	保持	在	在	他	到	制作	他自己	尊重	再次	!

你得不断劝他重新变得尊重人！

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

He	has	a	good	home	,	and	a	good	mother	and	sister	,
他	有	一个	好的	家	,	和	一个	好的	母亲	和	姐姐	,

他有一个温暖的家，一位好母亲和一个好姐姐。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fer] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [laɪf] ['hiːz] ['duːɪŋ] !

and	ought	to	be	fair	ashamed	of	himself	to	live	the	life	he's	doing	!
和	应该	到	是	公平的	羞愧	的	他自己	到	居住	这	生活	他是	正在做	!

他应该为自己现在的生活方式感到羞耻！

" ['herbel] [dʒɔɪnd] [mɪs] ['fɔːrstər] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪm'fætɪkli] :

"	Harebell	joined	Miss	Forster	and	said	to	her	emphatically	:
"	风铃草	加入	错过	福斯特	和	说	到	她	强调地	:

“哈雷贝尔走到福斯特小姐身边，斩钉截铁地对她说：”

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	I've	had	a	great	big	disappointment	.
"	我已经	有	一个	伟大的	大的	失望	.

我感到非常失望。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] — [æt; ət] [liːst] ,

And	it	seems	to	me	that	I'm	not	a	bit	of	good	at	all	—	at	least	,
和	它	似乎	到	我	那	我是	不是	一个	少量	的	好的	在	全部	—	在	至少	,

我觉得我一点也不擅长——至少，

[nɑːt][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [waɪvz] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] !

not	for	getting	wives	for	people	!
不是	为了	获得	妻子们	为了	人们	!

不是用来帮人找老婆的!

" [mɪs] ['fɔːrstər] ['læfɪŋli] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ; [bʌt; bət] ['herbel] [ʃʊk] [hɜːr; hər]

"	Miss	Forster	laughingly	tried	to	win	her	confidence	;	but	Harebell	shook	her
"	错过	福斯特	笑着	尝试	到	赢	她	信心	;	但	风铃草	摇晃	她

[hed] ,

head	,
头	,

福斯特小姐笑着试图赢得她的信任；但哈雷贝尔摇了摇头，

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] .

and	refused	to	say	any	more	.
和	拒绝	到	说	任何	更多的	.

他拒绝再多说什么。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [mɪs] ['trɪgz] .

The	next	day	she	asked	if	she	might	go	and	see	Miss	Triggs	.
这	下一个	天	她	问	如果	她	可能	去	和	看	错过	特里格斯	.

第二天她问她是否可以去见特里格斯小姐。

['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][fɜːrst] ; [ðen] [geɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] .

Mrs	.	Garland	hesitated	at	first	;	then	gave	permission	.
太太	.	花环	犹豫了一下	在	第一的	;	然后	给予	允许	.

加兰夫人起初犹豫了一下，然后同意了。

['piːtər][ænd; ənd][næn; nɑːn] ['grʌmbld] .

Peter	and	Nan	grumbled	.
彼得	和	楠	咕哝	.

彼得和南抱怨起来。

" [jʊə(r)] [noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['piːtər] .

"	You're	no	good	at	all	,	"	said	Peter	.
"	你是	不	好的	在	全部	,	"	说	彼得	.

“你一点都不好，”彼得说。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] ['splendɪd] [fɔːr; fər] [geɪmz] — [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['krɪkɪt] [ænd; ənd]

"	We	thought	you'd	be	splendid	for	games	—	you	don't	care	for	cricket	and
"	我们	想法	你会	是	灿烂	为了	游戏	—	你	不	关心	为了	蟋蟀	和

['hɑːkɪ] .

hockey	.
曲棍球	.

“我们觉得你很适合玩游戏——你不喜欢板球和曲棍球。”

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [plænz] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['stuːpɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

You're	always	full	of	your	own	plans	,	and	visiting	stupid	people	in	the	village	.
你是	总是	满的	的	你的	自己的	计划	,	和	访问	愚蠢的	人们	在	这	村庄	.

你总是满脑子都是自己的计划，还去拜访村里那些愚蠢的人。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['rɑːt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm]

You	think	of	rotten	things	to	do	,	and	like	going	off	and	doing	them
你	思考	的	烂	事物	到	做	,	和	喜欢	去	离开	和	正在做	他们

[ə'loʊn] . "

alone	.	"
独自的	.	"

你会想到一些卑鄙无耻的事情，然后独自一人去做。

" [ænd; ənd] ['dresmeɪkər] [ænd; ənd] ['drʌŋkədz] [ɑːr; ər][soʊ] [loʊ] , " [sed] [næn; nɑːn] , [wɪð; wɪθ] [tɜːrnd] [ʌp]

"	And	dressmakers	and	drunkards	are	so	low	,	"	said	Nan	,	with	turned	up
"	和	服装设计师	和	醉汉	是	所以	低的	,	"	说	楠	,	和	转向	向上

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

“裁缝和酒鬼真是太没品了，”南扬着鼻子说。

" [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌjuː 'es] .

"	You	like	them	better	than	us	.
"	你	喜欢	他们	更好的	比	我们	.

你更喜欢他们而不是我们。

" ['herbel] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'kjuːzəz] .

"	Harebell	looked	thoughtfully	at	her	accusers	.
"	风铃草	看起来	深思熟虑	在	她	指控者	.

“哈雷贝尔若有所思地看着那些指控她的人。”

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , " [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə]

"	I	suppose	,	"	she	said	slowly	,	"	it's	because	I	always	like	interesting	things	to
"	我	认为	,	"	她	说	缓慢地	,	"	它是	因为	我	总是	喜欢	有趣的	事物	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

“我想，”她缓缓说道，“是因为我总是喜欢发生有趣的事情。”

[jʊr; jər] [geɪmz] [dəunt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

Your	games	don't	interest	me	.
你的	游戏	不	兴趣	我	.

你的游戏我没兴趣。

[its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɪtɪŋ] [bɔːlz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [wɪn] [ðə; ðɪ] [geɪm] ;

It's	nothing	but	hitting	balls	,	and	nothing	happens	if	you	do	win	the	game	;
它是	没有什么	但	击中	球	,	和	没有什么	发生	如果	你	做	赢	这	游戏	;

这游戏不就是打球吗，就算赢了比赛也不会有什么事发生；

[juː; jʊ]['oʊnli] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

you	only	begin	all	over	again	.
你	仅有的	开始	全部	超过	再次	.

一切都要重新开始。

[naʊ] [ə; eɪ][lɑːt][kʊd; kəd] ['hæpən] [wen] [aɪ] [siː] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] — [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] —

Now	a	lot	could	happen	when	I	see	Tom	and	his	sister	—	exciting	things	—
现在	一个	很多	可以	发生	什么时候	我	看	汤姆	和	他的	姐姐	—	激动人心	事物	—

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] .

and	I	want	to	make	them	come	.
和	我	想	到	制作	他们	来	.

现在，当我见到汤姆和他的妹妹时，可能会发生很多事情——一些令人兴奋的事情——我想让他们来。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ,

And	if	I	go	to	see	people	,
和	如果	我	去	到	看	人们	,

如果我去见人，

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] .

they	tell	me	all	kinds	of	things	I	want	to	know	,	and	you	don't	.
他们	告诉	我	全部	种类	的	事物	我	想	到	知道	,	和	你	不	.

他们告诉我各种各样我想知道的事情，而你却不告诉我。

[juː; jʊ]['oʊnli] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] . "

You	only	laugh	at	me	.	"
你	仅有的	笑	在	我	.	"

你只会嘲笑我。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊn] - [ʌp] ! " [sed] [næn; nɑːn] [ɪm'peɪʃntli] .

" Oh , you're just a little grown - up ! " said Nan impatiently .

" 哦 , 你是 只是 一个 小的 生长 - 向上 ! " 说 楠 不耐烦地 .

“哦，你真是个小大人啊！”楠不耐烦地说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [pʊt] [ɑːn] [lɔːŋ] ['dresɪz] , [ænd; ənd][tɜːrn] [ʌp] [jʊr; jər] [her] ,

" You might just as well put on long dresses , and turn up your hair ,

" 你 可能 只是 作为 出色地 放 在 长的 连衣裙 , 和 转动 向上 你的 头发 ,

你还不如穿上长裙，把头发盘起来，

[ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] ['mʌðər] [dʌz] .

and go about the village as mother does .

和 去 关于 这 村庄 作为 母亲 做 .

像母亲一样在村子里走动。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ['duːɪŋ] ! "

That's what you like doing ! "

那就是 什么 你 喜欢 正在做 ! "

这就是你喜欢做的事！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风铃草的朋友(Harebell's friend)
第6/8页

" [its] [ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , " [sed] ['piːtər] .
" It's all because you think so much of yourself , " said Peter .
" 它是 全部 因为 你 思考 所以 很多 的 你自己 , " 说 彼得 .

“这都是因为你太自恋了，”彼得说。

" [jʊə(r)] [tuː] ['kɑːki] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !
" You're too cocky for us !
" 你是 也 自大 为了 我们 !

你太自大了!

[juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [prɪ'tend] [jʊə(r)] ['klevər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [geɪmz] ! "
You like to pretend you're clever , and are too old for games ! "
你 喜欢 到 假装 你是 聪明的 , 和 是 也 老的 为了 游戏 ! "

你喜欢装聪明，其实你年纪大了，不适合玩游戏了!

" [aɪ] [lʌv] [geɪmz] !
" I love games !
" 我 爱 游戏 !

我喜欢游戏!

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['veri] [ruːd] !
And you're very rude !
和 你是 非常 粗鲁的 !

你太没礼貌了!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][næn; nɑːn] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] [tə'geðər] [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen]
But you and Nan always play together and don't want me , and when
[aɪ][dʒɔɪn][juː; jʊ] ,
I join you ,
我 加入 你 ,

但是你和楠总是玩在一起，不欢迎我，当我加入你们的时候，

[juː; jʊ] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ]['stuːpɪd] .
you laugh at me for being so stupid .
你 笑 在 我 为了 存在 所以 愚蠢的 .

你嘲笑我太蠢。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɪndiə] ,
I don't understand England , and I don't like it half as much as India ,
我 不 理解 英格兰 , 和 我 不 喜欢 它 一半 作为 很多 作为 印度 ,

我不了解英国，而且我对它的喜爱程度远不及对印度的喜爱。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ænt] [daɪ'ænəz] !
and I shall be glad when I go back to Aunt Diana's !
和 我 将 是 高兴的 什么时候 我 去 后退 到 阿姨 戴安娜的 !

我真希望快点回到戴安娜阿姨家!

" ['herbel] [flʌŋ] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['fiːlɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .
" Harebell flung herself out of the room , feeling hot and indignant .
" 风铃草 扔 她自己 出去 的 这 房间 , 感觉 热的 和 愤怒 .

“哈雷贝尔感到又热又愤慨，一把推开了房间。”

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] ['piːtər][ænd; ənd][næn; nɑːn][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv]

And	yet	in	a	measure	,	she	knew	what	Peter	and	Nan	had	said	of
和	然而	在	一个	措施	,	她	知道	什么	彼得	和	楠	有	说	的

[hɜːr; hər][wʌz; wəz] [truː] .

her	was	true	.
她	曾是	真的	.

然而，在某种程度上，她也知道彼得和南对她的评价是真的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

She	did	not	enjoy	playing	with	them	,
她	做过	不是	享受	玩耍	和	他们	,

她不喜欢和他们一起玩。

[hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

her	head	at	this	juncture	was	full	of	Tom	and	of	his	affairs	,
她	头	在	这	契机	曾是	满的	的	汤姆	和	的	他的	事务	,

此时此刻，她满脑子都是汤姆和他的那些事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	she	could	think	of	nothing	else	.
和	她	可以	思考	的	没有什么	别的	.

她满脑子都是这件事。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] [nuː] ['ʌŋk(ə)l]

A	NEW	UNCLE
一个	新的	叔叔

一位新叔叔

['herbel] [faʊnd] [mɪs] ['trɪgz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] .

HAREBELL	found	Miss	Triggs	working	at	her	sewing	-	machine	in	the	back	kitchen	.
风铃草	成立	错过	特里格斯	在职的	在	她	缝纫	-	机器	在	这	后退	厨房	.

哈雷贝尔发现特里格斯小姐正在后厨房的缝纫机前工作。

['mɪsɪz] . ['trɪgz] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːrmtʃer] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] .

Mrs	.	Triggs	was	in	her	armchair	,	and	she	was	knitting	a	stocking	.
太太	.	特里格斯	曾是	在	她	扶手椅	,	和	她	曾是	针织	一个	袜	.

特里格斯太太坐在扶手椅上，正在织袜子。

['herbel] [ʃʊk] [hændz] ['greɪvli] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Harebell	shook	hands	gravely	with	both	of	them	.
风铃草	摇晃	双手	严重地	和	两个都	的	他们	.

哈雷贝尔严肃地与他们二人握了手。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['trɪgz] ,

"	I	thought	I'd	like	to	see	you	,	"	she	said	to	Miss	Triggs	,
"	我	想法	ID	喜欢	到	看	你	,	"	她	说	到	错过	特里格斯	,

“我想见见你，”她对特里格斯小姐说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tɑːm][ɪz] ! "

"	because	you	can	tell	me	how	Tom	is	!	"
"	因为	你	能	告诉	我	如何	汤姆	是	!	"

因为你可以告诉我汤姆的情况！

" [soʊ][aɪ][kæn; kən] ! " [sed] [mɪs] ['trɪgz] ['tʃɪrfəli] .

"	So	I	can	!	"	said	Miss	Triggs	cheerfully	.
"	所以	我	能	!	"	说	错过	特里格斯	愉快地	.

“我当然可以！”特里格斯小姐高兴地说。

" [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] ['mʌðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	I've	been	telling	mother	about	him	.
"	我已经	到过	讲述	母亲	关于	他	.

“我一直在跟妈妈说起他。”

[aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['du:ɪŋ] [faɪn] .

I	went	to	see	him	yesterday	,	and	he's	doing	fine	.
我	去	到	看	他	昨天	,	和	他是	正在做	美好的	.

我昨天去看他了，他一切都好。

[hɪz; ɪz] [leg] [ɪz] ['hi:lɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['hæpi:ɚ] [laɪk] [ɪn] [hɪm'self] .

His	leg	is	healing	wonderful	,	and	he's	happier	like	in	himself	.
他的	腿	是	康复	精彩的	,	和	他是	更快乐	喜欢	在	他自己	.

他的腿恢复得很好，他也比以前快乐多了。

[hi:; hi] [let] [ˌem 'i:] [ri:d] [ə; eɪ] [bɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] . "

He	let	me	read	a	bit	to	him	yesterday	.	"
他	让	我	读	一个	少量	到	他	昨天	.	"

昨天他让我给他读了一会儿书。

" [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [ri:d] [hɪm; ɪm] ? "

"	What	did	you	read	him	?	"
"	什么	做过	你	读	他	?	"

你给他读了些什么?

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [bʊk] ; [ðə; ði] [bɪt] [ðæt] [telz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] [sɪk] ['wu:ndɪd] [mæn] ,

"	Just	a	story	from	the	old	Book	;	the	bit	that	tells	of	a	poor	sick	wounded	man	,
"	只是	一个	故事	从	这	老的	书	;	这	少量	那	讲述	的	一个	贫穷的	生病的	受伤	男人	,

“只是古书中的一个故事；讲的是一个可怜的、生病的、受伤的男人，

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃoʊd] [lʌv] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nə:st] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "

and	how	some	one	showed	love	to	him	,	and	nursed	him	,	and	took	care	of	him	.	"
和	如何	一些	一	显示	爱	到	他	,	和	护理	他	,	和	采取	关心	的	他	.	"

以及有人如何对他表达爱意，照顾他，照料他。

" [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] .

"	I	don't	remember	.
"	我	不	记住	.

我不记得了。

[du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ? "

Do	you	mean	out	of	the	Bible	?	"
做	你	意思是	出去	的	这	圣经	?	"

你是指出自《圣经》吗?

" [jes] , [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] . "

"	Yes	,	the	Good	Samaritan	.	"
"	是的	,	这	好的	撒玛利亚人	.	"

“是的，好心人。”

" [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Tell	me	about	it	.
"	告诉	我	关于	它	.

“跟我说说吧。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	believe	I've	heard	it	.
我	不	相信	我已经	听到	它	.

我好像没听说过。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	don't	know	all	the	Bible	,	you	know	.
我	不	知道	全部	这	圣经	,	你	知道	.

你知道，我并不了解圣经的全部内容。

" [mɪs] ['trɪgz] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

"	Miss	Triggs	stopped	her	sewing	-	machine	.
"	错过	特里格斯	停止	她	缝纫	-	机器	.

特里格斯小姐停下了缝纫机。

" [aɪl] [beɪst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [dres] ,

"	I'll	baste	a	bit	of	this	dress	,
" 患病的		绷	一个	少量	的	这	裙子	,

“我会给这条裙子缝上一点线。”

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [tɔːk] ['betər] [wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ] .

for	I	can	talk	better	when	the	machine	is	not	going	.
为了	我	能	讲话	更好的	什么时候	这	机器	是	不是	去	.

因为机器不运转的时候，我说话会更清楚。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ɪn]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] [huː] [wʌz; wəz] [rɔbd] [ænd; ənd]

"	She	told	in	simple	words	the	story	of	the	traveller	who	was	robbed	and
"	她	讲述	在	简单的	字	这	故事	的	这	游客	WHO	曾是	被抢劫	和

['nɪrli] ['məːdəd] [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd] ,

nearly	murdered	on	a	lonely	road	,
几乎	被谋杀	在	一个	孤独	路	,

她用浅显易懂的语言讲述了一个旅行者在偏僻的道路上遭到抢劫并险些被谋杀的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ðoʊ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

and	how	,	though	several	people	would	not	stop	to	help	him	,
和	如何	,	尽管	一些	人们	会	不是	停止	到	帮助	他	,

尽管有好几个人都不愿意停下来帮助他，

[wʌn] [gʊd] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [æs] ,

one	good	man	came	and	bound	up	his	wounds	,	and	put	him	on	his	ass	,
一	好的	男人	来了	和	边界	向上	他的	伤口	,	和	放	他	在	他的	屁股	,

一位好心人过来，包扎了他的伤口，把他扶到驴背上。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪn] ,

and	took	him	to	the	nearest	inn	,
和	采取	他	到	这	最近的	客栈	,

然后把他带到最近的客栈。

[wer] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['restɪd] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

where	he	said	he	was	to	be	rested	and	fed	and	taken	care	of	,
在哪里	他	说	他	曾是	到	是	休息	和	美联储	和	已采取	关心	的	,

他说他会在那里得到休息、饮食和照顾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] .

and	he	would	pay	his	expenses	.
和	他	会	支付	他的	开支	.

他会支付自己的费用。

['herbel] ['lisnd] [ɪn'trænst] .

Harebell	listened	entranced	.
风铃草	听着	着迷	.

风铃草听得入了迷。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['trɪgz] [sed] ['sɔːftli] :

And	then	Miss	Triggs	said	softly	:
和	然后	错过	特里格斯	说	轻轻	:

然后，特里格斯小姐轻声说道：

" [aɪ][toʊld][tɑːm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['bendɪŋ]

"	I	told	Tom	it	was	just	a	picture	of	him	,	and	the	Lord	is	bending
"	我	讲述	汤姆	它	曾是	只是	一个	图片	的	他	,	和	这	主	是	弯曲

['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

over	him	,
超过	他	,

“我告诉汤姆，那只是一张他的照片，上帝正俯身在他身上。”

[ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['hiːl] ['oʊnli][let][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

and	wanting	to	cure	him	,	if	he'll	only	let	Him	do	it	.	"
和	想要	到	治愈	他	,	如果	地狱	仅有的	让	他	做	它	.	"

祂想治好他，只要他肯让祂来治。

" ['dʌznt] [hiː; hi][wɑːnt][hɪz; ɪz][leg] ['mɛndɪd] ? "

"	Doesn't	he	want	his	leg	mended	?	"
"	不	他	想	他的	腿	已修复	?	"

“难道他不想治好腿吗？”

" [eɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] , [bʌt; bət] - [tɪz][hɪz; ɪz] [sɪk] [soʊl] [ðə; ði] [lɔːrd] ['wɒnts] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .

"	Ay	,	that	he	does	,	but	'	tis	his	sick	soul	the	Lord	wants	to	handle	.
"	哎	,	那	他	做	,	但	-	的	他的	生病的	灵魂	这	主	想要	到	处理	.

“是的，他的确如此，但上帝想要处理的是他那病态的灵魂。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][leg] ,

I	told	him	he	trusted	the	doctor	about	his	leg	,
我	讲述	他	他	可信	这	医生	关于	他的	腿	,

我告诉他，他应该相信医生关于他腿伤的诊断。

[ænd; ənd][soʊ] [waɪ] ['kudnt] [hiː; hi][dʒʌst] [gɪv] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

and	so	why	couldn't	he	just	give	over	his	soul	to	the	Lord	to	be	made
和	所以	为什么	不能	他	只是	给	超过	他的	灵魂	到	这	主	到	是	制成

[swiːt] [ænd; ənd] [hoʊl] .

sweet	and	whole	.
甜的	和	所有的	.

那么，他为什么不能将自己的灵魂交给上帝，使之变得甘甜完整呢?

[hiː; hi] [siːmd] [rer] ['sɔfənd] , [hiː; hi][dɪd] ! "

He	seemed	rare	softened	,	he	did	!	"
他	似乎	稀有的	软化	,	他	做过	!	"

他似乎罕见地变得温柔了，真的!

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , ['hiːd] ['nevər] [drɪŋk] [ə'gen] ! "

"	And	I	suppose	if	he	gave	it	,	he'd	never	drink	again	!	"
"	和	我	认为	如果	他	给予	它	,	他会	绝不	喝	再次	!	"

“我想如果他把酒给了别人，他以后肯定再也不会喝酒了！”

" [ðə; ði][lɔːrd] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] , " [sed] [mɪs] ['trɪgz] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	The	Lord	would	keep	him	,	"	said	Miss	Triggs	,	almost	in	a	whisper	.
"	这	主	会	保持	他	,	"	说	错过	特里格斯	,	几乎	在	一个	耳语	.

“上帝会保佑他的，”特里格斯小姐几乎是低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] ! " [sed] ['herbel] ['ɜːrnɪstli] .

"	It	would	be	lovely	!	"	said	Harebell	earnestly	.
"	它	会	是	迷人的	!	"	说	风铃草	切实	.

“那太好了！”兔铃兰认真地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [tɑːm] !

"	I	wish	I	could	go	and	see	Tom	!
"	我	希望	我	可以	去	和	看	汤姆	!

“我真希望我能去见见汤姆！”

[ænt] [daɪ'ænə][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [ə'weɪ] .

Aunt	Diana	won't	let	me	;	and	now	she's	away	.
阿姨	戴安娜	惯于	让	我	;	和	现在	她是	离开	.

戴安娜阿姨不让我去；现在她不在家。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

Will	you	take	him	a	message	from	me	?
将要	你	拿	他	一个	信息	从	我	?

你能帮我给他带个口信吗?

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [wʌn] . "

It's	a	very	solemn	one	.	"
它是	一个	非常	庄严	一	.	"

这是一个非常庄严的场合。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] [siːn] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	he	did	ask	me	if	I'd	seen	you	.
"	是的	,	他	做过	问	我	如果	ID	已见	你	.

“是的，他确实问过我是否见过你。”

[aɪ] ['hædnt] , [soʊ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] . "

I	hadn't	,	so	could	tell	him	nothing	.	"
我	之前没有	,	所以	可以	告诉	他	没有什么	.	"

我没有，所以什么也说不出来。

" [wel] , [pliːz] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['fæni] [kreɪk] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [mʌst; məst][stɑːp][fɜːrst] ,

"	Well	,	please	tell	him	that	Fanny	Crake	says	that	the	drinking	must	stop	first	,
"	出色地	,	请	告诉	他	那	舢	克雷克	说道	那	这	喝	必须	停止	第一的	,

“那么，请告诉他，范妮·克雷克说过，首先必须停止喝酒。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːrk] [mʌst; məst][bɪ'gɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪf] [kʌmz] [nekst] .

and	then	the	work	must	begot	,	and	then	the	wife	comes	next	.
和	然后	这	工作	必须	生	,	和	然后	这	妻子	来	下一个	.

然后才有了工作，然后才有了妻子。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ; [ðæt] [wɪl] [kʌm] [læst] , [aɪ] [spoʊz] .

I	don't	know	about	the	cottage	;	that	will	come	last	,	I	s'pose	.
我	不	知道	关于	这	小屋	;	那	将要	来	最后的	,	我	假设	.

我不知道那间小屋的事；我想那应该是最后才考虑的。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['fæni] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

Will	you	be	sure	to	tell	him	Fanny	said	it	.
将要	你	是	当然	到	告诉	他	舢	说	它	.

你一定要告诉他，是芬妮说的。

['hiːl] [ˌʌndər'stænd] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ʃiːd] [duː] ['veri] [wel] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He'll	understand	,	for	I	think	she'd	do	very	well	,	only	she	won't	think	about	it	now	.
地狱	理解	,	为了	我	思考	棚	做	非常	出色地	,	仅有的	她	惯于	思考	关于	它	现在	.

他会理解的，因为我觉得她会做得很好，只是她现在不会考虑这件事。

[its] ['ræðər] ['næsti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	rather	nasty	of	her	,	because	it	would	cheer	him	up	so	,	wouldn't	it	?
它是	相当	可恶的	的	她	,	因为	它	会	欢呼	他	向上	所以	,	不会	它	?

她这样做有点刻薄，因为那样会让他高兴起来，不是吗?

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] — [pʊr] [tɑːm] !

I'm	sure	we	ought	to	try	to	make	him	happy	—	poor	Tom	!
我是	当然	我们	应该	到	尝试	到	制作	他	快乐的	—	贫穷的	汤姆	!

我相信我们应该尽力让他开心——可怜的汤姆!

[hiː; hi] [sez] ['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

He	**says**	**nobody**	**cares**	**for**	**him**	**!**
他	说道	无人	关心	为了	他	!

他说没人关心他!

" ['mɪsɪz] . ['trɪgz] [hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	**Mrs**	**.**	**Triggs**	**had**	**not**	**paid**	**much**	**attention**	**to**	**the**	**conversation**	**,**
"	太太	.	特里格斯	有	不是	有薪酬的	很多	注意力	到	这	对话	,

特里格斯太太并没有太注意他们的谈话，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] .

but	**she**	**now**	**turned**	**her**	**head**	**sharply**	**round**	**.**
但	她	现在	转向	她	头	尖锐地	圆形的	.

但她突然猛地转过头来。

" [ɪz] [ðæt] [maɪ][tɑːm][juː; jʊ][biː; bi] ['spiːkɪn] - [ʌv; əv] ?

"	**Is**	**that**	**my**	**Tom**	**you**	**be**	**speakin**	**'**	**of**	**?**
"	是	那	我的	汤姆	你	是	说话	-	的	?

“你说的就是我的汤姆吗？”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kɛrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [mə'rɛn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !

His	**mother**	**cares**	**for**	**him**	**more'n**	**all**	**the**	**world**	**!**
他的	母亲	关心	为了	他	更多	全部	这	世界	!

他的母亲比全世界所有人都更爱他!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['beɪbi] — [tʊk] ['ɑːrtɝ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [faɪn] ,

He	**was**	**such**	**a**	**handsome**	**baby**	**—**	**took**	**arter**	**his**	**father**	**—**	**who**	**were**	**a**	**fine**	**,**
他	曾是	这样的	一个	英俊的	婴儿	—	采取	动脉	他的	父亲	—	WHO	是	一个	美好的	,

- - [mæn] ,

upstandin	**'**	**man**	**,**
-	-	男人	,

他小时候是个非常英俊的婴儿——继承了他父亲的美貌——他父亲是一位优秀正直的人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪr] .

but	**with**	**a**	**taste**	**for**	**the**	**beer**	**.**
但	和	一个	品尝	为了	这	啤酒	.

但他却喜欢喝啤酒。

[tɑːm][biː; bi] [meɪd] ['ɑːrtɝ][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] .

Tom	**be**	**made**	**arter**	**the**	**same**	**pattern**	**.**
汤姆	是	制成	动脉	这	相同的	图案	.

汤姆将按照同样的模式制作。

[æn; ən] - [aɪ] [sez] [ɪf] [gɑːd][ænd; ənd] ['nətʃə] - [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] , [waɪ] [bleɪm] [ðə; ði] [pʊr] [læd] ?

An	**'**	**I**	**says**	**if**	**God**	**and**	**Natur**	**'**	**made**	**him**	**so**	**,**	**why**	**blame**	**the**	**poor**	**lad**	**?**
一个	-	我	说道	如果	上帝	和	自然	-	制成	他	所以	,	为什么	责备	这	贫穷的	小伙子	?

我说，如果上帝和自然让他变成这样，为什么要责怪这个可怜的孩子呢?

[æn; ən] - [hiː; hi] ['nevər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æn; ən][ʌn'kaɪnd][wɜːrd] ! "

An	**'**	**he**	**never**	**have**	**given**	**his**	**mother**	**an**	**unkind**	**word**	**!**	**"**
一个	-	他	绝不	有	给定	他的	母亲	一个	不友善	单词	!	"

他从未对母亲说过一句坏话!

" [aɪ] [laɪk] [tɑːm] ['veri] [mʌtʃ] , " ['herbel] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['iːgərli] .

"	**I**	**like**	**Tom**	**very**	**much**	**,**	**"**	**Harebell**	**answered**	**her**	**eagerly**	**.**
"	我	喜欢	汤姆	非常	很多	,	"	风铃草	回答	她	急切地	.

“我非常喜欢汤姆，”哈雷贝尔急切地回答道。

" [ænd; ənd] [wen] [ænt] [daɪ'ænə] [kʌmz] [bæk] [aɪl] [beg] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [terz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [goʊ]

"	And	when	Aunt	Diana	comes	back	I'll	beg	her	with	tears	to	let	me	go
"	和	什么时候	阿姨	戴安娜	来	后退	患病的	求	她	和	眼泪	到	让	我	去

[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

and	see	him	,
和	看	他	,

“等戴安娜阿姨回来，我会哭着求她让我去见他。”

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [kæn; kən] ! "

and	I'll	find	him	a	wife	as	quick	as	ever	I	can	!	"
和	患病的	寻找	他	一个	妻子	作为	快的	作为	曾经	我	能	!	"

我会尽快给他找个老婆！

" [ə; eɪ] [waɪf] ? " [skriːmd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .

"	A	wife	?	"	screamed	the	old	woman	.
"	一个	妻子	?	"	尖叫	这	老的	女士	.

“妻子？”老妇人尖叫道。

" [juː; jʊ] [let] [maɪ] [tɑːm] [biː; bi] !

"	You	let	my	Tom	be	!
"	你	让	我的	汤姆	是	!

“放过我的汤姆吧！”

[wʌt] [duː] [hiː; hi] [wɑːnt] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] ?

What	do	he	want	a	wife	for	?
什么	做	他	想	一个	妻子	为了	?

他为什么要娶老婆?

[hiː; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] ,

He	have	a	good	home	,
他	有	一个	好的	家	,

他有一个舒适的家。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ['huːd] [duː] [hɪm; ɪm] [ɔːt] [bʌt; bət] [hɑːrm] .

and	there	isn't	a	girl	in	this	village	who'd	do	him	aught	but	harm	.
和	那里	不是	一个	女孩	在	这	村庄	谁会	做	他	零	但	伤害	.

这个村子里没有一个女孩会对他无动于衷。

['aɪd(ə)l] ['wɜːrθləs] ['hʌsiz] [ðeɪ] [biː; bi] !

Idle	worthless	hussies	they	be	!
闲置的	毫无价值	荡妇	他们	是	!

她们都是些游手好闲、毫无价值的荡妇！

[goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

Go	on	with	you	!
去	在	和	你	!

继续吧！

[ə; eɪ] [waɪf] , [ɪn'diːd] !

A	wife	,	indeed	!
一个	妻子	,	的确	!

真是个好妻子！

" ['herbel] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Harebell	looked	frightened	.
"	风铃草	看起来	害怕	.

“哈雷贝尔看起来很害怕。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] .

She	said	good	-	bye	and	slipped	away	.
她	说	好的	-	再见	和	滑倒了	离开	.

她道别后悄然离去。

[mɪs] ['trɪgz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

Miss	**Triggs**	**said**	**in**	**a**	**whisper**	**to**	**her**	**:**
错过	特里格斯	说	在	一个	耳语	到	她	:

特里格斯小姐低声对她说：

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] ['mʌðər] , [dɪr] .

"	**Never**	**you**	**mind**	**mother**	**,**	**dear**	**.**
"	绝不	你	头脑	母亲	,	亲爱的	.

“亲爱的妈妈，别在意。”

[ʃiː; ʃi][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər][tɑːm] ,

She	**don't**	**mean**	**to**	**be**	**rude**	**,**	**but**	**she**	**don't**	**take**	**kindly**	**to**	**a**	**wife**	**for**	**Tom**	**,**
她	不	意思是	到	是	粗鲁的	,	但	她	不	拿	亲切地	到	一个	妻子	为了	汤姆	,

她并非有意无礼，但她无法接受汤姆娶妻。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , [ən'les] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gets] [tʃeɪndʒd] ,

and	**I**	**can't**	**say**	**he**	**ought**	**to**	**have**	**one**	**,**	**unless**	**his**	**heart**	**gets**	**changed**	**,**
和	我	不能	说	他	应该	到	有	一	,	除非	他的	心	获得	已更改	,

我不能说他应该拥有一个，除非他的想法改变。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː] !

and	**his**	**life**	**too**	**!**
和	他的	生活	也	!

还有他的生命！

" ['herbel] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] ,

"	**Harebell**	**went**	**back**	**to**	**the**	**Rectory**	**slowly**	**and**	**thoughtfully**	**,**
"	风铃草	去	后退	到	这	牧师住宅	缓慢地	和	深思熟虑	,

“哈雷贝尔缓缓地、若有所思地回到了牧师住宅。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['piːtər] [ænd; ənd][næn; nɑːn][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

but	**when**	**she**	**found**	**Peter**	**and**	**Nan**	**had**	**put**	**up**	**a**	**swing**	**in**	**the**	**orchard**	**,**
但	什么时候	她	成立	彼得	和	楠	有	放	向上	一个	摇摆	在	这	果园	,

但当她发现彼得和南在果园里搭起了一个秋千时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ['gliːfəli] .

and	**were**	**enjoying**	**themselves**	**upon**	**it**	**,**	**she**	**joined**	**them**	**gleefully**	**.**
和	是	享受	他们自己	之上	它	,	她	加入	他们	兴高采烈地	.

他们玩得正开心的时候，她也兴高采烈地加入了他们。

[ðeɪ] [fər'gɑːt][ðer; ðər]['skwɑːb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [tʃaɪld] [ə'gen] .

They	**forgot**	**their**	**squabble**	**,**	**and**	**she**	**was**	**a**	**happy**	**light**	**-**	**hearted**	**child**	**again**	**.**
他们	忘了	他们的	争吵	,	和	她	曾是	一个	快乐的	光	-	心地	孩子	再次	.

他们忘记了争吵，她又变回了那个快乐无忧的孩子。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ɪ'vent] .

The	**return**	**of**	**her**	**aunt**	**was**	**the**	**next**	**event**	**.**
这	返回	的	她	阿姨	曾是	这	下一个	事件	.

接下来发生的事情是她姑姑的归来。

['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd] [kept] [hɜːr; hər] [tɪl] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] ['herbel] [went] [hoʊm] [ðə; ði]

Mrs	**.**	**Garland**	**kept**	**her**	**till**	**after**	**the**	**arrival**	**,**	**and**	**when**	**Harebell**	**went**	**home**	**the**
太太	.	花环	保留	她	直到	后	这	到达	,	和	什么时候	风铃草	去	家	这

[nekst] [deɪ] ,

next	**day**	**,**
下一个	天	,

加兰太太一直把她留到哈雷贝尔到达之后，第二天哈雷贝尔回家时，

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːltərd] [ɪts] [weɪz] .

the	**whole**	**house**	**seemed**	**to**	**have**	**altered**	**its**	**ways**	**.**
这	所有的	房子	似乎	到	有	已修改	它是	方式	.

整栋房子似乎都变了样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz][koʊt][ænd; ənd][hæt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

There	was	a	man's	coat	and	hat	in	the	hall	.
那里	曾是	一个	男人的	外套	和	帽子	在	这	大厅	.

大厅里有一件男士外套和帽子。

[ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] - ['sɜːrvənt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pæntri] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ændɪ] .

A	strange	man	-	servant	was	sitting	in	the	pantry	talking	to	Andy	.
一个	奇怪的	男人	-	仆人	曾是	坐着	在	这	食品储藏室	说	到	安迪	.

一个陌生的男仆坐在食品储藏室里和安迪说话。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪrf(ə)l] ['bʌs(ə)l] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [haʊs] .

A	little	cheerful	bustle	pervaded	the	house	.
一个	小的	快乐	忙碌	弥漫	这	房子	.

屋子里弥漫着一丝欢快的喧闹声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] .

There	was	a	smell	of	tobacco	in	the	morning	-	room	.
那里	曾是	一个	闻	的	烟草	在	这	早晨	-	房间	.

晨室里弥漫着烟草味。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][paɪps] [leɪ][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .

Two	or	three	newspapers	and	pipes	lay	on	the	table	.
二	或者	三	报纸	和	管道	躺	在	这	桌子	.

桌子上放着两三份报纸和一些烟斗。

['mɪsɪz] . [kiːθ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm][tuː; tə] [griːt] ['herbel] .

Mrs	.	Keith	came	out	of	the	drawing	-	room	to	greet	Harebell	.
太太	.	基思	来了	出去	的	这	绘画	-	房间	到	迎接	风铃草	.

基思太太从客厅出来迎接哈雷贝尔。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [feɪs] [ðæt] [ɔːl] [fɪr]

The	child	was	so	startled	at	the	difference	in	her	aunt's	face	that	all	fear
这	孩子	曾是	所以	惊慌	在	这	不同之处	在	她	姑姑的	脸	那	全部	害怕

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vænɪʃt] .

of	her	vanished	.
的	她	消失了	.

孩子被姑姑脸上的变化吓了一跳，对姑姑的恐惧全都消失了。

['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][slɪm]['lɪt(ə)l][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

Putting	up	her	slim	little	arms	,	she	clasped	her	round	the	neck	.
推杆	向上	她	苗条的	小的	武器	,	她	紧握	她	圆形的	这	脖子	.

她抬起纤细的小胳膊，搂住了她的脖子。

" [jʊr; jər][aɪs][hæz; həz] [gɔːn] !

"	Your	ice	has	gone	!
"	你的	冰	有	已消失	!

你的冰块没了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['veri] [glæd] !

"	Oh	,	I'm	so	very	glad	!
"	哦	,	我是	所以	非常	高兴的	!

“哦，我太高兴了！”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kiːθ] [dɪd][nɑːt] [ster] , [ɔːr] [fraʊn] , [ɔːr] [rɪ'pruːv] [hɜːr; hər]['koʊldli][fɔːr; fər] [sʌtʃ]

"	And	Mrs	.	Keith	did	not	stare	,	or	frown	,	or	reprove	her	coldly	for	such
"	和	太太	.	基思	做过	不是	盯	,	或者	皱眉	,	或者	责备	她	冷冷地	为了	这样的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

“基思太太既没有瞪她，也没有皱眉，更没有因为这些话而冷冷地责备她。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['taɪərd] , [bʌt; bət] ['veri] ['hæpi] ,

She	looked	tired	,	but	very	happy	,
她	看起来	疲劳的	,	但	非常	快乐的	,

她看起来很疲惫，但非常开心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['sɔːftnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

and	there	was	a	light	and	softness	in	her	eyes	that	had	never	been
和	那里	曾是	一个	光	和	柔软	在	她	眼睛	那	有	绝不	到过

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

there	before	.
那里	前	.

她的眼神中流露出一种前所未有的明亮和柔和。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ?

"	Would	you	like	to	see	your	uncle	?
"	会	你	喜欢	到	看	你的	叔叔	?

你想见见你叔叔吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [æn; ən][ɪn'vælɪd][æt; ət]['prez(ə)nt] .

You	must	be	very	quiet	,	as	he	is	quite	an	invalid	at	present	.
你	必须	是	非常	安静的	,	作为	他	是	相当	一个	无效的	在	展示	.

你必须非常安静，因为他现在身体很虚弱。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

But	I	have	told	him	about	you	.
但	我	有	讲述	他	关于	你	.

但我已经把你的事告诉了他。

[kʌm] [ðɪs] [weɪ] .

Come	this	way	.
来	这	方式	.

请这边走。

" ['herbel] [trɑːd][ɑːn][tɪp] - [toʊ] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

"	Harebell	trod	on	tip	-	toe	,	with	eager	eyes	and	a	beating	heart	.
"	风铃草	践踏	在	提示	-	脚趾	,	和	渴望的	眼睛	和	一个	殴打	心	.

“哈雷贝尔踮着脚尖，眼神充满渴望，心跳加速。”

[ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [mæn] [prɔpt] [ʌp][wɪð; wɪθ]

On	a	couch	near	the	open	window	was	a	grey	-	haired	man	propped	up	with
在	一个	长椅	靠近	这	打开	窗户	曾是	一个	灰色的	-	头发	男人	支撑	向上	和

['piləuz] .

pillows	.
枕头	.

在靠近敞开的窗户的沙发上，坐着一位头发花白的老人，他用枕头垫着身体。

[hɪz; ɪz][hændz] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ; [hiː; hi][hæd; həd]

His	hands	looked	white	and	thin	;	his	face	was	lined	with	pain	;	he	had
他的	双手	看起来	白色的	和	薄的	;	他的	脸	曾是	衬里	和	疼痛	;	他	有

[ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz] ,

a	hooked	nose	,
一个	钩子	鼻子	,

他的双手看起来又白又瘦；他的脸上布满痛苦的皱纹；他的鼻子是鹰钩鼻。

[ænd; ənd] [θɪk] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['herbel] , [bəuθ][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]

and	thick	bushy	eyebrows	,	but	when	he	saw	Harebell	,	both	his	lips	and
和	厚的	茂密的	眉毛	,	但	什么时候	他	锯	风铃草	,	两个都	他的	嘴唇	和

[aɪz] [smaɪld] .

eyes	smiled	.
眼睛	微笑	.

他有着浓密的眉毛，但当他看到哈雷贝尔时，他的嘴唇和眼睛都笑了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [niːs] !

"	The	little	niece	!
"	这	小的	侄女	!

“小侄女！”

[kʌm] [ænd; ənd] ['welkəm] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [sɪk] ['soʊldʒər] , [huː] ['iznt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] ['gɪvz]

Come	and	welcome	a	poor	old	sick	soldier	,	who	isn't	worth	the	trouble	he	gives
来	和	欢迎	一个	贫穷的	老的	生病的	士兵	,	WHO	不是	值得	这	麻烦	他	给予

. "

:	"
.	"

来吧，欢迎这位可怜的老病兵，他根本不值得你费心。

" [aɪm][soʊ] ['veri] [glæd] [jʊə(r)] [hɪr] , " [sed] ['herbel] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [klɑːspt]

"	I'm	so	very	glad	you're	here	,	"	said	Harebell	standing	before	him	with	clasped
"	我是	所以	非常	高兴的	你是	这里	,	"	说	风铃草	常设	前	他	和	紧握

[hændz] .

hands	.
双手	.

“我真高兴你来了，”兔铃铛双手合十站在他面前说道。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][gɑːd][hæv; həv] [tɔːkt] [juː; jʊ]['oʊvər]['ɔːf(ə)n] ,

"	Me	and	God	have	talked	you	over	often	,
"	我	和	上帝	有	谈话	你	超过	经常	,

我和上帝已经多次谈过你的事情了，

[ænd; ənd][gɑːd] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [send] [juː; jʊ] [bæk] [suːn] .

and	God	seemed	to	tell	me	He	would	send	you	back	soon	.
和	上帝	似乎	到	告诉	我	他	会	发送	你	后退	很快	.

上帝似乎在告诉我，他很快就会把你送回来。

" [ɪf] ['kɜːrn(ə)l] [kiːθ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	Colonel	Keith	was	surprised	at	such	a	welcome	,	he	did	not	show	it	.
"	如果	上校	基思	曾是	惊讶	在	这样的	一个	欢迎	,	他	做过	不是	展示	它	.

“如果基思上校对这样的欢迎感到惊讶，他并没有表现出来。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [sɔːft][ænd; ənd] ['tendər] .

He	looked	at	his	wife	,	and	his	eyes	grew	soft	and	tender	.
他	看起来	在	他的	妻子	,	和	他的	眼睛	生长	柔软的	和	投标	.

他看着妻子，眼神变得温柔慈祥。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['herbel] .

Then	he	spoke	to	Harebell	.
然后	他	辐	到	风铃草	.

然后他跟野兔说话了。

" [laɪf] [diːlz] ['hɑːrdli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	Life	deals	hardly	with	those	who	quarrel	with	her	.
"	生活	交易	几乎	和	那些	WHO	争吵	和	她	.

“生活不会善待那些与她争吵的人。”

[dəunt][juː; jʊ][let][jʊr; jər] ['pæʃnz] ['evər] [get] ['mæstəri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] . "

Don't	you	let	your	passions	ever	get	mastery	of	your	love	,	little	woman	.	"
不	你	让	你的	激情	曾经	得到	精通	的	你的	爱	,	小的	女士	.	"

小女人，千万别让你的激情主宰了你的爱情。

" [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ][bɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "

"	I	don't	understand	a	bit	what	you	mean	.	"
"	我	不	理解	一个	少量	什么	你	意思是	.	"

我一点也不明白你的意思。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrpli] .

"	And	there	is	no	need	that	you	should	,	"	said	her	aunt	a	little	sharply	.
"	和	那里	是	不	需要	那	你	应该	,	"	说	她	阿姨	一个	小的	尖锐地	.

“你完全没必要这么做，”她姑妈语气略带严厉地说。

['kɜːrn(ə)l] [kiːθ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɑːrm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

Colonel	Keith	put	his	hand	on	his	wife's	arm	,	as	she	stood	by	his	couch	.
上校	基思	放	他的	手	在	他的	妻子的	手臂	,	作为	她	站立	经过	他的	长椅	.

基思上校把手放在妻子的胳膊上，她站在沙发旁。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['sɔfənd] [æt; ət][wʌns] .

Her	voice	softened	at	once	.
她	嗓音	软化	在	一次	.

她的声音立刻柔和了下来。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['hɜːrbərt] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ]

"	Come	and	sit	down	and	talk	to	your	Uncle	Herbert	;	I	must	go	away
"	来	和	坐	向下	和	讲话	到	你的	叔叔	赫伯特	;	我	必须	去	离开

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

for	a	little	.
为了	一个	小的	.

“来，坐下和你的赫伯特叔叔聊聊；我必须离开一会儿。”

[aɪ][hæv; həv] ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] .

I	have	letters	to	write	.
我	有	信件	到	写	.

我还有信要写。

" [soʊ] ['herbel] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

"	So	Harebell	took	a	chair	by	the	couch	,	and	when	her	aunt	had	left	the
"	所以	风铃草	采取	一个	椅子	经过	这	长椅	,	和	什么时候	她	阿姨	有	左边	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

于是，哈雷贝尔搬了把椅子到沙发旁，等她姑妈离开房间后，

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [ɪr] [ə; eɪ] [flʌd]

her	tongue	began	to	move	,	and	she	poured	into	her	uncle's	ear	a	flood
她	舌头	开始	到	移动	,	和	她	倾倒	进入	她	叔叔的	耳朵	一个	洪水

[ʌv; əv] [tɔːk] .

of	talk	.
的	讲话	.

她的舌头开始动了起来，对着她叔叔的耳朵滔滔不绝地说了起来。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] ['ɪndiə] , [ʌv; əv] [kris] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] ,

She	told	him	of	her	home	in	India	,	of	Chris	,	of	the	Rectory	children	,
她	讲述	他	的	她	家	在	印度	,	的	克里斯	,	的	这	牧师住宅	孩子们	,

她告诉他她在印度的家，克里斯，还有教区里的孩子们。

[ʌv; əv][tɑːm] ['trɪgz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ʌv; əv] ['fæni] [kreɪk] [ænd; ənd]

of	Tom	Triggs	and	his	sister	and	his	mother	,	of	Fanny	Crake	and
的	汤姆	特里格斯	和	他的	姐姐	和	他的	母亲	,	的	舳	克雷克	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

汤姆·特里格斯和他的妹妹以及他的母亲，范妮·克雷克和她的母亲，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

and	the	little	cottage	.
和	这	小的	小屋	.

还有那间小木屋。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][tɔːk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [kiːθ] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ]

But	she	did	not	talk	much	of	her	aunt	,	and	Colonel	Keith	noticed	the
但	她	做过	不是	讲话	很多	的	她	阿姨	,	和	上校	基思	注意到	这

[ə'mɪʃ(ə)n] .

omission	.
省略	.

但她很少谈及她的姑妈，基思上校注意到了这一点。

['herbel] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['lɪsənər] [æz; əz]['mɪstər] . ['greɪəm] .

Harebell	found	him	as	good	a	listener	as	Mr	.	Graham	.
风铃草	成立	他	作为	好的	一个	听众	作为	先生	.	格雷厄姆	.

哈雷贝尔发现他和格雷厄姆先生一样善于倾听。

[ʃiː; ʃɪ] ['endɪd] [ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪm'pʌlsɪvli] :

She	ended	up	by	saying	impulsively	:
她	结束	向上	经过	说	冲动地	:

她最后冲动地说：

" [aɪ][duː] [laɪk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɜːrbərt] !

"	I	do	like	you	so	much	,	Uncle	Herbert	!
"	我	做	喜欢	你	所以	很多	,	叔叔	赫伯特	!

“我真的非常喜欢你，赫伯特叔叔！”

[juː; jʊ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

You	quite	understand	what	I	mean	.
你	相当	理解	什么	我	意思是	.

你完全明白我的意思。

[aɪ] ['hævnt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪk'spleɪnɪŋ] ; [ændɪ] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] ,

I	haven't	to	keep	explaining	;	Andy	thinks	me	quite	easy	and	understandable	,
我	还没有	到	保持	解释	;	安迪	思考	我	相当	简单的	和	可以理解	,

[hiː; hi] [sez] ,

he	says	,
他	说道	,

我不用再解释了；安迪觉得我这个人很好相处，也很容易理解，他说。

[bʌt; bət] ['gʊdi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [aɪ] [ə'meɪz] [hɜːr; hər] .

but	Goody	is	always	saying	I	amaze	her	.
但	古迪	是	总是	说	我	惊奇	她	.

但古迪总是说我让她很惊讶。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ] [laɪk] [men] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ['wɪmɪn] . "

I've	always	said	I	like	men	better	than	I	do	women	.	"
我已经	总是	说	我	喜欢	男人	更好的	比	我	做	女性	.	"

我一直都说我更喜欢男人而不是女人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ænt] ! "

"	But	you	can't	and	must	not	like	me	better	than	your	aunt	!	"
"	但	你	不能	和	必须	不是	喜欢	我	更好的	比	你的	阿姨	!	"

[ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['kɜːrn(ə)l] [kiːθ] .

expostulated	Colonel	Keith	.
所宣称的	上校	基思	.

“但是你不能也不应该更喜欢我而不是你姑妈！”基思上校厉声说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [brɔːt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ][maɪ][hɑːt] ['tempər] [ænd; ənd] ['wɪkɪd]

"	You	don't	know	what	trouble	I	brought	upon	her	by	my	hot	temper	and	wicked
"	你	不	知道	什么	麻烦	我	带来	之上	她	经过	我的	热的	脾气	和	邪恶

[praɪd] !

pride	!
自豪	!

“你不知道我的暴脾气和邪恶的骄傲给她带来了多大的麻烦！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfərd] , [ænd; ənd] [jet] [naʊ] [hæz; həz][noʊ] [rɪ'proʊtʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

She	has	suffered	,	and	yet	now	has	no	reproach	upon	her	lips	.
她	有	遭受	,	和	然而	现在	有	不	责备	之上	她	嘴唇	.

她曾饱受苦难，但如今她口中却没有一丝怨恨。

[aɪm][ə; eɪ][bæd][lɑːt] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [seɪnt] !

I'm	a	bad	lot	,	and	she's	a	saint	!
我是	一个	坏的	很多	,	和	她是	一个	圣	!

我是个坏人，而她是个圣人！

" ['herbel] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɑːləmli] :

"	Harebell	did	not	answer	for	a	minute	;	then	she	said	solemnly	:
"	风铃草	做过	不是	回答	为了	一个	分钟	;	然后	她	说	庄严地	:

“哈雷贝尔沉默了一会儿，然后郑重其事地说：

" [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [laɪk] [juː; jʊ][bəuθ][ðə; ði] [seɪm] .

"	I'll	try	and	like	you	both	the	same	.
"	患病的	尝试	和	喜欢	你	两个都	这	相同的	.

我会努力像喜欢你们两个一样喜欢你们。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [laɪf] [mʌtʃ] ['geɪɝ] [naʊ] .

"	Certainly	she	found	life	much	gayer	now	.
"	当然	她	成立	生活	很多	更gay	现在	.

“她现在的生活确实快乐多了。”

[hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tə'geðər] ,

Her	aunt	and	uncle	were	much	together	,
她	阿姨	和	叔叔	是	很多	一起	,

她的姑姑和姑父经常在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ;

and	she	was	left	more	than	ever	to	her	own	devices	;
和	她	曾是	左边	更多的	比	曾经	到	她	自己的	设备	;

她比以往任何时候都更加孤立无援；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [miːlz] , [hɜːr; hər] ['bɪzi] [tʌŋ] [wʌz; wəz][noʊ]

but	when	she	was	with	them	at	meals	,	her	busy	tongue	was	no
但	什么时候	她	曾是	和	他们	在	餐	,	她	忙碌的	舌头	曾是	不

[lɔːŋgər] [rɪ'prest] .

longer	repressed	.
更长	压抑	.

但当她和他们一起吃饭时，她那张喋喋不休的嘴就再也抑制不住了。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

Her	uncle	encouraged	her	to	talk	,	and	liked	to	hear	all	about	her
她	叔叔	鼓励	她	到	讲话	,	和	喜欢	到	听到	全部	关于	她

['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [pleɪ] .

lessons	and	play	.
课程	和	玩	.

她的叔叔鼓励她多说话，喜欢听她讲述上课和玩耍的事情。

[hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] , [hɜːr; hər] [smaɪlz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['friːkwənt] .

Her	aunt's	voice	was	getting	softer	,	her	smiles	were	more	frequent	.
她	姑姑的	嗓音	曾是	获得	更柔和	,	她	微笑	是	更多的	频繁	.

她姑姑的声音越来越柔和，笑容也越来越频繁。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ændɪ] , [hɪz; ɪz][oʊld] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

And	as	for	Andy	,	his	old	face	was	radiant	with	happiness	.
和	作为	为了	安迪	,	他的	老的	脸	曾是	辐射状	和	幸福	.

至于安迪，他那张苍老的脸上洋溢着幸福的笑容。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['herbel] .

The	good	old	times	have	come	back	,	"	he	said	to	Harebell	.
这	好的	老的	时代	有	来	后退	,	"	他	说	到	风铃草	.

“美好的旧时光又回来了，”他对哈雷贝尔说。

" [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːr; ər]['oʊvər][fɔːr; fər] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] .

"	The	days	of	mourning	are	over	for	this	old	house	.
"	这	天	的	丧	是	超过	为了	这	老的	房子	.

“这座老房子的哀悼期已经结束了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	little	girl	nodded	.
"	这	小的	女孩	点头	.

小女孩点了点头。

" [aɪ] ['hævnt] [tuː; tə] [hʌʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ['eni] [mɔːr] ,

"	I	haven't	to	hush	about	the	house	any	more	,
"	我	还没有	到	嘘	关于	这	房子	任何	更多的	,

“我再也不用在家里嘭声了。”

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] .

I	can	almost	make	as	much	noise	as	they	do	at	the	Rectory	.
我	能	几乎	制作	作为	很多	噪音	作为	他们	做	在	这	牧师住宅	.

我几乎可以像他们在牧师住宅里那样制造出很大的噪音。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə][goʊ]

"	It	was	not	very	long	before	she	begged	permission	from	her	aunt	to	go
"	它	曾是	不是	非常	长的	前	她	乞求	允许	从	她	阿姨	到	去

[ænd; ənd] [siː] [tɑːm] ['trɪgz] [ə'gen] .

and	see	Tom	Triggs	again	.
和	看	汤姆	特里格斯	再次	.

没过多久，她就恳求姑妈允许她再去见汤姆·特里格斯。

['mɪsɪz] . [kiːθ] [dɪd][nɑːt] ['æktʃuəli] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] .

Mrs	.	Keith	did	not	actually	refuse	her	;	but	she	said	she	must	wait	.
太太	.	基思	做过	不是	实际上	拒绝	她	;	但	她	说	她	必须	等待	.

基思太太其实并没有拒绝她；但她说她必须等。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] , [næn; nɑːn] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] ['veri]

And	then	one	day	at	the	Rectory	,	Nan	informed	her	that	Tom	was	very
和	然后	一	天	在	这	牧师住宅	,	楠	知情的	她	那	汤姆	曾是	非常

['nɪrli] [wel] ,

nearly	well	,
几乎	出色地	,

有一天在牧师住宅，南告诉她汤姆的病情已经接近尾声了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌɔːltə'geðər] .

and	was	going	away	from	the	village	altogether	.
和	曾是	去	离开	从	这	村庄	共	.

他完全离开了这个村子。

['herbel] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ʌn'i:zi] .

Harebell	**was**	**much**	**surprised**	**,**	**and**	**rather**	**uneasy**	**.**
风铃草	曾是	很多	惊讶	,	和	相当	不安	.

哈雷贝尔感到非常惊讶，也有些不安。

" [waɪ] [ɪz][hi:; hi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ?

"	**Why**	**is**	**he**	**going**	**away**	**?**
"	为什么	是	他	去	离开	?

他为什么要离开?

[haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [li:v] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?

How	**can**	**he**	**leave**	**his**	**mother**	**?**
如何	能	他	离开	他的	母亲	?

他怎么能离开他的母亲呢?

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Oh	**,**	**I**	**must**	**see**	**him**	**,**	**and**	**ask**	**him**	**all**	**about**	**it**	**.**
哦	,	我	必须	看	他	,	和	问	他	全部	关于	它	.

哦，我一定要见见他，好好问问他这件事。

" [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] ['evri] ['sætərdeɪ] ,

"	**It**	**happened**	**to**	**be**	**a**	**Saturday**	**,**	**and**	**every**	**Saturday**	**,**
"	它	发生	到	是	一个	周六	,	和	每一个	周六	,

“那天恰好是星期六，而且每个星期六都是如此，”

['herbel] [daind] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [ænd; ənd] [spent] [hɜ:r; hər][hæf] - ['hɑ:lədeɪ][ðer; ðər] .

Harebell	**dined**	**at**	**the**	**Rectory**	**and**	**spent**	**her**	**half**	**-**	**holiday**	**there**	**.**
风铃草	用餐	在	这	牧师住宅	和	花费	她	一半	-	假期	那里	.

哈雷贝尔在教区长官邸用餐，并在那里度过了半个假期。

" [wi:l] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , " [sə'dʒestɪd] [næn; nɑ:n] .

"	**We'll**	**go**	**and**	**see**	**him**	**this**	**afternoon**	**,**	**"**	**suggested**	**Nan**	**.**
"	出色地	去	和	看	他	这	下午	,	"	建议	楠	.

“我们今天下午去看他吧，”楠建议道。

" ['pi:tər] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [dəunt][ju:; jʊ] , ['pi:tər] ?

"	**Peter**	**wants**	**to**	**see**	**him**	**,**	**don't**	**you**	**,**	**Peter**	**?**
"	彼得	想要	到	看	他	,	不	你	,	彼得	?

“彼得想见他，对吧，彼得？”

[tɑ:m][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑ:ks][wɪð; wɪθ] [lɑ:k] [ænd; ənd] [ki:] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][bɜ:rdz] - [egz] [ɪn] .

Tom	**is**	**making**	**him**	**a**	**box**	**with**	**lock**	**and**	**key**	**to**	**keep**	**his**	**birds**	**'**	**eggs**	**in**	**.**
汤姆	是	制作	他	一个	盒子	和	锁	和	钥匙	到	保持	他的	鸟类	-	鸡蛋	在	.

汤姆正在给他做一个带锁的盒子，用来存放鸟蛋。

['hi:z] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . "

He's	**out**	**of**	**hospital**	**,**	**and**	**living**	**with**	**his**	**mother**	**.**	**"**
他是	出去	的	医院	,	和	活的	和	他的	母亲	.	"

他已经出院，现在和母亲住在一起。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['lʌvli] !

"	**That**	**will**	**be**	**lovely**	**!**
"	那	将要	是	迷人的	!

“那太好了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['herbel] .

"	**exclaimed**	**Harebell**	**.**
"	惊呼	风铃草	.

“哈雷贝尔惊呼道。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['sta:tiŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

It	**was**	**only**	**when**	**she**	**was**	**actually**	**starting**	**with**	**them**	**,**
它	曾是	仅有的	什么时候	她	曾是	实际上	开始	和	他们	,

只有当她真正开始和他们在一起的时候，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

that	**she**	**remembered**	**her**	**aunt**	**had**	**not**	**given**	**her**	**permission**	**to**	**do**	**it**	**.**
那	她	记得	她	阿姨	有	不是	给定	她	允许	到	做	它	.

她想起她姑姑没有允许她这样做。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][toʊld][næn; nɑːn][ænd; ənd]['piːtər] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

With	**a**	**little**	**hesitation**	**,**	**she**	**told**	**Nan**	**and**	**Peter**	**that**	**perhaps**	**she**	**had**
和	一个	小的	犹豫	,	她	讲述	楠	和	彼得	那	也许	她	有

['betər] [nɑːt][goʊ] .

better	**not**	**go**	**.**
更好的	不是	去	.

她犹豫了一下，然后告诉南和彼得，她或许最好还是不要去。

" [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] [ænt] , " [sed] ['piːtər] ; [bʌt; bət][næn; nɑːn] ['viːəməntli] [ə'poʊzd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	**Go**	**home**	**and**	**ask**	**your**	**aunt**	**,**	**"**	**said**	**Peter**	**;**	**but**	**Nan**	**vehemently**	**opposed**	**this**	**suggestion**	**.**
"	去	家	和	问	你的	阿姨	,	"	说	彼得	;	但	楠	强烈地	反对	这	建议	.

“回家问问你姑妈吧，”彼得说；但南强烈反对这个建议。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] .

"	**We**	**have**	**no**	**time**	**.**
"	我们	有	不	时间	.

“我们没有时间了。”

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

It's	**such**	**a**	**long**	**way**	**off**	**;**	**and**	**if**	**we**	**go**	**to**	**the**	**village**	**,**
它是	这样的	一个	长的	方式	离开	;	和	如果	我们	去	到	这	村庄	,

路途遥远；如果我们去那个村子，

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .

we	**can**	**go**	**on**	**to**	**the**	**woods**	**and**	**have**	**some**	**fun**	**.**
我们	能	去	在	到	这	树林	和	有	一些	乐趣	.

我们可以去树林里玩玩。

" ['herbel] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**Harebell**	**hesitated**	**.**
"	风铃草	犹豫了一下	.

“哈雷贝尔犹豫了一下。”

" [aɪl] [goʊ] , " [kraɪd] ['piːtər] , " [ɑːn][maɪ] ['baɪsɪkl] .

"	**I'll**	**go**	**,**	**"**	**cried**	**Peter**	**,**	**"**	**on**	**my**	**bicycle**	**.**
"	患病的	去	,	"	哭	彼得	,	"	在	我的	自行车	.

“我去，”彼得喊道，“骑着我的自行车去。”

[aɪl] [goʊ] , [ænd; ənd] [kætʃ] [juː; jʊ][ʌp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I'll	**go**	**,**	**and**	**catch**	**you**	**up**	**before**	**you**	**get**	**to**	**the**	**village**	**.**
患病的	去	,	和	抓住	你	向上	前	你	得到	到	这	村庄	.

我这就去，在你到达村子之前追上你。

" ['piːtər] [hæd; həd]['oʊnli] ['leɪtli] [oʊnd] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] , [soʊ][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] .

"	**Peter**	**had**	**only**	**lately**	**owned**	**a**	**bicycle**	**,**	**so**	**he**	**liked**	**to**	**use**	**it**	**on**	**every**	**occasion**	**.**
"	彼得	有	仅有的	最近	拥有	一个	自行车	,	所以	他	喜欢	到	使用	它	在	每一个	场合	.

彼得不久前才拥有了一辆自行车，所以他喜欢随时随地骑车。

['herbel] ['braɪtnd] [ʌp] .

Harebell	**brightened**	**up**	**.**
风铃草	明亮	向上	.

风铃草变亮了。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['dʒɑːli] !
" That will be jolly !
" 那 将要 是 快乐的 !

“那真是太棒了！”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ænt] [daɪ'ænə] [wɪl] [seɪ] - [noʊ] - [tuː; tə][juː; jʊ] .
And I don't believe Aunt Diana will say ' no ' to you .
和 我 不 相信 阿姨 戴安娜 将要 说 - 不 - 到 你 .

我不认为戴安娜阿姨会拒绝你。

" [hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
" He rode off at full speed , and the little girls walked in the direction
" 他 骑 离开 在 满的 速度 , 和 这 小的 女孩们 步行 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
of the village .
的 这 村庄 .

他策马疾驰而去，小女孩们则朝着村庄的方向走去。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] .
They had barely reached it before he overtook them .
他们 有 仅仅 达到 它 前 他 超越 他们 .

他们刚走到目的地，就被他超过了。

" [kæn; kən][aɪ][goʊ] ?
" Can I go ?
" 能 我 去 ?

我可以走吗?

" ['herbel] [æskt] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] .
" Harebell asked him eagerly .
" 风铃草 问 他 急切地 .

“哈雷贝尔急切地问他。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
She skipped for joy .
她 跳过 为了 喜悦 .

她高兴得跳了起来。

['tɑːmz] ['fjuːtʃər] [held] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]
Tom's future held a big place in her thoughts , and she was delighted to
汤姆的 未来 握住 一个 大的 地方 在 她 想法 , 和 她 曾是 高兴极了 到
[siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
see him again .
看 他 再次 .

汤姆的未来在她心中占据着重要的位置，她很高兴再次见到他。

" [oʊ] , [duː] [kʌm] [ɑːn] ,
" Oh , do come on ,
" 哦 , 做 来 在 ,

“哦，拜托，

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [swiːt] [ʃɑːp] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]
" she besought the others when the village sweet shop brought them to a
" 她 恳求 这 其他的 什么时候 这 村庄 甜的 店铺 带来 他们 到 一个
['stændstɪl] .
standstill .
停顿 .

“当村里的糖果店让大家停下脚步时，她恳求其他人。”

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ['bʊlz] [aɪz] , " [sed] ['piːtər] .

"	I	want	some	bull's	eyes	,	"	said	Peter	.
"	我	想	一些	公牛的	眼睛	,	"	说	彼得	.

“我想要一些正中靶心，”彼得说。

[hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz]['saɪk(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] , [lent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðen]

He	wheeled	his	cycle	up	to	the	shop	,	leant	it	against	the	wall	,	and	then
他	带轮子的	他的	循环	向上	到	这	店铺	,	倾斜	它	反对	这	墙	,	和	然后

['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd] .

disappeared	inside	.
消失	里面	.

他把自行车推到店前，靠在墙上，然后消失在店里。

[næn; nɑːn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Nan	followed	him	.
楠	随后	他	.

楠跟着他走了。

['herbel] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] : [ðen] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Harebell	stamped	with	impatience	:	then	determined	not	to	wait	for	them	,
风铃草	盖章	和	不耐烦	:	然后	决定	不是	到	等待	为了	他们	,

风铃草不耐烦地跺着脚，决定不再等他们了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] ['kwɪkli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['trɪgz] - ['kɑːtɪdʒ] .

and	walked	on	quickly	to	Mrs	.	Triggs	'	cottage	.
和	步行	在	迅速地	到	太太	.	特里格斯	-	小屋	.

然后快步走向特里格斯太太的小屋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [mɔːr] [tʃek] .

She	had	one	more	check	.
她	有	一	更多的	查看	.

她还有最后一次核对。

['kɜːrn(ə)l] [kiːθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] .

Colonel	Keith	was	coming	out	of	the	post	office	and	met	her	.
上校	基思	曾是	未来	出去	的	这	邮政	办公室	和	遇见	她	.

基思上校从邮局出来时遇到了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['getɪŋ] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd] [naʊ] [gɑːt] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['poʊni][træp] ,

He	was	rapidly	getting	stronger	,	and	now	got	about	in	a	low	pony	trap	,
他	曾是	快速	获得	更强	,	和	现在	得到	关于	在	一个	低的	小马	陷阱	,

他的身体迅速强壮起来，现在能骑着低矮的马车四处走动了。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [haɪrd] .

which	for	the	present	,	he	hired	.
哪个	为了	这	展示	,	他	雇用	.

目前，他雇佣了这个人。

" [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] !

"	Hulloa	!
"	你好	!

“你好！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	Where	are	you	going	?	"
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [aɪm][wɪð; wɪθ]['piːtər][ænd; ənd][næn; nɑːn] .

"	I'm	with	Peter	and	Nan	.
"	我是	和	彼得	和	楠	.

我和彼得还有南在一起。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [tɑːm] ['trɪgz] .

We're	going	to	see	Tom	Triggs	.
是	去	到	看	汤姆	特里格斯	.

我们要去见汤姆·特里格斯。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . "

He's	going	away	.	"
他是	去	离开	.	"

他要走了。

" [oʊ] , [ðæts] [jʊr; jər] [frend] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	that's	your	friend	,	is	it	?
"	哦	,	那就是	你的	朋友	,	是	它	?

“哦，那是你的朋友啊？”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] [noʊz] ?

And	your	aunt	knows	?
和	你的	阿姨	知道	?

你姑姑知道?

" ['kɜːrn(ə)l] [kiːθ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fər'bɪdn] ['vɪzɪts] ; [fɔːr; fər] ['herbel] [hæd; həd] [bɪ'sɔːt]

"	Colonel	Keith	knew	all	about	the	forbidden	visits	;	for	Harebell	had	besought
"	上校	基思	知道	全部	关于	这	禁止	访问	;	为了	风铃草	有	恳求

[hɪm; ɪm][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ,

him	to	help	her	,
他	到	帮助	她	,

“基思上校完全了解这些禁忌的探访；因为哈雷贝尔曾恳求他帮助她，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

and	he	had	been	doing	his	best	in	that	way	.
和	他	有	到过	正在做	他的	最好的	在	那	方式	.

他一直都在尽力做到这一点。

" [oʊ] [jes] , " ['herbel] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] ; " [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	Oh	yes	,	"	Harebell	said	with	assurance	;	"	she	has	given	me	leave	to	-	day	.	"
"	哦	是的	,	"	风铃草	说	和	保证	;	"	她	有	给定	我	离开	到	-	天	.	"

“哦，是的，”哈雷贝尔肯定地说，“她今天准许我出去了。”

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪf] , [ɔːr][wɜːrk] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ?

"	And	is	it	to	be	a	wife	,	or	work	,	or	a	cottage	?
"	和	是	它	到	是	一个	妻子	,	或者	工作	,	或者	一个	小屋	?

“那么，是选择妻子、工作，还是选择小屋呢？”

" ['herbel] [læft] , [ænd; ənd][ræn][ɑːn] .

"	Harebell	laughed	,	and	ran	on	.
"	风铃草	笑了	,	和	跑	在	.

“哈雷贝尔笑着跑开了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['breθləs] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .

She	was	breathless	when	she	stood	at	the	cottage	door	.
她	曾是	喘不过气	什么时候	她	站立	在	这	小屋	门	.

她站在小屋门口时，已经气喘吁吁了。

[tɑːm] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

Tom	himself	came	to	open	it	,
汤姆	他自己	来了	到	打开	它	,

汤姆亲自来揭幕，

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	smiled	all	over	his	face	when	he	saw	who	it	was	.
和	微笑	全部	超过	他的	脸	什么时候	他	锯	WHO	它	曾是	.

当他看到是谁时，脸上露出了灿烂的笑容。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [frendz] [noʊ][lɔːŋgər] !

"	Why	,	I	thought	you	and	me	was	friends	no	longer	!
"	为什么	,	我	想法	你	和	我	曾是	朋友们	不	更长	!

“哎呀，我还以为你我不再是朋友了呢！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

['herbel] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

Harebell	seized	hold	of	his	hand	.
风铃草	查获	抓住	的	他的	手	.

哈雷贝尔抓住了他的手。

" [oʊ] , [tɑːm] , [dɪr] [tɑːm] , [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] !

"	Oh	,	Tom	,	dear	Tom	,	don't	go	away	!
"	哦	,	汤姆	,	亲爱的	汤姆	,	不	去	离开	!

“哦，汤姆，亲爱的汤姆，别走！”

[duː] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [hɪr] .

Do	stay	and	have	a	little	cottage	here	.
做	停留	和	有	一个	小的	小屋	这里	.

不妨在这里住一晚，租个小木屋。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .

I	don't	want	you	to	go	.
我	不	想	你	到	去	.

我不想让你走。

" [hiː; hi][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] .

"	He	led	her	into	the	little	parlour	.
"	他	引领	她	进入	这	小的	客厅	.

他领着她走进小客厅。

" - [biː; bi][aʊt][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][biː; bi]['maɪndɪn] - [iːtʃ] ['ʌðər] . "

"	Hessie	be	out	to	-	day	,	and	mother	and	me	be	mindin	'	each	other	.	"
"	-	是	出去	到	-	天	,	和	母亲	和	我	是	心	-	每个	其他	.	"

“赫西今天不在家，我和妈妈要互相照应。”

" [ænd; ənd] ['haʊz] [jʊr; jər][leg] ?

"	And	how's	your	leg	?
"	和	怎么样	你的	腿	?

你的腿怎么样了？

" [tɑːm] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

"	Tom	swung	it	slowly	to	and	fro	.
"	汤姆	摇摆	它	缓慢地	到	和	弗	.

汤姆慢慢地来回挥动着它。

" [nɪr] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] - [twʌz] !

"	Near	as	good	as	ever	'	twas	!
"	靠近	作为	好的	作为	曾经	-	那是	!

“几乎和以前一样好！”

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪsi] , [aɪ][biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [tæk] .

You	see	,	missy	,	I	be	what	you	call	going	on	the	tack	.
你	看	,	米西	,	我	是	什么	你	称呼	去	在	这	钉	.

你看，小姐，我就是那种会全力以赴的人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɔːfər][ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][taʊn][fɜːrm] .

And	I	have	an	offer	of	work	in	a	town	firm	.
和	我	有	一个	提供	的	工作	在	一个	镇	公司	.

我收到了一份来自本地一家公司的工作邀请。

- [tɪz][ə; eɪ]['kɑːntræk] - [fɔːr; fər][sʌm; səm][bɪg] [haʊs] , [ten] [maɪl][ɔːr][soʊ][ə'weɪ] .

'	Tis	a	contrac	'	for	some	big	house	,	ten	mile	or	so	away	.
-	的	一个	合同	-	为了	一些	大的	房子	,	十	英里	或者	所以	离开	.

这是一份合同，是为十英里外的一栋大房子做的。

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] !

'	Twill	be	a	change	and	a	beginning	!
-	斜纹布	是	一个	改变	和	一个	开始	!

这将是一个改变，也是一个开始!

[bʌt; bət][aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [soʊ] ['veri] [fɑːr]['ɑːrtɚ][ɔːl] !

But	I	ain't	goin	'	so	very	far	arter	all	!
但	我	不是	去	-	所以	非常	远的	动脉	全部	!

但我最终不会走得太远!

" ['herbel] [smaɪld] .

"	Harebell	smiled	.
"	风铃草	微笑	.

“哈雷贝尔笑了。”

" [dɪd][juː; jʊ][get] ['eni] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] ['fæni] ?

"	Did	you	get	any	message	about	Fanny	?
"	做过	你	得到	任何	信息	关于	舢	?

你收到关于芬妮的消息了吗?

[ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] — [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][fɜːrst] ,

That's	what	she	said	—	the	drinking	to	be	given	up	first	,
那就是	什么	她	说	—	这	喝	到	是	给定	向上	第一的	,

她就是这么说的——首先要戒酒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][waɪf] ?

and	then	the	work	and	then	the	wife	?
和	然后	这	工作	和	然后	这	妻子	?

然后是工作，然后是妻子?

" ['tɑːmz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

"	Tom's	eyes	twinkled	.
"	汤姆的	眼睛	闪烁	.

汤姆的眼睛闪闪发光。

" [ðæt] [ðer; ðər] ['fæni] [biː; bi] [tuː] ['fɔːrwərd] .

"	That	there	Fanny	be	too	forward	.
"	那	那里	舢	是	也	向前	.

“芬妮太主动了。”

[hɜːr; hər][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [hɜːr; hər][ɪz][ækst] ! "

Her	must	wait	till	her	is	axed	!	"
她	必须	等待	直到	她	是	被砍掉	!	"

她必须等到被解雇才能走人!

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] ; [aɪ] - [hɜːr; hər] ; [aɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ]

"	Oh	,	but	I	asked	her	;	I	besoughted	her	;	I	begged	her	with	all	my
"	哦	,	但	我	问	她	;	我	-	她	;	我	乞求	她	和	全部	我的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

“哦，但我问过她；我恳求过她；我真心实意地求过她，

[tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['veri] ['kwɪkli] [tuː] !

to	marry	you	just	as	you	were	,	and	very	quickly	too	!
到	结婚	你	只是	作为	你	是	,	和	非常	迅速地	也	!

就你现在的样子，我愿意娶你，而且要尽快!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

She	was	a	great	disappointment	to	me	;
她	曾是	一个	伟大的	失望	到	我	;

她让我非常失望;

[aɪ][dɪd] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli][juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːspɪt(ə)l] !

I	did	hope	she	would	have	married	you	directly	you	came	out	of	hospital	!
我	做过	希望	她	会	有	已婚	你	直接地	你	来了	出去	的	医院	!

我真希望她能在你出院后就嫁给你!

" [tɑːm] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] .

"	Tom	threw	his	head	back	,	and	laughed	aloud	.
"	汤姆	扔	他的	头	后退	,	和	笑了	大声	.

汤姆仰头大笑起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɪrər] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

There	was	a	clearer	look	in	his	eyes	,
那里	曾是	一个	更清晰	看	在	他的	眼睛	,

他的眼神更加清澈了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['haɪər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

and	he	held	his	head	higher	than	he	had	ever	done	before	.
和	他	握住	他的	头	更高	比	他	有	曾经	完毕	前	.

他昂首挺胸，比以往任何时候都更加骄傲。

" [aɪ] [ʃænt] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ] , [ɪf] [hɜːr; hər][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	shan't	sit	down	and	cry	,	if	her	don't	want	me	,	"	he	said	.
"	我	不会	坐	向下	和	哭	,	如果	她	不	想	我	,	"	他	说	.

“如果她不想要我，我不会坐下来哭，”他说。

" [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ] [waɪf] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	I	can't	keep	a	wife	just	at	present	.
"	我	不能	保持	一个	妻子	只是	在	展示	.

“我现在没办法留住妻子。”

[ðə; ði]['gɜːlz][biː; bi] [tuː] [ɪk'spensɪv] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

The	girls	be	too	expensive	in	these	days	.
这	女孩们	是	也	昂贵的	在	这些	天	.

现在女孩子太贵了。

" ['herbel] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Harebell	was	silent	.
"	风铃草	曾是	沉默的	.

“哈雷贝尔沉默不语。”

[ðɪs] [siːmd] [kwaɪt][ə; eɪ] [nuː] [tɑːm] ; [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][skɔːrn][ə; eɪ][waɪf] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd]

This	seemed	quite	a	new	Tom	;	a	man	who	could	scorn	a	wife	was	beyond
这	似乎	相当	一个	新的	汤姆	;	一个	男人	WHO	可以	轻蔑	一个	妻子	曾是	超过

[hɜːr; hər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

her	comprehension	.
她	理解	.

这似乎完全不像汤姆了；一个会蔑视妻子的男人，让她难以理解。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['næsti] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ə'gen] ? "

"	And	you're	never	going	to	a	nasty	public	-	house	again	?	"
"	和	你是	绝不	去	到	一个	可恶的	民众	-	房子	再次	?	"

“你以后再也不去那种糟糕的酒吧了吗？”

" [eɪ] , [wel] , [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['telɪn] - ; [bʌt; bət][aɪ] [eint] ['vɪzɪtɪn] - [ðə; ði] - [blæk] [swɑːn] - [dʒʌst] [naʊ] .
" Ay , well , there be no tellin ' ; but I ain't visitin ' the ' Black Swan ' just now .
" 哎 , 出色地 , 那里 是 不 告诉 - ; 但 我 不是 访问 - 这 - 黑色的 天鹅 - 只是 现在 .
"
"

“哎，谁也说不准；但我现在可没打算去‘黑天鹅’。”

" [tɑːm] , " [sed] ['herbel] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [aɪz] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [θruː] ?
" Tom , " said Harebell looking up at him with solemn eyes , " are you through ?
" 汤姆 , " 说 风铃草 寻找 向上 在 他 和 庄严 眼睛 , " 是 你 通过 ?

“汤姆，”哈雷贝尔抬起头，神情严肃地看着他说道，“你完了吗？”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːrz] ['ræðər] ['greɪvli] .
" His eyes met hers rather gravely .
" 他的 眼睛 遇见 她的 相当 严重地 .

“他的目光与她的目光相遇，神情十分严肃。”

" [θruː] ?
" Through ?
" 通过 ?

“通过？

[haʊ] [-] [miːn] ? "
How d'ye mean ? "
如何 染料 意思是 ? "

你是什么意思？

" [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ?
" Through the Door ?
" 通过 这 门 ?

“穿过门？”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
You know I almost think you are .
你 知道 我 几乎 思考 你 是 .

你知道吗，我几乎觉得你就是。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
And I believe that's the first thing of all to be done .
和 我 相信 那就是 这 第一的 事物 的 全部 到 是 完毕 .

而且我认为这是首先要做的事情。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] . "
I wonder if you did it first . "
我 想知道 如果 你 做过 它 第一的 . "

我想知道你是不是第一个这么做的。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [greɪv] [vɔɪs] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] - [hed] [æz; əz][hiː; hi]
" I wonder , " said Tom , in a low grave voice , looking over Harebell's head as he
" 我 想知道 , " 说 汤姆 , 在 一个 低的 严重 嗓音 , 寻找 超过 - 头 作为 他
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

“我想知道，”汤姆低沉而严肃地说，一边说着，一边越过哈雷贝尔的头顶。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] .
" I wish you'd tell me .
" 我 希望 你会 告诉 我 .

我希望你能告诉我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] , [ðen] .

Because	**we'd**	**be**	**on**	**the**	**same**	**side**	**,**	**then**	**.**
因为	我们会	是	在	这	相同的	边	,	然后	.

因为那样我们就会站在同一阵线了。

[aɪ][æsk][gɑːd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] [noʊ] ,

I	**ask**	**God**	**every**	**day**	**to**	**keep**	**me**	**on**	**the**	**right**	**side**	**,**	**the**	**inside**	**you**	**know**	**,**
我	问	上帝	每一个	天	到	保持	我	在	这	正确的	边	,	这	里面	你	知道	,

我每天都向上帝祈祷，求他让我走在正道上，你知道，就是内心深处。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [rʌn] [aʊt] . "

and	**not**	**to**	**let**	**me**	**run**	**out**	**.**	**"**
和	不是	到	让	我	跑步	出去	.	"

别让我跑掉。

" [haɪ] ! [tɑːm] !

"	**Hi**	**!**	**Tom**	**!**
"	你好	!	汤姆	!

“嗨！汤姆！”

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][bɑːks] ?

Where's	**my**	**box**	**?**
在哪里?	我的	盒子	?

我的箱子在哪儿?

" ['piːtɚz] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [pæθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .

"	**Peter's**	**shrill**	**voice**	**coming**	**up**	**the**	**garden**	**-**	**path**	**interrupted**	**them**	**.**
"	彼得的	尖锐	嗓音	未来	向上	这	花园	-	小路	中断	他们	.

“彼得尖锐的声音沿着花园小路传来，打断了他们。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['sɪriəs] [tɔːk] .

There	**was**	**no**	**more**	**opportunity**	**for**	**serious**	**talk**	**.**
那里	曾是	不	更多的	机会	为了	严肃的	讲话	.

没有机会进行严肃的谈话了。

[tɑːm] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ,

Tom	**took**	**the**	**children**	**to**	**the**	**backyard**	**where**	**he**	**was**	**working**	**,**
汤姆	采取	这	孩子们	到	这	后院	在哪里	他	曾是	在职的	,

汤姆带着孩子们去了他正在干活的后院。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	**for**	**half**	**an**	**hour**	**they**	**stayed**	**there**	**chattering**	**and**	**watching**	**him**
和	为了	一半	一个	小时	他们	入住	那里	喋喋不休	和	观看	他

[kəm'pliːt] ['piːtɚz] [eg] - [bɑːks] .

complete	**Peter's**	**egg**	**-**	**box**	**.**
完全的	彼得的	蛋	-	盒子	.

他们在那里待了半个小时，一边聊天一边看着他完成彼得的鸡蛋盒。

[ðen] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]

Then	**they**	**left**	**him**	**,**	**and**	**went**	**on**	**to**	**the**	**woods**	**,**	**where**	**they**	**had**	**a**	**very**
然后	他们	左边	他	,	和	去	在	到	这	树林	,	在哪里	他们	有	一个	非常

['hæpi] [taɪm] .

happy	**time**	**.**
快乐的	时间	.

然后他们离开了他，去了树林里，在那里度过了非常快乐的时光。

['kʌmɪŋ] [hoʊm]

Coming	**home**
未来	家

回家

, ['herbel] [sed] :
, Harebell said :
, 风铃草 说 :

哈雷贝尔说:

" ['hævnt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [ˌæftər'nuːn] ?
" Haven't we had a jolly afternoon ?
" 还没有 我们 有 一个 快乐的 下午 ?

我们度过了一个愉快的下午，不是吗?

[ænd; ənd] ['iznt] [tɑːm] ['trɪgz] [naɪs] ?
And isn't Tom Triggs nice ?
和 不是 汤姆 特里格斯 好的 ?

汤姆·特里格斯人是不是很好?

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] !
Quite different to when he was drinking !
相当 不同的 到 什么时候 他 曾是 喝 !

和他喝酒时的样子截然不同!

" ['piːtər] [edʒd] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Peter edged up to her .
" 彼得 边缘 向上 到 她 .

彼得悄悄靠近她。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] .
" I want to tell you a secret .
" 我 想 到 告诉 你 一个 秘密 .

我想告诉你一个秘密。

[goʊ][ɑːn] , [næn; nɑːn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Go on , Nan ; it isn't for you .
去 在 , 楠 ; 它 不是 为了 你 .

走吧，楠，这不适合你。

" [næn; nɑːn] [læft] .
" Nan laughed .
" 楠 笑了 .

楠笑了。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['kjʊriəs] .
" I'm not a bit curious .
" 我是 不是 一个 少量 好奇的 .

我一点也不好奇。

[juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪŋ] ['siːkrɪts] , ['piːtər] .
You never have interesting secrets , Peter .
你 绝不 有 有趣的 秘密 , 彼得 .

彼得，你从来没有什么有趣的秘密。

" [ʃiː; ʃi] [ə'blaɪdʒɪŋli] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] .
" She obligingly crossed the road .
" 她 乐意地 交叉 这 路 .

她顺从地过了马路。

['piːtər] [sæŋk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
Peter sank his voice to a whisper .
彼得 沉没 他的 嗓音 到 一个 耳语 .

彼得压低声音，几乎是耳语。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ænt] [geɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [tɑːm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]
" You needn't think your aunt gave you leave to go and see Tom , for she
" 你 不必 思考 你的 阿姨 给予 你 离开 到 去 和 看 汤姆 , 为了 她
['dɪdnt] .
didn't .
没有 .

“你不必以为你姑妈允许你去看汤姆，因为她并没有允许。”

[juːd] ['betər] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt][let][hɜːr; hər] [noʊ] [juː; jʊ] [went] . "
You'd better keep quiet about it , and not let her know you went . "
你会 更好的 保持 安静的 关于 它 , 和 不是 让 她 知道 你 去 . "

你最好对此事保密，别让她知道你去了。

" [oʊ] , ['piːtər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" Oh , Peter , what do you mean ? "
" 哦 , 彼得 , 什么 做 你 意思是 ? "

“哦，彼得，你是什么意思？”

" [dəunt] [ʃaʊt] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] !
" Don't shout , you stupid !
" 不 喊 , 你 愚蠢的 !

“别喊了，你这个笨蛋！”

[aɪ][dɪd][goʊ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] , [soʊ][aɪ] ['kudnt] ! "
I did go to ask her ; but she was out , so I couldn't ! "
我 做过 去 到 问 她 ; 但 她 曾是 出去 , 所以 我 不能 ! "

我的确去问过她，但她不在，所以我没能问到！

" [bʌt; bət][juː; jʊ][toʊld][ə; eɪ][laɪ] !
" But you told a lie !
" 但 你 讲述 一个 说谎 !

但你撒谎了！

[juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [liːv] . "
You said she had given me leave . "
你 说 她 有 给定 我 离开 . "

你说她已经允许我离开了。

" [aɪ] ['dɪdnt] ! " [sed] ['piːtər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlənli] .
" I didn't ! " said Peter , a little sullenly .
" 我 没有 ! " 说 彼得 , 一个 小的 闷闷不乐地 .

“我没有！”彼得有些闷闷不乐地说。

" [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [jes] . -
" You asked me if you could go , and I said , ' Yes . '
" 你 问 我 如果 你 可以 去 , 和 我 说 , - 是的 . -

“你问我你能不能去，我说，‘可以。’”

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ænt] !
I didn't say anything about your aunt !
我 没有 说 任何事物 关于 你的 阿姨 !

我没说过你姑姑的事！

" ['herbel] [stɑːpt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
" Harebell stopped still in the road .
" 风铃草 停止 仍然 在 这 路 .

“风铃草静静地停在路中间。”

[hiː; hi] ['drægd] [hɜːr; hər][ɑːn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
He dragged her on by the arm .
他 拖拽 她 在 经过 这 手臂 .

他拽着她的胳膊把她拖走了。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] !

"	There's	nothing	to	make	a	fuss	about	!
"	有	没有什么	到	制作	一个	大惊小怪	关于	!

“没什么好大惊小怪的！”

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

I	didn't	tell	a	lie	.
我	没有	告诉	一个	说谎	.

我没有说谎。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] .

You	needn't	say	a	word	about	going	to	Tom	.
你	不必	说	一个	单词	关于	去	到	汤姆	.

你不用跟任何人提起去见汤姆的事。

[tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][æsks][juː; jʊ] . "

Tell	her	you	went	to	the	woods	,	if	she	asks	you	.	"
告诉	她	你	去	到	这	树林	,	如果	她	问	你	.	"

如果她问起，就告诉她你去树林里了。

" [bʌt; bət][aɪ] [met] ['ʌŋk(ə)l] ['hɜːrbərt] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɑːm] ,

"	But	I	met	Uncle	Herbert	,	and	told	him	I	was	going	to	Tom	,
"	但	我	遇见	叔叔	赫伯特	,	和	讲述	他	我	曾是	去	到	汤姆	,

“但我遇到了赫伯特叔叔，并告诉他我要去找汤姆。”

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ænt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][goʊ] ! "

and	I	told	him	aunt	had	given	me	leave	to	go	!	"
和	我	讲述	他	阿姨	有	给定	我	离开	到	去	!	"

我告诉他，姑妈已经允许我走了！

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] .

"	You	were	a	little	fool	.
"	你	是	一个	小的	傻子	.

你当时真是个小傻瓜。

" [ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [toʊn] .

"	Then	he	changed	his	tone	.
"	然后	他	已更改	他的	语气	.

然后他改变了语气。

" [lʊk] [hɪr] , ['herbel] , [dəunt][juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [roʊ] .

"	Look	here	,	Harebell	,	don't	you	get	me	into	a	row	.
"	看	这里	,	风铃草	,	不	你	得到	我	进入	一个	排	.

“听着，哈雷贝尔，别惹我生气。”

[dəunt] [splɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Don't	split	,	will	you	?
不	分裂	,	将要	你	?

别分开，好吗?

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ] [sniːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] [miːn] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

You	aren't	a	sneak	,	and	it	would	be	awfully	mean	to	tell	tales	.
你	不是	一个	潜行	,	和	它	会	是	非常	意思是	到	告诉	故事	.

你不是个偷偷摸摸的人，而且告密也是非常卑鄙的行为。

[juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

You	see	,	your	aunt	and	uncle	are	coming	to	dinner	to	-	night	at	our
你	看	,	你的	阿姨	和	叔叔	是	未来	到	晚餐	到	-	夜晚	在	我们的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

你看，你姑姑和姑父今晚要来我们家吃饭。

[ænd; ənd] [ðeid] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	they'd	make	a	row	over	it	.
和	他们会	制作	一个	排	超过	它	.

他们会为此争吵不休。

[aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

I	only	wanted	you	to	have	a	good	time	.
我	仅有的	通缉	你	到	有	一个	好的	时间	.

我只是希望你玩得开心。

[aɪ] ['niːdnt] [hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][laɪ] ,

I	needn't	have	interfered	at	all	,	and	it	wasn't	a	lie	,
我	不必	有	干扰	在	全部	,	和	它	不是	一个	说谎	,

我完全没有必要插手，而且我说的也不是谎话。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeid] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeid] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] .

and	of	course	they'd	think	it	was	,	they'd	never	understand	.
和	的	课程	他们会	思考	它	曾是	,	他们会	绝不	理解	.

他们当然会这么想，他们永远不会明白。

[aɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [splɪt] ! "

I'll	never	forgive	you	if	you	split	!	"
患病的	绝不	原谅	你	如果	你	分裂	!	"

如果你离开，我永远不会原谅你！

" [oʊ] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	I	won't	say	a	word	about	you	!
"	哦	,	我	惯于	说	一个	单词	关于	你	!

“哦，我不会说你的坏话！”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

You	needn't	be	afraid	.
你	不必	是	害怕的	.

你不必害怕。

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['skɔːnf(ə)l] .

"	Harebell's	voice	was	scornful	.
"	-	嗓音	曾是	轻蔑的	.

“哈雷贝尔的声音带着轻蔑。”

['piːtər] [gɑːt] ['ræðər] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

Peter	got	rather	red	in	the	face	.
彼得	得到	相当	红色的	在	这	脸	.

彼得的脸涨得通红。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] !

"	Such	a	fuss	about	nothing	!
"	这样的	一个	大惊小怪	关于	没有什么	!

“真是小题大做！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][jʊr; jər] [ænt] [wɪl] [ker] [wer] [juːv] [bɪn] .

"	I	don't	expect	your	aunt	will	care	where	you've	been	.
"	我	不	预计	你的	阿姨	将要	关心	在哪里	你已经	到过	.

“我不认为你姑姑会关心你去过哪里。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [juː; jʊ] ['kudnt] [help] [jɔːr'self]

You	can	tell	her	you	had	to	come	with	us	;	you	couldn't	help	yourself
你	能	告诉	她	你	有	到	来	和	我们	;	你	不能	帮助	你自己

.

:

.

你可以告诉她你不得不跟我们一起来；你情不自禁。

" ['herbel] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .

"	Harebell	did	not	speak	.
"	风铃草	做过	不是	说话	.

“哈雷贝尔没有说话。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] :

Then	she	said	slowly	:
然后	她	说	缓慢地	:

然后她缓缓说道：

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][laɪz][maɪ'self][ɪn]['ɪndiə] , [bʌt; bət][nɑːt] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

"	I	have	told	lies	myself	in	India	,	but	not	since	I've	been	in	England	.
"	我	有	讲述	谎言	我	在	印度	,	但	不是	自从	我已经	到过	在	英格兰	.

“我在印度的时候也说过谎，但自从我来到英国之后就没再说过谎了。”

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ! "

I	couldn't	have	done	it	,	as	you	did	!	"
我	不能	有	完毕	它	,	作为	你	做过	!	"

我做不到像你那样！

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

"	I	didn't	tell	a	lie	.
"	我	没有	告诉	一个	说谎	.

我没有说谎。

" ['piːtər] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd][dʒɔɪnd][næn; nɑːn] .

"	Peter	left	her	and	joined	Nan	.
"	彼得	左边	她	和	加入	楠	.

彼得离开了她，和南在一起了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ə; eɪ] [kən'streɪnd] ['triːoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][wɔːk] .

They	were	rather	a	constrained	trio	for	the	rest	of	their	walk	.
他们	是	相当	一个	受限	三人组	为了	这	休息	的	他们的	走	.

在接下来的步行过程中，他们三人显得有些拘束。

[næn; nɑːn] [riˈmɑːkt] —

Nan	remarked	—
楠	评论	—

楠说道——

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['piːtər][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['siːkrət] .

"	You	and	Peter	don't	seem	to	have	enjoyed	the	secret	.
"	你	和	彼得	不	似乎	到	有	享受	这	秘密	.

“你和彼得似乎并不喜欢这个秘密。”

" [ænd; ənd] ['herbel] [sed] ['kwɪkli] :

"	And	Harebell	said	quickly	:
"	和	风铃草	说	迅速地	:

“哈雷贝尔很快说道：

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [soʊ] !

"	I	shouldn't	think	so	!
"	我	不应该	思考	所以	!

我不应该这么想！

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rektəri] , ['herbel] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
" When they reached the Rectory , Harebell said good - bye .
" 什么时候 他们 达到 这 牧师住宅 , 风铃草 说 好的 - 再见 .

“当他们到达教区长住所时，哈雷贝尔道别了。”

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [næn; nɑːn] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] ['piːtər] .
She kissed Nan , but turned her back on Peter .
她 亲吻 楠 , 但 转向 她 后退 在 彼得 .

她吻了楠，却背对着彼得。

" [rɪ'membər] !
" Remember !
" 记住 !

“记住!

" [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] ['θretnɪŋli] .
" he called after her threateningly .
" 他 称为 后 她 威胁地 .

他威胁地在她身后喊道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] !
" You needn't be afraid !
" 你 不必 是 害怕的 !

你不必害怕!

" [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .
" she retorted .
" 她 反驳 .

她反驳道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] .
But she entered her aunt's house with a sinking heart .
但 她 进入 她 姑姑的 房子 和 一个 下沉 心 .

但她怀着沉重的心情走进了姑妈家。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɪn] [dɪs'greɪs]
IN DISGRACE
在 耻辱

耻辱

['herbel] [hæd; həd][hɜːr; hər] [tiː] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][ə'loʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['veri] ['ɔːf(ə)n][dɪd] .
HAREBELL had her tea in the schoolroom alone , as she very often did .
风铃草 有 她 茶 在 这 教室 独自的 , 作为 她 非常 经常 做过 .

哈雷贝尔像往常一样，独自一人在教室里喝茶。

[ændɪ] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
Andy waited upon her .
安迪 等待 之上 她 .

安迪伺候着她。

" [ðer; ðər][biː; bi] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪn] - - [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] .
" There be visitors in the drawin ' - room , " he said .
" 那里 是 访客 在 这 画 - - 房间 , " 他 说 .

“客厅里有客人，”他说。

" - [tɪz] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] , ['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [hɪr] !
" ' Tis like old times , gentlemen a - comin ' here !
" - 的 喜欢 老的 时代 , 先生们 一个 - 即将到来 - 这里 !

“仿佛回到了过去，先生们来了！”

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [wiːv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːn][ðem; ðəm] .

For	years	we've	had	nothing	but	ladies	,	and	a	few	on	them	.
为了	年	我们已经	有	没有什么	但	女士们	,	和	一个	很少	在	他们	.

多年来，我们这里只有女士，而且只有几个女孩。

[sɜːr]['rɑːbərt] ['fəːgəsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l][biː; bi]

Sir	Robert	Ferguson	and	his	lady	have	been	to	tea	,	and	the	Colonel	be
先生	罗伯特	弗格森	和	他的	女士	有	到过	到	茶	,	和	这	上校	是

[kwaɪt] [spraɪ] .

quite	spry	.
相当	轻快	.

罗伯特·弗格森爵士和他的夫人去喝茶了，上校精神矍铄。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] ?

What	have	you	been	a	-	doin	'	to	-	day	?
什么	有	你	到过	一个	-	做	-	到	-	天	?

你今天都做了些什么?

['sʌmθɪn] - [tuː; tə][get][ə; eɪ][skoʊldɪn] - [fɔːr; fər] !

Somethin	'	to	get	a	scoldin	'	for	!
某物	-	到	得到	一个	责骂	-	为了	!

这事儿得挨顿训!

['mɪstrəs] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Mistress	says	to	me	,
情妇	说道	到	我	,

女主人对我说：

- [tel] [mɪs] ['herbel] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm]['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]

'	Tell	Miss	Harebell	to	go	to	her	bedroom	after	she	has	finished	her
-	告诉	错过	风铃草	到	去	到	她	卧室	后	她	有	完成的	她

[tiː] ,

tea	,
茶	,

“告诉哈雷贝尔小姐喝完茶后回卧室去。”

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] . -

and	stay	there	till	I	come	to	her	.	'
和	停留	那里	直到	我	来	到	她	.	-

“你就待在那儿，等我去找她。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] , " [sed] [pʊr] ['herbel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	Then	she	knows	,	"	said	poor	Harebell	with	a	deep	sigh	.
"	然后	她	知道	,	"	说	贫穷的	风铃草	和	一个	深的	叹	.

“那她就知道了，”可怜的兔铃兰深深叹了口气说道。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] ['veri] ['æŋgri] , [ændɪ] ? "

"	Did	she	look	very	angry	,	Andy	?	"
"	做过	她	看	非常	生气的	,	安迪	?	"

“她看起来很生气吗，安迪？”

" ['veri] [koʊld][ænd; ənd]['kwaɪət] , " [sed] [ændɪ] .

"	Very	cold	and	quiet	,	"	said	Andy	.
"	非常	寒冷的	和	安静的	,	"	说	安迪	.

“非常冷，也很安静，”安迪说。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['dɔɪɪn] - ?

"	What	have	you	been	doin	'	?
"	什么	有	你	到过	做	-	?

你最近在忙些什么?

" [bʌt; bət] ['herbel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	But	Harebell	for	a	wonder	would	not	tell	him	.
"	但	风铃草	为了	一个	想知道	会	不是	告诉	他	.

但奇怪的是，哈雷贝尔就是不肯告诉他。

" [meint] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [kris] ?

"	Mayn't	I	go	and	see	Chris	?
"	可能不会	我	去	和	看	克里斯	?

我可以去见克里斯吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [best] [nɑːt] .

"	Best	not	.
"	最好的	不是	.

最好不要。

[aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] !

I've	given	you	the	message	exack'ly	as	it	were	given	me	!
我已经	给定	你	这	信息	-	作为	它	是	给定	我	!

我已经把信息原原本本转达给你了!

" - [tiː] ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] .

"	Harebell's	tea	almost	choked	her	.
"	-	茶	几乎	窒息	她	.

“哈雷贝尔的茶差点让她呛到。”

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] .

She	left	it	unfinished	and	went	upstairs	.
她	左边	它	未完成	和	去	楼上	.

她没做完就上楼了。

" [its] [noʊ] [gʊd] ,

"	It's	no	good	,
"	它是	不	好的	,

“这不好，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [dɪs'kɑːnsələtli] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]

"	she	said	to	herself	as	she	sat	down	disconsolately	in	her	little	chair	by	the
"	她	说	到	她自己	作为	她	卫星	向下	沮丧地	在	她	小的	椅子	经过	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

她沮丧地坐在窗边的小椅子上，自言自语道。

" [tuː; tə] [seɪ] [aɪm][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [ænt] [daɪ'ænə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd] [ʃiːl] [seɪ]

"	to	say	I'm	not	frightened	of	Aunt	Diana	,	because	I	am	;	and	she'll	say
"	到	说	我是	不是	害怕	的	阿姨	戴安娜	,	因为	我	是	;	和	壳	说

[aɪv] [ˌdɪsə'beɪd] [hɜːr; hər] ,

I've	disobeyed	her	,
我已经	违抗命令	她	,

“如果我说我不怕戴安娜阿姨，那是因为我怕她；她会说我违背了她的命令，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] .

and	so	I	did	.
和	所以	我	做过	.

于是我就这么做了。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd][ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] [tuː; tə] - [deɪ] .

And	I	never	,	on	my	word	and	honour	,	meant	to	be	naughty	to	-	day	.
和	我	绝不	,	在	我的	单词	和	荣誉	,	意思是	到	是	淘气	到	-	天	.

我发誓，我今天绝无意做坏事。

[gɑːd] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [ðæt] [ɪz][wʌn] ['kʌmfərt] .

God	knows	about	me	;	that	is	one	comfort	.
上帝	知道	关于	我	;	那	是	一	舒适	.

上帝了解我，这让我感到一丝安慰。

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] .

He	knows	I	didn't	mean	to	be	naughty	.
他	知道	我	没有	意思是	到	是	淘气	.

他知道我不是故意要淘气的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['piːtər] , ['hiːz][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] , [miːn] [bɔɪ] [aɪ]['evər] [nuː] ,

And	as	for	Peter	,	he's	the	wickedest	,	meanest	boy	I	ever	knew	,
和	作为	为了	彼得	,	他是	这	最邪恶的	,	最卑鄙的	男生	我	曾经	知道	,

至于彼得，他是我认识的最邪恶、最卑鄙的男孩。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] !

and	I	don't	think	I	shall	ever	be	friends	with	him	again	!
和	我	不	思考	我	将	曾经	是	朋友们	和	他	再次	!

我想我以后再也不会和他做朋友了！

" [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [step] [æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt]

"	When	she	heard	her	aunt's	step	at	last	,	she	stood	up	with	a	beating	heart
"	什么时候	她	听到	她	姑姑的	步	在	最后的	,	她	站立	向上	和	一个	殴打	心

.

:
.

“当她终于听到姑妈的脚步声时，她心跳加速地站了起来。”

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['herbel] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

To	her	aunt	,	as	she	came	into	the	room	,	Harebell	looked	the	picture	of
到	她	阿姨	,	作为	她	来了	进入	这	房间	,	风铃草	看起来	这	图片	的

[gɪlt] .

guilt	.
有罪	.

走进房间时，哈雷贝尔的姑妈看到她一脸愧疚。

['mɪsɪz] . ['kiːθs] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd][stɜːrn] .

Mrs	.	Keith's	face	was	very	hard	and	stern	.
太太	.	基思的	脸	曾是	非常	难的	和	船尾	.

基思太太的脸色非常严肃。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ][ʌv; əv]

"	I	have	come	,	"	she	said	,	"	to	have	some	explanation	from	you	of
"	我	有	来	,	"	她	说	,	"	到	有	一些	解释	从	你	的

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

your	conduct	this	afternoon	.
你的	执行	这	下午	.

“我来这里，”她说，“是想请你解释一下你今天下午的行为。”

[juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli][də'rektli; daɪ'rektli] [ˌdɪsə'beɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['drʌŋkən] [mæn]

You	not	only	directly	disobeyed	me	,	and	went	off	to	see	that	drunken	man
你	不是	仅有的	直接地	违抗命令	我	,	和	去	离开	到	看	那	醉	男人

,

,
,

你不仅直接违抗我的命令，还跑去看那个醉汉，

[bʌt; bət][juː; jʊ][toʊld][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	you	told	your	uncle	a	lie	,	and	said	that	you	had	my	permission	to
但	你	讲述	你的	叔叔	一个	说谎	,	和	说	那	你	有	我的	允许	到

[duː][soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

但你对你叔叔撒了谎，说你得到了我的允许。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] [ə'baʊt] [laɪz] ? "

Do	you	remember	what	I	told	you	when	you	first	came	here	about	lies	?	"
做	你	记住	什么	我	讲述	你	什么时候	你	第一的	来了	这里	关于	谎言	?	"

你还记得你刚来这里的时候，我跟你说过关于谎言的那些话吗?

" [jes] , " [sed] ['herbel] ['mɪzrəbli] .

"	Yes	,	"	said	Harebell	miserably	.
"	是的	,	"	说	风铃草	惨痛地	.

“是啊，”兔铃兰沮丧地说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [kwaɪt] [wel] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [toʊld][ə; eɪ][laɪ] , [aɪ] ['riːəli] ['hævnt] . "

"	I	remember	quite	well	,	but	I	haven't	told	a	lie	,	I	really	haven't	.	"
"	我	记住	相当	出色地	,	但	我	还没有	讲述	一个	说谎	,	我	真的	还没有	.	"

“我记得很清楚，但我没有说谎，真的没有。”

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [wʌn] [laɪ][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ; [ðæt] [ɪz]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] ['mætərz] [wɜːrs] .

"	Don't	try	to	cover	up	one	lie	with	another	;	that	is	only	making	matters	worse	.
"	不	尝试	到	覆盖	向上	一	说谎	和	其他	;	那	是	仅有的	制作	事情	更糟	.

不要试图用一个谎言掩盖另一个谎言；那样只会让事情变得更糟。

" ['herbel] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Harebell	was	silent	.
"	风铃草	曾是	沉默的	.

“哈雷贝尔沉默不语。”

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

What	could	she	say	?
什么	可以	她	说	?

她还能说什么呢?

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? "

"	Have	you	anything	to	say	for	yourself	?	"
"	有	你	任何事物	到	说	为了	你自己	?	"

你还有什么要说的吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['fɔːltəd] ['herbel] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

"	I	don't	know	,	"	faltered	Harebell	;	"	it	was	—	was	a	mistake	.
"	我	不	知道	,	"	犹豫不决	风铃草	;	"	它	曾是	—	曾是	一个	错误	.

“我不知道，”哈雷贝尔结结巴巴地说；“那是——那是个错误。”

[aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [juːd] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [liːv] . "

I	—	I	thought	you'd	given	me	leave	.	"
我	—	我	想法	你会	给定	我	离开	.	"

我……我以为你已经允许我离开了。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	How	can	you	have	the	face	to	say	such	a	thing	to	me	?
"	如何	能	你	有	这	脸	到	说	这样的	一个	事物	到	我	?

“你怎么有脸跟我说这种话？”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] . "

You	know	I	did	not	.	"
你	知道	我	做过	不是	.	"

你知道我没有。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , " ['herbel] ['mɜːmɜd] .

"	I	didn't	tell	a	lie	,	"	Harebell	murmured	.
"	我	没有	告诉	一个	说谎	,	"	风铃草	低声说道	.

“我没有说谎，”哈雷贝尔低声说道。

[hɜːr; hər] [ænt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

Her	aunt	looked	at	her	with	an	expression	of	disgust	.
她	阿姨	看起来	在	她	和	一个	表达	的	厌恶	.

她姑姑一脸厌恶地看着她。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['truːθfl] [tʃaɪld] .

"	I	suppose	I	was	foolish	to	think	that	you	were	a	truthful	child	.
"	我	认为	我	曾是	愚蠢	到	思考	那	你	是	一个	真实	孩子	.

“我想我真是太傻了，竟然认为你是个诚实的孩子。”

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər]['oʊpən] [naʊ] .

My	eyes	are	open	now	.
我的	眼睛	是	打开	现在	.

我现在睁开眼睛了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] ['fræŋkli] [kən'fest] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['liːniəntli] .

If	you	had	only	frankly	confessed	,	I	might	have	regarded	it	more	leniently	.
如果	你	有	仅有的	坦率地说	坦白	,	我	可能	有	认为	它	更多的	宽容地	.

如果你当初坦白认罪，我或许会宽容一些。

[haʊ'evər] , [aɪ] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][send][juː; jʊ][tuː; tə] [skuːl] ['æftər][ðə; ðiː] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] .

However	,	I	keep	my	word	,	I	shall	send	you	to	school	after	the	summer	holidays	.
然而	,	我	保持	我的	单词	,	我	将	发送	你	到	学校	后	这	夏天	假期	.

但是，我信守承诺，暑假结束后我会送你去上学。

['nevər] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][maɪ] [haʊs] [huː] [di'siːvz] , [ɔːr] [traɪz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

Never	will	I	have	a	child	in	my	house	who	deceives	,	or	tries	to	deceive	me	.
绝不	将要	我	有	一个	孩子	在	我的	房子	WHO	欺骗	,	或者	尝试	到	欺骗	我	.

我绝不会允许家里有欺骗我或试图欺骗我的孩子。

" ['herbel] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

"	Harebell	began	to	cry	.
"	风铃草	开始	到	哭	.

“哈雷贝尔开始哭泣。”

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ɪn][ðə; ðiː] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'sper] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][gɑːd] , [juːd] [ˌʌndər'stænd] ! "

Oh	,	"	she	sobbed	in	the	depths	of	her	despair	,	"	if	you	were	God	,	you'd	understand	!	"
哦	,	"	她	啜泣	在	这	深度	的	她	绝望	,	"	如果	你	是	上帝	,	你会	理解	!	"

“哦，”她在绝望深处抽泣着说，“如果你是上帝，你就会明白！”

" [dəunt][ˌeɪ diː 'diː] [hɪ'pɑːkrəsi] [tuː; tə][laɪz] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ['ʃɑːrpli] .

"	Don't	add	hypocrisy	to	lies	,	"	said	her	aunt	sharply	.
"	不	添加	虚伪	到	谎言	,	"	说	她	阿姨	尖锐地	.

“不要在谎言之外再添虚伪，”她姑妈厉声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	You	are	not	to	come	downstairs	to	-	night	.
"	你	是	不是	到	来	楼下	到	-	夜晚	.

“你今晚不准下楼。”

[goʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fə'givn] [jʊr; jər] [ˌdɪsə'biːdiəns] —
Go **to** **bed** **,** **and** **remember** **that** **I** **might** **have** **forgiven** **your** **disobedience** **—**
去 到 床 , 和 记住 那 我 可能 有 已原谅 你的 不服从 —
[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] ['laɪɪŋ] !
but **I** **will** **never** **forgive** **lying** **!**
但 我 将要 绝不 原谅 说谎 !

去睡觉吧，记住，我或许会原谅你的不服从，但我永远不会原谅说谎！

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" **She** **left** **the** **room** **.**
" 她 左边 这 房间 .

她离开了房间。

['herbel] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Harebell **flung** **herself** **on** **the** **floor** **.**
风铃草 扔 她自己 在 这 地面 .

哈雷贝尔猛地扑倒在地。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] , ['nevər][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] !
" **I** **shall** **never** **,** **never** **be** **happy** **again** **!**
" 我 将 绝不 , 绝不 是 快乐的 再次 !

“我再也不会快乐了！”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['laɪər] , [aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌdɪsə'biːdiənt] ; [its] [ɔːl][ə; eɪ] ['mʌdlɪŋ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [its]
I'm **not** **a** **liar** **,** **I'm** **not** **even** **disobedient** **;** **it's** **all** **a** **muddling** **mistake** **,** **and** **it's**
我是 不是 一个 说谎者 , 我是 不是 甚至 忤 ; 它是 全部 一个 混乱 错误 , 和 它是
['piːtər] ,
Peter **,**
彼得 ,

我不是骗子，我甚至没有违抗命令；这一切都是一场混乱的错误，而这一切都是彼得造成的。

[ænd; ənd][nɑːt][ˌem 'iː] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] !
and **not** **me** **,** **who** **ought** **to** **be** **punished** **!**
和 不是 我 , WHO 应该 到 是 受到惩罚 !

而不是我，应该受惩罚的是我！

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['dʒʌstli]['æŋgri][wɪð; wɪθ]['piːtər] .
" **She** **began** **to** **feel** **justly** **angry** **with** **Peter** **.**
" 她 开始 到 感觉 公正地 生气的 和 彼得 .

她开始对彼得感到义愤填膺。

" ['hiːl] [goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
" **He'll** **go** **on** **living** **and** **people** **will** **think** **him** **a** **good** **boy** **,**
" 地狱 去 在 活的 和 人们 将要 思考 他 一个 好的 男生 ,

“他会继续活下去，人们会认为他是个好孩子。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ]['laɪər][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] !
and **I** **shall** **be** **thought** **a** **liar** **for** **ever** **and** **ever** **!**
和 我 将 是 想法 一个 说谎者 为了 曾经 和 曾经 !

我将永远被视为一个骗子！

[ænd; ənd] [skuːl] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪzn] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
And **school** **is** **a** **prison** **,** **and** **—** **oh** **,** **I** **never** **thought** **of** **it** **!**
和 学校 是 一个 监狱 , 和 — 哦 , 我 绝不 想法 的 它 !

学校就像一座监狱，哦，我以前从来没想过这一点！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [kris] !
I **shall** **have** **to** **leave** **my** **darling** **Chris** **!**
我 将 有 到 离开 我的 亲爱的 克里斯 !

我不得不离开我亲爱的克里斯了！

[maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən] .
My heart will be broken .
我的 心 将要 是 破碎的 .

我的心会碎的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] !
I wish I could die !
我 希望 我 可以 死 !

我真想死!

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] ['sɔbiŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['gʊdi] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['leɪtər] ,
" She lay there sobbing her heart out , and Goody , entering the room later ,
" 她 躺 那里 啜泣 她 心 出去 , 和 古迪 , 进入 这 房间 之后 ,

“她躺在那里痛哭流涕，古迪随后走进房间，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] .
was much astonished and alarmed .
曾是 很多 惊讶 和 惊慌 .

感到非常惊讶和震惊。

['herbel] [reɪzd] [ə; eɪ] [waɪt] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Harebell raised a white tear - stained face to her .
风铃草 提高 一个 白色的 撕 - 染色 脸 到 她 .

风铃草抬起一张泪痕斑斑的白脸看着她。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
" I ought to be in bed , " she said slowly .
" 我 应该 到 是 在 床 , " 她 说 缓慢地 .

“我应该上床睡觉了，”她缓缓说道。

" [ænt] [daɪ'ænə] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] .
" Aunt Diana said I was to go .
" 阿姨 戴安娜 说 我 曾是 到 去 .

“戴安娜阿姨说我应该去。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪv] [toʊld][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] , ['gʊdi] ,
She thinks I've told a lie , and I haven't , Goody ,
她 思考 我已经 讲述 一个 说谎 , 和 我 还没有 , 古迪 ,

她认为我撒谎了，但我没有，古迪。

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [dɪs'greɪs] . "
and I'm to be sent to school in disgrace . "
和 我是 到 是 发送 到 学校 在 耻辱 . "

我将被送去学校，蒙受耻辱。

" ['dɪri] [ˌem 'iː] !
" Dearie me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[wʌt] [æn; ən] [ˌʌp'set] !
What an upset !
什么 一个 沮丧的 !

真是出乎意料!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
You must get hold of the Colonel .
你 必须 得到 抓住 的 这 上校 .

你必须联系上校。

['hiːl] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] .
He'll put things right .
地狱 放 事物 正确的 .

他会把事情处理好的。

" [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [hoʊp] [stoʊl] ['ɪntuː] - [aɪz] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] .

"	A	gleam	of	hope	stole	into	Harebell's	eyes	;	then	it	died	away	.
"	一个	闪耀	的	希望	偷窃	进入	-	眼睛	;	然后	它	死亡	离开	.

“哈雷贝尔的眼中闪过一丝希望；但随即又消失了。”

" [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [laɪ] .

"	He	thinks	I	told	him	a	lie	.
"	他	思考	我	讲述	他	一个	说谎	.

“他认为我骗了他。”

[hiː; hi] [wəʊnt] [help] [ˌem 'iː] .

He	won't	help	me	.
他	惯于	帮助	我	.

他不会帮我的。

[aɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [duːmd] , ['gʊdi] .

I'm	what	you	call	doomed	,	Goody	.
我是	什么	你	称呼	注定失败	,	古迪	.

古迪，你管我说的“注定要完蛋”呢。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'dres] .

"	She	began	to	undress	.
"	她	开始	到	脱衣服	.

她开始脱衣服。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['gʊdi] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['iŋkʌlpeitɪŋ] ['piːtər] .

She	would	give	no	explanation	to	Goody	,	for	fear	of	inculpating	Peter	.
她	会	给	不	解释	到	古迪	,	为了	害怕	的	有罪	彼得	.

她不愿向古迪解释，以免牵连彼得。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ænt] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət] [ðə; ði] ['rektəri] .

She	heard	a	carriage	come	to	take	her	uncle	and	aunt	to	dinner	at	the	Rectory	.
她	听到	一个	运输	来	到	拿	她	叔叔	和	阿姨	到	晚餐	在	这	牧师住宅	.

她听到有一辆马车来接她的叔叔和婶婶去牧师住宅吃饭。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɜːr; hər] [ænt] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɪkɪdnəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

She	wondered	if	her	aunt	would	tell	them	all	there	of	her	wickedness	;	and	if	so	,
她	想知道	如果	她	阿姨	会	告诉	他们	全部	那里	的	她	邪恶	;	和	如果	所以	,

她想知道她姑妈会不会把她的恶行都告诉他们；如果真是这样，

[haʊ] ['piːtər] [wʊd] [fiːl] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

how	Peter	would	feel	when	he	heard	it	.
如何	彼得	会	感觉	什么时候	他	听到	它	.

彼得听到这话会作何感想。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [pər'hæps] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'fes] [ænd; ənd] [tuː; tə] [klɪr] [hɜːr; hər] .

She	began	to	hope	that	perhaps	his	conscience	would	compel	him	to	confess	and	to	clear	her	.
她	开始	到	希望	那	也许	他的	良心	会	迫使	他	到	承认	和	到	清除	她	.

她开始希望，或许他的良心会迫使他坦白，从而还她清白。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [næn; nɑ:n] [sed] [wʌns] [ðæt] ['pi:tər] ['nevər] [oʊnd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi]

But	she	remembered	that	Nan	said	once	that	Peter	never	owned	himself	to	be
但	她	记得	那	楠	说	一次	那	彼得	绝不	拥有	他自己	到	是

[ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .

in	the	wrong	.
在	这	错误的	.

但她记得南曾经说过，彼得从不承认自己做错了。

['gʊdi] [went] [ə'weɪ] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [bed] .

Goody	went	away	at	last	,	and	she	was	left	alone	in	bed	.
古迪	去	离开	在	最后的	,	和	她	曾是	左边	独自的	在	床	.

古迪终于走了，她独自一人躺在床上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [slept] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,

It	was	hours	before	she	slept	,	and	when	she	did	,
它	曾是	小时	前	她	睡着了	,	和	什么时候	她	做过	,

她过了好几个小时才睡着，睡着后，

[ʃi:; ʃi] [dremt] [ðæt] [ə; eɪ] [sku:l] - ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [red] [kə:lz] [ænd; ənd]['boʊni][hændz][wʌz; wəz]

she	dreamt	that	a	school	-	mistress	with	flaming	red	curls	and	bony	hands	was
她	梦见	那	一个	学校	-	情妇	和	炽盛	红色的	卷发	和	骨质	双手	曾是

['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [sʌm; səm] [sti:p] [steps] ['ɪntu:][ə; eɪ][dɑ:rk] ['selər] !

pushing	her	down	some	steep	steps	into	a	dark	cellar	!
推动	她	向下	一些	陡	步骤	进入	一个	黑暗的	地窖	!

她梦见一个有着火红色卷发和骨瘦如柴的手的女教师把她推下陡峭的台阶，进入一个黑暗的地窖！

[wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [æt; ət][fɜ:rst] [wʌt] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]

When	the	morning	came	,	she	wondered	at	first	what	awful	thing	had	happened
什么时候	这	早晨	来了	,	她	想知道	在	第一的	什么	可怕	事物	有	发生

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to	her	.
到	她	.

清晨来临之际，她起初不知道自己究竟遭遇了什么可怕的事情。

[ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] .

The	birds	were	singing	.
这	鸟类	是	歌唱	.

鸟儿在歌唱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌnʃaɪni] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][dʒu:n] ,

It	was	a	lovely	sunshiny	morning	in	June	,
它	曾是	一个	迷人的	阳光明媚	早晨	在	六月	,

那是一个六月里阳光明媚的早晨。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	when	she	remembered	the	trouble	in	which	she	was	,
和	什么时候	她	记得	这	麻烦	在	哪个	她	曾是	,

当她想起自己身处的困境时，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] [help] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

she	felt	that	some	help	would	come	to	her	.
她	毛毡	那	一些	帮助	会	来	到	她	.

她觉得会有人帮助她。

" [ænt] [daɪ'ænə][wəʊnt] ['ri:əli] [send] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .

"	Aunt	Diana	won't	really	send	me	away	.
"	阿姨	戴安娜	惯于	真的	发送	我	离开	.

“戴安娜阿姨不会真的把我送走。”

['pi:tər] [wɪl] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [ænd; ənd] [tel] .

Peter	will	be	sorry	and	tell	.
彼得	将要	是	对不起	和	告诉	.

彼得会后悔的，他会告诉别人的。

" [jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drest] , [fɪr] [ˌoʊvər'keɪm] [hoʊp] .

"	Yet	as	she	dressed	,	fear	overcame	hope	.
"	然而	作为	她	穿着	,	害怕	克服	希望	.

“然而，当她穿好衣服时，恐惧战胜了希望。”

[ʃiː; ʃi][ræn] ['sɔːftli] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

She	ran	softly	downstairs	and	made	her	way	to	the	stable	.
她	跑	轻轻	楼下	和	制成	她	方式	到	这	稳定的	.

她轻手轻脚地跑下楼，来到马厩。

[kris] [neɪd] [ɪn] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][step] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər][ɔːl]['oʊvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] .

Chris	neighed	in	delight	when	he	heard	her	step	,	and	rubbed	her	all	over	with	his	nose	.
克里斯	嘶鸣	在	喜	什么时候	他	听到	她	步	,	和	摩擦	她	全部	超过	和	他的	鼻子	.

听到她的脚步声，克里斯高兴地嘶鸣一声，用鼻子在她身上蹭来蹭去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ɔːl] , [ænd; ənd] ['herbel] [klɑːspt] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

Of	course	he	was	told	all	,	and	Harebell	clasped	him	passionately	round	the	neck	.
的	课程	他	曾是	讲述	全部	,	和	风铃草	紧握	他	热情地	圆形的	这	脖子	.

当然，他把一切都告诉了他，哈雷贝尔热情地搂住了他的脖子。

" [ɪf] [ðeɪ] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	If	they	send	me	away	from	you	,	I	shall	die	,	"	she	assured	him	.
"	如果	他们	发送	我	离开	从	你	,	我	将	死	,	"	她	保证	他	.

“如果他们把我从你身边赶走，我宁愿去死，”她向他保证。

[ðen] [ðə; ði] [prer] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Then	the	prayer	bell	rang	,	and	she	slowly	went	into	the	house	.
然后	这	祷告	钟	响铃	,	和	她	缓慢地	去	进入	这	房子	.

然后祈祷钟响了，她缓缓走进了屋子。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Her	uncle	did	not	come	down	to	breakfast	,	but	had	it	in	his	room	.
她	叔叔	做过	不是	来	向下	到	早餐	,	但	有	它	在	他的	房间	.

她叔叔没有下楼吃早餐，而是在自己的房间里吃的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [æn; ən][ɪn'vælɪd] .

He	was	still	quite	an	invalid	.
他	曾是	仍然	相当	一个	无效的	.

他当时身体仍然很虚弱。

['mɪsɪz] . [kiːθ] ['hɑːrdli] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Mrs	.	Keith	hardly	spoke	to	her	,	but	as	she	was	leaving	the	breakfast	-	table	,	she	said	:
太太	.	基思	几乎	辐	到	她	,	但	作为	她	曾是	离开	这	早餐	-	桌子	,	她	说	:

基思太太几乎没跟她说话，但离开餐桌时，她说：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði][laɪ][juː; jʊ][toʊld] ?

"	Are	you	ready	to	confess	the	lie	you	told	?
"	是	你	准备好	到	承认	这	说谎	你	讲述	?

你准备好承认你撒的谎了吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] ?

Are	you	sorry	?
是	你	对不起	?

你感到抱歉吗?

" ['herbel] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] ['nɜːrvəsli] .
" Harebell looked at her aunt nervously .
" 风铃草 看起来 在 她 阿姨 紧张地 .

“哈雷贝尔紧张地看着她的姑姑。”

" [aɪ] [fiːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][toʊld][ə; eɪ][laɪ] ,
" I feel , " she said , " if I said I had told a lie ,
" 我 感觉 , " 她 说 , " 如果 我 说 我 有 讲述 一个 说谎 ,

“我觉得，”她说，“如果我说我撒谎了，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] . "
that would be a lie . "
那 会 是 一个 说谎 . "

那将是谎言。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [dɪs'greɪs] [tɪl] [juː; jʊ][duː] [kən'fes] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ['ʃɔːrtli] .
" You will be in disgrace till you do confess , " said her aunt shortly .
" 你 将要 是 在 耻辱 直到 你 做 承认 , " 说 她 阿姨 不久 .

“你不坦白，就会一直蒙羞，”她姑妈简短地说。

['herbel] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] .
Harebell went to the Rectory with a heavy heart .
风铃草 去 到 这 牧师住宅 和 一个 重的 心 .

哈雷贝尔心情沉重地去了牧师住宅。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [seɪ] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] " [tuː; tə]['piːtər] .
She could hardly say " Good Morning " to Peter .
她 可以 几乎 说 " 好的 早晨 " 到 彼得 .

她几乎没法跟彼得说声“早上好”。

[næn; nɑːn] [æskt] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,
Nan asked her at once what was the matter ,
楠 问 她 在 一次 什么 曾是 这 事情 ,

楠立刻问她出了什么事，

[ænd; ənd] ['herbel] [lʊkt] ['piːtər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
and Harebell looked Peter straight in the face as she said :
和 风铃草 看起来 彼得 直的 在 这 脸 作为 她 说 :

哈雷贝尔直视着彼得的眼睛说道：

" [aɪm][ɪn] [dɪs'greɪs] .
" I'm in disgrace .
" 我是 在 耻辱 .

我蒙羞了。

[ænt] [daɪ'ænə] [sez] [aɪv] [toʊld][ə; eɪ][laɪ] , [wen] [aɪ] ['hævnt] .
Aunt Diana says I've told a lie , when I haven't .
阿姨 戴安娜 说道 我已经 讲述 一个 说谎 , 什么时候 我 还没有 .

戴安娜阿姨说我撒谎了，但我没有。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sent] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ! "
I'm going to be sent away to school , and I shall never come back again ! "
我是 去 到 是 发送 离开 到 学校 , 和 我 将 绝不 来 后退 再次 ! "

我要被送去上学了，我再也回不来了！

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['piːtər] [fæst][ænd; ənd] ['iːgərli] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [gɑːt][hɑːt]
" Oh yes , you will , " said Peter fast and eagerly , whilst his cheeks got hot
" 哦 是的 , 你 将要 , " 说 彼得 快速地 和 急切地 , 而 他的 脸颊 得到 热的
[ænd; ənd] [red] .
and red .
和 红色的 .

“哦，是的，你会的，”彼得急切地快速说道，同时他的脸颊变得又红又热。

" [skuːl] [ɪz] ['ɔːfli] ['dʒɑːli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

"	School	is	awfully	jolly	;	and	you	always	come	home	in	the	holidays	.
"	学校	是	非常	快乐的	;	和	你	总是	来	家	在	这	假期	.

“学校生活非常快乐；而且假期你总能回家。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [sent] [tuː; tə] [skuːl] .

I	wish	I	could	get	sent	to	school	.
我	希望	我	可以	得到	发送	到	学校	.

我希望我能被送去上学。

[noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

No	such	luck	for	me	.	"
不	这样的	运气	为了	我	.	"

我可没那么幸运。

" [skuːl] [ɪz] [ɪn'tʃæntɪŋ] , " [sed] [næn; nɑːn] .

"	School	is	enchanting	,	"	said	Nan	.
"	学校	是	妖娆	,	"	说	楠	.

“学校真令人着迷，”楠说道。

" [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] [goʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	A	girl	in	the	next	village	goes	to	a	boarding	-	school	,	and	she	loves	it	.
"	一个	女孩	在	这	下一个	村庄	去	到	一个	登机	-	学校	,	和	她	爱	它	.

“隔壁村的一个女孩去寄宿学校读书，她很喜欢那里。”

[aɪ][dəunt] ['pɪti] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , ['herbel] . "

I	don't	pity	you	,	if	you	go	to	school	,	Harebell	.	"
我	不	遗憾	你	,	如果	你	去	到	学校	,	风铃草	.	"

“哈雷贝尔，如果你去上学，我不会同情你的。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [kris] ? "

"	And	how	can	I	part	with	Chris	?	"
"	和	如何	能	我	部分	和	克里斯	?	"

“我怎么能和克里斯分开呢？”

" [juːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] , " [sed] ['piːtər] ;

"	You'll	have	him	in	the	holidays	,	"	said	Peter	;
"	你会	有	他	在	这	假期	,	"	说	彼得	;

“假期里你就能见到他了，”彼得说；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风铃草的朋友(Harebell's friend)
第7/8页

" [ænd; ənd] [dæd] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] ['eksərsaɪz]

"	and	p'raps	dad	will	keep	him	for	you	when	you're	away	,	and	we'll	exercise
"	和	或许	爸爸	将要	保持	他	为了	你	什么时候	你是	离开	,	和	出色地	锻炼

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

him	for	you	!
他	为了	你	!

“也许你不在家的时候，爸爸会帮你照顾他，我们会帮你训练他！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['herbel] .

"	This	was	too	much	for	Harebell	.
"	这	曾是	也	很多	为了	风铃草	.

“这对哈雷贝尔来说太过分了。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] ['piːtər] [ɪn][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['fjʊri] .

She	turned	upon	Peter	in	a	blazing	fury	.
她	转向	之上	彼得	在	一个	炽烈	愤怒	.

她怒不可遏地转向彼得。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !

"	I	hate	you	!
"	我	恨	你	!

我恨你!

[aɪd] [laɪk] [kris] [tuː; tə] [kɪk] [juː; jʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [tred] [ɑːn][juː; jʊ] ,

I'd	like	Chris	to	kick	you	off	and	tread	on	you	,
ID	喜欢	克里斯	到	踢	你	离开	和	踏	在	你	,

我希望克里斯把你踢下去，然后踩在你身上。

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [der] [tuː; tə] [raɪd] [hɪm; ɪm] .

if	you	ever	dare	to	ride	him	.
如果	你	曾经	敢	到	骑	他	.

如果你胆敢骑他的话。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

He	knows	all	about	you	.
他	知道	全部	关于	你	.

他了解你的一切。

[aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm] .

I've	told	him	.
我已经	讲述	他	.

我已经告诉他了。

[ænd; ənd] [aɪv] [toʊld][gɑːd] , [tuː] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈgen] ,

And	I've	told	God	,	too	,	and	I'll	never	play	with	you	again	,
和	我已经	讲述	上帝	,	也	,	和	患病的	绝不	玩	和	你	再次	,

我也跟上帝说过，我以后再也不会跟你一起玩了。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɜːrdz] - [egz]

and	I	won't	speak	to	you	,	and	if	you	leave	any	of	your	birds	'	eggs
和	我	惯于	说话	到	你	,	和	如果	你	离开	任何	的	你的	鸟类	-	鸡蛋

[əˈbaʊt] ,

about	,
关于	,

我不会跟你说话，如果你再把鸟蛋留在周围，

[aɪ] [wɪl] [smæʃ] [ðem; ðəm][ɪn]['bɪts] ! "

I	will	smash	them	in	bits	!	"
我	将要	粉碎	他们	在	比特	!	"

我要把他们砸成碎片!

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !

"	My	dear	child	!
"	我的	亲爱的	孩子	!

“我亲爱的孩子！”

" ['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˌʌn'noʊtɪst] .

"	Mrs	.	Garland	had	come	into	the	room	unnoticed	.
"	太太	.	花环	有	来	进入	这	房间	未被察觉	.

“加兰夫人悄无声息地走进了房间。”

- ['fjʊri] [wʌz; wəz] [steɪd] .

Harebell's	fury	was	stayed	.
-	愤怒	曾是	入住	.

风铃草的怒火平息了。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

She	hung	her	head	.
她	悬挂	她	头	.

她低下了头。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] ; ['piːtər] [red] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Nan	was	looking	quite	frightened	;	Peter	red	and	uncomfortable	.
楠	曾是	寻找	相当	害怕	;	彼得	红色的	和	不舒服	.

楠看起来很害怕；彼得脸红了，很不自在。

" [wʌt] [hæz; həz] ['piːtər] [dʌn] [tuː; tə] [prə'voʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] ?

"	What	has	Peter	done	to	provoke	such	an	outburst	?
"	什么	有	彼得	完毕	到	惹	这样的	一个	爆发	?

“彼得做了什么事，竟引起如此大的反感？”

" ['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd] [sed] .

"	Mrs	.	Garland	said	.
"	太太	.	花环	说	.

加兰夫人说。

['herbel] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

Harebell	flung	herself	into	her	arms	.
风铃草	扔	她自己	进入	她	武器	.

哈雷贝尔扑进了她的怀里。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [tel] [laɪz] , [duː][aɪ] ?

"	I	can't	say	,	but	I	never	tell	lies	,	do	I	?
"	我	不能	说	,	但	我	绝不	告诉	谎言	,	做	我	?

“我不能说，但我从不说谎，对吧？”

[duː][aɪ] ?

Do	I	?
做	我	?

是吗?

[ænt] [daɪ'ænə] [sez] [aɪ][duː] . "

Aunt	Diana	says	I	do	.	"
阿姨	戴安娜	说道	我	做	.	"

戴安娜阿姨说我愿意。

" [ænd; ənd] [dʌz] ['piːtər] [seɪ] [juː; jʊ][duː] ?

"	And	does	Peter	say	you	do	?
"	和	做	彼得	说	你	做	?

“彼得说你这么做吗？”

" ['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [smɔːl] [sʌn] ['veri] ['kiːnli] .
" Mrs . Garland looked at her small son very keenly .
" 太太 . 花环 看起来 在 她 小的 儿子 非常 敏锐地 .

加兰夫人非常专注地看着她的小儿子。

" [noʊ] — [noʊ] !
" No — no !
" 不 — 不 !

不——不!

" [hiː; hi] ['stæməd] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" [aɪ] ['nevər] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
" I never said she did .
" 我 绝不 说 她 做过 .

我从没说过她那样做。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [fɔːlt] ! "
It isn't my fault ! "
它 不是 我的 过错 ! "

这不是我的错!

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [næn; nɑːn] .
" She's going to be sent to school , and she doesn't like it , " said Nan .
" 她是 去 到 是 发送 到 学校 , 和 她 不 喜欢 它 , " 说 楠 .

“她要被送去上学，但她不喜欢上学，”南说道。

" [hɜːr; hər] [ænt] [ɪz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" Her aunt is angry with her .
" 她 阿姨 是 生气的 和 她 .

她姑姑生她的气了。

" ['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət] ['niːðər] ['piːtər] [nɔːr] ['herbel] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] ,
" Mrs . Garland tried to discover what had happened , but neither Peter nor Harebell would tell her ,
" 太太 . 花环 尝试 到 发现 什么 有 发生 , 但 两者都不 彼得 也不 风铃草 会 告诉 她 ,

“加兰太太试图弄清楚发生了什么事，但彼得和哈雷贝尔都不肯告诉她。”

[ænd; ənd][næn; nɑːn][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðiː][dɑːrk][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
and Nan was as much in the dark as she was .
和 楠 曾是 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 她 曾是 .

而南和她一样一无所知。

[mɪs] ['fɔːrstər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz][bɪ'gæn] .
Miss Forster interrupted them , and lessons began .
错过 福斯特 中断 他们 , 和 课程 开始 .

福斯特小姐打断了他们，课程开始了。

['herbel] ['nætʃ(ə)rəli][dɪd][hɜːrz] ['veri] ['bædli] , [bʌt; bət] [mɪs] ['fɔːrstər] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'lauənsiz] .
Harebell naturally did hers very badly , but Miss Forster saw she was much upset and made allowances .
风铃草 自然 做过 她的 非常 糟糕 , 但 错过 福斯特 锯 她 曾是 很多 沮丧的 和 制成 津贴 .

哈雷贝尔自然做得非常糟糕，但福斯特小姐看到她很沮丧，就体谅她。

[wen] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [pleɪ] .

When	twelve	o'clock	came	,	they	went	into	the	garden	to	play	.
什么时候	十二	点钟	来了	,	他们	去	进入	这	花园	到	玩	.

十二点钟的时候，他们到花园里去玩耍。

['herbel] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [raʊnd] [ðə; ði] [pæðz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , ['fiːlɪŋ]

Harebell	left	the	others	,	and	wandered	round	the	paths	in	the	shrubbery	,	feeling
风铃草	左边	这	其他的	,	和	漫步	圆形的	这	路径	在	这	灌木	,	感觉

['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

very	miserable	.
非常	悲惨的	.

风铃草离开了其他人，独自在灌木丛中的小路上徘徊，感到非常难过。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [ɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

"	I'm	not	a	bit	like	a	child	who	is	inside	the	Door	,	"	she	told	herself	.
"	我是	不是	一个	少量	喜欢	一个	孩子	WHO	是	里面	这	门	,	"	她	讲述	她自己	.

“我一点也不像门里的孩子，”她对自己说。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['tempər] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] .

"	I've	been	in	a	temper	with	Peter	,	and	I'm	sure	I	oughtn't	to	be	.
"	我已经	到过	在	一个	脾气	和	彼得	,	和	我是	当然	我	不应该	到	是	.

“我跟彼得发了脾气，我知道我不应该这样。”

['dʒiːzəs] [kraɪst] ['wɔznt] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] - ['triːtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['dʌznt]

Jesus	Christ	wasn't	angry	when	He	was	ill	-	treated	,	and	I	know	He	doesn't
耶稣	基督	不是	生气的	什么时候	他	曾是	患病的	-	治疗	,	和	我	知道	他	不

[wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] .

want	me	to	be	.
想	我	到	是	.

耶稣基督在遭受虐待时并没有生气，我知道祂也不希望我生气。

[bʌt; bət] [its] ['veri] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][kɔːl] ['piːtər] [neɪmz] .

But	it's	very	hard	not	to	call	Peter	names	.
但	它是	非常	难的	不是	到	称呼	彼得	姓名	.

但很难不骂彼得。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [miːn] — ['sniːkiɪst] — [oʊ] , [aɪ] ['mʌsnt] !

He	is	the	meanest	—	sneakiest	—	oh	,	I	mustn't	!
他	是	这	最卑鄙的	—	最狡猾的	—	哦	,	我	不得	!

他真是个卑鄙无耻、阴险狡诈的人——哦，我不能！

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wen] [its] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪn][æt; ət][ɔːl] !

But	how	can	I	love	him	when	it's	all	his	fault	,	and	not	mine	at	all	!
但	如何	能	我	爱	他	什么时候	它是	全部	他的	过错	,	和	不是	矿	在	全部	!

可是这一切都是他的错，跟我一点关系都没有，我怎么能爱他呢！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['herbel] .

"	It	was	a	hard	struggle	with	Harebell	.
"	它	曾是	一个	难的	斗争	和	风铃草	.

与风铃草的斗争非常艰难。

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz][nɑːt]

Her	sense	of	justice	was	great	,	and	her	punishment	she	knew	was	not
她	感觉	的	正义	曾是	伟大的	,	和	她	惩罚	她	知道	曾是	不是

[dɪ'zɜːrvd] .

deserved	.
应得的	.

她正义感很强，她知道自己不应该受到这样的惩罚。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['rektəri] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['piːtər] .

But	before	she	left	the	Rectory	she	went	up	to	Peter	.
但	前	她	左边	这	牧师住宅	她	去	向上	到	彼得	.

但在她离开牧师住宅之前，她去找了彼得。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [smæʃ] [jʊr; jər] [egz] .

"	I'm	sorry	I	said	I	would	like	to	smash	your	eggs	.
"	我是	对不起	我	说	我	会	喜欢	到	粉碎	你的	鸡蛋	.

“对不起，我说过我想砸碎你的鸡蛋。”

[aɪ] [wəʊnt] .

I	won't	.
我	惯于	.

我不会。

[aɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

I'll	try	and	forgive	you	.
患病的	尝试	和	原谅	你	.

我会试着原谅你。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɔːfli] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

But	you're	making	me	awfully	miserable	,	and	you	know	you	are	.
但	你是	制作	我	非常	悲惨的	,	和	你	知道	你	是	.

但你让我非常痛苦，而且你知道这一点。

" ['piːtər] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

"	Peter	walked	away	from	her	.
"	彼得	步行	离开	从	她	.

彼得转身离开了她。

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	You're	making	a	fuss	about	nothing	,	"	he	said	;
"	你是	制作	一个	大惊小怪	关于	没有什么	,	"	他	说	;

“你这是小题大做，”他说；

" [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ment] [wʌt] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] .

"	you	chose	to	think	I	meant	what	I	didn't	mean	.
"	你	选择	到	思考	我	意思是	什么	我	没有	意思是	.

你选择认为我的意思并非我的意思。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mis'teik] .

It	was	only	a	mistake	.
它	曾是	仅有的	一个	错误	.

那只是个错误。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	was	feeling	miserable	too	,	but	he	would	not	allow	it	,
"	他	曾是	感觉	悲惨的	也	,	但	他	会	不是	允许	它	,

“他当时也很难过，但他不肯承认。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [iks'kjuːziz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	tried	to	make	excuses	for	himself	.
和	尝试	到	制作	借口	为了	他自己	.

他试图为自己找借口。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] !

"	Such	a	fuss	!
"	这样的	一个	大惊小怪	!

“真是小题大做！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	repeated	to	himself	.
"	他	重复	到	他自己	.

他反复对自己说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	It	isn't	worth	thinking	about	.
"	它	不是	值得	思维	关于	.

“不值得考虑。”

[aɪm] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . [kiːθ] [wəʊnt] ['riːəli] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [skuːl] .

I'm	sure	Mrs	.	Keith	won't	really	send	her	to	school	.
我是	当然	太太	.	基思	惯于	真的	发送	她	到	学校	.

我确信基思太太不会真的送她去上学。

[ʃiːl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

She'll	forget	all	about	it	in	a	few	days	.
壳	忘记	全部	关于	它	在	一个	很少	天	.

过几天她就会把这件事忘得一干二净了。

" [wen] ['herbel] [went] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæðz] .

"	When	Harebell	went	home	she	found	her	uncle	pacing	the	garden	paths	.
"	什么时候	风铃草	去	家	她	成立	她	叔叔	踱步	这	花园	路径	.

“哈雷贝尔回家时，发现她的叔叔正在花园小路上踱步。”

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrəli] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr; hər] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] " [æz; əz] ['juːʒuəl] .

He	called	her	to	him	cheerily	,	and	wished	her	"	Good	morning	"	as	usual	.
他	称为	她	到	他	兴高采烈地	,	和	希望	她	"	好的	早晨	"	作为	通常	.

他兴高采烈地叫她过来，像往常一样祝她“早上好”。

['herbel] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] .

Harebell	looked	up	at	him	wistfully	.
风铃草	看起来	向上	在	他	怅然地	.

兔铃兰满怀惆怅地抬头望着他。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

She	longed	to	confide	in	him	.
她	渴望	到	信任	在	他	.

她渴望向他倾诉心事。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [gɔːn] ? "

"	Well	,	"	he	said	,	"	how	have	the	lessons	gone	?	"
"	出色地	,	"	他	说	,	"	如何	有	这	课程	已消失	?	"

“嗯，”他说，“课程进行得怎么样？”

" ['veri] ['bædli] , " [sed] ['herbel] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Very	badly	,	"	said	Harebell	,	shaking	her	head	.
"	非常	糟糕	,	"	说	风铃草	,	摇晃	她	头	.

“非常糟糕，”哈雷贝尔摇着头说。

" [aɪv] [æn; ən] ['ekstrə] ['les(ə)n] [tuː; tə] [lɜːrn] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ə'tendɪŋ] ; [bʌt; bət] [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,

"	I've	an	extra	lesson	to	learn	for	not	attending	;	but	my	soul	was	in	such	a	state	,
"	我已经	一个	额外的	课	到	学习	为了	不是	参加	;	但	我的	灵魂	曾是	在	这样的	一个	状态	,

“我因为没去上课而多了一份教训；但我当时的心情非常糟糕，

[ðæt] [aɪ] ['kudnt] [wɜːrk] [æt; ət] [sʌmz] , [soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] ['dʒʌmbld] [ʌp] .

that	I	couldn't	work	at	sums	,	so	they	got	jumbled	up	.
那	我	不能	工作	在	总和	,	所以	他们	得到	错杂	向上	.

我不会算数，所以结果都乱了。

" [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːt] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	Her	uncle	sat	down	on	the	garden	seat	and	drew	her	to	him	.
"	她	叔叔	卫星	向下	在	这	花园	座位	和	画	她	到	他	.

“她的叔叔坐在花园的椅子上，把她拉到自己身边。”

" [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] .
" Tell me about it , little woman .
" 告诉 我 关于 它 , 小的 女士 .

“跟我说说吧，小妇人。”

" ['herbel] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['bʌtnhoʊl] ['nɜːrvəsli] .
" Harebell worked her fingers in and out of his coat buttonhole nervously .
" 风铃草 工作 她 手指 在 和 出去 的 他的 外套 纽扣孔 紧张地 .

“哈雷贝尔紧张地将手指伸进又伸出他的外套扣眼。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [laɪ] ['jestərdeɪ] ?
" Do you think I told you a lie yesterday ?
" 做 你 思考 我 讲述 你 一个 说谎 昨天 ?

你认为我昨天对你撒谎了吗?

[aɪ] ['dɪdnt] .
I didn't .
我 没有 .

我没有。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] , [nɑːt] [ə; eɪ] [laɪ] , [ænd; ənd] [ænt] [daɪ'ænə] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem ˈiː] . "
It was a mistake , not a lie , and Aunt Diana won't believe me . "
它 曾是 一个 错误 , 不是 一个 说谎 , 和 阿姨 戴安娜 惯于 相信 我 . "

那只是个错误，不是撒谎，可是戴安娜阿姨不会相信我的。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" How was it ?
" 如何 曾是 它 ?

“它怎么样?

" ['herbel] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
" Harebell was silent .
" 风铃草 曾是 沉默的 .

“哈雷贝尔沉默不语。”

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] — [bʌt; bət] [aɪm] ['telɪŋ] [truː] .
" I can't explain myself — but I'm telling true .
" 我 不能 解释 我 — 但 我是 讲述 真的 .

“我无法解释自己——但我说的都是实话。”

[ænd; ənd] [ɪf] —
And if —
和 如果 —

如果——

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] [hændz] [ə'baʊt] .
" Here she got excited and waved her hands about .
" 这里 她 得到 兴奋的 和 挥手 她 双手 关于 .

“她兴奋地挥舞着双手。”

" [ɪf] [ænt] [daɪ'ænə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɜːrn] [ˌem ˈiː] , [ɔːr] [flɑːg] [ˌem ˈiː] , [ɔːr] [draʊn] [ˌem ˈiː] ,
" If Aunt Diana was to burn me , or flog me , or drown me ,
" 如果 阿姨 戴安娜 曾是 到 烧伤 我 , 或者 鞭打 我 , 或者 溺水 我 ,

“如果戴安娜姨妈要烧死我，或者鞭打我，或者淹死我，

[aɪ] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] ! "
I couldn't say anything but that I didn't tell a lie ! "
我 不能 说 任何事物 但 那 我 没有 告诉 一个 说谎 ! "

我只能说我没有说谎!

" [traɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] , " [sed] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒentli] .
" Try and explain , " said her uncle gently .
" 尝试 和 解释 , " 说 她 叔叔 轻轻地 .

“试着解释一下，”她叔叔温和地说。

" [jʊr; jər] [ænt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
" Your aunt has such a horror of deceit and lying that perhaps she did not
" 你的 阿姨 有 这样的 一个 恐怖 的 欺骗 和 说谎 那 也许 她 做过 不是
[gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] . "
give you time to speak . "
给 你 时间 到 说话 . "

“你姑姑非常厌恶欺骗和说谎，所以她可能根本没给你说话的机会。”

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [hɜːr; hər] .
" I can't tell her .
" 我 不能 告诉 她 .

我不能告诉她。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
She won't believe me .
她 惯于 相信 我 .

她不会相信我的。

[bʌt; bət] [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɜːrbərt] , [aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [krɪs] .
But oh , Uncle Herbert , I can't live without Chris .
但 哦 , 叔叔 赫伯特 , 我 不能 居住 没有 克里斯 .

但是，哦，赫伯特叔叔，没有克里斯我活不下去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sendz] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
If she sends me away from him , I shall die .
如果 她 发送 我 离开 从 他 , 我 将 死 .

如果她把我从他身边赶走，我会死的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
I shall never live to come back .
我 将 绝不 居住 到 来 后退 .

我将再也无法回来了。

[pliːz] [dəunt] [let] [hɜːr; hər] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] . "
Please don't let her send me away to school . "
请 不 让 她 发送 我 离开 到 学校 . "

求求你，别让她把我送去上学。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] .
" I hope that will not be necessary .
" 我 希望 那 将要 不是 是 必要的 .

我希望这种情况不会发生。

" ['mɪsɪz] . [kiːθ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Mrs . Keith came up to them .
" 太太 . 基思 来了 向上 到 他们 .

“基思太太走到他们跟前。”

" ['herbel] , [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" Harebell , go into the house .
" 风铃草 , 去 进入 这 房子 .

“哈雷贝尔，进屋去。”

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kən'fes] [jʊr; jər] [fɔːlt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [dɪs'greɪs] .
Until you confess your fault you are in disgrace .
直到 你 承认 你的 过错 你 是 在 耻辱 .

在你承认错误之前，你都蒙受耻辱。

" ['herbel] [tɜːrnd] [dɪs'kɑːnsələtli] [ə'weɪ] .
" Harebell turned disconsolately away .
" 风铃草 转向 沮丧地 离开 .

“风铃草沮丧地转过身去。”

['kɜːrn(ə)l] [kiːθ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ,

Colonel	**Keith**	**said**	**something**	**to**	**her**	**aunt**	**,**	**which**	**she**	**could**	**not**	**hear**	**,**
上校	基思	说	某物	到	她	阿姨	,	哪个	她	可以	不是	听到	,

基思上校跟她姑妈说了些什么，但她没听见。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [klɪr] [koʊld] [vɔɪs] [rɪ'plaɪ] :

but	**she**	**heard**	**her**	**aunt's**	**clear**	**cold**	**voice**	**reply**	**:**
但	她	听到	她	姑姑的	清除	寒冷的	嗓音	回复	:

但她听到姑姑清晰冰冷的声音回答：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['oʊvər] [ə'gen] !

"	**It**	**is**	**her**	**mother**	**over**	**again**	**!**
"	它	是	她	母亲	超过	再次	!

“这简直就是她母亲的翻版！”

[aɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	**warned**	**her**	**when**	**she**	**came**	**to**	**me**	**.**
我	警告	她	什么时候	她	来了	到	我	.

她来找我的时候，我警告过她。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teik] .

There	**is**	**no**	**mistake**	**.**
那里	是	不	错误	.

没有错误。

[ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'beɪd] , [toʊld][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd] [stɪks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	**disobeyed**	**,**	**told**	**a**	**lie**	**,**	**and**	**sticks**	**to**	**it**	**.**
她	违抗命令	,	讲述	一个	说谎	,	和	棍子	到	它	.

她违抗命令，撒谎，而且坚持己见。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] .

I	**will**	**not**	**undertake**	**the**	**charge**	**of**	**her**	**any**	**more**	**.**
我	将要	不是	承担	这	收费	的	她	任何	更多的	.

我将不再负责她的工作。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [strɪkt] [skuːl] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

I	**shall**	**send**	**her**	**to**	**a**	**strict**	**school**	**,**	**for**	**I**	**will**	**not**	**be**	**responsible**	**for**
我	将	发送	她	到	一个	严格的	学校	,	为了	我	将要	不是	是	负责任的	为了

[hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] .

her	**training**	**.**
她	训练	.

我会把她送到一所管教严格的学校，因为我无法负责她的教育。

" [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['herbel] [krept] [ˌɪn'dɔːrz] .

"	**With**	**despair**	**in**	**her**	**heart**	**,**	**Harebell**	**crept**	**indoors**	**.**
"	和	绝望	在	她	心	,	风铃草	悄悄地爬	室内	.

“哈雷贝尔怀着绝望的心情，悄悄地溜进了屋里。”

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'hæpi] [wʌnz] .

The	**following**	**days**	**were**	**very**	**unhappy**	**ones**	**.**
这	下列的	天	是	非常	不开心	一个	.

接下来的日子非常难熬。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] ['kwaɪət] , ['moʊped] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [lɔːst] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] , [dɪd][nɑːt] [sliːp] [æt; ət]

She	**grew**	**very**	**quiet**	**,**	**moped**	**about**	**the**	**house**	**,**	**lost**	**her**	**appetite**	**,**	**did**	**not**	**sleep**	**at**
她	生长	非常	安静的	,	轻便摩托车	关于	这	房子	,	丢失的	她	食欲	,	做过	不是	睡觉	在

[naɪts] ,

nights	**,**
夜晚	,

她变得非常沉默寡言，整天闷闷不乐地在屋里走来走去，没有了食欲，晚上也睡不着觉。

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [piːkt] [waɪt] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	got	a	peaked	white	look	upon	her	face	.
和	得到	一个	巅峰	白色的	看	之上	她	脸	.

她脸上露出了惨白的神色。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [pæst] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][koʊld] [dɪs'pleʒər] ,

But	as	time	passed	,	she	grew	accustomed	to	her	aunt's	cold	displeasure	,
但	作为	时间	通过了	,	她	生长	习惯	到	她	姑姑的	寒冷的	不满	,

但随着时间的推移，她渐渐习惯了姑妈冷漠的不悦。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] ,

and	as	no	more	was	said	,
和	作为	不	更多的	曾是	说	,

众人不再说话，

[bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['kæri] [aʊt][hɜːr; hər] [θret] .

began	to	hope	that	perhaps	she	would	not	carry	out	her	threat	.
开始	到	希望	那	也许	她	会	不是	携带	出去	她	威胁	.

开始希望她或许不会真的实施威胁。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] [keɪm] .

The	summer	holidays	came	.
这	夏天	假期	来了	.

暑假来临了。

[ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] .

The	Rectory	children	went	away	to	the	seaside	with	their	parents	.
这	牧师住宅	孩子们	去	离开	到	这	海滨	和	他们的	父母	.

教区牧师家的孩子们和父母一起去了海边。

[fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['herbel] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][raɪd] [aʊt][ɑːn] [kris] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

For	over	a	month	,	Harebell	had	not	been	allowed	to	ride	out	on	Chris	;	but	now	,
为了	超过	一个	月	,	风铃草	有	不是	到过	允许	到	骑	出去	在	克里斯	;	但	现在	,

一个多月以来，哈雷贝尔一直被禁止骑着克里斯外出；但现在，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər] [raɪdz] [ə'gen] .

owing	to	her	uncle's	intercession	,	she	was	permitted	to	begin	her	rides	again	.
欠款	到	她	叔叔的	代祷	,	她	曾是	允许	到	开始	她	骑行	再次	.

由于她叔叔的斡旋，她被允许重新开始骑马。

['mɪsɪz] . [kiːθ] ['hɑːrdli] ['evər] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Mrs	.	Keith	hardly	ever	took	any	notice	of	her	,
太太	.	基思	几乎	曾经	采取	任何	注意	的	她	,

基思太太几乎从没注意过她。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	at	last	one	day	she	called	her	to	her	.
但	在	最后的	一	天	她	称为	她	到	她	.

但最终有一天，她把她叫了过来。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [ə'baʊt] [skuːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	I	have	made	all	arrangements	about	school	,	and	you	will	go	next	Monday	.
"	我	有	制成	全部	安排	关于	学校	,	和	你	将要	去	下一个	周一	.

“我已经安排好学校的一切事宜，你下周一就去上学了。”

['gʊdi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .
Goody will take you .
古迪 将要 拿 你 .

古迪会带你去。

[ðə; ði] [skuːl] [ɪz][æt; ət] ['iːstbɔːrn] .
The school is at Eastbourne .
这 学校 是 在 伊斯特本 .

学校位于伊斯特本。

" ['herbel] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪz] .
" Harebell looked at her aunt with frightened miserable eyes .
" 风铃草 看起来 在 她 阿姨 和 害怕 悲惨的 眼睛 .

“哈雷贝尔用惊恐悲伤的眼神看着她的姑姑。”

[ðen] [hɜːr; hər] [ænt] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒentlər] [toʊn] :
Then her aunt said in a gentler tone :
然后 她 阿姨 说 在 一个 更温和 语气 :

然后她姑姑用更温柔的语气说道:

" [juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [fɔːr] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
" You have still four days before you .
" 你 有 仍然 四 天 前 你 .

你还有四天时间。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fræŋkli] [kən'fes] , [ænd; ənd] [ɪk'spres] ['riːəl] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪ][juː; jʊ][toʊld] ,
If you will frankly confess , and express real sorrow for the lie you told ,
如果 你 将要 坦率地说 承认 , 和 表达 真实的 悲哀 为了 这 说谎 你 讲述 ,

如果你能坦诚认错，并对你所撒的谎表达真诚的悔意，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
I may be induced to forgive you .
我 可能 是 诱导 到 原谅 你 .

我或许会被某种力量感化，从而原谅你。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] .
Your uncle has made me promise that I will .
你的 叔叔 有 制成 我 承诺 那 我 将要 .

你叔叔让我答应他我会照做的。

" - [lɪps] ['kwivəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Harebell's lips quivered , but she said nothing .
" - 嘴唇 颤抖 , 但 她 说 没有什么 .

“哈雷贝尔的嘴唇颤抖着，但她什么也没说。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [naʊ] .
She knew there was no hope now .
她 知道 那里 曾是 不 希望 现在 .

她知道现在已经没有希望了。

['piːtər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tɪl] ['æftər]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Peter was away , and was not coming home till after Monday .
彼得 曾是 离开 , 和 曾是 不是 未来 家 直到 后 周一 .

彼得不在家，要到星期一之后才会回家。

[ʌn'hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
Unhappy as she was ,
不开心 作为 她 曾是 ,

尽管她很不开心，

[ðə; ði] [θɔːt] ['nevər] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [breɪk] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['piːtər] .
the thought never crossed her mind that she might break her promise to Peter .
这 想法 绝不 交叉 她 头脑 那 她 可能 休息 她 承诺 到 彼得 .

她从未想过自己会违背对彼得的承诺。

[ðə; ði] [fɔːr] [deɪz] ['grædʒuəli] [slɪpt] [ə'weɪ] .

The	four	days	gradually	slipped	away	.
这	四	天	逐步地	滑倒了	离开	.

四天时间就这样悄然流逝。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['gʊdi] [pæk] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ; [mɪs] ['trɪgz] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [meɪk]

She	watched	Goody	pack	her	clothes	;	Miss	Triggs	had	come	round	to	make
她	观看	古迪	盒	她	衣服	;	错过	特里格斯	有	来	圆形的	到	制作

[hɜːr; hər][sʌm; səm] [nuː] [frɑːks] ,

her	some	new	frocks	,
她	一些	新的	连衣裙	,

她看着古迪收拾衣服；特里格斯小姐过来给她做几件新裙子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ændɪ] [ænd; ənd] ['gʊdi] ,

but	she	,	as	well	as	Andy	and	Goody	,
但	她	,	作为	出色地	作为	安迪	和	古迪	,

但她，以及安迪和古迪，

[kən'sɪdərd] [ðæt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] [bæd]['æftər] [ɔːl] .

considered	that	going	to	school	was	nothing	so	very	bad	after	all	.
经过考虑的	那	去	到	学校	曾是	没有什么	所以	非常	坏的	后	全部	.

他转念一想，上学其实也没那么糟糕。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['trɪgz] [ðæt] [tɑːm]

The	only	comfort	that	came	to	her	was	hearing	from	Miss	Triggs	that	Tom
这	仅有的	舒适	那	来了	到	她	曾是	听力	从	错过	特里格斯	那	汤姆

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] ['splendɪdli] ;

was	getting	on	splendidly	;
曾是	获得	在	精彩地	;

她唯一感到欣慰的是听到特里格斯小姐说汤姆一切都好；

[hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	signed	the	pledge	and	was	keeping	it	.
他	有	签名	这	保证	和	曾是	保持	它	.

他已经签署了誓言，并且会遵守誓言。

" ['hiːz] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['wɜːrkmən] , [tɑːm][ɪz] , [wen] ['hiːz] ['soʊbər] ,

"	He's	a	first	-	class	workman	,	Tom	is	,	when	he's	sober	,
"	他是	一个	第一的	-	班级	工人	,	汤姆	是	,	什么时候	他是	清醒	,

“汤姆清醒的时候是个一流的工人。”

[ænd; ənd] [wiːv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['mæstər] [θɪŋks] [noʊ][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	we've	heard	his	master	thinks	no	end	of	him	.
和	我们已经	听到	他的	掌握	思考	不	结尾	的	他	.

我们听说他的主人非常器重他。

" ['herbel] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['despərət] [wen] ['sʌndeɪ] [keɪm] ,

"	Harebell	was	nearly	desperate	when	Sunday	came	,
"	风铃草	曾是	几乎	绝望的	什么时候	星期日	来了	,

星期天到来时，哈雷贝尔几乎绝望了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [plæn]

and	when	she	laid	her	head	on	her	pillow	in	the	evening	a	tempting	plan
和	什么时候	她	铺设	她	头	在	她	枕头	在	这	晚上	一个	诱人的	计划

[keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] .

came	into	her	head	.
来了	进入	她	头	.

晚上，当她把头枕在枕头上时，一个诱人的计划浮现在她的脑海中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , ['sæd(ə)l] [kris] ,

This	was	to	get	up	very	early	on	Monday	morning	,	saddle	Chris	,
这	曾是	到	得到	向上	非常	早期的	在	周一	早晨	,	鞍	克里斯	,

周一早上要很早起床，给克里斯上鞍。

[ænd; ənd] [raɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt]

and	ride	off	with	him	out	of	reach	of	all	the	people	who	were	taking	part
和	骑	离开	和	他	出去	的	抵达	的	全部	这	人们	WHO	是	采取	部分

[ɪn] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [skuːl] .

in	sending	her	to	school	.
在	发送	她	到	学校	.

然后带着他离开，远离所有参与送她上学的人。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [fuːd] [ɪn] ['fɑːmˌhaʊsiz] [wer] [ðeɪ] [meɪk] [naɪs] [hɑːt] [bred]

"	I	shall	go	along	and	get	my	food	in	farmhouses	where	they	make	nice	hot	bread
"	我	将	去	沿着	和	得到	我的	食物	在	农舍	在哪里	他们	制作	好的	热的	面包

[ænd; ənd] [hæv; həv] [kriːm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['pɔːrɪdʒ] .

and	have	cream	with	their	porridge	.
和	有	奶油	和	他们的	稀饭	.

“我要去农舍里买吃的，那里的人们会做美味的热面包，还会在粥里加奶油。”

[aɪ] [hæv; həv] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [læst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	have	five	shillings	of	my	own	,	and	that	will	last	a	long	time	.
我	有	五	先令	的	我的	自己的	,	和	那	将要	最后的	一个	长的	时间	.

我身上只有五先令，够我用很久了。

[aɪ] [wɪl] [get] [lɔːst] [wer] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌem 'iː] .

I	will	get	lost	where	no	one	can	find	me	.
我	将要	得到	丢失的	在哪里	不	一	能	寻找	我	.

我会迷失到一个谁也找不到我的地方。

[ænd; ənd] [ðen] ['piːtər] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [ænd; ənd] [kən'fes] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ænt] [wɪl] [biː; bi]

And	then	Peter	will	be	sorry	and	confess	what	he	did	,	and	aunt	will	be
和	然后	彼得	将要	是	对不起	和	承认	什么	他	做过	,	和	阿姨	将要	是

['sɑːri] [tuː] !

sorry	too	!
对不起	也	!

然后彼得会后悔并坦白他所做的事，姑妈也会后悔的！

" [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['iːzi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

"	The	more	she	thought	about	this	the	more	easy	and	delightful	it	seemed	to
"	这	更多的	她	想法	关于	这	这	更多的	简单的	和	愉快	它	似乎	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

她越想越觉得这件事既简单又令人愉快。

" [ænt] [daɪ'ænə] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [goʊ] [ə'weɪ] , [ʃiːl] [biː; bi] [glæd] !

"	Aunt	Diana	wants	to	get	rid	of	me	,	and	,	if	I	go	away	,	she'll	be	glad	!
"	阿姨	戴安娜	想要	到	得到	摆脱	的	我	,	和	,	如果	我	去	离开	,	壳	是	高兴的	!

“戴安娜阿姨想摆脱我，如果我走了，她会很高兴的！”

" [ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['θɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

"	Then	,	after	a	good	deal	more	thinking	,	she	fell	asleep	.
"	然后	,	后	一个	好的	交易	更多的	思维	,	她	跌倒	睡着了	.

“然后，经过一番深思熟虑，她睡着了。”

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌnəweɪ]

A	LITTLE	RUNAWAY
一个	小的	逃跑

一个小逃亡者

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈsʌmər] [ˈmɔːrnɪŋ] .

IT	was	a	lovely	summer	morning	.
它	曾是	一个	迷人的	夏天	早晨	.

那是一个美好的夏日早晨。

[ˈherbel] [woʊk] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] .

Harebell	woke	up	a	little	before	five	o'clock	.
风铃草	觉醒	向上	一个	小的	前	五	点钟	.

哈雷贝尔在五点前醒了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] [dɪˈtɜːrmɪnd] [feɪs] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [drest] [hɜːrˈself] ,

With	a	set	determined	face	she	got	up	and	dressed	herself	,
和	一个	放	决定	脸	她	得到	向上	和	穿着	她自己	,

她面色坚定地起身穿好衣服。

[ˈstepɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ruːm] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

stepping	about	her	room	as	quietly	as	possible	.
步进	关于	她	房间	作为	悄悄	作为	可能的	.

她尽可能轻手轻脚地在房间里走来走去。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈnaɪtgaʊn] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] [ænd; ənd] [ˈtuːθbrʌʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] .

She	tied	up	a	nightgown	and	brush	and	comb	and	toothbrush	in	a	bundle	.
她	系	向上	一个	睡衣	和	刷子	和	梳子	和	牙刷	在	一个	捆	.

她把睡衣、梳子、牙刷和发刷捆成一捆。

[ðen] [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɑːnt] [mɔːr] [kloʊðz] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Then	she	began	to	think	that	she	might	want	more	clothes	than	that	.
然后	她	开始	到	思考	那	她	可能	想	更多的	衣服	比	那	.

然后她开始觉得她可能需要比这更多的衣服。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [drɔːrz] ,

She	took	a	few	things	out	of	her	drawers	,
她	采取	一个	很少	事物	出去	的	她	抽屉	,

她从抽屉里拿出几样东西，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [red] [ˈkɑːt(ə)n][bæg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .

and	put	them	into	a	red	cotton	bag	which	she	tied	round	her	waist	.
和	放	他们	进入	一个	红色的	棉布	包	哪个	她	系	圆形的	她	腰部	.

她把它们装进一个红色棉布袋里，然后把袋子系在腰间。

[ðen] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] , [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ˌdaʊnˈsterz] , [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [ʌnˈboʊltɪd] [ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] .

Then	on	tip	-	toe	,	she	stole	downstairs	,	and	softly	unbolted	the	back	-	door	.
然后	在	提示	-	脚趾	,	她	偷窃	楼下	,	和	轻轻	已拆卸	这	后退	-	门	.

然后她踮着脚尖溜下楼，轻轻地打开了后门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ðen] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .

It	was	easy	then	to	find	her	way	to	the	stable	.
它	曾是	简单的	然后	到	寻找	她	方式	到	这	稳定的	.

这样一来，她很容易就找到了去马厩的路。

[ændɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][ˈsæd(ə)l] [kris] ,

Andy	had	taught	her	how	to	saddle	Chris	,
安迪	有	教授	她	如何	到	鞍	克里斯	,

安迪教过她如何给克里斯套鞍，

[ænd; ənd][ɪn] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊɝz] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	in	about	half	an	hour's	time	she	had	got	free	of	the	house	,
和	在	关于	一半	一个	小时	时间	她	有	得到	自由的	的	这	房子	,

大约半小时后，她就逃出了那栋房子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkæntərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [leɪnz] .

and	was	cantering	along	the	country	lanes	.
和	曾是	慢跑	沿着	这	国家	车道	.

他沿着乡村小路小跑着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] .

Then	**she**	**remembered**	**that**	**she**	**had**	**not**	**said**	**her**	**prayers**	**.**
然后	她	记得	那	她	有	不是	说	她	祈祷	.

然后她想起自己还没有祷告。

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] .

Her	**conscience**	**began**	**to**	**trouble**	**her**	**.**
她	良心	开始	到	麻烦	她	.

她的良心开始受到谴责。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ?

Was	**this**	**like**	**a**	**child**	**of**	**the**	**Kingdom**	**?**
曾是	这	喜欢	一个	孩子	的	这	王国	?

这难道不像是天国的孩子吗?

['herbel] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [let] [hɜːr'self] [θɪŋk] .

Harebell	**refused**	**to**	**let**	**herself**	**think**	**.**
风铃草	拒绝	到	让	她自己	思考	.

哈雷贝尔拒绝让自己思考。

[ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [ʃiː; ʃi] ['gæbld] ['oʊvər][hɜːr; hər] [prerz] ;

In	**a**	**whisper**	**,**	**she**	**gabbled**	**over**	**her**	**prayers**	**;**
在	一个	耳语	,	她	喋喋不休	超过	她	祈祷	;

她低声喃喃自语着她的祈祷;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

for	**she**	**felt**	**that**	**she**	**wanted**	**God**	**to**	**take**	**care**	**of**	**her**	**,**
为了	她	毛毡	那	她	通缉	上帝	到	拿	关心	的	她	,

因为她觉得她希望上帝照顾她。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər][plæn][ɪn][hɜːr; hər] [prerz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

though	**she**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**mention**	**her**	**plan**	**in**	**her**	**prayers**	**to**	**Him**	**.**
尽管	她	做过	不是	意思是	到	提到	她	计划	在	她	祈祷	到	他	.

虽然她并非有意在向祂祈祷时提及她的计划。

[ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] - ['sɪŋɪŋ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	**fresh**	**air**	**and**	**the**	**birds**	**'**	**singing**	**did**	**not**	**seem**	**as**	**enjoyable**	**to**	**her**	**,**
这	新鲜的	空气	和	这	鸟类	-	歌唱	做过	不是	似乎	作为	令人愉悦	到	她	,

她似乎并不觉得新鲜空气和鸟儿的歌唱令人愉悦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .

as	**she**	**expected**	**they**	**would**	**be**	**.**
作为	她	预期的	他们	会	是	.

正如她预料的那样。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

She	**passed**	**through**	**the**	**village**	**as**	**quickly**	**as**	**she**	**could**	**,**
她	通过了	通过	这	村庄	作为	迅速地	作为	她	可以	,

她以最快的速度穿过了村庄。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ðə; ði]['saɪnpoʊst] [sed] [led][tuː; tə] ['lʌndən] .

and	**took**	**the**	**road**	**that**	**the**	**signpost**	**said**	**led**	**to**	**London**	**.**
和	采取	这	路	那	这	路标	说	引领	到	伦敦	.

然后沿着路标指示通往伦敦的路走去。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][goʊz][tuː; tə] ['lʌndən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Everybody**	**goes**	**to**	**London**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	大家	去	到	伦敦	,	"	她	说	.

“大家都去伦敦,”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [stɑːp] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get][ðer; ðər] .

"	**But**	**I**	**will**	**stop**	**before**	**I**	**get**	**there**	**.**
"	但	我	将要	停止	前	我	得到	那里	.

但我会在到达那里之前停下来。

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ][naɪs] ['prɪti] [fɑːrm] , [wɪð; wɪθ] ['æplz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [gɪv] [ˌem 'iː]

I'll	find	a	nice	pretty	farm	,	with	apples	in	the	garden	,	and	they'll	give	me
患病的	寻找	一个	好的	漂亮的	农场	,	和	苹果	在	这	花园	,	和	他们会	给	我

[sʌm; səm] ['brekfəst] .

some	breakfast	.
一些	早餐	.

我会找一个漂亮宜人的农场，花园里要有苹果树，他们会给我准备早餐。

" [bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [pæst] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][noʊ] ['prɪti] [fɑːrm] [keɪm] [ɪn]

"	But	as	time	passed	she	began	to	feel	hungry	,	and	no	pretty	farm	came	in
"	但	作为	时间	通过了	她	开始	到	感觉	饥饿的	,	和	不	漂亮的	农场	来了	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

“但随着时间的推移，她开始感到饥饿，却始终没有看到漂亮的农场。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['desələt] .

The	country	was	singularly	desolate	.
这	国家	曾是	单独地	荒凉	.

这个国家异常荒凉。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] ['kɔtidʒz] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn] ;

She	came	upon	two	or	three	small	cottages	by	the	wayside	,	and	an	inn	;
她	来了	之上	二	或者	三	小的	小屋	经过	这	路边	,	和	一个	客栈	;

她在路边发现了两三间小木屋和一家客栈；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'træktɪv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

but	none	of	these	seemed	to	her	attractive	enough	for	breakfast	.
但	没有任何	的	这些	似乎	到	她	吸引人的	足够的	为了	早餐	.

但她觉得这些食物都不够吸引她，不适合做早餐。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ] ['liːfi] [leɪn] .

At	last	she	turned	up	a	leafy	lane	.
在	最后的	她	转向	向上	一个	绿叶	车道	.

最后，她拐进了一条绿树成荫的小路。

" [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [luːz] [maɪ'self] ['θɜːrəli] , [kris] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	must	try	and	lose	myself	thoroughly	,	Chris	,	"	she	said	;
"	我	必须	尝试	和	失去	我	彻底	,	克里斯	,	"	她	说	;

“我必须试着彻底沉浸其中，克里斯，”她说；

" [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [faɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] .

"	so	that	nobody	can	possibly	find	me	and	take	me	back	.
"	所以	那	无人	能	可能	寻找	我	和	拿	我	后退	.

“这样就没有人能找到我，把我带回去了。”

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ænt] [daɪ'ænə] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [gɔːn] .

I	feel	quite	frightened	now	,	when	I	think	of	Aunt	Diana	finding	me	gone	.
我	感觉	相当	害怕	现在	,	什么时候	我	思考	的	阿姨	戴安娜	寻找	我	已消失	.

我现在一想到戴安娜阿姨会发现我不见了，就觉得很害怕。

[haʊ] ['veri] ['æŋgri] [ʃiːl] [biː; bi] !

How	very	angry	she'll	be	!
如何	非常	生气的	壳	是	!

她会非常生气的！

" ['tʃaɪldlaɪk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	Childlike	,	she	was	living	entirely	in	the	present	.
"	孩子气	,	她	曾是	活的	完全	在	这	展示	.

她像个孩子一样，完全活在当下。

[hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['nevər] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .

Her	future	never	troubled	her	.
她	未来	绝不	麻烦	她	.

她从未为自己的未来担忧过。

[ðə; ði] [leɪn] [wuːnd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [weɪ] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['endɪd] .

The	lane	wound	about	in	a	wonderful	way	,	then	suddenly	ended	.
这	车道	伤口	关于	在	一个	精彩的	方式	,	然后	突然	结束	.

小路蜿蜒曲折，美妙极了，然后突然就到了尽头。

[ə; eɪ] [waɪt] [geɪt] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	white	gate	appeared	and	a	high	wall	on	either	side	of	it	.
一个	白色的	门	出现	和	一个	高的	墙	在	任何一个	边	的	它	.

出现了一道白色的大门，大门两侧是高高的围墙。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] , " [sed] ['herbel] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	This	must	be	a	house	,	"	said	Harebell	to	herself	.
"	这	必须	是	一个	房子	,	"	说	风铃草	到	她自己	.

“这一定是栋房子，”小兔自言自语道。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən][ænd; ənd] [roʊd] [ʌp] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [draɪv] ;

She	found	the	gate	open	and	rode	up	a	neglected	drive	;
她	成立	这	门	打开	和	骑	向上	一个	被忽视的	驾驶	;

她发现大门开着，便沿着一条年久失修的车道骑马而上；

['netlz] [ænd; ənd][ræŋk] [græs] ['flʌrɪʃt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːsi] [roʊd] .

nettles	and	rank	grass	flourished	on	either	side	of	a	mossy	road	.
荨麻	和	秩	草	繁荣	在	任何一个	边	的	一个	苔藓	路	.

苔藓遍布的道路两旁，荨麻和野草疯长。

[ˌoʊvər'groʊn] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [θɪk] [triːz] [laɪnd] [ðə; ði] [weɪ] .

Overgrown	shrubs	and	thick	trees	lined	the	way	.
长得太茂盛了	灌木	和	厚的	树木	衬里	这	方式	.

道路两旁长满了茂密的灌木和树木。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ɪk'saɪtɪdli] .

Her	heart	began	to	beat	excitedly	.
她	心	开始	到	打	兴奋地	.

她的心跳开始激动地加快。

" [its] [laɪk] [ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] .

"	It's	like	the	palace	grounds	of	the	Sleeping	Beauty	.
"	它是	喜欢	这	宫殿	理由	的	这	睡眠	美丽	.

“这里就像睡美人宫殿的庭院。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [əd'ventʃər] .

I	wish	I	could	have	a	real	adventure	.
我	希望	我	可以	有	一个	真实的	冒险	.

我真希望自己能经历一次真正的冒险。

" [ðə; ði] [draɪv] [siːmd] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][æt; ət] [læst] , [tuː; tə]
[hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

"	The	drive	seemed	an	interminable	distance	to	her	,	but	at	last	,	to	her	great	delight	,
"	这	驾驶	似乎	一个	没完没了	距离	到	她	,	但	在	最后的	,	到	她	伟大的	喜	,

“对她来说，这段路程似乎永无止境，但最终，令她欣喜的是，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

she	saw	a	big	grey	house	in	the	distance	.
她	锯	一个	大的	灰色的	房子	在	这	距离	.

她看到远处有一栋灰色的大房子。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [stɪl] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

It	looked	still	and	deserted	.
它	看起来	仍然	和	荒凉的	.

这里看起来静谧而荒凉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʃiː; ʃi]

When	she	came	up	to	the	big	flight	of	steps	leading	up	to	the	front	door	she
什么时候	她	来了	向上	到	这	大的	航班	的	步骤	领导	向上	到	这	正面	门	她

[pə'sweidid] [hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

persuaded	herself	that	it	was	,
被说服	她自己	那	它	曾是	,

当她走到通往大门的那段高台阶前时，她说服自己，那就是……

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['pæləs] .

indeed	,	the	Sleeping	Palace	.
的确	,	这	睡眠	宫殿	.

的确，这就是沉睡的宫殿。

['slɪpɪŋ] [ɔːf] [kris] , [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [tɜːrn] [ə'saɪd] [tuː; tə] [mʌntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ɑːn] [ðə; ði]

Slipping	off	Chris	,	she	let	him	turn	aside	to	munch	at	the	long	grass	on	the
滑倒	离开	克里斯	,	她	让	他	转动	旁边	到	咀嚼	在	这	长的	草	在	这

[lɔːn] ,

lawn	,
草地	,

她从克里斯身上滑下来，让他转过身去啃草坪上的长草。

[ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ɪk'spektənsi] .

and	then	mounted	the	steps	with	eager	expectancy	.
和	然后	安装	这	步骤	和	渴望的	预期	.

然后，他们满怀期待地走上了台阶。

[wʊd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] ?

Would	the	door	open	at	her	touch	?
会	这	门	打开	在	她	触碰	?

她一碰门，门就会打开吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

Would	she	go	in	and	find	the	remains	of	feasting	in	the	great	hall	,
会	她	去	在	和	寻找	这	遗迹	的	盛宴	在	这	伟大的	大厅	,

她进去后会不会发现大厅里还残留着宴饮的痕迹?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɔːl] [ə'sliːp] [æt; ət] [ðer; ðər] [poʊsts] ?

and	the	servants	all	asleep	at	their	posts	?
和	这	仆人	全部	睡着了	在	他们的	帖子	?

仆人们都睡着了吗?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [fæst] [ʃʌt] [ænd; ənd] [bɑːrd] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['ʃʌtərd] ,

the	door	was	fast	shut	and	barred	,	the	windows	were	shuttered	,
这	门	曾是	快速地	关闭	和	禁止	,	这	视窗	是	百叶窗	,

门被迅速关上并上了闩，窗户也都拉上了百叶窗。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['piːphoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['ʃʌtər] ,

and	through	a	small	peephole	in	a	broken	shutter	,
和	通过	一个	小的	窥视孔	在	一个	破碎的	快门	,

透过破损百叶窗上的一个小窥视孔，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [ʌn'fɜːrnɪʃt] .

she	saw	that	the	inside	of	the	house	was	empty	and	unfurnished	.
她	锯	那	这	里面	的	这	房子	曾是	空的	和	未配备家具	.

她发现房子里面空无一人，没有任何家具。

['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ; [ðen] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] [pæθ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

Slowly	and	reluctantly	she	turned	away	;	then	,	seeing	a	side	path	near	the	house	,
缓慢地	和	勉强	她	转向	离开	;	然后	,	看到	一个	边	小路	靠近	这	房子	,

她缓缓地、不情愿地转过身去；然后，看到房子附近有一条小路，

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	ran	along	it	,
她	跑	沿着	它	,

她沿着它跑去，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [pruːv] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frʌnt] .

wondering	if	the	back	of	the	house	would	prove	more	cheerful	than	the	front	.
好奇	如果	这	后退	的	这	房子	会	证明	更多的	快乐	比	这	正面	.

我在想，房子的后半部分会不会比前半部分更令人感到愉悦。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][dʒɔɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l]

She	found	a	side	door	,	and	to	her	joy	,	as	she	turned	the	handle
她	成立	一个	边	门	,	和	到	她	喜悦	,	作为	她	转向	这	处理

[ænd; ənd] [pʊʃt] ,

and	pushed	,
和	推动	,

她找到了一扇侧门，令她欣喜的是，当她转动门把手推开门时，

[ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʌtʃ] .

it	yielded	to	her	touch	.
它	产生	到	她	触碰	.

它屈服于她的触碰。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪd] ['pæsɪdʒ] .

The	next	moment	,	she	was	inside	a	long	wide	passage	.
这	下一个	片刻	,	她	曾是	里面	一个	长的	宽的	通道	.

下一刻，她就置身于一条又长又宽的通道中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

It	was	light	,	and	looking	up	,
它	曾是	光	,	和	寻找	向上	,

天色已亮，抬头望去，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [glæs] [doʊm] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

she	saw	there	was	a	big	glass	dome	high	up	in	the	centre	.
她	锯	那里	曾是	一个	大的	玻璃	穹顶	高的	向上	在	这	中心	.

她看到中央高处有一个巨大的玻璃穹顶。

['ræðər] ['fɪrfəli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ə'lɔːŋ] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentər] [hɔːl] .

Rather	fearfully	she	made	her	way	along	,	till	she	reached	the	centre	hall	.
相当	恐惧地	她	制成	她	方式	沿着	,	直到	她	达到	这	中心	大厅	.

她有些害怕地继续往前走，直到到达中央大厅。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sterkeɪs] [wuːnd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləri] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	great	staircase	wound	up	to	a	gallery	round	it	.
一个	伟大的	楼梯	伤口	向上	到	一个	画廊	圆形的	它	.

一条宏伟的楼梯蜿蜒而上，通往环绕着它的一个画廊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ]['mænz] [læf] .

She	was	just	mounting	the	stairs	,	when	she	suddenly	heard	a	man's	laugh	.
她	曾是	只是	安装	这	楼梯	,	什么时候	她	突然	听到	一个	男人的	笑	.

她正走上楼梯，突然听到一个男人的笑声。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Now	she	was	frightened	.
现在	她	曾是	害怕	.

她现在很害怕。

['ɪntuː][hɜːr; hər] [breɪn] [rʌʃt] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['oʊgərz] , ['dʒaiənts] , ['bɜːrglər] , [ænd; ənd] ['krɪmənəlz] .

Into	her	brain	rushed	stories	of	ogres	,	giants	,	burglars	,	and	criminals	.
进入	她	脑	匆忙	故事	的	食人魔	,	巨人	,	窃贼	,	和	罪犯	.

她的脑海中涌现出各种各样的故事，包括食人魔、巨人、窃贼和罪犯。

['pænɪk] [siːzd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [fled] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [mɪst] [hɜːr; hər] [wei] ,

Panic	seized	her	;	she	fled	back	along	the	passage	,	missed	her	way	,
恐慌	查获	她	;	她	逃亡	后退	沿着	这	通道	,	错过	她	方式	,

她惊慌失措，沿着通道往回跑，结果迷路了。

[gɑːt]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr]

got	into	another	part	of	the	house	,	and	could	not	find	an	open	door
得到	进入	其他	部分	的	这	房子	,	和	可以	不是	寻找	一个	打开	门

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

我进入了房子的另一部分，却找不到任何开着的门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

Then	she	screamed	.
然后	她	尖叫	.

然后她尖叫起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['naɪtmer] .

It	seemed	like	some	hideous	nightmare	.
它	似乎	喜欢	一些	可怕	恶梦	.

简直就像一场可怕的噩梦。

[ʃiː; ʃi] [biːt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

She	beat	and	kicked	against	a	door	with	her	hands	and	feet	.
她	打	和	踢	反对	一个	门	和	她	双手	和	脚	.

她用手脚捶打踢踹门。

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrpəsli] [lɔkt] [ɪn] ,

The	horrible	thought	came	to	her	that	she	had	been	purposely	locked	in	,
这	可怕	想法	来了	到	她	那	她	有	到过	故意	已锁定	在	,

她突然想到一个可怕的念头：自己是被故意锁起来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] [mæn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪl] [hɜːr; hər] .

and	that	some	wicked	man	would	come	and	kill	her	.
和	那	一些	邪恶	男人	会	来	和	杀	她	.

而且会有个坏人来杀她。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ][bɪg][hænd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

Suddenly	,	from	behind	,	a	big	hand	laid	hold	of	her	shoulder	.
突然	,	从	在后面	,	一个	大的	手	铺设	抓住	的	她	肩膀	.

突然，从她身后，一只大手抓住了她的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn] ['riːəl] ['terər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kən'frʌnt]

She	screamed	louder	than	ever	in	real	terror	,	and	then	she	turned	to	confront
她	尖叫	更大声	比	曾经	在	真实的	恐怖	,	和	然后	她	转向	到	面对

[tɑːm] ['trɪgz] ,

Tom	Triggs	,
汤姆	特里格斯	,

她发出比以往任何时候都更加凄厉的尖叫，那是真正的恐惧，然后她转身面对汤姆·特里格斯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] :

and	**to**	**hear**	**him**	**say**	**with**	**a**	**little**	**gasp**	**of**	**bewilderment**	**:**
和	到	听到	他	说	和	一个	小的	喘气	的	困惑	:

听他带着一丝困惑的喘息说道:

" [waɪ] , [aɪm] [blest] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] !

"	**Why**	**,**	**I'm**	**blest**	**if**	**it**	**ain't**	**little**	**missy**	**!**
"	为什么	,	我是	祝福	如果	它	不是	小的	米西	!

“哎呀，如果不是小姑娘，我真是太幸运了！”

" [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv]['sɒbz] .

"	**She**	**clung**	**to**	**him**	**in**	**a**	**tempest**	**of**	**sobs**	**.**
"	她	紧紧抓住	到	他	在	一个	暴风雨	的	啜泣	.

她紧紧地抱着他，泣不成声。

" [oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] !

"	**Oh**	**,**	**take**	**me**	**out**	**!**
"	哦	,	拿	我	出去	!

“哦，带我出去！”

[dɪr] [tɑːm] , [seɪv] [ˌem 'iː] !

Dear	**Tom**	**,**	**save**	**me**	**!**
亲爱的	汤姆	,	节省	我	!

亲爱的汤姆，救救我!

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Where	**am**	**I**	**?**
在哪里	是	我	?

这是哪里?

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] ,

"	**The**	**next**	**moment**	**a**	**door**	**was**	**opened**	**and**	**she**	**was**	**in**	**the**	**fresh**	**air**	**,**
"	这	下一个	片刻	一个	门	曾是	打开	和	她	曾是	在	这	新鲜的	空气	,

“下一刻，一扇门开了，她呼吸到了新鲜空气。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] ,

with	**the**	**sun**	**shining**	**and**	**the**	**birds**	**singing**	**,**
和	这	太阳	灼灼	和	这	鸟类	歌唱	,

阳光明媚，鸟儿歌唱，

[ænd; ənd] [kris] [stɪl] ['kɑːmli] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] .

and	**Chris**	**still**	**calmly**	**munching**	**the**	**grass**	**a**	**little**	**distance**	**off**	**.**
和	克里斯	仍然	平静地	咀嚼	这	草	一个	小的	距离	离开	.

克里斯还在不远处平静地啃着草。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd][kɑːm][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][tɑːm][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

It	**took**	**some**	**minutes**	**to**	**soothe**	**and**	**calm**	**her**	**,**	**but**	**Tom**	**did**	**it**	**.**
它	采取	一些	分钟	到	舒缓	和	冷静的	她	,	但	汤姆	做过	它	.

汤姆花了些时间安抚她，让她平静下来，但他做到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːrpəntɚz] ['eɪprən][ɑːn] ,

He	**was**	**in**	**his**	**working**	**clothes**	**,**	**with**	**his**	**carpenter's**	**apron**	**on**	**,**
他	曾是	在	他的	在职的	衣服	,	和	他的	木匠的	围裙	在	,

他穿着工作服，系着木匠围裙。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['streɪndʒli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['empti] [haʊs] .

and	**looked**	**strangely**	**out**	**of**	**place**	**in**	**this**	**great**	**empty**	**house**	**.**
和	看起来	奇怪的	出去	的	地方	在	这	伟大的	空的	房子	.

在这座空荡荡的大房子里，他显得格格不入。

" [its] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [haʊs]
" It's the funniest thing out that you should have come straight to the very house
" 它是 这 最搞笑 事物 出去 那 你 应该 有 来 直的 到 这 非常 房子
[aɪm] ['wəːkin] - [æt; ət] .
I'm workin ' at .
我是 工作 - 在 .

“最搞笑的是，你应该直接来我工作的房子。”

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [meɪts] [wɜːr; wər] ['hævɪn] - ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .
Me and my mates were havin ' our breakfast in the back yard .
我 和 我的 伙伴们 是 拥有 - 我们的 早餐 在 这 后退 院子 .

我和我的朋友们在后院吃早餐。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['dɔɪɪn] - [rɪ'per] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steiblz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ]
We are doin ' repairs to the stables , and all on a sudden we heard a
我们 是 做 - 维修 到 这 马厩 , 和 全部 在 一个 突然 我们 听到 一个
[skriːm] ,
scream ,
尖叫 ,

我们正在修理马厩，突然听到一声尖叫。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
and it seemed to come from inside the house ,
和 它 似乎 到 来 从 里面 这 房子 ,

声音似乎是从房子里面传出来的。

[æn; ən] - [aɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [goʊst] [ɔːr] [ə; eɪ] - ,
an ' I come along to find out whether it be a ghost or a h'owl ,
一个 - 我 来 沿着 到 寻找 出去 无论 它 是 一个 鬼 或者 一个 - ,

于是我过来看看，这究竟是鬼魂还是猫头鹰。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - ['biːtɪn] - [jʊr; jər] [fɪsts] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɔːr] .
and then I catches sight of you a - beatin ' your fists against a door .
和 然后 我 捕获物 视线 的 你 一个 - 殴打 - 你的 拳头 反对 一个 门 .

然后我看到你正用拳头捶打着门。

[naʊ] , [duː] [juː; jʊ] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] .
Now , do you just tell me what has brought you here .
现在 , 做 你 只是 告诉 我 什么 有 带来 你 这里 .

现在，请你告诉我是什么把你带到这里来的。

[dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [tɑːm] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]
Did you come to find out whether good - for - nothing Tom were keeping off the
做过 你 来 到 寻找 出去 无论 好的 - 为了 - 没有什么 汤姆 是 保持 离开 这
[drɪŋk] ?
drink ?
喝 ?

你来这里是为了打听游手好闲的汤姆是否戒酒了吗?

" ['herbel] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [klʌtʃ] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [hænd] .
" Harebell smiled through her tears , but she kept a tight clutch of Tom's hand .
" 风铃草 微笑 通过 她 眼泪 , 但 她 保留 一个 紧的 离合器 的 汤姆的 手 .

“哈雷贝尔含着泪笑了，但她紧紧地抓着汤姆的手。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" I didn't think of you .
" 我 没有 思考 的 你 .

我没想到你。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] .
I didn't know you were here .
我 没有 知道 你 是 这里 .

我不知道你在这里。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kaʊərd] ,

I	was	a	dreadful	coward	,
我	曾是	一个	可怕	懦夫	,

我曾是个十足的懦夫，

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] .

but	I	felt	I	was	lost	a	good	deal	more	than	I	meant	to	be	.
但	我	毛毡	我	曾是	丢失的	一个	好的	交易	更多的	比	我	意思是	到	是	.

但我感觉自己迷失的程度比我预想的要严重得多。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [wen] [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ][æsk][gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ]

And	generally	when	I'm	frightened	,	I	ask	God	to	take	care	of	me	;	but	I
和	一般来说	什么时候	我是	害怕	,	我	问	上帝	到	拿	关心	的	我	;	但	我

['kudnt] ,

couldn't	,
不能	,

通常我害怕的时候，我会祈求上帝保佑我；但我做不到。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

and	I	felt	He	was	a	million	miles	away	from	me	,
和	我	毛毡	他	曾是	一个	百万	英里	离开	从	我	,

我感觉祂离我远在天边。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [driːm] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ˌem 'iː] .

and	wouldn't	dream	of	coming	near	me	.
和	不会	梦	的	未来	靠近	我	.

他们做梦都想不到会靠近我。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][rʌn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,

And	then	I	knew	it	was	because	I	must	have	run	outside	the	Door	,
和	然后	我	知道	它	曾是	因为	我	必须	有	跑步	外部	这	门	,

然后我就知道那是因为我一定是跑出了门外。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [seɪf] ['eni] [mɔːr] !

and	wasn't	safe	any	more	!
和	不是	安全的	任何	更多的	!

而且不再安全了！

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [ɪn'tensəti] .

"	She	spoke	with	feverish	intensity	.
"	她	辐	和	发烧	强度	.

她说话时语气异常激动。

[tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [kris] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

Tom	looked	at	her	and	then	at	Chris	in	a	puzzled	sort	of	way	.
汤姆	看起来	在	她	和	然后	在	克里斯	在	一个	困惑	种类	的	方式	.

汤姆疑惑地看了看她，又看了看克里斯。

[ðen] [hiː; hi][sæt][hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['bæləstreɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .

Then	he	sat	her	down	on	the	broad	balustrade	at	the	bottom	of	the	steps	.
然后	他	卫星	她	向下	在	这	广阔	栏杆	在	这	底部	的	这	步骤	.

然后他让她坐在台阶底部的宽阔栏杆上。

" [teɪk] [jər] [taɪm] , ['mɪsi] .

"	Take	yer	time	,	missy	.
"	拿	你的	时间	,	米西	.

“别着急，小姐。”

[tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !

Tell	me	just	how	you	come	to	be	so	far	away	from	home	this	morning	!
告诉	我	只是	如何	你	来	到	是	所以	远的	离开	从	家	这	早晨	!

告诉我，你今天早上怎么会离家这么远！

" [ðen] ['herbel] [pɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] , ['evri] [bɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] .

"	Then	Harebell	poured	it	all	out	,	every	bit	of	her	trouble	.
"	然后	风铃草	倾倒	它	全部	出去	,	每一个	少量	的	她	麻烦	.

“然后，哈雷贝尔把她所有的烦恼都倾吐了出来。”

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [tel] [tɑ:m] [ə'baʊt] ['pi:tɝz] [dɪ'si:t] ,

She	felt	that	she	could	even	tell	Tom	about	Peter's	deceit	,
她	毛毡	那	她	可以	甚至	告诉	汤姆	关于	彼得的	欺骗	,

她觉得她甚至可以把彼得的欺骗行为告诉汤姆。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] ['eni] [wʌn] .

after	making	him	promise	that	he	would	not	tell	any	one	.
后	制作	他	承诺	那	他	会	不是	告诉	任何	一	.

在让他保证不会告诉任何人之后。

[ænd; ənd][tɑ:m] ['lisnd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz]['vɜ:rdɪkt] .

And	Tom	listened	and	rubbed	his	head	,	and	then	delivered	his	verdict	.
和	汤姆	听着	和	摩擦	他的	头	,	和	然后	发表	他的	判决	.

汤姆听着，揉了揉脑袋，然后宣布了他的判决。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] , ['mɪsi] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

"	You	must	go	back	,	missy	;	there's	no	help	for	it	.
"	你	必须	去	后退	,	米西	;	有	不	帮助	为了	它	.

“你必须回去，小姐；这件事已经没有救了。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ju:; jʊ] [bæk] !

You	must	get	you	back	!
你	必须	得到	你	后退	!

你必须找回你！

" ['herbel] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

"	Harebell	began	to	cry	.
"	风铃草	开始	到	哭	.

“哈雷贝尔开始哭泣。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

She	was	tired	and	hungry	.
她	曾是	疲劳的	和	饥饿的	.

她又累又饿。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [derd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

She	began	to	wonder	how	she	had	dared	to	run	away	in	such	a	fashion	.
她	开始	到	想知道	如何	她	有	敢于	到	跑步	离开	在	这样的	一个	时尚	.

她开始纳闷自己怎么敢以这种方式逃跑。

" [ænt] [daɪ'ænə] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ['veri] , ['veri] ['æŋgri] . "

"	Aunt	Diana	will	be	so	very	,	very	angry	.	"
"	阿姨	戴安娜	将要	是	所以	非常	,	非常	生气的	.	"

“戴安娜阿姨会非常非常生气。”

" [bʌt; bət] [ʃi:l] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [naʊ] .

"	But	she'll	be	in	a	terrible	state	about	you	now	.
"	但	壳	是	在	一个	糟糕的	状态	关于	你	现在	.

“但她现在肯定会因为你而非常难过。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [baɪd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [træmpɪn] - [ðə; ði] [roʊdz] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] [ænd; ənd] ['mʌni] .

You	can't	bide	alone	in	the	world	,	trampin	'	the	roads	without	food	and	money	.
你	不能	比德	独自的	在	这	世界	,	蹦床	-	这	道路	没有	食物	和	钱	.

你不能独自一人待在这个世界上，没有食物也没有钱，在路上流浪。

[ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['stu:pɪd] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] — "

It	be	a	stoopid	thing	to	do	—	"
它	是	一个	愚蠢	事物	到	做	—	"

这样做很愚蠢——

" [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [jet] ?

"	I	s'pose	you	haven't	got	a	cottage	yet	?
"	我	假设	你	还没有	得到	一个	小屋	然而	?

我猜你还没有买度假小屋吧?

['kudnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ['sʌmwer] ?

Couldn't	you	take	me	somewhere	?
不能	你	拿	我	某处	?

你能不能带我去个地方?

[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ænt] [daɪ'ænə] [naʊ] .

I'm	afraid	of	Aunt	Diana	now	.
我是	害怕的	的	阿姨	戴安娜	现在	.

我现在害怕戴安娜阿姨了。

[ʃiːl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! "

She'll	never	forgive	me	!	"
壳	绝不	原谅	我	!	"

她永远不会原谅我!

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [juː; jʊ] [bæk] , " [tɑːm] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	You	must	get	you	back	,	"	Tom	repeated	with	conviction	.
"	你	必须	得到	你	后退	,	"	汤姆	重复	和	定罪	.

“你一定要把你找回来,”汤姆坚定地重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bæd] [jʊə(r)] ['kʌmɪn] - [ɔːf] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['evri] ['aʊər] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] ,

"	It	be	bad	you're	comin	'	off	in	that	fashion	,	but	every	hour	you	stay	away	,
"	它	是	坏的	你是	即将到来	-	离开	在	那	时尚	,	但	每一个	小时	你	停留	离开	,

“你这样表现很糟糕，但你每远离一小时，

[ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['bædə] !

it	be	badder	!
它	是	更坏	!

情况会更糟!

" ['herbel] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [bɪ'siːtʃɪŋli] .

"	Harebell	looked	up	at	him	beseechingly	.
"	风铃草	看起来	向上	在	他	恳求地	.

“野兔仰头，用恳求的眼神望着他。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

"	I	don't	know	what	to	do	.
"	我	不	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] . "

I	can't	go	back	.	"
我	不能	去	后退	.	"

我回不去了。

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] !

"	Oh	yes	,	you	can	!
"	哦	是的	,	你	能	!

“哦，是的，你可以！”

[aɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [trɑːt] [jʊr; jər] ['poʊni] ['prɪti]

I'll	come	a	bit	of	the	way	with	you	,	and	if	you	trot	your	pony	pretty
患病的	来	一个	少量	的	这	方式	和	你	,	和	如果	你	小跑	你的	小马	漂亮的

[fæst] ,

fast	,
快速地	,

我会陪你走一小段路，如果你骑着你的小马跑得很快的话，

[juːl] [get] [hoʊm] [nɑːt][soʊ] ['veri] [leɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ['æftər][ɔːl] .

you'll	get	home	not	so	very	late	for	breakfast	after	all	.
你会	得到	家	不是	所以	非常	晚的	为了	早餐	后	全部	.

你最终还是能赶回家吃早餐，不会太晚。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][hɑːt] [tiː] ?

Would	you	like	a	sip	of	hot	tea	?
会	你	喜欢	一个	啜饮	的	热的	茶	?

你想喝口热茶吗?

[juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

You	wait	here	a	minute	.
你	等待	这里	一个	分钟	.

你在这里稍等片刻。

" [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt][tɪn][ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

"	He	disappeared	,	but	soon	came	back	with	a	hot	tin	of	tea	,	and	some
"	他	消失	,	但	很快	来了	后退	和	一个	热的	锡	的	茶	,	和	一些

[bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

bread	and	cheese	.
面包	和	奶酪	.

“他消失了一会儿，但很快又带着一罐热茶、一些面包和奶酪回来了。”

" - [tɪz] [məuz] - [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][juː; jʊ] ['kʌmɪn] - [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [haʊs] [wɪtʃ] [aɪ]

"	-	Tis	mos	'	remarkable	you	comin	'	away	in	a	straight	line	to	the	house	which	I
"	-	的	莫斯	-	卓越	你	即将到来	-	离开	在	一个	直的	线	到	这	房子	哪个	我

[biː; bi] ['wəːkin] - [ɑːn] !

be	workin	'	on	!
是	工作	-	在	!

“你竟然径直走到我正在施工的房子前，这真是太不可思议了！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

How	did	you	do	it	now	?
如何	做过	你	做	它	现在	?

你是怎么做到的?

" ['herbel] [dræŋk][ðə; ðiː] [tiː] ['θɜːrstɪli] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] ['greɪvli] .

"	Harebell	drank	the	tea	thirstily	,	then	she	looked	at	Tom	gravely	.
"	风铃草	喝	这	茶	口渴地	,	然后	她	看起来	在	汤姆	严重地	.

“哈雷贝尔渴地喝着茶，然后神情严肃地看着汤姆。”

" [aɪ] [spoʊz] [gɑːd] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['wɪkɪd] [aɪ]

"	I	s'pose	God	brought	me	to	you	,	so	that	you	would	tell	me	how	wicked	I
"	我	假设	上帝	带来	我	到	你	,	所以	那	你	会	告诉	我	如何	邪恶	我

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“我想上帝把我带到你面前，是为了让你告诉我我有多邪恶。”

[ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [bæk] .

and	send	me	back	.
和	发送	我	后退	.

把我送回去。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [tɑːm] ,

I	used	to	think	when	I	first	knew	about	you	,	Tom	,
我	用过的	到	思考	什么时候	我	第一的	知道	关于	你	,	汤姆	,

我以前常常想，当我第一次认识你的时候，汤姆，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['wɪkɪdər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .

that	you	were	much	wickeder	than	I	was	.
那	你	是	很多	更邪恶	比	我	曾是	.

你比我邪恶得多。

[naʊ] [its] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [gʊd] .

Now	it's	me	that	is	wicked	,	and	you're	trying	to	make	me	good	.
现在	它是	我	那	是	邪恶	,	和	你是	尝试	到	制作	我	好的	.

现在轮到我作恶了，而你却想让我变好。

[its] ['dredfəli] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	dreadfully	wicked	to	run	away	,	isn't	it	?
它是	极其糟糕	邪恶	到	跑步	离开	,	不是	它	?

逃跑真是太邪恶了，不是吗?

['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] . "

Almost	as	bad	as	telling	a	lie	.	"
几乎	作为	坏的	作为	讲述	一个	说谎	.	"

几乎和说谎一样糟糕。

" [its] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] [tɑːm] ['sloʊli] ;

"	It's	a	poor	thing	to	do	—	to	run	away	,	"	said	Tom	slowly	;
"	它是	一个	贫穷的	事物	到	做	—	到	跑步	离开	,	"	说	汤姆	缓慢地	;

“逃跑是件很不好的事，”汤姆缓缓说道；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [eint] [dʒʌst] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] !

"	but	I	don't	know	that	I	ain't	just	done	it	myself	!
"	但	我	不	知道	那	我	不是	只是	完毕	它	我	!

但我不知道是不是我自己干的!

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['noʊd] [haʊ] [maɪ][oʊld][pælz] [wʊd] [biː; bi] ['gɛtɪn] - ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

You	see	,	I	knowed	how	my	old	pals	would	be	gettin	'	over	me	,
你	看	,	我	已知	如何	我的	老的	朋友们	会	是	获得	-	超过	我	,

你看，我知道我的老朋友们会如何释怀我。

[soʊ][aɪ] [kʌm] [ə'weɪ] [twelv] [maɪl] [ɔːf][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] [wer] [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [beɪt] !

so	I	come	away	twelve	mile	off	to	make	a	fresh	start	where	I	couldn't	be	baited	!
所以	我	来	离开	十二	英里	离开	到	制作	一个	新鲜的	开始	在哪里	我	不能	是	诱饵	!

"

"
"

所以我离开了十二英里，重新开始，这样我就不会再上当受骗了!

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [tɑːm] .

"	But	you	didn't	run	away	from	home	,	Tom	.
"	但	你	没有	跑步	离开	从	家	,	汤姆	.

“但是你并没有离家出走，汤姆。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] . "

Your	mother	and	sister	knew	you	were	coming	.	"
你的	母亲	和	姐姐	知道	你	是	未来	.	"

你妈妈和姐姐知道你要来。

" [bles] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] !

"	Bless	their	hearts	,	that	they	did	!
"	保佑	他们的	心	,	那	他们	做过	!

真替他们高兴，他们做到了!

[ænd; ənd][aɪ][biː; bi] ['gɛtɪn] - [ə'lɔːŋ] [faɪn] .

And	I	be	gettin	'	along	fine	.
和	我	是	获得	-	沿着	美好的	.

我一切都很好。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [hoʊps] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [maɪ] ['feloʊ] -

And	some	day	I	hopes	I'll	come	back	and	be	able	to	look	my	fellow	-
和	一些	天	我	希望	患病的	来	后退	和	是	有能力的	到	看	我的	同伴	-

['kriːtʃərz] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

creatures	straight	in	the	face	.
生物	直的	在	这	脸	.

我希望有一天我能回来，能够直视我的同伴们的眼睛。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [fɪrd] [ðen] [oʊ] - ['noʊbɑːdi] .

For	I	shan't	be	feared	then	o	'	nobody	.
为了	我	不会	是	害怕	然后	o	-	无人	.

那时，谁也不会害怕我。

[æn; ən] - [aɪ][duː] [ə'laʊ] - [tɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [dɔːr] , ['mɪsi] .

An	'	I	do	allow	'	tis	a	happy	thing	to	feel	inside	the	Kingdom's	Door	,	missy	.
一个	-	我	做	允许	-	的	一个	快乐的	事物	到	感觉	里面	这	王国的	门	,	米西	.

小姐，我确实认为，身处天国之门内是一种幸福的感觉。

[aɪ] ['hʌmbli] - [oʊp] [aɪv] [krɔːld] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi]['hoʊldɪn] - [maɪ] [fiːt] [streɪt] ,

I	humbly	'	ope	I've	crawled	through	,	and	the	Lord	be	holdin	'	my	feet	straight	,
我	谦卑地	-	开放	我已经	爬行	通过	,	和	这	主	是	持有	-	我的	脚	直的	,

我谦卑地希望我能爬过去，也希望上帝能扶持我的双脚走正路。

[ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [frʌm; frəm]['iːv(ə)n] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [stʌf] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæv; həv][gɑːt]

and	my	mouth	from	even	wanting	the	accursed	stuff	;	and	He	have	got
和	我的	嘴	从	甚至	想要	这	被诅咒的	东西	;	和	他	有	得到

[ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz][hænd] ,

me	by	His	hand	,
我	经过	他的	手	,

甚至连想念那该死的东西都做不到；祂用祂的手控制了我。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [steps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [goʊz] [fɜːrst] .

so	I	just	steps	behind	Him	,	and	He	goes	first	.
所以	我	只是	步骤	在后面	他	,	和	他	去	第一的	.

所以我跟在他身后，他走在前面。

" ['herbel] [smaɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

"	Harebell	smiled	for	the	first	time	.
"	风铃草	微笑	为了	这	第一的	时间	.

“哈雷贝尔第一次笑了。”

" [oʊ] , [tɑːm] [dɪr] , [aɪm][soʊ] ['veri] [glæd] .

"	Oh	,	Tom	dear	,	I'm	so	very	glad	.
"	哦	,	汤姆	亲爱的	,	我是	所以	非常	高兴的	.

“哦，亲爱的汤姆，我真是太高兴了。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [θruː] [suːn] .

I	always	did	know	you	would	get	through	soon	.
我	总是	做过	知道	你	会	得到	通过	很快	.

我一直都知道你很快就会好起来的。

[wen] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

When	did	you	do	it	?	"
什么时候	做过	你	做	它	?	"

你什么时候做的?

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] ['raɪtli] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə] [deɪ] [æn; ən] - ['aʊər] — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][traɪ][ɪn]

"	Well	,	I	can't	rightly	say	as	to	day	an	'	hour	—	but	I	had	a	try	in
"	出色地	,	我	不能	没错	说	作为	到	天	一个	-	小时	—	但	我	有	一个	尝试	在

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

“嗯，我无法确切地说出具体日期和时间——但我曾在医院尝试过，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen][æt; ət][hoʊm] — [æn; ən] - [ˌaɪ'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz]

and	then	agen	at	home	—	an	'	it	seemed	to	me	as	one	day	I	was
和	然后	代理	在	家	—	一个	-	它	似乎	到	我	作为	一	天	我	曾是

[fɔːr; fər]['gɔɪn] - [ɪn] ,

for	goin	'	in	,
为了	去	-	在	,

然后又回到家——我觉得有一天我好像要进去了，

[æn; ən] - [ðə; ði][nekst][fɔːr; fər]['kʌmɪn] - [aʊt] , [æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [ˊfɒrədə] ,

an	'	the	next	for	comin	'	out	,	an	'	I	didn't	get	much	forrarder	,
一个	-	这	下一个	为了	即将到来	-	出去	,	一个	-	我	没有	得到	很多	前拉德	,

接下来是出来的机会，但我没得到多少好处。

[soʊ][æt; ət][læst][aɪ][gets] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [lɔːrd] [hiː; hi][mʌst; məst] [pliːz] [duː]

so	at	last	I	gets	down	on	my	knees	and	tells	the	Lord	He	must	please	do
所以	在	最后的	我	获得	向下	在	我的	膝盖	和	讲述	这	主	他	必须	请	做

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hi'self] ,

it	all	Hisself	,
它	全部	他自己	,

最后我跪下来，告诉主，请祂亲自完成这一切。

[fɔːr; fər][aɪ][wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] - [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ðə; ði][rest] .

for	I	were	come	to	the	Door	an	'	He	must	do	the	rest	.
为了	我	是	来	到	这	门	一个	-	他	必须	做	这	休息	.

因为我已来到门前，剩下的就交给他了。

[bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Bless	His	name	,
保佑	他的	姓名	,

赞美祂的名！

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [stuːp] [raɪt] [daʊn] [æn; ən] - [get] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [rɛglɚ] [seɪf] [grɪp] —

He	seemed	to	stoop	right	down	an	'	get	hold	of	me	—	a	reg'lar	safe	grip	—
他	似乎	到	哈腰	正确的	向下	一个	-	得到	抓住	的	我	—	一个	reg'lar	安全的	紧握	—

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][biː; bi] — ['veri] [ə'fiəd] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

and	there	I	be	—	very	afeared	of	myself	,
和	那里	我	是	—	非常	恐惧	的	我	,

他似乎弯下腰抓住了我——一个很稳的、普通的抓握——而我却感到非常害怕，害怕自己会害怕。

[bʌt; bət] ['veri] [ʃʊr] [oʊ] - [hɪm; ɪm] ! "

but	very	sure	o	'	Him	!	"
但	非常	当然	o	-	他	!	"

但我非常确信祂！

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] ['nɔːti] [ænd; ənd][soʊ] ['hiːz] [pʊt][ˌem 'iː][ˌaʊt'saɪd] ?

"	And	do	you	think	I've	been	naughty	and	so	He's	put	me	outside	?
"	和	做	你	思考	我已经	到过	淘气	和	所以	他是	放	我	外部	?

“你觉得我做错了什么事，所以他才把我赶出去吗？”

[oʊ] , [tɑːm] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˌɪn'saɪd] [naʊ]

Oh	,	Tom	,	do	you	think	you're	inside	now
哦	,	汤姆	,	做	你	思考	你是	里面	现在

哦，汤姆，你觉得你现在在里面吗？

[ænd; ənd][aɪm] [ˌaʊt'saɪd] ?

and	I'm	outside	?
和	我是	外部	?

我人在外面？

" - [lɪps][wɜːr; wər] ['kwɪvərɪŋ] .

"	Harebell's	lips	were	quivering	.
"	-	嘴唇	是	颤抖	.

“哈雷贝尔的嘴唇在颤抖。”

" [aɪ] [eint] [noʊ] ['skɑːlər] , ['mɪsi] ,
" I ain't no scholar , missy ,
" 我 不是 不 学者 , 米西 ,

“我可不是什么学者，小姐。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][biː; bi][wʌn] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][aɪ] [riːdz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ! -
but there be one chapter in the Bible I reads over and over and over ! '
但 那里 是 一 章 在 这 圣经 我 阅读 超过 和 超过 和 超过 ! -

但是圣经里有一章我反复读了好几遍！

[tɪz] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [fɜːrst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Tis the one you mentioned first about the Door .
的 这 一 你 提及 第一的 关于 这 门 .

就是你最先提到的那扇门。

[ɪf] [wiː; wi][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] ;
If we be inside the Door , I take it we be in the sheepfold ;
如果 我们 是 里面 这 门 , 我 拿 它 我们 是 在 这 羊圈 ;

如果我们身处门内，我猜我们就是在羊圈里；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] , [wiː; wi][biː; bi][ðə; ði] [ʃiːp] ;
and if we be in the sheepfold , we be the sheep ;
和 如果 我们 是 在 这 羊圈 , 我们 是 这 羊 ;

如果我们身处羊圈，我们就是羊；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ʃiːp] , [hiː; hi][hæz; həz][ˌjuː 'es] [seɪf] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər]
and if we be the Lord's sheep , He has us safe , sure enough , for
和 如果 我们 是 这 主场 羊 , 他 有 我们 安全的 , 当然 足够的 , 为了
[ˌaɪ 'tiː] [sez] ,
it says ,
它 说道 ,

如果我们是主的羊，祂必保守我们平安，这是肯定的，因为经上说：

- ['niːðər] [ʃæl; ʃəl] ['eni] [mæn] [plʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] . -
' Neither shall any man pluck them out of My hand . '
- 两者都不 将 任何 男人 采摘 他们 出去 的 我的 手 . -

“谁也不能从我手中把他们夺去。”

[juː; jʊ][biː; bi] [raɪt] [ɪ'nʌf] — [dʒʌst][ə; eɪ][slɪp] — [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [bæk] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ]
You be right enough — just a slip — and you're a - goin ' back now to say
你 是 正确的 足够的 — 只是 一个 滑 — 和 你是 一个 - 去 - 后退 现在 到 说
[jʊə(r)] ['sɑːri] — [æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][jiː; jɪ] ! "
you're sorry — an ' I'm a - comin ' a bit o ' the way with ye ! "
你是 对不起 — 一个 - 我是 一个 - 即将到来 - 一个 少量 o - 这 方式 和 是的 ! "

你说的没错——只是一时疏忽——现在你回去道歉了——我也稍微支持你一下！

" [aɪ] ['hævnt] [sed] [maɪ] [prerz] ['prɑːpərli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['herbel] [kən'fest] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
" I haven't said my prayers properly this morning , " Harebell confessed with shame .
" 我 还没有 说 我的 祈祷 适当地 这 早晨 , " 风铃草 坦白 和 耻辱 .

“我今天早上没有好好祷告，”哈雷贝尔羞愧地坦白道。

" [aɪ] ['gæbld] [ðem; ðəm] [θruː] .
" I gabbled them through .
" 我 喋喋不休 他们 通过 .

我胡言乱语地跟他们讲解。

[aɪl] [dʒʌst] [spiːk] [tuː; tə][gɑːd] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] ['sɑːri] .
I'll just speak to God here , if you go away — and tell Him I'm sorry .
患病的 只是 说话 到 上帝 这里 , 如果 你 去 离开 — 和 告诉 他 我是 对不起 .

如果你离开，我就在这里向上帝祷告——告诉他我很抱歉。

" [tɑːm] [muːvd] [əˈweɪ] , [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈeɪprən] , [ðen] [kɔːt] [kris] ,
" Tom moved away , rolled up his apron , then caught Chris ,
" 汤姆 已搬 离开 , 滚动 向上 他的 围裙 , 然后 捕捉 克里斯 ,

汤姆走开，卷起围裙，然后抓住了克里斯。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ˈherbel] [əˈgen] , [ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] [ɔːf] [hɜːr; hər] [feɪs] .
and by the time he joined Harebell again , the cloud was off her face .
和 经过 这 时间 他 加入 风铃草 再次 , 这 云 曾是 离开 她 脸 .

等他再次与哈雷贝尔重聚时，她脸上的阴霾已经散去了。

[ʃiː; ʃi] [ˈmaʊntɪd] [kris] , [ænd; ənd] [tɑːm] [wɔːkt] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd]
She mounted Chris , and Tom walked by her side till they reached the high - road
她 安装 克里斯 , 和 汤姆 步行 经过 她 边 直到 他们 达到 这 高的 - 路
.
:
.

她骑上克里斯，汤姆陪在她身边，直到他们到达大路。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [naʊ] - [tɪz] [ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Now ' tis a straight road home , and you can't miss it .
" 现在 - 的 一个 直的 路 家 , 和 你 不能 错过 它 .

“现在回家的路笔直，你肯定不会错过。”

[gʊd] - [baɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsi] ; [ænd; ənd] [dʒʌst] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ]
Good - bye , little missy ; and just put up a prayer for good - for - nothing
好的 - 再见 , 小的 米西 ; 和 只是 放 向上 一个 祷告 为了 好的 - 为了 - 没有什么
[tɑːm] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Tom , will you ? "
汤姆 , 将要 你 ? "

再见了，小姑娘；还有，替那个游手好闲的汤姆祈祷一下，好吗?

" [aɪ] [wɪl] , " [ˈprɑːmɪst] [ˈherbel] , " [bʌt; bət] [juːl] [ˈnevər] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .
" I will , " promised Harebell , " but p'r'aps You'll never see me again .
" 我 将要 , " 承诺 风铃草 , " 但 p'r'aps 你会 绝不 看 我 再次 .

“我会的，”兔铃兰承诺道，“但你或许再也见不到我了。”

[aɪm] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I'm goin ' to be sent to school , you know .
我是 去 - 到 是 发送 到 学校 , 你 知道 .

你知道，我要被送去上学了。

" [ʃiː; ʃi] [ˈkɔŋkəd] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˌes oʊ ˈbiː] .
" She conquered a rising sob .
" 她 征服 一个 上升 哭泣 .

她强忍住即将夺眶而出的啜泣。

[tɑːm] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈθɔːtfəli] .
Tom looked at her thoughtfully .
汤姆 看起来 在 她 深思熟虑 .

汤姆若有所思地看着她。

" [eɪ] , - [twʌz] [θruː] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] !
" Ay , ' twas through me , you be in this trouble !
" 哎 , - 那是 通过 我 , 你 是 在 这 麻烦 !

“哎，都是我害你惹上麻烦的！”

[wel] , [aɪ][kæn; kən][help][ʌv; əv] - [iː] [aʊt] . "
Well , p'r'aps I can help of ' ee out . "
出色地 , p'r'aps 我 能 帮助 的 - ee 出去 . "

嗯，或许我能帮上忙。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
" It will be too late .
" 它 将要 是 也 晚的 .

“太迟了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɔːn] , " [sed] ['herbel] .
I shall be gone , " said Harebell .
我 将 是 已消失 , " 说 风铃草 .

“我要走了，”兔铃兰说道。

[tɑːm] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tom rubbed his head .
汤姆 摩擦 他的 头 .

汤姆揉了揉头。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [ə'baʊt] ['piːtər] , [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] ;
The little girl added , " And you mustn't tell about Peter , you promised not to ;
这 小的 女孩 额外 , " 和 你 不得 告诉 关于 彼得 , 你 承诺 不是 到 ;

小女孩补充道：“你也不能说彼得的事，你答应过不会说的；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] . "
and I don't mean to tell . "
和 我 不 意思是 到 告诉 . "

我并非有意要说。

" [wel] , [juː; jʊ][biː; bi]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [ə; eɪ] - [bɛrɪn] - [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
" Well , you be doin ' a fine thing , a - bearin ' his fault .
" 出色地 , 你 是 做 - 一个 美好的 事物 , 一个 - 轴承 - 他的 过错 .

“嗯，你做了一件好事，替他承担了过错。”

" ['herbel] [roʊd] [ə'weɪ] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .
" Harebell rode away , waving her hand to her friend .
" 风铃草 骑 离开 , 挥手 她 手 到 她 朋友 .

“哈雷贝尔骑马走了，一边走一边向她的朋友挥手。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər][ɪn] [pər'pleksəti] .
He looked after her in perplexity .
他 看起来 后 她 在 困惑 .

他困惑地看着她。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['skɑːlər] [naʊ] !
" If I were a scholar now !
" 如果 我 是 一个 学者 现在 !

“如果我现在是一名学者就好了！”

[bʌt; bət] [aɪl] ['ventʃər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
But I'll venture on it !
但 患病的 风险投资 在 它 !

但我会冒险尝试一下！

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
" He returned to his work with a plan in his head .
" 他 返回 到 他的 工作 和 一个 计划 在 他的 头 .

他带着计划回到了工作岗位。

[ænd; ənd] ['herbel] [roʊd] [ɑːn] [hoʊm] ,
And **Harebell** **rode** **on** **home** **,**
和 风铃草 骑 在 家 ,

于是，哈雷贝尔骑马回家了。

['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
feeling **more** **and** **more** **frightened** **and** **unhappy** **as** **she** **drew** **nearer** **the** **village** **.**
感觉 更多的 和 更多的 害怕 和 不开心 作为 她 画 更近 这 村庄 .

随着她越来越靠近村庄，她感到越来越害怕和不开心。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪv] [siːn] [tɑːm] ,
" **It** **all** **seems** **as** **bad** **as** **it** **can** **be** **,** **and** **when** **I** **say** **I've** **seen** **Tom** **,**
" 它 全部 似乎 作为 坏的 作为 它 能 是 , 和 什么时候 我 说 我已经 已见 汤姆 ,

“一切似乎都糟透了，当我说我见过汤姆时，

[ænt] [daɪ'ænə] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər]
Aunt **Diana** **will** **think** **I** **went** **to** **him** **on** **purpose** **,** **and** **it** **will** **make** **her**
阿姨 戴安娜 将要 思考 我 去 到 他 在 目的 , 和 它 将要 制作 她
['æŋgriːɚ] [stɪl] !
angrier **still** **!**
更愤怒 仍然 !

戴安娜阿姨会以为我是故意去找他的，这会让她更加生气！

" ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [met] [ændɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" **Presently** **she** **met** **Andy** **at** **the** **entrance** **to** **the** **village** **.**
" 目前 她 遇见 安迪 在 这 入口 到 这 村庄 .

“这时，她在村口遇到了安迪。”

[hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He **threw** **up** **his** **hands** **.**
他 扔 向上 他的 双手 .

他举起了双手。

" [eɪ] ! [juː; jʊ] ['nɔːti] [tʃaɪld] , [wiːv] [ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [jiː; ji] !
" **Ay** **!** **You** **naughty** **child** **,** **we've** **all** **turned** **out** **to** **catch** **ye** **!**
" 哎 ! 你 淘气 孩子 , 我们已经全部 转向 出去 到 抓住 是的 !

“哎呀！你这个淘气的孩子，我们都出来抓你了！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [jʊə(r)] [tuː; tə] [goʊ]
To **think** **of** **your** **going** **off** **for** **a** **ride** **this** **very** **morning** **when** **you're** **to** **go**
到 思考 的 你的 去 离开 为了 一个 骑 这 非常 早晨 什么时候 你是 到 去
[tuː; tə] [skuːl] . "
to **school** **.** **"**
到 学校 . "

想想你今天早上上学的时候还要出去兜风。

" [aɪm] ['sɑːri] , [ændɪ] .
" **I'm** **sorry** **,** **Andy** **.**
" 我是 对不起 , 安迪 .

“对不起，安迪。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] ! "
I'm **coming** **back** **!** **"**
我是 未来 后退 ! "

我回来了！

" ['kʌmɪn] - [bæk] !
" **Comin** **'** **back** **!**
" 即将到来 - 后退 !

“回来了！”

[haɪ] [taɪm] , [tuː] .
High time , too .
高的 时间 , 也 .

也是时候了。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [æn; ən] - [ðə; ði]['mæstər][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wei] .
The missis an ' the master be in a terrible way .
这 太太 一个 - 这 掌握 是 在 一个 糟糕的 方式 .

太太和主人情况很糟糕。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?
What did you go to do it for ?
什么 做过 你 去 到 做 它 为了 ?

你为什么要去做这件事?

" ['herbel] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" Harebell did not answer .
" 风铃草 做过 不是 回答 .

“哈雷贝尔没有回答。”

['iːv(ə)n] [ændɪ] , [hɜːr; hər] [frend] , [wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] .
Even Andy , her friend , was scolding her .
甚至 安迪 , 她 朋友 , 曾是 责骂 她 .

就连她的朋友安迪都在责备她。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
The house was reached .
这 房子 曾是 达到 .

到达了房子。

[ændɪ] [tʊk] [hɜːr; hər]['poʊni] , [ænd; ənd] [wen] ['herbel] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
Andy took her pony , and when Harebell reached the front door ,
安迪 采取 她 小马 , 和 什么时候 风铃草 达到 这 正面 门 ,

安迪牵着她的小马，当哈雷贝尔到达前门时，

[hɜːr; hər] [ænt] [met] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
her aunt met her in the hall .
她 阿姨 遇见 她 在 这 大厅 .

她姑姑在走廊里遇见了她。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come in here , " she said .
" 来 在 这里 , " 她 说 .

“进来吧，”她说。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
" Where have you been ?
" 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了?

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ][kæb][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]
Did you not know a cab was coming at ten o'clock to take you to the
做过 你 不是 知道 一个 出租车 曾是 未来 在 十 点钟 到 拿 你 到 这
['steɪʃ(ə)n] ?
station ?
车站 ?

你不知道十点钟会有出租车来接你去车站吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n] .
It is now nearly eleven .
它 是 现在 几乎 十一 .

现在快十一点了。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] .

"	She	drew	her	into	the	morning	-	room	.
"	她	画	她	进入	这	早晨	-	房间	.

她把她拉进了晨室。

['kɜːrn(ə)l] [kiːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

Colonel	Keith	was	not	there	.
上校	基思	曾是	不是	那里	.

基思上校当时不在场。

- [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

Harebell's	heart	sank	within	her	.
-	心	沉没	之内	她	.

哈雷贝尔的心沉了下去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] .

She	looked	up	at	her	aunt	.
她	看起来	向上	在	她	阿姨	.

她抬头看着她的姑姑。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , ['mɪsɪz] . [kiːθ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æz; əz]['æŋgri][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Somehow	or	other	,	Mrs	.	Keith	was	not	looking	as	angry	as	she	had
不知何故	或者	其他	,	太太	.	基思	曾是	不是	寻找	作为	生气的	作为	她	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

不知何故，基思太太看起来并没有她预想的那么生气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [ænt] [daɪ'ænə] , [bʌt; bət][aɪ] [ment] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm]

"	I	am	very	sorry	,	Aunt	Diana	,	but	I	meant	to	run	away	and	never	come
"	我	是	非常	对不起	,	阿姨	戴安娜	,	但	我	意思是	到	跑步	离开	和	绝不	来

[bæk] [ə'gen] ;

back	again	;
后退	再次	;

“戴安娜阿姨，我很抱歉，但我本打算逃走，永远不再回来；

[aɪ] [kwaɪt] [ment] [tuː; tə] .

I	quite	meant	to	.
我	相当	意思是	到	.

我的确是打算这么做的。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] [met] [tɑːm] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][ænd; ənd]

And	—	and	—	I	met	Tom	—	I	didn't	mean	to	meet	him	—	he	and
和	—	和	—	我	遇见	汤姆	—	我	没有	意思是	到	见面	他	—	他	和

[ˌem 'iː] [θɪŋk] [gɑːd] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

me	think	God	managed	it	,
我	思考	上帝	管理	它	,

然后——然后——我遇到了汤姆——我本来没打算遇到他的——他和我都认为这是上帝的安排。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .

and	—	and	—	he	made	me	come	home	again	.
和	—	和	—	他	制成	我	来	家	再次	.

而且——而且——他让我再次回家了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

"	There	was	silence	.
"	那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] ? "

"	Where	did	you	meet	him	?	"
"	在哪里	做过	你	见面	他	?	"

你们在哪里认识的?

" [æt; ət][æn; ən][oʊld] , [oʊld] [haʊs] [fɑːr] [ə'weɪ] .

"	At	an	old	,	old	house	far	away	.
"	在	一个	老的	,	老的	房子	远的	离开	.

“在遥远的一座古老的房子里。”

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt][ænd; ənd] — " [hɪr] - [lʌv] [ʌv; əv]['roʊmæns] [siːzd] [hɜːr; hər] ,

I	found	it	by	accident	and	—	"	here	Harebell's	love	of	romance	seized	her	,
我	成立	它	经过	事故	和	—	"	这里	-	爱	的	浪漫	查获	她	,

我是偶然发现的，然后——”说到这里，哈雷贝尔对浪漫的热爱攫住了她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] — " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði]

and	she	forgot	she	was	in	disgrace	—	"	do	you	know	it	was	exactly	like	the
和	她	忘了	她	曾是	在	耻辱	—	"	做	你	知道	它	曾是	确切地	喜欢	这

['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] .

palace	of	the	Sleeping	Beauty	.
宫殿	的	这	睡眠	美丽	.

她忘记了自己身处耻辱之中——“你知道吗，那里简直就像睡美人的宫殿。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːdz] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] ;

It	was	still	and	silent	,	and	the	weeds	were	enormous	;
它	曾是	仍然	和	沉默的	,	和	这	杂草	是	巨大的	;

周围一片寂静，杂草长得异常茂盛；

[ænd; ənd][aɪ] [kwaɪt] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv]

and	I	quite	hoped	to	see	everybody	asleep	,	and	all	that	was	left	of
和	我	相当	希望	到	看	大家	睡着了	,	和	全部	那	曾是	左边	的

[ðə; ði] [fiːst] .

the	feast	.
这	盛宴	.

我真希望看到大家都睡着了，宴会也随之结束。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

And	then	I	got	into	the	house	and	found	it	empty	and	dark	,
和	然后	我	得到	进入	这	房子	和	成立	它	空的	和	黑暗的	,

然后我进了屋，发现里面空无一人，一片漆黑。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][maɪ] [wei] [aʊt] ,

and	I	was	dreadfully	frightened	,	and	I	couldn't	find	my	way	out	,
和	我	曾是	极其糟糕	害怕	,	和	我	不能	寻找	我的	方式	出去	,

我当时非常害怕，找不到出路。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [skriːmd] [ænd; ənd] [skriːmd] ,

and	I	thought	I	was	locked	in	;	and	then	I	screamed	and	screamed	,
和	我	想法	我	曾是	已锁定	在	;	和	然后	我	尖叫	和	尖叫	,

我当时以为自己被锁住了；然后我就开始尖叫，不停地尖叫。

[ænd; ənd][tɑːm] [hɜːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [huːz]

and	Tom	heard	me	and	came	to	me	,	and	he's	the	carpenter	who's
和	汤姆	听到	我	和	来了	到	我	,	和	他是	这	木匠	谁是

['mendɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ðer; ðər] !

mending	the	stable	there	!
修补	这	稳定的	那里	!

汤姆听到了我的声音，就过来和我说话了，他就是那个在那儿修马厩的木匠！

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .

"	She	paused	for	breath	.
"	她	暂停	为了	气息	.

她停下来喘了口气。

[hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Her	aunt	was	silent	for	a	moment	.
她	阿姨	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

她姑姑沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

She	**seemed**	**to**	**be**	**turning**	**over**	**things**	**in**	**her**	**mind**	**.**
她	似乎	到	是	转弯	超过	事物	在	她	头脑	.

她似乎在认真思考一些事情。

['herbel] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm][aʊt] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][ɑːrm] .

Harebell	**put**	**her**	**arm**	**out**	**timidly**	**and**	**touched**	**her**	**aunt's**	**arm**	**.**
风铃草	放	她	手臂	出去	胆怯地	和	感动	她	姑姑的	手臂	.

小兔胆怯地伸出胳膊，碰了碰她姑姑的胳膊。

" [duː] [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænt] [daɪ'ænə] .

"	**Do**	**please**	**forgive**	**me**	**,**	**Aunt**	**Diana**	**.**
"	做	请	原谅	我	,	阿姨	戴安娜	.

“请您原谅我，戴安娜阿姨。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

I	**know**	**it**	**was**	**wicked**	**of**	**me**	**to**	**run**	**away**	**.**
我	知道	它	曾是	邪恶	的	我	到	跑步	离开	.

我知道我逃跑的行为很恶劣。

[aɪ] [nuː] [wen] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	**knew**	**when**	**I**	**did**	**it**	**that**	**it**	**was**	**,**	**and**	**that**	**made**	**it**	**worse**	**,**	**didn't**	**it**	**!**	**"**
我	知道	什么时候	我	做过	它	那	它	曾是	,	和	那	制成	它	更糟	,	没有	它	!	"

我知道我那样做是不对的，这让事情变得更糟，不是吗！

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ? " [hɜːr; hər] [ænt] [æskt] ['ʃɑːrpli] .

"	**What**	**made**	**you**	**come**	**back**	**?**	**"**	**her**	**aunt**	**asked**	**sharply**	**.**
"	什么	制成	你	来	后退	?	"	她	阿姨	问	尖锐地	.

“你为什么回来了？”她姑姑厉声问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] .

"	**It**	**was**	**Tom**	**.**
"	它	曾是	汤姆	.

是汤姆。

[aɪ] ['wɔznt] ['iːv(ə)n]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I	**wasn't**	**even**	**going**	**to**	**do**	**it**	**for**	**him**	**,**
我	不是	甚至	去	到	做	它	为了	他	,

我本来就没打算为他做这件事。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]

but	**when**	**he**	**told**	**me**	**he**	**was**	**inside**	**the**	**Door**	**of**	**the**	**Kingdom**	**and**
但	什么时候	他	讲述	我	他	曾是	里面	这	门	的	这	王国	和

[wʊd] ['nevər] [drɪŋk] ['eni] [mɔːr] ,

would	**never**	**drink**	**any**	**more**	**,**
会	绝不	喝	任何	更多的	,

但他告诉我，他已经进入了天国之门，再也不会喝酒了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] — [wel] ,

I	**was**	**so**	**glad**	**,**	**it**	**made**	**me**	**—**	**well**	**,**
我	曾是	所以	高兴的	,	它	制成	我	—	出色地	,

我太高兴了，这让我——嗯，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] — [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk]

it	**made**	**something**	**different**	**in**	**my**	**heart**	**—**	**and**	**I**	**knew**	**I**	**must**	**come**	**back**
它	制成	某物	不同的	在	我的	心	—	和	我	知道	我	必须	来	后退

它在我心中激起了某种变化——我知道我必须回来。

[ɪf] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] !

if	**you**	**—**	**if**	**you**	**whipped**	**me**	**to**	**death**	**!**
如果	你	—	如果	你	鞭打	我	到	死亡	!

如果你——如果你把我鞭打致死！

" [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [hɜːr; hər] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['emfəsɪs] .

"	She	ended	her	sentence	with	desperate	emphasis	.
"	她	结束	她	句子	和	绝望的	强调	.

她用绝望的语气结束了这句话。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [reɪzd] [maɪ][hænd] [ə'genst] [juː; jʊ] , " [hɜːr; hər] [ænt] [sed] ['greɪvli] .

"	I	have	never	yet	raised	my	hand	against	you	,	"	her	aunt	said	gravely	.
"	我	有	绝不	然而	提高	我的	手	反对	你	,	"	她	阿姨	说	严重地	.

“我从来没有对你动过手，”她姑妈严肃地说。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] , " ['herbel] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

"	No	,	but	I	thought	you	might	,	"	Harebell	replied	quickly	.
"	不	,	但	我	想法	你	可能	,	"	风铃草	回复	迅速地	.

“不，但我以为你会的，”兔铃草迅速回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ]

"	I	thought	of	such	a	lot	of	things	you	could	do	to	me	;	but	,	you	know
"	我	想法	的	这样的	一个	很多	的	事物	你	可以	做	到	我	;	但	,	你	知道

,

,

,

“我想了很多你可以对我做的事；但是，你知道，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd][ænd; ənd][tɑːm] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] .

it	was	God	and	Tom	who	made	me	come	back	.
它	曾是	上帝	和	汤姆	WHO	制成	我	来	后退	.

是上帝和汤姆让我回来的。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] . "

I	had	to	.	"
我	有	到	.	"

我不得不这么做。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['nɔːti] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

"	It	was	exceedingly	naughty	of	you	to	think	of	running	away	.
"	它	曾是	非常	淘气	的	你	到	思考	的	跑步	离开	.

“你竟然想着逃跑，真是太淘气了。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ]['æksədənts] .

If	you	had	gone	on	,	you	might	have	met	with	accidents	.
如果	你	有	已消失	在	,	你	可能	有	遇见	和	事故	.

如果你继续往前走，可能会遇到意外。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

We	should	,	of	course	,	have	followed	you	and	brought	you	back	before	the
我们	应该	,	的	课程	,	有	随后	你	和	带来	你	后退	前	这

[deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

day	was	over	.
天	曾是	超过	.

我们当然应该跟着你，在今天结束之前把你带回来。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [maɪ] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

And	nothing	then	would	have	prevented	my	sending	you	to	school	to	-	morrow
和	没有什么	然后	会	有	阻止	我的	发送	你	到	学校	到	-	明天

.

:

.

当时没有任何事能阻止我明天送你去上学。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [ækts][laɪk] [ðæt] ['wɒnts][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['dɪsəplɪn] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]

A	little	girl	who	acts	like	that	wants	a	great	deal	more	discipline	than	I	can
一个	小的	女孩	WHO	行为	喜欢	那	想要	一个	伟大的	交易	更多的	纪律	比	我	能

[gɪv] [hɜːr; hər] .

give	her	.
给	她	.

像她那样的小女孩需要的管教远超我能给予她的。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [tɜːrnd] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

But	as	you	turned	back	of	your	own	accord	,	I	am	going	to	forgive	you	.
但	作为	你	转向	后退	的	你的	自己的	符合	,	我	是	去	到	原谅	你	.

但既然你是自愿回头，我就原谅你。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['gɑːrlənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	have	received	a	letter	from	Mrs	.	Garland	this	morning	.
我	有	已收到	一个	信	从	太太	.	花环	这	早晨	.

我今天早上收到了加兰夫人的一封信。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	had	been	here	at	breakfast	-	time	,	you	would	have	heard	about	it	.
如果	你	有	到过	这里	在	早餐	-	时间	,	你	会	有	听到	关于	它	.

如果你早餐时间在这里，你就会听到这件事了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['letər] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

Of	course	,	the	letter	has	explained	what	you	ought	to	have	explained	to
的	课程	,	这	信	有	解释	什么	你	应该	到	有	解释	到

[ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] —

me	long	ago	—
我	长的	前	—

当然，这封信解释了你早就应该向我解释的事情——

" - [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən][waɪd] .

"	Harebell's	eyes	were	open	wide	.
"	-	眼睛	是	打开	宽的	.

“哈雷贝尔的眼睛睁得大大的。”

" [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	What	?	"	she	gasped	.
"	什么	?	"	她	倒吸一口气	.

“什么？”她倒吸了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['piːtər][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'hæpi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	It	seems	that	Peter	has	been	unhappy	a	long	time	,
"	它	似乎	那	彼得	有	到过	不开心	一个	长的	时间	,

“看来彼得已经很久不开心了。”

[ænd; ənd] [kən'fest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['jestərdeɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	confessed	to	his	mother	yesterday	that	he	was	the	cause	of	your
和	坦白	到	他的	母亲	昨天	那	他	曾是	这	原因	的	你的

[ˌdɪsə'beɪŋ] [ˌem 'iː] .

disobeying	me	.
违抗命令	我	.

昨天他向母亲坦白，是你不听我的话都是他的错。

[waɪ] [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] [bɪ'fɔːr] ? "

Why	did	not	you	tell	me	so	before	?	"
为什么	做过	不是	你	告诉	我	所以	前	?	"

为什么你之前不告诉我?

" [aɪ] — [hiː; hi] — [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][aɪ] ['wʊdnt] [tel] , " ['fɔːltəd] ['herbel] .

"	I	—	he	—	I	promised	him	I	wouldn't	tell	,	"	faltered	Harebell	.
"	我	—	他	—	我	承诺	他	我	不会	告诉	,	"	犹豫不决	风铃草	.

“我——他——我答应过他我不会说的，”哈雷贝尔结结巴巴地说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	You	had	no	right	to	promise	such	a	thing	.
"	你	有	不	正确的	到	承诺	这样的	一个	事物	.

你没有权利做出这样的承诺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt]

It	was	not	being	frank	with	me	,	and	led	me	to	think	what	was	not
它	曾是	不是	存在	坦率	和	我	,	和	引领	我	到	思考	什么	曾是	不是

[truː] — "

true	—	"
真的	—	"

他对我并不坦诚，让我产生了错误的认知——

" [aɪ] — [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [aɪ] [meɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][laɪ] , " [sed]

"	I	—	I	told	you	it	was	a	mistake	I	made	,	and	not	a	lie	,	"	said
"	我	—	我	讲述	你	它	曾是	一个	错误	我	制成	,	和	不是	一个	说谎	,	"	说

['herbel] .

Harebell	.
风铃草	.

“我——我告诉过你，那是我犯的错误，不是谎言，”哈雷贝尔说。

" [aɪ] ['kudnt] [ɪk'spleɪn] ['prɑːpərli] ; [aɪ] ['riːəli] ['kudnt] , [ænt] [daɪ'ænə] .

"	I	couldn't	explain	properly	;	I	really	couldn't	,	Aunt	Diana	.
"	我	不能	解释	适当地	;	我	真的	不能	,	阿姨	戴安娜	.

“我无法好好解释，真的解释不了，戴安娜阿姨。”

" [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Tears	came	into	her	eyes	.
"	眼泪	来了	进入	她	眼睛	.

她眼中噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv] [ʌn'truːθfəlnɛs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [siːmd]

She	was	relieved	that	she	was	cleared	of	untruthfulness	,	but	she	still	seemed
她	曾是	松了口气	那	她	曾是	已清除	的	不诚实	,	但	她	仍然	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [dɪs'greɪs] .

to	be	in	disgrace	.
到	是	在	耻辱	.

她洗清了说谎的罪名，感到如释重负，但她似乎仍然蒙受耻辱。

[ðen] ['mɪsɪz] . [kiːθ] [spoʊk] [mɔːr] ['dʒentli] :

Then	Mrs	.	Keith	spoke	more	gently	:
然后	太太	.	基思	辐	更多的	轻轻地	:

随后，基思太太语气缓和了许多：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [fer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['herbel] .

"	I	want	to	be	fair	with	you	,	Harebell	.
"	我	想	到	是	公平的	和	你	,	风铃草	.

“我想公平地对待你，哈雷贝尔。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['θæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪ] ,

I	am	deeply	thankful	to	find	that	you	did	not	tell	me	a	lie	,
我	是	深	感恩	到	寻找	那	你	做过	不是	告诉	我	一个	说谎	,

我非常感激你没有对我说谎。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [trʌst] [jʊr; jər][wɜːrd] .

and	to	think	that	I	can	still	trust	your	word	.
和	到	思考	那	我	能	仍然	相信	你的	单词	.

没想到我还能相信你的话。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][send][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

And	for	the	present	,	I	shall	not	send	you	to	the	school	I	intended	for
和	为了	这	展示	，	我	将	不是	发送	你	到	这	学校	我	故意的	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

目前，我不会送你去我原本为你准备的那所学校。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

As	I	told	you	just	now	,	if	you	had	not	come	back	of	your	own	accord	,
作为	我	讲述	你	只是	现在	,	如果	你	有	不是	来	后退	的	你的	自己的	符合	,

正如我刚才告诉你的，如果你不是自愿回来的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	still	have	done	it	.
我	应该	仍然	有	完毕	它	.

我还是应该那么做的。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɪs] ['fɔːrstər] [wɪl] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

But	as	it	is	,	Miss	Forster	will	still	continue	to	teach	you	.
但	作为	它	是	,	错过	福斯特	将要	仍然	继续	到	教	你	.

但福斯特小姐仍将继续教你们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs]

I	am	sorry	to	think	that	there	is	so	little	confidence	between	us	that	all	this
我	是	对不起	到	思考	那	那里	是	所以	小的	信心	之间	我们	那	全部	这

['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

trouble	has	been	the	result	.
麻烦	有	到过	这	结果	.

我很遗憾地想到，我们之间竟然缺乏信任，以至于造成了这一切麻烦。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld]['piːtər][æt; ət][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][wɪð'hoʊld] [truːθ]

You	ought	to	have	told	Peter	at	once	that	you	could	not	withhold	truth
你	应该	到	有	讲述	彼得	在	一次	那	你	可以	不是	扣压	真相

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

你应该立刻告诉彼得，你不能对我隐瞒真相。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd]

You	did	not	tell	me	an	untruth	,	but	you	withheld	the	truth	,	and
你	做过	不是	告诉	我	一个	谎言	,	但	你	隐瞒	这	真相	,	和

[bəuθ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

both	are	wrong	.
两个都	是	错误的	.

你没有对我说谎，但你隐瞒了真相，这两种做法都是错误的。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ? "

Do	you	understand	me	?	"
做	你	理解	我	?	"

你了解我吗？”

" [nɑːt] [kwaɪt] , " [sed] ['herbel] ; " ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] ? "

"	Not	quite	,	"	said	Harebell	;	"	isn't	it	wrong	to	tell	tales	?	"
"	不是	相当	,	"	说	风铃草	;	"	不是	它	错误的	到	告诉	故事	?	"

“不完全是这样，”兔铃兰说，“讲故事难道不是错的吗？”

" [nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .

"	Not	if	it	helps	to	deceive	.
"	不是	如果	它	帮助	到	欺骗	.

“如果这样做有助于欺骗，那就不是这样。”

[jʊr; jər][nɑːt] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['piːtər] [helpt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ]['æktɪd] ['rɔːŋli]

Your	not	telling	about	Peter	helped	to	deceive	me	;	and	I	acted	wrongly
你的	不是	讲述	关于	彼得	帮助	到	欺骗	我	;	和	我	行动	错

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

because	of	it	.
因为	的	它	.

你没有告诉我关于彼得的事，这误导了我；因此我做了错事。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] ,

I	want	you	to	remember	this	,
我	想	你	到	记住	这	,

我希望你记住这一点。

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	people	have	made	themselves	and	others	very	miserable	because	of	it	.
为了	人们	有	制成	他们自己	和	其他的	非常	悲惨的	因为	的	它	.

因为这样做，人们让自己和他人都感到非常痛苦。

[ɪf] ['ʃiːldɪŋ] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [meɪks] [ə'nʌðər] [ækt][ˌʌn'dʒʌstli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] .

If	shielding	one	person	makes	another	act	unjustly	,	it	is	wrong	.
如果	屏蔽	一	人	制作	其他	行为	不公正的	,	它	是	错误的	.

如果包庇一人导致另一人做出不公正的行为，那就是错误的。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] — [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] .

Now	I	shall	say	no	more	—	you	had	better	have	some	breakfast	.
现在	我	将	说	不	更多的	—	你	有	更好的	有	一些	早餐	.

我就不多说了——你最好去吃点早餐。

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] ['herbel] , [ðen] [led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] , [wer]

"	She	stooped	and	kissed	Harebell	,	then	led	her	into	the	schoolroom	,	where
"	她	弯腰	和	亲吻	风铃草	,	然后	引领	她	进入	这	教室	,	在哪里

[sʌm; səm] [fuːd] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

some	food	was	awaiting	her	.
一些	食物	曾是	等待中	她	.

她弯下腰亲吻了哈雷贝尔，然后领着她走进教室，那里有一些食物等着她。

['herbel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] ['hæpiːɜ˞] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ɪn] ['prez(ə)ntli] ,

Harebell	began	to	feel	much	happier	,	and	when	her	uncle	came	in	presently	,
风铃草	开始	到	感觉	很多	更快乐	,	和	什么时候	她	叔叔	来了	在	目前	,

哈雷贝尔开始感到快乐多了，这时她的叔叔进来了。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz][ɔːl] [klɪrd]

and	told	her	how	glad	he	was	to	hear	that	the	mystery	was	all	cleared
和	讲述	她	如何	高兴的	他	曾是	到	听到	那	这	神秘	曾是	全部	已清除

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他告诉她，听到谜团解开他有多么高兴。

[ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] :

she	heaved	a	deep	sigh	and	said	:
她	喘息	一个	深的	叹	和	说	:

她深深叹了口气，说道：

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [hæz; həz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [tʃest] .

"	I	feel	as	if	a	heavy	weight	has	lifted	out	of	my	chest	.
"	我	感觉	作为	如果	一个	重的	重量	有	抬起	出去	的	我的	胸部	.

“我感觉胸口像压着一块巨石，一下子轻松了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ænt] [hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ,

And	now	that	aunt	has	forgiven	me	,	and	I'm	not	going	to	school	,
和	现在	那	阿姨	有	已原谅	我	,	和	我是	不是	去	到	学校	,

现在姑姑原谅我了，我也不用去上学了。

[meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [tɑːm] ?
may I tell you about Tom ?
可能 我 告诉 你 关于 汤姆 ?

我可以跟你讲讲汤姆的事吗?

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

['tɑːmz] [læst] ['efərt]
TOM'S LAST EFFORT
汤姆的 最后的 努力

汤姆的最后努力

[ðæt] ['veri] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [kiːθ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪl] - ['rɪt(ə)n] ['letər] [frʌm; frəm][tɑːm] :
THAT very same evening , Mrs . Keith received an ill - written letter from Tom :
那 非常 相同的 晚上 , 太太 . 基思 已收到 一个 患病的 - 书面 信 从 汤姆 :

就在当晚，基思太太收到了汤姆一封写得很差的信：

" ['mædəm] , — [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [mɪs] [tuː; tə][maɪ] [sɜːteɪn] ['nɑːlɪdʒ] [hæv; həv][nɑːt]['toʊlɪd]
" MADAM , — This is to say as little Miss to my sertain nowledge have not toled
" 女士 , 一 这 是 到 说 作为 小的 错过 到 我的 某些 知识 有 不是 带
[ə; eɪ][laɪ] .
a lie .
一个 说谎 .

“夫人，——也就是说，据我所知，这位小小姐并没有说谎。”

[ðer; ðər][biː; bi] [ənʌðɝ] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] - ['wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌd] [dɪ'skʌvər] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər]
There be anuther party in the bisness wich if you cud discover wud be rather
那里 是 另一个 派对 在 这 - 哪个 如果 你 盘根错节 发现 会 是 相当
[nɪr] [hoʊm]
near home
靠近 家

商界还有另一场聚会，如果你能找到的话，应该离家很近。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
but I am pleged to say nothing .
但 我 是 承诺 到 说 没有什么 .

但我发誓什么也不说。

[ðeɪ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][moʊst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd][ɪz] - [ðə; ði] [truːθ] .
They that lives most with her knows and is hidinge the truth .
他们 那 生活 最多 和 她 知道 和 是 - 这 真相 .

与她相处时间最长的人知道真相，但却隐瞒了真相。

" [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt]
" Your obedient servant
" 你的 听话 仆人

你忠实的仆人

" [tɑːm] ['trɪgz] .
" TOM TRIGGS .
" 汤姆 触发器 .

汤姆·特里格斯。

" ['mɪsɪz] . [kiːθ] [ʃoʊd] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" Mrs . Keith showed this to her husband .
" 太太 . 基思 显示 这 到 她 丈夫 .

基思太太把这个拿给她丈夫看。

[æz; əz] ['herbel] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	Harebell	was	cleared	,	they	did	not	tell	her	anything	about	it	,
作为	风铃草	曾是	已清除	,	他们	做过	不是	告诉	她	任何事物	关于	它	,

由于哈雷贝尔被证明无罪，他们并没有告诉她这件事。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ænd; ənd] [θæŋkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .

but	Tom	was	written	to	and	thanked	for	his	intervention	.
但	汤姆	曾是	书面	到	和	谢谢	为了	他的	干涉	.

但汤姆收到了感谢信，感谢他的介入。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] ['rektəri] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

And	very	soon	the	Rectory	party	returned	from	the	seaside	.
和	非常	很快	这	牧师住宅	派对	返回	从	这	海滨	.

不久之后，教区一行人从海边返回。

['piːtər] [ænd; ənd] ['herbel] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] ['ɪntərvjuː] .

Peter	and	Harebell	had	a	very	solemn	interview	.
彼得	和	风铃草	有	一个	非常	庄严	面试	.

彼得和哈雷贝尔进行了一次非常严肃的面谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . [kiːθ] [ɪg'zæktli] [wʌt]

He	was	made	by	his	mother	to	come	up	and	tell	Mrs	.	Keith	exactly	what
他	曾是	制成	经过	他的	母亲	到	来	向上	和	告诉	太太	.	基思	确切地	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ;

he	had	said	;
他	有	说	;

他被他母亲逼着上前去，把他说的话原原本本告诉基思太太；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ə'pɑːlə͵dʒaɪzd][tuː; tə] ['herbel] .

and	then	he	apologised	to	Harebell	.
和	然后	他	道歉	到	风铃草	.

然后他向哈雷贝尔道歉了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm'feɪst] [ə'pɑːlədʒi] ['veri] ['greɪvli] .

She	took	his	shamefaced	apology	very	gravely	.
她	采取	他的	羞愧	道歉	非常	严重地	.

她非常认真地对待了他那羞愧的道歉。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['rʌnəweɪ] [raɪd] ,

But	when	she	began	to	relate	to	him	her	runaway	ride	,
但	什么时候	她	开始	到	涉及	到	他	她	逃跑	骑	,

但当她开始向他讲述她那次离家出走的经历时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风铃草的朋友(Harebell's friend)
第8/8页

[hiː; hi] ['braɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] .

he	brightened	up	and	was	most	interested	.
他	明亮	向上	和	曾是	最多	感兴趣的	.

他精神一振，表现出浓厚的兴趣。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] !

"	It's	just	like	a	story	!
"	它是	只是	喜欢	一个	故事	!

“这简直就像一个故事！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] .

What	a	pity	you	came	back	.
什么	一个	遗憾	你	来了	后退	.

你回来真是太可惜了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] ! "

I	should	have	gone	to	sea	!	"
我	应该	有	已消失	到	海	!	"

我真应该去航海!

" [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] .

"	I	couldn't	have	.
"	我	不能	有	.

我不可能做到。

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['teɪkən] [kris] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I	couldn't	have	taken	Chris	with	me	.
我	不能	有	已采取	克里斯	和	我	.

我不可能带克里斯一起走。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['liːvɪŋ] . "

It	was	him	I	didn't	like	leaving	.	"
它	曾是	他	我	没有	喜欢	离开	.	"

我最舍不得离开的就是他。

" ['gɜːlz] ['nevər] [kiːp] [θɪŋz] [ʌp] .

"	Girls	never	keep	things	up	.
"	女孩们	绝不	保持	事物	向上	.

女孩们从来不会坚持到底。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [get] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [stɑːp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] . "

They	always	get	frightened	and	stop	in	the	middle	.	"
他们	总是	得到	害怕	和	停止	在	这	中间	.	"

他们总是害怕，走到一半就停下来。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [felt] [laɪk] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [bæk] ?

"	What	would	you	have	felt	like	if	I	had	never	come	back	?
"	什么	会	你	有	毛毡	喜欢	如果	我	有	绝不	来	后退	?

“如果我从未回来，你会作何感想？”

" ['piːtər] [rɪ'flektɪd] .

"	Peter	reflected	.
"	彼得	反映	.

彼得沉思道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] ['pi:p(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔ:lt] ,

"	I	think	I	should	have	told	people	it	was	my	fault	,
"	我	思考	我	应该	有	讲述	人们	它	曾是	我的	过错	,

“我觉得我应该告诉大家这是我的错，”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ['æftər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jʊ] .

and	then	I	should	have	felt	obliged	to	run	away	after	you	to	find	you	.
和	然后	我	应该	有	毛毡	有义务	到	跑步	离开	后	你	到	寻找	你	.

然后我就应该觉得有义务追随你去找你。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [fʌn] !

That	would	have	been	good	fun	!
那	会	有	到过	好的	乐趣	!

那肯定会很有趣！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [bet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔ:t] [ju:; jʊ]

I	should	have	gone	on	the	donkey	,	and	you	bet	I	should	have	caught	you
我	应该	有	已消失	在	这	驴	,	和	你	赌注	我	应该	有	捕捉	你

[ʌp] !

up	!
向上	!

我应该骑驴去的，而且我肯定能追上你！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:md] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] .

"	His	eyes	gleamed	at	the	idea	.
"	他的	眼睛	闪闪发光	在	这	主意	.

想到这个主意，他的眼睛闪闪发光。

" [aɪm] ['veri] [glæd] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [ɑ:n] .

"	I'm	very	glad	I	didn't	go	on	.
"	我是	非常	高兴的	我	没有	去	在	.

“我很庆幸我没有继续下去。”

[its] ['hɔ:rɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [jʊə(r)] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

It's	horrid	if	you	feel	you're	quite	alone	in	the	world	.
它是	可怕的	如果	你	感觉	你是	相当	独自的	在	这	世界	.

如果你觉得自己在这个世界上非常孤独，那感觉糟透了。

[aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['empti] [haʊs] ,

I	felt	when	I	was	in	that	empty	house	,
我	毛毡	什么时候	我	曾是	在	那	空的	房子	,

当我身处那间空荡荡的房子里时，我感到……

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [maɪ] [hoʊm] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ]

as	if	I	had	lost	my	friends	and	my	home	—	and	the	most	awful	thing
作为	如果	我	有	丢失的	我的	朋友们	和	我的	家	—	和	这	最多	可怕	事物

[ʌv; əv] [ɔ:l] — [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [gɑ:d] ,

of	all	—	that	I	had	lost	God	,
的	全部	—	那	我	有	丢失的	上帝	,

就好像我失去了朋友和家园——而最可怕的是——我失去了上帝。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] .

and	didn't	belong	to	Him	any	more	.
和	没有	属于	到	他	任何	更多的	.

不再属于他了。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pi:tɝz] [tɜ:rn] [tu:; tə] [lʊk] [greɪv] .

"	It	was	Peter's	turn	to	look	grave	.
"	它	曾是	彼得的	转动	到	看	严重	.

“轮到彼得露出严肃的表情了。”

" [aɪm][glæd][aɪm][nɑːt][juː; jʊ] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] .

"	I'm	glad	I'm	not	you	,	without	a	mother	.
"	我是	高兴的	我是	不是	你	,	没有	一个	母亲	.

“我很庆幸我不是你，没有母亲。”

[ˈmʌðər] [ɪz] [ˈrɪpɪŋ] .

Mother	is	ripping	.
母亲	是	撕裂	.

妈妈在撕扯。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [ˈæŋgri] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈsɑːri] — [ænd; ənd] — [wel] — [ˈlʌvɪŋ]

She	wasn't	a	bit	angry	when	I	told	her	,	only	very	sorry	—	and	—	well	—	loving
她	不是	一个	少量	生气的	什么时候	我	讲述	她	,	仅有的	非常	对不起	—	和	—	出色地	—	爱

.

:
.

当我告诉她时，她一点也不生气，只是非常抱歉，而且，嗯，充满爱意。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][kæd] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ][aɪ][toʊld] .

I	was	rather	a	cad	,	and	,	of	course	it	was	a	lie	I	told	.
我	曾是	相当	一个	CAD	,	和	,	的	课程	它	曾是	一个	说谎	我	讲述	.

我当时是个十足的无赖，当然，我说的也是谎话。

[aɪm] [ˈnevər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [əˈnʌðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

I'm	never	going	to	tell	another	as	long	as	I	live	.
我是	绝不	去	到	告诉	其他	作为	长的	作为	我	居住	.

我这辈子都不会告诉别人。

[ɪf] [aɪ][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][wəʊnt] !

If	I	die	for	it	,	I	won't	!
如果	我	死	为了	它	,	我	惯于	!

就算为此丧命，我也不会！

" [ˈpiːtər] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [dɪˈtɜːrmɪndli] .

"	Peter	clenched	his	fists	determinedly	.
"	彼得	紧握	他的	拳头	坚定地	.

彼得坚定地握紧了拳头。

[hɪz; ɪz][sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] , [hæd; həd] [meɪd]

His	sin	,	and	the	burden	of	it	,	and	then	the	confession	,	had	made
他的	罪	,	和	这	负担	的	它	,	和	然后	这	忏悔	,	有	制成

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [bɔɪ] .

him	a	different	boy	.
他	一个	不同的	男生	.

他的罪孽、罪孽带来的重担，以及后来的忏悔，使他变成了一个截然不同的男孩。

[ˈherbel] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər][ˈpiːtər] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [felt] [soʊ]

Harebell	felt	he	was	a	much	nicer	Peter	afterwards	,	and	other	people	felt	so
风铃草	毛毡	他	曾是	一个	很多	更漂亮	彼得	然后	,	和	其他	人们	毛毡	所以

[tuː] .

too	.
也	.

哈雷贝尔觉得彼得之后变得更和蔼可亲了，其他人也有同感。

[ˈlesnz; ˈlesənz][bɪˈgæn] [əˈgen] , [ænd; ənd][laɪf] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˌregjuˈlærəti] , [ˈverid] [baɪ] [ˈpɪkniks]

Lessons	began	again	,	and	life	went	on	with	cheerful	regularity	,	varied	by	picnics
课程	开始	再次	,	和	生活	去	在	和	快乐	规律性	,	多种多样	经过	野餐

[ɑːn][hæf] - [ˈhɑːlədeɪz] ,

on	half	-	holidays	,
在	一半	-	假期	,

课程重新开始，生活也恢复了往日的规律，只是在半个假期里穿插着野餐活动。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][baɪ] [blækbɛriɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌtɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] .

and	later	on	by	blackberrying	and	nutting	expeditions	.
和	之后	在	经过	黑莓	和	坚果	探险	.

后来又通过采摘黑莓和坚果的探险活动。

['herbel] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['roʊzi][gɜːrl] .

Harebell	grew	into	a	strong	rosy	girl	.
风铃草	生长	进入	一个	强的	红润	女孩	.

哈雷贝尔长成了一个强壮、红润的姑娘。

[hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz][fæst] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər][koʊld] [ɪn'dɪfrənt] ['mænər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

Her	aunt	was	fast	losing	her	cold	indifferent	manner	towards	her	,
她	阿姨	曾是	快速地	输	她	寒冷的	冷漠	方式	向	她	,

她姑姑对她冷漠的态度正在迅速消失。

[ænd; ənd] ['herbel] [naʊ] [tʃæt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] ['friːli] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'streɪndli] [æz; əz][tuː; tə]

and	Harebell	now	chatted	to	her	as	freely	and	unconstrainedly	as	to
和	风铃草	现在	聊天	到	她	作为	自由	和	不受约束地	作为	到

['eni] [wʌn] [els] .

any	one	else	.
任何	一	别的	.

现在，哈雷贝尔可以像和其他人一样，自由自在、毫无拘束地和她聊天了。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] : [bʌt; bət] ['herbel] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][koʊld] ,

Then	the	winter	came	:	but	Harebell	enjoyed	the	cold	,
然后	这	冬天	来了	:	但	风铃草	享受	这	寒冷的	,

冬天来了，但风铃草却很享受寒冷的天气。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

and	welcomed	the	frost	and	snow	with	delight	and	interest	.
和	欢迎	这	霜	和	雪	和	喜	和	兴趣	.

他们欣然接受了霜冻和降雪，并对此充满兴趣。

['krɪsməs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən]

Christmas	was	a	most	enjoyable	time	,	and	she	and	the	Rectory	children
圣诞节	曾是	一个	最多	令人愉悦	时间	,	和	她	和	这	牧师住宅	孩子们

[wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

were	inseparable	during	the	holidays	.
是	形影不离	期间	这	假期	.

圣诞节是一段非常愉快的时光，假期里她和教区牧师家的孩子们形影不离。

[wen] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [keɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

When	the	New	Year	came	,	there	was	a	good	deal	of	sickness	in	the	village	,
什么时候	这	新的	年	来了	,	那里	曾是	一个	好的	交易	的	疾病	在	这	村庄	,

新年伊始，村里疾病肆虐。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [daɪd] .

and	many	of	the	old	people	died	.
和	许多	的	这	老的	人们	死亡	.

许多老人去世了。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [kreɪk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['trɪgz] .

Amongst	them	was	Mrs	.	Crake	and	Mrs	.	Triggs	.
在	他们	曾是	太太	.	克雷克	和	太太	.	特里格斯	.

其中包括克雷克夫人和特里格斯夫人。

[tɑːm] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] ['fjuːnərəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hɑːrdli] [nuː] [hɪm; ɪm] .

Tom	came	to	his	mother's	funeral	,	and	the	village	hardly	knew	him	.
汤姆	来了	到	他的	母亲的	葬礼	,	和	这	村庄	几乎	知道	他	.

汤姆来参加母亲的葬礼，村里人几乎都不认识他。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['stedəli] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

He	had	gone	steadily	on	in	the	right	way	,	and	was	now	a	respectable
他	有	已消失	稳步	在	在	这	正确的	方式	,	和	曾是	现在	一个	可敬

['soʊbər] [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] [mæn] .

sober	hardworking	man	.
清醒	任劳任怨	男人	.

他一直走在正确的道路上，现在是一位受人尊敬、稳重勤奋的人。

['mɪsɪz] . [kiːθ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] - ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Mrs	.	Keith	no	longer	objected	to	Harebell's	interest	in	him	,
太太	.	基思	不	更长	反对	到	-	兴趣	在	他	,

基思太太不再反对哈雷贝尔对他的好感了。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

and	one	day	she	was	allowed	to	go	to	tea	with	Tom	and	his	sister	.
和	一	天	她	曾是	允许	到	去	到	茶	和	汤姆	和	他的	姐姐	.

有一天，她获准和汤姆以及他的妹妹一起去喝茶。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔːf] ['veri] ['praʊdli] ,

She	walked	off	very	proudly	,
她	步行	离开	非常	自豪地	,

她非常骄傲地走开了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [wel] - [spred] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frʌnt] ['pɑːrlər] .

and	was	soon	sitting	up	at	a	well	-	spread	table	in	the	little	front	parlour	.
和	曾是	很快	坐着	向上	在	一个	出色地	-	传播	桌子	在	这	小的	正面	客厅	.

很快，他就坐在前厅小房间里一张摆满食物的桌子旁。

[mɪs] ['trɪgz] [wʌz; wəz][ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] [sæd] .

Miss	Triggs	was	in	deep	mourning	and	was	rather	sad	.
错过	特里格斯	曾是	在	深的	丧	和	曾是	相当	伤心	.

特里格斯小姐沉浸在深深的悲痛之中，非常难过。

['herbel] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

Harebell	was	too	excited	to	be	so	.
风铃草	曾是	也	兴奋的	到	是	所以	.

哈雷贝尔太兴奋了，以至于无法这样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [mʌtʃ] [kɛəd] [fɔːr; fər][oʊld]['mɪsɪz] . ['trɪgz] , [huː] [dɪd][nɑːt] ['welkəm] [hɜːr; hər]

She	had	never	much	cared	for	old	Mrs	.	Triggs	,	who	did	not	welcome	her
她	有	绝不	很多	关心	为了	老的	太太	.	特里格斯	,	WHO	做过	不是	欢迎	她

[æz; əz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,

as	a	visitor	,
作为	一个	游客	,

她一直不太喜欢特里格斯老太太，而特里格斯老太太也不欢迎她来访。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'leɪk] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

and	made	no	secret	of	her	dislike	to	children	.
和	制成	不	秘密	的	她	不喜欢	到	孩子们	.

她毫不掩饰自己对孩子的厌恶。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

And	now	she	could	not	pretend	to	mourn	for	her	.
和	现在	她	可以	不是	假装	到	哀悼	为了	她	.

现在她再也无法假装为她哀悼了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['herbel] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? " [sed] [mɪs] ['trɪgz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Do	you	know	,	Miss	Harebell	,	I	may	be	going	away	?	"	said	Miss	Triggs	with	a
"	做	你	知道	,	错过	风铃草	,	我	可能	是	去	离开	?	"	说	错过	特里格斯	和	一个

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

“哈雷贝尔小姐，你知道吗，我可能要离开了？”特里格斯小姐叹了口气说道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [frɑːks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	You'll	have	to	get	somebody	else	to	make	your	frocks	for	you	.
"	你会	有	到	得到	某人	别的	到	制作	你的	连衣裙	为了	你	.

你得找别人帮你做衣服。

[aɪv] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːfər] [frʌm; frəm][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][bɪg]['dreɪpər][ɪn]

I've	had	an	offer	from	an	uncle	of	ours	,	who	is	a	big	draper	in
我已经	有	一个	提供	从	一个	叔叔	的	我们的	,	WHO	是	一个	大的	德雷珀	在

['swɔnsi; -zi] .

Swansea	.
斯旺西	.

我收到我们一位叔叔的邀请，他在斯旺西经营一家大型布料店。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt][hændz] ,

He	wants	me	to	go	there	and	be	one	of	the	skirt	hands	,
他	想要	我	到	去	那里	和	是	一	的	这	裙子	双手	,

他想让我去那里当个穿裙子的，

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]

and	Tom	and	me	have	been	talking	it	over	,	and	I	think	I'd	like	to
和	汤姆	和	我	有	到过	说	它	超过	,	和	我	思考	ID	喜欢	到

[goʊ] . "

go	.	"
去	.	"

我和汤姆商量过了，我觉得我想去。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] [nuːz] , " [sed] ['herbel] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

This	is	dreadful	news	,	"	said	Harebell	in	dismay	.
这	是	可怕	消息	,	"	说	风铃草	在	沮丧	.

“这真是个可怕的消息，”哈雷贝尔沮丧地说。

" [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] ? "

"	And	who	will	live	in	your	cottage	?	"
"	和	WHO	将要	居住	在	你的	小屋	?	"

“谁会住在你的小屋里呢？”

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	I'll	give	it	up	.
"	患病的	给	它	向上	.

我放弃吧。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['noʊtɪs] . "

I	have	only	to	give	a	month's	notice	.	"
我	有	仅有的	到	给	一个	月份	注意	.	"

我只需要提前一个月通知即可。

" [bʌt; bət][wəʊnt][tɑːm][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	won't	Tom	want	it	?
"	但	惯于	汤姆	想	它	?

“但是汤姆难道不想拥有它吗？”

[juːl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] [ə'gen] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [tɑːm] ?

You'll	come	back	and	live	here	again	,	won't	you	,	Tom	?
你会	来	后退	和	居住	这里	再次	,	惯于	你	,	汤姆	?

汤姆，你还会回来住在这里，对吧？

[aɪ][duː][wɑːnt][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] . "
I do want you so much . "
我 做 想 你 所以 很多 . "

我真的非常想要你。

" [nɑːt] [jet] [ə'waɪl] , ['mɪsi] .
" Not yet awhile , missy .
" 不是 然而 一会儿 , 米西 .

“还得过一会儿，小姐。”

[aɪm] ['fiːlɪn] - [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'setld] [laɪk] .
I'm feelin ' a bit unsettled like .
我是 感觉 - 一个 少量 不安的 喜欢 .

我感觉有点不安。

[truː] , [ðə; ði]['skwaɪər] [tɔːkt] [ə'baʊt]['wɑːntɪn] - [æn; ən] [ɪ'steɪt] ['kɑːrpəntər] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [mæn][biː; bi]
True , the Squire talked about wantin ' an estate carpenter now his head man be
真的 , 这 乡绅 谈话 关于 想要 - 一个 财产 木匠 现在 他的 头 男人 是
[ɔːf] [tuː; tə]['kænədə] :
off to Canada :
离开 到 加拿大 :

没错，乡绅之前说过想找个庄园木匠，现在他的手下要去加拿大了：

[bʌt; bət] [ðæt] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
but that be too good a billet for me .
但 那 是 也 好的 一个 坯料 为了 我 .

但对我来说，那份工作太好了。

[ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌki] [tʃæp] [huː] [gets] [ˌaɪ 'tiː] — "
There be a small cottage , too , for the lucky chap who gets it — "
那里 是 一个 小的 小屋 , 也 , 为了 这 幸运的 小伙子 WHO 获得 它 — "

此外，还有一个小木屋，留给那位幸运的买家——

" [oʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" Oh , but what a lovely thing for you !
" 哦 , 但 什么 一个 迷人的 事物 为了 你 !

“哦，这对你来说真是太好了！”

[ænd; ənd] [ðen] [juːd] [get][ə; eɪ][waɪf] .
And then you'd get a wife .
和 然后 你会 得到 一个 妻子 .

然后你就能娶个老婆了。

[duː] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] , [tɑːm] .
Do say you would , Tom .
做 说 你 会 , 汤姆 .

汤姆，你倒是说你会啊。

[ænd; ənd] ['fæni] ['iznt] ['mærid] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [ɔːl] [ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
And Fanny isn't married to anybody else , and now she's all alone , it would
和 舢 不是 已婚 到 任何人 别的 , 和 现在 她是 全部 独自的 , 它 会
[biː; bi][dʒʌst] [raɪt] ,
be just right ,
是 只是 正确的 ,

而且范妮没有嫁给别人，现在她孤身一人，这正合适。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['trɪgz] ?
wouldn't it , Miss Triggs ?
不会 它 , 错过 特里格斯 ?

是不是，特里格斯小姐?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .

She	**has**	**lost**	**her**	**mother**	**as**	**well**	**as**	**you**	**.**
她	有	丢失的	她	母亲	作为	出色地	作为	你	.

她失去了母亲，也失去了你。

" [mɪs] ['trɪgz] [smaɪld] , [bʌt; bət][tɑːm][dɪd][nɑːt] .

"	**Miss**	**Triggs**	**smiled**	**,**	**but**	**Tom**	**did**	**not**	**.**
"	错过	特里格斯	微笑	,	但	汤姆	做过	不是	.

特里格斯小姐笑了，但汤姆没有。

[hiː; hi][gɑːt] ['ræðər] [red] .

He	**got**	**rather**	**red**	**.**
他	得到	相当	红色的	.

他脸涨得通红。

" [eɪ] , [dɪr] ?

"	**Eh**	**,**	**dear**	**?**
"	嗯	,	亲爱的	?

“呃，亲爱的？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][goʊ][ɑːn][ə'baʊt][ə; eɪ][waɪf] ; [aɪ] [eint] ['redi] [fɔːr; fər][wʌn] [jet] . "

But	**you**	**do**	**go**	**on**	**about**	**a**	**wife**	**;**	**I**	**ain't**	**ready**	**for**	**one**	**yet**	**.**	**"**
但	你	做	去	在	关于	一个	妻子	;	我	不是	准备好	为了	一	然而	.	"

但你总是念叨着要娶老婆；我还没准备好呢。

" [aɪl] [help][juː; jʊ][tuː; tə][get] ['redi] , " [sed] ['herbel] ['ɜːrnɪstli] ;

"	**I'll**	**help**	**you**	**to**	**get**	**ready**	**,**	**"**	**said**	**Harebell**	**earnestly**	**;**
"	患病的	帮助	你	到	得到	准备好	,	"	说	风铃草	切实	;

“我会帮你做好准备的，”兔铃认真地说；

" [ðer; ðər] [siːm] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kɔtidʒz] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər][waɪf] .

"	**there**	**seem**	**a**	**lot**	**of**	**cottages**	**ready**	**for**	**your**	**wife**	**.**
"	那里	似乎	一个	很多	的	小屋	准备好	为了	你的	妻子	.

“看起来有很多小屋都准备好了，可以给你妻子住。”

[ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] ['fæniz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪərz] . "

This	**one**	**,**	**and**	**Fanny's**	**,**	**and**	**the**	**Squire's**	**.**	**"**
这	一	,	和	芬妮的	,	和	这	乡绅的	.	"

这个，还有范妮的，还有乡绅的。

" [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [keɪks] , [dɪr] , " [sed] [mɪs] ['trɪgz] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

"	**Have**	**one**	**of**	**these**	**little**	**cakes**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Triggs**	**,**	**who**	**wished**	**to**	**change**
"	有	一	的	这些	小的	蛋糕	,	亲爱的	,	"	说	错过	特里格斯	,	WHO	希望	到	改变

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

the	**conversation**	**.**
这	对话	.

“亲爱的，吃一块小蛋糕吧，”特里格斯小姐说道，她想换个话题。

['herbel] [eɪt] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [θɔːt] [hɑːrd] .

Harebell	**ate**	**the**	**cake**	**and**	**thought**	**hard**	**.**
风铃草	吃	这	蛋糕	和	想法	难的	.

哈雷贝尔吃着蛋糕，陷入了沉思。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] :

At	**length**	**she**	**said**	**:**
在	长度	她	说	:

她最后说道：

" [juː; jʊ] [siː] , [tɑːm] , [juːv] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [bɪr] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][wɜːrk] ,

"	**You**	**see**	**,**	**Tom**	**,**	**you've**	**given**	**up**	**the**	**beer**	**,**	**and**	**you've**	**got**	**work**	**,**
"	你	看	,	汤姆	,	你已经	给定	向上	这	啤酒	,	和	你已经	得到	工作	,

“你看，汤姆，你已经戒酒了，而且你也有工作了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɑːt] ['kɔtidʒz] [ɔːl] [raʊnd] [juː; jʊ] ,
and **now** **you've** **got** **cottages** **all** **round** **you** **,**
和 现在 你已经 得到 小屋 全部 圆形的 你 ,

现在你周围全是度假小屋了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] . "
and **the** **wife** **is** **the** **last** **thing** **and** **the** **best** **of** **all** **.** **"**
和 这 妻子 是 这 最后的 事物 和 这 最好的 的 全部 . "

妻子是最后也是最重要的。

" - [tɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] [tɑːm] , [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **'** **Tis** **to** **be** **hoped** **she** **will** **be** **,** **"** **said** **Tom** **,** **half** **to** **himself** **.**
" - 的 到 是 希望 她 将要 是 , " 说 汤姆 , 一半 到 他自己 .

“但愿她能做到，”汤姆自言自语道。

" [wel] , " [sed] [mɪs] ['trɪgz] , " [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] , [mɪs] ['herbel] ,
" **Well** **,** **"** **said** **Miss** **Triggs** **,** **"** **I** **wouldn't** **go** **off** **and** **leave** **him** **,** **Miss** **Harebell** **,**
" 出色地 , " 说 错过 特里格斯 , " 我 不会 去 离开 和 离开 他 , 错过 风铃草 ,

“嗯，”特里格斯小姐说，“我不会离开他不管的，哈雷贝尔小姐。”

[ɪf] ['hiːd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
if **he'd** **make** **his** **home** **with** **me** **.**
如果 他会 制作 他的 家 和 我 .

如果他愿意和我一起生活的话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] . -
But **he** **won't** **.** **'**
但 他 惯于 . -

但他不会。

['tɪzənt] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] ; [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [hiː; hi] [hæv; həv] [kept] [ɑːn] ['sɛndɪn] - [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hoʊm]
Tisn't **disagreeableness** **;** **the** **fact** **is** **,** **he** **have** **kept** **on** **sendin** **'** **his** **money** **home**
不是 令人不快 ; 这 事实 是 , 他 有 保留 在 发送 - 他的 钱 家
[tuː; tə] ['mʌðər] ,
to **mother** **,**
到 母亲 ,

这不是态度不好；事实上，他一直都在把钱寄回家给母亲。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæznt] [ɪ'nʌf] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and **he** **hasn't** **enough** **just** **now** **to** **start** **a** **house** **on** **his** **own** **,**
和 他 还没有 足够的 只是 现在 到 开始 一个 房子 在 他的 自己的 ,

他现在手头的钱不够自己盖房子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæv; həv] [gɑːt] [praʊd] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
and **he** **have** **got** **proud** **,** **and** **won't** **let** **me** **pay** **the** **rent** **and** **such** **like** **.**
和 他 有 得到 自豪的 , 和 惯于 让 我 支付 这 租 和 这样的 喜欢 .
"
"
"

他变得骄傲自满，不让我付房租之类的费用。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [spent] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , " ['mʌtəd] [tɑːm] .
" **You** **have** **spent** **too** **much** **on** **me** **all** **these** **years** **,** **"** **muttered** **Tom** **.**
" 你 有 花费 也 很多 在 我 全部 这些 年 , " 低声说道 汤姆 .

“这些年来，你在我身上花的钱太多了，”汤姆嘟囔道。

" [naʊ] [wiːl] [let] [maɪ] [ə'ferz] [baɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] , ['mɪsi] .
" **Now** **we'll** **let** **my** **affairs** **bide** **for** **a** **bit** **,** **missy** **.**
" 现在 出色地 让 我的 事务 比德 为了 一个 少量 , 米西 .

“现在，就让我的事情暂时搁置一下吧，小姐。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [ruːm] [ɪn][jʊr; jər] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃer] [aɪv] [bɪn]

Do	you	think	you	could	find	room	in	your	home	for	a	little	chair	I've	been
做	你	思考	你	可以	寻找	房间	在	你的	家	为了	一个	小的	椅子	我已经	到过

['meɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɑːd] ['moʊmənts] ?

making	in	my	odd	moments	?
制作	在	我的	奇怪的	时刻	?

你觉得你家里能腾出地方放我这把利用零碎时间做的小椅子吗?

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] —

I	brought	it	back	with	me	when	I	come	—
我	带来	它	后退	和	我	什么时候	我	来	—

我回来的时候把它带回来了——

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer]

"	He	went	into	the	back	kitchen	and	brought	out	a	beautiful	little	rocking	-	chair
"	他	去	进入	这	后退	厨房	和	带来	出去	一个	美丽的	小的	摇滚	-	椅子

,

,

,

他走进后厨，搬出一把漂亮的小摇椅，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['herbel] .

which	he	presented	to	Harebell	.
哪个	他	呈现	到	风铃草	.

他将其献给了哈雷贝尔。

[ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['letərz] [kaːvd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] :

Then	he	showed	her	some	letters	carved	on	the	back	:
然后	他	显示	她	一些	信件	雕刻	在	这	后退	:

然后他给她看了刻在背面的一些字母:

[ef] . [tiː] . [tiː] .

F	.	T	.	T	:
F	.	T	.	T	.

FTT

[ə; eɪ] . [biː] . [es] .

A	.	B	.	S	.
一个	.	B	.	S	.

ABS

[aɪ] . [tiː] . [diː] .

I	.	T	.	D	.
我	.	T	.	D	.

信息技术部

['herbel] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃer] , [bʌt; bət] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði] ['letərz] .

Harebell	screamed	with	delight	over	the	chair	,	but	puzzled	over	the	letters	.
风铃草	尖叫	和	喜	超过	这	椅子	,	但	困惑	超过	这	信件	.

哈雷贝尔看到椅子后高兴地尖叫起来，但对这些字母感到困惑。

[tɑːm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

Tom	at	length	enlightened	her	.
汤姆	在	长度	开明	她	.

汤姆最终让她明白了。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][maɪ] [tuːlz] [biː; bi][nɑːt] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɑːrv]

"	I'm	not	a	very	good	scholar	,	and	my	tools	be	not	fine	enough	to	carve
"	我是	不是	一个	非常	好的	学者	,	和	我的	工具	是	不是	美好的	足够的	到	雕刻

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

“我学识不深，工具也不够精良，无法镌刻文字。”

[bʌt; bət] [aɪv] [pʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['letər] , [siː] ? "

but	I've	put	the	first	letter	,	see	?	"
但	我已经	放	这	第一的	信	,	看	?	"

但我已经写了第一个字母，看到了吗?

" [frʌm; frəm] [tɑːm] ['trɪgz]

"	From	Tom	Triggs
"	从	汤姆	特里格斯

来自汤姆·特里格斯

[ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp]

A	black	sheep
一个	黑色的	羊

黑羊

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] . "

Inside	the	Door	.	"
里面	这	门	.	"

门内。

" [ðæt] [duː] [dɪ'skraɪb] [ˌem 'iː] , [baɪ] ['gɑːdz] [help] . "

"	That	do	describe	me	,	by	God's	help	.	"
"	那	做	描述	我	,	经过	神的	帮助	.	"

“这确实很符合我的情况，感谢上帝。”

" [oʊ] , [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	Oh	,	it's	beautiful	!
"	哦	,	它是	美丽的	!

“哦，真漂亮！”

" [ɪk'skleɪmd] ['herbel] .

"	exclaimed	Harebell	.
"	惊呼	风铃草	.

“哈雷贝尔惊呼道。”

" [ænd; ənd] [soʊ] ['klevər] !

"	And	so	clever	!
"	和	所以	聪明的	!

“真是太聪明了！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ænt] [daɪ'ænə] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	sure	Aunt	Diana	will	let	me	have	it	,
我	是	当然	阿姨	戴安娜	将要	让	我	有	它	,

我相信戴安娜阿姨会让我如愿的。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [ə'dɔːr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['rɑːks] !

and	I	do	adore	a	thing	that	rocks	!
和	我	做	崇拜	一个	事物	那	岩石	!

我确实很喜欢摇滚的东西!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] .

It	will	be	much	nicer	than	a	rocking	-	horse	.
它	将要	是	很多	更漂亮	比	一个	摇滚	-	马	.

它比摇摇马好得多。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] ['ɪndiə] .

I	used	to	have	one	of	those	in	India	.
我	用过的	到	有	一	的	那些	在	印度	.

我在印度的时候也用过一个。

" [tɑːm] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd] ['herbel] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪn]

"	Tom	promised	to	bring	it	up	that	night	;	and	Harebell	was	overwhelming	in
"	汤姆	承诺	到	带来	它	向上	那	夜晚	;	和	风铃草	曾是	压倒	在

[hɜːr; hər] [θæŋks] .

her	thanks	.
她	谢谢	.

“汤姆答应当晚就提起这件事；哈雷贝尔对此感激涕零。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [trɔtid] [hoʊm] .

At	last	she	had	to	leave	her	friends	,	and	she	trotted	home	.
在	最后的	她	有	到	离开	她	朋友们	,	和	她	小跑	家	.

最后她不得不离开朋友们，小跑着回家了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tʃæns] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [miːt] [ðə; ði] ['skwaɪər]

It	seemed	to	her	that	it	was	not	chance	that	made	her	meet	the	Squire
它	似乎	到	她	那	它	曾是	不是	机会	那	制成	她	见面	这	乡绅

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['raɪdɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hʌnt] ,

of	the	neighbourhood	riding	home	from	a	hunt	,
的	这	邻里	骑术	家	从	一个	打猎	,

她觉得，自己与那位刚打猎回家的邻乡乡绅相遇并非偶然。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	two	other	gentlemen	with	him	.
和	二	其他	先生们	和	他	.

与他同行的还有另外两位男士。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] .

It	was	too	good	an	opportunity	to	be	lost	.
它	曾是	也	好的	一个	机会	到	是	丢失的	.

这是一个千载难逢的好机会。

['herbel] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] ['skwaɪər] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

Harebell	had	often	seen	the	Squire	in	church	,
风铃草	有	经常	已见	这	乡绅	在	教会	,

哈雷贝尔经常在教堂里见到乡绅。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌns] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]

and	had	spoken	to	him	once	when	he	had	been	calling	upon	her
和	有	说	到	他	一次	什么时候	他	有	到过	呼叫	之上	她

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

她曾在他拜访她叔叔时与他交谈过一次。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd]

She	now	stepped	into	the	middle	of	the	road	and	held	up	her	hand
她	现在	步	进入	这	中间	的	这	路	和	握住	向上	她	手

[ə'θɔːrəteɪtɪvli] .

authoritatively	.
权威地	.

她走到马路中央，威严地举起手。

[ðə; ði] ['skwaɪər] [reind] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [læf] .

The	Squire	reined	up	his	horse	with	a	good	-	natured	laugh	.
这	乡绅	勒住	向上	他的	马	和	一个	好的	-	自然	笑	.

乡绅笑着勒住了马缰。

" [wel] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˌsʌfrə'dʒet] ?

"	Well	,	little	maid	,	are	you	a	suffragette	?
"	出色地	,	小的	女佣	,	是	你	一个	妇女参政论者	?

“小姑娘，你是女权主义者吗？”

[ɔːr][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] ?
Or **a** **policeman** **?**
或者 一个 警察 ?

或者是一名警察?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What **do** **you** **want** **?**
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" ['herbel] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt][də'rekt] .
" **Harebell** **was** **nothing** **if** **not** **direct** **.**
" 风铃草 曾是 没有什么 如果 不是 直接的 .

“哈雷贝尔为人直率。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **I** **want** **you** **to** **stop** **to** **listen** **to** **me** **.**
" 我 想 你 到 停止 到 听 到 我 .

“请你停下来听我说。”

[tɑːm] ['trɪgz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Tom **Triggs** **is** **a** **very** **good** **man** **,** **and** **a** **friend** **of** **mine** **,**
汤姆 特里格斯 是 一个 非常 好的 男人 , 和 一个 朋友 的 矿 ,

汤姆·特里格斯是个非常好的人，也是我的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɑːkɪŋ] - [tʃerz] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] .
and **he** **can** **make** **beautiful** **rocking** **-** **chairs** **fit** **for** **a** **queen** **.**
和 他 能 制作 美丽的 摇滚 - 椅子 合身 为了 一个 女王 .

他能做出适合女王使用的漂亮摇椅。

['pliːz] [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][jʊr; jər]['kɑːrpəntər][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] . "
Please **take** **him** **as** **your** **carpenter** **and** **give** **him** **a** **cottage** **.** **"**
请 拿 他 作为 你的 木匠 和 给 他 一个 小屋 . "

请收他为木匠，并给他一间小屋。

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] !
" **Upon** **my** **word** **!**
" 之上 我的 单词 !

“我发誓！”

[tɑːm] ['trɪgz] !
Tom **Triggs** **!**
汤姆 特里格斯 !

汤姆·特里格斯!

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who **is** **he** **?**
WHO 是 他 ?

他是谁?

['ʃʊrli] [nɑːt] [ðæt] ['drʌŋkən] ['loʊfər] [huː] [sˈpendz] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bɪr] - [pɑːt] ! "
Surely **not** **that** **drunken** **loafer** **who** **spends** **his** **days** **over** **his** **beer** **-** **pot** **!** **"**
一定 不是 那 醉 浪子 WHO 花费 他的 天 超过 他的 啤酒 - 锅 ! "

肯定不是那个整天醉醺醺、游手好闲的家伙!

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ; ['hiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [soʊ]
" **Oh** **,** **that** **was** **long** **,** **long** **ago** **;** **he's** **quite** **a** **changed** **man** **;** **everybody** **says** **so**
" 哦 , 那 曾是 长的 , 长的 前 ; 他是 相当 一个 已更改 男人 ; 大家 说道 所以
.
:
.

“哦，那是很久很久以前的事了；他已经完全变了一个人；大家都这么说。”

[æt; ət] [liːst] , ['hiːz] ['riːəli] [ðə; ði] [seɪm] , ['oʊnli] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] ['naɪsər] . "

At	least	,	he's	really	the	same	,	only	much	,	much	nicer	.	"
在	至少	,	他是	真的	这	相同的	,	仅有的	很多	,	很多	更漂亮	.	"

至少，他本质上还是老样子，只是人好多了。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [kəm'pænjənz] .

"	I	know	him	,	"	said	one	of	the	Squire's	companions	.
"	我	知道	他	,	"	说	一	的	这	乡绅的	同伴	.

“我认识他，”侍从的一位同伴说道。

" ['hiːz] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [aɪm] ['baɪɪŋ] .

"	He's	doing	up	the	house	I'm	buying	.
"	他是	正在做	向上	这	房子	我是	购买	.

“他正在装修我要买的那栋房子。”

[tɑːm] ['trɪgz] — [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tʃæp] .

Tom	Triggs	—	I	know	the	chap	.
汤姆	特里格斯	—	我	知道	这	小伙子	.

汤姆·特里格斯——我认识这个人。

[hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [bæd] ['wɜːrkmən] .

He	isn't	a	bad	workman	.
他	不是	一个	坏的	工人	.

他手艺还不错。

[maɪ] ['fɔːrmən] [ʌv; əv] [wɜːrks] [sez] ['hiːz] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'pendəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [aʊt] [ðer; ðər] .

My	foreman	of	works	says	he's	the	most	dependable	of	the	whole	lot	out	there	.
我的	领班	的	作品	说道	他是	这	最多	可靠的	的	这	所有的	很多	出去	那里	.

我的工头说他是所有人中最可靠的。

" [ðə; ði] ['skwaɪər] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] ['herbel] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] .

"	The	Squire	looked	down	upon	Harebell	with	laughing	eyes	.
"	这	乡绅	看起来	向下	之上	风铃草	和	笑	眼睛	.

乡绅居高临下地看着哈雷贝尔，眼中充满了笑意。

" [naʊ] [meɪ] [aɪ] [æsk] [waɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæv; həv] [tʃʌmd] [ʌp] [tə'geðər] ?

"	Now	may	I	ask	why	you	and	he	have	chummed	up	together	?
"	现在	可能	我	问	为什么	你	和	他	有	结伴	向上	一起	?

现在请问，你和他为什么会成为好朋友呢?

[æn; ən] [ɑːd] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

An	odd	companion	for	you	,	I	should	say	.
一个	奇怪的	伴侣	为了	你	,	我	应该	说	.

不得不说，他真是个不太合适的伴侣。

" ['herbel] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [bɪg] ['ɜːrnɪst] [aɪz] .

"	Harebell	looked	up	with	big	earnest	eyes	.
"	风铃草	看起来	向上	和	大的	认真	眼睛	.

“风铃草抬起头，睁着一双充满渴望的大眼睛。

" [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ'd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [bɪ'fɔːr] .

"	I	liked	him	when	he	was	wicked	,	because	I'd	never	seen	a	wicked	man	before	.
"	我	喜欢	他	什么时候	他	曾是	邪恶	,	因为	ID	绝不	已见	一个	邪恶	男人	前	.

“我喜欢他作恶的时候，因为我以前从未见过作恶的人。”

[ænd; ənd] [ðen] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] ,

And	then	—	well	,	you	know	I've	been	trying	to	get	him	to	do	things	,
和	然后	—	出色地	,	你	知道	我已经	到过	尝试	到	得到	他	到	做	事物	,

然后——你知道，我一直在努力让他做一些事情，

[ænd; ənd]['hiːz] [dʌn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf] .

and	he's	done	them	all	except	a	cottage	and	a	wife	.
和	他是	完毕	他们	全部	除了	一个	小屋	和	一个	妻子	.

除了小屋和妻子，他都做到了。

[aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði][waɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

I	could	get	the	wife	if	you	would	give	the	cottage	.
我	可以	得到	这	妻子	如果	你	会	给	这	小屋	.

如果你把小屋给我，我就能娶到你老婆。

" [ðə; ði]['skwaɪər] [læft] ['hɑːrtɪli] .

"	The	Squire	laughed	heartily	.
"	这	乡绅	笑了	衷心地	.

乡绅爽朗地大笑起来。

" [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

"	This	is	most	entertaining	.
"	这	是	最多	娱乐	.

“这太有趣了。”

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][get] [waɪvz] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] .

So	you	can	get	wives	for	people	.
所以	你	能	得到	妻子们	为了	人们	.

所以你可以帮别人找到妻子。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][get][wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Could	you	get	one	for	me	?
可以	你	得到	一	为了	我	?

你能帮我弄一个吗?

[aɪ] ['hævnt] [wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	haven't	one	,	you	know	.
我	还没有	一	,	你	知道	.

我没有，你知道的。

" ['herbel] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Harebell	shook	her	head	.
"	风铃草	摇晃	她	头	.

哈雷贝尔摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	I	don't	know	you	well	enough	.
"	我	不	知道	你	出色地	足够的	.

我对你了解不够深。

[tɑːm][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

Tom	is	a	very	great	friend	of	mine	.
汤姆	是	一个	非常	伟大的	朋友	的	矿	.

汤姆是我的好朋友。

[wiː; wi] [tɔːk] ['oʊvər] [θɪŋz] , ['speʃəli] [sɪns] [wɪə(r)] [tə'geðər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

We	talk	over	things	,	specially	since	we're	together	inside	the	Door	.
我们	讲话	超过	事物	,	特别	自从	是	一起	里面	这	门	.

我们会一起讨论事情，特别是当我们一起待在门里的时候。

[ðæts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

That's	the	best	thing	of	all	he	has	done	.
那就是	这	最好的	事物	的	全部	他	有	完毕	.

这是他做过的所有事中最棒的一件。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [raɪt] [θruː] [ænd; ənd][ɪz][kwaɪt] [seɪf] . "

He	has	got	right	through	and	is	quite	safe	.	"
他	有	得到	正确的	通过	和	是	相当	安全的	.	"

他已经顺利通过，现在很安全。

" [wʌt] [dɔːr] ? "
" What door ? "
" 什么 门 ? "

“什么门？”

" [its] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
" It's the Door of the Kingdom .
" 它是 这 门 的 这 王国 .

这是通往天国的大门。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] .
He likes to call it the sheepfold , but it means the same .
他 点赞 到 称呼 它 这 羊圈 , 但 它 方法 这 相同的 .

他喜欢称它为羊圈，但意思是一样的。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
It tells you all about it in the Bible .
它 讲述 你 全部 关于 它 在 这 圣经 .

圣经里有详细的记载。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnəts] [pɔːz] ; [ðen] [ðə; ði]['skwaɪər] [sed] ['dʒiːniəli] :
" There was a minute's pause ; then the Squire said genially :
" 那里 曾是 一个 分钟 暂停 ; 然后 这 乡绅 说 和蔼地 :

“沉默了一会儿，然后乡绅和蔼地说：”

" [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [siː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑːrpəntər] .
" I really must see this wonderful carpenter .
" 我 真的 必须 看 这 精彩的 木匠 .

我一定要去看看这位手艺精湛的木匠。

[send] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] — [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .
Send him up to see me — not to - day .
发送 他 向上 到 看 我 — 不是 到 - 天 .

让他上来见我——但不是今天。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ten] .
To - morrow morning about ten .
到 - 明天 早晨 关于 十 .

明天上午十点左右。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I shall be in , and I'll have a talk with him .
我 将 是 在 , 和 患病的 有 一个 讲话 和 他 .

我会进去，和他谈谈。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðen] [roʊd][ɑːn] ; [ænd; ənd] ['herbel] [dɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]
" He nodded to her , then rode on ; and Harebell danced along the road
" 他 点头 到 她 , 然后 骑 在 ; 和 风铃草 跳舞 沿着 这 路
[fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
for joy .
为了 喜悦 .

他向她点了点头，然后骑马继续前行；哈雷贝尔高兴地沿着道路跳舞。

" ['hiːl] [get] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['fæni] [mʌst; məst] ['mæri] [hɪm; ɪm] !
" He'll get that cottage , and then Fanny must marry him !
" 地狱 得到 那 小屋 , 和 然后 舳 必须 结婚 他 !

“他会得到那栋小屋，然后范妮就必须嫁给他！”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ænt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] .
" She told her aunt all about it when she got home .
" 她 讲述 她 阿姨 全部 关于 它 什么时候 她 得到 家 .

“她回家后把事情的来龙去脉都告诉了她姑姑。”

['mɪsɪz] . [kiːθ] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː]

Mrs	**.**	**Keith**	**told**	**her**	**she**	**must**	**not**	**speak**	**to**	**gentlemen**	**whom**	**she**	**hardly**	**knew**
太太	.	基思	讲述	她	她	必须	不是	说话	到	先生们	谁	她	几乎	知道

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] .

when	**they**	**were**	**riding**	**.**
什么时候	他们	是	骑术	.

基思太太告诉她，骑马时不要和几乎不认识的男士说话。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ][moʊst]['fɔːrwərd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**It**	**makes**	**them**	**think**	**you're**	**a**	**most**	**forward**	**little**	**girl**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	它	制作	他们	思考	你是	一个	最多	向前	小的	女孩	,	"	她	说	.

“这会让他们觉得你是个非常大胆的小女孩，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][tɑːm] , [aɪ] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] ['herbel] ;

"	**I**	**was**	**so**	**full**	**of**	**Tom**	**,**	**I**	**didn't**	**stop**	**to**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Harebell**	**;**
"	我	曾是	所以	满的	的	汤姆	,	我	没有	停止	到	思考	,	"	说	风铃草	;

“我当时满脑子都是汤姆，根本没停下来思考，”哈雷贝尔说；

" [ænd; ənd]['hiːz] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , [ænt] [daɪ'ænə] ,

"	**and**	**he's**	**made**	**me**	**the**	**most**	**beautiful**	**rocking**	**-**	**chair**	**,**	**Aunt**	**Diana**	**,**
"	和	他是	制成	我	这	最多	美丽的	摇滚	-	椅子	,	阿姨	戴安娜	,

“他还给我做了一把最漂亮的摇椅，戴安娜阿姨。”

[ænd; ənd]['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	**he's**	**going**	**to**	**bring**	**it**	**round**	**to**	**-**	**night**	**.**
和	他是	去	到	带来	它	圆形的	到	-	夜晚	.

他今晚就会把这件事解决掉。

[juːl] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You'll	**let**	**me**	**take**	**it**	**,**	**won't**	**you**	**?**
你会	让	我	拿	它	,	惯于	你	?

你会让我拿走的，对吧?

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['skwaɪər]['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

And	**may**	**I**	**tell**	**him**	**the**	**Squire**	**wants**	**to**	**see**	**him**	**to**	**-**	**morrow**	**?**
和	可能	我	告诉	他	这	乡绅	想要	到	看	他	到	-	明天	?

我可以转告他，乡绅明天要见他吗?

" [pərˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

"	**Permission**	**was**	**given**	**.**
"	允许	曾是	给定	.

已批准。

[wen] [tɑːm] [əˈraɪvd] , [hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [kənˈfjuːzd] [wen] ['herbel] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

When	**Tom**	**arrived**	**,**	**he**	**looked**	**quite**	**confused**	**when**	**Harebell**	**gave**	**him**	**the**	**message**	**.**
什么时候	汤姆	到达的	,	他	看起来	相当	使困惑	什么时候	风铃草	给予	他	这	信息	.

汤姆到达时，哈雷贝尔把消息告诉他，他看起来很困惑。

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , ['mɪsi] , [juː; jʊ][dəunt][let][ðə; ði] [græs] [groʊ] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] !

"	**Upon**	**my**	**word**	**,**	**missy**	**,**	**you**	**don't**	**let**	**the**	**grass**	**grow**	**under**	**your**	**feet**	**!**
"	之上	我的	单词	,	米西	,	你	不	让	这	草	生长	在下面	你的	脚	!

“我发誓，小姐，你可不能让草在你脚下长出来！”

[waɪ] , [juː; jʊ][biː; bi][dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʌŋ] . "

Why	**,**	**you**	**be**	**just**	**wonderful**	**with**	**your**	**tongue**	**.**	**"**
为什么	,	你	是	只是	精彩的	和	你的	舌头	.	"

“你真是个能言善辩的人。”

" [ænd; ənd] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [tɑːm] ?

"	**And**	**you'll**	**tell**	**me**	**if**	**you**	**get**	**the**	**cottage**	**,**	**Tom**	**?**
"	和	你会	告诉	我	如果	你	得到	这	小屋	,	汤姆	?

“汤姆，如果你得到了那栋小屋，你会告诉我的吗？”

[juːl] [tel] [ˌem ˈiː][dəˈrektli; daɪˈrektli] [its] ['setld] . "

You'll	tell	me	directly	it's	settled	.	"
你会	告诉	我	直接地	它是	定居	.	"

你会直接告诉我这件事已经解决了。

" [ðer; ðər][biː; bi][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪsi] .

"	There	be	not	much	chance	of	that	,	missy	.
"	那里	是	不是	很多	机会	的	那	,	米西	.

“小姐，这种可能性不大。”

[ðə; ði]['skwaɪər][hæv; həv] ['noʊd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

The	Squire	have	knowed	me	in	the	old	days	.
这	乡绅	有	已知	我	在	这	老的	天	.

乡绅们以前就认识我。

" [haʊˈevər] , [tɑːm][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn]

"	However	,	Tom	had	his	interview	with	the	Squire	,	and	was	taken	on
"	然而	,	汤姆	有	他的	面试	和	这	乡绅	,	和	曾是	已采取	在

['traɪəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

trial	for	a	month	,
审判	为了	一个	月	,

“然而，汤姆接受了乡绅的讯问，并被带走审判了一个月。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

to	his	unbounded	pride	and	delight	.
到	他的	无界	自豪	和	喜	.

他为此感到无比自豪和欣喜。

['herbel] [went] [streɪt] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] ['fæni] [kreɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Harebell	went	straight	off	to	see	Fanny	Crake	when	she	heard	of	it	.
风铃草	去	直的	离开	到	看	舳	克雷克	什么时候	她	听到	的	它	.

哈雷贝尔一听到这个消息，就立刻去找范妮·克雷克了。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , ['fæni] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

Unfortunately	,	Fanny	was	away	from	home	.
很遗憾	,	舳	曾是	离开	从	家	.

不幸的是，芬妮不在家。

[bʌt; bət] ['herbel] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [dɔːntid] .

But	Harebell	was	not	easily	daunted	.
但	风铃草	曾是	不是	容易地	畏惧	.

但哈雷贝尔并没有轻易被吓倒。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

She	came	home	and	procured	a	piece	of	paper	.
她	来了	家	和	采购	一个	片	的	纸	.

她回到家，拿了一张纸。

[ɪn][lɑːrdʒ] ['kɑːpər] - [pleɪt] ['raɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] :

In	large	copper	-	plate	writing	she	wrote	on	it	:
在	大的	铜	-	盘子	写作	她	写道	在	它	:

她用大号铜版字体在上面写道：

" [pliːz] ['fæni] , [tɑːm] ['trɪgz] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['skwaɪərz] ['kɑːtɪdʒ] .

"	Please	Fanny	,	Tom	Triggs	may	have	the	Squire's	cottage	.
"	请	舳	,	汤姆	特里格斯	可能	有	这	乡绅的	小屋	.

“范妮，拜托了，汤姆·特里格斯可能拥有乡绅的小屋。”

[get] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Get	ready	for	his	wife	.
得到	准备好	为了	他的	妻子	.

准备迎接他的妻子吧。

[frʌm; frəm] ['herbel] .

From	Harebell	.
从	风铃草	.

来自风铃草。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]

"	And	then	the	next	day	she	took	the	paper	and	slipped	it	underneath	the
"	和	然后	这	下一个	天	她	采取	这	纸	和	滑倒了	它	下	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

“然后第二天，她拿着那张纸，从门缝下塞了进去。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['fæni] .

But	she	heard	nothing	from	Fanny	.
但	她	听到	没有什么	从	舢	.

但她没有收到范妮的任何消息。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːrk][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] .

And	Tom	was	too	busy	at	work	to	come	near	her	.
和	汤姆	曾是	也	忙碌的	在	工作	到	来	靠近	她	.

汤姆工作太忙，根本没空接近她。

['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd] [tɔːks] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]

Lessons	and	games	and	talks	with	everybody	who	came	across	her
课程	和	游戏	和	会谈	和	大家	WHO	来了	穿过	她

[pæθ] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] [taɪm] .

path	now	occupied	her	time	.
小路	现在	占领	她	时间	.

现在，她的时间都花在了上课、玩游戏以及与遇到的每个人交谈上。

['mɪsɪz] . [kiːθ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌn] [naɪt] :

Mrs	.	Keith	said	to	her	husband	one	night	:
太太	.	基思	说	到	她	丈夫	一	夜晚	:

一天晚上，基思太太对她丈夫说：

" [aɪ] ['riːəli] [dred] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] .

"	I	really	dread	the	development	of	that	child	.
"	我	真的	恐惧	这	发展	的	那	孩子	.

“我真的很害怕那个孩子长大后的样子。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] ['bɪziːst] — [hɜːr; hər][breɪn] [ɔːr] [tʌŋ] .

I	don't	know	which	is	busiest	—	her	brain	or	tongue	.
我	不	知道	哪个	是	最繁忙	—	她	脑	或者	舌头	.

我不知道她的大脑和舌头哪个更忙。

[aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] ['wʊmən] .

I	hope	she	won't	grow	into	a	chattering	woman	.
我	希望	她	惯于	生长	进入	一个	喋喋不休	女士	.

我希望她不会变成一个喋喋不休的女人。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['dɔːrstep] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	found	her	having	a	long	dissertation	to	-	day	on	the	back	doorstep	with	a
我	成立	她	拥有	一个	长的	论文	到	-	天	在	这	后退	家门口	和	一个

['wɑːndərɪŋ] ['pedlər] .

wandering	pedlar	.
漫游	小贩	.

今天我发现她正坐在后门台阶上和一个流浪小贩滔滔不绝地谈论着什么。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,

She	knows	his	history	,	and	all	the	names	and	ages	of	all	his	relations	,
她	知道	他的	历史	,	和	全部	这	姓名	和	年龄	的	全部	他的	关系	,

她了解他的过往，以及他所有亲戚的姓名和年龄。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ændɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] . "

for	I	heard	her	repeating	it	all	to	Andy	in	the	pantry	.	"
为了	我	听到	她	重复	它	全部	到	安迪	在	这	食品储藏室	.	"

因为我听到她在食品储藏室里把这一切都告诉了安迪。

" [oʊ] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] !

"	Oh	,	she's	all	right	!
"	哦	,	她是	全部	正确的	!

“哦，她没事！”

" [sed] ['kɜːrn(ə)l] [kiːθ] ['kaɪndli] .

"	said	Colonel	Keith	kindly	.
"	说	上校	基思	亲切地	.

“基思上校和蔼地说。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

"	She	is	interested	in	her	fellow	-	creatures	.
"	她	是	感兴趣的	在	她	同伴	-	生物	.

她对同类很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] ['ɪntrəst] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [raʊnd] [wʌn'self] .

It	is	better	to	have	one's	interest	circle	round	them	than	round	oneself	.
它	是	更好的	到	有	一个人的	兴趣	圆圈	圆形的	他们	比	圆形的	自己	.

一个人的兴趣最好围绕着他人，而不是围绕着自己。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] ['herbel] [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] ,

"	And	then	one	day	Harebell	got	a	letter	,
"	和	然后	一	天	风铃草	得到	一个	信	,

“然后有一天，哈雷贝尔收到了一封信，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd]

and	it	was	a	letter	that	filled	her	small	heart	with	joy	and
和	它	曾是	一个	信	那	已填	她	小的	心	和	喜悦	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

这封信让她的小心脏充满了喜悦和满足。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][tɑːm] ['trɪgz] :

It	was	from	Tom	Triggs	:
它	曾是	从	汤姆	特里格斯	:

这条信息来自汤姆·特里格斯：

" [maɪ] [dɪr] ['mɪsi] ,

"	MY	DEAR	MISSY	,
"	我的	亲爱的	米西	,

“我亲爱的米西，

— [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [roʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [bʌt; bət][aɪ][duː][soʊ] [naʊ] ['hoʊpɪŋ] [ðɪs] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ]

—	I	have	not	yet	wrote	you	a	letter	but	I	do	so	now	hoping	this	will	find	you
—	我	有	不是	然而	写道	你	一个	信	但	我	做	所以	现在	希望	这	将要	寻找	你

[wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] .

well	as	it	leaves	me	.
出色地	作为	它	树叶	我	.

我还没有给你写信，但我现在写这封信，希望你一切安好。

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]['skwaɪər] , [hiː; hi][hæv; həv] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][dʒɑːb]

I	write	to	say	the	Squire	,	he	have	give	me	the	job
我	写	到	说	这	乡绅	,	他	有	给	我	这	工作

我写信告诉乡绅，他已经给了我这份工作。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	thank	you	down	to	the	ground	for	arsking	of	him	to	do	it	.
和	我	感谢	你	向下	到	这	地面	为了	-	的	他	到	做	它	.

我由衷地感谢你让他这么做。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] .

I	have	the	cottage	in	the	wood	,	and	all	is	going	on	as	you	said	it	ought	.
我	有	这	小屋	在	这	木头	,	和	全部	是	去	在	作为	你	说	它	应该	.

我在树林里有间小屋，一切都如你所说的那样进行着。

['nɛks]['eɪprəl][aɪ] [hoʊps] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mʌðɝz] ['bɪts] [wɪl] [stɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] .

Nex	April	I	hopes	to	get	it	,	and	mother's	bits	will	stock	it	fine	.
下一个	四月	我	希望	到	得到	它	,	和	母亲的	比特	将要	库存	它	美好的	.

我希望明年四月就能买到，妈妈的店里应该会有货。

[ænd; ənd] ['fæni] [kreɪk] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] ,

And	Fanny	Crake	and	me	are	walking	out	,
和	舢	克雷克	和	我	是	步行	出去	,

我和范妮·克雷克正往外走。

[fɔːr; fər][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [aɪ] [felt] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ,

for	on	looking	round	I	felt	as	how	I	ought	to	oblige	you	,
为了	在	寻找	圆形的	我	毛毡	作为	如何	我	应该	到	必须	你	,

环顾四周，我觉得我应该尽力帮助你。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] ['ʌðər] [tuː; tə] [sʊt] [ˌem 'iː] ,

and	there	seems	no	other	to	soot	me	,
和	那里	似乎	不	其他	到	煤烟	我	,

似乎没有其他人能让我感到不安了。

[ænd; ənd] ['fæni] [sez] [jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi]['terəb(ə)l] [set] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	Fanny	says	your	heart	be	terrible	set	on	to	it	.
和	舢	说道	你的	心	是	糟糕的	放	在	到	它	.

芬妮说，你的心已经深深地被它俘获了。

[soʊ][wiː; wi] [hoʊps] [ɪf] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn] [wel] , [tuː; tə][biː; bi] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɪn]['eɪprəl] .

So	we	hopes	if	things	go	on	well	,	to	be	husband	and	wife	in	April	.
所以	我们	希望	如果	事物	去	在	出色地	,	到	是	丈夫	和	妻子	在	四月	.

所以我们希望，如果一切顺利的话，能在四月份成为夫妻。

['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [wel] .

Wishing	you	well	.
祝	你	出色地	.

祝你一切顺利。

" [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

"	Your	obedient	servant	,
"	你的	听话	仆人	,

“您忠实的仆人，

" [tɑːm] ['trɪgz] . "

"	TOM	TRIGGS	.	"
"	汤姆	触发器	.	"

“汤姆·特里格斯。”

" [piː] . [es] . [ðə; ði][best] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ]

"	P	.	S	.	The	best	which	has	come	to	me	is	what	I	have	not	the	learning
"	P	.	S	.	这	最好的	哪个	有	来	到	我	是	什么	我	有	不是	这	学习

[tuː; tə] [spiːk] [ɑːn] .

to	speak	on	.
到	说话	在	.

PS：我所获得的最好的东西，是我没有能力去谈论的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [aɪ] ['hʌmbli] [trʌst] , [aɪ] . [tiː] . [diː] .

But	I	am	still	I	humbly	trust	,	I	.	T	.	D	.
但	我	是	仍然	我	谦卑地	相信	,	我	.	T	.	D	.

但我仍然谦卑地信任ITD

" [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðɪs] ['letər] [ɔːl] [deɪ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [slept] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər]

"	She	carried	this	letter	all	day	about	with	her	and	slept	with	it	under
"	她	携带	这	信	全部	天	关于	和	她	和	睡着了	和	它	在下面

[hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

her	pillow	.
她	枕头	.

她整天都随身带着这封信，睡觉时也把它放在枕头底下。

[hɜːr; hər] [ænt] [faʊnd] [hɜːr; hər][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['spelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr'self][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

Her	aunt	found	her	one	evening	spelling	it	out	to	herself	by	the	light	of
她	阿姨	成立	她	一	晚上	拼写	它	出去	到	她自己	经过	这	光	的

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

a	candle	.
一个	蜡烛	.

一天晚上，她姑妈发现她正对着蜡烛的光亮，默默地拼写着这个词。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][tɑːm] ['trɪgz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	very	fond	of	Tom	Triggs	,	"	she	said	.
"	你	是	非常	喜爱	的	汤姆	特里格斯	,	"	她	说	.

“你很喜欢汤姆·特里格斯，”她说。

" ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv] [frend] , " [sed] ['herbel] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] - ['fæʃnd] [wei] ,

"	He's	such	a	good	kind	of	friend	,	"	said	Harebell	in	her	old	-	fashioned	way	,
"	他是	这样的	一个	好的	种类	的	朋友	,	"	说	风铃草	在	她	老的	-	造型	方式	,

“他真是个好朋友，”哈雷贝尔用她那老派的方式说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ʌp][hɜːr; hər] ['letər] [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

as	she	folded	up	her	letter	and	tucked	it	under	her	pillow	.
作为	她	折叠	向上	她	信	和	塞进去	它	在下面	她	枕头	.

她把信折好，塞到枕头底下。

" [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

"	He	has	done	every	single	thing	I	wanted	him	to	.
"	他	有	完毕	每一个	单身的	事物	我	通缉	他	到	.

“他已经完成了我希望他做的每一件事。”

[ænd; ənd][nɑːt] ['meni] [frendz] [duː] [ðæt] , [duː] [ðeɪ] ? "

And	not	many	friends	do	that	,	do	they	?	"
和	不是	许多	朋友们	做	那	,	做	他们	?	"

朋友之间很少有人会这样做，对吧?

" [pər'hæps][nɑːt] . "

"	Perhaps	not	.	"
"	也许	不是	.	"

“或许不是。”

" [its] [dʒʌst] [faɪv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ɪz][ðə; ði] [læst][ænd; ənd] [best] [ʌv; əv]

"	It's	just	five	things	he	has	done	,	and	the	wife	is	the	last	and	best	of
"	它是	只是	五	事物	他	有	完毕	,	和	这	妻子	是	这	最后的	和	最好的	的

[ɔːl] . "

all	.	"
全部	.	"

“他一共做了五件事，而娶妻是最后也是最好的一件事。”

" [wʌt] [θɪŋz] ? "

"	What	things	?	"
"	什么	事物	?	"

“什么东西？”

" [wel] , [fɜːrst][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm][wɜːrk] ,

"	Well	,	first	he	gave	up	drinking	,	and	then	he	got	some	work	,
"	出色地	,	第一的	他	给予	向上	喝	,	和	然后	他	得到	一些	工作	,

“嗯，他先是戒了酒，然后找到了一份工作。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz][waɪf] . "

and	then	he	got	his	cottage	,	and	now	he	has	got	his	wife	.	"
和	然后	他	得到	他的	小屋	,	和	现在	他	有	得到	他的	妻子	.	"

然后他买了栋小屋，现在他又娶了老婆。

" [ðæt] [ɪz] [fɔːr] . "

"	That	is	four	.	"
"	那	是	四	.	"

“那是四个。”

" [aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['riːəli] [best] [θɪŋ] , " [sed] ['herbel] , ['sloʊli] [ænd; ənd]

"	I	s'pose	the	other	thing	is	the	really	best	thing	,	"	said	Harebell	,	slowly	and
"	我	假设	这	其他	事物	是	这	真的	最好的	事物	,	"	说	风铃草	,	缓慢地	和

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“我想另一件事才是真正最好的，”哈雷贝尔缓缓地、若有所思地说。

" [hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː][læst][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]

"	He	has	put	it	last	in	his	letter	,	but	I	really	believe	it	came	first	of	all
"	他	有	放	它	最后的	在	他的	信	,	但	我	真的	相信	它	来了	第一的	的	全部

. "

.	"
.	"

“他在信中把它放在最后，但我真的相信它是最先想到的。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	And	what	is	that	?	"
"	和	什么	是	那	?	"

“那是什么？”

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][gɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

"	He	came	to	the	Door	of	the	sheep	and	got	through	it	into	the
"	他	来了	到	这	门	的	这	羊	和	得到	通过	它	进入	这

['ʃiːpfoʊld] .

sheepfold	.
羊圈	.

他来到羊圈门口，穿过羊圈进了羊圈。

" - [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	Harebell's	eyes	were	shining	and	earnest	as	she	spoke	.
"	-	眼睛	是	灼灼	和	认真	作为	她	辐	.

“哈雷贝尔说话时，眼睛闪闪发光，神情真挚。”

['mɪsɪz] . [kiːθ] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

Mrs	.	Keith	stooped	and	kissed	her	.
太太	.	基思	弯腰	和	亲吻	她	.

基思太太弯下腰吻了她。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['riːəli] ['mætərz] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

"	Yes	,	that	is	the	only	thing	that	really	matters	,	"	she	murmured	.
"	是的	,	那	是	这	仅有的	事物	那	真的	事情	,	"	她	低声说道	.

“是的，这才是唯一真正重要的事，”她低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['herbel] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] :

And	then	when	she	left	the	room	,	Harebell	added	to	herself	:
和	然后	什么时候	她	左边	这	房间	,	风铃草	额外	到	她自己	:

然后，当她离开房间后，哈雷贝尔又自言自语道：

" [ænd; ənd][ɪn]['eɪprəl] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] .

"	And	in	April	,	I	mean	to	go	to	tea	with	them	in	their	cottage	.
"	和	在	四月	,	我	意思是	到	去	到	茶	和	他们	在	他们的	小屋	.

“四月份，我打算去他们的小屋和他们一起喝茶。”

[aɪ] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	said	from	the	very	first	I	would	do	it	.
我	说	从	这	非常	第一的	我	会	做	它	.

我从一开始就说过我会这么做。

" [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] ['letər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

"	She	hugged	her	letter	as	she	spoke	,	then	she	fell	asleep	.
"	她	拥抱	她	信	作为	她	辐	,	然后	她	跌倒	睡着了	.

她一边说话一边抱着信，然后就睡着了。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['bɛkəlz] .

PRINTED	BY	WILLIAM	CLOWES	AND	SONS	,	LIMITED	,	LONDON	AND	BECCLES	.
打印	经过	威廉	克洛斯	和	儿子们	,	有限的	,	伦敦	和	贝克尔斯	.

由伦敦和贝克尔斯的威廉·克洛斯父子公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神